ÎNVĂȚAȚI
LIMBA FRANCEZĂ
FĂRĂ PROFESOR

Coperta și ilustrațiile de:
IOANA CONSTANTINESCU

ION BRĂESCU
SILVIA PANDELESCU
SORINA BERCESCU
MARIA BRĂESCU

ÎNVĂȚAȚI LIMBA FRANCEZĂ FĂRĂ PROFESOR

Ediția a III-a revăzută și îmbunătățită

EDITURA ȘTIINȚIFICĂ
BUCUREȘTI — 1965

CUVÎNT ÎNAINTE

Prezenta lucrare urmărește însușirea limbii franceze în așa fel încît asimilarea integrală a materialului să poată permite citirea și traducerea unui text francez, susținerea unei conversații uzuale și redactarea unui text simplu în limba franceză.

Manualul este precedat de o parte introductivă în care, după un scurt istoric al limbii franceze, sînt expuse noțiunile de bază ale pronunțării și ortografiei franceze. Avînd în vedere că manualul se adresează celor care doresc să învețe limba franceză fără profesor, pentru a reda pronunțarea sunetelor limbii franceze s-a dat transcrierea fonetică internațională la vocabularul fiecărei lecții, iar în prima parte s-a dat și la exemplele din capitolele de gramatică. Tot în partea introductivă sînt explicate și unele semne din transcrierea fonetică internațională. Recomandăm celor care studiază manualul să revină la partea de fonetică oridecîteori întîmpină dificultăți în pronunțarea cuvintelor.

În afară de partea introductivă manualul cuprinde cinci părți:

— În *partea I* sînt expuse noțiunile elementare ale gramaticii franceze, pe bază de fraze sau texte simple cu un vocabular redus.

— În *partea a II-a* se continuă expunerea concentrică a gramaticii franceze, urmărindu-se paralel și însușirea unui număr mai mare de cuvinte aparținînd, îndeosebi, lexicului folosit în vorbirea zilnică.

— În *partea a III-a* se pune accentul pe texte dialogate, care îl vor familiariza pe cititor cu conversația franceză curentă și cu limba vorbită. În această parte, gramatica tratează în special principalele probleme ale morfologiei.

— Majoritatea lecțiilor din *partea a IV-a* sînt adaptări după fragmente din operele scriitorilor francezi. Gramatica din această parte tratează cîteva dintre principalele probleme ale sintaxei.

— *Partea a V-a* cuprinde lecturi literare — poezii, cîntece populare și imnuri revoluționare franceze, precum și fragmente de proză din marii scriitori francezi —, menite să introducă pe cititor în literatura franceză.

În scopul îmbogățirii lexicului, precum și pentru asimilarea lui corectă, la mai toate lecțiile se dau omonime, sinonime, antonime, paronime și familii de cuvinte. Unele lecții sînt prevăzute cu mici suplimente cuprinzînd lecturi, dictoane și proverbe, anecdote etc. care, nefiind însoțite de un vocabular, au drept scop familiarizarea cititorului cu folosirea dicționarelor bilingve.

Fiecare lecție din manual este însoțită de exerciții — accentul căzînd asupra celor de retroversiune — care trebuie rezolvate întotdeauna în scris pentru însușirea ortografiei limbii franceze.

Manualul este însoțit de următoarele anexe:

1. *Compendiul de gramatică*, în care se face o sinteză a cunoștințelor de gramatică expuse în diferitele lecții ale manualului; 2. *Cheia exercițiilor*, care urmează a fi consultată *după* rezolvarea fiecărui exercițiu; 3. *Vocabularul francez-romîn*, cuprinzînd toate cuvintele franceze din manual, și *Vocabularul romîn-francez*, în care sînt incluse numai cuvintele din exercițiile de retroversiune.

Manualul de față utilizează permanent și pe scară largă comparația fenomenelor gramaticale franceze cu cele romînești. El presupune din partea cititorilor cunoașterea problemelor de bază ale gramaticii romîne, precum și a terminologiei ei.

Atragem atenția cititorului să nu treacă la o lecție nouă pînă nu a asimilat-o perfect pe cea precedentă, căci fiecare lecție se bazează pe cunoștințele anterioare. Rezolvarea exercițiilor constituie, în acest sens, un mijloc sigur de autocontrol.

Există părerea că limba franceză, fiind, ca și romîna, o limbă de origine latină, poate fi ușor învățată de către romîni. Dacă există asemănări între structura gramaticală a celor două limbi, la care trebuie să adăugăm și influența destul de însemnată exercitată de limba franceză asupra vocabularului limbii noastre, există însă și mari deosebiri, în primul rînd, în ceea ce privește pronunțarea. Nu trebuie să uităm nici faptul că gramatica franceză este o gramatică grea, în special în sectorul verbelor neregulate. Asemănarea relativă care există între limba noastră și limba franceză, îndeosebi în domeniul vocabularului, prezintă și un pericol pentru cei care sînt ispitiți să considere această asemănare mai mare decît

este în realitate. De aceea, pe lîngă semnalarea cazurilor de analogie dintre cele două limbi, menite să ușureze însușirea limbii franceze, în manual se atrage mereu atenția asupra deosebirilor esențiale dintre ele, precum și asupra unor greșeli pe care le fac în mod frecvent vorbitorii romîni (V. în acest sens *Compendiul de gramatică*). La însușirea corectă a limbii franceze nu se poate ajunge fără eforturi susținute.

Limba franceză este limba unei vechi și bogate culturi și, în același timp, una dintre limbile de circulație internațională. Însușirea ei nu poate duce decît la lărgirea orizontului cultural al oricărui om al muncii, precum și la apropierea și întărirea prieteniei dintre popoare.

AUTORII

PARTE INTRODUCTIVĂ

SCURT ISTORIC AL LIMBII FRANCEZE

Limba franceză este, ca și limba romînă, o limbă romanică. Ea este rezultatul unei duble încrucișări. Pe teritoriul Franței de azi locuiau în vechime galii, care vorbeau o limbă de origine celtică. Datorită contactului dintre gali și latini și mai ales în urma cuceririi Galiei de către romani (secolul I î.e.n.), a avut loc o primă încrucișare între limba latină populară și limba celtică a băștinașilor, din care a ieșit învingătoare limba latină. În secolele V-VII e.n., datorită migrației francilor (de origine germanică), are loc o a doua încrucișare, de data aceasta între limba latină populară și limba germanică a francilor, din care iese din nou învingătoare limba latină. Limba nou formată este cunoscută sub numele de limba „romană" (le „roman").

Condițiile de fărîmițare din societatea feudală au dus la formarea unui mare număr de dialecte, dintre care s-a impus mai tîrziu, ca limbă oficială, dialectul vorbit în regiunea Île-de-France, unde este situat Parisul. În urma unei evoluții de multe veacuri, se conturează, în secolul al XVII-lea, limba franceză modernă care, cu oarecare modificări, îndeosebi în domeniul lexicului, este și limba franceză de astăzi.

Ca orice limbă, franceza a împrumutat, în cursul veacurilor, un număr de termeni, mai ales de la limbile popoarelor vecine, dar și de la altele mai depărtate. La rîndul ei, datorită prestigiului culturii franceze progresiste, limba franceză a împrumutat mulți termeni altor limbi, printre care și limbii romîne.

Limba franceză se vorbește astăzi, în afară de teritoriul Franței, într-o serie de țări ca:

Belgia (jumătatea de sud), Elveția (cîteva cantoane), Luxemburg, Canada (aproximativ 4 milioane de vorbitori de limbă franceză) etc.

NOŢIUNI DE FONETICĂ, ORTOGRAFIE ŞI ORTOEPIE FRANCEZĂ

SUNETE ŞI LITERE

Noţiunile sumare de pronunţare a limbii franceze, pe care le dăm aici, vor servi ca norme de orientare generală, pronunţarea fiecărui cuvînt în parte dîndu-se la vocabularul lecţiilor. S-a folosit peste tot transcrierea fonetică internaţională care, pe lîngă literele alfabetului latin, utilizează şi unele simboluri speciale. Acolo unde a fost posibil, s-au făcut analogii cu sunetele limbii romîne.

În comparaţie cu limba romînă, în limba franceză există o mare deosebire între ortografie şi pronunţare. Corespondenţa dintre sunete şi litere prezintă numeroase dificultăţi.

Alfabetul francez se compune din 26 de litere:

A (a)	J (ji)	S (es)
B (be)	K (ka)	T (te)
C (se)	L (el)	U (sunet inexistent în limba romînă, intermediar între *i* şi *u* romînesc)[1]
D (de)	M (em)	
E (e)	N (en)	V (ve)
F (ef)	O (o)	W (dubl ve)
G (je)	P (pe)	X (ics)
H (aş)	Q (kü)	Y (igrec)
I (i)	R (er)	Z (zed)

Se observă că în alfabetul francez nu găsim unele litere romîneşti: *ă, î, ş, ţ*.

Pentru a reda toate sunetele limbii franceze se folosesc, în afară de literele alfabetului francez, şi grupuri de vocale sau de consoane, precum şi accente sau alte semne diacritice (sedila, trema).

Literele alfabetului francez reprezintă următoarele sunete[2]:

---

[1] În transcrierea fonetică internaţională se transcrie *y* (v. mai departe).

[2] V. şi tabloul sinoptic al sunetelor limbii franceze şi al notării lor grafice.

Vocale

A poate fi:

închis (anterior) [1] (se transcrie cu *a* de tipar):

part [par] parte — *brave* [brav] brav

Observaţie. Uneori sunetul **a** este redat în scris prin *e: femme* [fam] femeie.

sau *deschis* (posterior) (se transcrie cu *a* cursiv):

bas [b*a*] jos — **pas** [p*a*] pas — **pâle** [p*a*l] palid

E are mai multe valori fonetice:

e deschis (se transcrie ε):

— este marcat de un accent grav [`]:

mère [mεr] mamă

— este marcat de un accent circumflex [^]:

tête [tεt] cap

— este urmat de două consoane:

terre [tεr] pămînt

e închis (se transcrie prin *e* de tipar) se rosteşte ca *e* romînesc în cuvinte ca *general*, *meridian* cînd:

— este marcat de un accent ascuţit [´]:

égal [egal] egal — *café* [kafe] cafea

— se află într-o silabă finală şi este urmat de o consoană (*t*, *z*, *r*):

parler [parle] a vorbi.

e mut care:

a) nu se rosteşte, de obicei, la sfîrşitul cuvintelor:

père [pεr] tată — *patrie* [patri] patrie

tablette [tablεt] tabletă

sau uneori în interiorul cuvintelor:

appeler [aple] a chema — *petit* [pti] mic

Observaţie. *-e* mut final determină pronunţarea consoanei anterioare:

délicat [delika] delicat (masculin; *-t* nu se pronunţă)
dar *délicate* [delikat] delicată (feminin; *t* se pronunţă)

[1] Vocalele închise se pronunţă cu gura pe jumătate închisă.

b) se pronunță ca un sunet intermediar între *o* și *e*. Pentru rostirea lui buzele se rotunjesc ca pentru *o*, iar limba are poziția ca pentru pronunțarea sunetului *e*. Se transcrie printr-un *e* răsturnat [ə]:

le [lə] (art. hot.) *regret* [rəgrɛ] regret

I și *Y* se pronunță ca *i* romînesc și se transcriu prin *i*:

vif [vif] viu *syllabe* [silab] silabă

O poate fi:

deschis (se transcrie prin semnul ɔ), în general cînd este urmat de două consoane. Se rostește cu buzele ceva mai îndepărtate decît la rostirea lui *o* romînesc:

mort [mɔr] mort *porte* [pɔrt] ușă

închis — se pronunță ca *o* romînesc și se transcrie prin *o* de tipar:

rose [roz] roz

U are altă valoare decît în limba romînă. El reprezintă un sunet intermediar între *i* și *u*. Acest sunet se transcrie printr-un *y* și se pronunță cu limba în poziția în care îl pronunțăm pe *i*, buzele fiind în poziția pe care o au la pronunțarea lui *u* romînesc:

gravure [gravyr] gravură *lune* [lyn] lună

În unele cuvinte *u* se pronunță *o*:

album [albɔm] album *minimum* [minimɔm] minimum

Consoane

Consoanele *b*, *d*, *f*, *k*, *l*, *m*[1], *n*[2], *p*, *r*[3], *z* se pronunță la fel ca în romînește și se transcriu prin litera de tipar respectivă.

C se pronunță la fel ca în romînește și se transcrie prin *k* înaintea unei consoane, a vocalelor *a*, *o*, *u* sau la sfîrșitul unui cuvînt:

climat [klima] climă *parc* [park] parc

cap [kap] cap *sec* [sɛk] uscat

— se pronunță ca un *s* și se transcrie prin *s* înaintea vocalelor *e*, *i*, *y*:

cinéma [sinema] cinema *face* [fas] față

bicyclette [bisiklɛt] bicicletă

[1,2] În afară de cazul în care, urmînd după o vocală, o nazalizează pe aceasta. (v. mai departe).

[3] În pronunțarea pariziană *r* se pronunță graseiat.

— se pronunță tot ca un *s* cînd este însoțit de semnul numit sedilă [¸] (v. și p. 23):

garçon [garsɔ̃] băiat

G se pronunță la fel ca în romînește și se transcrie prin *g* înaintea unei consoane sau a vocalelor *a*, *o*, *u:*

gris [gri] cenușiu *gare* [gar] gară

— se pronunță ca un *j* romînesc (și se transcrie prin ʒ) înaintea vocalelor *e*, *i*, *y:*

gel [ʒɛl] îngheț *agir* [aʒir] a acționa
gymnastique [ʒimnastik] gimnastică

Q se pronunță ca un *c* romînesc și se transcrie prin *k*. Este urmat (cu rare excepții) de vocala *u* (care, în general, nu se pronunță):

quatre [katr] patru *qui* [ki] cine

S se pronunță ca un *s* romînesc la început de cuvînt, precum și atunci cînd este urmat de o consoană sau de alt *s*:

sac [sak] sac *poste* [pɔst] poștă *essor* [esɔr] avînt

— se pronunță ca *z* cînd se află între două vocale:

base [baz] bază *rose* [roz] roz

T se pronunță, de obicei, ca un *t* romînesc (se transcrie prin *t*). Grupul *ti* urmat de o vocală se pronunță însă *si:*

inertie [inɛrsi] inerție

Fac excepție unele cuvinte ca:

amitié [amitje] prietenie *garantie* [garɑ̃ti] garanție

precum și cuvintele în care grupul *ti* urmează după un *s* sau un *x:*

bastion [bastjɔ̃] bastion *immixtion* [imikstjɔ̃] imixtiune.

W se pronunță, de obicei, ca *v:*

wolfram [vɔlfram] volfram

Uneori *w* poate reprezenta un sunet vocală (v. mai departe).

X se pronunță în general ca un *x* romînesc și se transcrie prin *ks:*

sexe [sɛks] sex *boxe* [bɔks] box

— se pronunță uneori *gz:*

exact [ɛgzakt] exact

— se pronunță *s* la sfîrșitul unor cuvinte:

six [sis] șase — *dix* [dis] zece

— se pronunță uneori *z:*

deuxième [døzjɛm] al doilea

Litera *H* nu reprezintă în limba franceză nici un sunet. Ea nu trebuie deci niciodată pronunțată.

Se disting două feluri de *h:*

1. *h mut*, înaintea căruia se face eliziunea și care cere legătura (v. mai departe):

*l'***h***erbe* [lɛrb] iarba
les **h***ommes* [le‿z‿ɔm] oamenii

2. *h aspirat*, înaintea căruia nu se poate face eliziunea și care nu permite legătura:

la **h***alte* [la‿alt] oprirea — *les* **h***éros* [le‿ero] eroii

Grupuri de litere

Unele grupuri de litere au o pronunțare specială. Prin ele pot fi exprimate fie sunete care de obicei sînt redate printr-o singură literă, fie sunete inexistente în limba romînă.

Grupuri de consoane

Grupul *ph* redă sunetul *f*:

ph*iloso***ph***e* [filɔzɔf] filozof — **ph***os***ph***ore* [fɔsfɔr] fosfor

Prin *th* este redat sunetul *t:*

*a***th***énée* [atene] ateneu — **th***éorie* [teɔri] teorie

ch redă sunetul romînesc *ș*; se transcrie prin simbolul [ʃ]:

ch*er* [ʃɛr] scump — **ch***at* [ʃa] pisică

În unele cuvinte însă *ch* se pronunță *k:*

*or***ch***estre* [ɔrkɛstr] orchestră — *te***ch***nique* [tɛknik] tehnic

Grupul *sc* înaintea vocalelor *e* și *i* se citește *s:*

sc*ène* [sɛn] scenă **sc***ience* [sjãs] știință

Grupul *gn* redă sunetul *n* muiat, asemănător cu pronunțarea dialectală a lui *m* + *i* în romînește (ex. *n'iel* = miel). Se transcrie [ɲ]:

*rè***gne** [rɛɲ] domnie *li***gne** [liɲ] linie

Fac excepție unele cuvinte în care consoanele *g* și *n* fac parte din silabe diferite:

*dia***gn***ostic* [diagnɔstik] diagnostic.

În numele proprii străine, sunetele *ce, ci* (inexistente în limba franceză) sînt redate prin grupul de litere *tch:*

Tch*écoslovaquie* [tʃekɔslovaki] Cehoslovacia

De asemenea, sunetul *ț* (care nu există în limba franceză) este redat, în unele cuvinte sau nume proprii străine, prin *ts* sau *tz:*

ts*é*-**ts***é* [tse-tse] musca țețe **tz***igane* [tsigan] țigan

Grupuri de vocale

Grupul de vocale *ou* (transcris prin *u* de tipar) redă pe *u* romînesc:

*tr***ou***pe* [trup] trupă **ou***rs* [urs] urs

Grupurile de vocale *au, eau* sînt identice cu sunetul redat de vocala *o:*

au*tomobile* [ɔtɔmɔbil] automobil *tabl***eau** [tablo] tablou

Grupul de vocale *ai* este identic cu *e* închis:

*g***ai** [ge] vesel

sau *e* deschis:

*franç***ais** [frãsɛ] francez.

Grupul *ei* se pronunță uneori ca un *e* deschis [ɛ]:

*p***ei***ne* [pɛn] trudă *Seine* [sɛn] Sena

Grupurile de vocale *eu, œ, oeu, ue* redau toate, în scris, același sunet, inexistent în limba romînă, sunet care se obține așezînd limba ca pentru a pronunța un *e* deschis și rotunjind în ace-

lași timp buzele ca pentru a pronunța un *o* deschis. Este apropiat de sunetul *ə* și se transcrie prin [œ]:

peur [pœr] frică	***œil*** [œj] ochi
sœur [sœr] soră	***accueil*** [akœj] primire

În alte cuvinte, grupurile de vocale *eu*, *œu* redau un sunet apropiat de cel descris mai sus, cu deosebirea că este închis. El se obține așezînd limba ca pentru a pronunța un *e* închis și rotunjind buzele ca pentru a pronunța un *o* închis. Se transcrie prin simbolul [ø]:

bleu [blø] albastru ***feu*** [fø] foc ***nœud*** [nø] nod

Observație. [œ] și [ø] se numesc uneori vocale compuse.

Vocale nazale

Vocalele nazale, sunete inexistente în limba romînă, constituie una dintre principalele dificultăți pentru aproape toți străinii care învață limba franceză. Este vorba de rostirea sunetelor vocale *a* [*a*], *e* deschis [ɛ], *o* deschis [ɔ] și *œ* [œ] împreună cu un *n* pronunțat pe nas o dată cu ele. Limba franceză are patru vocale nazale, redate în scris printr-un grup de vocale și consoane:

— *a* nazal (transcris *ã*) este redat în scris prin grupurile *an*, *am*, *en*, *em*:

plante [plãt] plantă	***lampe*** [lãp] lampă
en [*ã*] în	***décembre*** [desãbr] decembrie

— *e* (deschis) nazal (transcris ɛ̃) este redat în scris prin următoarele combinații de vocale și consoane: *in*, *im*, *ain*, *aim*, *en*, *ein*, *yn*, *ym*:

magasin [magazɛ̃] magazin	***simple*** [sɛ̃pl] simplu
bain [bɛ̃] baie	***faim*** [fɛ̃] foame
examen [ɛgzamɛ̃] examen	***teint*** [tɛ̃] culoare
lynx [lɛ̃ks] rîs	***sympathie*** [sɛ̃pati] simpatie

— *œ* nazal (transcris œ̃) este redat în scris prin *un*, *um*:

un [œ̃] unu ***parfum*** [parfœ̃] parfum

— *o* nazal (transcris ɔ̃) este redat prin *on*, *om*:

bon [bɔ̃] bun ***maison*** [mɛzɔ̃] casă ***nom*** [nɔ̃] nume

Observație. Combinațiile de litere *an*, *em*, *en*, *em*, *in*, *im*, *ain*, *un*, *om*, *on* etc. nu reproduc, în general, vocala nazală decît atunci cînd se află

în poziție finală sau cînd sînt urmate de o altă consoană: **an** [ɑ̃] (an), *son* [sɔ̃] (sunet), *vin* [vɛ̃] (vin), *bonbon* [bɔ̃bɔ̃] (bomboană), *lundi* [lœ̃di] (luni), **enfant** [ɑ̃fɑ̃] (copil) etc.
Cînd sînt urmate de o vocală sau, cu unele excepții, de consoana dublată *m* sau *n*, grupurile de litere menționate nu mai redau vocalele nazale, ci vocala și consoana respectivă: **universit***é* [ynivɛrsite] (universitate), **in***erte* [inɛrt] (inert), **am***i* [ami] (prieten), **enn***emi* [enmi] (dușman).

Semivocale

Limba franceză are trei semivocale (vocale care nu se pot rosti decît însoțite de altă vocală, cu care formează împreună un diftong).

1. Semivocala numită *yod* (deosebită de *i* vocală) se pronunță împingînd înainte maxilarul inferior și apropiind puțin limba de molarii superiori. Se transcrie prin [*j*]. În scris se redă prin *i*, *y*, *il*, *ill* (+ vocală):

idiot [idjo] idiot — *yeux* [jø] ochi
travail [travaj] muncă — *famille*[1] [famij] familie

2. Semivocala transcrisă prin [*w*] se apropie de sunetul *u* romînesc. Pentru a o pronunța se așază limba și buzele ca pentru pronunțarea lui *u* și se trece repede la pronunțarea vocalei care urmează. Semivocala *w* este redată în scris prin *ou*, *oi*, *oe* etc.:

ou*i* [wi] da — *m***oi** [mwa] eu — *p***oê***le* [pwal] sobă

3. Semivocala transcrisă prin [*ɥ*] se apropie de sunetul transcris prin *y*, cu deosebirea că se trece repede la pronunțarea vocalei următoare. Se redă în scris prin *u* (urmat de o vocală):

*h***ui***t* [ɥit] opt — *n***ua***ge* [nɥaʒ] nor

Litere care nu se pronunță

În general, în limba franceză consoanele finale nu se pronunță:

*por***c** [pɔr] porc — *ron***d** [rɔ̃] rotund
*cle***f** [kle] cheie — *san***g** [sɑ̃] sînge
*fusi***l** [fyzi] pușcă — *lou***p** [lu] lup
*pay***s** [pei] țară — *tro***t** [tro] trap
*pai***x** [pɛ] pace — *ne***z** [ne] nas

Nu se pronunță *-r* final al infinitivului verbelor din grupa I:

*aime***r** [eme] a iubi — *parle***r** [parle] a vorbi

[1] În unele cuvinte, grupul *ill* nu are valoarea lui *yod*, citindu-se *il*: *mille* [mil] (o mie), *ville* [vil] (oraș) etc.

De asemenea, nu se pronunță *-s* final cînd formează pluralul substantivelor, articolelor sau adjectivelor:

les paysans [le‿peizɑ̃] țăranii *les villes* [le‿vil] orașele

Vocala *u* nu se pronunță în grupurile *gue* [gə], *gui* [gi]:

vague [vag] vag *guide* [gid] ghid

Există multe cuvinte în care unele litere nu reprezintă nici un sunet, rolul lor fiind pur etimologic. Astfel, în afară de *h* (redus la rolul de ornament grafic) nu se pronunță următoarele litere:

a în ***a**oût* [u] august
m în *auto**m**ne* [ɔtɔn] toamnă
g în *vin**g**t* [vɛ̃] douăzeci
p în *se**p**t* [sɛt] șapte
*conda**m**ner* [kɔ̃dane] a condamna
*doi**g**t* [dwa] deget
*scul**p**ter* [skylte] a sculpta.

Tot din motive etimologice multe cuvinte din limba franceză se scriu cu consoană dublă. În vorbirea curentă ele se pronunță ca și cum n-ar exista decît o singură consoană:

*ho**mm**e* [ɔm] om *fonctio**nn**aire* [fɔ̃ksjɔnɛr] funcționar
*a**ll**umette* [alymɛt] chibrit

ACCENTELE ȘI ALTE SEMNE DIACRITICE

În scrierea limbii franceze se folosesc accente și alte semne diacritice. Accentele au uneori rol fonetic, dînd o anumită valoare fonetică vocalei deasupra căreia sînt așezate, alteori au rol pur ortografic, marcînd o literă sau o silabă dispărută sau servind la evitarea confuziei între două omonime.

Accente

În limba franceză există trei feluri de accente:

1. *Accentul ascuțit (l'accent aigu)* [′] așezat deasupra vocalei *e* arată că acest *e* este închis. Vocala *e* cu accent ascuțit se întîlnește:

— la sfîrșitul unui cuvînt monosilabic sau plurisilabic:

*bl**é*** [ble] grîu *ferm**é*** [ferme] închis *mus**é**e* [myze] muzeu

— în cuvinte de două sau mai multe silabe, oridecîteori vocala din silaba următoare se pronunță:

***é**tat* [eta] stat *pr**é**f**é**rer* [prefere] a prefera
*d**é**jeuner* [deʒœne] a dejuna

Observație. Accentul ascuțit dispare dacă vocala *e* este urmată de două consoane: *fermer* [ferme] (a închide), *efficace* [efikas] (eficace), *dessin* [dɛsɛ̃] (desen), *exact* [1] [ɛgzakt] (exact.) Accentul se păstrează însă, cînd a doua consoană este *l* sau *r* (afară de cazul cînd *l* sau *r* sînt duble): *écrire* [ekrir] (a scrie), *éclairer* [eklere] (a lumina). Accentul se menține, de asemenea, înaintea grupurilor *ch*, *ph*, *th*, *gn*: *déchet* [deʃɛ] (deșeu), *téléphone* [telefɔn] (telefon), *régner* [reɲe] (a domni).

2. *Accentul grav (l'accent grave)* [`] așezat deasupra vocalei *e* arată că acest *e* este deschis.

Vocala *e* cu accent grav se întîlnește:

— în cuvintele monosilabice sau plurisilabice terminate în *-s* (*-s* făcînd parte din rădăcina cuvîntului):

près [prɛ] aproape — *succès* [syksɛ] succes

Observație. Cînd *-s* reprezintă terminația pluralului această regulă nu se aplică:

dés [de] (zaruri).

— în cuvintele de două sau mai multe silabe, oridecîteori vocala din silaba următoare este mută:

mère [mɛr] mamă — *père* [pɛr] tată — *première* [prəmjɛr] prima

Regulile indicate mai sus, la rubrica Observație, pentru accentul ascuțit sînt valabile și pentru accentul grav.

Observație. Accentul grav este așezat în unele cuvinte deasupra vocalei *a*: **à**, **là**, *déjà* etc. și deasupra vocalei *u* în cuvîntul **où**. În aceste cuvinte el nu are rol fonetic, ci este pus pentru a se evita unele confuzii între omonime. De exemplu: *a* (fără accent = verb) și *à* (cu accent = = prepoziție); *ou* (fără accent = sau) și *où* (cu accent = unde).

3. *Accentul circumflex (l'accent circonflexe)* [^], deși este, grafic, identic cu accentul folosit în limba romînă pentru marcarea vocalei *î*, are în limba franceză un rol cu totul diferit. Accentul circumflex are, în primul rînd, rol etimologic, marcînd locul unei litere (de obicei *s*) sau al unei silabe dispărute [2].

În al doilea rînd, accentul circumflex (care poate marca vocalele *a*, *e*, *i*, *o*, *u*) are și un rol fonetic:

---

[1] *x* este de fapt o consoană dublă (*k* + *s*).

[2] Multe cuvinte romînești avînd aceeași origine latină ca și cuvintele franceze respective au păstrat litera care în limba franceză a fost înlocuită cu accentul circumflex. De exemplu: *gust* — *goût* [gu]; *baston* — *bâton* [batɔ̃]; *castel* — *château* [ʃato]. În astfel de cazuri, compararea, cu limba romînă poate fi, uneori, o călăuză pentru o corectă ortografiere a cuvintelor franceze.

— așezat deasupra vocalei *e* dă, de obicei, acesteia valoarea unui *e* deschis:

bête [bɛt] prost   *fenêtre* [fnɛtr] fereastră

— așezat deasupra vocalelor *a* și *o* le dă, de obicei, valoarea unui *a* închis și, respectiv, a unui *o* închis:

grâce [gras] grație   *pôle* [pol] pol

Observație. Pe lîngă rolul fonetic, accentul circumflex indică, în general, faptul că vocala deasupra căreia se află este mai lungă: ***pôle*** [pol] (pol), ***côte*** [kot] (coastă), ***sûr*** [syr] (sigur).

Alte semne diacritice

Sedila (la cédille) este un semn ortografic în formă de virgulă (se folosește în limba romînă la literele *ș* și *ț*), care așezat sub consoana *c* îi dă acesteia valoarea unui *s*. Sedila este așezată sub *c* numai înaintea vocalelor *a*, *o* sau *u*:

français [frɑ̃sɛ] francez   *leçon* [ləsɔ̃] lecție
reçu [rəsy] chitanță

Trema (le tréma) este un semn ortografic format din două puncte, care se așază deasupra vocalelor *e*, *i* sau *u* pentru a arăta că vocala respectivă se separă în pronunțare de vocala care precedă sau care urmează:

aiguë [egy] ascuțită   *naïf* [naif] naiv
héroïne [erɔin] eroină

În unele nume proprii, trema așezată deasupra vocalei *e* arată că această vocală nu se pronunță: *Saint-Saëns* [sɛ̃‿sɑ̃s].

Apostroful (l'apostrophe) indică locul unei vocale elidate; se pot elida vocalele *a*, *e*, *i* înaintea unei vocale sau a unui *h* mut:

l'arène [larɛn] arena (= *la arène*)
l'arbre [larbr] copacul (= *le arbre*)
c'est [sɛ] este (= *ce est*)
l'homme [lɔm] omul (= *le homme*)

Nu se pune apostrof înaintea unui cuvînt care începe cu un *h* aspirat:

le héros [lə‿ero] eroul   *la Hongrie* [la‿ɔ̃gri] Ungaria

Liniuța de unire (le trait d'union) se folosește pentru a reuni două sau mai multe cuvinte într-unul singur:

grand-père [grã‿pɛr] bunic
wagon-restaurant [vagɔ̃‿rɛstorã] vagon restaurant
rendez-vous [rãdevu] întîlnire

Accentul tonic

În orice cuvînt compus din două sau mai multe silabe, una dintre ele este rostită cu mai multă forță, mai apăsat. Intensitatea mai mare a unei silabe dintr-un cuvînt, față de celelalte, se numește *accent tonic* sau *accent de intensitate.*

Spre deosebire de limba romînă, unde accentul tonic este mai mult sau mai puțin liber, nefiind fixat cu strictețe pe o anumită silabă a cuvintelor, în limba franceză accentul tonic este fix, căzînd întotdeauna pe *ultima silabă* a cuvîntului [1]:

*port***rait** [pɔrtrɛ] portret
*arm***oire** [armwar] dulap
*liber***té** [liberte] libertate
*mai***son** [mɛzɔ̃] casă
*fonction***naire** [fɔ̃ksjɔnɛr] funcționar
*Mar***seille** [marsɛj] Marsilia

Legătura între cuvinte (La liaison)

Legătura între cuvinte este un fenomen caracteristic pentru limba franceză. El constă în aceea că o consoană finală mută poate fi pronunțată dacă cuvîntul imediat următor începe cu o vocală sau cu un *h* mut.

De exemplu, în cuvîntul *petit*, *-t* final nu se pronunță de obicei, fiind mut. Dacă însă după el urmează cuvîntul *homme,* acest *-t* se pronunță: *petit‿homme* [2]. Se face astfel legătura între cele două cuvinte izolate, iar consoana finală mută *-t* se pronunță ca și cum ar aparține ultimului cuvînt. Și cum, în general, cuvintele nu se folosesc izolat, legătura între ele este un fenomen obișnuit și frecvent.

Fenomenul acesta prezintă unele dificultăți prin faptul că, în cursul legăturii, unele consoane își schimbă valoarea fonetică. Astfel:

-s și *-x* se pronunță *z:*

le(s)-z-élèves [lez‿elɛv] elevii
deu(x)-z-amis [døz‿ami] doi prieteni

---

[1] Pentru acest motiv, în transcrierea fonetică nu s-a mai indicat în manual locul accentului tonic.

[2] În primele două părți ale manualului se indică legătura prin semnul ‿ așezat între cuvintele care trebuie legate: *des‿enfants* [dez‿ãfã] (copii).

-*d* se pronunță *t:*

gran(d)-t-homme [grɑ̃t‿ɔm] om mare

-*g* se pronunță *k:*

lon(g)-k-effort [lɔ̃k‿efɔr] efort îndelungat

-*f* se pronunță *v* numai în unele combinații:

neu(f)-v-ans [nœv‿ɑ̃] nouă ani

Vocalele nazale (în special ɛ̃) se denazalizează uneori în pronunțare:

moye(n)-n-âge [mwajɛn‿aʒ] evul mediu
bo(n)-n-étudiant [bɔn‿etydiɑ̃] student bun

În cele mai multe cazuri, legătura coexistă alături de pronunțarea nazală:

un homme [œ̃n‿ɔm] un om *bien aimé* [bjɛ̃n‿eme] iubit

Observație. Există unele legături interzise, ca de exemplu:

— după conjuncția *et: regarder et admirer* [rəgarde‿e‿admire] (a privi și a admira);
— după forma *tu as* a verbului *avoir: tu as une balle* [ty‿a yn‿bal] (tu ai o minge);
— înainte de un *h* aspirat: *les haricots* [le‿ariko] (fasolea);
— în general, cînd două cuvinte alăturate nu formează o unitate logică de sens.

Tablou sinoptic al sunetelor limbii franceze și al notării lor grafice

Sunetul și semnul prin care este transcris	Se scrie	Exemple
Vocale		
a (*a* închis)	a	p*a*rt [par]
	e	br*a*ve [brav]
		f*e*mme [fam]
a (*a* deschis)	a	cl*a*sse [kl*a*s]
	â	p*â*le [p*a*l]
ɛ (*e* deschis)	è	m*è*re [mɛr]
	ê	t*ê*te [tɛt]
	ai	franç*ai*s [frɑ̃sɛ]
	ei	p*ei*ne [pɛn]
	e + cons.	ch*e*f [ʃɛf]
	e + 2 cons.	t*e*rre [tɛr]

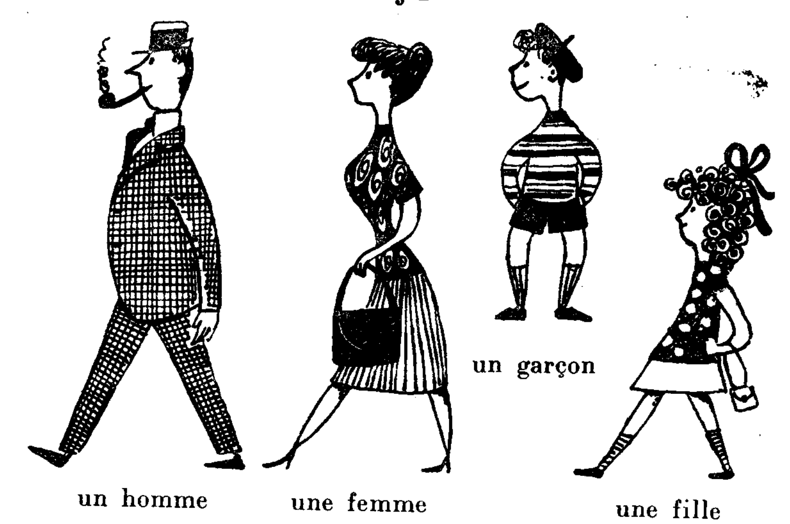
Sunetul și semnul prin care este transcris	Se scrie	Exemple
e (*e* închis)	é e + cons. (r, z) ai	libert*é* [liberte] ouvri*er* [uvrie] g*ai* [ge]
e (mut I)	-e	armoir*e* [armwar]
ə (*e* mut II)	e	pr*e*mier [prəmje]
i	i y	v*i*f [vif] s*y*non*y*me [sinɔnim]
o (*o* închis)	o au eau	r*o*se [roz] s*au*t [so] tabl*eau* [tablo]
ɔ (*o* deschis)	o + cons. u + m	p*o*rte [pɔrt] maxim*um* [maksimɔm]
u	ou oû aoû	tr*ou*pe [trup] c*oû*t [ku] *aoû*t [u]
y	u û eu	l*u*ne [lyn] s*û*r [syr] j'*eu*s [ʒy]
Vocale compuse		
ø (închis)	eu œu	f*eu* [fø] n*œu*d [nø]
œ (deschis)	eu œ œu ue	p*eu*r [pœr] *œ*il [œj] s*œu*r [sœr] acc*ue*il [akœj]
Vocale nazale		
ã (*a* nazal)	an am en em ean aon	pl*an*te [plãt] l*am*pe [lãp] s*en*s [sãs] déc*em*bre [desãbr] J*ean* [Jã] p*aon* [pã]
ɛ̃ (*e* nazal)	in im ym en ain aim ein	magas*in* [magazɛ̃] s*im*ple [sɛ̃pl] s*ym*pathique [sɛ̃patik] exam*en* [ɛgzamɛ̃] dem*ain* [dəmɛ̃] f*aim* [fɛ̃] t*ein*t [tɛ̃]

Sunetul și semnul prin care este transcris	Se scrie	Exemple
ɔ̃ (*o* nazal)	on om	b*on* [bɔ̃] n*om* [nɔ̃]
œ̃ (œ deschis nazal)	un um	*un* [œ̃] parf*um* [parfœ̃]
Semivocale		
j (yod)	i + vocală ill il (final) y + vocală	d*i*able [djabl] fam*ille* [famij] trava*il* [travaj] *y*eux [jø]
w	ou oi œ, oê oy	*ou*i [wi] d*ou*ane [dwan] s*oi*r [swar] p*oê*le [pwal] empl*oy*er [ɑ̃plwaje]
ɥ	u + vocală	n*u*it [nɥi] t*u*er [tɥe]
Consoane		
b	b	*b*ar*b*e [barb]
d	d	*d*eux [dø]
f	f ph	*f*er [fɛr] *ph*ilosop*h*e [filɔsɔf]
g	g c x (g + z)	gare [gar] seconde [zgɔ̃d] e*x*act [ɛgzakt]
ʒ	j g + e g + i, y	*j*ardin [ʒardɛ̃] *g*el [ʒɛl] a*g*ir [aʒir]
k	c q k ch x (k + s)	*c*afé [kafe] *q*uatre [katr] *k*ilomètre [kilɔmɛtr] or*ch*estre [ɔrkɛstr] se*x*e [sɛks]
l	l	*l*ivre [livr]
m	m	*m*ot [mo]
n	n	*n*oir [nwar]
ɲ	gn	li*gn*e [liɲ]
p	p	*p*oire [pwar]
r	r	rouge [ruʒ]

Sunetul și semnul prin care este transcris	Se scrie	Exemple
s	s- (inițial) s (înainte de consoană) -s (final) -ss- (intervocalic) c + e, i, y ç + a, o, u sc + e, i ti + vocală -x	*s*ac [sak] po*s*te [pɔst] fil*s* [fis] po*ss*e*ss*if [pɔsesif] fa*c*e, *c*inéma [fas, sinema] le*ç*on [ləsɔ̃] *sc*ène [sɛn] na*ti*on [nasjɔ̃] di*x* [dis]
ʃ	ch	*ch*at [ʃa]
t	t th	*t*able [tabl) *th*éorie [teɔri]
v	v w	*v*alise [valiz] *w*agon [vagɔ̃]
z	z -s-(intervocalic) x (g + z)	*z*éro [zero] ba*s*e [baz] e*x*act [ɛgzakt]
Sunete străine		
ce, ci	tch	*Tch*écoslovaquie [tʃekɔslovaki]
ț	ts, tz	*tz*igane [tsigan]
Nu se pronunță	*h* mut *h* aspirat	l'*h*ippodrome [lipodrɔm] le *h*amac [lə‿amak]

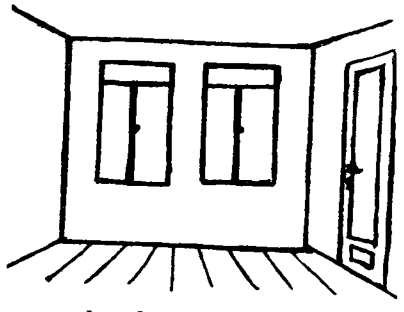
PARTEA I

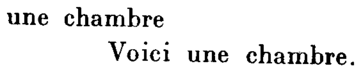
§ I

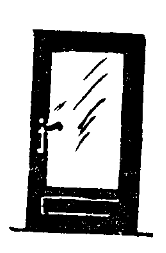


un garçon

un homme   une femme   une fille

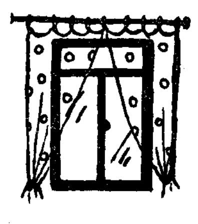




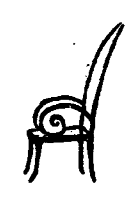


une chambre
Voici une chambre.

une porte
Voici une porte.



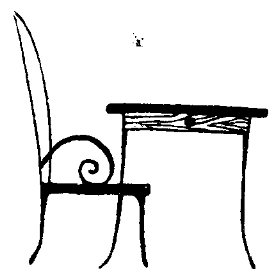




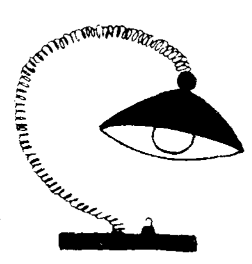
une fenêtre
Voici une fenêtre.

une table
Voilà une table.

une chaise
C'est une chaise.



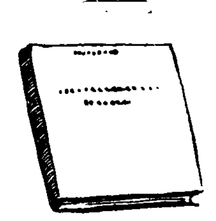
Voilà une chaise et une table.



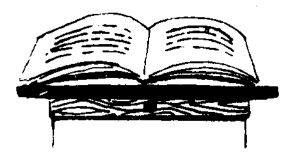
une lampe
C'est une lampe.



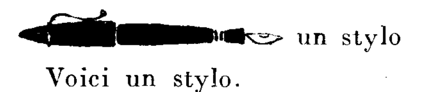
un portrait
Voilà un portrait.



un livre
Voici un livre.

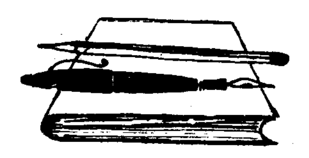


Voici un livre sur une table.



un stylo
Voici un stylo.

un crayon
Voilà un crayon.



Voilà un stylo et un crayon sur un livre.

VOCABULAR

un homme [œ̃n‿ɔm] un bărbat
une femme [yn‿fam] o femeie
un garçon [œ̃ garsɔ̃] un băiat
une fille [yn‿fij] o fată
une chambre [yn‿ʃɑ̃br] o cameră
voici [vwasi] iată
une porte [yn‿pɔrt] o ușă
une fenêtre [yn‿fnɛtr] o fereastră
une table [yn‿tabl] o masă
voilà [vwala] iată
une chaise [yn‿ʃɛz] un scaun
c'est [sɛ] este
et [e] și
une lampe [yn‿lɑ̃p] o lampă
un portrait [œ̃‿pɔrtrɛ] un portret
un livre [œ̃‿livr] o carte
sur [syr] pe
un stylo [œ̃‿stilo] un stilou
un crayon [œ̃‿krɛjɔ̃] un creion

PRONUNȚARE[1]

voici, voilà — grupul *oi* reprezintă semivocala *w* (v. Partea introductivă).
fille — grupul *ill* redă sunetul *yod*.
portrait — consoana finală *-t* nu se pronunță în acest cuvînt.
lampe, chambre — grupul *am* reprezintă vocala nazală *ã*.
chaise — grupul *ch* se pronunță ca *ș* romînesc.

GRAMATICĂ

Articolul nehotărît

Articolul nehotărît are în limba franceză următoarele forme la singular:

	Masculin	Feminin
	un [œ̃]	*une* [yn]
Exemplu:	*un* livre [œ̃‿livr].	*une* porte [yn‿pɔrt].

Genul substantivelor

În limba franceză există două genuri pentru substantive: masculin și feminin. Genul neutru nu există. Numai substantivele care denumesc ființe pot avea ambele genuri. Substantivele care denumesc obiecte neînsuflețite sau abstracțiuni nu pot avea decît un singur gen, bine determinat. Acesta se recunoaște după articolul care le precedă: **un** *portrait* (masculin), **une** *chambre* (feminin).

---

[1] Observațiile de pronunțare din cadrul lecțiilor se referă, în general, numai la cuvintele respective.

Observație. Genul substantivelor care denumesc obiecte neînsuflețite sau abstracțiuni este adeseori diferit în limba franceză față de genul substantivului corespunzător din limba romînă:

un *scaun* (masculin)	**une** *chaise* (feminin)
o *carte* (feminin)	**un** *livre* (masculin)

De aceea este necesar ca toate substantivele să fie învățate împreună cu articolul respectiv.

EXERCIȚII

I. *Scrieți în limba franceză următoarele substantive:*

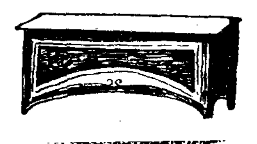
o ușă, o masă, un stilou, un scaun, o lampă, o cameră, o carte, un creion.

II. *Traduceți în limba franceză:*

Iată o fereastră. Iată o ușă și o fereastră. Iată o lampă. Iată o lampă pe o masă. Iată un portret. Iată un scaun. Iată un stilou și un creion pe o carte.

§ II

Qu'est-ce que c'est?

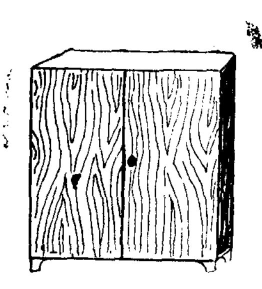


C'est le bureau.

Qu'est-ce que c'est?

Est-ce que c'est *(sau* est-ce*)* ‿une armoire?

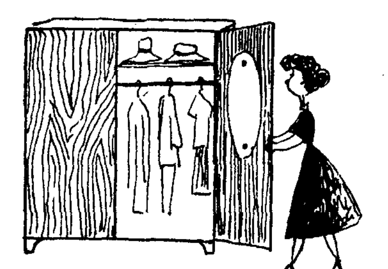
Oui, c'est‿une armoire.



C'est l'armoire.

Ouvrez l'armoire.

Fermez l'armoire.

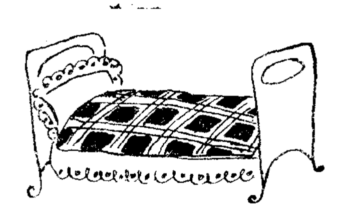


J'ouvre l'armoire.

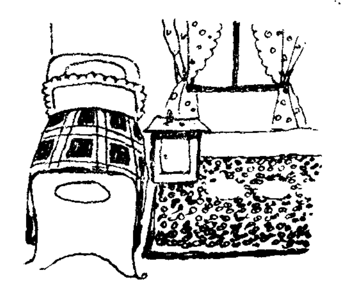


Je ferme l'armoire.

Qu'est-ce que c'est?



C'est le lit.



Où est le lit?
Le lit est dans la chambre.

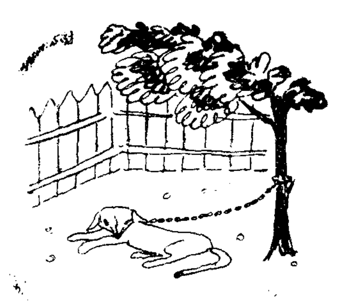


Voici un chat.
C'est‿un chat.



Où est le chat?

Le chat est sur le fauteuil.



Voilà un chien.
Où est le chien?
Le chien est dans la cour.



Qu'est-ce que c'est?
C'est‿un arbre.



Où est l'arbre?
L'arbre est dans le jardin.



Voici un homme. Où est l'homme?
L'homme est sous l'arbre.

VOCABULAR

Qu'est-ce que c'est...? [kɛs‿kə‿sɛ] ce este (aceasta)?
le bureau [lə‿byro] biroul
l'armoire (*f.*) [larmwar] dulapul
Est-ce que c'est...? (**Est-ce...?**) este ...?
oui [wi] da
ouvrez [uvre] deschideţi
j'ouvre [ʒuvr] eu deschid
fermez [ferme] închideţi
je ferme [ʒə‿fɛrm] eu închid
le lit [lə‿li] patul
où [u] unde
est [ɛ] este
dans [dɑ̃] în
le chat [lə‿ʃa] pisica
le fauteuil [lə‿fotœj] fotoliul
le chien [lə‿ʃjɛ̃] cîinele
la cour [la‿kur] curtea
l'arbre (*m.*) [larbr] pomul, copacul
le jardin [lə‿ʒardɛ̃] grădina
sous [su] sub

PRONUNŢARE

le lit, le chat — *-t* final nu se pronunţă în aceste cuvinte.
ouvrez, sous, où — grupul *ou* se citeşte *u.*
bureau — grupul *eau* redă sunetul *o.*
ouvrez, fermez — *-z* final nu se pronunţă.

GRAMATICĂ

Articolul hotărît

Spre deosebire de limba romînă, articolul hotărît este în limba franceză un cuvînt de sine stătător; el se aşază întotdeauna *înaintea* substantivului. Formele articolului hotărît la singular sînt următoarele:

Masculin	Feminin
le (lə)	*la* (la)

Exemplu:

le lit [lə‿li], *la* chambre [la‿ʃɑ̃br].

Observaţie. Articolele hotărîte *le* şi *la* se elidează înaintea cuvintelor care încep cu o vocală sau cu *h* mut, reducîndu-se la forma *l'* (v. Apostroful):

l'armoire	[larmwar]	(= *l*(*a*) *armoire*)
l'arbre	[larbr]	(= *l*(*e*) *arbre*)
l'homme	[lɔm]	(= *l*(*e*) *homme*)

Folosirea prepoziţiilor în limba franceză

Spre deosebire de limba romînă, unde substantivul precedat de prepoziţie se articulează enclitic numai dacă este însoţit de un

determinant *(pe masa mea, în dulapul mare)*, în limba franceză, prepozițiile sînt, de obicei, urmate de substantivul articulat cu articolul hotărît:

sur *la* table [syr‿la‿tabl]	pe masă
sous *le* lit [su‿lə‿li]	sub pat
dans *l'*armoire [dɑ̃‿larmwar]	în dulap

EXERCIȚII

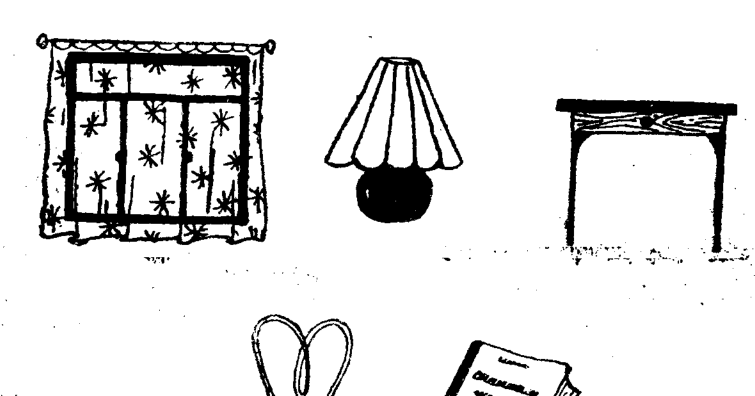
I. *Scrieți în limba franceză următoarele substantive:*

patul, omul, un fotoliu, dulapul, fereastra, o grădină, un pom, cîinele, pisica.

II. *Traduceți în limba franceză:*

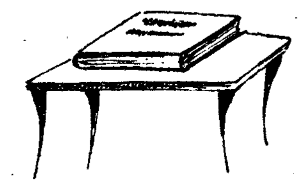
Ce este aceasta? Este o grădină. Unde este lampa? Lampa este pe masă. Închideți fereastra. Eu închid fereastra. Deschideți ușa. Eu deschid ușa. Unde este pisica? Pisica este în grădină. Unde este cîinele? Cîinele este în curte.

III. *Qu'est-ce que c'est?*



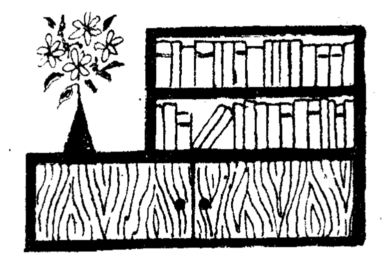
§ III

Voici un livre.

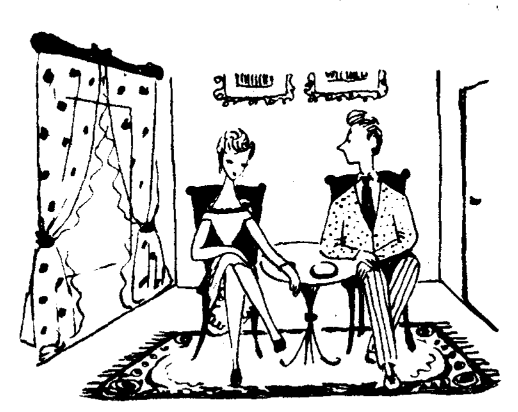


Le livre est sur la table.

Voici des livres.

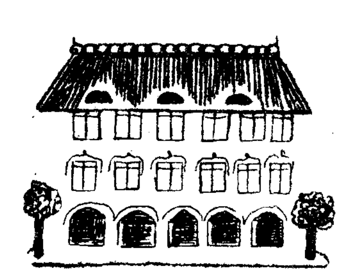


Les livres sont dans la bibliothèque.

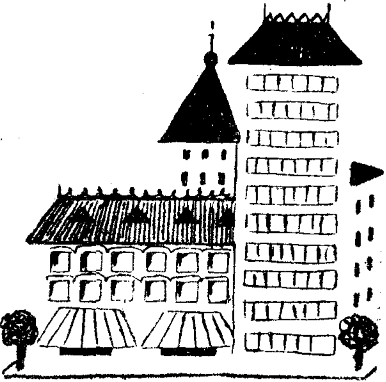


Voici un‿homme et une femme.

L'homme et la femme sont dans la chambre.



Voici une maison.



Voici des maisons.

Voici des‿hommes et des femmes.

Où sont les‿hommes et les femmes?



Les‿hommes et les femmes sont dans le magasin et dans la rue.



Voici des‿enfants.
Où sont les‿enfants?
Les‿enfants sont dans le jardin.

VOCABULAR

la bibliothèque [la‿bibliɔtɛk] biblioteca
sont [sɔ̃] sînt
la maison [la‿mɛzɔ̃] casa
le magasin [lə‿magazɛ̃] magazinul
la rue [la‿ry] strada
dans la rue [dɑ̃‿la‿ry] pe stradă
l'enfant (*m.*)[lɑ̃fɑ̃] copilul

PRONUNȚARE

l'enfant — consoana *-t* nu se pronunță în acest cuvînt.
Fiți atenți la fenomenul legăturii (v. Partea introductivă):

un homme [œ̃‿n‿ɔm]
les hommes — se pronunță *le-z-om* [le‿z‿ɔm].

GRAMATICĂ

Pluralul articolului nehotărît și hotărît

Articolul nehotărît ca și articolul hotărît au, la plural, o singură formă pentru ambele genuri:

articolul nehotărît: *des*

des maisons (niște) case

articolul hotărît: *les*

les maisons casele

Observație. La plural articolul nehotărît se poate traduce în limba romînă prin „niște"; de cele mai multe ori însă el nu se traduce:

des femmes (niște) femei
des maisons (niște) case

Pluralul substantivelor

În limba franceză, pluralul substantivelor se formează, de obicei, prin adăugarea terminației *-s* la forma singularului. Acest *-s* nu se pronunță decît în legături (avînd atunci valoarea unui *z*):

Singular	Plural
un chat	*des chats*
le magasin	*les magasins*
l'enfant	*les enfants*

EXERCIȚII

I. *Puneți substantivele și articolele de mai jos la plural:*

un lit, le magasin, l'enfant, la chaise, un portrait, un crayon, le fauteuil, le chien, un chat, un livre.

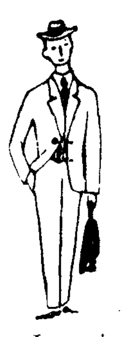
II. *Răspundeți în scris la următoarele întrebări:*

Où est le livre? Où sont les livres? Où sont les enfants? Où sont les hommes et les femmes?

III. *Înlocuiți punctele cu articolul nehotărît corespunzător:*

C'est ... garçon	C'est ... maison
C'est ... armoire	C'est ... stylo
C'est ... lit	C'est ... bibliothèque

§ IV



Je suis grand.



Tu es grande.

Le garçon est petit.



La fillette est petite.



Nous sommes petits.
Oui, vous‿êtes petits.



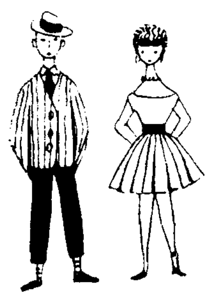
Le veston est large.



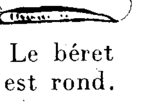
La jaquette est large.
Le mouchoir est bleu.

Ils sont‿amis.
Elles sont‿amies.

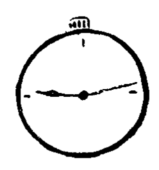




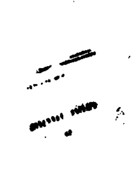
Le pantalon est court. La jupe est courte.
La blouse est bleue.



Le béret est rond.



La montre est ronde.



Le livre est rouge.



La serviette est rouge.

VOCABULAR

grand, -e [grɑ̃, grɑ̃d] mare
petit, -e [pti, ptit] mic,-ă
le garçon [lə‿garsɔ̃] băiatul
la fillette [la‿fijɛt] fetița
ami, -e [ami] prieten, -ă
le veston [lə‿vɛstɔ̃] vestonul, sacoul
large [larʒ] larg, -ă
la jaquette [la‿ʒakɛt] jacheta
le pantalon [lə‿pɑ̃talɔ̃] pantalonul
court, -e [kur, kurt] scurt, -ă
la jupe [la‿ʒyp] fusta
le mouchoir [lə‿muʃwar] batista
la blouse [la‿bluz] bluza
bleu, -e [blø] albastru, -ă
le béret [lə‿berɛ] basca
rond, -e [rɔ̃, rɔ̃d] rotund, -ă
la montre [la‿mɔ̃tr] ceasul
la serviette [la‿servjɛt] servieta
rouge [ruʒ] roșu, roșie

PRONUNȚARE

fillette — grupul *ill* reproduce sunetul *yod* (v. Partea introductivă).
bleu — grupul *eu* redă sunetul *œ* (închis).

GRAMATICĂ

Indicativul prezent al verbului être (a fi)

je suis [ʒə‿sɥi] eu sînt	*nous sommes* [nu‿sɔm] noi sîntem
tu es [ty‿ɛ] tu ești	*vous‿êtes* [vuz‿ɛt] voi sînteți
il est [il‿ɛ] el este	*ils sont* [il‿sɔ̃] ei sînt
elle est [ɛl‿ɛ] ea este	*elles sont* [ɛl‿sɔ̃] ele sînt

Observație. În limba franceză, orice verb se conjugă însoțit de pronumele personal subiect.

Formele pronumelui personal subiect

			Singular	Plural
Persoana		I	*je* [ʒə]	*nous* [nu]
„	a	II-a	*tu* [ty]	*vous* [vu]
„	a	III-a	*il* (*m.*) [il]	*ils* (*m.*) [il]
			elle (*f.*) [ɛl]	*elles* (*f.*) [ɛl]

Numai persoana a III-a (singular și plural) are forme deosebite pentru masculin și feminin.

Pronumele personal subiect este omis (la persoana a III-a) cînd subiectul este exprimat printr-un substantiv sau alt cuvînt:

l'enfant est petit [lɑ̃fɑ̃‿ɛ‿pti]
les murs sont gris [le‿myr‿sɔ̃‿gri]

Formarea femininului și a pluralului la adjective

Adjectivele formează, de obicei, femininul prin adăugarea terminației *-e* la forma masculinului:

Masculin	Feminin
rond [rɔ̃]	*ronde* [rɔ̃d]
grand [grɑ̃]	*grande* [grɑ̃d]
petit [pti]	*petite* [ptit]
bleu [blø]	*bleue* [blø]

Acest *-e* se păstrează și la plural.

Pluralul adjectivelor se formează, ca și la substantive, prin adăugarea terminației *-s* la forma de singular: *grands* — *grandes*, *bleus* — *bleues* etc.

Observație. 1. Adăugarea terminației *-e* determină la adjectivele terminate în consoană (ca și la substantive de altfel) unele modificări fonetice (pronunțarea consoanei finale):

grand- grande [grɑ̃—grɑ̃d] *gris—grise* [gri-griz]

2. Adjectivele terminate la masculin în *-e* păstrează la feminin aceeași formă:

large [larʒ] (masculin) — *large* [larʒ] (feminin)

EXERCIȚII

I. *Pronunțați următoarele cuvinte:*

rond, montre, ils sont, enfant, lampe, chambre, dans, grand, chien, jardin.

II. *Traduceți în limba franceză:*

Ea este mică. Eu sînt mare. Ei sînt prieteni. Cărțile sînt pe masă. Voi sînteți prieteni. Noi sîntem pe stradă. Fusta este scurtă. Servieta este albastră. Bluza este roșie. Vestonul este scurt. Cartea este albastră.

III. *Puneți adjectivele din paranteze la genul și numărul corespunzător:*

La fillette est (petit).
La maison est (grand)
Les lampes sont (rond).
Les rues sont (large).
Les fauteuils sont (bleu).
Les chaises sont (gris).

§ V

Voici un boulevard de Bucarest. Les passants admirent les vitrines. Ils regardent les objets. Des‿hommes et des femmes ont les bras chargés de paquets. Des‿ouvriers, des‿employés, des‿étudiantes et des‿élèves vont‿à la maison, au théâtre ou au cinéma. Des garçons et des filles traversent la rue. Ils‿entrent dans‿un cinéma. Les‿autos circulent à grande vitesse.



VOCABULAR

de [də] din, de la; cu
le boulevard [lə‿bulvar] bulevardul
Bucarest [bykarɛst] București
le passant [lə‿pasɑ̃] trecătorul
admirent [admir] admiră
la vitrine [la‿vitrin] vitrina
ils regardent [rəgard] ei privesc
l'objet (*m.*) [lɔbʒɛ] obiectul
le bras [lə‿bra] brațul
chargés [ʃarʒe] încărcate
le paquet [lə‿pakɛ] pachetul
l'ouvrier (*m.*) [luvrie] muncitorul
l'employé (*m.*) [lɑ̃plwaje] funcționarul
l'étudiant (*m.*) [letydjɑ̃] studentul
l'élève (*m. f.*) [lelɛv] elevul, eleva
vont [vɔ̃] merg
à la maison [a‿la‿mɛzɔ̃] acasă
le théâtre [lə‿teatr] teatrul
au théâtre [o‿teatr] la teatru
le cinéma [lə‿sinema] cinematograful
au cinéma [o‿sinema] la cinema
traversent [travɛrs] traversează
ils entrent [il‿z‿ɑ̃tr] ei intră
l'auto (*f.*) [lotə] automobilul
circulent [sirkyl] circulă
à grande vitesse [a‿grɑ̃d‿vitɛs] cu viteză mare

PRONUNȚARE

admirent, regardent, traversent, entrent — terminația — *ent* nu se pronunță în aceste cuvinte.

GRAMATICĂ

Formarea femininului la substantive

Substantivele care denumesc ființe au, așa cum s-a arătat mai înainte, două genuri. Ele formează, în general, femininul prin adăugarea terminației *-e* la forma masculinului:

un étudiant (masculin) — *une étudiante* (feminin).

Acest *-e* se păstrează și la plural:

les étudiants (masculin) — *les étudiantes* (feminin).

Observație

1. Substantivele care se termină la masculin în *-e* rămîn **neschimbate** la feminin

un élève — une élève

2. Unele substantive au forme diferite pentru cele două genuri:

l'homme bărbatul	*la femme* femeia
le garçon băiatul	*la fille* fata

Pluralul substantivelor terminate în *-s*, *-x*, *-z*

Substantivele care se termină la singular în *-s*, *-x*, *-z* rămîn neschimbate la plural:

Singular	Plural
le bras [bra] brațul	*les bras*
le prix [pri] prețul	*les prix*
le nez [ne] nasul	*les nez*

EXERCIȚII

I. *Pronunțați cuvintele de mai jos:*

théâtre, regardent, une, étudiant, une rue, bureau, traversent.

II. *Scrieți femininul următoarelor substantive:*

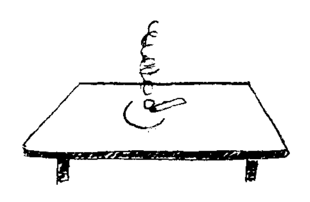
un étudiant, l'homme, l'élève, les garçons.

III. *Traduceți în limba franceză:*

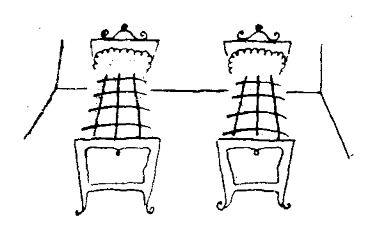
Băieții privesc automobilele. Trecătorii admiră magazinele. Trecătorii intră într-un cinematograf. Iată niște muncitori. Iată niște studenți. Ei merg la teatru. Muncitorii și funcționarii se duc acasă.

§ VI

Sur la table il y a un cendrier.



Dans la chambre il y a deux lits.



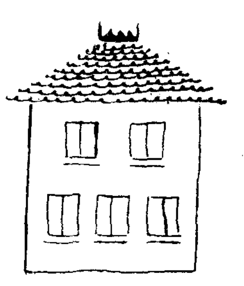
Jean a trois pommes.

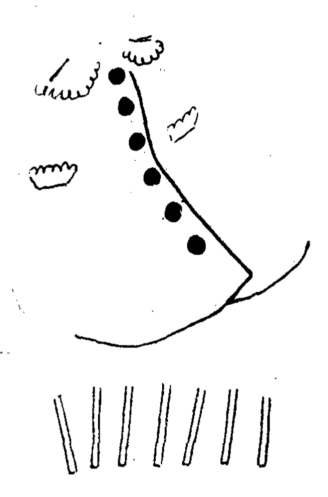


Dans le vase il y a quatre fleurs.



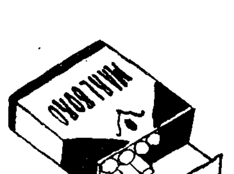
La maison a cinq fenêtres.

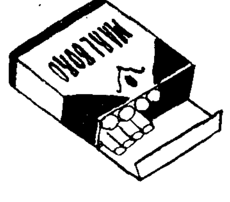




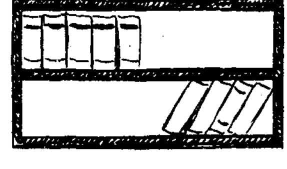
La robe a six boutons.

Voilà sept allumettes.

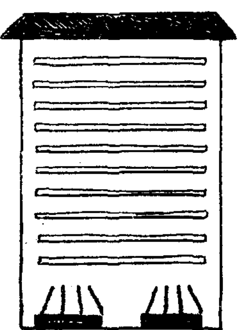




Dans le paquet il y a huit cigarettes.



Dans la bibliothèque il y a neuf livres.



La maison a dix‿étages.

Georges a une serviette noire. La serviette est grande et large. Dans la serviette il y a un stylo, une gomme, une règle, deux crayons, trois cahiers et cinq livres. Il offre des cigarettes à Paul. Il y a dix cigarettes dans le paquet. Paul a une boîte d'allumettes. Il y a sept allumettes dans la boîte.

VOCABULAR

le cendrier [lə‿sɑ̃drie] scrumiera
la pomme [la‿pɔm] mărul
le vase [lə‿vaz] vaza (de flori)
la fleur [la‿flœr] floarea
la robe [la‿rɔb] rochia
le bouton [lə‿butɔ̃] nasturele
l'allumette (*f.*) [lalymɛt] chibritul
le paquet [lə‿pakɛ] pachetul
la cigarette [la‿sigarɛt] ţigara
l'étage (*m.*) [letaʒ] etajul
noir, -e [nwar] negru, neagră
la gomme [la‿gɔm] guma
la règle [la‿rɛgl] rigla
le cahier [lə‿kaje] caietul
il offre [il‿ɔfrə] el oferă
la boîte [la‿bwat] cutia

PRONUNŢARE

boîte — în acest cuvînt *oî* reproduce sunetul *w* (semivocală).
paquet — *-t* final nu se pronunţă.

GRAMATICĂ

Numeralul cardinal

Numeralul cardinal (pînă la zece) are în limba franceză următoarele forme:

1 *un* (*m.*) [œ̃], *une* (*f.*) [yn]
2 *deux* [dø]
3 *trois* [trwa]
4 *quatre* [katr]
5 *cinq* [sɛ̃k]
6 *six* [sis]
7 *sept* [sɛt]
8 *huit* [ɥit]
9 *neuf* [nœf]
10 *dix* [dis]

Observaţie. 1. Numai numeralul 1 are forme deosebite pentru masculin şi feminin: *un* (masculin), *une* (feminin).

2. Numeralele **six** şi **dix** se pronunţă *sis* şi *dis* cînd sînt folosite singure, *si* şi *di* cînd sînt urmate de un substantiv sau un adjectiv care începe cu o consoană sau un *h* aspirat şi *siz* sau *diz* cînd sînt urmate de un substantiv sau un adjectiv care începe cu o vocală sau cu un *h* mut.

nous sommes **dix** [nu‿sɔm‿dis]
six *chaises* [si‿ʃɛz]
dix *armoires* [diz‿armwar]

3. La numeralele **cinq** și **huit**, *-q* și *-t* final se pronunță dacă numeralul nu este urmat de un substantiv ori un adjectiv, sau dacă substantivul ori adjectivul care urmează începe cu o vocală sau cu un *h* mut. Ele nu se pronunță însă cînd numeralele sînt urmate de un substantiv sau un adjectiv care începe cu o consoană sau cu un *h* aspirat:

elles sont huit [ɛl‿sɔ̃‿ɥit]
cinq *amis* [sɛ̃k‿ami]
huit *robes* [ɥi‿rɔb]

4. La numeralele **sept** și **neuf**; consoana finală se pronunță. Consoana *p* din numeralul *sept* nu se pronunță.

Indicativul prezent al verbului avoir (a avea)

j'ai [ʒe] eu am	*nous avons* [nuz‿avɔ̃] noi avem
tu as [ty‿a] tu ai	*vous avez* [vuz‿ave] voi aveți
il a [il‿a] el are	*ils ont* [ilz‿ɔ̃] ei au
elle a [ɛl‿a] ea are	*elles ont* [ɛlz‿ɔ̃] ele au

Notă. Pronunțați corect, făcînd legătura: *ils ont* [*ilz*‿ɔ̃], pentru a nu confunda această formă cu *ils sont* [*il*‿sɔ̃].

Galicismul[1] *il y a*

Galicismul *il y a* se folosește în locul verbului *a fi*, la persoana a III-a singular sau plural cu sensul de „a exista“, „a se afla“ Este invariabil și se poate folosi cînd e vorba de un singur obiect sau de mai multe obiecte:

În curte sînt cinci arbori.	= *Il y a cinq arbres dans la cour.* [il‿ja‿sɛ̃k‿arbr‿dɑ̃‿la‿kur]
Pe masă se află o lampă.	= *Sur la table il y a une lampe.* [syr‿la‿tabl‿il‿ja‿yn‿lɑ̃p]

EXERCIȚII

I. *Pronunțați următoarele cuvinte:*

trois, mouchoir, armoire, boîte

II. *Traduceți în limba romînă:*

Vous êtes huit enfants. Dans la bibliothèque il y a dix livres. J'ai cinq crayons. Dans la cour il y a six arbres. Dans la chambre il y a trois lits. Voici cinq cigarettes. Tu as sept blouses. Il y a dix hommes dans le jardin. Voici une boîte d'allumettes. L'immeuble a neuf étages.

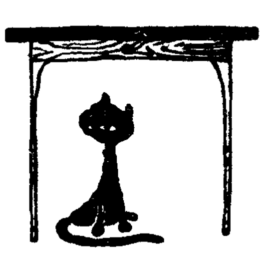
[1] *Galicism* — construcție proprie limbii franceze.

III. *Traduceți în limba franceză:*

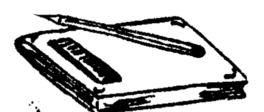
Ea are o gumă. Noi avem patru stilouri. Casa are zece etaje. În pachet sînt opt țigări. Iată o scrumieră. Ea are o servietă neagră. Camera are două uși și trei ferestre. Iată niște nasturi. Noi avem șapte scaune și voi aveți patru fotolii.

IV. *Răspundeți la întrebări folosind desenele alăturate.*

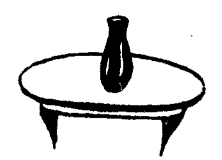
Où est le chat?



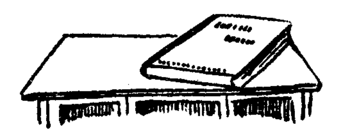
Ou est le crayon?



Où est le vase?



Est-ce que le livre est sur le bureau?



§ VII

Voilà un jardin. J'aime beaucoup les fruits et les fleurs.

Tu aimes les poires et les pommes. Nicolas et Hélène aiment le raisin.

Vous‿aimez les fruits. Marie et Irène regardent les papillons qui volent.

Michel compte les‿étages de la maison voisine.

Elle a quinze étages.

La maison de Michel a deux portes et trois‿étages.



VOCABULAR

aimer [eme]	a-i plăcea, a iubi
beaucoup [boku]	mult
le fruit [lə‿frɥi]	fructul
la poire [la‿pwar]	para
le raisin [lə‿rɛzɛ̃]	strugurele
regarder [rəgarde]	a privi
le papillon [lə‿papijɔ̃]	fluturele
qui [ki]	care
voler [vɔle]	a zbura
compter [kɔ̃te]	a număra
voisin,-e [vwazɛ̃, vwazin]	vecin,-ă

PRONUNȚARE

fruit, beaucoup, blanc — consoana finală a acestor cuvinte nu se pronunță.

PRENUME FRANCEZE

Marie [mari]	Maria	*Michel* [miʃel]	Mihai
Hélène [elɛn]	Elena	*Irène* [irɛn]	Irina
Jean [ʒɑ̃]	Ion	*Nicolas* [nikɔla]	Nicolae
Georges [ʒɔrʒ]	Gheorghe		

GRAMATICĂ

Verbele din grupa I

Verbele din limba franceză se împart în trei grupe, care se pot recunoaște după terminația infinitivului prezent. Verbele din grupa I sînt terminate la infinitivul prezent în *-er:*

*aim***er** a iubi   *regard***er** a privi

Observație. 1. Consoana finală *-r* nu se pronunță la infinitivul prezent al verbelor din grupa I.

2. În limba franceză infinitivul nu este precedat de prepoziție ca în limba romînă: a *număra* = *compter.*

Notă. Verbele auxiliare *avoir* și *être* nu se încadrează în nici o grupă.

Indicativul prezent al verbelor din grupa I

Indicativul prezent al verbelor din grupa I se formează prin adăugarea, la radicalul verbului, a următoarelor terminații:

	Singular	Plural
Persoana I	— *e*	— *ons*
„ a II-a	— *es*	— *ez*
„ a III-a	— *e*	— *ent*

Radicalul verbului se obține prin îndepărtarea terminației infinitivului *-er:* **aim** /*-er*, **compt** /*-er* etc.

Indicativul prezent al verbului *aimer* (a iubi)

*j'aim***e** [ʒem] eu iubesc	*nous aim***ons** [nuz‿emɔ̃] noi iubim
*tu aim***es** [ty‿em] tu iubești	*vous aim***ez** [vuz‿eme] voi iubiți
*il aim***e** [il‿em] el iubește	*ils aim***ent** [ilz‿em] ei iubesc
*elle aim***e** [ɛl‿em] ea iubește	*elles aim***ent** [ɛlz‿em] ele iubesc.

Observație. Terminația persoanei a III-a plural *-ent* nu se pronunță.

Numeralul cardinal

Numeralul cardinal de la 11 la 20 are următoarele forme:

11 *onze* [ɔ̃z]	16 *seize* [sɛz]
12 *douze* [duz]	17 *dix-sept* [disɛt]
13 *treize* [trɛz]	18 *dix-huit* [dizɥit]
14 *quatorze* [katɔrz]	19 *dix-neuf* [diznœf]
15 *quinze* [kɛ̃z]	20 *vingt* [vɛ̃]

EXERCIȚII

I. *Conjugați verbul* regarder *la indicativul prezent.*

II. *Traduceți în limba franceză:*

Eu număr de la zece la douăzeci. Mihai privește un portret. Ție îți plac (tu aimes) perele. Noi numărăm arborii. Voi priviți fluturii. Lor le plac florile. Ion și Gheorghe numără casele. Mie îmi plac strugurii. Lui Nicolae îi plac mult merele.

III. *Citiți și scrieți în litere următoarele cifre:*

12, 17, 8, 20, 19, 6, 13, 16, 10, 2, 18, 15.

§ VIII

LES COULEURS



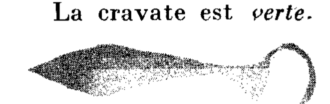
Le béret est *vert*.



La cravate est *verte*.



Le béret est *gris*.



La cravate est *grise*.

Le béret est *brun*.

La cravate est *brune*.



Le béret est *noir*.



La cravate est *noire*.

Le béret est *bleu*.

La cravate est *bleue*.



Le béret est *rouge*.



La cravate est *rouge*.

Le béret est *jaune*.

La cravate est *jaune*.

Le béret est *rose*.

La cravate est *rose*.



Le béret est *blanc*.



La cravate est *blanche*.

QUELLE COULEUR PRÉFÉREZ-VOUS?

La famille Girard est dans le jardin. Les garçons parlent. Le jeune Alain Girard constate qu'ils‿ont des vêtements de différentes couleurs.

Quelle couleur préférez-vous, maman? demande Alain.

Je préfère les robes grises et les costumes-tailleurs noirs.

Et toi, Jacqueline, que préfères-tu? Aimes-tu le blanc? demande encore Alain.

Oui. J'aime surtout le blanc et le jaune. Je porte toujours des blouses blanches et des jaquettes jaunes.

Est-ce que vous préférez les souliers noirs ou les souliers marron, papa?

Je porte des souliers noirs, mais aussi des souliers marron.

Pourquoi portes-tu, Alain, une cravate rouge? demande à son tour Jacqueline.

Parce que j'aime le rouge. Mais j'ai aussi des cravates bleues et vertes.

VOCABULAR

la cravate [la‿kravat] cravata
quelle [kɛl] ce
la couleur [la‿kulœr] culoarea
préférer [prefere] a prefera
la famille [la‿famij] familia
parler [parle] a vorbi
jeune [ʒœn] tînăr, -ă
constater [kɔ̃state] a constata
que [kə] că, ce
les vêtements [le‿vɛtmɑ̃] hainele
différent, -e [diferɑ̃] diferit, -ă
maman [mamã] mamă
demander [dəmɑ̃de] a întreba
gris, -e [gri, griz] cenușiu, cenușie, gri
le costume-tailleur [lə‿kɔstym‿tajœr] taiorul
et toi [e‿twa] și tu
encore [ɑ̃kɔr] încă
surtout [syrtu] mai ales
blanc, blanche [blɑ̃, blɑ̃ʃ] alb, -ă
jaune [ʒon] galben, -ă
porter [porte] a purta
toujours [tuʒur] mereu, totdeauna
le soulier [lə‿sulje] pantoful
marron (*adj. invariabil*) [marɔ̃] maro
papa [papa] tată
aussi [osi] și, de asemenea
pourquoi [purkwa] pentru ce
à son tour [a‿sɔ̃‿tur] la rîndul său
parce que [parskə] pentru că
vert, -e [vɛr, vɛrt] verde

PRONUNȚARE

famille — în acest cuvînt *ill* reproduce sunetul *yod*.
vêtement, différent — terminația *-ent* se pronunță aici (nazal) spre deosebire de indicativ prezent persoana a III-a plural, unde este mută.

PRENUME FRANCEZE

Alain [alɛ̃] (n-are corespondent în limba romînă)
Jacqueline [ʒaklin] Iacobina.

GRAMATICĂ

Forma interogativă a verbelor

Pentru a conjuga un verb la forma interogativă, se pune pronumele subiect în urma verbului. Acest fenomen se numește inversiunea subiectului:

Quel portrait regardez-vous? [kɛl‿pɔrtrɛ‿rəgarde‿vu]
Où sont-ils? [u‿sɔ̃‿t‿il]

Dacă subiectul este exprimat printr-un substantiv, acest substantiv se așază înaintea verbului, dar este reluat prin pronumele personal așezat după verb:

Alain *est*-**il** *à la maison?* [alɛ̃‿ɛt‿il‿a‿la‿mɛzɔ̃]

Verbele *avoir, être* **și** *aimer la forma interogativă (indicativ prezent)*

Avoir [avwar]	**Être** [ɛtr]	**Aimer** [eme]
ai-je? [ɛʒ]	*suis-je?* [sɥiʒ]	*est-ce que j'aime?* [ɛs‿kə‿ʒɛm]
as-tu? [a‿ty]	*es-tu?* [e‿ty]	*aimes-tu?* [ɛm‿ty]
a-t-il? [a‿t‿il]	*est-il?* [e‿t‿il]	*aime-t-il?* [ɛm‿t‿il]
a-t-elle? [a‿t‿ɛl]	*est-elle?* [e‿t‿ɛl]	*aime-t-elle?* [ɛm‿t‿ɛl]
avons-nous? [avɔ̃‿nu]	*sommes-nous?* [sɔm‿nu]	*aimons-nous?* [emɔ̃‿nu]
avez-vous? [ave‿vu]	*êtes-vous?* [ɛt‿vu]	*aimez-vous?* [eme‿vu]
ont-ils? [ɔ̃‿t‿il]	*sont-ils?* [sɔ̃‿t‿il]	*aiment-ils?* [ɛm‿t‿il]
ont-elles? [ɔ̃‿t‿ɛl]	*sont-elles?* [sɔ̃‿t‿ɛl]	*aiment-elles?* [ɛm‿t‿ɛl]

Observație. 1. La forma interogativă, între verb și pronume se pune liniuță.

2. La persoana a III-a singular, la verbele din grupa I, precum și la verbul auxiliar *avoir* se pune între verb și pronume un *t* eufonic, separat de acestea printr-o liniuță: *aime-t-il? regarde-t-elle? a-t-il? y a-t-il?*

3. În afară de forma interogativă exprimată prin inversiunea subiectului, întrebarea se mai poate pune și cu ajutorul locuțiunii interogative *est-ce que*, care nu se traduce. După această locuțiune nu se face inversiunea. Comparați: *aime-t-il les fleurs?* cu *est-ce qu'il aime les fleurs?*

4. De asemenea în propozițiile scurte întrebarea se poate formula păstrînd ordinea obișnuită, fără inversarea subiectului: *Vous mangez? mîncați?* În acest caz interogația este indicată prin simpla intonație, iar în scris prin semnul întrebării.

La persoana I singular a verbelor din grupa I se folosește numai întrebarea exprimată cu ajutorul locuțiunii *est-ce que: est-ce que j'aime?*

Precedată de pronumele interogativ *que*, locuţiunea *est-ce que* formează împreună cu acesta locuţiunea interogativă: *qu'est-ce que...? (ce ...?)*

Adjectivul interogativ

Formele adjectivului interogativ sînt următoarele:

	Singular	Plural
masc.	*quel* [kɛl]	*quels* [kɛl]
fem.	*quelle* [kɛl]	*quelles* [kɛl]

Adjectivul interogativ se traduce în limba romînă prin „ce", „care":

Quels fruits aimez-vous? Ce fructe vă plac?
Quel est votre nom? Care este numele dv.?

Adjectivul interogativ poate avea uneori şi sens exclamativ:

Quelle grande maison! Ce casă mare!

Pronumele interogativ

Formele cele mai întrebuinţate ale pronumelui interogativ sînt:

— *qui* [ki] cine? pe cine?
Qui est là? Cine-i acolo?

— *que* [kə] ce?
Que préfères-tu? Ce preferi?

— *quoi* [kwa] ce?
De quoi parlez-vous? Despre ce vorbiţi?

EXERCIŢII

I. *Conjugaţi verbul* regarder *la forma interogativă.*

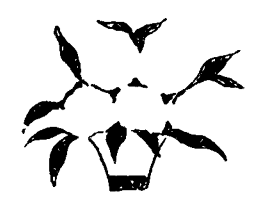
II. *Puneţi următoarele propoziţii la forma interogativă:*

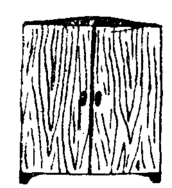
Tu es jeune. Il a des souliers marron. Vous êtes à la maison. Ils aiment les papillons. Elle préfère les pommes.

III. *Traduceţi în limba franceză:*

Unde sînteţi? Îţi plac strugurii? Da, îmi plac strugurii, dar îmi plac şi merele. Ce priveşti? Pentru ce porţi cravate albastre? Pentru că îmi place culoarea albastră. Ce fructe preferaţi? Noi preferăm perele. Cine preferă culoarea roşie? Ce întreabă Alain? Despre ce vorbesc ei? El are pantofi negri. Maria are o servietă verde.

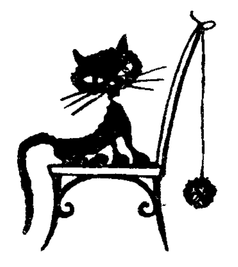
IV. Combien de fleurs y a-t-il?

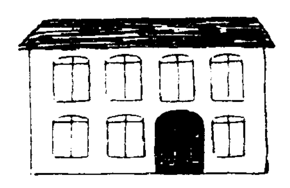




Où est le chat?

Qu'est-ce que c'est?



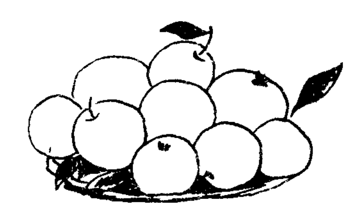


Combien de fenêtres y a-t-il?

Combien de doigts a la main?*



Combien de pommes y a-t-il dans l'assiette?



---

* *le doigt* [lə dwa] degetul
la main [la mɛ̃] mîna
l'assiette (*f.*) [lasiet] farfuria

§ IX

NOUS NE VOULONS PAS LA GUERRE !

Les peuples luttent contre la guerre parce qu'elle sème la mort. La guerre détruit les villes‿et les villages, les‿usines, les maisons, les‿écoles, les musées, les monuments. Les‿ouvriers, les paysans et les‿intellectuels progressistes luttent pour la paix. Non, nous ne désirons pas la guerre!

Nous luttons contre ceux qui n'aiment pas la paix. Dans le monde il y a des forces capables de sauvegarder et de consolider la paix.

VOCABULAR

nous ne voulons pas [nu‿nə‿vulɔ̃‿pa] noi nu vrem
la guerre [la‿gɛr] războiul
le peuple [lə‿pœpl] poporul
lutter [lyte] a lupta
contre [kɔ̃tr] împotriva
semer [səme] a semăna
la mort [la‿mɔr] moartea
(elle) détruit [ɛl‿detrɥi] distruge
la ville [la‿vil] orașul
le village [lə‿vilaʒ] satul
l'école (*f.*) [lekɔl] școala
l'usine (*f.*) [lyzin] uzina
le musée [lə‿myze] muzeul
le paysan [lə‿pɛizɑ̃] țăranul
l'intellectuel (*m.*) [lɛ̃tɛlɛktɥɛl] intelectualul
progressiste [prɔgrɛsist] progresist, -ă
pour [pur] pentru
la paix [la‿pɛ] pacea
contre ceux [kɔ̃trə sø] împotriva acelora
non [nɔ̃] nu
désirer [dezire] a dori
qui [ki] care
le monde [lə‿mɔ̃d] lumea
la force [la‿fɔrs] forța
capable [kapabl] capabil, -ă
sauvegarder [sovgarde] a apăra, a ocroti
consolider [kɔ̃sɔlide] a consolida

PRENUME FRANCEZE

Antoine [ɑ̃twan] Anton
Pierre [pjɛr] Petre
Jacques [ʒak] Iacob
Maurice [mɔris] Mauriciu

GRAMATICĂ

Forma negativă a verbelor

În limba franceză verbele se conjugă la forma negativă cu ajutorul a două negații: *ne* [nə] și *pas* [pa]. Prima se așază înaintea verbului, iar a doua după verb.

Nous **ne** *désirons* **pas** *la guerre.*	Noi nu dorim război.
Ils **ne** *sont* **pas** *à la maison.*	Ei nu sînt acasă.

Verbele *avoir*, *être* și *aimer* la forma negativă (indicativ prezent)

Avoir	Être	Aimer
je n'ai pas eu nu am	*je ne suis pas* eu nu sînt	*je n'aime pas* eu nu iubesc
tu n'as pas	*tu n'es pas*	*tu n'aimes pas*
il n'a pas	*il n'est pas*	*il n'aime pas*
elle n'a pas	*elle n'est pas*	*elle n'aime pas*
nous n'avons pas	*nous ne sommes pas*	*nous n'aimons pas*
vous n'avez pas	*vous n'êtes pas*	*vous n'aimez pas*
ils n'ont pas	*ils ne sont pas*	*ils n'aiment pas*
elles n'ont pas	*elles ne sont pas*	*elles n'aiment pas.*

Observație. 1. Înaintea unui verb care începe cu o vocală sau cu un *h* mut, negația *ne* se elidează: *je* n'*aime pas.*
2. La forma negativă accentul tonic cade întotdeauna pe cuvîntul *pas: je ne chantes pas; il ne regarde pas* etc.
3. La infinitivul prezent ambele negații precedă verbul: **ne pas** *semer la mort.*
4. Forma negativă a expresiei *il y a* este *il n'y a pas.*

Forma interogativ-negativă a verbelor

Combinînd forma interogativă cu cea negativă, se obține forma interogativ-negativă a verbelor:

Avoir	Être	Aimer
n'ai-je pas?	*ne suis-je pas?*	*est-ce que je n'aime pas?*
n'as-tu pas?	*n'es-tu pas?*	*n'aimes-tu pas?*
n'a-t-il pas?	*n'est-il pas?*	*n'aime-t-il pas?*
n'a-t-elle pas?	*n'est-elle pas?*	*n'aime-t-elle pas?*
n'avons-nous pas?	*ne sommes-nous pas?*	*n'aimons-nous pas?*
n'avez-vous pas?	*n'êtes-vous pas?*	*n'aimez-vous pas?*
n'ont-ils pas?	*ne sont-ils pas?*	*n'aiment-ils pas?*
n'ont-elles pas?	*ne sont-elles pas?*	*n'aiment-elles pas?*

EXERCIȚII

I. *Pronunțați următoarele cuvinte:*

peuple, sauvegarder, guerre, cigarette, élève, Pierre, ruiner, huit, fruit, la ville.

II. *Conjugați verbul* désirer (a dori) *la forma negativă și la forma interogativ-negativă.*

III. *Puneți următoarele propoziții la forma negativă:*

Georges aime les fleurs. Ils regardent la vitrine. Tu aimes les fruits. Préférez-vous les pommes? Elle est à la maison. As-tu une cigarette? Avez-vous une boîte d'allumettes?

IV. *Traduceți în limba franceză:*

Lui Nicolae nu îi plac pisicile. Nu doriți o țigară? Ei nu sînt prieteni. Războiul distruge orașele și satele. Popoarele luptă împotriva războiului. El este muncitor. Ei sînt țărani.

§ X

UN MAGASIN UNIVERSEL



Vis-à-vis de la fabrique ou je travaille il y a un grand magasin. C'est‿un magasin universel. Dans ce magasin, on trouve toutes sortes de marchandises: des tissus de coton, de laine, de soie, des confections, des chaussures, des‿appareils ménagers etc.

Un‿enfant regarde les vitrines. Cet‿enfant admire les jouets. C'est Paul, mon petit voisin; il a dix ans. Voici aussi une fillette qui aime contempler les vitrines. Elle s'appelle Pauline. C'est‿une petite voisine de douze ans, que je rencontre souvent. Ces deux‿enfants entrent dans le magasin.

VOCABULAR

universel, -elle [ynivɛrsɛl] universal, -ă
vis-à-vis [vizavi] vizavi, peste drum
la fabrique [la‿fabrik] fabrica
travailler [travaje] a lucra
trouver [truve] a găsi
toutes sortes [tut‿sɔrt] tot felul
la marchandise [la‿marʃɑ̃diz] marfa
le tissu [lə‿tisy] țesătura
le coton [lə‿kɔtɔ̃] bumbacul
la laine [la‿lɛn] lîna
la soie [la‿swa] mătasea
la confection [la‿kɔ̃fɛksjɔ̃] confecția
la chaussure [la‿ʃosyr] încălțămintea
l'appareil (*m.*) [laparɛj] aparatul
ménager, -ère [menaʒe] casnic, -ă, de menaj
le jouet [lə‿ʒwɛ] jucăria
mon [mɔ̃] (al) meu
contempler [kɔ̃tɑ̃ple] a contempla
elle s'appelle [ɛl‿sapɛl] ea se numește
que [kə] pe care
rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre] a întîlni
souvent [suvɑ̃] adesea
entrer [ɑ̃tre] a intra

PRONUNȚARE

souvent — terminația *-ent* se pronunță (nazal).
voisin — grupul *in* reproduce vocala nazală ɛ̃. La feminin adăugarea unui *e* atrage denazalizarea: *voisine*.

PRENUME FRANCEZE

Paul [pɔl] Paul — **Pauline** [polin] Paulina

GRAMATICĂ

Adjectivul demonstrativ

În limba franceză, formele adjectivului demonstrativ sînt următoarele:

	Masculin	Feminin
singular	*ce, cet* [sə, sɛt] acest	*cette* [sɛt] aceasta
	Masculin și Feminin	
plural	*ces* [se] acești, aceste	

La masculin se întrebuințează forma *ce* înaintea unui substantiv sau a unui adjectiv care începe cu o consoană sau cu un *h* aspirat și forma *cet* înaintea unui substantiv sau a unui adjectiv care începe cu o vocală sau cu un *h* mut:

ce voisin [sə‿vwazɛ̃]
cet enfant [sɛt‿ɑ̃fɑ̃]

Observație. Galicismul *c'est*, format din pronumele demonstrativ *ce* și verbul *être* (persoana a III-a singular), se traduce prin *este:*

C'est un grand magasin.	Este un mare magazin.
Ce n'est pas un élève, c'est un étudiant.	(El) nu este un elev, este un student.

Pronumele relativ

Cele mai întrebuințate pronume relative sînt: *qui* [ki] „care" și *que* [kə] „pe care". Ambele pronume sînt invariabile.

Observație. În limba franceză, după pronumele relativ *que* nu se mai pune pronumele personal complement:

Copiii **pe care îi** *privește profesorul.* *Les enfants* **que** *le professeur* regarde.

Pronumele nehotărît *on* [ɔ̃]

Pronumele nehotărît *on* este invariabil și se traduce prin „se", „cineva":

On parle français. Se vorbește franțuzește.

După pronumele *on*, verbul se pune întotdeauna la persoana a III-a singular.

Folosirea infinitivului

În general, în limba franceză, cînd două verbe se succed și au același subiect, al doilea verb se pune la infinitiv. Acest infinitiv se traduce de obicei în limba romînă prin conjunctiv:

Elle aime **chanter**.	Îi place *să cînte.*
Je désire **travailler**.	Doresc *să lucrez.*

EXERCIȚII

I. *Citiți următoarele cuvinte, fiind atenți la pronunțarea vocalelor nazale:*

marchandise, contempler, rencontrer, souvent, voisin, magasin, coton.

II. *Puneți înaintea substantivelor de mai jos adjectivul demonstrativ corespunzător:*

... armoire, ...livre, ... arbre, ... usine, ... étudiant,
... fauteuil, ... ami, ... homme, ... garçon, ... immeuble,
... pommes, ... soie, ... laine.

III. *Traduceți în limba franceză:*

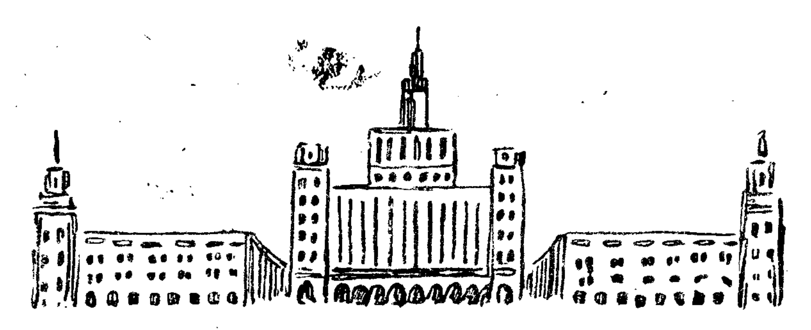
Acest băiat are optsprezece ani. Este un tînăr muncitor. Aceste magazine sînt mari. Pomul pe care îl privesc are fructe roșii. În acest magazin se găsesc rochii, cămăși, cravate și jucării. Este un magazin universal.

IV. *Traduceți în limba romînă:*

J'aime travailler. Elle préfère regarder les gravures. Nous voulons lutter pour la paix. Ils désirent déjeuner. Vous aimez parler. On n'entre pas par la fenêtre. On porte des cravates grises.

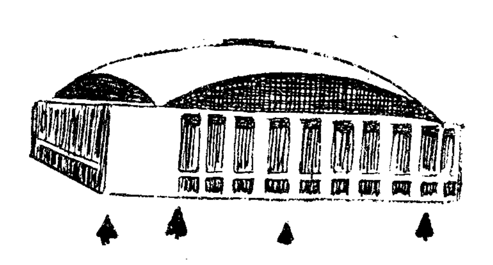
§ XI

LA CAPITALE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE



Nous‿habitons Bucarest[1]. C'est la capitale de la République Populaire Roumaine. C'est le centre économique, politique et culturel du pays. A Bucarest il y a des musées intéressants, des théâtres, des cinémas, des stades modernes, des‿édifices magnifiques: la Maison de la „Scînteia", la Salle du Palais de la R.P.R. etc. La population de la ville est nombreuse. La production des‿usines et des fabriques de Bucarest est considérable. Les‿institutions de la capitale sont‿importantes. Bucarest est le siège du Comité Central du Parti Ouvrier Roumain et du gouvernement de la République Populaire Roumaine.

Marguerite, Antoinette, Danielle sont‿en congé. Elles visitent Bucarest avec un groupe d'excursionnistes. Danielle pose une question au guide, Basile. Le guide repond à cette question. Il montre aux touristes les nouvelles constructions de la capitale, les grands boulevards, les parcs. Bucarest est‿une belle ville.



---

[1] După verbul *habiter* se omite, de obicei, prepoziția *à* (la).

VOCABULAR

la capitale [la‿kapital] capitala
la république [la‿repyblik] republica
populaire [pɔpylɛr] popular, -ă
roumain, -e [rumɛ̃] romîn, -ă
habiter [abite] a locui
le centre [lə‿sɑ̃tr] centrul
économique [ekɔnɔmik] economic, -ă
politique [pɔlitik] politic, -ă
culturel, -elle [kyltyrɛl] cultural, -ă
intéressant, -e [ɛ̃terɛsɑ̃] interesant, -ă
le stade [lə‿stad] stadionul
magnifique [maɲifik] măreţ, -eaţă, minunat, -ă
la salle [la‿sal] sala
le palais [lə‿palɛ] palatul
la population [la‿pɔpylasjɔ̃] populaţia
nombreux, -euse [nɔ̃brø] numeros, numeroasă
la production [la‿prɔdyksjɔ̃] producţia
considérable [kɔ̃siderabl] considerabil, -ă
important, -e [ɛ̃pɔrtɑ̃] important, -ă
le siège [lə‿sjɛʒ] sediul
le comité [lə‿kɔmite] comitetul
central, -e [sɑ̃tral] central, -ă
le Parti [lə‿parti] partidul
ouvrier, -ère [uvrie] muncitoresc, -ească
le gouvernement [lə‿guvɛrnəmɑ̃] guvernul
le congé [lə‿kɔ̃ʒe] concediul
visiter [vizite] a vizita
le groupe [lə‿grup] grupul
l'excursionniste (*m.*) [lɛkskyrsjɔnist] excursionistul
poser [poze] a pune
la question [la‿kɛstjɔ̃] întrebarea
le guide [lə‿gid] ghidul
répondre [repɔ̃dr] a răspunde
montrer [mɔ̃tre] a arăta
la statue [la‿staty] statuia
le touriste [lə‿turist] turistul
la construction [la‿kɔ̃stryksjɔ̃] construcţia
belle [bɛl] frumoasă

PRONUNŢARE

république, politique, économique, fabrique — în aceste cuvinte *-e* final nu se aude. Accentul cade pe vocala *i* care precedă pe *q*.

Prenume franceze

Basile [bazil] Vasile
Marguerite [margərit] Margareta
Danielle [danjɛl] Daniela
Antoinette [ɑ̃twanɛt] Antoaneta

GRAMATICĂ

Exprimarea cazurilor în limba franceză

În limba franceză substantivele nu se modifică în cursul declinării. Cazurile existente în limba romînă se exprimă în franceză cu ajutorul prepoziţiilor.

1. Acuzativul este identic cu nominativul şi se exprimă fără prepoziţie:

J'admire **le parc.** [ʒadmir lə park] Admir parcul.

2. Genitivul se exprimă cu ajutorul prepoziţiei *de*, care poate sta înaintea unui substantiv:

a) nearticulat (cînd este vorba de nume proprii):

Le mouchoir [muʃwar] **de** *Paul est blanc.*
Batista lui Paul este albă.

b) precedat de articolul nehotărît *un*, *une:*

Les immeubles **d'un** *boulevard sont grands.* [lez‿imœbl dœ̃ bulvar sɔ̃ grɑ̃]
Imobilele unui bulevard sînt mari.

c) feminin precedat de articolul hotărît *la:*

La porte **de la** *chambre est fermée* [la pɔrt də la ʃɑ̃br ɛ ferme]
Uşa camerei este închisă.

d) masculin sau feminin precedat de articolul elidat *l'*:

Le stylo **de l'***étudiant est sur le bureau.* [lə stilo də letydjɑ̃ ɛ syr lə byro]
Stiloul studentului este pe birou.

Înaintea unui substantiv masculin precedat de articolul hotărît *le* sau înaintea unui substantiv la plural precedat de articolul *les*, prepoziţia *de* se contractă, formînd articolele contractate *du* [dy] şi, respectiv, *des* [de] (*de + le = du; de + les = dès):*

Les fleurs **du** *parc sont belles.* [le flœr dy park sɔ̃ bɛl]
Florile parcului sînt frumoase.
Les jouets **des** *enfants sont petits.* [le ʒwɛ dez‿ɑ̃fɑ̃ sɔ̃ pti]
Jucăriile copiilor sînt mici.

Observaţie. Nu trebuie confundat articolul contractat *des*, care formează genitivul, cu articolul nehotărît *des: Je regarde des maisons.* [ʒə rəgard de mɛzɔ̃] Privesc nişte case. (*des* = articol nehotărît) *les fenêtres des maisons* [le fnɛtr de mɛzɔ] ferestrele caselor (*des*= articol contractat).

3. Dativul se exprimă cu ajutorul prepoziţiei *à*, care poate fi aşezată înaintea unui substantiv:

a) nearticulat (cînd este vorba de nume proprii):

Il donne une poire **à** *Marie.* [il dɔn yn pwar a mari] El dă o pară Mariei.

b) precedat de articolul nehotărît *un*, *une*, *des:*

Je montre une photo **à un** *ami*. [ʒə mõtr yn foto a œ̃n‿ami] (**à** des *amis)* [a dez‿ami]
Arăt o fotografie unui prieten (unor prieteni).

c) feminin precedat de articolul hotărît *la:*

Je pose une question **à la** *sœur de Georges*. [ʒə poz yn kɛstjõ a la sœr də ʒɔrʒ] Pun o întrebare sorei lui Gheorghe.

d) masculin sau feminin precedat de articolul elidat *l':*

Le professeur pose une question **à l'***élève*. [lə prɔfɛsœr poz yn kɛstjõ a lelɛv] Profesorul pune o întrebare elevului (elevei).

Înaintea unui substantiv masculin precedat de articolul hotărît *le* sau înaintea unui substantiv la plural precedat de articolul hotărît *les*, prepoziția *à* se contractă, formînd articolele contractate *au* și, respectiv, *aux (à + le = au; à + les = aux):*

Marie donne une cravate **au** *frère de Jean*. [mari dɔn yn kravat o frɛr də ʒã] Maria dă o cravată fratelui lui Ion.
Le guide parle **aux** *touristes*. [lə gid parl o turist] Ghidul vorbește turiștilor.

Exprimarea cazurilor pentru substantivele precedate de articolul hotărît

Masculin

	Singular	Plural
N.	*le pays* [lə‿pei]	*les pays*
G.	*du pays*	*des pays*
D.	*au pays*	*aux pays*
A.	*le pays*	*les pays*
N.	*l'ouvrier* [luvrie]	*les ouvriers*
G.	*de l'ouvrier*	*des ouvriers*
D.	*à l'ouvrier*	*aux ouvriers*
A.	*l'ouvrier*	*les ouvriers*

Feminin

	Singular	Plural
N.	*la femme* [la‿fam]	*les femmes*
G.	*de la femme*	*des femmes*
D.	*à la femme*	*aux femmes*
A.	*la femme*	*les femmes*
N.	*l'étudiante* [letydjãt]	*les étudiantes*
G.	*de l'étudiante*	*des étudiantes*
D.	*à l'étudiante*	*aux étudiantes*
A.	*l'étudiante*	*les étudiantes*

EXERCIȚII

I. *Traduceți în limba romînă:*

La capitale de la République Populaire Roumaine est belle. Les usines de Bucarest sont grandes. Nous admirons les statues de la ville. Pierre donne une poire à Marguerite. Basile montre des livres aux touristes. Les vitrines du magasin sont splendides. Les fenêtres de la chambre sont grandes.

II. *Traduceți în limba franceză:*

El dă o batistă lui Nicolae. Pantofii lui Vasile sînt negri. Fructele pomilor sînt încă verzi. El vorbește turiștilor. Fratele Mariei este muncitor. Grădina uzinei este verde. El dă o jucărie copilului. Fata vecinului are șapte ani. Zidurile imobilului sînt albe. Rochia unei fetițe este mică. Eu arăt băieților harta țării. Iată Sala Palatului Republicii Populare Romîne. La București sînt muzee interesante, teatre, cinematografe și stadioane moderne.

III. *Citiți cuvintele următoare, fiind atenți la pronunțarea lui* u [y]:

République, populaire, culturel, statue, universel, Durand, costume, gravure.

§ XII

AUX EMPLETTES



Monsieur Durand rencontre dans la rue monsieur Lefèvre, qui admire une vitrine.

— Bonjour cher Lefèvre, comment ça va?

— Merci bien, et toi?

— De même, merci. Que regardes-tu là?

— J'admire ces belles cravates. Tu entres avec moi dans le magasin?

— Volontiers, j'ai moi aussi besoin de mouchoirs.

Les deux‿amis entrent dans le magasin.

M. Lefèvre: Bonjour mademoiselle. Avez-vous des cravates de soie?

La vendeuse: Oui, monsieur, certainement. Celle-ci coûte 20 francs, celle-là coûte 18 francs.

M. Lefèvre: Je choisis celle qui coûte 20 francs.

La vendeuse: Que désirez-vous‿encore monsieur?

M. Lefèvre: Rien mademoiselle, merci, c'est M. Durand qui désire des mouchoirs.

M. Durand: Avez-vous des mouchoirs blancs, mademoiselle?

La vendeuse: Oui, monsieur. Celui-ci coûte 4 francs. Ceux-là coûtent 6 francs la pièce.

M. Durand: Ceux-ci sont trop chers. Je préfère 6 mouchoirs à 4 francs.

Madame Leblanc entre dans le magasin.

M. Lefèvre et M. Durand: Bonjour madame Leblanc. Comment ‿allez-vous?

Madame Leblanc: Merci bien, et vous? Vous‿êtes contents de vos‿ emplettes?

M. Lefèvre: Oui, bien sûr; au revoir, madame.

M. Durand: Mes‿hommages, madame.

Monsieur Durand et monsieur Lefèvre sortent du magasin.

Abréviations courantes

M. = monsieur
Mme = madame
Mlle = mademoiselle
Me = maître (maestru)

VOCABULAR

aux emplettes [o‿z‿ɑ̃plɛt] după cumpărături
monsieur [məsjø] domnul
rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre] a întîlni
bonjour [bɔ̃ʒur] bună ziua
cher, chère [ʃɛr] scump, -ă, drag, -ă
comment ça va? [komɑ̃‿sa‿va] ce mai faci?
merci bien [mersi‿bjɛ̃] mulțumesc, bine
de même [də‿mɛm] la fel
avec [avɛk] cu
volontiers [vɔlɔ̃tje] cu plăcere
aussi [osi] *aici*: și eu
le besoin [lə‿bəzwɛ̃] nevoia
mademoiselle [madmwazɛl] domnișoară
la vendeuse [la‿vɑ̃døz] vînzătoarea
certainement [sɛrtɛnmɑ̃] (de) sigur
coûter [kute] a costa
le franc [lə‿frɑ̃] francul (*moneda*)
choisir [ʃwazir] a alege
la pièce [la‿pjɛs] bucata, piesa
rien [rjɛ̃] nimic
trop [tro] prea
comment allez-vous? [kɔmɑ̃‿t‿ale‿vu] ce mai faceți?
content, -e [kɔ̃tɑ̃, kɔ̃tɑ̃t] mulțumit,-ă
bien sûr [bjɛ̃‿syr] desigur
au revoir [o‿rvwar] la revedere
mes hommages [mez‿ɔmaʒ] omagiile mele
sortir [sɔrtir] a ieși

GRAMATICĂ

Pronumele demonstrativ

Pronumele demonstrativ are forme simple și forme întărite. Cele mai folosite sînt formele întărite; ele se formează adăugîndu-se la formele simple adverbele de loc *ci* (care arată apropierea) sau *là* (care arată depărtarea).

Formele simple sînt următoarele:

	Singular	Plural
masc.	*celui* [səlɥi] cel, acel	*ceux* [sø] cei, acei
fem.	*celle* [sɛl] cea, acea	*celles* [sɛl] cele, acele
neutru [1]	*ce* [sə] (ceea) ce	

Forma simplă a pronumelui demonstrativ se folosește numai înaintea pronumelui relativ *qui* sau a prepoziției *de:*

Je choisis la cravate rouge, **celle** *qui coûte* 20 *francs.* [ʒə‿ʃwazi‿la‿kravat‿ruʒ, sɛl‿ki‿kut‿vɛ̃‿frɑ̃].
Le mouchoir de Marie est rouge, **celui** *de Catherine est bleu.* [lə‿muʃwar‿də‿mari‿ɛ‿ruʒ, səlɥi‿də‿katrin‿ɛ‿blø]

Pronumele demonstrativ neutru *ce* se folosește mai ales în galicismul *c'est.*

Formele întărite ale pronumelui demonstrativ sînt:

	Singular	Plural
masc.	*celui-ci* [səlɥi‿si] acesta	*ceux-ci* [sø‿si] aceștia
	celui-là [səlɥi‿la] acela	*ceux-là* [sø‿la] aceia
fem.	*celle-ci* [sel‿si] aceasta	*celles-ci* [sel‿si] acestea
	celle-là [sel‿la] aceea	*celles-là* [sel‿la] acelea
neutru	*ceci* [səsi]	aceasta, acest lucru
	cela [səla]	aceea, acel lucru

Formele accentuate ale pronumelui personal subiect

În afară de formele neaccentuate ale pronumelui personal subiect, care se folosesc numai pe lîngă un verb (v. p. 44), în limba franceză există și forme accentuate, care se întrebuințează singure (fără verb) sau pe lîngă un pronume subiect neaccentuat, pentru a-l întări:

merci bien, et **toi?** [mersi‿bjɛ̃, e‿twa]
Qui est là? **Moi.** [ki‿ɛ‿la mwa]
Lui, *il a besoin de mouchoirs.* [lɥi‿il‿a‿bəzwɛ̃‿də‿muʃwar]

Formele accentuate ale pronumelui personal subiect sînt:

		Singular	Plural
Persoana	I	*moi* [mwa]	*nous* [nu]
„	a II-a	*toi* [twa]	*vous* [vu]
„	a III-a	*lui, elle* [lɥi, ɛl]	*eux, elles* [ø, ɛl]

Observație. La persoanele I și a II-a plural, precum și la persoana a III-a feminin (singular și plural) formele accentuate sînt identice cu cele neaccentuate.

---

[1] Genul neutru, care nu există pentru substantive, se întîlnește la unele categorii de pronume.

Verbele din grupa a II-a

Verbele din grupa a II-a sînt terminate la infinitivul prezent în *-ir*, intercalînd la unele timpuri, între radical și terminație, grupul *iss*. Verbele din această grupă sînt regulate.

Exemplu:

finir [finir] (a termina)

Observație. La infinitivul prezent al verbelor din grupa a II-a, spre deosebire de cele din grupa I, consoana finală *-r* se pronunță.

Indicativul prezent al verbelor din grupa a II-a (terminate la infinitiv în *-ir)* se formează adăugînd la radicalul verbului următoarele terminații: *-is*, *-is*, *-it*, *-issons*, *-issez*, *-issent*.

		Singular	Plural
Persoana	I	— *is*	— *issons*
„	a II-a	— *is*	— *issez*
„	a III-a	— *it*	— *issent*

Verbul *finir* (a termina)

*je fin*is [ʒə‿fini] eu termin
*tu fin*is [ty‿fini]
*il (elle) fin*it [il‿(ɛl)‿fini]
*nous fin*issons [nu‿finisɔ̃]
*vous fin*issez [vu‿finise]
*ils (elles) fin*issent [il‿(ɛl)‿finis]

Verbele din grupa a III-a

Grupa a III-a de verbe cuprinde verbe neregulate. Infinitivul prezent al verbelor din grupa a III-a se termină în:

-ir (fără a intercala grupul *iss* la unele moduri și timpuri):
sortir [sɔrtir] a ieși
-oir: *voir* [vwar] a vedea
-re: *construire* [kɔ̃strɥir] a construi.

Verbele din grupa a III-a își schimbă radicalul în cursul conjugării. Fiind relativ puține la număr, dar, în general, frecvent întrebuințate, cele mai multe vor fi învățate separat în cursul lecțiilor viitoare.

EXERCIȚII

I. *Traduceți în limba franceză:*

Bună ziua, doamnă Leblanc, ce mai faceți? — Bine, mulțumesc, dar dumneavoastră, domnule Lefèvre? — Mulțumesc, la fel, privesc vitrinele.
— Alegeți ceva? — Nu, nimic, doamnă. — La revedere, domnule.
— Omagiile mele, doamnă.

II. *Conjugaţi la indicativul prezent verbul* choisir.

III. *Traduceţi în limba franceză:*

Iată doi copii; cel care are pantofi negri este fratele meu. Vecinul lui Alexandru este muncitor, cel al lui Vasile este profesor. Iată două mere: acesta este roşu, acela este verde. Iată doi fluturi: acesta este galben, acela este albastru. Aceştia sînt Mihai şi Petre, aceia sînt Ion şi Paul. Acestea sînt Maria şi Elena, acelea sînt Margareta şi Antoaneta. Cine este acest domn? Ce contempli?

IV. *Traduceţi:*

Moi, je suis ouvrier, lui, il est technicien. Toi, tu es fonctionnaire, elle, elle est artiste. Nous, nous sommes à la maison, eux, ils sont au cinéma. Qui admire ce film? Vous.

EXERCIŢII RECAPITULATIVE

I. *Citiţi cu voce tare următoarele cuvinte:*

— lampe, chambre, Jean, enfant, dans, paysan, passant, comment, Henri, entrer, ensemble, différent, vêtement, maman, demander, souvent, client.
— mur, sur, bureau, étudiant, prune, gravure, costume, lutter, universel.
— maison, on construit, fonctionnaire, ils sont, papillon, Dupont.
— magasin, cinq, main, raisin, Alain, technicien, voisin, rien.
— boîte, mouchoir, doigt, noix, Antoine, soie, choisir.
— déjeuner, jeune, couleur, tailleur, peuple, sœur.
— famille, travailler, fillette, pays.

II. *Conjugaţi la indicativul prezent verbele* habiter *şi* finir.

III. *Acordaţi adjectivele din următoarele expresii:*

Les (splendide) villes (roumain). Des chemises (blanc). Des boutons (noir). Un (jeune) ouvrier. Des souliers (jaune). Des cravates (bleu). Les (grand) usines.

IV. *Traduceţi în limba franceză:*

Vă plac pantofii maro? Mie nu-mi plac cămăşile albastre. Ce ţigări preferi? Acest om este un muncitor. Cuvîntul (le mot) *ouvrier* are 7 litere. Noi luptăm pentru pace. Noi nu dorim războiul.

V. *Traduceţi în limba franceză:*

Bucureşti este capitala Republicii Populare Romîne. Casa unde locuieşte Petre are 6 etaje. Vasile dă un măr lui Anton. Oraşele şi satele Republicii Populare Romîne se transformă. Arăt studenţilor o carte. Daniela este prietena Elenei. Fructele acestor copaci sînt roşii. Culoarea strugurilor este verde sau neagră.

PARTEA A II-a

1-ERE LEÇON



LA FAMILLE D'ALAIN

I

Ma famille est‿assez nombreuse. J'ai deux frères, Paul et Michel, et une sœur, Jacqueline. Mon frère cadet, Paul, est‿écolier et ma soeur aînée, Jacqueline, est sténodactylo. Notre frère Michel étudie dans‿un collège technique.

Mon père, Antoine Girard, est‿ingénieur: il travaille dans‿une grande fabrique d'automobiles. Ma mère, Hélène Girard, est chimiste. J'ai plusieurs tantes‿et oncles qui sont les sœurs et les frères de maman et de papa. J'aime beaucoup mes cousines Annie, Micheline, Claire, Huguette et mes cousins Guy, Lucien, Marc, Henri et Claude. Ce sont les filles et les fils de mes tantes‿et oncles.

Nous passons les vacances ensemble à la mer ou à la montagne. L'année passée nous sommes‿allés à la mer. Dormant bien, flânant, nageant, lisant des livres‿instructifs, nous‿avons fortifié notre corps et notre esprit.

VOCABULAIRE

le vocabulaire [vɔkabylɛr] vocabularul
première [prəmjɛr] prima
assez [ase] destul
cadet [kadɛ] mai mic ca vîrstă
l'écolier (*m.*) [lekɔlje] şcolarul
aîné, -e [ene] mai vîrstnic, -ă
sténodactylo [stenodaktilo] stenodactilografă
étudier [etydje] a studia
le collège [kɔlɛʒ] colegiul
technique [tɛknik] tehnic
l'ingénieur (*m.*) [lɛ̃ʒenjœr] inginerul
chimiste [ʃimist] chimist, -ă
plusieurs [plyzjœr] mai mulţi
la tante [tɑ̃t] mătuşa
l'oncle (*m.*) [lɔ̃kl] unchiul
la cousine [kuzin] verişoara
le cousin [kuzɛ̃] vărul
la fille [fij] fiica
le fils [fis] fiul
passer [pase] a petrece



les vacances [vakãs] vacanța
la mer [mɛr] marea
ou [u] sau
la montagne [mɔ̃taɲ] muntele
l'année passée [ane‿pase] anul trecut
nous sommes allés [nu‿sɔmz‿ale] noi am mers
dormir [dɔrmir] a dormi
flâner [flɑne] a hoinări
nager [naʒe] a înota
lire [lir] a citi
instructif [ɛ̃stryktif] instructiv
nous avons fortifié [nuz‿avɔ̃‿fɔrtifje] noi am întărit
le corps [kɔr] corpul
l'esprit (*m.*) [espri] sufletul

OMONIME

la mère mama
la mer marea
le maire primarul

ANTONIME

grand mare — *petit* mic

an [ã] **și** **année** [ane]

an se întrebuințează pentru a se exprima vîrsta, a se marca o epocă sau în anumite expresii:

J'ai 18 ans.
L'an III de la République

année se întrebuințează în legătură cu ceea ce se petrece în timp, în desfășurare:

les années de guerre.

Se poate spune însă tot atît de corect:

l'an prochain sau *l'année prochaine* anul viitor
le nouvel an sau *la nouvelle année* anul nou
Ex.: *Je vous souhaite une bonne et heureuse année!*
Vă urez un an bun și fericit!

GRAMMAIRE

Adjectivul posesiv (L'adjectif possessif)

Adjectivele posesive determină substantivul adăugînd ideea de posesiune; ele indică cui aparține lucrul despre care se vorbește. Spre deosebire de limba romînă, adjectivele posesive se așază înaintea substantivului pe care îl determină. Substantivul însoțit de un adjectiv posesiv nu este articulat:

vărul *tău* — *ton* cousin
mama *ta* — *ta* mère

Adjectivele posesive se acordă în gen și număr cu substantivul pe care îl determină.

Formele adjectivului posesiv diferă în funcţie de numărul posesorilor şi de numărul şi genul obiectelor posedate:

Posesorul	Un obiect posedat		Mai multe obiecte posedate	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
Un posesor	*mon* meu *ton* tău *son* său	*ma* mea *ta* ta *sa* ei	*mes* mei, mele *tes* tăi, tale *ses* săi, sale	
Mai mulţi posesori	*notre* nostru, noastră *votre* vostru, voastră *leur* lor		*nos* noastre *vos* voastre *leurs* lor	

Exemple:

Mon *père est ingénieur.*
Ma *mère est chimiste.*
Leur *frère cadet est écolier.*
Notre *maison est grande.*

Observaţie. Înaintea substantivelor care încep cu o vocală sau cu un *h* mut, în locul formelor de feminin *ma, ta, sa* se folosesc formele de masculin *mon, ton, son* pentru a evita hiatul:

J'aime beaucoup mon amie. O iubesc mult pe prietena mea.
Quelle est son armoire? Care este dulapul său?
Voilà mon adresse. Iată adresa mea.

Adjectivul posesiv se foloseşte în limba franceză, în locul pronumelui personal la cazul dativ din limba romînă, în construcţii de felul:

El îşi petrece concediul la mare. *Il passe son congé à la mer.*

Participiul (Le participe)

Participiul este un mod care exprimă în acelaşi timp o acţiune (sau o stare) şi o calitate. Ca şi în limba romînă, participiul are două timpuri: prezent şi trecut.

Participiul prezent (le participe présent) exprimă o acţiune pe cale de a se înfăptui în momentul indicat de verbul propoziţiei principale. Se formează adăugînd la rădăcina verbului terminaţia *-ant:*

grupa I *aim/er* — *aimant* [ɛmɑ̃]
grupa a II-a *fin/ir* — *finissant* [finisɑ̃]
grupa a III-a *part/ir* — *partant* [partɑ̃]

Verbele din grupa a II-a intercalează între radical şi terminaţia participiului prezent grupul *-iss*.

Participiul prezent al verbului auxiliar *avoir* este *ayant*, iar al lui *être* este *étant*.

Gerundivul (le gérondif) constituie un aspect al funcţiei verbale a participiului prezent; el precizează împrejurarea de timp, de mod etc. în care se îndeplineşte acţiunea exprimată de predicat. Gerundivul se formează din participiul prezent precedat de prepoziţia *en*:

Ils se promènent en chantant. Ei se plimbă cîntînd.

Participiul trecut (le participe passé) exprimă o însuşire sau o stare rezultată dintr-o acţiune. Conjugat cu auxiliarele *avoir* şi *être*, el serveşte la formarea timpurilor compuse.

La verbele din grupa I, participiul trecut se formează înlocuind terminaţia infinitivului *-er* prin *-é: aim***er** — *aimé*, *parl***er** — *parlé*

La verbele din grupa a II-a, participiul trecut se formează prin înlocuirea terminaţiei infinitivului *-ir* cu *-i: fin***ir** — *fini*.

Verbele din grupa a III-a formează participiul trecut în mod neregulat. Cele mai frecvente terminaţii sînt *-i*, *-is*, *-it*, *-u:*

*part***ir** — *parti* *apprend***re** — *appris* etc.

Participiul trecut al verbului auxiliar *avoir* este *eu* (se pronunţă y), iar al verbului auxiliar *être* este *été*.

EXERCICES

I. *Răspundeţi la următoarele întrebări:*

Avez-vous des sœurs? des frères? des cousines et des cousins? La famille d'Alain est-elle nombreuse? Avec qui passe-t-il ses vacances? Où sont-ils allés l'année passée? Votre famille est-elle nombreuse?

II. *Traduceţi în limba franceză:*

Tatăl meu este inginer. Fraţii tăi îşi petrec vacanţa la munte. Mama lui Alain este chimistă. Familia sa este destul de numeroasă. Îmi iubesc mult verişoarele şi verii. Cărţile lor sînt instructive. Sora mea este stenodactilografă. Sînt fiicele şi fiii mătuşilor şi unchilor mei. El merge anul acesta la mare. Îmi număr ţigările.

III. *Înlocuiţi punctele cu articolul hotărît, nehotărît sau cu adjectivul posesiv cerut de sens:*

... père d'Alain est ingénieur. ... cousine de Marie est étudiante. ... frères de ... ami sont ouvriers. Je regarde ... enfants dans le jardin ... tante de ... amie est ... chimiste excellente. Elle me donne ... livres. Il passe ses vacances à ... mer. ... ami est jeune. ... ouvriers et ... ... ouvrières sortent de l'usine. ... frère de René est l'ami de .. cousin. Je vois ... maisons et ... jardins.

IV. *Indicaţi participiul trecut şi prezent al următoarelor verbe:*

être, avoir, aller, finir, dormir, travailler, acheter, surgir, accepter.



LA FAMILLE D'ALAIN

II

Ce dimanche, comme d'habitude, nous sommes‿allés voir nos grands-parents qui habitent assez loin de nous. Ils sont vieux. Mon grand-père, Robert Girard, a été monteur dans‿une usine d'avions. Maintenant il est‿à la retraite. Ma grand-mère, Jeanne Girard, est‿une femme energique et

pourtant pleine de douceur. Elle a beaucoup travaillé pour élever ses cinq enfants. Nous‿aimons bien nos grands-parents.

Ils‿attendent avec impatience la visite de leurs petites-filles et petits-fils. Grand-maman a préparé des gâteaux délicieux pour les petits comme pour les grands. Grand-papa a inventé des jeux nouveaux, amusants et instructifs pour ses petits-enfants. Le jardin de la maison retentit de cris et de rires. Oncle Gérard, qui aime le sport, fait courir et sauter ses nièces et ses neveux. Oncle Gérard n'est pas marié. Il est célibataire.

Ce soir nous sommes partis en emportant l'image du bon sourire de grand-maman et de grand-papa. On a fait des projets pour dimanche prochain.

VOCABULAIRE

deuxième [døzjɛm] a doua
dimanche [dimɑ̃ʃ] duminică
d'habitude [dabityd] de obicei
voir [vwar] a vedea
les grands-parents [grɑ̃‿parɑ̃] bunicii
loin [lwɛ̃] departe
vieux [vjø] bătrîn
le grand-père [grɑ̃‿pɛr] bunicul
monteur [mɔ̃tœr] montor, montator
l'usine (*f.*) [yzin] uzina
maintenant [mɛ̃tənɑ̃] acum
être à la retraite [ɛtr‿a‿la‿rətrɛt] a fi pensionar
la grand-mère [grɑ̃mɛr] bunica
énergique [enɛrʒik] energică
pourtant [purtɑ̃] totuși, cu toate acestea
plein, -e [plɛ̃, plɛn] plin, -ă
la douceur [dusœr] blîndețea
élever [elve] a crește
nous aimons bien [nuz‿ɛmɔ̃‿bjɛ̃] iubim mult
attendre [atɑ̃dr] a aștepta
l'impatience (*f.*) [impasjɑ̃s] nerăbdarea
les petites-filles [ptit‿fij] nepoatele
les petits-fils [pti‿fis] nepoții
la grand-maman [grɑ̃ mamɑ̃] bunica
préparer [prepare] a pregăti
le gâteau [gato] prăjitura
délicieux [delisjø] delicios
les petits [pti] cei mici
comme [kɔm] ca
les grands [grɑ̃] cei mari
grand-papa [grɑ̃‿papa] bunicul
inventer [ɛ̃vɑ̃te] a inventa
nouveau [nuvo] nou
le jeu [ʒø] jocul
retentir [rətɑ̃tir] a răsuna
le cri [kri] strigătul
le rire [rir] rîsul
le monde [mɔ̃d] lumea
chanter [ʃɑ̃te] a cînta
le sport [spɔr] sportul
fait courir et sauter [fɛ‿kurir‿e‿sote] îi pune să alerge și să sară
la nièce [njɛs] nepoata
le neveu [nəvø] nepotul
marié [marie] căsătorit
célibataire [selibatɛr] celibatar, burlac
le soir [swar] seara
partir [partir] a pleca
emporter [ɑ̃pɔrte] a lua cu sine, a duce
l'image (*f.*) [imaʒ] imaginea
bon [bɔ̃] bun
le sourire [surir] surîsul
le projet [prɔʒɛ] planul, proiectul
prochain [prɔʃɛ̃] viitor, apropiat

Omonime

le père tatăl
la paire perechea
pair par, număr cu soț

Paronime[1]

attendre [atãdr] a aștepta	*éteindre* [etɛ̃dr] a stinge
entendre [ãtãdr] a auzi	*atteindre* [atɛ̃dr] a atinge
étendre [etãdr] a întinde	

Antonime

vieux [vjø] bătrîn — *jeune* [ʒœn] tînăr

GRAMMAIRE

Perfectul compus (Le passé composé)

Perfectul compus exprimă un fapt care a avut loc într-un timp nedeterminat în trecut. El se formează cu ajutorul indicativului prezent al verbelor auxiliare *avoir* sau *être* plus participiul trecut al verbului de conjugat.

Exemplu de verb conjugat cu auxiliarul *avoir:*

j'ai chanté [ʒe ʃãte]	eu am cîntat
tu as chanté	tu ai cîntat
il (elle) a chanté	el (ea) a cîntat
nous avons chanté	noi am cîntat
vous avez chanté	voi ați cîntat
ils (elles) ont chanté	ei (ele) au cîntat

Numărul și persoana sînt deci indicate de formele auxiliarului. Participiul trecut al verbelor conjugate cu auxiliarul *avoir* rămîne invariabil. Cu auxiliarul *avoir* se conjugă toate verbele tranzitive, precum și numeroase verbe intranzitive.

Spre deosebire de limba romînă, unde toate verbele se conjugă la perfectul compus cu auxiliarul *a avea*, în limba franceză o serie de verbe formează timpurile compuse cu indicativul prezent al auxiliarului *être* (*aller*, *arriver*, *venir*, *mourir*, *naître* etc.).

Iată un verb conjugat cu auxiliarul *être:*

je suis entré [ʒə‿sɥiz‿ãtre]	eu am intrat
tu es entré	tu ai intrat
il (elle) est entré(e)	el (ea) a intrat
nous sommes entrés	noi am intrat
vous êtes entrés	voi ați intrat
ils (elles) sont entrés (entrées)	ei (ele) au intrat

---

[1] Cuvinte asemănătoare ca sunete, deci ca pronunțare, dar deosebite din punctul de vedere al sensului și al ortografiei.

În acest caz, participiul trecut se acordă în gen și număr cu subiectul verbului.

Perfectul compus al verbelor auxiliare *avoir* și *être* se conjugă cu auxiliarul *avoir*.

Avoir	**Être**
j'ai eu [ʒe‿y] eu am avut	*j'ai été* [ʒe‿ete] eu am fost
tu as eu	*tu as été*
il (elle) a eu	*il (elle) a été*
nous avons eu	*nous avons été*
vous avez eu	*vous avez été*
ils (elles) ont eu	*ils (elles) ont été*

Pluralul în -*x*

A. Pluralul substantivelor terminate la singular în -*au*, -*eau*, -*eu* se formează adăugînd terminația -*x* la forma singularului:

le gâteau — les gâteaux *le jeu — les jeux*

Fac excepție de la această regulă substantivele: *le landau* (landoul), *le bleu* (vînătaia) și *le pneu* (pneul, cauciucul) care formează pluralul potrivit regulii generale de formare a pluralului în limba franceză, adică cu terminația -*s*.

Substantivele terminate la singular în -*al* formează pluralul schimbînd această terminație în -*aux:*

le journal [ʒurnal] ziarul	*les journaux*
le caporal [capɔral] caporalul	*les caporaux*
le cheval [ʃval] calul	*les chevaux*

Fac excepție de la această regulă cîteva substantive, ca: *le bal*, *le carnaval*, *le chacal* (șacalul), *le festival* etc., care formează pluralul în -*s* după regula generală *(les bals, les carnavals* etc.).

B. Cîteva substantive terminate la singular în -*ou* fac excepție de la regula generală, formînd pluralul prin adăugarea unui -*x*. Astfel, substantivele:

le bijou (bijuteria), *le caillou* (pietricica), *le chou* (varza), *le joujou* (jucărioara), *le genou* (genunchiul) fac la plural: *les bijoux*, *les cailloux*, *les choux*, *les joujoux*, *les genoux* etc.

C. Adjectivele terminate la singular în -*eau* primesc la plural un -*x:*

beau — beaux *nouveau — nouveaux*

Adjectivele terminate la singular în *-al* fac pluralul masculin în *-aux:*

égal — égaux *amical — amicaux*
national — nationaux

EXERCICES

I. *Traduceţi în limba franceză:*

Bunicul lui Alain a fost montor. El a lucrat într-o uzină de avioane. Bunica lui Alain este o femeie energică. Bunicii aşteaptă cu nerăbdare vizita nepoatelor şi nepoţilor lor. Ei au pregătit surprize nepoţilor. Bunica mea a crescut cinci copii. Nepoţii îşi iubesc bunicii. Unchiul Gérard este celibatar. Ei au făcut planuri pentru duminica viitoare.

II. *Formaţi perfectul compus al verbelor:*

inventer, trouver, finir, manger.

III. *Treceţi substantivele şi adjectivele din paranteze la plural:*

Ma grand-mère a préparé des (gâteau) délicieux. Les hommes doivent être (égal). Ce sont des livres (nouveau). Les (cheval) arabes sont renommés pour leurs qualités (exceptionnelle). Cette fillette aime ses (joujou). Elle n'aime pas les (bijou). Les jeunes attendent avec impatience les (Festival Mondial) de la jeunesse. Les peuples des pays (colonial) luttent pour la liberté et l'indépendance. Les Etats (national) apparaissent de plus en plus comme une force indépendante dans l'arène mondiale.

IV. *Treceţi verbele din următoarele propoziţii la perfectul compus:*

Nous visitons nos parents. Mon amie est étudiante. Il est ouvrier. Grand-papa parle avec ses petits-fils. Je déjeune en famille. Ils travaillent dans une fabrique. Paul et Pauline rencontrent Georges et Irène. Nous chantons cette chanson. Tu as dix pommes.

V. *Înlocuiţi spaţiile cu articolele nehotărîte:*

... jardin, ... cousines, ... fabriques, ... écolier, ... montagne, ... livres, ... maison, ... cris.

LA FAMILLE GIRARD

Robert Girard le père *Jeanne Girard* la mère	les parents d'Antoine Girard	— le beau-père — la belle-mère	les **beaux-parents d'Hélène Girard**	

Antoine Girard l'époux (le mari) d'Hélène Girard
Hélène Girard l'épouse (la femme) d'Antoine Girard
Hélène Girard la belle-fille (la bru) de Robert et Jeanne Girard

Antoine Girard le père *Hélène Girard* la mère	les parents d'Alain, Paul, Michel et Jacqueline

Alain Girard — le fils *Paul Girard* — le fils *Michel Girard* — le fils *Jacqueline Girard* — la fille	les enfants d'Antoine et Hélène Girard	le petit-fils le petit-fils le petit-fils la petite fille	les petits-enfants de Robert et Jeanne Girard	le neveu le neveu le neveu la nièce	les neveux de Gérard Girard et de Madeleine Girard

Alain Girard — le frère *Paul Girard* — le frère *Michel Girard* — le frère	les frères de Jacqueline	le cousin le cousin le cousin	les cousins d'Annie, Micheline, Claire, Huguette, Guy, Lucien, Marc, Henri et Claude
Jacqueline Girard — la sœur	d'Alain, Paul et Michel	la cousine	

Robert Girard — le grand-père *Jeanne Girard* — la grand-mère	les grands-parents	**d'Alain,** Paul, Michel, Jacqueline, Annie, **Micheline, Claire, Huguette,** Guy, Lucien, Marc, **Henri et Claude**

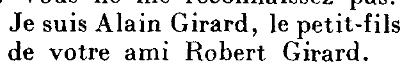
Gérard Girard — le frère d'Antoine Girard
— l'oncle d'Alain, Paul etc. etc.
— le beau-frère d'Hélène Girard

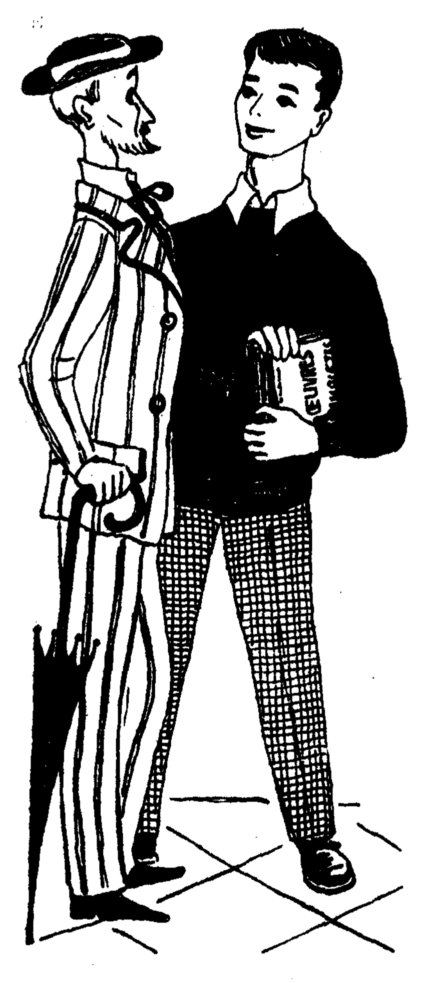
Madeleine Girard — la sœur d'Antoine Girard
— la tante d'Alain, Paul etc. etc.
— la belle-sœur d'Hélène Girard

3-ÈME LEÇON

QUEL ÂGE AVEZ-VOUS?

Un jour, Alain a rencontré dans la rue une ancienne connaissance de sa famille, Yves Grégoire, un vieillard qui a dépassé depuis longtemps soixante ans. Il y a quinze ans, Grégoire a quitté Paris pour vivre en province.

— Bonjour, Monsieur Grégoire. Vous ne me reconnaissez pas?

Je suis Alain Girard, le petit-fils de votre ami Robert Girard.



— Ah oui! Quelle surprise! Mais comment vous reconnaître? Vous‿avez tellement grandi! Quel âge avez-vous maintenant, jeune homme?

— Dix-huit ans, Monsieur Grégoire.

— Mais vous paraissez avoir au moins vingt-deux. On voit que vous faites du sport. Vous‿avez, si je ne me trompe, deux frères et une sœur, n'est-ce pas? Quel âge ont-ils maintenant?

— Ma sœur aînée a vingt‿et un‿ans; mes deux frères sont plus jeunes: Paul a dix‿ans et Michel quatorze.

— Vos parents doivent‿être encore jeunes. Quel âge ont-ils?

— Papa a quarante-cinq ans et maman est de quatre ans plus jeune que lui; elle a quarante et un‿ans.

— Ah, la jeunesse! Depuis que j'ai dépassé soixante ans, je sens de plus‿en plus le besoin d'être entouré de jeunes. C'est pourquoi je viens plus souvent à Paris voir mes petits-enfants.

— Sont-ils nombreux?

— Naturellement, puisque j'ai

eu sept enfants ! Les‿uns sont petits, mais il y a aussi les „grands": Marcel qui a seize ans, Louis — dix-neuf, René — vingt-trois, Irène vingt-neuf, Mireille „la vieille" qui a trente-trois ans. Notre famille est **grande**.

Maintenant **je** dois vous quitter; je suis pressé. Saluez de ma part votre **famille**. Dites à votre grand-père de m'attendre **demain** à onze **heures**.

VOCABULAIRE

l'âge (*m.*) [laʒ] vîrsta
le jour [ʒur] ziua
rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre] a întîlni
ancien, -ne [ɑ̃sjɛ̃] vechi, veche
la connaissance [kɔnɛsɑ̃s] cunoştinţa
le vieillard [vjɛjar] bătrînul
dépasser [depase] a depăşi
depuis longtemps [dəpɥi‿lɔ̃tɑ̃] de mult timp
il y a quinze ans [il‿ja‿kɛ̃z‿ɑ̃] acum cincisprezece ani
quitter [kite] a părăsi
vivre [vivr] a trăi; a locui
la province [provɛ̃s] provincia
reconnaître [rəkɔnɛtr] a recunoaşte
tellement [tɛlmɑ̃] atît de
grandir [grɑ̃dir] a creşte, a se mări
le jeune homme [ʒœn‿ɔm] tînărul
au moins [o‿mwɛ̃] cel puţin
se tromper [sə‿trɔ̃pe] a se înşela
plus jeune [ply‿ʒœn] mai tînăr
devoir [dəvwar] a trebui
encore [ɑ̃kɔr] încă
la jeunesse [ʒœnɛs] tinereţea; tineretul
sentir [sɑ̃tir] a simţi
entourer [ɑ̃ture] a înconjura
de plus en plus [də‿ply‿z‿ɑ̃‿ply] din ce în ce mai mult
venir [vnir] a veni
plus souvent [ply‿suvɑ̃] mai des
la vieille [vjɛj] bătrîna
être pressé [ɛtr‿prese] a fi grăbit
saluer [salɥe] a saluta
la part [par] partea
dites (imperativ) [dit] spuneţi, spune
demain [dəmɛ̃] mîine

Familii de cuvinte

— *jeune (s.m.f.* şi *adj.)*	tînăr, -ă
la jeunesse (f.)	tinereţea; tineretul
jeunet, -te (adj.)	(*fam.*) tinerel, tinerică
rajeunir (vb.)	a întineri
se rajeunir (vb.)	a se întineri, a-şi ascunde adevărata vîrstă
rajeunissant, -e (adj.)	care te întinereşte
le rajeunissement (s.)	întinerirea
— *vieux (s.m.* şi *adj. m.)*	bătrîn, vechi (înaintea unui substantiv care începe cu o vocală: *vieil*)
vieille (s.f. şi *adj. f.)*	bătrînă, veche
le vieillard (m.)	bătrînul, moşneagul
la vieillesse (f.)	bătrîneţea
vieilli, -e (adj.)	îmbătrînit, -ă
vieillir (vb.)	a îmbătrîni
le vieillissement (s.)	îmbătrînirea

Cuvinte cu mai multe sensuri

l'âge (m.) **1.** vîrsta
2. epoca; evul: *le moyen âge* evul mediu; *l'âge de la pierre taillée* epoca pietrei cioplite

Observaţie. pe stradă = *dans* la rue
pe bulevard = *sur* le boulevard

GRAMMAIRE

Numeralul cardinal (L'adjectif numéral cardinal)

Numeralele cardinale de la 20 la 60 sînt numerale compuse. Ele se formează prin adunarea a două numerale simple:

vingt-deux (adică 20 + 2) 22
trente-quatre (adică 30 + 4) 34
quarante-cinq (adică 40 + 5) 45

cu excepţia lui 20 *(vingt)*, 30 *(trente)*, 40 *(quarante)*, 50 *(cinquante)*, 60 *(soixante)*.

21	vingt et un [vɛ̃teœ̃]	31	trente et un [trɑ̃teœ̃]
22	vingt-deux [vɛ̃t‿dø]	32	trente-deux
23	vingt-trois	40	quarante
24	vingt-quatre	41	quarante et un
25	vingt-cinq	42	quarante-deux
26	vingt-six	50	cinquante
27	vingt-sept	51	cinquante et un
28	vingt-huit	52	cinquante-deux
29	vingt-neuf	60	soixante
30	trente		

Observaţie. 1. Numeralele compuse pînă la *cent* (100) se scriu despărţite printr-o liniuţă: *vingt-deux, trente-trois.*
2. Numeralele compuse care exprimă numerele 21, 31, 41, 51 intercalează înaintea lui *un* conjuncţia *et* (şi), fără a se mai despărţi prin liniuţă: *vingt et un, trente et un, quarante et un, cinquante et un.*
3. În limba franceză, după un numeral cardinal nu se foloseşte prepoziţia *de*: *Am 35* **de** *ani. J'ai 35 ans.*

EXERCICES

I. *Traduceţi în limba franceză scriind cifrele în litere:*

Ce vîrstă aveţi? Eu am 31 de ani. El are 42 de ani. Tatăl meu are 51 de ani. Noi am cumpărat 28 de cărţi şi 21 de caiete. Cîţi fraţi are prietenul tău? El are patru fraţi. Verişoara mea are 22 de ani. Am citit (j'ai lu) 59 de pagini. Această carte are 25 de capitole. Casa are 14 ferestre. El este încă tînăr. Acest bătrîn a depăşit 60 de ani.

II. *Indicaţi pluralul următoarelor substantive şi adjective:*

le bras, le bateau, le cheveu, le genou, le cou, amical, beau, glorieux.

III. *Formaţi perfectul compus al verbelor:*

travailler, soigner, grandir.

IV. *Scrieţi participiul trecut şi prezent al următoarelor verbe:*

ramasser, inspecter, instaurer, blanchir, abolir.

V. *Scrieţi în litere următoarele numerale cardinale:*

25, 29, 30, 38, 49, 53, 57.

4-ÈME LEÇON

UN JEU INSTRUCTIF

Pour Alain et ses‿amis, les jeux de société instructifs constituent un excellent moyen de vérifier leurs connaissances, de retenir des chiffres et des dates d'une manière agréable. Ces jeux exigent une connaissance approfondie des sciences naturelles, des sciences techniques, de l'histoire, des‿arts, du sport. Ils préparent d'avance les sujets indiqués par l'examinateur. Les garçons se posent des questions. Aujourd'hui c'est le tour de la géographie. Michel, premier prix de géographie au lycée, interroge avec attention ses copains.

— Guy, indiquez la hauteur de la tour Eiffel et l'année de son‿édification.

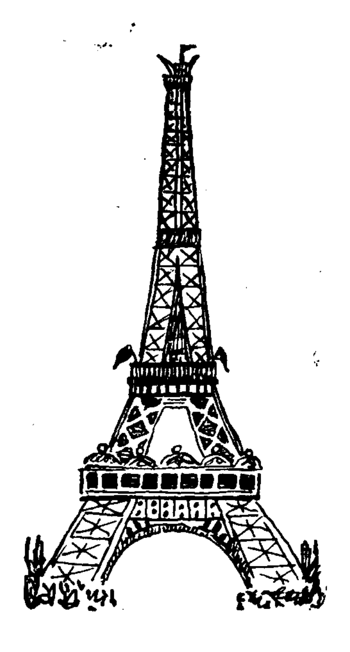
— Oh! vous m'insultez. Cette question est trop simple pour un Parisien. 306 mètres — 1889! Mais voyons, posez-moi une question plus difficile.

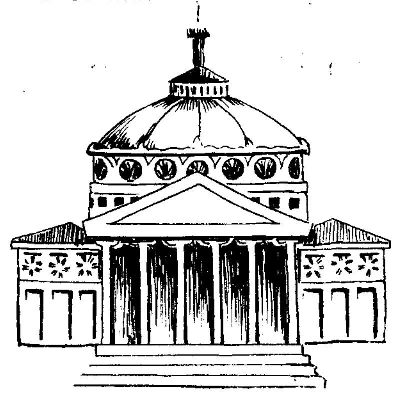
— Bien, dites-moi quelle est la longueur du Rhin!

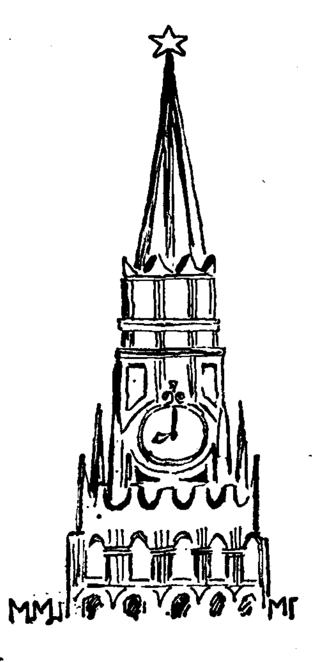
— 1 360 kilomètres.

— Très bien. Indiquez aussi celle du Danube.

— 2000 km.







— Cette fois-ci c'est‿inexact. Réfléchissez un instant!

— J'ai trouvé! 2 860 km. Il est de 1 500 km. plus long que le Rhin.

— C'est ça. Roger, le nombre d'habitants de Bucarest, Paris, Moscou et Tokyo.

— Bucarest — environ 1 300 000, Paris — 2 800 000 (l'agglomération parisienne compte plus de 7 000 000), Moscou — 6 208 000 habitants, Tokyo — plus de 10 000 000.

— Je vois que vous‿avez bien‿étudié les problèmes pour aujourd'hui. Claude, indiquez la hauteur du mont Everest et comparez cette hauteur à celle du Mont Blanc.

— Si je ne me trompe, le mont Everest a 8 848 m. Le Mont Blanc est de 4 038 mètres moins haut que lui.

— Vous‿avez bien répondu.

Et „l'examen" continue; c'est une belle promenade imaginaire dans toutes les parties du monde, sur les sommets des montagnes et sur les cours d'eau.

VOCABULAIRE

le jeu [ʒø] jocul
la société [sɔsjete] societatea
constituer [kɔ̃stitɥe] a constitui
excellent, -e [ɛksɛlɑ̃] excelent, -ă
le moyen [mwajɛ̃] mijlocul
vérifier [verifje] a verifica
retenir [rətnir] a reține
la date [dat] data
la manière [manjɛr] modul, felul
agréable [agreabl] plăcut, -ă, agreabil, -ă
exiger [ɛgziʒe] a pretinde, a cere imperios
approfondir [aprɔfɔ̃dir] a adînci, a aprofunda
la science [sjɑ̃s] știința
naturel, -elle [natyrɛl] natural, -ă
la technique [teknik] tehnica
l'histoire (*f.*) [istwar] istoria
préparer d'avance [prepare‿davɑ̃s] a pregăti dinainte
le sujet [syʒɛ] subiectul
l'examinateur (*m.*) [ɛgzaminatœr] examinatorul
aujourd'hui [oʒurdɥi] azi
la géographie [ʒeɔgrafi] geografia
premier prix [prəmje‿pri] *aici*: care a obținut premiul I
le lycée [lise] liceul
interroger [ɛ̃tɛrɔʒe] a examina (un elev, un student)
l'attention (*f.*) [atɑ̃sjɔ̃] atenția
le copain [kɔpɛ̃] (*fam.*) prietenul, amicul
indiquer [ɛ̃dike] a indica
la hauteur [otœr] înălțimea
la tour [tur] turnul
l'édification (*f.*) [edifikɑsjɔ̃] construirea
trop [tro] prea
le Parisien [parizjɛ̃] parizianul
voyons! [vwajɔ̃] haide!
difficile [difisil] greu, grea
la longueur [lɔ̃gœr] lungimea
dire [dir] a spune, a zice
très bien [trɛ‿bjɛ̃] foarte bine
le Danube [danyb] Dunărea
cette fois-ci [sɛt‿fwa‿si] de data asta
réfléchir [refleʃir] a se gîndi, a reflecta
l'instant (*m.*) [lɛ̃stɑ̃] momentul
trouver [truve] a găsi
il est de … plus long que … [il‿ɛ də … ply‿lɔ̃‿kə …] el este cu … mai lung decît …
le nombre [nɔ̃br] numărul
l'habitant (*m.*) [abitɑ̃] locuitorul
environ [ɑ̃virɔ̃] aproximativ
comparer [kɔ̃pare] a compara
le mont [mɔ̃] muntele
moins haut [mwɛ̃‿o] mai puțin înalt

répondre [repɔ̃dr] a răspunde
continuer [kɔ̃tinɥe] a continua
la promenade [promnad] plimbarea
imaginaire [imaʒinɛr] imaginar, -ă
l'examen (*m.*) [egzamɛ̃] examenul
la partie [parti] partea
le sommet [sɔmɛ] vîrful, culmea
les cours d'eau [kur‿do] cursurile apelor

Omonime

le tour	1. învîrtitura, ocolul; plimbarea
	2. strungul
la tour	turnul

Sinonime

édifier [edifie]
construire [kɔ̃strɥir]
bâtir [batir]
élever [elve]
} a construi, a clădi

Expresii

tour de force	tur de forţă; realizare măiastră
jouer un mauvais tour à quelqu'un	a juca o festă cuiva
chacun à son tour	fiecare la rîndul său
tour à tour	rînd pe rînd

GRAMMAIRE

Numeralul cardinal (L'adjectif numéral cardinal)

Numeralele cardinale de la 60 la 100 se formează:

a) prin adunarea a două numerale simple:

soixante-douze (adică 60 +12) 72
soixante-seize (adică 60 + 16) 76

b) prin înmulţirea a două numerale simple:

quatre-vingts (adică 20 × 4) 80

c) prin adunarea şi înmulţirea unor numerale simple. Astfel se formează toate numeralele de la 81 *(quatre-vingt-un)* pînă la 100 *(cent):*

quatre-vingt-trois (adică 20 × 4 + 3) 83
quatre-vingt-dix (adică 20 × 4 + 10) 90
quatre-vingt-treize (adică 20 × 4 + 13) 93

60 soixante [swasɑ̃t]	101 cent un
61 soixante et un	102 cent deux
70 soixante-dix	103 cent trois
71 soixante et onze	110 cent dix
72 soixante-douze	111 cent onze
73 soixante-treize	112 cent douze
74 soixante-quatorze	200 deux cents
75 soixante-quinze	201 deux cent un
76 soixante-seize	202 deux cent deux
77 soixante-dix-sept	300 trois cents
78 soixante-dix-huit	400 quatre cents
79 soixante-dix-neuf	500 cinq cents
80 quatre-vingts	600 six cents
81 quatre-vingt-un	700 sept cents
82 quatre-vingt-deux	800 huit cents
90 quatre-vingt-dix	900 neuf cents
91 quatre-vingt-onze	1 000 *mille* [mil]
92 quatre-vingt-douze	1 001 mille un
93 quatre-vingt-treize	1 100 mille cent
94 quatre-vingt-quatorze	1 200 mille deux cents (douze cents)
95 quatre-vingt-quinze	1 300 mille trois cents (treize cents)
96 quatre-vingt-seize	2 000 deux mille
97 quatre-vingt-dix-sept	10 000 dix mille
98 quatre-vingt-dix-huit	20 000 vingt mille
99 quatre-vingt-dix-neuf	100 000 cent mille
100 *cent* [sɑ̃]	1 000 000 un million
	1 000 000 000 un milliard

Observație. 1. La numeralele compuse exprimînd numerele 61, 71 se intercalează înaintea adjectivului *un* (sau *onze)* conjuncția *et:*

soixante et un
soixante et onze

2. După numeralele 80 *(quatre-vingts)*, 100 *(cent)* și 1 000 *(mille)* nu se folosește conjuncția *et*

quatre-vingt-un [katrəvɛ̃‿œ̃] *cent onze*
quatre-vingt-onze [katrəvɛ̃‿ɔ̃z] *mille un*
cent un [sɑ̃‿œ̃] *mille onze*

3. Compusele numeralelor *cent* și *mille* nu se despart prin liniuță:

cent trois
mille cinq cents

4. Numeralele cardinale sînt invariabile, cu excepția lui *un*, *vingt*, *cent*. Numeralele *vingt* și *cent* primesc semnul pluralului (*s*) dacă sînt precedate de un adjectiv numeral care le multiplică:

quatre-vingts livres
cinq cents pages

dar rămîn invariabile cînd sînt urmate de un alt numeral:

quatre-vingt-douze livres
cinq-cent-neuf pages

5. Numeralul *mille* (pronunţat *mil)* se poate scrie *mil* atunci cînd exprimă o dată istorică a erei noastre şi este urmat de un alt numeral:

1962 = *mil neuf cent soixante-deux*

Se scrie *mille* în expresiile:

l'an mille (anul 1000)
l'an deux mille (anul 2000)

în care *mille* nu este urmat de alt numeral.
Cînd este vorba de exprimarea unor date se folosesc mai ales formele:

dix-huit cents (18 × 100) 1800
dix-neuf cents (19 × 100) 1900
dix-neuf cent soixante-trois 1963

Numeralul *mille* este invariabil.

Notă. *Mille*, întrebuinţat ca substantiv (= *milă*, măsură de lungime), capătă un *s* la plural
Le bateau est à deux milles de la côte. Vaporul este la o distanţă de două mile de coastă.
Substantivul *mille* este în limba franceză de genul masculin.

Imperativul (L'impératif)

Ca şi în limba romînă, imperativul exprimă o poruncă, un îndemn, un sfat. El este unicul mod (în afară de cele impersonale) care nu este precedat de pronumele personal. Imperativul are trei persoane: a II-a singular, I şi a II-a plural, terminaţiile lor indicînd persoana care săvîrşeşte acţiunea.

Formele imperativului sînt identice cu cele ale indicativului prezent, cu excepţia persoanei a II-a singular a verbelor din grupa I. La verbele din grupa I se omite la imperativ terminaţia *-s* care există la indicativ.

Imperativul verbului *chanter*

chante!	cîntă!
chantons!	să cîntăm!
chantez!	cîntaţi!

Imperativul verbului *avoir*

aie!	ai!
ayons!	să avem!
ayez!	aveţi!

Imperativul verbului *être*

sois!	fii!
soyons!	să fim!
soyez!	fiţi!

Observaţie. 1. Persoana I plural a imperativului *(chantons)* se traduce prin persoana I a conjunctivului *(să cîntăm)*, în limba romînă neexistînd o formă a imperativului corespunzătoare acestei persoane.
2. Persoana a III-a se exprimă în limba franceză prin conjunctiv: *Qu'il parte!* Să plece!

EXERCICES

I. *Răspundeţi la următoarele întrebări:*

Pourquoi Alain et ses amis aiment-ils les jeux de société instructifs? Quels sujets préparent-ils? Quelles connaissances exigent ces jeux? Quelle est la longueur du Danube? Quelle est la hauteur de la Tour Eiffel? Combien d'habitants a Paris? Et Bucarest? Quel âge avez-vous? Indiquez l'âge des membres de votre famille! En quelle année sommes-nous maintenant?

II. *Scrieţi în litere următoarele numerale cardinale:*

61, 70, 71, 74, 78, 81, 84, 91, 94, 102, 111, 201, 700, 1970, 1840, 1320, 1271, 1799, 1980.

III. *Traduceţi în limba franceză (scriind cifrele în litere):*

Bunicul său este bătrîn; el are 81 de ani. Mihail Sadoveanu s-a născut în 1880. Balzac s-a născut (est né) în 1799. Tolstoi a murit (est mort) în 1910. Maupassant s-a născut în 1850. Loara este cu 244 km (kilomètres) mai lungă decît Sena. Sena are 776 km. Această carte are 987 de pagini. Volga (La Volga) are 3 688 km. În biblioteca mea sînt 899 de cărţi. Turnul Eiffel a fost construit în 1889.

IV. *Indicaţi imperativul prezent al verbelor:*

aimer, tirer, choisir.

V. *Traduceţi în limba franceză:*

Priveşte acest portret. Staţi mîine acasă. Să dormim bine. Dă o cutie de chibrituri fratelui tău. Alege o cravată roşie. Intraţi! Nu intraţi! Iubiţi cărţile! Pleacă la şcoală! Să luptăm pentru pace! Să cîntăm „Internaţionala"!

LECTURE SUPPLEMENTAIRE

LA TOUR EIFFEL

La Tour Eiffel, admirable construction métallique édifiée en 1889 en plein cœur de Paris, au Champ-de-Mars, domine toute la ville. Elle a 306 mètres de haut. Sa construction a suscité beaucoup de commentaires. Des personnalités des Lettres et des Arts de l'époque, parmi lesquelles Charles Gounod, Alexandre Dumas, Victorien Sardou, Leconte de Lisle et Guy de Maupassant ont même protesté officiellement contre l'édification de „l'inutile et monstrueuse Tour Eiffel" qu'ils considéraient „le déshonneur de Paris".

Mais les Parisiens se sont habitués à son élégante silhouette, unique au monde, gracieuse et massive à la fois, objectif touristique de premier ordre. Aujourd'hui elle est utilisée aussi comme émetteur de télévision. Par l'ascenseur on monte en cinq minutes au troisième étage.

Du sommet de la tour on peut admirer le panorama de Paris, ville coupée en deux parties par la Seine, qui coule sous trente ponts. On peut voir d'ici le dôme des Invalides, le Panthéon, le Sacré-Cœur, l'île de la Cité où se trouve la cathédrale Notre-Dame, sur la rive droite, l'Arc de Triomphe de l'Étoile qui couronne la magnifique avenue des Champs-Elysées, les jardins verdoyants des Tuileries, du Luxembourg, le bois de Boulogne ainsi que d'autres édifices, monuments et places, les poétiques quais de la Seine, qui dans leur ensemble font de Paris l'une des plus belles villes du monde.

Mais le premier monument qui vous salue dès votre arrivée dans la capitale de la France c'est, sans nul doute, la célèbre Tour Eiffel.



5-ÈME LEÇON

LE CORPS HUMAIN

— Quel livre lis-tu si attentivement? Est-ce un roman intéressant?

— Pas du tout. Je lis un livre d'anatomie. Je l'ai trouvé dans la bibliothèque de mon oncle. Tu sais... j'ai décidé de devenir médecin. Je guérirai les malades. Je m'inscrirai à la faculté de médecine. Pour cela il faut bien connaître le corps humain, ce mécanisme si compliqué...

La petite Yvonne, très sérieuse, écoute parler son cousin Alain. Elle est si jolie, Yvonne! Ses longs cheveux sont blonds, ses yeux sont bleus, elle a des joues vermeilles, un petit nez retroussé, des lèvres rouges qui cachent ses dents blanches.

— Vois-tu, poursuit son cousin, je dois bien connaître toutes les parties du corps humain: la tête, le cou, le tronc, les bras, les mains, les jambes, les...

— Alors ce n'est pas compliqué! Je connais même les détails du corps humain. Par exemple, je peux t'indiquer le nom de

chaque doigt de la main, de chaque partie de l'oreille, des dents... Etes-vous satisfait, monsieur le docteur?

— Quelle naïveté ! Tu crois que cela suffit? Il faut connaître tant de choses, le nom des nerfs et des muscles, des veines et des‿os, la composition du sang...

— Alors tu seras sans doute un savant ! dit la naïve Yvonne.

ANECDOTE

Chez le docteur.

— Tire la langue, mon petit !

— Je ne peux pas, l'autre bout est‿attaché !

VOCABULAIRE

lire [lir] a citi
attentivement [atãtivmã] cu atenţie
pas du tout [pa‿dy‿tu] de loc
l'anatomie (*f.*) [anatɔmi] anatomia
tu sais [ty‿sɛ] ştii
décider [deside] a hotărî, a decide
le médecin [medsɛ̃] medicul
guérir [gerir] a vindeca, a tămădui
le malade [malad] bolnavul
s'inscrire [sɛ̃skrir] a se înscrie
la médecine [medsin] medicina
pour cela [pur‿sla] pentru aceea, *aici*: pentru aceasta
il faut [il‿fo] trebuie
connaître [kɔnɛtr] a cunoaşte
humain, -e [ymɛ̃] omenesc, -ească
le mécanisme [mekanism] mecanismul
si compliqué [si‿kɔ̃plike] atît de complicat
sérieux,-euse [serjø], serios,-oasă
écouter [ekute] a asculta
joli, -e [ʒɔli] drăguţ, -ă
les cheveux [ʃvø] părul
les yeux [lez‿jø] ochii
la joue [ʒu] obrazul
vermeil, -le [vɛrmɛj] rumen, -ă
le nez [ne] nasul
retroussé, -e [rətruse] cîrn, -ă
la lèvre [lɛvr] buza
cacher [kaʃe] a ascunde
la dent [dã] dintele
poursuivre [pursɥivr] a urma, a urmări
former [fɔrme] a forma
la tête [tɛt] capul
le cou [ku] gîtul
le tronc [trɔ̃] trunchiul
la jambe [ʒãb] piciorul
alors [alɔr] atunci
même [mɛm] chiar
le détail [detaj] detaliul
par exemple [par‿ɛgzãpl] de exemplu
je peux [ʒə‿pø] eu pot
l'oreille (*f.*) [lɔrɛj] urechea
satisfaire [satisfɛr] a satisface
quelle naïveté [kɛl‿naivte] ce naivitate
suffire [syfir] a fi suficient, a ajunge
la chose [ʃoz] lucrul
le nom [nɔ̃] numele
le nerf [nɛr] nervul
la veine [vɛn] vîna
l'os (*m.*) [lɔs] osul
la composition [kɔ̃pozisjɔ̃] compoziţia
le sang [sã] sîngele
sans doute [sã‿dut] fără îndoială
le savant [savã] savantul
la naïve [naiv] naiva
tirer la langue [tire‿la‿lãg] a scoate limba
le bout [bu] capătul
attaché, -e [ataʃe] legat,-ă, prins, -ă

PRONUNŢARE

— Cuvîntul *os* se pronunţă *l'os* [lɔs] la singular şi *les o(s)* [le‿z‿o] fără a se auzi *-s*, la plural.

— În cuvîntul *nerf* nu se aude *-f* final.

Omonime

le sang	sîngele
cent	o sută
sans	fără

Antonime

beau, bel, belle	frumos,-oasă
laid, -e	urît,-ă

Expresii

ne pouvoir fermer les yeux	a nu putea închide ochii
cela saute aux yeux (crève les yeux)	este evident, sare în ochi
n'avoir pas froid aux yeux	a fi curajos, îndrăzneț
entre quatre yeux	între patru ochi

GRAMMAIRE

Viitorul (Le futur)

Viitorul se formează prin adăugarea terminațiilor *-ai*, *-as*, *-a*, *-ons*, *-ez*, *-ont* la infinitivul verbului:

Grupa I

je parlerai [parləre] voi vorbi — *nous parlerons* noi vom vorbi
tu parleras tu vei vorbi — *vous parlerez* voi veți vorbi
il (elle) parlera el (ea) va vorbi — *ils (elles) parleront* ei (ele) vor vorbi

Grupa a II-a

je finirai eu voi sfîrși — *nous finirons* noi vom sfîrși
tu finiras tu vei sfîrși — *vous finirez* voi veți sfîrși
il (elle) finira el (ea) va sfîrși — *ils (elles) finiront* ei (ele) vor sfîrși

Observație. Verbele din grupa a III-a, terminate la infinitiv în *-re*, pierd pe *e* mut din terminația infinitivului:
attendre — j'attendrai *prendre — je prendrai*

Viitorul verbelor auxiliare *avoir* și *être*

Avoir		Être	
j'aurai eu voi avea	*nous aurons*	*je serai* eu voi fi	*nous serons*
tu auras	*vous aurez*	*tu seras*	*vous serez*
il (elle) aura	*ils (elles) auront*	*il (elle) sera*	*ils (elles) seront*

Pluralul substantivelor în *-ail*

Substantivele terminate la singular în *-ail* fac pluralul în *-s*, după regula generală:

le détail [detaj] detaliul — *les détails*
l'éventail [evãtaj] evantaiul — *les éventails*

Fac excepţie unele substantive, ca:

le travail (munca), *le corail* (coralul), *l'émail* (smalţul), *le vitrail* (vitraliul) etc., care primesc la plural terminaţia *-aux: les travaux, les coraux, les émaux* etc.

Substantivele *aïeul* şi *oeil* au un dublu plural:

l'aïeul bunicul	*les‿aïeuls*	bunicii
	les‿aïeux	strămoşii
l'œil ochiul	*les‿yeux*	formă neregulată folosită în mod curent
	les‿œils	formă regulată păstrată în anumite expresii: *œils-de-perdrix* bătături *œils-de-bœuf* lucarne

EXERCICES

I. *Treceţi verbele din paranteze la viitor:*

Nous (être) heureux d'obtenir des billets pour ce spectacle. Tu (être) un homme cultivé. Ils (danser) toute la nuit. Vous (visiter) la semaine prochaine une grande usine. Ils (manger) ces fruits. Elle (finir) la lecture de ce roman demain. Je (attendre) ton retour avec impatience. Elle (choisir) ces fleurs. Il (prendre) des leçons de français. Ils (prendre) part à la fête de „l'Humanité". Vous (regretter) le temps perdu. Tu (répondre) tout de suite à cette question. Il (penser) souvent à toi.

II. *Traduceţi în limba franceză:*

Alain citeşte cu atenţie o carte de anatomie. El va fi student la facultatea de medicină. Yvonne este blondă, are ochi albaştri şi obraji rumeni. Alain va învăţa numele nervilor, muşchilor, vinelor, oaselor. El va munci mult şi va vindeca bolnavii.

III. *Conjugaţi la viitor verbele* chanter *şi* écouter.

IV. *Treceţi substantivele din paranteze la plural:*

On trouve dans la Méditerranée des (corail) superbes. Les Gaulois sont les (aïeul) des Français. Mes deux (aïeul) sont très vieux. Odette a des (œil) noirs. J'ai lu (am citit) l'admirable recueil de poésies de Théophile Gautier („Email) et (Camée)". L'histoire naturelle nous donne des (détail) sur les (animal), les (végétal), les (minéral).

V. *Conjugaţi la viitor şi la perfectul compus:*

manger le gâteau; entrer dans la chambre; laver une chemise.

PROVERBE

Loin des‿yeux, loin du cœur. Ochii care nu se văd se uită.

6-ÈME LEÇON

ALAIN SERA MÉDECIN

Yvonne ouvre de grands‿yeux: elle a aperçu sur le pupitre de son cousin un crâne, des‿os.

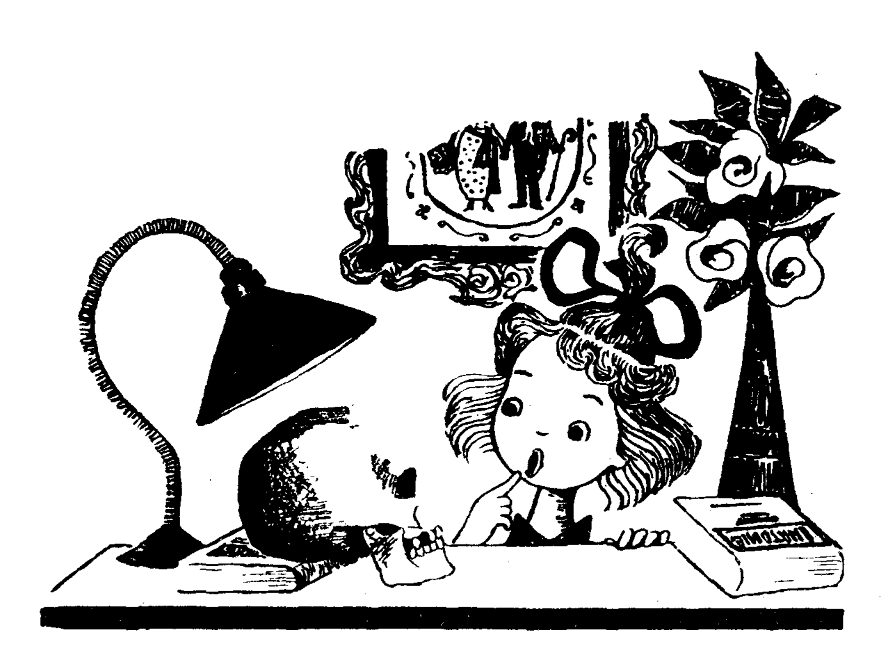
— Mais à qui sont tous ces‿objets sinistres? dit-elle effrayée.

— Ils sont‿à moi, je dois vérifier mes connaissances, répond Alain. Voilà par exemple une clavicule, une omoplate, quelques vertèbres. Mais ce n'est pas tout... J'apprendrai aussi les fonctions des divers‿organes du corps humain, tels le cerveau, l'estomac, le cœur, les poumons, le rein. Il faut bien connaître ces organes, parce que ce sont les nôtres. J'étudierai aussi les sens de l'homme, la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher.

Yvonne regarde son cousin avec admiration. Il saura tant de choses ! Il est déjà en quelque sorte le médecin de la famille et surtout celui des‿enfants. Un jour il devait faire une piqûre à un de ses‿amis.

— Prêtez-moi votre seringue, dit-il à ses cousins. La mienne est cassée !

— Impossible, dit Claude. La nôtre est cassée depuis longtemps. Demande à Odette de te donner la sienne.



Alain réussit en fin de compte à trouver une seringue. Il a soigné et guéri son‿ami Marc, malade de bronchite. Il soigne les blessures de ses camarades et même les siennes. Il aime déjà ce noble métier. Lorsque sa cousine Claire a eu la cheville foulée c'est toujours lui qui lui a donné les premiers soins. Il veut‿être reçu premier au concours d'admission.

VOCABULAIRE

ouvrir de grands yeux [uvrir‿də‿grɑ̃‿z‿jø] a face ochi mari
apercevoir [apɛrsəvwar] a zări
le pupitre [pypitr] pupitrul
le crâne [krɑn] craniul
sinistre [sinistr] sinistru
effrayé, -e [efreje] înspăimîntat, -ă
ils sont à moi [il‿sɔ̃‿t‿a‿mwa] sînt ai mei, *aici*: sînt ale mele
vérifier [verifie] a verifica
la clavicule [klavikyl] clavicula
l'omoplate (*f.*) [ɔmɔplat] omoplatul
quelques [kɛlkə] cîteva
la vertèbre [vertɛbr] vertebra
apprendre [aprɑ̃dr] a învăţa
la fonction [fɔ̃ksjɔ̃] funcţia
divers [divɛr] diferit
l'organe (*m.*) [ɔrgan] organul
le cerveau [sɛrvo] creierul
l'estomac (*m.*) [ɛstoma] stomacul
le cœur [kœr] inima
le poumon [pumɔ̃] plămînul
le rein [rɛ̃] rinichiul
le sens [sɑ̃s] simţul
la vue [vy] vederea
l'ouïe (*f.*) [ui] auzul
l'odorat (*m.*) [ɔdɔra] mirosul
le goût [gu] gustul
le toucher [tuʃe] pipăitul
l'admiration (*f.*) [admirɑsjɔ̃] admiraţia
il saura [sora] el va şti
tant [tɑ̃] atîta
en quelque sorte [ɑ̃‿kɛlkə‿sɔrt] oarecum, în oarecare măsură
il devait faire [il‿dəvɛ‿fɛr] trebuia să facă
la piqûre [pikyr] injecţia
prêter [prete] a împrumuta
la seringue [srɛ̃g] seringa
casser [kase] a sparge
réussir [reysir] a reuşi
en fin de compte [ɑ̃‿fɛ̃‿dkɔ̃t] în cele din urmă
la bronchite [brɔ̃ʃit] bronşita
soigner [swaɲe] a îngriji
la blessure [blesyr] rana
noble [nɔbl] nobil
le métier [metje] meseria
lorsque [lɔrskə] cînd
la cheville foulée [ʃəvij‿fule] glezna scrîntită
toujours [tuʒur] întotdeauna, *aici*: tot
lui a donné [lɥi‿a‿dɔne] i-a dat
le soin [swɛ̃] îngrijirea
il veut [vø] el vrea
recevoir [rəsəvwar] a primi
le concours d'admission [kɔ̃kur‿dadmisjɔ̃] concursul de admitere

Omonime

le cœur [kœr] inima
le chœur [kœr] corul

Familie de cuvinte

le courage (m.)	curajul
courageux, -euse (adj.)	curajos, -oasă
encourager (vb.)	a încuraja
décourager (vb.)	a descuraja

Expresii

de bon cœur	cu dragă inimă
à contrecœur	în silă
par cœur	pe dinafară
mener par le bout du nez	a duce de nas
avoir une dent contre quelqu'un	a avea pică pe cineva

GRAMMAIRE

Numeralul ordinal (L'adjectif numéral ordinal)

Numeralele ordinale se formează prin adăugarea terminației *-ième* la forma numeralului cardinal:

huit — *huitième* [ɥitjɛm]   *dix* — *dixième* [dizjɛm]

Formele primului și celui de-al doilea numeral ordinal sînt complet diferite de cele ale numeralului cardinal.

Numeralul cardinal	**Numeralul ordinal**
un [œ̃]	*le premier* [prəmje] primul *la première* [prəmjɛr] prima
deux [dø] prezintă două forme:	*le (la) deuxième* [døzjɛm] al doilea, a doua *le second* [zgɔ̃], *la seconde* [zgɔ̃d] „ „

Numeralele *premier* și *second* au o formă deosebită pentru feminin, în timp ce femininul celorlalte numerale ordinale este indicat doar de articolul care le precede:

le quatrième élève al patrulea elev
la quatrième élève a patra elevă

le premier (la première)
le deuxième, le second (la deuxième, la seconde)
le (la) troisième [trwazjɛm]
le (la) quatrième
le (la) cinquième
le (la) sixième [sizjɛm]
le (la) septième
le (la) huitième
le (la) neuvième
le (la) dixième [dizjɛm]
le (la) onzième
le (la) douzième
le (la) vingtième
le (la) vingt-et-unième (v. și Compendiul de gramatică).

Observație. 1. Unele numerale suferă modificări fonetice înainte de a primi terminația *-ième*. Astfel:

— numeralele cardinale terminate în *-e* mut pierd această vocală:

quatre — *quatrième*   *onze* — *onzième*

— la numeralul *cinq* se intercalează vocala *u* înaintea terminației *-ième: le cinquième*

— numeralul *neuf* schimbă pe *f* în *v:*

neuf — neuvième

2. La numeralele compuse, ca și în limba romînă, numai numeralul care indică unitățile primește terminația *-ième:*

le quarante-cinquième — al patruzeci și cincilea
le cinquante-sixième — al cincizeci și șaselea

Pronumele posesiv (Le pronom possessif)

Formele pronumelui posesiv variază în funcție de numărul posesorilor, de genul și numărul obiectelor posedate.

Pronumele posesive sînt precedate de articolul hotărît.

Posesorul	Obiectul posedat	Genul	Persoana I	a II-a	a III-a
Un posesor	un obiect posedat	masc.	*le mien* al meu	*le tien* al tău	*le sien* al său
		fem.	*la mienne* a mea	*la tienne* a ta	*la sienne* a sa
	mai multe obiecte posedate	masc.	*les miens* ai mei	*les tiens* ai tăi	*les siens* ai săi
		fem.	*les miennes* ale mele	*les tiennes* ale tale	*les siennes* ale sale
Mai mulți posesori	un obiect posedat	masc.	*le nôtre* al nostru	*le vôtre* al vostru	*le leur* al lor
		fem.	*la nôtre* a noastră	*la vôtre* a voastră	*la leur* a lor
	mai multe obiecte posedate	masc. și fem.	*les nôtres* ai noștri ale noastre	*les vôtres* ai voștri ale voastre	*les leurs* ai lor ale lor

Nu trebuie confundate adjectivele posesive *notre, votre* cu pronumele posesive *le (la) nôtre, le (la) vôtre.* Adjectivele *notre, votre* se scriu fără accent și precedă întotdeauna un substantiv: *notre mère, votre livre.* Pronumele *le (la) nôtre, le (la) vôtre* au accent circumflex pe *o* și nu se alătură niciodată unui substantiv:

Ces portraits sont les **vôtres.**

EXERCICES

I. *Traduceţi în limba franceză:*

Yvonne a zărit pe biroul vărului său un craniu şi nişte oase. Alain îi arată nişte oase: o claviculă, un omoplat. El va învăţa funcţiile creierului, ale stomacului, ale plămînilor, ale rinichiului şi ale inimii. Va studia organele văzului, auzului, mirosului, gustului şi pipăitului. El va fi medic. Îi place deja să îngrijească bolnavii. El vindecă rănile prietenilor săi.

II. *Înlocuiţi (scriind în litere) numeralele cardinale din paranteze cu numeralele ordinale corespunzătoare:*

Paris est la (1) ville de France. L'Europe est située entre le (35) et le (72) degré (grad) de latitude nord. Le jour est la (7) partie de la semaine, l'heure est la (24) partie du jour, la seconde est la(60) partie de la minute. Paul est le (1) de sa classe. Marie est le (5) enfant de mon oncle. C'est le (21) livre de ma bibliothèque.

III. *Completaţi spaţiile libere cu adjectivele sau pronumele posesive cerute de sens:*

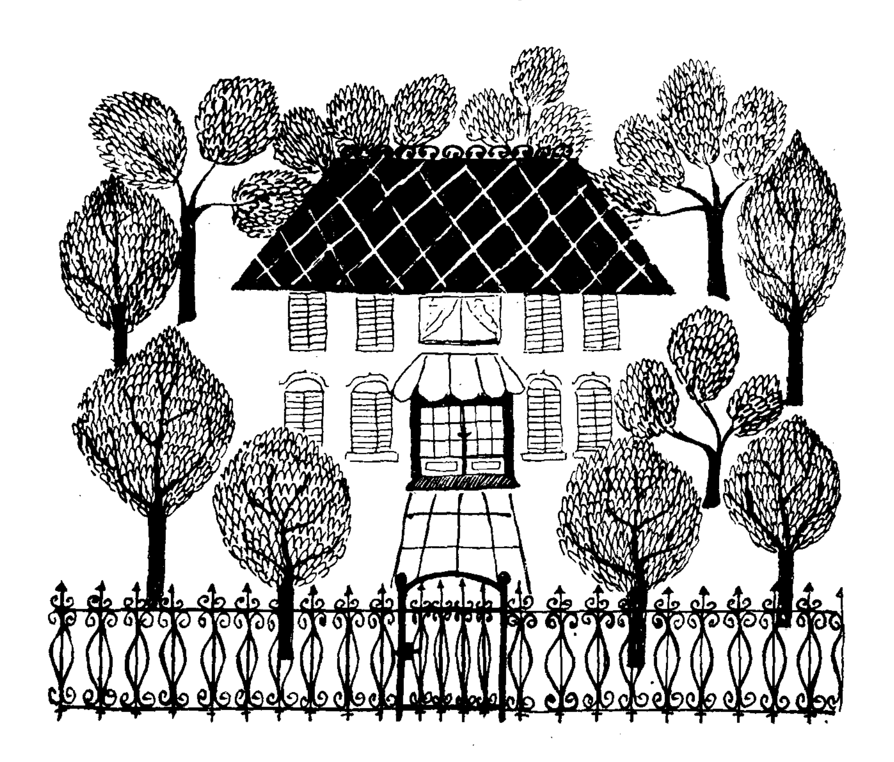
... maison a 5 étages; ... a 8 étages.
... parents sont jeunes; ... sont vieux.
... père est ouvrier; ... est professeur.
La chambre d'André est grande; ... est petite.

IV. *Conjugaţi verbul* montrer *la prezent, viitor, perfectul compus şi imperativ.*

V. *Conjugaţi la prezent, viitor, perfectul compus şi imperativ:*

porter une valise
finir le livre

7-ÈME LEÇON



UNE NOUVELLE HABITATION

— Que faisais-tu hier dans mon quartier? Je t'ai aperçu dans la rue. Tu cherchais quelqu'un? dit Antoine Girard à son‿ancien‿ami Georges Maquet.

— Mais non, j'habite ce quartier depuis‿une semaine. Je n'ai pas‿eu le temps de t'annoncer. Tu comprends, un déménagement !...

— Tu as déménagé? Pourquoi? Vous‿occupiez un appartement coquet en plein centre ! Tu étais content de ton logis.

— Tu as parfaitement raison mais‿il est devenu trop‿étroit pour nous. Les‿enfants ont grandi, ils‿ont besoin maintenant de trois chambres ; Denise, qui travaille, doit‿avoir la sienne et les garçons, les leurs. Ils n'avaient pas‿assez de place pour étudier. J'ai heureusement trouvé une maison spacieuse, pas neuve mais‿en très bon‿ état. Elle est‿entourée d'un beau jardin, ce qui fera la joie de ma

chienne Louloute. Le quartier n'est pas central, il est vrai, mais‿il a d'autres‿avantages: le silence, l'air frais, les fleurs et les‿arbres...

— Te voilà romantique ! A ton‿âge ! Combien de chambres avez-vous‿en tout?

— Au rez-de chaussée, un vestibule, la salle à manger, la chambre de Jacques, la cuisine, un débarras. On monte à l'étage par un‿escalier intérieur. Là il y a deux chambres à coucher, un couloir et une salle de bains. La maison a une belle terrasse, deux balcons, un grenier et une cave. Le soir, en‿été, on peut dîner dans le jardin.

— Tu as de la veine. Et moi de même, parce que j'aurai l'occasion de te voir souvent.

VOCABULAIRE

le quartier [kartje] cartierul
chercher [ʃerʃe] a căuta
quelqu'un [kɛlkɛ̃] cineva
depuis [dəpɥi] începînd de, de (temporal)
la semaine [s|mɛn] săptămîna
le temps [tɑ̃] timpul
annoncer [anɔ̃se] a anunţa
comprendre [kɔ̃prɑ̃dr] a înţelege
le déménagement [demenaʒmɑ̃] mutarea
déménager [demenaʒe] a se muta
occuper [ɔkype] a ocupa
l'appartement (*m.*) [apartəmɑ̃] apartamentul
coquet, -ette [kɔkɛ] cochet, -ă
le centre [sɑ̃tr] centrul
être content [ɛtr‿kɔ̃tɑ̃] a fi mulţumit
le logis [lɔʒi] locuinţa
parfaitement [parfɛtmɑ̃] perfect, *aici*: perfectă
raison [rɛzɔ̃] dreptate
devenir [dəvnir] a deveni
étroit, -e [etrwa, etrwat] strîmt, -ă
heureusement [œrøzmɑ̃] din fericire
spacieux, -euse [spasjø] spaţios, -oasă
neuf, neuve [nœf, nœv] nou, nouă
en très bon état [ɑ̃n‿trɛ‿bo‿n‿eta] într-o stare foarte bună
entourer [ɑ̃ture] a înconjura
la joie [ʒwa] bucuria
la chienne [ʃjɛn] căţeaua
il est vrai [il‿ɛ‿vrɛ] este adevărat
autre(s) [otr] altul (alte)
l'avantage (*m.*) [avɑ̃taʒ] avantajul
le silence [silɑ̃s] liniştea
l air frais [lɛr‿frɛ] aerul proaspăt, răcoros
te voilà [tə‿vwala] iată-te
romantique [rɔmɑ̃tik] romantic, -ă
en tout [ɑ̃‿tu] în total
le rez-de-chaussée [redʃose] parterul
le vestibule [vɛstibyl] vestibulul
la salle à manger [sal‿a‿mɑ̃ʒe] sufrageria
la cuisine [kɥizin] bucătăria
le débarras [debara] debaraua
monter [mɔ̃te] a urca
l'escalier intérieur [ɛskalje‿ɛ̃terjœr] scara interioară
la chambre à coucher [ʃɑ̃br‿a‿kuʃe] dormitorul
le couloir [kulwar] culoarul
la salle de bains [sal‿də‿bɛ̃] baia
la terrasse [tɛras] terasa
le grenier [grənje] podul
la cave [kav] pivniţa
l'été (*m.*) [ete] vara
dîner [dine] a cina
avoir de la veine [vɛn] a avea noroc
de même [də‿mɛm] de asemenea
parce que [pars‿kə] fiindcă, pentru că
l'occasion (*f.*) [ɔkazjɔ̃] ocazia

Sinonime

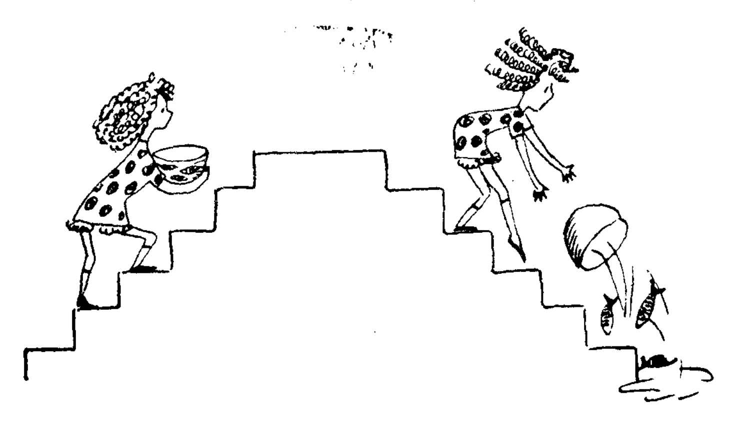
le logis	*la demeure*	} locuința, casa
le domicile	*l'habitation*	

Notă. Pentru a numi catul de jos al unei clădiri (parterul) se folosește cuvîntul *le rez-de-chaussée.* Cuvîntul *le parterre* are un alt sens. El se traduce prin:

1. parter (la teatru)

2. partea dintr-o grădină consacrată culturii florilor.

Antonime

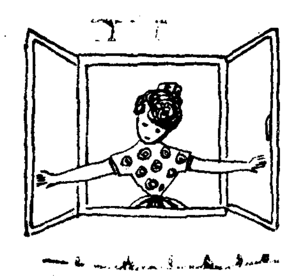


monter

Elle monte l'escalier.

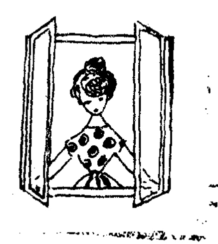
descendre

Elle descend l'escalier.



ouvrir

Elle ouvre la fenêtre.



fermer

Elle ferme la fenêtre.

GRAMMAIRE

Imperfectul indicativului (L'imparfait de l'indicatif)

Imperfectul indicativului se formează adăugîndu-se la radicalul participiului prezent al verbului de conjugat terminațiile:

singular	Persoana I	*-ais*	**plural**	*-ions*
	„ a II-a	*-ais*		*-iez*
	„ a III-a	*-ait*		*-aient*

Nous *parl*(ons); nous *finiss*(ons); nous *part*(ons)

Grupa I	**Grupa a II-a**
je parlais eu vorbeam	*je finissais* eu sfîrșeam, terminam
tu parlais	*tu finissais*
il (elle) parlait	*il (elle) finissait*
nous parlions	*nous finissions*
vous parliez	*vous finissiez*
ils (elles) parlaient	*ils (elles) finissaient*

Imperfectul verbelor auxiliare

Être	**Avoir**
j'étais eu eram	*j'avais* eu aveam
tu étais	*tu avais*
il (elle) était	*il (elle) avait*
nous étions	*nous avions*
vous étiez	*vous aviez*
ils (elles) étaient	*ils (elles) avaient*
(Participiul prezent: *étant*)	(Participiul prezent: *ayant*)

Femininul substantivelor și adjectivelor

— Substantivele și adjectivele terminate în *-er* sau *-ier* formează femininul în *-ère*, *-ière*:

l'étranger	[etrɑ̃ʒe]	străinul	*l'étrangère*	[etrɑ̃ʒɛr]	străina
l'ouvrier		muncitorul	*l'ouvrière*		muncitoarea
cher		drag, scump	*chère*		dragă, scumpă
amer		amar	*amère*		amară
entier		întreg	*entière*		întreagă

— Substantivele terminate la masculin în *-x*, precum și adjectivele terminate la masculin în *-eux* sau *-oux* schimbă pe *x* în *s*, primind apoi un *e* mut:

l'époux	soțul	*l'épouse*	soția
heureux	fericit	*heureuse*	fericită

— Substantivele și adjectivele terminate la masculin în *-f* sau *-p* schimbă aceste consoane în *v*, apoi primesc un *e* mut:

le loup	lupul	*la louve*	lupoaica
le veuf	văduvul	*la veuve*	văduva
neuf	nou	*neuve*	nouă

— Majoritatea substantivelor terminate la masculin în *-n* sau *-t* dublează consoana finală înainte de a primi un *e* mut:

le chien	cîinele	*la chienne*	cățeaua
le chat	pisoiul	*la chatte*	pisica

Fac excepție substantivele și adjectivele terminate în *-ain*, *-in* ș.a.:

Roumain	romîn	*Roumaine*	romîncă
sain	sănătos	*saine*	sănătoasă

— Majoritatea adjectivelor terminate la masculin în *-l*, *-n*, *-s*, *-t* dublează consoana finală înainte de a primi un *e* mut:

bas [ba] jos	*basse* [bas] joasă
bon [bɔ̃] bun	*bonne* [bɔn] bună
sot [so] prost	*sotte* [sɔt] proastă

Fac excepție cîteva adjective care nu dublează consoana finală:

gris — grise *civil — civile* *idiot — idiote*

Locul negației *pas* la timpurile compuse

La timpurile simple, negația *pas* se pune după verb:

Je ne sais **pas**. Eu nu știu.

La timpurile compuse, *pas* se așază între auxiliar și participiul trecut:

Elle n'a **pas** *mangé son gâteau.* Ea nu și-a mîncat prăjitura.

Iată un exemplu de verb conjugat la perfectul compus forma negativă:

je n'ai pas trouvé [ʒə‿ne‿pa‿truve] eu nu am găsit
tu n'as pas trouvé
il (elle) n'a pas trouvé
nous n'avons pas trouvé
vous n'avez pas trouvé
ils (elles) n'ont pas trouvé

Interogarea fără inversiune

În limba franceză propoziția interogativă poate fi exprimată și cu ajutorul intonației deci fără inversiunea subiectului:

Tu viens demain chez nous?	Vii mîine la noi?
Ils ont vu ce film?	Ei au văzut filmul acesta?

Această formă este folosită mai ales în limbajul familiar, în propozițiile scurte.

EXERCICES

I. *Traduceți în limba franceză:*

Familia Maquet s-a mutat pentru că apartamentul său era prea mic. Copiii aveau nevoie de trei camere. Noua lor casă este înconjurată de o grădină frumoasă. Ea nu este nouă, dar este în stare bună. Casa lor are mai multe camere: la parter, sufrageria, camera lui Jacques, bucătăria și o debara; la etaj, două dormitoare, un culoar, o baie. Casa are o terasă frumoasă, două balcoane, un pod și o pivniță. Prietenii lor n-au găsit o casă cu grădină.

II. *Treceți infinitivele din paranteze la imperfect:*

Grand-papa se (promener) le soir avec nous. Les hommes et les femmes (discuter), les enfants (s'amuser). Il (avoir) dans sa serviette un livre et trois cahiers. Ils (danser) avec toutes les jeunes filles. Ils (habiter) une belle maison. Vous (dîner) en été dans le jardin. J'(être) son amie. Tu (attendre) sa lettre.

III. *Înlocuiți punctele cu prepozițiile necesare* (pour, à, de, par, sous, dans, vers):

Je veux passer mes vacances... la mer. Il se dirige ... la maison. Vous trouverez ce livre ... ma bibliothèque. Le frère ... mon ami est parti en province. J'ai reçu une lettre ... mon amie ... bien apprendre le français il faut étudier la grammaire. Ils doivent aller ... l'usine. Il entra dans la chambre ... la fenêtre. Il se repose ... un arbre.

IV. *Treceți la feminin:*

un ouvrier français	des paysans roumains
un bon époux	les petits chats

V. *Treceți la forma negativă:*

La maison est grande. Lucien a été mon ami. Tu es malade. Mes camarades ont passé les vacances à la mer. Ma cousine a mangé tous les gâteaux. Il a écrit cette lettre. J'ai reçu votre cadeau. Tu as vu ce film. Yves a rencontré Mireille. La fenêtre est trop large.

8-ÈME LEÇON

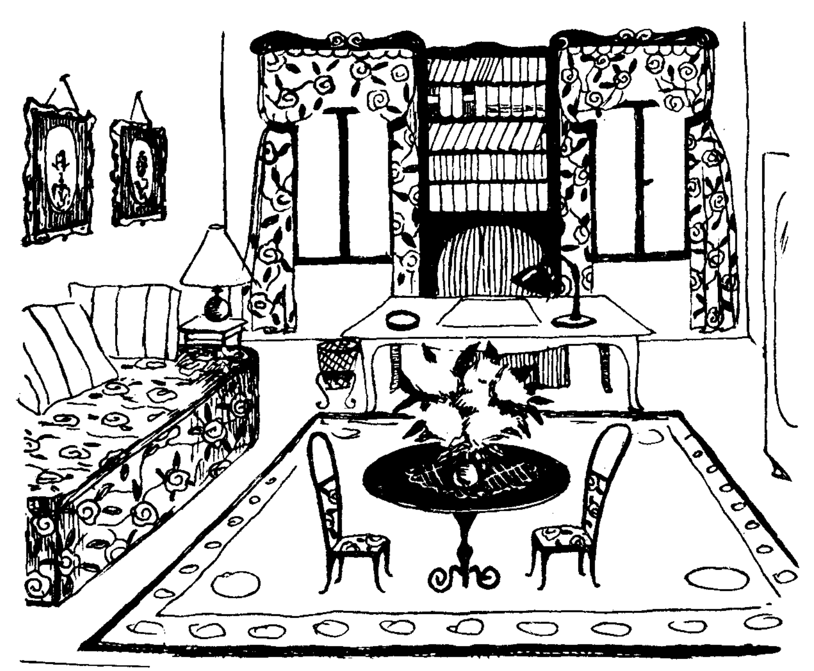
LA CHAMBRE DE JACQUES

Alain a fait hier une visite. Il a voulu voir la nouvelle maison et le jardin de son‿ami Jacques Maquet.

La chambre de Jacques n'est pas grande mais‿elle est claire; les deux fenêtres donnent sur le jardin* Dans le jardin il y a des fleurs de toutes les couleurs: blanches, rouges, jaunes, violettes, bleues. Jacques a beaucoup parlé de sa chambre. Il trouve qu'il n'y a rien de si beau et de si parfait.

— Tu sais très bien, a-t-il dit, que j'ai toujours occupé la même chambre que mes frères, qui me dérangeaient réellement lorsque j'avais des‿examens à préparer. Tu me connais de longue date, tu sais bien que je ne suis point‿un‿égoïste, mais je désirais tant avoir mon coin pour pouvoir travailler tranquillement.

A présent, j'ai tout ce qu'il me faut: un lit confortable, une bibliothèque que je ne cesse d'enrichir, une table, deux



* *donner sur (le jardin)* a da înspre grădină

chaises, un fauteuil, un bureau, une armoire à glace. Le tapis aux couleurs vives et les rideaux en cretonne égayent la chambre. Ma sœur n'oublie jamais de mettre des fleurs dans le vase. J'ai encore deux tableaux et les portraits de maman et de papa. Viens voir aussi la chambre de mes frères !

Dans la chambre de Pierre et de Jean il y a deux lits, deux pupitres, deux chaises, une armoire et une petite bibliothèque. Sur l'armoire, il y a des balles et des jeux mécaniques.

VOCABULAIRE

hier [jɛr] ieri
la visite [vizit] vizita
nouveau [nuvo], **nouvel** [nuvɛl], **nouvelle** [nuvɛl] nou, -ă
clair, -e [klɛr] luminos, -oasă
si beau [si‿bo] atît de frumos
parfait [parfɛ] perfect
occuper [ɔkype] a ocupa
la même [la‿mɛm] aceeași
déranger [derɑ̃ʒe] a deranja
réellement [reɛlmɑ̃] în mod real, efectiv
à glace [a‿glas] cu oglindă
le tapis [tapi] covorul
la couleur vive [kulœr‿viv] culoarea aprinsă
le rideau [rido] perdeaua
la cretonne [krətɔn] cretonul
égayer [egeje] a înveseli
oublier [ublie] a uita
de longue date [də‿lɔ̃g‿dat] de multă vreme
point [pwɛ̃] de loc
égoïste [egɔist] egoist, -ă
le coin [kwɛ̃] colțul
pouvoir [puvwar] a putea
tranquillement [trɑ̃kilmɑ̃] în liniște
à présent [a‿prezɑ̃] acum, în prezent
tout ce qu'il me faut [tus‿kil‿mə‿fo] tot ceea ce-mi trebuie
confortable [kɔ̃fɔrtabl] confortabil, -ă
enrichir [ɑ̃riʃir] a îmbogăți
mettre [mɛtr] a pune
le vase [vaz] vasul
le tableau [tablo] tabloul
rien n'y manque [rjɛ̃‿ni‿mɑ̃k] nimic nu lipsește
la balle [bal] mingea
le jeu mécanique [lə‿ʒø‿mekanik] jocul mecanic

Cuvinte cu mai multe sensuri

apprendre [aprɑ̃dr] **1.** a învăța:

J'apprends six heures par jour. Învăț șase ore pe zi.

2. a afla:

J'ai appris hier cette nouvelle. Am aflat ieri această veste.

3. a comunica, a împărtăși:

Apprendre une nouvelle à quelqu'un a comunica cuiva o știre.

la balle **1.** mingea
2. glonțul
3. *(pop.)* francul

Familie de cuvinte

l'ami, -e (m. și *f.)*	prietenul, -a	*amical, -e (adj.)*	prietenesc,-ească
l'amitié (f.) [amitje]	prietenia	*amicalement (adv.)*	prietenește

GRAMMAIRE

Formarea adverbelor de mod

În afară de adverbele de mod simple: *bien*, *comment*, *mal*, *aussi*, *ainsi* etc., majoritatea adverbelor de mod se formează prin adăugarea sufixului *-ment* la forma feminină a adjectivului.

Adjectiv masculin	Adjectiv feminin	Adverb
sage	*sage*	*sagement*
bon	*bonne*	*bonnement*
tranquille	*tranquille*	*tranquillement*
heureux	*heureuse*	*heureusement*
réel	*réelle*	*réellement*
doux	*douce*	*doucement*

Suprimarea negației *pas*

La forma negativă a verbelor, negația *pas* se suprimă cînd în propoziție există o altă negație, ca de exemplu:

point de loc:

Je ne suis **point** *égoïste.* Nu sînt de loc egoist.

guère de fel:

Il n'entend **guère**. El n-aude de fel.

aucun, *aucune* nici un, nici o:

Tu n'as **aucune** *amie.* Tu n-ai nici o prietenă.

nul, *nulle* nici un, nici o:

Je n'ai **nulle** *envie de partir.* N-am nici un chef să plec.

rien nimic:

Marie ne peut **rien** *manger maintenant.* Maria nu poate mînca nimic acum.

personne nimeni:

Personne *n'est venu me voir.* Nimeni n-a venit să mă vadă.

jamais niciodată:

Ma sœur n'oublie **jamais** *de mettre des fleurs dans le vase.* Sora mea nu uită niciodată să pună flori în vază.

plus mai:

Elle n'est **plus** *à la fabrique.* Ea nu mai este la fabrică.

ni nici:

Je n'ai rencontré **ni** *son père,* **ni** *sa mère.* N-am întîlnit nici pe tatăl său, nici pe mama sa.

Negațiile *rien, personne, jamais, ni* pot preceda sau urma adverbul *ne:*

Rien *ne m'intéresse.*	Nimic nu mă interesează.
Il ne pense à **rien.**	El nu se gîndește la nimic.

Observație. Adverbul limitativ *ne...que* nu trebuie confundat cu o negație:
Je **n'***ai* **que** *deux crayons.* N-am decît două creioane.
În asemenea construcții nu se pune negația *pas.*

EXERCICES

I. *Răspundeți la următoarele întrebări:*

Comment est la chambre de Jacques? Où donnent les fenêtres de sa chambre? Y a-t-il des fleurs dans son jardin? Est-il heureux d'occuper seul une chambre? Pourquoi? Quels meubles y a-t-il dans sa chambre? Décrivez votre chambre, la chambre de votre ami(e). Décrivez la chambre des frères de Jacques.

II. *Traduceți în limba franceză:*

Camera lui Jacques este luminoasă. În camera sa se află un pat, o masă, trei scaune, un fotoliu, un dulap și un birou. Cîte ferestre are camera lui? Camera lui are două ferestre. A mea are trei ferestre. Sînt tablouri în camera lui? Da, sînt două tablouri. În camera fraților săi sînt două paturi, două pupitre, două scaune, o bibliotecă mică. În camera lor se mai pot vedea mingi și jocuri mecanice. Camera sa este mare și frumoasă; a ta este mică. În grădină sînt flori de toate culorile: albe, roșii, galbene, albastre.

III. *Înlocuiți prepoziția și substantivul din paranteze cu adverbul corespunzător:*

Son ami lutta (avec héroïsme) contre les fascistes. Défendons (avec fermeté) la cause de la paix. Lamarck recherchait (avec curiosité) tous les secrets de la nature. Il apprit (avec rapidité) cette règle de

grammaire. Marius se blessa (s-a rănit) (par accident) hier soir. La tête et le cou de la danseuse se renversent en arrière (avec grâce). Cet enfant a été puni (avec sévérité). Il marchait (avec lenteur).

IV. *Formaţi adverbe din următoarele adjective:*

légal, indigne, coquet, négatif, familier, joyeux.

V. *Înlocuiţi punctele cu una din negaţiile* point, pas, jamais, rien, aucun, personne, ni, plus *cerute de sensul propoziţiei:*

Je n'entends ... de bruit. Ils ne ferment ... cette porte. Il n'y a ... dans cette chambre. Le professeur n'a trouvé ... élève dans la classe. Il n'a ... mangé depuis deux jours. Mon père ne s'irrite ... Je ne vois ... mon frère ... ma sœur. Paul n'a ... envie d'aller au cinéma. Hélène n'aime ... la couleur jaune, elle préfère maintenant le rouge.

PROVERBE

Comme on fait son lit on se couche. Cum îţi vei aşterne aşa vei dormi.

9-ÈME LEÇON

LES VÊTEMENTS

— Assurément, tu es devenue trop coquette, Jacqueline ! Tu ne t'occupes que de robes, de jupes et de blouses, de manteaux et de chapeaux. Je suis sûre que tu vas souvent chez la couturière.

— Mais pas du tout, Paulette. Tu sais très bien que je travaille beaucoup. Moi je n'ai pas de temps‿à perdre chez les couturières pour les‿essayages. Heureusement, ma mère est une bonne couturière, c'est‿elle qui confectionne mes toilettes. Grâce à elle je peux réaliser des‿économies, qui me permettent d'acheter plus de vêtements que les‿autres jeunes filles, plus de bas, de gants, de souliers, de sacs à main, et d'autres‿articles dont j'ai besoin.

— Alors tout s'explique. En tout cas, ta maman est une bonne couturière, tu dois lui être reconnaissante.

— C'est vrai, et je l'adore. Mais je suis‿une „cliente" peu compliquée. J'aime les toilettes simples, mais j'use amplement pour les‿embellir, d'écharpes, de broches, de fleurs, de colliers, de boucles d'oreilles et d'autres colifichets. Voilà pourquoi je donne toujours l'impression de changer très souvent de toilette. En réalité je n'ai que trois‿ou quatre robes, deux jupes, quelques blouses, quelques chandails et c'est tout. Bien‿entendu j'ai un manteau, un pardessus, un‿imperméable.

— Moi, j'achète des robes et des blouses toutes faites. J'ai plus de robes que toi et pourtant je ne parais pas si élégante. Dorénavant je tiendrai compte de tes conseils. J'irai moins souvent chez la couturière, je tâcherai de me parer moi-même.

VOCABULAIRE

assurément [asyremɑ̃] *cu siguranță*
que [kə] decît
devenir [dəvnir] a deveni
la jupe [ʒyp] fusta
le manteau [mɑ̃to] mantoul, paltonul
le chapeau [ʃapo] pălăria
sûr, -e [syr] sigur, -ă
chez [ʃe] la
presque [prɛsk] aproape
l'essayage (*m.*) [ɛsɛjaʒ] proba (la croitor)
confectionner [kɔ̃fɛksjɔne] a confecționa
la toilette [twalɛt] toaleta, îmbrăcămintea
grâce à [gras‿a] *datorită*
réaliser [realize] a realiza
l'économie (*f.*) [ekɔnɔmi] economia
permettre [permɛtr] a permite
plus de ... que [ply‿də ... kə] mai mult ... decît
la jeune fille [ʒœn‿fij] tînăra
le gant [gɑ̃] mănușa
les bas [ba] ciorapii
le sac à main [sak‿a‿mɛ̃] poșeta
en tout cas [ɑ̃‿tu‿ka] în orice caz
reconnaissant, -e [rəkɔnɛsɑ̃] recunoscător, -oare
c'est vrai [sɛ‿vrɛ] este adevărat
adorer [adɔre] a adora


Chery

compliqué, -**e** [kɔ̃plike] complicat, -ă
embellir [ɑ̃belir] a înfrumuseța
l'écharpe (*f.*) [eʃarp] eșarfa
la broche [brɔʃ] broșa
le collier [kɔlje] colierul
la boucle d'oreille [bukl‿dɔrɛj] cercelul
les colifichets [kɔlifiʃe] podoabe, fanteziuri
changer de [ʃɑ̃ʒe‿də] a schimba
le chandail [ʃɑ̃daj] puloverul
le pardessus [pardsy] pardesiul
l'imperméable (*m.*) [ɛ̃pɛrmeabl] impermeabilul
toute faite [tut‿fɛt] de gata (lucrată)
je ne parais pas [ʒə‿nə‿parɛ‿pa] nu par (v. paraître = a părea)
dorénavant [dɔrenavɑ̃] de acum înainte
tenir compte [tənir‿kɔ̃t] a ține seama
le conseil [kɔ̃sɛj] sfatul
tâcher [taʃe] a-și da silința; a încerca
parer [pare] a împodobi

Omonime

le compte	socoteala
le conte	povestea
le comte	contele

GRAMMAIRE

Pronumele personal (Le pronom personnel)

Pronumele personal se declină, avînd forme diferite pentru cazurile: nominativ (subiect; v. partea I, p. 44; dativ (complement indirect); acuzativ (complement direct).

Forme neaccentuate:

	Singular	Plural
Pronumele personal complement indirect	*me* îmi	*nous* ne
	te îți	*vous* vă
	lui îi	*leur* le

Forme accentuate:

à moi mie	*à nous* nouă
à toi ție	*à vous* vouă
à lui lui	*à eux* } lor
à elle ei	*à elles* } lor

Observație. Pronumele personal complement indirect forma neaccentuată se așază între pronumele subiect neaccentuat și verb:

Il **me** *parle.* El îmi vorbește.

Pronumele personal complement indirect forma accentuată se așază, în general, după verb și se separă de el printr-o virgulă:

Tu lui es indifférent, **à elle.** Tu îi ești indiferent ei.

Forme neaccentuate:

Pronumele personal complement direct	Singular		Plural	
	me	mă	*nous*	ne
	te	te	*vous*	vă
	le	îl	*les*	îi, le
	la	o		

Forme accentuate:

moi	pe mine	*nous*	pe noi
toi	pe tine	*vous*	pe voi
le, lui	pe el	*eux*	pe ei
la, elle	pe ea	*elles*	pe ele

les pe ei, pe ele

Notă. *me, te, te, la,* + *a, e, i, o, u, h* mut pierd pe *e*, care este înlocuit cu apostroful: *m', t', l'*.

Observație. 1. Pronumele personal complement direct forma neaccentuată se așază între pronumele subiect și verb:

Elle **me** *regarde.* Ea mă privește.

Pronumele personal complement direct forma accentuată se așază, în general, după verb și se separă de el printr-o virgulă:

Je l'aime bien, **lui.** Îl iubesc mult (pe el.)

2. Formele accentuate marchează o insistență, reiau și întăresc un pronume neaccentuat. Pentru a insista, se va spune: *C'est* **à moi** *que tu écris.* Mie îmi scrii, în loc de: *Tu m'écris.* Tu îmi scrii.
3. Formele neaccentuate sînt întotdeauna folosite lîngă verb:
Tu **me** *donnes un livre.* Îmi dai o carte.
Hélène **lui** *raconte un beau film.* Elena îi povestește un film frumos.
Je **vous** *écris, à toi et à lui.* Vă scriu, ție și lui.
Nous **les** *invitons chaque dimanche.* Îi invităm în fiecare duminică.
Je **te** *félicite de tout mon cœur.* Te felicit din toată inima.
Je **l'***adore.* O (îl) ador.
Tu dois **lui** *être reconnaissante.* Trebuie să-i fii recunoscătoare.

Notă. Nu trebuie confundat pronumele *le (la, les)*, care se așază înaintea unui verb *(Je* **le** *vois.* Eu îl văd.), cu articolul *le (la, les)*, care stă înaintea unui substantiv *(Je vois* **le** *chien.* Eu văd cîinele.).

Observații privind locul pronumelui personal complement

Pronumele care însoțește un verb la imperativ, forma afirmativă, se așază întotdeauna după verb:

Donne-moi à manger. Dă-mi să mănînc.
Parle-lui de Guy. Vorbește-i de Guy.

La forma negativă a imperativului, pronumele se așază înaintea verbului:

Ne me refusez pas. Nu mă refuzați.

Cînd într-o propoziție se află un pronume complement direct și un pronume complement indirect, ordinea lor va fi următoarea:

a) cînd pronumele sînt de aceeași persoană, se pune întîi complementul direct și apoi cel indirect:

Ces fleurs sont pour ma femme; je **les** *lui donnerai demain.* Aceste flori sînt pentru soția mea; i le voi da mîine.

b) cînd pronumele sînt de persoane diferite, se exprimă întîi complementul indirect și apoi cel direct (la fel ca în limba romînă):

J'ai connu un jeune homme très sympathique; je vous **le** *présenterai.* Am cunoscut un tînăr foarte simpatic; vi-l voi prezenta.

Verbul *aller* (a merge)

Verbul *aller*, deși terminat la infinitiv în *-er*, este neregulat; el prezintă în cursul conjugării trei radicale.

Verbul *aller* se conjugă la timpurile compuse cu auxiliarul *être*.

Indicativ

Prezent

je vais eu merg
tu vas
il (elle) va
nous allons
vous allez
ils (elles) vont

Imperfect

j'allais eu mergeam
tu allais
il (elle) allait
nous allions
vous alliez
ils (elles) allaient

Viitor

j'irai eu voi merge
tu iras
il (elle) ira
nous irons
vous irez
ils (elles) iront

Perfectul compus

je suis allé eu am mers
tu es allé
il (elle) est allé (allée)
nous sommes allés
vous êtes allés
ils (elles) sont allés (allées)

Imperativ

va! mergi!
allons!
allez!

Participiu

Prezent

allant mergînd

Trecut

allé mers

Observație. Cînd folosiți verbul *aller* dați o deosebită atenție prepozițiilor:

aller: **chez** *le dentiste*, **chez** *le coiffeur*
à *l'épicerie*, **à** *la boulangerie*, **à** *la fabrique*,
à *bicyclette*, **à** *scooter*, **à** *pied*
au *cinéma*, **au** *théâtre*, **au** *concert*, **au** *bal*
en *voiture*, **en** *bateau*, **en** *avion*
par *le train*, **par** *avion* (mai ales pentru scrisori, colete)

EXERCICES

I. *Enumerați veșmintele pe care le purtați în diferite anotimpuri.*

II. *Traduceți în limba franceză:*

Prietena mea schimbă des toaletele. Mama sa este o bună croitoreasă. Jacquelinei îi plac rochiile simple, dar ea le înfrumusețează cu eșarfe sau broșe, cu flori sau coliere. Ea are cîteva rochii elegante, două fuste, cîteva bluze, un palton, un pardesiu.

III. *Completați spațiile libere cu verbul* aller *la timpurile cerute de sens:*

Je ... demain me promener au bois. ... tout de suite à la maison ! ... en ville il rencontra son ami. ... ensemble au restaurant ! La semaine passée je ... chez le dentiste. Lorsque j'étais petite ... chaque été chez mes grands-parents. Ils ... souvent au théâtre. Nous ... l'année prochaine en Union Soviétique. L'année passée nous ... en Pologne.

IV. *Înlocuiți punctele cu pronumele personale cerute de sens (formele accentuate și neaccentuate):*

Pour qui achètes-... ces chemises? Pour... et pour... ...aime beaucoup mes enfants ; ... serai capable de faire n'importe quel sacrifice pour ... ... écoute tous les conseils que son père ... donne. Le Nil traverse l'Egypte ; il ... fertilise en ... inondant périodiquement. ... triomphez toujours des obstacles qu'on ... oppose. Qui veut ... accompagner? Ce bouquet de fleurs est pour ... ..., ... mangent comme des loups. Voulez-... entrer? Le temps travaille pour ... Nous ... retrouverons chez ... ..., ... avez fait des progrès.

V. *Traduceți în limba franceză:*

Îi vorbesc despre tine. Ea îi dă o carte. Vorbește-i despre copilăria noastră. Spune-i să plece. Clara își amintește de voi. Ion îți arată casa lui. Vă felicit pe tine și pe prietenul tău. Filmul a fost interesant ; ți-l voi povesti mîine. Nu o uitați ! Nu îl uitați ! Am cumpărat mere ; le voi mînca chiar azi. Mîine voi merge la dentist. Eu am fost la coafor. El merge la fabrică cu bicicleta. Voi merge la București cu trenul sau cu avionul.

PROVERBE

L'habit ne fait pas le moine. Nu haina face pe om.

10-ÈME LEÇON

ALAIN PART POUR LA MONTAGNE

Alain doit partir avec des‿amis pour la montagne. Toute sa famille s'affaire autour de lui. Il n'y a plus qu'une heure jusqu'au départ du train et la valise n'est pas‿encore faite. Tout dans



la chambre est sens dessus dessous. Du linge, des bas, des souliers, une brosse, des chemises, des mouchoirs, des essuie-mains, un pyjama, traînent partout. Les frères d'Alain veulent se rendre utiles et s'amuser en même temps.

— Prends ta cravate préférée! dit l'un.

— Prends ton complet, dit l'autre.

— Taisez-vous donc! Grâce à vous je ne trouve plus mon pantalon et mon béret.

— N'oublie pas les pull-overs, le foulard et les gants! dit sa mère avec inquiétude.



— Non, non, ce sont les lunettes fumées que tu oublies de me donner.

— Maman, donne-lui un fer à repasser. Comme il aime toujours être bien mis, il en a besoin... même à la montagne... dit Paul malicieusement.

Mais‿Alain est trop‿occupé pour entendre les méchancetés de son frère. Jacqueline lui donne quelques‿aiguilles, des boutons, des ciseaux, du fil à coudre, objets très nécessaires lorsqu'on fait des‿excursions.

Enfin, la valise est prête.

— Adieu paletot ! Tu peux te reposer deux semaines, dit Alain en‿endossant sa jaquette doublée de fourrure blanche. Puis il embrasse tendrement ses parents, ses frères et sa sœur. Ce n'est que la mère d'Alain qui est‿un peu triste.

VOCABULAIRE

s'affairer [safere] a-și face de lucru, a se agita
autour [otur] în jurul
le départ [depar] plecarea
le train [trɛ̃] trenul
la valise [valiz] valiza, geamantanul
sens dessus dessous [sɑ̃‿dsy‿dsu] în dezordine
le linge [lɛ̃ʒ] lenjeria
la brosse [brɔs] peria
l'essuie-main (*m.*) [ɛsɥi‿mɛ̃] prosopul
le pyjama [piʒama] pijamaua
traîner [trene] a fi împrăștiat în dezordine
partout [partu] peste tot
utile [ytil] folositor, -oare
en même temps [ɑ̃‿mɛm‿tɑ̃] în același timp
le complet [kɔ̃plɛ] costumul
taisez-vous [tɛzevu] tăceți !
grâce à vous [gras‿a‿vu] datorită vouă
le pantalon [pɑ̃talɔ̃] pantalonul
oublier [ublie] a uita
le pull-over [pylovɛr] tricoul, puloverul
le foulard [fular] fularul
l'inquiétude (*f.*) [ɛ̃kjetyd] neliniștea
les lunettes fumées [lynɛt‿fyme] ochelarii fumurii
le fer à repasser [fɛr‿a‿rəpɑse] fierul de călcat
être bien mis [ɛtr‿bjɛ̃‿mi] a fi bine îmbrăcat
malicieusement [malisjøzmɑ̃] malițios, cu răutate
la méchanceté [meʃɑ̃ste] răutatea
l'aiguille (*f.*) [egɥij] acul (de cusut)
les ciseaux [sizo] foarfecele
le fil [fil] firul, firul de ață
coudre [kudr] a coase
l'excursion (*f.*) [ɛkskyrsjɔ̃] excursia
être prêt [ɛtr‿prɛ] a fi gata
le paletot [palto] paltonul
se reposer [sə‿rəpoze] a se odihni
endosser [ɑ̃dose] a-și pune o haină
doublé, -e [duble] căptușit, -ă; dublat, -ă
la fourrure [furyr] blana
puis [pɥi] apoi
embrasser [ɑ̃brase] a săruta, a îmbrățișa
tendrement [tɑ̃drəmɑ̃] cu dragoste, cu drag
ce n'est que [s‿nɛ‿kə] *aici*: numai
triste [trist] trist, -ă

Sinonime

vêtu — habillé îmbrăcat *dévêtu — déshabillé* dezbrăcat

Expresii

de fil en aiguille	din vorbă în vorbă
donner du fil à retordre	a da de furcă
tiré à quatre épingles	dichisit
cela me va comme un gant	îmi (con)vine de minune

Cuvinte cu mai multe sensuri

entendre **1.** a auzi, a asculta:
entendre une voix a auzi o voce
2. a înțelege, a pricepe:
donner à entendre a lăsa să se înțeleagă

GRAMMAIRE

Galicismul *c'est*

Pronumele demonstrativ *ce* formează împreună cu persoana a III-a singular a verbului *être* galicismul *c'est (c'était, ce sera)*. Din galicismul *c'est* se traduce numai verbul:

C'est *ma mère.* *Este* mama mea.
C'était *mon cousin; il cherchait un livre. Era* vărul meu; căuta o carte.
Ce sera *sans doute une grande surprise. Va fi* fără îndoială o mare surpriză.

Pluralul galicismului *c'est* este *ce sont.*

Afirmativ	Negativ	Interogativ
C'est ton stylo.	*Ce n'est pas ton stylo.*	*Est-ce ton stylo?*
Ce sont mes amis.	*Ce ne sont pas mes amis.*	*Est-ce que ce sont mes amis?*

Expresiile

c'est ... qui (ce sont ... qui) și *c'est ... que (ce sont ... que)*

Expresia *c'est... qui (ce sont... qui)* folosește la scoaterea în relief a subiectului:

C'est Marie qui a mangé les fruits. Maria a mîncat fructele.
Ce sont les jeunes filles qui ont mangé les fruits. Fetele au mîncat fructele.

Expresia *c'est... que (ce sont... que)* se folosește pentru a scoate în relief complementul, care, în acest caz, este așezat la începutul propoziției:

C'est à la mer que je passerai les vacances. La mare îmi voi petrece vacanța.
Ce sont ces livres que je veux acheter. Cărțile acestea vreau să le cumpăr.

Dacă subiectul sau complementul este exprimat printr-un pronume personal, se folosește forma accentuată a pronumelui:

C'est lui que je veux voir. Pe el vreau să-l văd.

Prin aceste construcții se atrage atenția asupra cuvintelor intercalate între *c'est* și *qui* sau între *c'est* și *que.*

Femininul substantivelor și adjectivelor

— Unele substantive și adjective terminate la masculin în *-eur* schimbă această terminație în *-euse:*

le danseur [dãsœr] dansatorul	*la danseuse* [dãsœz]
le vendeur vînzătorul	*la vendeuse*
menteur mincinos	*menteuse*
exploiteur exploatator	*exploiteuse*

Fac excepție cîteva adjective care formează femininul în mod regulat, adică primind un *-e* mut:

antérieur anterior	*antérieure*
extérieur exterior	*extérieure*
intérieur interior	*intérieure*
majeur major	*majeure*
supérieur superior	*supérieure*

— Substantivele și adjectivele terminate la masculin în *-teur* primesc la feminin terminația *-trice:*

l'acteur actorul	*l'actrice*
le directeur directorul	*la directrice*
l'instituteur învățătorul	*l'institutrice*
accusateur acuzator	*accusatrice*

— Unele substantive și adjective terminate la masculin singular în *-e* sau *-eur* formează femininul cu ajutorul terminației *-esse* sau *-eresse:*

le nègre	negrul	*la négresse*
le tigre	tigrul	*la tigresse*
traître	trădător	*traîtresse*
vengeur	răzbunător	*vengeresse*

— Unele adjective formează femininul în mod neregulat:

blanc alb	*blanche*	*grec* grec	*grecque*
public public	*publique*	*roux* roșcat	*rousse*
franc liber, sincer	*franche*	*doux* dulce, blînd	*douce*
sec uscat	*sèche*	*long* lung	*longue*

favori favorit *favorite*

EXERCICES

I. *Răspundeţi la următoarele întrebări:*

Où doit partir Alain? Avec qui? Quels objets traînent dans sa chambre? Que font les frères d'Alain? Que disent-ils? Que cherche Alain? Que dit sa mère? Quels objets Jacqueline lui donne-t-elle? Ces objets lui sont-ils nécessaires? Pourquoi? Partez-vous souvent à la montagne? De quels vêtements avez-vous besoin?

II. *Traduceţi în limba franceză:*

Alain se duce deseori cu prietenii săi la munte. El este în întîrziere. Camera sa este în dezordine. Alain are nevoie de ciorapi, cămăşi, batiste, pijamale, perii şi prosoape. Fratele său îi spune să-şi ia *(de prendre)* costumul la munte. Alain nu-şi găseşte bascul. Paul spune mamei sale să-i dea lui Alain un fier de călcat. Jacqueline îi dă ace de cusut, nasturi, foarfecele şi aţă. Alain nu are nevoie de palton. El îmbracă o jachetă îmblănită. Mama lui Alain este neliniştită.

III. *Scoateţi în evidenţă subiectul sau complementul din următoarele propoziţii, folosind construcţiile* c'est... qui, ce sont... qui, c'est... que:

Je remarque cette actrice. Alain est allé à la montagne. J'aime les poésies de Victor Hugo. Mon oncle est là. Il veut devenir chimiste. Tu préfères le jaune. Le libraire nous a montré un grand dictionnaire. Les peuples luttent pour la paix. Ils dénoncent la guerre.

IV. *Alăturaţi fiecăruia dintre adjectivele de mai jos cîte un substantiv feminin, făcînd acordul necesar:*

bon	supérieur	long	favori
heureux	doux	sec	grec
	créateur	public	

V. *Indicaţi femininul următoarelor substantive:*

homme	père	cousin	oncle
fils	coiffeur	instituteur	danseur

PROVERBE

***Chercher** une aiguille dans une botte de foin.* **A căuta acul în carul cu fîn.**

11-ÈME LEÇON

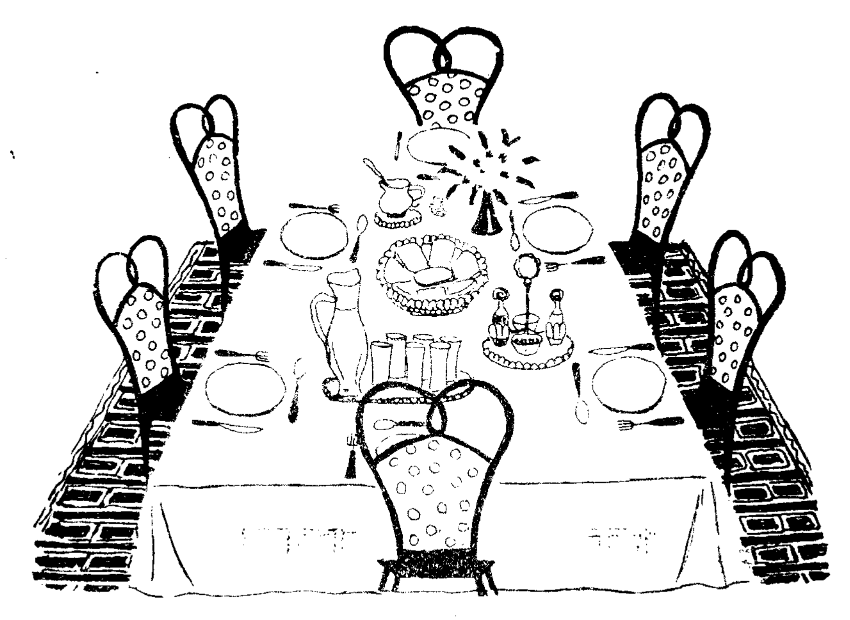
LE REPAS

— Je dois te quitter, dit Antoine à son vieil ami Georges Maquet. Aujourd'hui je suis pressé. Le dimanche, le petit déjeuner, le déjeuner, le dîner réunissent toute la famille. Personne n'a la permission d'être en retard. À tout‿à l'heure !

...En entrant dans la salle à manger, le père et la mère admirèrent une fois de plus l'art de Jacqueline de mettre le couvert. Une nappe blanche recouvrait la table. Rien ne manquait: les‿assiettes, les couteaux, les fourchettes, les cuillères, les serviettes, et même un vase de fleurs. Les verres et la carafe brillaient sur la nappe. Une corbeille de pain blanc se trouvait au milieu de la table.

Le père de Jacqueline la félicita et sa mère l'embrassa sur les deux joues. Le déjeuner fut composé d'un potage, d'un rôti de veau garni de pommes de terre, d'une salade de tomates et comme dessert, d'une tarte à la crème. À la fin du repas, ils mangèrent du fromage et des fruits: des poires et des pommes.

— Excellent déjeuner, déclara Paul, et toute la famille l'approuva.



VOCABULAIRE

le repas [rəpa] masa (mîncarea)
le petit déjeuner [pti‿deʒœne] micul dejun
le déjeuner [deʒœne] prînzul
le dîner [dine] cina
réunir [reynir] a reuni
personne [pɛrsɔn] nimeni
la permission [pɛrmisjɔ̃] permisiunea
être en retard [ɛtr‿ɑ̃‿rətar] a fi în întîrziere
à tout à l'heure [a‿tut‿a‿lœr] pe curînd, la revedere
une fois de plus [yn‿fwa‿d‿ply] încă o dată
mettre le couvert [mɛtr‿lə‿kuvɛr] a pune masa
le couvert [kuvɛr] tacîmul
la nappe [nap] fața de masă
recouvrir [rəkuvrir] a acoperi (din nou)
l'assiette (*f.*) [asjɛt] farfuria
le couteau [kuto] cuțitul
la fourchette [furʃɛt] furculița
la cuiller (**cuillère**) [kɥijɛr] lingura
la serviette [sɛrvjɛt] șervetul
le verre [vɛr] paharul
la carafe [karaf] garafă
briller [brije] a străluci
la corbeille [kɔrbɛj] coșul
le pain [pɛ̃] pîinea
au milieu [o‿miljø] la mijloc
composer [kɔ̃poze] a compune, a alcătui
féliciter [felisite] a felicita
le potage [pɔtaʒ] ciorba
le rôti [roti] friptura
le veau [vo] vițelul
garnir [garnir] a garnisi
la pomme de terre [pɔm‿də‿tɛr] cartoful
la salade [salad] salata
la tomate [tɔmat] roșia
le dessert [desɛr] desertul
la tarte à la crème [tart‿a‿la‿krɛm] tarta cu cremă
le fromage [frɔmaʒ] brînza
la poire [pwar] para
approuver [apruve] a aproba

Antonime

permettre a permite — *défendre* a interzice
la permission permisiunea — *la défense* interzicerea

Familie de cuvinte

le sel (*m.*)	sarea
saler (*vb.*)	a săra
salé (*adj.*)	sărat

Cuvinte cu mai multe sensuri

le verre	**1.** sticla	**2.** paharul	
la serviette	**1.** șervetul	**2.** prosopul	**3.** geanta, servieta

EXPRESII

être tout sucre et tout miel	a fi mieros
n'être pas dans son assiette	a nu fi în apele lui; a nu-i fi boii acasă
mettre les pieds dans le plat	a călca în străchini; a face o gafă

Perfectul simplu (grupa I) (Le passé simple)

Perfectul simplu exprimă un fapt care a avut loc într-un timp determinat în trecut. El este folosit mai ales în limba literară, în narațiuni. În vorbirea familiară se preferă folosirea perfectului compus. În limba romînă se traduce, în general, prin perfectul compus.

Verbele din grupa I formează perfectul simplu adăugînd la radicalul infinitivului următoarele terminații:

singular	Persoana I	*-ai*	*je parlai* [ʒə parle] eu vorbii
	„ a II-a	*-as*	*tu parlas*
	„ a III-a	*-a*	*il (elle) parla*
plural	„ I	*-âmes*	*nous parlâmes*
	„ a II-a	*-âtes*	*vous parlâtes*
	„ a III-a	*-èrent*	*ils (elles) parlèrent*

Perfectul simplu al verbului *avoir*

j'eus [ʒy] eu avui	*nous eûmes*
tu eus	*vous eûtes*
il (elle) eut	*ils (elles) eurent*

Perfectul simplu al verbului *être*

je fus eu fusei	*nous fûmes*
tu fus	*vous fûtes*
il (elle) fut	*ils (elles) furent*

Adjective cu două forme

Cîteva adjective *(beau, nouveau, vieux, fou, mou)* prezintă două forme pentru masculin. Prima formă, terminată în vocală (cu excepția adjectivului *vieux*, a cărui consoană finală nu se pronunță), se folosește înaintea substantivelor care încep cu o consoană sau cu un *h* aspirat, sau după substantiv:

un beau garçon	*un nouveau professeur*
un vieux soldat	*un courage fou*

Forma a doua, terminată în consoană, se întrebuințează înaintea substantivelor care încep cu o vocală sau cu un *h* mut:

un bel enfant *un fol espoir*
un nouvel auteur *un mol oreiller*
un vieil ami (-l final nu se pronunță la *vieil)*

Femininul acestor adjective se formează dublînd consoana finală a celei de-a doua forme şi adăugînd terminaţia *-e:*

une belle chambre
une mode nouvelle
une vieille maison
une folle gaieté
une pâte molle

EXERCICES

I. *Traduceţi în limba franceză:*

Toată familia se reuneşte la micul dejun, la prînz şi la cină. Jacquelinei îi place să pună masa. Masa este acoperită cu o faţă de masă albă. Am cumpărat farfurii, cuţite, furculiţe, linguri şi pahare. Ei au mîncat ciorbă, friptură de viţel cu garnitură (garni) de cartofi şi salată de roşii. Îmi plac prăjiturile şi fructele.

II. *Indicaţi trei substantive care formează femininul schimbînd terminaţia* -teur *în* -trice.

III. *Conjugaţi la perfectul simplu verbele:*

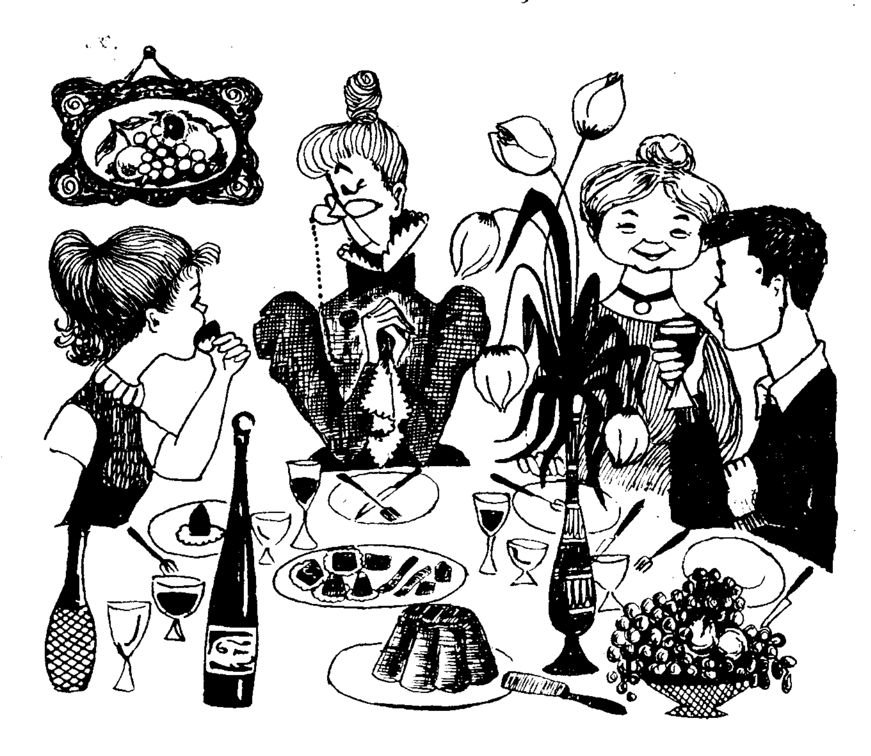
dîner, fermer, être şi avoir.

IV. *Treceţi infinitivele din paranteze la perfectul simplu:*

Entrant dans la chambre il (remarquer) une fillette. Nous (trouver) tout le monde attablé (aşezată la masă). Un jour je (monter) dans le grenier pour regarder dans le jardin de nos voisins. Dans sa modestie, Turenne disait en parlant d'un succès: „nous (triompher)" et, en parlant d'un échec: „j'(essuyer) un échec". Le malade (garder) le lit deux semaines. Nous (décider) d'aller ensemble chez eux. Vous (rentrer) fort tard. Ils nous (apporter) de beaux cadeaux.

V. *Înlocuiţi spaţiile libere cu adjectivele* beau, nouveau, fou, mou, vieux, *la formele corespunzătoare:*

Le marchand a demandé un prix... J'ai vu hier un ... homme qui se promenait dans ce jardin. Dans ce parc il y a un ... arbre. Nous habitons un ... quartier. Nous occupons une ... maison. Il ne peut manger que des poires ... Elle acheta une ... robe. Je connais une ... femme qui sait très bien tricoter. Les pays de démocratie populaire ont établi un ... ordre social.



L'ANNIVERSAIRE DE GRAND-MAMAN

Ce soir, toute la famille s'est réunie pour fêter le soixante-dixième anniversaire de grand-maman. Une grande table ornée de fleurs est dressée dans la salle à manger. Grand-maman a préparé des mets délicats pour ses‿invités: des‿œufs pochés en aspic, du pâté de foie gras, un délicieux soufflé au fromage, des truites au beurre, une dinde rôtie. Le repas finit par des fruits et des pêches au riz. On a bu du champagne, du vin blanc et du vin rouge. Les ‿enfants ont bu de l'eau, de la limonade et de l'orangeade.

— Tu as un bon‿appétit, ma chère, dit Tante Madeleine en s'adressant à l'une de ses nièces. De mon temps, les jeunes filles pensaient davantage à leur silhouette. Je ne dînais que d'une tasse de thé sans sucre et d'une tranche de pain grillé. La viande, les sauces, les sucreries étaient‿exclues de mes repas trois fois par semaine.

— Les femmes travaillent aujourd'hui aux côtés des‿hommes, dit Alain; elles font du sport, elles doivent se nourrir. Les cures d'amaigrissement ruinent l'organisme. Regardez notre grand-mère, qui a bien mangé et beaucoup travaillé toute sa vie. Elle n'a jamais ‿été malade. Tâchez de l'imiter!

VOCABULAIRE

fêter [fete] a sărbători
l'anniversaire (*m.*) [aniversɛr] aniversarea
orner [ɔrne] a împodobi
dresser [drese] a ridica, a înălța; a întinde
les mets [mɛ] felurile de mîncare, bucatele
délicat, -e [delika] delicat, -ă; fin, -ă
l'invité (*m.*) [ɛ̃vite] invitatul
l'œuf (*m.*) [lœf] oul
des œufs pochés en aspic [dezø‿pɔʃe‿ɑ̃‿naspik] ouă în aspic
le pâté [pɑte] pateul
le foie [fwa] ficatul
le soufflé [sufle] sufleul
au [o] cu
le fromage [frɔmaʒ] brînza
la truite [trɥit] păstrăvul
le beurre [bœr] untul
la dinde [dɛ̃d] curca
la pêche [pɛʃ] piersica
le riz [ri] orezul
boire [bwar] (part. trecut: *bu*) a bea
le champagne [ʃɑ̃paɲ] șampania
le vin [vɛ̃] vinul
l'eau (*f.*) [o] apa
la limonade [limɔnad] limonada
l'orangeade (*f.*) [ɔrɑ̃ʒad] oranjada
l'appétit (*m.*) [apeti] pofta de mîncare
s'adresser [sadrese] a se adresa
de mon temps [də‿mɔ̃‿tɑ̃] pe vremea mea
penser [pɑ̃se] a gîndi
davantage [davɑ̃taʒ] mai mult
la silhouette [silwɛt] silueta
la tasse [tɑs] ceașca
le thé [te] ceaiul
le sucre [sykr] zahărul
la tranche [trɑ̃ʃ] felia
grillé, -e [grije] prăjit, -ă
la viande [vjɑ̃d] carnea
la sauce [sos] sosul
les sucreries [sykrəri] dulciurile
exclure [ɛksklyr] a exclude
trois fois par [trwa‿fwa‿par] de trei ori pe ...
aux côtés [o‿cote] alături de ..., în rînd cu ...
faire du sport [fɛr‿dy‿spɔr] a face sport
se nourrir [sə‿nurir] a se hrăni
la cure [kyr] cura
l'amaigrissement (*m.*) [amɛgrismɑ̃] slăbirea
ruiner [rɥine] a ruina
imiter [imite] a imita

PRONUNȚARE

l'œuf [lœf] — *les œufs* [lezø]: *-f* final se pronunță numai la singular. La fel: *le bœuf* [bœf] (boul) — *les bœufs* [le‿bø].

Omonime

foie (*m.*) ficat
foi (*f.*) credință
fois (*f.*) dată, oară: *pour la première fois* pentru prima oară

Expresii

pain bis [bi] pîine neagră
petit pain franzeluță
pain de sucre căpățînă de zahăr
pain d'épice [epis] turtă dulce
pain de munition [mynisjɔ̃] pîine soldățească
pain de savon [savɔ̃] calup de săpun

GRAMMAIRE

Articolul partitiv (L'article partitif)

Articolul partitiv, specific limbii franceze, indică o parte, o cantitate mai mare sau mai mică luată dintr-un tot:

On a bu du champagne, du vin blanc et du vin rouge. S-a băut șampanie, vin alb și vin roșu.
Tu manges du beurre. Tu mănînci unt *(o anumită cantitate).*

Acest articol nu se traduce în limba romînă decît atunci cînd substantivul precedat de articol este determinat:

J'ai bu du vin que tu m'as apporté hier. Am băut din vinul pe care mi l-ai adus ieri

Formele articolului partitiv sînt:

Singular

masc.
- *du*, dacă substantivul începe cu o consoană sau cu un *h* aspirat: *du vin*
- *de l'*, dacă substantivul începe cu o vocală sau cu un *h* mut: *de l'argent*

fem.
- *de la*, dacă substantivul începe cu o consoană sau cu un *h* aspirat: *de la viande*
- *de l'*, dacă substantivul începe cu o vocală sau cu un *h* mut: *de l'huile, de l'eau.*

Observație. Articolul partitiv are forme numai pentru singular. Pentru exprimarea pluralului se folosește articolul nehotărît **des.** Nu trebuie confundate articolele partitive *du, de la*, cu articolele asemănătoare care se folosesc la exprimarea genitivului:

J'ai bu **du** *vin.* Am băut vin.

La consommation **du** *vin est élevée en France.* Consumul de vin este ridicat în Franța.

Je bois **de la** *limonade.* Beau limonadă.

Le goût **de la** *limonade est excellent.* Gustul limonadei este excelent.
Articolul partitiv precedă și substantive abstracte:
Je fais du sport. Eu fac sport.
Il faut du courage pour escalader ce sommet. Trebuie (să ai) curaj pentru a escalada acest vîrf.
Cet enfant me fait de la peine. Acest copil mă întristează.

Perfectul simplu (grupa a II-a)

Verbele din grupa a II-a formează perfectul simplu adăugînd la radicalul infinitivului următoarele terminații:

Singular	Persoana	I	*-is*	*je finis* eu sfîrşii
	„	a II-a	*-is*	*tu finis*
	„	a III-a	*-it*	*il (elle) finit*
Plural	„	I	*-îmes*	*nous finîmes*
	„	a II-a	*-îtes*	*vous finîtes*
	„	a III-a	*-irent*	*ils (elles) finirent*

Verbul neregulat *dire* (a spune)

Indicativ

Prezent	Imperfect	Perfectul simplu
je dis eu spun	*je disais* eu spuneam	*je dis* eu spusei
tu dis	*tu disais*	*tu dis*
il (elle) dit	*il (elle) disait*	*il (elle) dit*
nous disons	*nous disions*	*nous dîmes*
vous dites	*vous disiez*	*vous dîtes*
ils (elles) disent	*ils (elles) disaient*	*ils (elles) dirent*

Perfectul compus	Viitor
j'ai dit eu am spus	*je dirai* eu voi spune
tu as dit	*tu diras*
il (elle) a dit	*il (elle) dira*
nous avons dit	*nous dirons*
vous avez dit	*vous direz*
ils (elles) ont dit	*ils (elles) diront*

Imperativ

dis! spune
disons!
dites!

Participiu

Prezent

disant spunînd

Trecut

dit, dite spus, -ă

Observație. 1. La fel se conjugă verbul *redire*. Rețineți că verbul *dire* (ca și *redire*) are la persoana a II-a plural de la indicativ prezent şi imperativ forma *dites*.

2. Verbele *contredire* (a contrazice), *interdire* (a interzice), *médire* (a vorbi de rău), *prédire* (a prezice) au însă pentru această persoană următoarele forme:

(vous) contredisez   *(vous) médisez*
(vous) interdisez   *(vous) prédisez*

EXERCICES

I. *Traduceți în limba franceză:*

Familia Girard s-a reunit pentru a sărbători a șaptezecea aniversare a bunicii. S-au servit mîncăruri gustoase și vinuri bune. Copiii nu au băut vin; ei au băut oranjadă și limonadă. Mătușa Magdalena observă pofta de mîncare a nepoatei sale. El este împotriva curelor de slăbire.

II. *Puneți articolul partitiv respectiv înaintea următoarelor substantive:*

beurre, fromage, viande, argent, champagne, pain, courage, fruits, bière(bere).

III. *Conjugați verbul* redire *la indicativul prezent, perfectul compus, perfectul simplu și imperativ.*

IV. *Inlocuiți spațiile libere cu articolul hotărît, nehotărît sau partitiv corespunzător:*

... fenêtre de ma chambre est grande. J'admire ... fleurs et ... arbres qui se trouvent dans ... jardin. Il faut vraiment ... courage pour traverser cette rivière. Veux-tu ... café? Non, merci, je bois ... l'eau. Nous mangeons ... œufs pochés, ... viande. Je mange souvent ... beurre et ... fromage.

V. *Scrieți la plural adjectivele din paranteze:*

de (beau) livres; des yeux (bleu); des enfants (intelligent); des livres (nouveau); des hommes (loyal); des concerts (instrumental).

PROVERBE

L'appétit vient en mangeant. Pofta vine mîncînd.

Qui vole un œuf, vole un bœuf. Cine fură azi un ou, mîine fură și un bou.

13-ÈME LEÇON

LA LETTRE DE CLAIRE

Chère Hélène,

La semaine passe si vite lorsqu'on‿est‿en vacances. Malheureusement elle n'a que sept jours! C'est peu, surtout lorsqu'on‿est touriste. Les jours sont plus courts que d'habitude.

Lundi nous avons visité les nouveaux quartiers de Bucarest. On construit partout et beaucoup. Les ouvriers habitent maintenant des maisons spacieuses, confortables. Mardi j'ai admiré quelques musées de Bucarest, mercredi et jeudi on a organisé une excursion dans la valée de la Prahova. Vendredi, de retour, promenade en car dans la ville et le soir, spectacle à l'Opéra. Samedi nous avons fait un tour dans les grands magasins. Chère Hélène, je me sens extrêmement bien! Les Roumains sont bien gentils et très accueillants. L'hôtel est très confortable. Le guide parle le français presque aussi bien que nous. Dimanche nous irons dans le delta du Danube.

Aujourd'hui nous sommes le 5 juin. Encore une semaine et je dois quitter ce pays hospitalier. J'ai promis de revenir l'année prochaine au mois de juillet car au mois d'août je dois‿aller en Normandie. Le guide dit que la Roumanie est toujours belle, en janvier tout comme en septembre ou en‿octobre, d'autant plus qu'elle change d'un jour à l'autre, ses villes deviennent plus grandes, ses stations climatiques plus confortables.

D'ici deux semaines, je viendrai chez toi pour te raconter mes‿ impressions.

Je t'embrasse de tout coeur

Claire

Bucarest, le 5 juin 1964.

VOCABULAIRE

la lettre [lɛtr] scrisoarea
vite [vit] iute, repede
malheureusement [malœrøzmɑ̃] din nenorocire
peu [pø] puțin
court, -e [kur, kurt] scurt, -ă
d'habitude [dabityd] de obicei
construire [kɔ̃strɥir] a construi
partout [partu] pretutindeni
la vallée [vale] valea

Une lettre

Une enveloppe

Madame
Hélène Girard
17, Rue de la Liberté
Paris 19E
FRANCE

PAR AVION

Un timbre



Une boîte aux lettres

P.T.T.R.

de retour [rətur] la înapoiere
la promenade [prɔmnad] plimbarea
le car [kar] autocarul
le spectacle [spɛktakl] spectacolul
gentil [ʒɑ̃ti] amabil, gentil
accueillant, -e [akœjɑ̃] primitor, -oare
l'hôtel (*m.*) [ɔtɛl] hotelul
le delta [dɛlta] delta
hospitalier, -ère [ɔspitalje] ospitalier, -ă
promettre [prɔmɛtr] a promite
revenir [rəvnir] a reveni
le mois [mwa] luna
tout comme [tu‿kɔm] întocmai, ca și
d'autant plus [dotɑ̃‿ply] cu atît mai mult
changer [ʃɑ̃ʒe] a schimba
la station climatique [stasjɔ̃‿klimatik] stațiunea climaterică
d'ici deux semaines [disi‿dø‿smɛn] de azi în două săptămîni
de tout cœur [də‿tu‿kœr] din toată inima

Les mois de l'année

janvier	[ʒɑ̃vje]	ianuarie
février	[fevrje]	februarie
mars	[mars]	martie
avril	[avril]	aprilie
mai	[mɛ]	mai
juin	[ʒyɛ̃]	iunie
juillet	[ʒɥijɛ]	iulie
août	[u]	august
septembre	[sɛptɑ̃br]	septembrie
octobre	[ɔktɔbr]	octombrie
novembre	[nɔvɑ̃br]	noiembrie
décembre	[desɑ̃br]	decembrie

Les jours de la semaine

lundi	[lœ̃di]	luni
mardi	[mardi]	marți
mercredi	[mɛrkrədi]	miercuri
jeudi	[ʒœdi]	joi
vendredi	[vɑ̃drədi]	vineri
samedi	[samdi]	sîmbătă
dimanche	[dimɑ̃ʃ]	duminică

Adverbe de timp

aujourd'hui	[oʒurdɥi]	azi
demain	[dəmɛ̃]	mîine
après-demain	[aprɛ‿dəmɛ̃]	poimîine
hier	[jɛr]	ieri
avant-hier	[avɑ̃tjɛr]	alaltăieri

Observație. 1. Cînd numele lunii este precedat de cuvîntul *mois*, se pune întotdeauna în urma acestuia prepoziția *de (d'* cînd numele lunii începe cu o vocală):

le mois de mars, le mois d'août

2. În limba franceză data se exprimă întotdeauna cu ajutorul articolului *le*, care nu se traduce în limba romînă:

5 iunie = *le* 5 *juin*
16 februarie = *le* 16 *février*

Expresii

il y a un an	acum un an
une fois par an	o dată pe an
d'un jour à l'autre	de la o zi la alta
vivre au jour le jour	a trăi de pe o zi pe alta

Gradele de comparație ale adjectivului (Les degrés de signification)

Ca și în limba romînă, adjectivul are grade de comparație, comparativ și superlativ.

Comparativul (le comparatif) se formează din adjectivul la gradul pozitiv, precedat de adverbele *plus* (comp. de superioritate), *aussi* (comp. de egalitate) și *moins* (comp. de inferioritate).

Cuvintele *decît*, *ca și* se traduc în limba franceză prin *que*.

Comparativ

— de superioritate: *plus grand(e)* mai mare

Ma chambre est **plus** *grande* **que** *la tienne.* Camera mea este mai mare *decît* a ta.

— de egalitate: *aussi grand* (*e*) tot atît de mare

Roger est **aussi** *grand* **que** *Lucien.* Roger este tot atît de mare *ca și* Lucian.

— de inferioritate: *moins grand* (*e*) mai mic (ă) (mai puțin mare)

Lucien est **moins** *grand* **que** *Pierre.* Lucian este mai mic (mai puțin mare) *decît* Petre.

Superlativul (le superlatif) prezintă două forme: superlativul relativ și superlativul absolut. Superlativul relativ este de două feluri: de superioritate și de inferioritate. El se formează din comparativul de superioritate sau de inferioritate, precedat de articolul hotărît *le*, *la*, *les*.

Superlativ relativ

— de superioritate:

le plus grand cel mai mare
la plus grande cea mai mare

La Volga est le plus grand fleuve d'Europe. Volga este cel mai mare fluviu din Europa.

— de inferioritate:

le moins grand cel mai mic (cel mai puțin mare)
la moins grande cea mai mică (cea mai puțin mare)

Lucien est le moins grand des trois frères. Lucian este cel mai mic (cel mai puțin mare) dintre cei trei frați.

Superlativul absolut se formează din adjectivul precedat de adverbul de cantitate *très* sau de un adverb echivalent: *fort*, *bien*, *extrêmement*, *infiniment* etc.

Ce livre est très intéressant. Această carte este foarte interesantă.
Mon amie est extrêmement bonne. Prietena mea este foarte (extrem de) bună.

Perfectul simplu (grupa a III-a)

Verbele din grupa a III-a formează de obicei perfectul simplu adăugînd la radicalul verbului următoarele terminații:

	Persoana	I	-*is*	*je dormis* eu dormii
Singular	„	a II-a	-*is*	*tu dormis*
	„	a III-a	-*it*	*il (elle) dormit*
	„	I	-*îmes*	*nous dormîmes*
Plural	„	a II-a	-*îtes*	*vous dormîtes*
	„	a III-a	-*irent*	*ils (elles) dormirent*

La fel se conjugă verbele *offrir*, *ouvrir*, *partir*, *sentir*, *servir*, *sortir*, *vêtir*, *dire* etc.

Alte verbe din grupa a III-a adaugă următoarele terminații:

	Persoana	I	-*us*	*je sus* eu știui
Singular	„	a II-a	-*us*	*tu sus*
	„	a III-a	-*ut*	*il (elle) sut*
	„	I	-*ûmes*	*nous sûmes*
Plural	„	a II-a	-*ûtes*	*vous sûtes*
	„	a III-a	-*urent*	*ils (elles) surent*

La fel se conjugă: *courir*, *mourir*, *vouloir*, *boire*, *croire*, *lire* etc.

EXERCICES

I. *Traduceți în limba franceză:*

Astăzi este joi. Care este prima zi a săptămînii? Cîte luni sînt într-un an? Cîte zile sînt într-o săptămînă? Fiecare lună are patru săptămîni și numără treizeci sau treizeci și una de zile cu excepția lunii februarie care are douăzeci și opt sau douăzeci și nouă de zile. Cele șapte zile ale săptămînii sînt: luni, marți, miercuri, joi, vineri, sîmbătă, duminică. Care sînt lunile anului? Ianuarie este prima lună a anului, decembrie — ultima. Astăzi sîntem în 5 mai. În luna septembrie, voi pleca în deltă. Orașul se schimbă de pe o zi pe alta, devenind mai mare, mai frumos.

II. *Treceți prin toate gradele de comparație adjectivele:*

cher, content, intéressant.

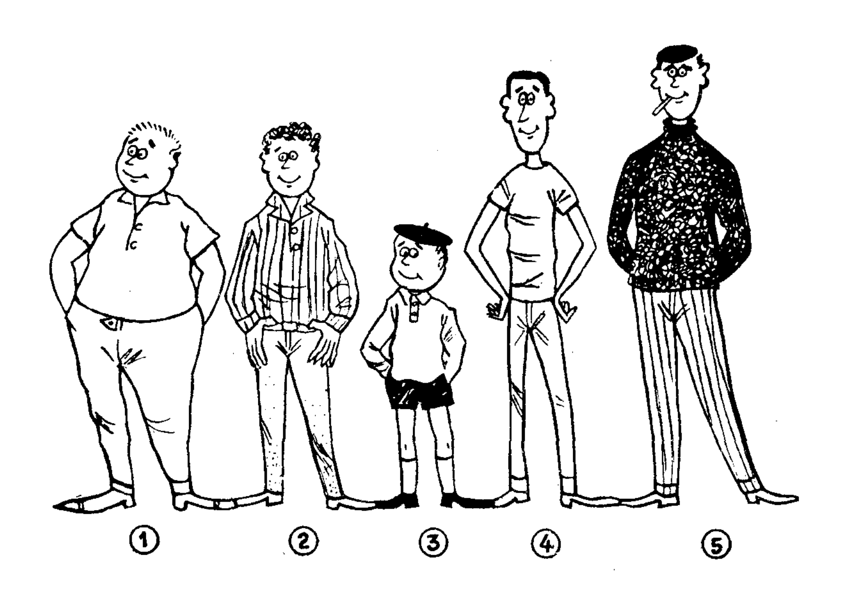
III. *Traduceți în limba franceză:*

Ghidul vorbește franțuzește aproape tot atît de bine ca și noi. Romanul lui Romain Rolland „Jean-Christophe" este extrem de interesant. Acest muncitor este tot atît de îndemînatec (habile) ca și tovarășul său. Aceste fructe sînt foarte bune. Iată omul cel mai primitor. Loara (la Loire) este mai lungă decît Ronul (le Rhône). Andrei este cel mai cuminte copil din familia sa. Volga este cel mai lung fluviu din Europa.

IV. *Conjugați la perfectul simplu verbele:*

partir, offrir, vouloir.

LA DEVINETTE



Je suis plus petit qu'André, mais heureusement pas aussi gros que Louis, ni aussi maigre que Gaston et plus âgé qu'Alain et je m'appelle Henri.

Parmi les cinq personnages numérotés 1, 2, 3, 4, 5 lequel est Henri?



Dans la bouteille il y a du lait.

Sur la table il y a une bouteille, un couteau et une boîte de conserves.

Entre la bouteille de lait et la boîte de conserves il y a un couteau.

Près de la table il y a un chat.

Sous la table il y a un chien.

Les quatre saisons de l'année

LE PRINTEMPS Primăvara *Au printemps* (în timpul primăverii)	Mars Avril Mai
L'ÉTÉ Vara *En été* (în timpul verii)	Juin Juillet Août
L'AUTOMNE Toamna *En automne* (în timpul toamnei)	Septembre Octobre Novembre
L'HIVER Iarna *En hiver* (în timpul iernii)	Décembre Janvier Février

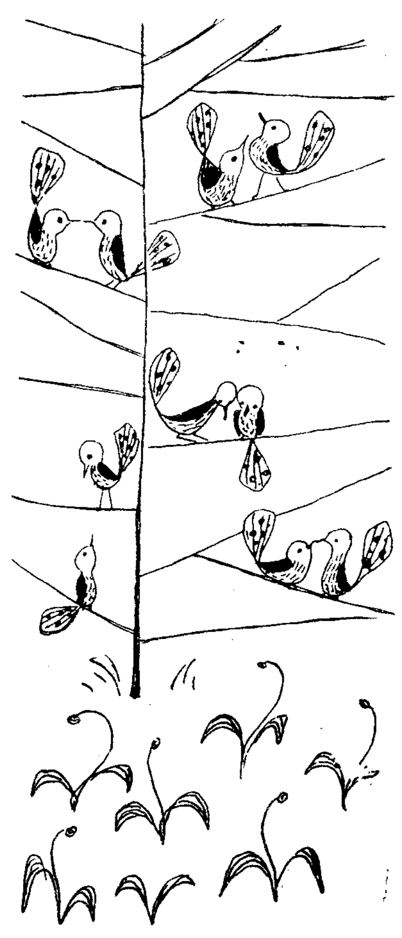
Observație. În limba franceză, toate numele de anotimpuri sînt de genul masculin.

14-ÈME LEÇON

LES QUATRE SAISONS DE L'ANNÉE

I

— Tu me demandes quelle est ma saison préférée, dit Jacqueline à son‿amie Laure. C'est difficile à dire. J'aime le printemps, car c'est‿alors que renaît toute la nature. Le soleil, timide à la fin de l'hiver, brille au printemps avec plus d'éclat. Les champs, les parcs et les jardins verdissent, des fleurs poussent partout: la perce-neige, la violette, le muguet, la primevère. As-tu jamais senti l'odeur de la terre labourée au printemps? Je ne peux pas te décrire cela ! Il faut vivre à la campagne pour vraiment sentir le printemps. Lorsque j'étais petite je passais plusieurs mois dans le petit village qu'habitent ma tante et mon‿oncle et j'assistais‿à tous les changements de la nature Maintenant, mon‿emploi ne me permet point de partir quand je‿le veux !



— C'est dommage ! Mais tu peux partir en‿été quand‿il fait si beau ! L'été ! Cela veut dire congés, vacances, mer, montagne, tourisme.

— Tu vois toujours la vie en rose. Pense qu'en‿été il fait très chaud. Il y a des jours où l'on respire à peine. Il pleut rarement. Moi, je profite de mon petit congé pour aller chez ma tante et mon‿oncle afin de leur donner un coup de main, car ils sont seuls à cultiver leur petit lopin de terre. Cela me fait du bien après les longs mois de vie sédentaire et me permet en même temps de faire d'importantes‿économies.

Là-bas je me lève plus tôt que d'habitude et je me couche moins tard qu'ici. Il y a tant de choses à faire aux champs lorsqu'on moissonne le blé, dans la vigne, dans le jardin, dans le verger et dans la basse-cour. Le soir on‿est brisé de fatigue mais‿on‿a la satisfaction du travail accompli.

VOCABULAIRE

la saison [sɛzɔ̃] anotimpul
préféré, -e [prefere] preferat, -ă
car [kar] căci
renaître [rənɛtr] a renaște
la nature [natyr] natura
le soleil [sɔlɛj] soarele
timide [timid] timid, -ă
l'éclat (*m.*) [ekla] strălucirea
le champ [*ʃɑ̃*] cîmpul
verdir [verdir] a înverzi
pousser [puse] a crește
la perce-neige [pɛrsnɛʒ] ghiocelul
la violette [vjɔlɛt] violeta
le muguet [mygɛ] lăcrimioara
la primevère [primvɛr] ciuboțica-cucului
la terre [tɛr] pămîntul
labouré, -e [labure] arat, -ă
décrire [dekrir] a descrie
vivre [vivr] a trăi

à la campagne [a‿la‿kɑ̃paɲ] la ţară
vraiment [vrɛmɑ̃] într-adevăr
sentir [sɑ̃tir] a simţi
le village [vilaʒ] satul
assister [asiste] a asista
le changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃] schimbarea
l'emploi (*m.*) [ɑ̃plwa] *aici*: postul, funcţia, ocupaţia
c'est dommage [sɛ‿dɔmaʒ] păcat, e regretabil
le congé [kɔ̃ʒe] concediul
voir la vie en rose [vwar‿la‿vi‿ɑ̃‿roz] a vedea totul în roz
respirer [rɛspire] a respira
à peine [a‿pɛn] de-abia
profiter [prɔfite] a profita
donner un coup de main [dɔne‿r‿œ̃‿ku‿də‿mɛ̃] a da o mînă de ajutor
le lopin de terre [lopɛ̃‿də‿tɛr] peticul de pămînt
la vie sédentaire [vi‿sedɑ̃tɛr] viaţa sedentară
se lever [sə‿ləve] a se scula
tôt [to] devreme
se coucher [sə‿kuʃe] a se culca
tard [tar] tîrziu
moissonner [mwasɔne] a secera
le blé [ble] grîul
la vigne [viɲ] via
le verger [vɛrʒe] livada
la basse-cour [bɑs‿kur] ograda, curtea de păsări
être brisé de fatigue [brize‿də‿fatig] (*fig.*) a fi rupt de oboseală
accompli,-e [akɔ̃pli] îndeplinit, -ă

Cuvinte cu mai multe sensuri

la campagne

1. cîmpia, *aller à la campagne* a merge la ţară
2. campania (militară etc.)

Observaţie. luna calendaristică = *le mois*
luna (astru) = *la lune*

Expresii

à temps	la timp, la momentul potrivit
en même temps	în acelaşi timp
de temps en temps	din cînd în cînd
les giboulées de mars	Babele (în martie)

GRAMMAIRE

Verbele impersonale

În limba franceză verbele impersonale sînt precedate de pronumele *il*.

Această categorie cuprinde verbe care exprimă în general fenomene ale naturii (vînt, ploaie, ninsoare etc.), dar şi alte verbe, ca, de exemplu, *falloir* (a trebui):

il tonne	tună	*il grêle*	cade grindină
il neige	ninge	*il faut*	trebuie
il pleut	plouă		

Unele verbe care se întrebuinţează în mod obişnuit la toate persoanele pot fi folosite uneori cu sens impersonal:

Il existe des amis dévoués.	Există prieteni devotaţi.
Il reste encore un mois.	Mai este încă o lună.
Il arrive qu'on se sépare.	Se întîmplă să te desparţi.

Verbul *avoir* se întrebuințează la forma impersonală în galicismul *il y a* (este, există, se află).

Verbul *faire* la forma impersonală este folosit în locul verbului „a fi" în anumite expresii referitoare la starea timpului, la temperatură etc.:

il fait chaud este cald	*il fait froid* este rece
il fait jour este ziuă	*il fait nuit* este noapte
il fait beau (temps) este vreme frumoasă	*il fait mauvais (temps)* este vreme rea, urîtă
il fait du vent suflă vîntul	*quel temps fait-il?* cum e vremea?

În afară de verbele *pleuvoir* (a ploua) și *falloir* (a trebui) care aparțin grupei a III-a (v. Compendiul de gramatică), verbele impersonale aparțin primei grupe. Ele se pot folosi la toate modurile și timpurile, în afară de imperativ. Verbele impersonale se conjugă în general cu auxiliarul *avoir*.

Pronumele neutru *le*

Pronumele neutru *le* are aceeași formă cu pronumele personal masculin în cazul acuzativ. El are valoare de pronume neutru atunci cînd se referă la o acțiune, o idee sau o realitate exprimată anterior printr-un adjectiv, un substantiv, un infinitiv sau printr-o propoziție:

Que tu es heureuse! Moi, je ne **le** *suis pas.* Ce fericită ești! Eu nu sînt.
Êtes-vous malade, Hélène? Oui, je **le** *suis.* Ești bolnavă, Elena? Da, sînt (bolnavă).

Comparația adverbelor

Ca și adjectivele calificative, adverbele de mod și anumite adverbe de loc și de timp pot avea grade de comparație.

Pozitiv		*vite*
Comparativ	— de superioritate:	*plus vite* mai repede
	— de egalitate:	*aussi vite* tot atît de repede
	— de inferioritate:	*moins vite* mai puțin repede
Superlativ relativ	— de superioritate:	*le plus vite* cel mai repede
	— de inferioritate:	*le moins vite* cel mai puțin repede
Superlativ absolut		*très (bien, fort, extrêmement) vite* foarte repede

EXERCICES

I. *Treceți prin toate gradele de comparație adverbele:*

loin, souvent, tard.

II. *Completați spațiile punctate:*

Les mois du printemps sont ...
„ „ de l'été sont ...
„ „ de l'automne sont ...
„ „ de l'hiver sont ...

III. *Traduceţi în limba franceză:*

În ce lună sîntem? Sîntem în luna iunie. Care sînt anotimpurile anului? Anotimpurile anului sînt: primăvara, vara, toamna şi iarna. Toate anotimpurile anului sînt frumoase. Primăvara, soarele străluceşte, grădinile şi parcurile înverzesc; florile cresc pretutindeni. Primele flori sînt: ghiocelul, violeta, lăcrimioara şi ciuboţica-cucului. Jacqueline se scoală mai devreme decît de obicei. Vara este cald, este vreme frumoasă. E mai cald decît primăvara. Cum e vremea? Nu vreau să plec fiindcă este prea cald. Iarna zilele sînt scurte. Vara zilele sînt lungi şi nopţile scurte. Vara noi mîncăm multe fructe şi legume. Cum este timpul astăzi?

IV. *Înlocuiţi prin pronumele neutru* le *cuvintele din paranteze:*

La Guinée était un pays colonial; aujourd'hui il n'est plus (un pays colonial). Êtes-vous heureux? Oui, je suis (heureux). Veux-tu m'accompagner? Oui, je veux (t'accompagner). Êtes-vous étudiants? Nous sommes (étudiants). Il est puni (pedepsit) comme il mérite (d'être puni). Tu es content? Je ne suis pas (content). Veux-tu partir? Non, je ne veux pas (partir).

V. *Traduceţi în limba franceză:*

Mîine va ploua. Astăzi este prea cald. Ieri a bătut vîntul. Săptămîna trecută a plouat des. La munte este frig. Uneori ninge. Uneori vara cade grindină. Există prieteni devotaţi (dévoués). Se întîmplă uneori să confunzi (confondre) persoanele. Astăzi nu mă duc la cinematograf; ţi-o repet de o oră dar nu vrei să înţelegi.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

ANECDOTE

Le professeur: — Connaissez-vous quelques-uns des effets de la chaleur et du froid?

L'élève: — Oui, monsieur. La chaleur dilate et le froid contracte.

Le professeur: — Bien! Donnez-moi un exemple!

L'élève: — En été les jours sont plus longs parce qu'il fait chaud; en hiver ils sont plus courts parce qu'il fait froid.

PROVERBE

Une hirondelle ne fait pas le printemps. Cu o rîndunică nu se face primăvara.

15-ÈME LEÇON

LES QUATRE SAISONS DE L'ANNÉE

II

— Et puis, les jours deviennent de plus‿en plus courts. C'est l'automne. L'air est frais et il fait souvent froid pendant la nuit. Hélas ! Les fleurs se fanent et les feuilles jaunies forment des tapis épais dans les jardins et sur les trottoirs. Il pleut souvent et il fait du vent.



Des‿écoliers se dirigent joyeusement vers l'école. C'est la rentrée des classes.

— Tu oublies les cadeaux de l'automne, l'abondance de légumes et de fruits que nous‿attendons tous: les pommes, les noix, les poires et surtout le raisin. N'aimes-tu pas le vin? Tu n'es pas Française si tu réponds non !

— Pas trop, en tout cas, dit Laure. En échange, j'aime tous les fruits.

— D'accord. Tu vois, l'automne a quand même ses bons côtés, mais tu es‿une petite capricieuse, car je sais que l'hiver tu ne l'aimes pas non plus. Et je me demande pourquoi ! Il est si bon de se promener lorsqu'il neige à gros flocons. La promenade et le patinage sont les seuls sports des citadins qui ne peuvent pas se payer tous des congés à Chamonix pour pratiquer les sports d'hiver.

— Oui, mais le plus souvent il fait très froid, il gèle et le vent souffle avec violence. Les

jours sont courts. Je vois que tu as oublié l'accident de l'année passée lorsque tu t'es foulé la cheville en glissant sur la glace.

— J'ai tout‿oublié ! Cela s'explique, à notre âge on garde seulement les souvenirs‿agréables.

VOCABULAIRE



court, -e [kur] scurt, -ă
froid [frwa] rece, frig
hélas [elas] vai
se faner [sə‿fane] a se ofili
la feuille [fœj] frunza
jauni, -e [ʒoni] îngălbenit,- ă
le tapis [tapi] covorul
épais, -sse [epɛ] gros, groasă
le trottoir [trɔtwar] trotoarul
la rentrée des classes [la‿rɑ̃tre‿de‿klɑs] redeschiderea cursurilor (școlare)
l'abondance (*f.*) [abɔ̃dɑ̃s] abundența
le légume [legym] leguma
en échange [eʃɑ̃ʒ] în schimb
offrir [ɔfrir] a oferi
exclamer [ɛksklame] a exclama
d'accord [akɔr] de acord
le côté [cote] aspectul; latura; partea
capricieux, -euse [kaprisjø] capricios, -oasă
non plus [nɔ̃‿ply] nici
neiger [nɛʒe] a ninge
le flocon [flɔkɔ̃] fulgul
le patinage [patinaʒ] patinajul
les citadins [sitadɛ̃] orășenii
se payer [sə‿pɛje] a-și oferi
il gèle [ʒɛl] e ger, îngheață
la violence [vjɔlɑ̃s] violența
l'accident (*m.*) [aksidɑ̃] accidentul
glisser [glise] a aluneca
la glace [glas] gheața
le souvenir [suvnir] amintirea
agréable [agreabl] plăcut, -ă
d'ailleurs [dajœr] de altfel, de altminteri
le charme [ʃarm] farmecul

Sinonime

le cadeau — le don — le présent darul

Antonime

épais gros; des *mince* subțire

Cuvinte cu mai multe sensuri

la glace

1. gheața
2. oglinda
3. înghețata: *glace à la vanille* înghețată de vanilie

la feuille

1. frunza
2. petala
3. foița
4. foaia, fila, coala: *feuille de paye* stat de salarii; *feuille de route* foaie de drum

frais

1. răcoros: *il fait frais* este răcoare
2. proaspăt

Expresii

Il gèle à pierre fendre. E un ger de crapă pietrele.
Il fait un vent à décorner les bœufs. Suflă un vînt de te ia pe sus.

GRAMMAIRE

Înlocuirea articolului partitiv și a articolului nehotărît *des* prin prepoziția *de*

Articolul partitiv și articolul nehotărît *des* sînt înlocuite cu prepoziția *de* în următoarele cazuri:

a) în propozițiile negative:

Je ne mange pas de fraises.	(Eu) nu mănînc fragi.
Je n'ai pas d'argent.	(Eu) nu am bani.
Tu ne veux pas de gâteaux?	Nu vrei prăjituri?

b) cînd substantivul este precedat de un adverb de cantitate:

Vous avez lu beaucoup de livres.	Ați citit multe cărți.
Il a peu de cousins.	El are puțini veri.

Observație. După adverbul de cantitate *bien* această înlocuire nu se face, ci se pune articolul partitiv sau articolul nehotărît *des:*

Marie a bien des amies.	Maria are multe prietene.

c) cînd substantivul la plural este precedat de un adjectiv:

Dans ce jardin il y a **de** *belles fleurs.* În această grădină sînt flori frumoase.

Observație

Articolul *des* se întrebuințează cînd adjectivul care precedă substantivul formează cu acesta o expresie curentă:

des jeunes filles	tinere
des jeunes gens	tineri

Verbul neregulat *faire* (a face)

Indicativ

Prezent	*Imperfect*	*Perfectul simplu*	*Perfectul compus*
je fais eu fac	*je faisais* eu făceam	*je fis* eu făcui	*j'ai fait* eu am făcut
tu fais	*tu faisais*	*tu fis*	*tu as fait*
il (elle) fait	*il (elle) faisait*	*il (elle) fit*	*il (elle) a fait*
nous faisons	*nous faisions*	*nous fîmes*	*nous avons fait*
vous faites	*vous faisiez*	*vous fîtes*	*vous avez fait*
ils (elles) font	*ils (elles) faisaient*	*ils (elles) firent*	*ils (elles) ont fait*

Viitor	**Imperativ**	**Participiu** *Prezent*	*Trecut*
je ferai eu voi face	*fais!* fă!	*faisant*	*fait, faite*
tu feras	*faisons!* să facem!	făcînd	făcut, -ă
il fera	*faites!* faceți!		
nous ferons			
vous ferez			
ils feront			

Observație. 1. La persoana a II-a plural, la indicativ prezent și la imperativ, verbul *faire* are (ca și verbele *être* și *dire)* terminația mută *-es* în loc de *-ez*: *vous faites, vous êtes, vous dites.*

2. Ca și verbul *faire* se conjugă verbele *défaire* (a desface), *refaire* (a reface), *satisfaire* (a satisface).

3. La persoana I plural, la indicativ prezent ca și la imperfect (toate persoanele), la imperativ (pers. I plural) și participiu prezent, rădăcina *(fais)* a verbului se pronunță *fəz-* (nous faisons[nu‿fəzɔ̃]).

Adjectivul și pronumele nehotărît *tout*

Tout este adjectiv nehotărît atunci cînd determină un substantiv; el se acordă în gen și număr cu substantivul respectiv. Se traduce prin „tot“, „toată“, „toți“, „toate“.

Formele adjectivului nehotărît *tout* sînt următoarele:

singular	*masc.*	*tout:*	*tout le monde*	toată lumea
	fem.	*toute:*	*toute la famille*	toată familia
plural	*masc.*	*tous:*	*tous les hommes*	toți oamenii
	fem.	*toutes:*	*toutes les mères*	toate mamele

Tout poate însoți și un substantiv nearticulat; în acest caz are sensul de „orice“, „oricare“ și se întrebuințează numai la singular:

Tout homme doit défendre la paix.	Orice om trebuie să apere pacea.

Tout este şi pronume nehotărît, atunci cînd înlocuieşte o fiinţă sau un lucru care este cunoscut, sau un fapt vag, general:

La terre appartient à tous.	Pămîntul aparţine tuturor.
Il veut tout savoir.	El vrea să ştie tot.

Formele pronumelui nehotărît *tout* sînt aceleaşi ca şi cele ale adjectivului *tout.*

La forma de masculin plural a *pronumelui tous*, *-s* final se pronunţă, în timp ce la *adjectivul tous*, *-s* final nu se pronunţă:

Tous (pronunţaţi: *tu) les enfants sont à la maison.* Toţi copiii sînt acasă.
Nous sommes tous (pronunţaţi: *tus*) *à la maison.* Noi sîntem toţi acasă.

EXERCICES

I. *Răspundeţi la următoarele întrebări:*

Quel temps fait-il en automne? Quels sont les mois de l'automne? Comment sont les jours en automne? Quels fruits préférez-vous? Aimez-vous l'hiver? Pourquoi? Quel temps fait-il en hiver? Quels sont les mois de l'hiver? Pratiquez-vous les sports d'hiver? Lesquels?

II. *Traduceţi în limba franceză:*

Toamna zilele sînt mai scurte, iar nopţile mai lungi, aerul este răcoros. Florile se ofilesc rînd pe rînd, iar frunzele copacilor cad. Uneori plouă. Toamna ne oferă legume şi fructe delicioase. Sora mea mănîncă multe fructe. Mariei îi plac sporturile de iarnă. Toţi prietenii mei pleacă iarna la munte. Toamna e mai puţin frig decît iarna. Acest magazin expune mărfuri frumoase. În acest parc s-au plantat copaci frumoşi. Francezii mănîncă multe fructe şi legume.

III. *Traduceţi în limba romînă:*

Tous les fruits sont bons. Il veut tout savoir. Toutes les fenêtres de la maison étaient ouvertes. Elle se charge de tout. Un marchand parisien fit faillite (a dat faliment); tout fut vendu: meubles, livres, vêtements. Ils ont tous bien répondu aux questions du professeur. Tout homme doit défendre la paix. Ils sont tous contre la guerre.

IV. *Înlocuiţi punctele prin articolul partitiv, articolul nehotărît* des *sau prepoziţia* de:

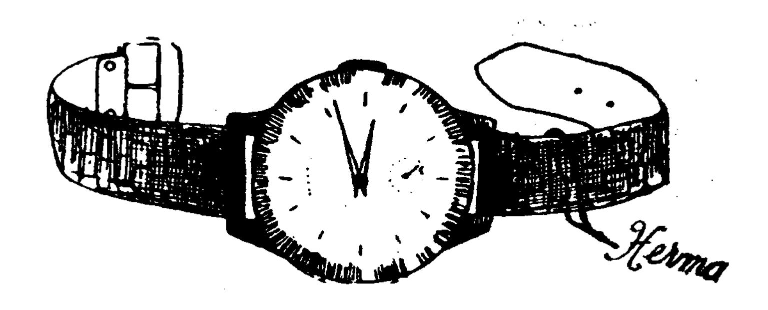
Elle a acheté ... bons livres. Il y a bien ... fleurs dans ce jardin. Cette semaine j'ai vu beaucoup ... films. Elle fait ... sport depuis dix années. Nous avons mangé ... fromage ... la viande et ... petits pains. Il vous faut ... courage pour faire cette ascension. Cet édifice a ... beaux salons de réception. Je n'ai pas rencontré ... connaissances à la mer. Mon voisin a ... petits-enfants bien sages. J'ai ... argent. Il n'a pas ... argent. J'ai écouté ... musique. Je n'ai pas écouté ... musique.

V. *Conjugaţi verbul* faire *la indicativul prezent, viitor, perfectul simplu şi perfectul compus.*

PROVERBE

Petite pluie abat grand vent. Buturuga mică răstoarnă carul mare.

16-ÈME LEÇON



QUELLE HEURE EST-IL?

Dimanche Alain a fêté son anniversaire. Il a reçu beaucoup de cadeaux, et il est très content. Le cadeau de son père a dépassé toutes ses‿espérances: une belle montre-bracelet en nickel.

— Je suis si heureux d'avoir enfin une bonne montre, dit-il à ses‿amis qui examinaient‿avec attention le précieux‿objet. Cette montre marche bien; elle n'avance ni ne retarde. L'autre, celle que j'avais jusqu'à présent, était la plus mauvaise des montres! Tantôt elle avançait, tantôt elle s'arrêtait net. Pas moyen de la faire marcher. J'en‿avais par-dessus la tête! J'avais soin de la remonter chaque soir mais cela ne changeait point ses‿habitudes. C'est mon frère cadet qui doit supporter maintenant ses caprices, mais‿il est content d'avoir quand même une montre à lui.

— A propos, quelle heure est-il? demande Michel, le meilleur ami d'Alain.

— Il sera bientôt onze heures et demie. Encore une demi-heure et je dois rencontrer Paulot pour fixer notre rendez-vous de demain. Nous‿avons décidé d'aller demain à la campagne. Lequel d'entre vous veut nous‿accompagner? Mais il faut se lever de bonne heure, à cinq heures juste, pour partir par le train de six‿heures moins le quart ou par celui de six‿heures vingt. On‿arrive là-bas à huit‿heures vingt-cinq. On rentrera par le train de sept‿heures et quart.

Guy, qui est‿un grand paresseux (d'ailleurs c'est son moindre défaut), n'est pas d'accord avec l'heure du départ.

— Mais demain c'est dimanche... je voudrais dormir un peu plus tard. Partons à dix‿heures, propose-t-il timidement.

— Ou bien à midi, pour arriver là-bas à deux‿heures! c'est‿ une proposition à laquelle je ne m'attendais guère, dit Alain révolté. Pas la peine de se déranger alors!

— Tyran, grommelle Guy, qui finit par être d'accord avec l'heure du départ.

VOCABULAIRE

l'heure (*f.*) [œr] ora
content, -e [kɔ̃tɑ̃] mulţumit,-ă
dépasser [depɑse] a depăşi
l'espérance (*f.*) [ɛsperɑ̃s] speranţa
la montre-bracelet [mɔ̃trə‿brɑsle] ceasul-brăţară
le nickel [nikɛl] nichelul
précieux,-euse [presjø] preţios
marcher [marʃe] a merge
avancer [avɑ̃se] a înainta, *aici*: a merge înainte
retarder [rətarde] a întîrzia, *aici*: a rămîne în urmă
tantôt... tantôt [tɑ̃to] cînd... cînd
s'arrêter [sarete] a se opri
net [nɛt] net, *aici*: brusc
remonter [rəmɔ̃te] a întoarce un ceas
supporter [sypɔrte] a suporta
le caprice [kapris] capriciul
quand même [kɑ̃‿mɛm] totuşi, oricum
à lui [a‿lɥi] al lui
demi, -e [dəmi] jumătate
le rendez-vous [rɑ̃devu] întîlnirea
de bonne heure [də‿bɔnœr] devreme
juste [ʒyst] just, drept, *aici*: fix, precis
le train [trɛ̃] trenul
rentrer [rɑ̃tre] a se întoarce
paresseux, -euse [parɛsø] leneş, -ă
le défaut [defo] defectul
guère [gɛr] de loc
révolté, -e [revɔlte] revoltat, -ă
pas la peine [pa‿la‿pɛn] nu merită osteneala
se déranger [sə‿derɑ̃ʒe] a se deranja
le tyran [tirɑ̃] tiranul
grommeler [grɔmle] a bombăni, a mormăi
finir par [finir‿par] a sfîrşi prin a...

Antonime

le départ plecarea	—	*l'arrivée* sosirea
heureux fericit	—	*malheureux* nenorocit
le bonheur fericirea	—	*le malheur* nenorocirea

Familie de cuvinte

tard (adv.) tîrziu
tarder (vb.) a întîrzia
tardif, -ve (adj.) întîrziat, -ă, care vine cu întîrziere
tardivement (adv.) cu întîrziere

Expresii

en avoir par-dessus la tête	a-i ajunge pînă peste cap; a fi plictisit de ceva
tenir tête	a înfrunta; a rezista, a ţine piept
se mettre en tête	a-şi băga în cap; a ţine cu orice preţ

EXPRIMAREA OREI

Il est sept heures (précises, juste). Este ora șapte (fix).
Il est dix heures et demie. Este ora zece și jumătate.
Il est dix heures trente (minutes). Este ora zece și treizeci (de minute).
Il est onze heures moins cinq (minutes). Este ora unsprezece fără cinci (minute).
Il est midi. Este ora douăsprezece (amiaza).
Il est quatre heures et quart. Este ora patru și un sfert.
Il est cinq heures moins le quart. Este ora cinci fără un sfert.

Ora se indică cu ajutorul numeralelor cardinale. Pentru exprimarea orei oficiale se folosesc numeralele de la 1 la 24 (pentru ore) și de la 1 la 60 (pentru minute și secunde):

Il est quinze heures, vingt-quatre minutes, trois secondes. Este ora cincisprezece, douăzeci și patru de minute și trei secunde.

În limbajul familiar, ora se exprimă folosind numeralele de la 1 la 12 (pentru ore) și de la 1 la 60 (pentru minute și secunde). Pentru a indica minutele care mai sînt pînă la împlinirea orei se întrebuințează adverbul *moins* (mai puțin):

Il est six heures moins vingt (minutes). Este ora șase fără douăzeci (de minute).

Ca și în limba romînă, se întrebuințează numeralele fracționare: *demi* (jumătate) și *quart* (sfert):

Il est deux heures et demie.	Este ora două și jumătate.
Il est neuf heures et quart.	Este ora nouă și un sfert.
Il est trois heures moins le quart.	Este ora trei fără un sfert.

Note. 1. Adjectivul *demi* este invariabil atunci cînd precedă un substantiv:

une **demi**-*heure*

Cînd este pus după substantiv, se acordă în gen cu acesta și are formă de singular:

deux heures et **demie**
cinq jours et **demi**

2. *Quart* este articulat cînd este precedat de adverbul *moins*.
Rețineți termenii speciali:
midi ora douăsprezece (amiaza)
minuit ora douăsprezece (miezul nopții)

GRAMMAIRE

Adjective cu forme neregulate la gradele de comparație

Trei adjective — *bon*, *mauvais*, *petit* — au un comparativ de supe-

rioritate și un superlativ relativ neregulat. Adjectivele *mauvais* și *petit* prezintă însă și o formă regulată:

Pozitiv	Comparativ	Superlativ
bon	*meilleur*	*le meilleur*
mauvais	*pire* sau *plus mauvais*	*le pire* sau *le plus mauvais*
petit	*moindre* sau *plus petit*	*le moindre* sau *le plus petit*

Comparativele *pire*, *moindre* se folosesc în special în legătură cu substantive abstracte, formele regulate *plus mauvais*, *plus petit* se folosesc cînd e vorba de lucruri concrete:

Cette réponse est pire que les autres. Acest răspuns este mai rău decît celelalte.

La plus mauvaise des montres. Cel mai rău dintre ceasuri.

Il est attentif à la moindre observation. El este atent la cea mai mică observație.

La bibliothèque de Jacqueline est plus petite que la tienne. Biblioteca Jacquelinei este mai mică decît a ta.

Pronumele relative invariabile *dont*, *où*, *quoi*

Pronumele relativ invariabil *dont* are diferite sensuri; el se traduce în romînește prin „de care", „despre care", „al cărui", „a cărei", „al căror":

Elle voulut cacher les larmes **dont** *ses yeux étaient pleins.* Ea vru să ascundă lacrimile de care i se umpluseră ochii.

Voilà l'homme **dont** *j'ai besoin.* Iată omul de care am nevoie.

L'auteur **dont** *on parle n'est pas arrivé.* Autorul despre care se vorbește n-a sosit.

Il sortit de la chambre **dont** *il ferma la porte.* El ieși din cameră, a cărei ușă o închise.

Pronumele relativ invariabil *où* este echivalent cu „dans lequel", „dans laquelle" și se traduce în limba romînă prin „în care":

La salle **où** *je travaille est grande.* Sala în care lucrez este mare.

Le jour où il est venu. Ziua în care a venit.

Observație. Pentru a se indica originea unei persoane se întrebuințează *dont:*

La famille dont je sors. Familia din care mă trag.

Pentru nume de lucruri, în aceeași situație, se va folosi însă *d'où:*

Les mines **d'où** *l'on extrait la houille.* Minele din care se extrage huila.

Quoi este tot pronume relativ invariabil. El se traduce prin „ce" și este întotdeauna precedat de o prepoziție:

Il a de quoi vivre.	Are cu ce trăi.
Il n'y a pas de quoi.	N-ai pentru ce.

Notă. Nu confundați pronumele relativ *quoi* cu pronumele interogativ *quoi?* (ce?)

Formele compuse ale pronumelui relativ

Pronumele relativ compus *lequel* (care) este format din articolul *le, la, les* și din adjectivul interogativ *quel.*

El are forme diferite pentru masculin și feminin, singular și plural:

singular	*masc.*	*lequel*
	fem.	*laquelle*
plural	*masc.*	*lesquels*
	fem.	*lesquelles*

Pronumele relativ *lequel* se acordă în gen și număr cu substantivul pe care îl reprezintă, adică cu antecedentul său, și se declină în felul următor:

	Singular		**Plural**	
	masc.	*fem.*	*masc.*	*fem.*
N. și A.	*lequel*	*laquelle*	*lesquels*	*lesquelles*
G.	*duquel*	*de laquelle*	*desquels*	*desquelles*
D.	*auquel*	*à laquelle*	*auxquels*	*auxquelles*

Pronumele relative compuse sînt destul de rar folosite,(cu excepția limbajului juridic și administrativ), fiind preferate formele simple care au aceleași valori.

Formele compuse se folosesc de obicei precedate de o prepoziție *(de, à, sur, vers, pour).*

Exemple:

La maison vers laquelle je me dirige... Casa spre care mă îndrept...
J'aime beaucoup ma patrie, pour laquelle je suis heureux de travailler. Îmi iubesc foarte mult patria, pentru care sînt fericit să muncesc.
Voilà les médecins auxquels il doit sa vie. Iată medicii cărora le datorește viața.

Observație. Pronumele relativ poate îndeplini și funcția de pronume interogativ:
Lequel *d'entre vous veut nous accompagner?* Care dintre voi vrea să ne însoțească?

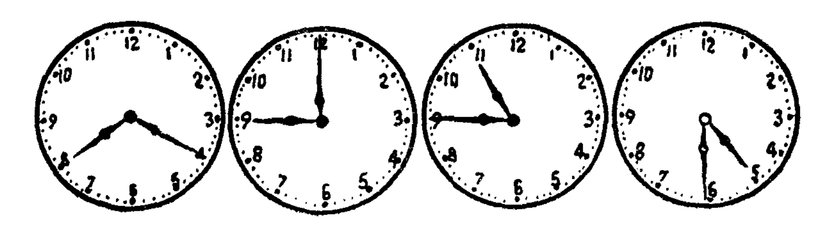
EXERCICES

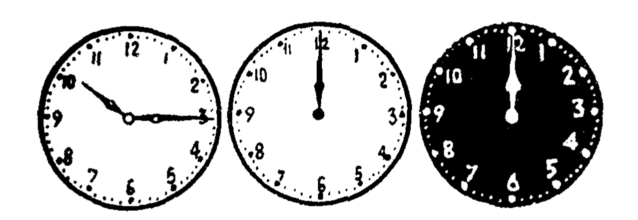
I. *Traduceți în limba franceză:*

Cîte minute sînt într-o oră? Într-o oră sînt 60 de minute. Ai un ceas? Ce oră este? Este ora unu și un sfert. La zece și jumătate mergem la

cinematograf. La ce oră începe spectacolul? La ora 7 şi un sfert. La ora 12 fix (noaptea) mergem la gară. Ceasul tău merge bine? Al meu merge înainte (avancer) cu (de) un sfert de oră. Am avut un ceas foarte bun, de aur. Este ora douăsprezece (ziua) fără un sfert; nouă şi cinci (minute); patru fără şapte (minute). Voi veni la tine mîine la ora 11. Am lucrat pînă la miezul nopţii. Ceasul său rămîne în urmă totdeauna. Trebuie să întorci ceasul în fiecare seară. Te aştept la restaurant la ora 8 seara. Te voi aştepta o jumătate de oră. În curînd va fi ora trei. Este ora zece. Este ora două fix. Ceasul meu nu merge bine; merge înainte.

II. *Ce oră este?* (Răspundeţi în limba franceză).





III. *Înlocuiţi punctele cu pronumele relative:*

Voilà le sommet du haut ... j'ai admiré la vallée. Le garçon ... nous avons rencontré est le fils de mon amie ... vole un œuf, vole un bœuf. Le pont sur ... nous passons chaque jour a 400 mètres. Le tableau ... vous admirez les couleurs est l'œuvre d'un amateur. Voilà quelques objets... je ne me séparerai jamais. Le jardin... il se trouvait était beau. Ils mangèrent quelque chose après... ils allèrent dans le parc. C'est mon amie... je confie tous mes secrets. Elle cueillit un panier de fraises... quelques-unes étaient très grosses. Le livre ... j'ai besoin ne se trouve plus. Donnez-moi le crayon... se trouve sur la table. Le monsieur... j'ai salué est mon professeur. La ville... j'habite est grande.

IV. *Traduceţi în limba franceză:*

Mihai este cel mai bun prieten al lui Alain. El a fost atent la cele mai mici detalii. Camera Luciei este mai mică decît a ta. Dă-mi o carte mai bună. Profesorul îşi dă seama imediat de cea mai mică greşeală. Ea locuia în cea mai mică casă din oraş. Duşmanii (les ennemis) nu au opus nici cea mai mică rezistenţă. Compoziţia lui Paul este cea mai bună.

V. *Scrieţi în litere următoarele numerale:*

17, 41, 71, 73, 99, 564, 749, 875, 999

VI. *Scrieţi în litere numeralele ordinale de la 1 la 20.*

PROVERBES

Il n'y a pire eau que l'eau qui dort. Apele line sînt adînci.
Qui choisit prend souvent le pire. Cine alege culege.
Tout ce qui reluit n'est pas or. Nu tot ce luceşte e aur.
Mieux vaut tard que jamais. Mai bine mai tîrziu decît niciodată.
Chercher midi à quatorze heures. A căuta nod în papură.

17-EME LEÇON

LE CHOIX D'UNE CARRIÈRE

— Tiens, te voilà ! Comment ça va, Françoise? On ne te voit plus. Tu passes la vie dans les bibliothèques?

— Que faire Jacqueline ! On ne prépare pas le bac en flânant. Et puis j'ai aussi d'autres soucis. Je dois songer à une carrière et c'est terriblement difficile. Que devenir? Avocate, professeur, chimiste, ingénieur ou doctoresse? Cela dépend de la vocation, naturellement, mais pour moi il n'y a que l'embarras du choix.

— En ce qui te concerne c'est plus compliqué, il est vrai ! Tu as tout ce qu'il faut pour réussir à n'importe quelle faculté. Tu as été une excellente élève. Et que devient Brigitte, ton amie?

— Brigitte ne pense qu'à son avenir. Elle veut devenir journaliste et speakerine à la télé. C'est son rêve. Elle trouve ces métiers passionnants !

— Possible. Mais c'est plus passionnant encore d'être pilote ou hôtesse de l'air.

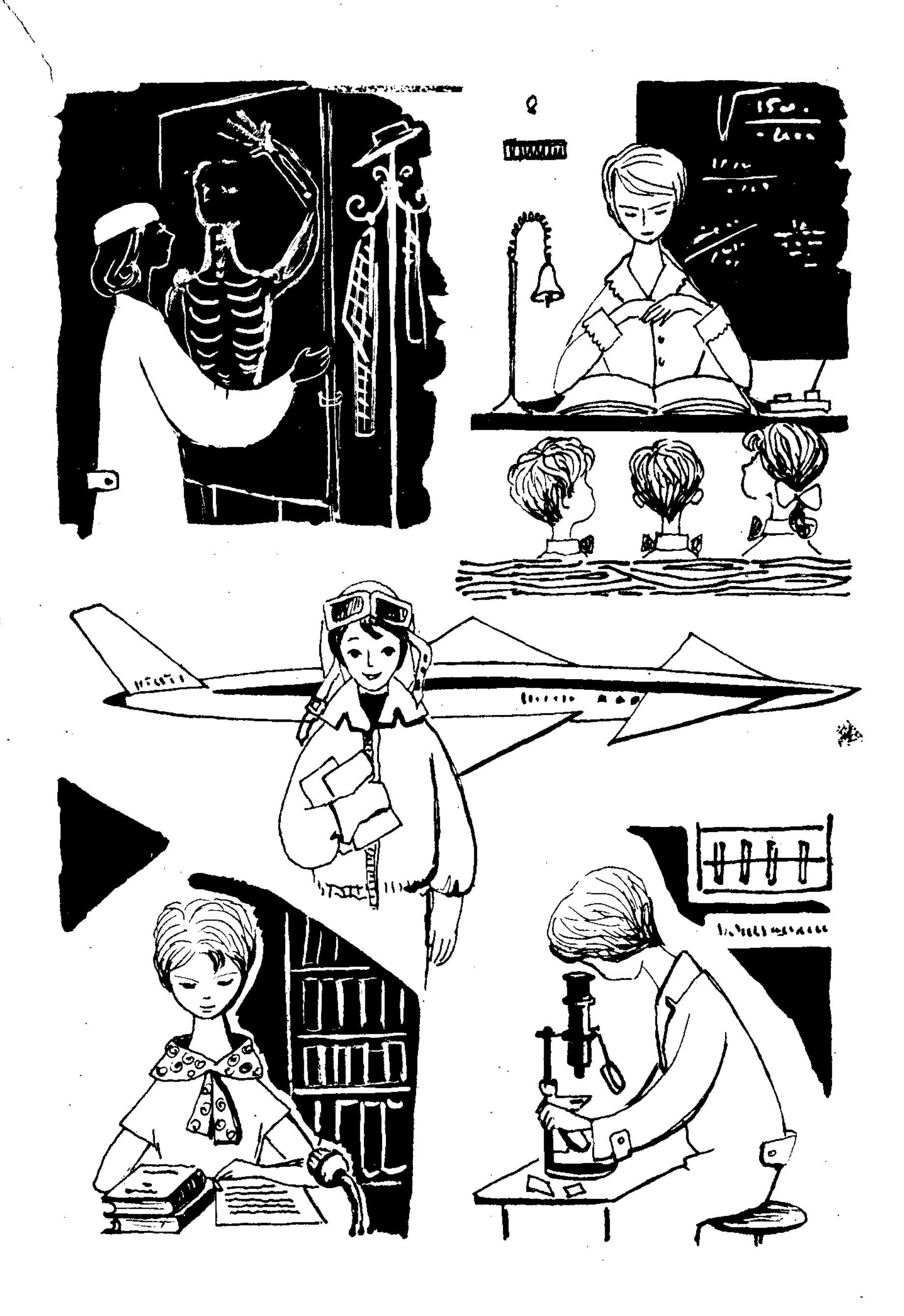
— Pourquoi pas. Ce sont des métiers comme tous les autres. Mais... il y a un grand mais. Il faut posséder une santé florissante et un équilibre nerveux parfait. Malheureusement ce n'est pas mon cas.

— Évidement ! Tu ne te reposes plus, tu ne te promènes plus. Ça se voit. Regarde-toi dans une glace !

— Pas la peine ! Mais ca passera après les examens. En tout cas, je serai très contente de travailler un jour sur notre vieille planète. Il y a tant de belles choses à faire !

VOCABULAIRE

le choix [ʃɷa] alegerea
la carrière [karjɛr] profesia, cariera
tiens [tjɛ̃] ia te uită !
le bac [bak] (sau **le bachot** [baʃo]; *fam.)* bacalaureatul
le souci [susi] grija
songer [sɔ̃ʒe] a (se) gîndi
terriblement [teribləmɑ̃] teribil, nemaipomenit (de)
difficile [difisil] greu
devenir [dəvnir] a deveni
l'avocate *(f.)* [avɔkat] avocata
la doctoresse [doktorɛs] doctoriţa
dépendre [depɑ̃dr] a depinde
la vocation [vɔkasjɔ̃] vocaţia
naturellement [natyrɛlmɑ̃] fireşte



avoir l'embarras du choix [awar‿l‿ãbara‿dy‿ʃwa] a-i fi greu să aleagă (din prea multe lucruri bune)
en ce qui concerne [ã‿s‿ki‿kõsɛrn] în ceea ce privește
réussir [reysir] a reuși
penser [pãse] a se gîndi, a reflecta
l'avenir *(m.)* [l‿avnir] viitorul
le journaliste [ʒurnalist] ziaristul, gazetarul
la speakerine [spikerin] crainică (la radio, la televiziune)
la télé [tele] televiziune
le rêve [rɛv] visul
le métier [metje] meseria
le pilote [pilɔt] pilotul
l'hôtesse de l'air (*f.*) [l‿otɛs‿də‿lɛr) însoțitoarea de avion
florissant [florisã] înfloritor
nerveux -euse [nervœ] nervos
évidemment (evidamã) evident
(**cela ne vaut**) **pas la peine** [sla‿nə vo/pa‿la‿pɛn] nu merită osteneala
passer [pase] *aici*: a trece

FAMILII DE CUVINTE

1. *la télévision (la télé) (f.)*	televiziunea
le téléviseur (*m.*)	televizorul
téléviser (*vb.*)	a televiza
le téléspectateur, -trice (*m., f.*)	telespectatorul
2. *le jour (m.)*	ziua
le journal (m.)	jurnalul, ziarul
journalier, -ière (adj.)	zilnic
le journalier (m.)	zilierul
le journalisme (m.)	ziaristica
le journaliste (m.)	jurnalistul, gazetarul
la journée (f.)	ziua, salariul pe o zi, munca pe o zi
journallement (adv.)	zilnic
3. *le pilote (m.)*	pilotul
le pilotage (m.)	pilotajul, conducerea unui vas, a unui avion
piloter (vb.)	a conduce un vas, un avion, un automobil; *(fig.)* a călăuzi, a conduce: *piloter un étranger* a călăuzi un străin

GRAMMAIRE

Pronumele reflexive *se*, *soi*

Pronumele reflexiv are în limba franceză două forme: *se* și *soi*.

se se întrebuințează în conjugarea verbelor pronominale, fiind intercalat între subiect și verb:

Marie trouve quand même du temps pour **se** *reposer.* Maria găsește totuși timp pentru a se odihni.

soi este forma accentuată a pronumelui reflexiv *se*. Această formă se folosește în locul pronumelui *lui*, *elle* exprimînd un subiect nedefinit:

On a souvent besoin d'un plus petit que **soi**. Adesea ai nevoie de unul mai mic decît tine.
Celui qui parle trop de **soi** *est un vantard.* Acela care vorbește prea mult despre sine e un lăudăros.

Observație. Cînd subiectul este determinat, se întrebuințează *lui:* *Marc est un égoïste; il ne vit que pour* **lui.** Marc este un egoist; el nu trăiește decît pentru sine.

Diateza reflexivă

Pentru a se conjuga un verb la diateza reflexivă *(la voix pronominale)* se folosesc pronumele *me*, *te*, *se*, *nous*, *vous*, *se*, care pot fi complemente directe sau indirecte. Timpurile simple se formează ca și timpurile corespondente ale verbelor din aceeași grupă a conjugării active.

Timpurile compuse se formează cu auxiliarul *être:*

Exemplu de verb conjugat la diateza reflexivă:

Indicativ Prezent

je me lave eu mă spăl
tu te laves
il (elle) se lave
nous nous lavons
vous vous lavez.
ils (elles) se lavent

Perfectul compus

je me suis lavé (lavée) eu m-am spălat
tu t'es lavé (lavée)
il (elle) s'est lavé (lavée)
nous nous sommes lavés (lavées)
vous vous êtes lavés (lavées)
ils (elles) se sont lavés (lavées)

Imperfect

je me lavais eu mă spălam
tu te lavais etc.

Viitor

je me laverai eu mă voi spăla
tu te laveras etc.

Imperativ

lave-toi! spală-te!
lavons-nous!
lavez-vous!

Observație. 1. Verbele reflexive se construiesc la imperativ punînd pronumele *toi*, *nous*, *vous* în urma verbului. La forma negativă pronumele reflexiv se așază înaintea verbului: *Ne te hâte pas* — nu te grăbi.
2. Pronumele *me*, *te*, *se* pierd pe *e* înaintea unui verb care începe cu o vocală sau cu un *h* mut:
Il m'encourage toujours — El mă încurajează întotdeauna

Unele verbe nu au decît forma reflexivă. Ele sînt numite în limba franceză „verbes essentiellement pronominaux" (*s'écrier*, *s'emparer*, *s'en aller*, *s'évader*, *se réfugier*, *se souvenir* etc.).

Majoritatea verbelor au forme paralele pentru diateza activă şi cea reflexivă:

Je lave un objet.	Eu spăl un obiect.
Je me lave.	(Eu) mă spăl.
Je parle à mon amie.	Eu vorbesc cu prietena mea.
Elles se parlaient tout le temps.	Ele îşi vorbeau tot timpul.

Nu toate verbele care în limba franceză se conjugă la diateza reflexivă pot fi redate în limba romînă prin verbe la aceeaşi diateză. De asemenea, unui verb reflexiv romînesc îi corespunde uneori în franceză un verb la diateza activă:

a evada = *s'évader* a adormi = *s'endormir* a se gîndi = *penser*

Exemplu:

Paulette *a adormit* = *Paulette s'est endormie.*

Substantive cu aceeaşi formă pentru ambele genuri

În limba franceză există substantive care nu au feminin. Este vorba, în general, de anumite substantive care indică meserii sau funcţii exercitate, în trecut, în special de bărbaţi. Cuvinte ca: *professeur*, *écrivain*, *député*, *guide*, *ministre*, *amateur*, *partisan*, *ingénieur*, *chef*, *sculpteur*, *peintre*, *juge*, *chauffeur*, *tourneur*, *disciple*, *fournisseur*, *historien*, *penseur*, *philosophe*, *possesseur* nu au o formă specială pentru feminin, aceeaşi formă întrebuinţîndu-se pentru ambele genuri.

Exemple:

Elle est professeur. Ea este profesoară.
Ma cousine est ingénieur. Verişoara mea este ingineră.

Articolele, adjectivele, pronumele care însoţesc aceste substantive se pun la genul masculin. Se va spune, de exemplu:

George Sand est un grand écrivain français. George Sand este o mare scriitoare franceză.

Pentru a se exprima femininul acestor substantive se adaugă uneori înaintea substantivului masculin substantivul *femme:*

une femme auteur, une femme peintre

În limba franceză actuală, femininul se formează din ce în ce mai frecvent cu *-e* sau cu un sufix:

un avocat	—	*une avocate*
un docteur	—	*une doctoresse*
un poète	—	*une poétesse*
un speaker	—	*une speakerine*

Şi unele nume de animale prezintă o singură formă pentru ambele genuri. În acest caz, genul se precizează cu ajutorul cuvintelor *mâle* (mascul) sau *femelle* (femelă):

un éléphant femelle
un rossignol femelle
une souris mâle

EXERCICES

I. *Traduceţi în limba franceză:*

Maria vrea să devină inginer. Francisca îşi petrece timpul în bibliotecă. Ea nu se mai plimbă cu prietenele sale. Brigitte va fi ziaristă şi crainică la televiziune. În ţara noastră există mii de *(des milliers de)* telespectatori şi telespectatoare. Multe femei au devenit piloţi. Este o meserie pasionantă. Nepoata mea este poetă. Adriana a fost o elevă excelentă. Mama prietenului meu este pictoriţă. Directoarea acestui liceu este o femeie foarte energică. Astăzi, o femeie poate deveni ingineră, doctoriţă, învăţătoare, profesoară, deputată şi chiar ministru.

II. *Conjugaţi la indicativul prezent, imperfect, viitor şi perfectul compus verbul* se séparer.

III. *Treceţi la feminin cuvintele scrise cu litere cursive:*

Mon frère conduit très bien l'auto; *il est un admirable chauffeur. C'est lui l'auteur* de ces belles nouvelles. Je connais *ton ami qui est amateur* de tableaux. *Mon cousin sera* bientôt *docteur* en médecine. *Son frère est un peintre* de premier ordre. *Cet homme se croyait un grand philosophe. Mon ami qui est juge* aime beaucoup son métier. *Cet homme est le professeur* de mon enfant. *Paul est un admirable sculpteur. Il est le meilleur tourneur* de notre usine.

IV. *Traduceţi în limba franceză:*

Mă trezesc în fiecare dimineaţă la ora 6; mă culc la ora 11. Este ora 4 şi jumătate. Ea s-a hotărît să se prezinte la examen. Ei se întîlnesc de două ori pe săptămînă (par semaine). Mă aşteptam să te găsesc la teatru. Ei îşi vorbeau prieteneşte. Mă numesc Mauriciu. Noi ne plimbam în parc. Voi vă distraţi foarte bine.

V. *Traduceţi în limba franceză:*

eu spuneam	noi am mers
tu ai spus	ei spun
ei merg	ele vor spune
voi veţi merge	el a spus
tu spui	noi vom spune

18-ÈME LEÇON

UNE CONVERSATION TÉLÉPHONIQUE



Dznn ! Dznn ! Dznn !

Marie Robert décrocha le récepteur, attendit le signal d'appel et forma le numéro.

— Allô ! Je désire parler à Hélène Girard, dit-elle.

— C'est elle-même qui parle. Qui est‿à l'appareil?

— Ici Marie Robert.

— C'est toi, Marie ! Quelle surprise ! Comment ça va? Il y a *un siècle* que je ne t'ai vue ! Je ne reconnaissais plus ta voix !

— Je ne m'attendais pas‿à cela de ta part. J'avais déjà donné plusieurs coups de fil chez vous la semaine dernière mais personne ne répondait‿à l'appel. Que s'était-il passé?

— Rien d'extraordinaire. Les‿enfants sont partis à la campagne. Nous‿avons décidé de prendre les repas en ville. La maison nous paraît si vide maintenant... alors, on s'absente le plus longtemps possible. Voilà le mystère. Dis plutôt comment tu te portes. Comment va Micheline?

— Très bien, merci. La petite se porte à merveille. Après tous les soucis causés par sa maladie, tu peux comprendre aisément notre immense bonheur. Mais ne parlons plus de ce triste épisode.

— Tu as raison, il vaut mieux ne plus se rappeler cela. Dis-moi, as-tu vu Laure ces derniers temps? Comment va-t-elle? On ne la voit plus. J'ai donné un coup de téléphone chez‿elle il y a quelques semaines mais‿on m'a répondu qu'elle n'habitait plus là !

— Elle a déménagé. Je



connais son‿adresse. Je chercherai son numéro dans l'annuaire des téléphones.

— Très bien. Que dis-tu d'une sortie, un soir, au restaurant, nous trois et nos maris?

— Voilà une excellente idée. C'est ce que je voulais te proposer.

— Alors, rendez-vous samedi soir à neuf‿heures au restaurant „Boulevard".

— Entendu. À bientôt.

VOCABULAIRE

la conversation téléphonique [la kɔ̃vɛrsasjɔ̃‿telefɔnik] convorbirea telefonică
décrocher [dekrɔʃe] a ridica receptorul
le récepteur [reseptœr] receptorul
le signal d'appel [siɲal‿dapɛl] tonul
l'appareil (*m.*) [aparej] aparatul
la surprise [syrpriz] surpriza
le siècle [sjɛkl] secolul
reconnaître [rəkɔnɛtr] a recunoaște
la voix [vwa] vocea
donner un coup de fil [dɔne‿r‿œ̃‿ku‿də‿fil] a da un telefon
l'appel (*m.*) [apɛl] apelul, chemarea
vide [vid] gol
absenter (s') [absɑ̃te] a lipsi
le mystère [mistɛr] misterul
plutôt [plyto] mai curînd, mai degrabă
se porter [pɔrte] a o duce, a se simți
aisément [ɛzemɑ̃] cu ușurință
l'épisode (*m.*) [epizɔd] episodul
il vaut mieux [il‿vo‿mjø] mai bine
se rappeler [raple] a-și reaminti
ces derniers temps [se‿dernje‿tɑ̃] în ultima vreme
l'annuaire (*m.*) **des téléphones** [lanɥɛr‿de‿telefɔn] cartea de telefon
la sortie [sɔrti] ieșirea
c'est ce que [se‿skə] este (tocmai) ceea ce
proposer [prɔpoze] a propune

Formule de salut

Comment‿allez-vous? Ce mai faceți?
Comment vous portez-vous? Cum vă simțiți?
Comment ça va? (fam.) Ce mai faci?
Très bien, merci. Je vais bien (je me porte bien) et vous-même? Foarte bine, mulțumesc. Bine (mă simt bine) și dv.?
Comme ci, comme ça. (fam.) Așa și așa.

Formule de despărțire

Au revoir La revedere
À tout‿à l'heure, *À bientôt* } pe curînd

Expresii

tant mieux	cu atît mai bine
à qui mieux mieux	care mai de care
de son mieux	cît poate (cineva) mai bine
faute de mieux	în lipsă de altceva mai bun
au pis aller	în cel mai rău caz

GRAMMAIRE

Adverbe cu forme neregulate la gradele de comparație

Cîteva adverbe prezintă forme neregulate la comparativ și superlativ relativ:

Pozitiv	Comparativ	Superlativ relativ
bien	*mieux*	*le mieux*
mal	*pis* sau *plus mal*	*le pis* sau *le plus mal*
peu	*moins*	*le moins*
beaucoup	*plus*	*le plus*

Observație. Nu există superlativ absolut pentru adverbul *beaucoup*. Este deci **greșit** să traducem *foarte mult* prin *très beaucoup!*

Comparativul regulat al adverbului *mal*, *plus mal* este mai des folosit decît forma *pis*, care apare în expresiile:

de pis en pis	din ce în ce mai rău
de mal en pis	din rău în mai rău
tant pis	atîta pagubă, cu atît mai bine (rău).

Formele adverbului *beaucoup* la comparativ și superlativ *(plus, le plus)* servesc la formarea comparativului de superioritate al tuturor celorlalte adjective și adverbe.

Formele adverbului *peu* la comparativ și superlativ servesc la formarea comparativului de inferioritate al adjectivelor.

Notă. Nu confundați comparativul *pire* al adjectivului *mauvais*, cu *pis*, comparativul adverbului *mal*.

Mai-mult-ca-perfectul indicativului

Spre deosebire de limba romînă, în care mai-mult-ca-perfectul este un timp simplu *(eu cîntasem, eu mîncasem* etc.), în limba franceză el este un timp compus; se formează din imperfectul auxiliarului și participiul trecut al verbului de conjugat.

Verb conjugat cu auxiliarul *avoir:*

j'avais acheté eu cumpărasem
tu avais acheté
il (elle) avait acheté
nous avions acheté
vous aviez acheté
ils (elles) avaient acheté

Verb conjugat cu auxiliarul *être:*

j'étais allé(e) eu mersesem
tu étais allé(e)
il (elle) était allé(e)
nous étions allé(e)s
vous étiez allé(e)s
ils (elles) étaient allé(e)s

EXERCICES

I. *Traduceți în limba franceză:*

Eu ridic receptorul, aştept tonul şi apoi formez numărul. Cartea de telefon cuprinde toate numerele de telefon din oraş. Vorbesc, apoi închid telefonul (raccrocher). Maria dă în fiecare săptămînă un telefon prietenei sale. De obicei, ele vorbesc mult. Ea îmi telefonează în fiecare seară. Cum te simți? Cum se simte mama ta? Se simte mai bine? Da, se simte bine, şi dv.? Simona nu se simte prea bine. Andrei se simte mai bine. La revedere. Pe curînd.

II. *Conjugați la mai-mult-ca-perfectul indicativ verbele:*

se laver, choisir, raconter, aller, faire.

III. *Treceți infinitivele din paranteze la mai-mult-ca-perfectul indicativului:*

Ils (passer) leur congé en Bulgarie. Les ouvriers (dépasser) le plan avant terme. Il (pleuvoir) pendant trois jours. En sortant de l'usine il (se diriger) aussitôt vers le restaurant. Michel (aller) au théâtre. Elle (trouver) un bouquet de lilas sur son bureau. Mathilde (visiter) une de ses amies à la campagne. Il lui (proposer) de travailler dans une grande fabrique. Ils (se lever) de très bonne heure pour partir en haute montagne.

IV. *Traduceți în limba franceză:*

Au sosit mai devreme decît de obicei. Petre este mai puțin vioi, mai puțin viguros decît fratele său. Te aşteptam mai devreme. Mă plimb în fiecare seară cît mai departe posibil. Merg foarte des la concerte. Azi el ştie (il sait) lecția mai bine. Bătrînul meu unchi vede din ce în ce mai rău. În cel mai rău caz voi trece examenul la toamnă. El muncea cît putea mai bine, pentru a-i mulțumi pe părinții săi. Cu atît mai bine!

V. *Treceți verbele din paranteze la perfectul compus:*

Nous (souhaiter) la bonne année à tous nos amis. Ils (traverser) la rue en courant. J'(indiquer) les livres à lire. Ils (acheter) des gants et des mouchoirs. Cet écrivain (écrire) un très beau roman. Je (penser) souvent à lui. Marie (regarder) longuement le tableau. Vous (faire) peu de fautes. Nous (aller) souvent à la montagne. François (aller) chez le dentiste.

PROVERBE

Qui peut le plus peut le moins. Dacă poți face ce-i greu, poți face şi ce-i mai uşor.

19-ÈME LEÇON

AU MARCHÉ

...J'aime tant l'aspect d'un marché en‿automne ! Je connais des gens qui lui préfèrent les grands magasins où l'on peut trouver des légumes‿épluchés, de la viande tranchée, prêts à être préparés. Loin de moi l'idée de nier l'avantage de ces magasins, pour notre siècle, le siècle „de la vitesse".

Étant‿en Roumanie en tant que touriste, j'ai eu la curiosité de visiter un marché la semaine passée. Ce que j'ai vu a dépassé mon‿imagination ! J'ai été éblouie par l'abondance et la qualité des produits rangés avec soin, je pourrais même dire artistiquement, sur les‿étalages. Des tomates, des carottes, des haricots verts, des‿aubergines, des choux, des pommes de terre, des oignons s'offraient généreusement aux acheteurs. Un homme grand et fort soulevait de larges paniers pleins de choux-fleurs et de tomates. Il a bien travaillé ce matin-là.

Un brave homme m'a conduit dans le secteur où l'on vendait des fruits. Des prunes, des noix, des poires, des pommes, du raisin, des melons exprimaient toute la richesse de l'automne et en même temps celle des‿hommes qui les cultivaient.

Aujourd'hui je voudrais‿aller de nouveau au marché. J'achèterais pour la dernière fois des fruits, que j'aime tant, car mon départ approche...

Claire

VOCABULAIRE

le marché [marʃe] piaţa; tîrgul
éplucher [eplyʃe] a curăţa (legumele)
trancher [trɑ̃ʃe] a tăia în bucăţi
nier [nie] a nega
l'avantage (*m.*) [avɑ̃taʒ] avantajul
la vitesse [vitɛs] viteza
en tant que [ɑ̃‿tɑ̃‿kə] în calitate de
l'imagination (*m.*) [imaʒinasjɔ̃] imaginaţia
éblouir [eblwir] a lua ochii
l'abondance (*f.*) [abɔ̃dɑ̃s] belşugul
ranger [rɑ̃ʒe] a rîndui, a aşeza
le soin [swɛ̃] grija
l'étalage (*m.*) [etalaʒ] tejgheaua, taraba
la tomate [tɔmat] pătlăgeaua roşie
la carotte [karɔt] morcovul
le haricot vert [ariko‿vɛr] fasolea verde
l'aubergine (*f.*) [obɛrʒin] vînăta
l'oignon (*m.*) [ɔɲɔ̃] ceapa
généreusement [ʒenerøzmɑ̃] cu generozitate
l'acheteur (*m.*) [aʃtœr] cumpărătorul
soulever [sulve] a ridica
le panier [panje] coşul
un brave homme [brav‿ɔm] un om cumsecade
le secteur [sɛktœr] sectorul
le melon [məlɔ̃] pepenele
le départ [depar] plecarea

LES LÉGUMES

la pomme de terre [pɔm‿də‿tɛr]	cartoful
le chou [ʃu]	varza
le chou-fleur [ʃu‿flœr]	**conopida**
la tomate [tɔmat]	**roșia**
la carotte [karɔt]	morcovul
la betterave [bɛtrav]	sfecla
l'aubergine (f.) [obɛrʒin]	**vînăta**
le radis [radi]	**ridichea**
le raifort [rɛfɔr]	hreanul
l'ail (m.) [aj]	usturoiul
l'oignon (m.) [ɔɲjɔ̃]	ceapa
le poireau [pwaro]	prazul
le haricot [ariko]	fasolea
le concombre [kɔ̃kɔ̃br]	castravetele
le navet [navɛ]	napul
la lentille [lɑ̃tij]	lintea
l'asperge (f.) [aspɛrʒ]	sparanghelul
l'épinard (m.) [epinar]	spanacul
les (petits) pois [pwa]	mazărea
le persil [pɛrsi]	pătrunjelul
le fenouil [fənuj]	mărarul
le céleri [selri]	țelina
le panais [panɛ]	păstîrnacul

FRUITS ET ARBRES FRUITIERS

Fruits		**Arbres fruitiers**	
la prune [pryn]	pruna	*le prunier* [prynje]	prunul
la pomme [pɔm]	mărul	*le pommier* [pɔmje]	mărul
la poire [pwar]	para	*le poirier* [pwarje]	părul
l'abricot (m.) [abriko]	caisa	*l'abricotier (m.)* [abrikotje]	caisul
la noix [nwa]	nuca	*le noyer* [nwaje]	nucul
la noisette [nwazɛt]	aluna	*le noisetier* [nwaztje]	alunul
la pêche [pɛʃ]	piersica	*le pêcher* [pɛʃe]	piersicul
la cerise [sriz]	cireașa	*le cerisier* [sərizje]	cireșul
la griotte [grijɔt]	vișina	*le griottier* [grijɔtje]	vișinul
le raisin [rɛzɛ̃]	strugurele	*la vigne* [viɲ]	vița de vie
la framboise [frɑ̃bwaz]	zmeura	*le framboisier* [frɑ̃bwazje]	zmeurișul
la fraise [frɛz]	fraga	*le fraisier* [frɛzje]	fragul
l'orange (f.) [ɔrɑ̃ʒ]	portocala	*l'oranger (m.)* [ɔrɑ̃ʒe]	portocalul
le citron [sitrɔ̃]	lămîia	*le citronnier* [sitrɔnje]	lămîiul
la datte [dat]	curmala	*le dattier* [datje]	curmalul
la figue [fig]	smochina	*le figuier* [figje]	smochinul
la banane [banan]	banana	*le bananier* [bananje]	bananul

Omonimie

la pêche piersica — *la pêche* pescuitul
pêcher a pescui — *pécher* a păcătui

Expresii

poisson d'avril	păcăleală de 1 aprilie
ni chair, ni poisson	nici carne, nici pește; nici laie, nici bălaie

GRAMMAIRE

Condiționalul prezent (Le conditionnel présent)

Condiționalul prezent se formează ca și viitorul, de la infinitiv la care se adaugă terminațiile imperfectului. Spre deosebire de limba romînă, în limba franceză condiționalul prezent este un timp simplu.

Exemple pentru fiecare grupă de verbe:

Grupa I

je porterais eu aș purta
tu porterais
il (elle) porterait
nous porterions
vous porteriez
ils (elles) porteraient

Grupa a II-a

je finirais eu aș sfîrși
tu finirais
il (elle) finirait
nous finirions
vous finiriez
ils (elles) finiraient

Grupa a III-a

j'apprendrais eu aș învăța
tu apprendrais
il (elle) apprendrait
nous apprendrions
vous apprendriez
ils (elles) apprendraient

Locul adjectivului calificativ

Nu există o regulă precisă cu privire la locul adjectivului calificativ în limba franceză. Spre deosebire de limba romînă, în foarte multe cazuri adjectivul se așază înaintea substantivului pe care-l califică (mai ales cînd adjectivul are mai puține silabe decît substantivul calificat):

un grand magasin, une belle ville, un petit chien

Se așază însă după substantiv:

a) adjectivele care indică o culoare:

une robe rouge, une chemise bleue

b) adjectivele care indică nume de popoare:

un peintre roumain, un ingénieur français

c) adjectivele care **indică** forme precum și calități termice:

une table ronde, un poêle chaud

d) în general, adjectivul **care** are mai multe silabe decît substantivul:

un livre intéressant, un garçon intelligent

În limba franceză, există cîteva adjective care își schimbă sensul în funcție de locul pe care-l ocupă față de substantiv:

un brave homme	un om de treabă, cumsecade
un homme brave	un om viteaz
un grand homme	un om ilustru
un homme grand	un om înalt
un écrivain méchant	un scriitor răutăcios
un méchant écrivain	un scriitor fără talent
un pauvre homme	un biet om
un homme pauvre	un om sărac
un seul homme	un singur om
un homme seul	un burlac

Locul adverbelor de mod

Adverbele de mod se așază după verb:

Il travaille bien.

La timpurile compuse însă, adverbul de mod se intercalează de obicei între auxiliar și participiu:

Il a bien travaillé.

Același regim îl au și unele adverbe de cantitate, ca *beaucoup*, *peu* etc.:

Il a beaucoup mangé.

EXERCICES

I. *Înlocuiți punctele cu numele fructului corespunzător:*

Le fruit du pêcher s'appelle ...
„ du noyer „ ...
„ du poirier „ ...
„ du cerisier „ ...
„ du framboisier „ ...
„ de la vigne „ ...
„ du griottier „ ...
„ du pommier „ ...
„ de l'oranger „ ...

II. *Traduceţi în limba franceză:*

Aş merge mîine la piaţă. Aş cumpăra legume şi fructe. Îmi plac toate legumele şi mai ales roşiile, vinetele şi varza. Lui Guy nu-i plac decît cartofii. Toamna se găsesc multe fructe la piaţă: prune, piersici, nuci, pere, mere, struguri. Am nevoie de mărar şi de pătrunjel. Ea a cumpărat morcovi şi praz. El ar mînca o salată de ţelină.

III. *Conjugaţi la condiţionalul prezent verbele* garder, punir, dire.

IV. *Traduceţi în limba franceză:*

Bucureştiul este un oraş frumos. Locuiesc într-un imobil mare, cu 10 etaje. Dunărea este un fluviu lung. Antoaneta este o fetiţă mică. Citesc o carte interesantă. Irina are părul blond. Îmi place vinul bun. Un singur om îl aştepta. Acest om viteaz a salvat viaţa tovarăşilor săi. Mihai este un om cumsecade. Oamenii mari nu vor fi niciodată uitaţi. Mihaela a citit mult, dar a scris puţin. Mama a terminat repede această bluză. Am vizitat ieri un magazin mare. Petre a cumpărat o cămaşă albă.

PROVERBES

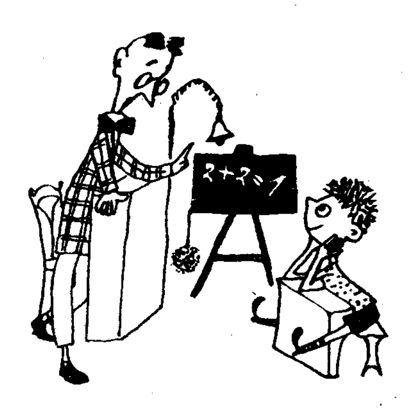
Garder une poire pour la soif. A strînge bani albi pentru zile negre.

Tel arbre, tel fruit
Tel père, tel fils.
Tel maître, tel valet.
} Cum e sacul şi peticul.

Ménager la chèvre et le chou. A împăca şi capra şi varza.

20-ÈME LEÇON

ANECDOTES



Le professeur: — J'ai lu ton devoir. Il est plein de fautes et de pâtés; je suis‿obligé de prévenir ton père.

L'élève: — Ce n'est pas la peine, monsieur, c'est lui qui l'a écrit en‿entier.

* * *



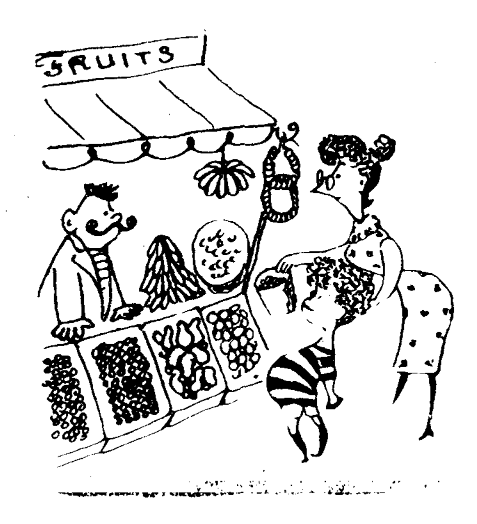
Le client: — Je voudrais une lotion qui fasse repousser les cheveux.

Le coiffeur: — Bien! Un grand flacon ou un petit?

Le client: — Oh, un petit... Parce que je n'aime pas les cheveux trop longs.

* * *

Deux snobs vont‿au concert.
— Tu reconnais Beethoven? dit l'un.
— Attends qu'il se retourne et je te le dirai, répond l'autre.



Mme Marius arrive essoufflée chez le marchand de fruits du coin:

— Écoutez, j'ai envoyé mon fils acheter chez vous un kilo de fraises. Je les pèse et je trouve à peine 850 grammes. Expliquez-vous, monsieur.

— C'est bien possible, Madame, mais‿avez-vous pensé à peser votre enfant?...

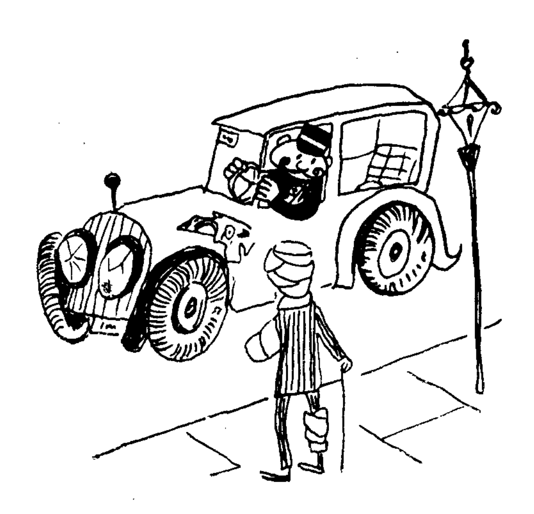
* * *

Un type a eu un accident et il va faire réparer son vélo, la tête entièrement bandée. En cours de route, il reconnaît dans la rue la voiture et le conducteur qui l'ont heurté.

Il s'approche:

— Me reconnaissez-vous, monsieur, c'est moi que vous‿avez renversé hier.

— Hier, mais‿à quelle heure, monsieur?



Le maître demande à Toto:

— Si je partage une pomme de terre en deux, qu'est-ce que ça fait?

— Deux moitiés, monsieur.

— Bien, et si je coupe les morceaux en deux?

— Des quarts, monsieur.

— Bien, et encore en deux?

— Des frites, monsieur.

VOCABULAIRE

lire [lir] a citi
le devoir [dəvwar] tema, exercițiul (școlar)
la faute [fot] greșeala
le pâté [pɑte] pata de cerneală (pe hîrtie)
prévenir [prevnir] a înștiința, a avertiza
ce n'est pas la peine [s‿nɛ‿pɑ‿la‿pɛn] nu merită osteneala
en entier [ɑ̃‿n‿ɑ̃tje] în întregime
la lotion [losjɔ̃] loțiunea
repousser [rəpuse] a crește din nou
le coiffeur [kwafœr] coaforul, frizerul
le flacon [flakɔ̃] flaconul
le snob [snɔb] snobul
se retourner [rəturne] a se întoarce
essoufflé,-e [ɛsufle] cu sufletul la gură
le marchand [marʃɑ̃] negustorul
le coin [kwɛ̃] colțul
envoyer [ɑ̃vwaje] a trimite
peser [pəze] a cîntări
le vélo [velo] bicicleta
entièrement [ɑ̃tjɛrmɑ̃] în întregime
bander [bɑ̃de] a bandaja
en cours de route [ɑ̃‿kur‿də‿rut] în (pe) drum
la voiture [vwatyr] mașina
le conducteur [kɔ̃dyktœr] conducătorul
heurter [œrte] a ciocni
s'approcher [saprɔʃe] a se apropia
renverser [rɑ̃verse] a răsturna
le maître [mɛtr] profesorul
partager [partaʒe] a împărți
frit, -e [fri, frit] fript, -ă; prăjit, -ă
les frites [frit] cartofii prăjiți (pai)

GRAMMAIRE

Conjunctivul prezent (Le subjonctif présent)

Pentru a forma prezentul conjunctivului se adaugă la radicalul verbului următoarele terminații:

Grupa I și a III-a	Grupa a II-a
-e	*-isse*
-es	*-isses*
-e	*-isse*
-ions	*-issions*
-iez	*-issiez*
-ent	*-issent*

E x e m p l e:

Verbul porter	Verbul finir
que je porte eu să duc	*que je finisse* eu să sfîrșesc
que tu portes	*que tu finisses*
qu'il (elle) porte	*qu'il (elle) finisse*
que nous portions	*que nous finissions*
que vous portiez	*que vous finissiez*
qu'ils (elles) portent	*qu'ils (elles) finissent*
Verbul avoir	**Verbul être**
que j'aie eu să am	*que je sois* eu să fiu
que tu aies	*que tu sois*
qu'il (elle) ait	*qu'il (elle) soit*
que nous ayons	*que nous soyons*
que vous ayez	*que vous soyez*
qu'ils (elles) aient	*qu'ils (elles) soient*

Observație. Conjunctivul este precedat de conjuncția *que* (să), așezată înaintea pronumelui personal.

Verbul *lire* (a citi)

Verbul *lire* (grupa a III-a) prezintă unele neregularități în conjugare. El are două radicale:

li — înaintea unei consoane: *je lis, je lirai*
lis — înaintea unei vocale: *nous lisons, je lisais*

Perfectul simplu este *je lus.*

Indicativ

Prezent	*Imperfect*	*Perfectul simplu*
je lis eu citesc	*je lisais* eu citeam	*je lus* eu citii
tu lis	*tu lisais*	*tu lus*
il (elle) lit	*il (elle) lisait*	*il (elle) lut*
nous lisons	*nous lisions*	*nous lûmes*
vous lisez	*vous lisiez*	*vous lûtes*
ils (elles) lisent	*ils (elles) lisaient*	*ils (elles) lurent*

Perfectul compus	*Viitor*
j'ai lu eu am citit	*je lirai* eu voi citi
tu as lu	*tu liras*
il (elle) a lu	*il (elle) lira*
nous avons lu	*nous lirons*
vous avez lu	*vous lirez*
ils (elles) ont lu	*ils (elles) liront*

Conjunctiv *Prezent*	**Imperativ**
que je lise să citesc	*lis!* citește!
que tu lises	*lisons!*
qu'il (elle) lise	*lisez!*
que nous lisions	**Participiu**
que vous lisiez	*Prezent* / *Trecut*
qu'ils (elles) lisent	*lisant* citind / *lu, lue* citit, -ă

La fel se conjugă *élire* (a alege), *relire* (a reciti) etc.

Verbul *écrire* (a scrie)

Verbul *écrire* (grupa a III-a) prezintă de asemenea două radicale:
écri — înaintea unei consoane: *nous écrirons, j'ai écrit;*
écriv — înaintea unei vocale: *tu écrivais, j'écrivis.*

Indicativ

Prezent	*Imperfect*	*Perfectul simplu*
j'écris eu scriu	*j'écrivais* eu scriam	*j'écrivis* eu scrisei
tu écris	*tu écrivais*	*tu écrivis*
il (elle) écrit	*il (elle) écrivait*	*il (elle) écrivit*
nous écrivons	*nous écrivions*	*nous écrivîmes*
vous écrivez	*vous écriviez*	*vous écrivîtes*
ils (elles) écrivent	*ils (elles) écrivaient*	*ils (elles) écrivirent*

Perfectul compus	*Viitor*
j'ai écrit eu am scris	*j'écrirai* eu voi scrie
tu as écrit	*tu écriras*
il (elle) a écrit	*il (elle) écrira*
nous avons écrit	*nous écrirons*
vous avez écrit	*vous écrirez*
ils (elles) ont écrit	*ils (elles) écriront*

Conjunctiv

Prezent

que j'écrive eu să scriu
que tu écrives
qu'il (elle) écrive
que nous écrivions
que vous écriviez
qu'ils (elles) écrivent

Imperativ

écris! scrie
écrivons!
écrivez!

Participiu

Prezent	*Trecut*
écrivant scriind	*écrit, -e* scris, -ă

La fel se conjugă verbele *décrire* (a descrie), *inscrire* (a înscrie), *prescrire* (a prescrie), *souscrire* (a subscrie), *transcrire* (a transcrie).

EXERCICES

I. *Conjugaţi la conjunctiv prezent verbele:*

raconter, contempler, réussir.

II. *Traduceţi în limba franceză:*

Mihai nu ştie încă să citească *(inf.)* şi să scrie *(inf.)*. Scriam o scrisoare prietenului meu. Voi citi o carte bună. Am citit romanul lui Balzac „Eugénie Grandet". Citeşte această poezie. Ei au citit cu atenţie cuvîntările rostite la O.N.U. Ar citi şi ei aceste cărţi. Acest autor va scrie o nouă carte. El ne-a descris noul său apartament. Vei citi cartea cînd vei avea timp. Aţi citit această poezie?

III. *Înlocuiţi spaţiile libere cu prepoziţiile cerute de sens:*

Elle a mis sa robe... l'armoire. Michel a décidé d'étudier la médecine... Paris. Il y a une grande différence... ces frères. Budapest est bâtie... les rives du Danube. Je viendrai demain... toi. Ces bonbons sont... les enfants. Il est parti... deux années. Le vase est... la table.

IV. *Indicaţi pluralul substantivelor:*

carnaval, genou, travail, chou, détail, nez, corail, bijou, clou, cheval, rail.

V. *Formaţi adverbe de la adjectivele:*

dur, pur, doux, bas, haut, cher, heureux, timide.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

MON PORTRAIT

Vous me demandez mon portrait
Mais peint d'après nature.
Mon cher, il sera bientôt fait
Quoique en miniature.

Je suis un jeune polisson
Encore dans les classes,
Point sot, je le dis sans façon
Et sans fades grimaces.

Ma taille à celles des plus longs
Ne peut être égalée
J'ai le teint frais, les cheveux blonds
Et la tête bouclée.

Vrai démon pour l'espièglerie
Vrai singe par sa mine,
Beaucoup et trop d'étourderie
Ma foi, voilà Pouchkine.

A. Pouchkine
(Poésie écrite en français en 1814,
à l'âge de 15 ans).

REVIZIE

EXERCICES

I. *Indicaţi numele zilelor săptămînii, ale lunilor anului şi ale celor patru anotimpuri.*

II. *Înlocuiţi spaţiile libere cu articolul partitiv, cu prepoziţia* de *sau cu articolul nehotărît* des:

Il a mangé... bons fruits. ...vieilles femmes étaient assises sur des bancs devant leurs maisons. À l'occasion de son anniversaire, Brigitte a reçu beaucoup... fleurs. J'ai rencontré... amis; il n'a pas rencontré... amis. Il y a tant... pommes cette année. Il y a bien... poissons dans cette rivière. Marius mange... beurre,... fromage et... pain d'épice.

III. *Conjugaţi la indicativul prezent, viitor şi perfectul compus verbele:*

faire, dire, lire *şi* écrire.

IV. *Traduceţi în limba franceză:*

Este ora trei şi un sfert; cinci şi jumătate; şapte fără un sfert. El a aşteptat o jumătate de oră. Este ora 12 noaptea. Este ora 12 (amiaza). Casa lui este mai mare decît a ta. N-am nici o poftă să plec la plimbare. Dă-i să (à) mănînce *(inf.)*. Ea le dă să mănînce. Cine a băut vin? Eu! Elena a spart (casser) vasul. Aştept azi un vechi prieten. Astăzi e cald. Claude este tot atît de mic ca şi Pierrot. Este vreme rea. Toţi tinerii purtau cravate. Am citit cărţi mai bune. Mă plimb în fiecare zi, iarna ca şi vara. Sora mea este profesoară de muzică. Copilul său se simte mai bine acum.

V. *Treceţi infinitivele din paranteze la participiul prezent:*

Voilà Raymond (venir) à notre rencontre. Voilà des élèves (descendre) l'escalier de l'école. Mon chien lève la tête en (flairer) le rôti. Je vois des femmes (laver) le linge dans la rivière, des hommes (travailler) dans le jardin.

VI. *Dintre cuvintele* mer, maire, mère, *puneţi în fiecare paranteză termenul potrivit ca sens:*

L'année passée je suis allé à la (...). La (...) de Guy est très jeune. Avant d'aller à la (...) il faut apprendre à nager. Claude Achard est le... de cette ville.

VII. *Traduceţi în limba franceză textul următor, folosind şi vocabularul de la sfîrşitul manualului:*

Cei doi Dumas

Este vorba de tatăl şi fiul care şi-au împărţit gloria lor literară.

La premiera piesei „Demi-monde" a lui Dumas-fiul, unul dintre admiratorii săi se adresă lui Dumas-tatăl:

— Cred (penser) că şi d-ta ai într-o anumită măsură un merit la acest succes.

— Numai într-o anumită măsură? Dar mi se pare că principalul merit e al meu! zise Dumas-tatăl.

— ?!

— Fiindcă eu sînt autorul autorului! răspunse celebrul romancier.

VIII. *Indicaţi antonimele următoarelor cuvinte:*

chaud, long, grand, beau, premier.

IX. *Scrieţi femininul următoarelor adjective:*

cruel, nul, joli, bref, menteur, gros, sot, gras, étranger, blanc, beau.

PARTEA A III-a

21-ÈME LEÇON

GÉOGRAPHIE DE LA FRANCE

I

La France est un pays d'environ 48 millions d'habitants. La population rurale représente presque la moitié de la population française.

C'est une république bourgeoise. Paris est la capitale de la France.

Au centre du pays se trouve un vaste plateau granitique de 800 à 1 000 mètres d'altitude, dit Plateau (ou Massif) Central.

À l'Est, une haute chaîne de montagnes, les Alpes, s'élevant jusqu'à 4 810 m. (le Mont Blanc), sépare la France de l'Italie et de la Suisse.

Au Sud, les Pyrénées forment la frontière entre la France et l'Espagne. Les côtes de la France sont baignées au Sud par les flots de la Méditerranée, au Nord par la Manche et à l'Ouest par l'Océan Atlantique.

Les cours d'eau les plus importants sont partagés entre la Manche, la Mer du Nord, l'Océan et la Méditerranée.

La Manche reçoit la Seine; la Mer du Nord, la Meuse, le Rhin. C'est vers l'Océan que se dirigent la Loire et la Garonne. Le Rhône, lui, s'achemine vers la Méditerranée.

Le climat de la France est tempéré au Nord, doux et humide en général. Il est de beaucoup plus sec dans le Midi.

Le territoire français est divisé, au point de vue administratif, en plusieurs départements.

Les principales villes du pays sont Marseille, Lyon, Bordeaux, Lille, Saint-Étienne, Nice, Toulouse, Strasbourg, Rouen etc.

En France il y a aussi de nombreux ports: Calais, Le Havre, Cherbourg, Saint-Malo, Brest, Nantes, La Rochelle, Toulon.

VOCABULAIRE

bourgeois, -e [burʒwa, burʒwaz] burghez, -ă
le plateau [plato] platoul, podişul
granitique [granitik] de granit
l'altitude (*f.*) [altityd] altitudinea
la chaîne [ʃɛn] lanţul
la Suisse [sɥis] Elveţia
la frontière [frɔ̃tjɛr] graniţa, frontiera
se diriger [sə diriʒe] a se îndrepta
s'acheminer [saʃəmine] a se îndrepta (spre)
le climat [klima] clima, climatul
tempéré, -e [tɑ̃pere] temperat, -ă
le territoire [tɛritwar] teritoriul
le point de vue [pwɛ̃‿də‿vy] punctul de vedere

la côte [kot] coasta
le flot [flo] valul
La Manche [mɑ̃ʃ] Marea Mînecii
l'océan (*m.*) [ɔseɑ̃] oceanul
recevoir [rəsəvwar] a primi
le département [departəmɑ̃] departamentul
étant donné [etɑ̃‿dɔne] dat fiind
le port [pɔr] portul
l'habitant (*m.*) [abitɑ̃] locuitorul

LEXIQUE

Antonymes

humide umed — *sec* uscat
séparer a despărţi — *rapprocher* a apropia

Familles de mots

— *la chaîne (f.)* lanţul
la chaînette (f.) lănţişorul
le chaînon (m.) veriga

— *la côte (f.)* coasta
le côté (m.) partea
le coteau (m.) colina
la côtelette (f.) cotletul

GRAMMAIRE

Adjectivele nehotărîte (Les adjectifs indéfinis)

Adjectivele nehotărîte sînt:

autre (altul, alta), *aucun, -e* (nici un, nici o), *chaque* (fiecare), *certain, -e* (anumit,-ă; sigur, -ă), *même* (acelaşi, aceeaşi, însuşi, însăşi), *maint, -e* (nenumăraţi, nenumărate), *nul, nulle* (nici un, nici o), *quelque* (vreun, vreo, ceva), *quelconque* (oarecare), *quelques* (cîţiva, cîteva), *plusieurs* (mai mulţi, mai multe), *tel, -le* (cutare), *tout, -e, tous, toutes* (tot, toată, toţi, toate, oricare).

Adjectivele nehotărîte se aşază, de obicei, *înaintea* substantivului determinat. *Certain,-e* (cu sensul „sigur,-ă"), *même* (cu sensul „însuşi", „însăşi"), *quelconque* (cu sensul „oarecare") se aşază *după* substantivul determinat.

E x e m p l e:

Quelques enfants jouaient dans le jardin.
Cîţiva copii se jucau în grădină.
Tout le monde voulait le féliciter.
Toată lumea voia să-l felicite.

Le verbe *vouloir* (a voi)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je veux	*je voulais*	*je voulus*
tu veux	*tu voulais*	*tu voulus*
il veut	*il voulait*	*il voulut*
nous voulons	*nous voulions*	*nous voulûmes*
vous voulez	*vous vouliez*	*vous voulûtes*
ils veulent	*ils voulaient*	*ils voulurent*

Passé composé	*Futur*
j'ai voulu	*je voudrai*
tu as voulu	*tu voudras*
il a voulu	*il voudra*
nous avons voulu	*nous voudrons*
vous avez voulu	*vous voudrez*
ils ont voulu	*ils voudront*

Subjonctif
Présent

que je veuille
que tu veuilles
qu'il veuille
que nous voulions
que vous vouliez
qu'ils veuillent

Impératif

veux! (veuille!)
voulons! (veuillons!)
voulez! (veuillez!)

Participe
Présent
voulant
Passé
voulu, -e

Observație. Imperativul are două forme; prima este rar întrebuințată. În schimb, cea de-a doua, în special *veuillez* (pers. a II-a plural), este des utilizată ca formulă de politețe (= *binevoiți)*.

Le verbe *pouvoir* (a putea)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je peux (je puis)	*je pouvais*	*je pus*
tu peux	*tu pouvais*	*tu pus*
il peut	*il pouvait*	*il put*
nous pouvons	*nous pouvions*	*nous pûmes*
vous pouvez	*vous pouviez*	*vous pûtes*
ils peuvent	*ils pouvaient*	*ils purent*

Passé composé	*Futur*
j'ai pu	*je pourrai*
tu as pu	*tu pourras*
il a pu	*il pourra*
nous avons pu	*nous pourrons*
vous avez pu	*vous pourrez*
ils ont pu	*ils pourront*

Subjonctif	Participe
Présent	*Présent*
que je puisse	*pouvant*
que tu puisses	*Passé*
qu'il puisse	*pu*
que nous puissions	
que vous puissiez	
qu'ils puissent	

Observaţie. 1. Verbul *pouvoir* nu are imperativ.
2. Pentru formarea unei propoziţii interogative sau negative, se întrebuinţează, la persoana I singular, mai ales forma *je puis:*
Puis-je téléphoner? Pot să telefonez?
Je ne puis me décider. Nu pot să mă hotărăsc.

EXERCICES

I. *Remplacez les points par les mots qui conviennent:*

Les... de la Mer Noire sont très belles. Le magasin se trouve du... gauche de la rue. On plante des vignes sur les... J'aime manger des... de porc. Les Carpates forment une longue... de montagnes.

II. *Remplacez les points par les adjectifs indéfinis* autre, toutes, quelques, plusieurs, tous, *selon le sens de la phrase:*

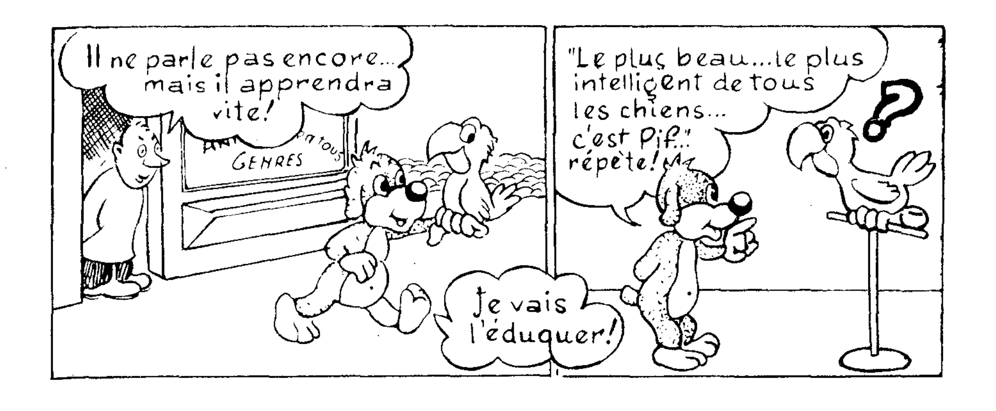
Vous trouverez ce livre dans une... bibliothèque. L'Université de Bucarest a ...salles d'étude. Vous devez lire au moins... pages par jour. Notre pays offre au peuple... les plaisirs du repos. Jérôme était présent à... les manifestations, à ... les réunions.

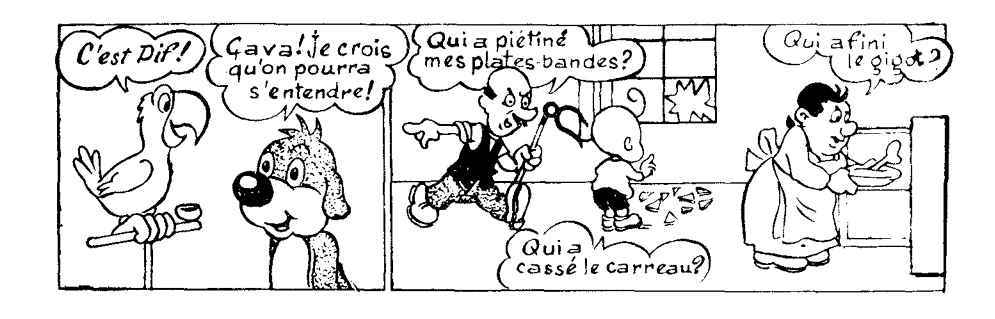
III. *Accordez les adjectifs indéfinis avec chacun des mots qui les suivent:*

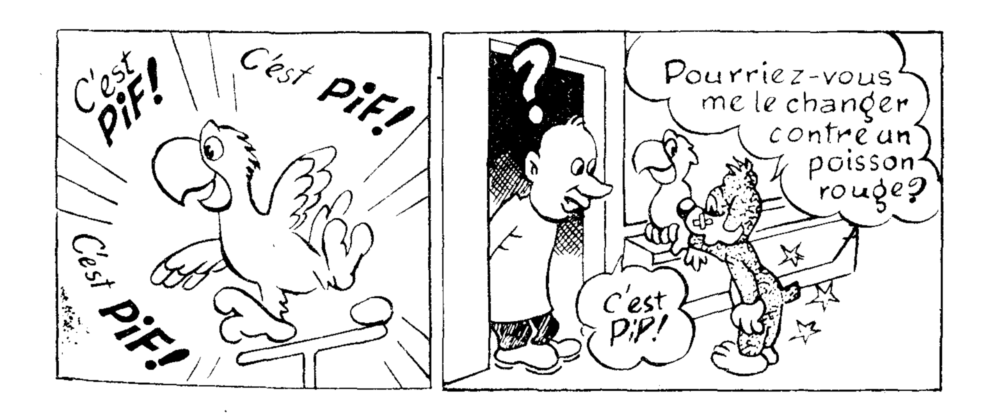
aucun: chemin, personne, rue, pays.
certain: heures, paroles, jours, homme.
autre: ton, distractions, manières, objets.
même: âge, jupe, famille, réponses.
plusieurs: étages, enfants, saisons, mois.
tel: père, vie, art, fils.

IV. *Traduisez en français:*

Am fost de nenumărate ori la teatru. Toată ţara ia parte la această sărbătoare. El însuşi mi-a spus să vă telefonez de mai multe ori. Daţi-i o carte oarecare. Azi dimineaţă mai multe persoane voiau să intre în sală.


Il ne parle pas encore... mais il apprendra vite!
GENRES
"Le plus beau... le plus intelligent de tous les chiens... c'est Pif.." répète!
?
Je vais l'éduquer!


C'est Pif!
Ça va! Je crois qu'on pourra s'entendre!
Qui a piétiné mes plates-bandes?
Qui a cassé le carreau?
Qui a fini le gigot?


C'est PIF!
C'est PIF!
C'est PIF!
?
Pourriez-vous me le changer contre un poisson rouge?
C'est Pif!

Trenul a sosit cu oarecare întîrziere. Nu pot să citesc mai mult de douăzeci de pagini astăzi după-amiază. Poţi să-mi ajuţi să ridic *(inf.)* cutia asta? Aţi putea să ne daţi caietul dv.? Nu am vrut să-l mai vedem. Aş vrea să vă întreb ceva. Pot să plec?

V. *Conjuguez, à toutes les personnes, les verbes des phrases suivantes:*

— Je peux apprendre le français. (Pot să învăţ franceza.)
— Je pourrai lire des journaux français. (Voi putea să citesc ziare franceze.)
— Je veux travailler de toutes mes forces. (Vreau să lucrez din răsputeri.)
— J'ai voulu lire „l'Humanité". (Am vrut să citesc „l'Humanité".)

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

CHANSON DE LA SEINE

La Seine a de la chance
Elle n'a pas de soucis,
Elle se la coule douce[1]
Le jour comme la nuit
Et elle sort de sa source
Tout doucement sans bruit
Et sans se faire de la mousse[2]
Sans sortir de son lit
Elle s'en va vers la mer
En passant par Paris

La Seine a de la chance
Elle n'a pas de soucis
Et quand elle se promène
Tout le long de ses quais
Avec sa belle robe verte
Et ses lumières dorées
Notre-Dame jalouse
Immobile et sévère
Du haut de toutes ses pierres
La regarde de travers[3]

---

[1] *se la couler douce* — *(pop.)* a huzuri, a o duce de minune.
[2] *sans se faire de la mousse* — fără griji *(pop.)*.
[3] *la regarde de travers* — Notre-Dame, fiind orientată paralel cu Sena, pare a o privi „oblic"; *(fig.)* se uită chiorîş.

Mais la Seine s'en balance[1]
Elle n'a pas de soucis
Elle se la coule douce
Le jour comme la nuit
Et s'en va vers le Havre
Et s'en va vers la mer
En passant comme un rêve
Au milieu des mystères
Des misères de Paris.

(**Jacques Prévert**, *Spectacles*)

---

[1] *s'en balancer (argou)* — a nu-ţi păsa.

22-ÈME LEÇON

GÉOGRAPHIE DE LA FRANCE

II

L'industrie française a pu se développer surtout grâce aux gisements de minerai de fer et de potasse, grâce aux riches charbonnages qu'on trouve dans le pays.

Elle comprend plusieurs secteurs: la grosse industrie métallurgique et les branches se rattachant à la métallurgie (chantiers navals, industrie automobile et aéronautique etc.), l'industrie électrique (usines hydrauliques, thermiques, centrales nucléaires), l'industrie textile (industrie cotonnière, lainière, soieries, textiles synthétiques), l'industrie chimique (matières plastiques surtout) et parachimique (verrerie, caoutchouc).

Il nous faut mentionner, en outre, que les industries d'art et de luxe ont en France une tradition des plus anciennes. Les Français s'en *occupent depuis plusieurs siècles.*

La France est aussi un pays agricole. Le territoire français compte près de 55 millions d'hectares. Sur ces 55 millions, 45 sont consacrés à l'agriculture: labours, vignes, cultures maraîchères et fruitières, auxquels s'ajoutent les pâturages et les forêts. La France compte parmi les exportateurs de blé, de vin, de produits laitiers, de volaille, de betteraves et de fruits.

VOCABULAIRE

l'industrie (*f.*) [ɛ̃dystri] industria
le gisement [ʒizmɑ̃] zăcămîntul
le minerai [minrɛ] minereul
la potasse [pɔtas] potasiul
le charbonnage [ʃarbɔnaʒ] mina; exploatarea unui zăcămînt de cărbuni
la grosse industrie [grɔs‿ɛ̃dystri] marea industrie
métallurgique [metalyrʒik] metalurgic
la branche [brɑ̃ʃ] ramura
se rattacher [sə‿rataʃe] a se lega
les soieries [swari] industria mătăsii
les textiles synthétiques [tɛkstil‿sɛ̃tetik] textile sintetice
la matière plastique [matjɛr‿plastik] materia plastică
parachimique [paraʃimik] parachimică
la verrerie [vɛrəri] sticlăria; fabrica de sticlă
le caoutchouc [kautʃu] cauciucul
le bois [bwa] lemnul
mentionner [mɑ̃sjɔne] a menţiona
la tradition [tradisjɔ̃] tradiţia

la métallurgie [metalyrʒi] metalurgia
aéronautique [aeronotik] aeronautic, -ă
électrique [elektrik] electric, -ă
l'usine (f) **hydraulique** [yzin‿idrolik] uzina hidraulică
l'usine thermique [yzin‿termik] uzina termică
la centrale nucléaire [sɑ̃tral‿nykleɛr] centrala atomică
l'industrie cotonnière [ɛ̃dystri‿kɔtɔnjɛr] industria bumbacului
l'industrie lainière [lɛnjɛr] industria lînei
le siècle [sjɛkl] secolul
l'hectare [ɛktar] hectarul
consacrer [kɔ̃sakre] a consacra, a închina
le labour [labur] arătura
maraîcher, -ère [mareʃe, mareʃɛr] de zarzavaturi
fruitier, -ère [frɥitje, frɥitjɛr] de fructe, fructifer, -ă
le pâturage [patyraʒ] păşunea
le produit laitier [prɔdɥi‿letje] produsul lactat
la volaille [vɔlaj] pasărea de curte
la betterave [bɛtrav] sfecla

LEXIQUE

Familles de mots

— *l'exportation (f.)*	exportul
l'exportateur, -trice (s. m. f. şi *adj.)*	exportator
exporter (vb.)	a exporta
— *l'exploit (m.)*	fapta remarcabilă, fapta de vitejie
exploitable (adj.)	exploatabil, -ă, cultivabil, -ă
l'exploitation (f.)	exploatarea
l'exploiteur, -euse (m. f.)	exploatatorul, -oarea
exploiter (vb.)	a exploata

GRAMMAIRE

Condiţionalul trecut (Le conditionnel passé) I-ère forme

Condiţionalul trecut se formează din condiţionalul prezent al auxiliarului *être* sau *avoir* şi participiul trecut al verbului de conjugat:

j'aurais regardé eu aş fi privit
tu aurais regardé
il aurait regardé

nous aurions regardé
vous auriez regardé
ils auraient regardé

je serais venu eu aş fi venit
tu serais venu
il serait venu

nous serions venus
vous seriez venus
ils seraient venus

Pronumele *en* (Le pronom *en*)

Pronumele *en* înlocuieşte, de obicei, un complement precedat de prepoziţia *de*, de articolele partitive *du*, *de la*, *de l'* sau de articolul nehotărît plural *des:*

S'occupe-t-il de philatélie?	*Oui, il s'***en** *occupe.*
Avez-vous du beurre?	*Nous* **en** *avons (du beurre).*

En poate înlocui, uneori, o întreagă propoziţie, fiind echivalent, în acest caz, cu expresia *de cela:*

*Elle m'a parlé de l'excellent résultat que vous avez obtenu; je m'***en** *réjouis* (de l'excellent résultat que vous avez obtenu) = *de cela.*

Notă. Pronumele *en* nu trebuie confundat cu prepoziţia *en*. Pronumele adverbial *en* se aşază *înaintea* verbului. În cazul unei propoziţii negative, ordinea cuvintelor este următoarea: pronume personal, negaţia I, pronumele *en*, verb, negaţia a II-a:

Je n'en parle plus.

Dacă verbul este la modul imperativ, *en* se aşază *după* verb: *Jetez-en quelques-unes!*

EXERCICES

I. *Remplacez les points par les mots qui conviennent* (exploiter, exploit, exploiteur, exploitable, exploitation:)

Les... de nos sportifs sont connus dans le monde entier. Ce gisement minier est... Aucun... ne veut renoncer à ses profits. Cette... forestière obtient de gros bénéfices. Les esclaves étaient durement...

II. *Mettez au conditionnel passé le verbe entre parenthèses:*

Je (vouloir) m'arrêter un instant devant ces magasins. Les prisonniers (pouvoir) s'enfuir. Sans vos explications ils (manquer) le train. Tu (devoir) aller tout seul au cinéma. Vous (pouvoir) venir me voir! Ils ne (comprendre) pas cette règle sans votre grammaire.

III. *Remplacez les mots en italique* (cu litere cursive) *par le pronom adverbial* en:

a) J'ai écrit des *lettres* moi aussi. J'ai plusieurs *livres.* Je connais tous les détails de *l'histoire.* Veux-tu des *fruits?* Merci, je ne veux pas *de fruits.* J'aime les fleurs; je vais acheter *des fleurs.* On le traite d'original, il rit *de cela.*

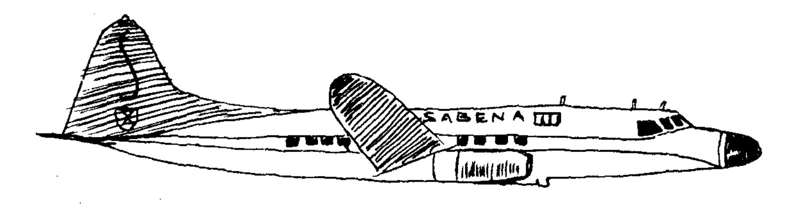
b) Il connaît toutes les rues *de sa ville natale.* Vous avez besoin *de mon stylo?* Elle lui a parlé *de ses projets.* J'entre dans la bibliothèque à 9 h. et je ne sors *de la bibliothèque* qu'à midi. Elle se souviendra toujours *de cet anniversaire.*

IV. *Traduisez en français:*

Ei ar fi vrut să-i răspundă. Ele ar fi putut pleca. Voi aţi fi avut mai mult succes. Noi am fi scris mult mai multe articole. Tu ai fi făcut totul ca să mă ajuţi. Am fi înfruntat (braver) toate pericolele pentru a-l salva. Ar fi vrut să alerge mai repede.

V. *Conjuguez à toutes les personnes les verbes des phrases suivantes:*

J'aurais pu travailler hier après-midi.
J'en aurais lu quelques pages.
Je n'aurais rien dit.





DÉPART

Alain: Alors, c'est décidé, Jacqueline, on part demain?
Jacqueline: Bien sûr. Papa a déjà acheté les billets pour l'avion.
Alain: C'est à quelle heure, le départ pour la Roumanie?
Jacqueline: À sept heures du matin. Nous devrons être à l'aéroport à 6 h. et demie, au plus tard.
Alain: Pourquoi y aller si tôt?
Jacqueline: Il n'est point agréable de se dépêcher pour arriver à la dernière minute! À propos de dernière minute, moi je boucle ma valise cet après-midi et je te conseille d'en faire autant.
Alain: Bah! On aura tout le temps ce soir!
Jacqueline: Tu ne fais qu'aller et venir, Alain! Tu vas te coucher à minuit. Il t'arrivera un jour de faire comme le Marseillais dont je t'ai raconté l'histoire.
Alain: Quelle histoire, quel Marseillais? Tu as dû la raconter à Paul ou à Michel.
Jacqueline: Écoute, alors:
Marseille. La gare.

Le train pour Paris s'ébranle et, graduellement, prend de la vitesse. À ce moment, trois hommes se précipitent sur le quai et se mettent à courir. Deux d'entre eux, plus lestes, sautent sur le marchepied d'un wagon. Le train disparaît rapidement.

Le troisième, un petit gros ventru, tout essoufflé, se lamente en essuyant son front moite.

Un employé de la gare s'efforce de le consoler:

— Allez, ne vous en faites pas. Vous êtes resté, mais, du moins, vos deux amis sont partis !

— Hélas ! soupire de plus belle le Marseillais. C'était moi qui devais partir !

Alain: Tu te moques de moi, Jacqueline. D'ailleurs, ça ne peut pas m'arriver, puisque...

Jacqueline: Puisque?

Alain: Puisque je ne prends pas le train pour Paris !

VOCABULAIRE

le billet [bijɛ] biletul
l'avion (*m.*) [avjɔ̃] avionul
l'aéroport (*m.*) [aeropɔr] aeroportul
au plus tard [o‿ply‿tar] cel mai tîrziu
quand même [kɑ̃‿mɛm] totuşi
boucler [bukle] a strînge cu o cataramă, a închide
ne faire qu'aller et venir [nə fɛr k‿ale e‿vnir] a umbla de colo-colo
conseiller [kɔ̃seje] a sfătui
raconter [rakɔ̃te] a povesti
s'ébranler [sebrɑ̃le] a se pune în mişcare, a porni
graduellement [gradɥɛlmɑ̃] treptat
se précipiter [sə‿presipite] a se repezi, a se năpusti
le quai [kɛ] peronul
leste [lɛst] uşor, -oară, sprinten, -ă
sauter [sote] a sări
le marchepied [marʃpje] scara (unui vehicul)
le wagon [vagɔ̃] vagonul
ventru, -e [vɑ̃try] pîntecos, -oasă, burtos, -oasă
essuyer [ɛsɥije] a şterge
moite [mwat] umed, -ă
soupirer [supire] a ofta, a suspina
de plus belle [də‿ply‿bɛl] din ce în ce mai mult (tare)
se lamenter [lamɑ̃te] a se tîngui
s'efforcer [sefɔrse] a se strădui
consoler [kɔ̃sɔle] a consola
ne vous en faites pas [nə vuz‿ɑ̃ fɛt pa] nu vă faceţi sînge rău

LEXIQUE

Synonymes

se précipiter — s'élancer	a se repezi, a se năpusti
se dépêcher — se presser — se hâter	a se grăbi
essayer — s'efforcer — tâcher	a încerca, a se strădui

Mots à plusieurs sens

la boucle
1. buclă (de păr)
2. cataramă, inel de fier prin care se trece o curea
3. cercel: *boucle d'oreille*

GRAMMAIRE

Pronumele *y* (Le pronom *y*)

Pronumele *y* înlocuieşte, de obicei, un complement precedat de prepoziţia *à*:

*As-tu pensé à ton travail? Oui, j'***y** *ai pensé.*

Y poate înlocui o propoziţie întreagă, devenind echivalent cu expresia *à cela:*

Elle risque tout, pourtant elle ne veut pas **y** *renoncer (= à cela).*

Pronumele *y* se regăseşte şi în numeroase galicisme în care şi-a pierdut aproape complet sensul iniţial:

il y a se află, există
il y a(vait) cent ans acum 100 de ani
tu t'y connais te pricepi

Y are valoare mai evidentă de adverb (cu înţelesul de „acolo") în propoziţii ca:

*Tu montes à l'étage? J'***y** *monte.*

Pronumele şi adverbul *y* se pun, de obicei, *înaintea* verbului. Dacă acesta este la modul imperativ, *forma afirmativă*, *y* se aşază *după* verb: *Allez-y*!

Le verbe *venir* (a veni)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je viens	*je venais*	*je vins*
tu viens	*tu venais*	*tu vins*
il vient	*il venait*	*il vint*
nous venons	*nous venions*	*nous vînmes*
vous venez	*vous veniez*	*vous vîntes*
ils viennent	*ils venaient*	*ils vinrent*

Passé composé	*Futur*
je suis venu(e)	*je viendrai*
tu es venu(e)	*tu viendras*
il (elle) est venu(e)	*il viendra*
nous sommes venu(e)s	*nous viendrons*
vous êtes venu(e)s	*vous viendrez*
ils (elles) sont venu(e)s	*ils viendront*

Subjonctif

Présent

que je vienne
que tu viennes
qu'il vienne
que nous venions
que vous veniez
qu'ils viennent

Impératif

viens !
venons !
venez !

Participe

Présent	*Passé*
venant	*venu, -e*

Observaţie. 1. Se conjugă la fel, tot cu auxiliarul *être*, verbele: *revenir* (a reveni, a se întoarce), *intervenir* (a interveni), *parvenir* (a parveni), *se souvenir* (a-şi aminti).
2. Se conjugă la fel, dar cu auxiliarul *avoir*, verbele: *tenir* (a ţine), *obtenir* (a obţine), *soutenir* (a susţine, a sprijini), *appartenir* (a aparţine) etc.

EXERCICES

I. *Remplacez les points par* en *ou* y:

Il pria son ami de n'... parler à personne. Tu n'as qu'à m'... attendre. Ceux qui nous insultent n'ont pas à s'... féliciter. Alain n'... pense plus. J'... réfléchirai cette nuit. Tu n'... vas pas?

II. *Remplacez les points par les mots qui conviennent* (tard, tarder, tardif, se précipiter, se presser, tâcher):

Elle est venue très... L'enfant voulait se... vers les joujoux. Ces regrets... ne peuvent nous impressionner. Ne... plus, ce travail est urgent. La foule... dans les rues. Nous... (*viitor*) de lui expliquer cette question.

III. *Traduisez en français, en remplaçant les mots en italique par* en *ou* y:

a) Ne-ar fi plăcut să ne ducem *acolo* mai des. I-am vorbit Henriettei *despre aceasta*. Îmi amintesc toate detaliile *discuţiei noastre*. Vom fi la ora zece *la gară*. Paul ar fi vrut să se ducă *la conferinţă*.

b) Vom ajunge azi după-masă *la mare*. Mă duc imediat *acolo*. Maria nu vrea să ştie nimic *despre aceasta*. Ne gîndim *la sfaturile tale*. Nu-mi mai vorbi *de plecare*. Rîdem încă *de povestea voastră*. Am mai multe cărţi de gramatică; vrei să iei *o carte*?

IV. *Traduisez en roumain les phrases suivantes:*

La pomme de terre est venue d'Amérique au XVI-ème siècle. Bon nombre de mots français viennent du latin. Ne veux-tu pas rester tranquille? Tu ne fais qu'aller et venir. Elles sont venues vous voir mais vous n'étiez pas à la maison.

24-ÈME LEÇON

PROBLÈME LITTÉRAIRE

Un professeur en Sorbonne va s'asseoir à table entre deux femmes charmantes.

— L'ignorance des élèves — dit-il, au cours du repas, à sa voisine de droite — dépasse parfois tout ce que l'on peut imaginer. Croyez-moi, je suis encore en train de penser à ce qui vient de m'arriver ce matin, au baccalauréat. Figurez-vous que je demande à l'un des candidats le nom de l'auteur d'Hamlet et qu'il me répond: „Ce qu'il y a de sûr c'est que ce n'est pas moi!"

— Et c'était lui? fait la dame perplexe.

Estomaqué, le professeur ne réplique point.

Mais, en apercevant un de ses amis, il l'aborde en lui disant:

— L'ignorance de certaines gens est inconcevable!

Je viens de raconter à ma voisine, l'histoire d'un jeune idiot qui m'avait déclaré ne pas connaître l'auteur d'Hamlet. Elle m'a demandé si, au fond, c'était vraiment lui!

— En sorte — conclut fort ennuyé l'ami — que vous n'allez jamais savoir qui c'est?

(D'après J. W. Bienstock)

VOCABULAIRE

en Sorbonne [sɔrbɔn] de la Sorbona
s'asseoir [saswar] a se așeza
charmant [ʃarmɑ̃] încîntător
l'ignorance *(f.)* [iɲɔrɑ̃s], ignoranța
le baccalauréat [bakalɔrea] bacalaureatul
être en train de penser [ɛtr‿ɑ̃‿trɛ̃‿də pɑ̃se] a se gîndi, a fi preocupat de
se figurer [sə‿figyre] a-și imagina
perplexe [pɛrplɛks] perplex, -ă
estomaqué, -e [ɛstomake] înmărmurit, -ă
répliquer [replike] a replica, a răspunde
inconcevable [ɛ̃kɔ̃səvabl] de neconceput
aborder [abɔrde] a aborda, *aici*: a intra în vorbă (cu cineva)
en sorte que [ɑ̃‿sɔrt‿kə] astfel că, încît
conclure [kɔ̃klyr] a încheia, a conchide

LEXIQUE

Synonymes

répondre — répliquer — riposter a răspunde, a replica
s'asseoir — prendre place a se așeza, a lua loc
vraiment — réellement — effectivement într-adevăr, efectiv

Mots à plusieurs sens

arriver
1. a sosi, a ajunge
2. (impersonal) a se întîmpla

Famille de mots

imaginer (vb.)	a închipui
l'imagination (f.)	imaginația
imaginaire (adj.)	închipuit, -ă
imaginable (adj.)	care poate fi închipuit, -ă

Composés du verbe *passer* (a trece)

surpasser	a depăși
dépasser	a depăși, a întrece
se surpasser	a se întrece pe sine

GRAMMAIRE

Viitorul apropiat (Le futur immédiat)

Viitorul apropiat se formează din indicativul prezent al verbului *aller* și infinitivul verbului de conjugat. Acest timp exprimă o acțiune care se va petrece într-un viitor foarte apropiat. În limba romînă se traduce printr-un viitor care este adesea însoțit de un adverb de timp:

Je vais partir du bureau. Voi pleca (îndată) de la birou.

Trecutul apropiat (Le passé récent)

Trecutul apropiat se formează din indicativul prezent (sau imperfect) al verbului *venir*, urmat de prepoziția *de* și infinitivul verbului de conjugat.

Acest timp exprimă un trecut recent. El se traduce prin perfectul compus al verbului de conjugat, însoțit, de obicei, de un adverb de timp *(de-abia, tocmai, chiar acum):*

Il vient d'entrer. De-abia a intrat.

Pronumele nehotărîte (Les pronoms indéfinis)

Pronumele nehotărîte *personne* (nimeni), *plusieurs* (mai mulți, mai multe), *rien* (nimic) sînt invariabile; *aucun,-e* (nici unul, nici una), *chacun,-e* (fiecare), *nul*, *nulle* (nici unul, nici una), *quelqu'un*, *quelqu'une* (cineva), *l'un... l'autre*, *l'une... l'autre* (unul... altul, una... alta) variază după număr și gen.

Exemple: *Il n'y a personne dans cette salle.*
Nu este nimeni în această sală.
On ne voit rien.
Nu se vede nimic.
Je lui ai tout dit.
I-am spus tot.

Pronumele nehotărît *on* este invariabil și se traduce, de obicei, prin persoana a III-a sau a II-a singular, cu valoare nedeterminată („se", „cineva"), sau prin persoana I plural:

On dit qu'il part demain.	**Se** spune că pleacă mîine.
On est toujours pressé lorsqu'il faut partir.	**Ești** întotdeauna grăbit cînd trebuie să pleci.
On est venu vous voir.	**(Noi)** am venit să vă vedem.

Tout are aceleași forme ca și adjectivul nehotărît respectiv: *tout, toute — tous* [tus], *toutes.*

EXERCICES

I. *Remplacez les points par les mots qui conviennent* (v. LEXIQUE):

Cette jeune femme se... pour nous recevoir le plus agréablement possible. Cet artiste... tous les autres. Lors de la course de 100 m plat, Georges a... tous les autres concurrents. Mon ami, l'innovateur, a ... un dispositif permettant de réaliser d'importantes économies. Rabelais est un écrivain plein d'... .

II. *Traduisez en français en mettant les verbes en italique au futur immédiat ou au passé récent, selon le sens de la phrase:*

De-abia *am mîncat*. Jean *se va îmbrăca* îndată. Petre *a sosit* chiar acum o clipă. Noi *l-am văzut* acum o clipă pe Paul, la colțul străzii. Diseară *veți pleca* la Cluj. *Vei scrie* imediat? De-abia *și-a sărbătorit* a 18-a aniversare.

III. *Remplacez les points par les pronoms indéfinis qui conviennent:*

...de plus horrible que leurs logis. ...cite souvent d'émouvants épisodes de la lutte des dockers. ...ont pris part au combat. Ils ont refusé... après... autres de décharger les armes. ...savait qu'il devait s'opposer à la guerre.

IV. *Traduisez en français:*

a) Nimeni nu ar fi putut răspunde. I se spuse tot adevărul. Apoi, unul după altul, ei dispărură. Nimic nu mi se părea mai obositor decît această lectură monotonă.

b) Iată tot ce am realizat din planul nostru pînă acum. Nimeni nu trebuie să uite Guernica, Lidice sau Oradour. Oricare altul ar fi primit această sarcină de onoare. Cel mai entuziast dintre toţi era Denis. Fiecare vrea să participe la munca paşnică pentru fericirea omenirii.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

LE MUSÉE GRÉVIN

Le Musée Grévin, on le sait, est un musée de figures de cire. On y trouve les figures célèbres du passé et même du présent. Des mannequins habillés à la mode de l'époque considérée y retracent des scènes historiques célèbres. Les visages de cire plus ou moins ressemblants, les costumes plus ou moins fripés, donnent plus ou moins l'illusion de la vie. On y rencontre les chefs d'état, les vedettes du théâtre et du cinéma, Pablo Picasso, le Pape, le coureur à pied Mimoun, la Reine d'Angleterre, le cinéaste René Clair, des champions de boxe, des vainqueurs du Tour de France (Flambuscat estima que Bobet était un peu petit !), puis des personnalités de tous les siècles: Roland sonnant du cor, le roi Saint Louis partant en croisade et disant au revoir à sa mère Blanche de Castille (Blanche Abadie trouva que Blanche de Castille ressemblait à une vedette de cinéma), Jeanne d'Arc au sacre du Charles VII (1422, s'il vous plaît), Louis XI rendant visite au cardinal de la Balue enfermé dans une cage de fer, François 1-er et Ronsard chez le fameux imprimeur Robert Estienne, l'entrevue du Camp du Drap d'Or entre Francois 1-er et le roi d'Angleterre Henri VIII, Corneille écoutant le Cid.

Pierre Gamarra
(Berlurette contre Tour-Eiffel)

25-ÈME LEÇON



À L'HÔTEL — CHEZ LE COIFFEUR

— Trois chambres avec salles de bains, demanda monsieur Girard à l'employé qui inscrivait les noms des voyageurs dans le registre de l'hôtel.

— C'est au deuxième étage, monsieur; les chambres numéros 215, 216 et 217.

Il tendit les trois clés à monsieur Girard. Le portier fit monter les bagages.

Les chambres étaient élégamment meublées. Elles avaient de larges fenêtres qui donnaient sur une place baignée des lumières du couchant.

Après avoir jeté un rapide coup d'œil sur les objets qui l'entouraient, Jacqueline ouvrit sa valise et se mit à en sortir lentement son pyjama, la brosse à dents et la pâte dentifrice, deux serviettes, les mules.

— En attendant le déjeuner, je vais me reposer un peu, dit madame Girard en s'asseyant dans un fauteuil.

— Moi je descends chez le coiffeur. Quant à toi, Alain — dit monsieur Girard en se retournant vers son fils — je pense que tu aimerais faire un petit tour en ville.

— J'y pensais déjà, dit gaiement Alain. Moi je suis né pour être touriste.

*
* *

Le salon de coiffure se trouvait au rez-de-chaussée.

— Que désire monsieur? s'enquit poliment le coiffeur lorsqu'il vit entrer monsieur Girard.

— Je voudrais me faire couper les cheveux.

Les cheveux une fois coupés, monsieur Girard pria le coiffeur de lui faire la barbe.

Le visage tout barbouillé de mousse blanche, il s'amusait à écouter des bribes de conversations du salon avoisinant: des voix féminines filtraient à travers l'épais rideau bleu qui séparait les deux salons:

— Un shampooing et une mise en plis, s'il vous plaît. Rincez-moi au vinaigre...

— Les ongles un peu plus courts... Oh non, pas de vernis foncé, je préfère les couleurs claires...

— Les cheveux longs exigent tant de soins ! Malgré mon indéfrisable...

C'est fini, monsieur, dit le coiffeur, en enlevant la serviette qu'il avait attachée au cou de monsieur Girard. On paye à la caisse.

VOCABULAIRE

le coiffeur [kwafœr] frizerul, coaforul
inscrire [ɛ̃skrir] a înscrie
le voyageur [vwajaʒœr] călătorul
le registre [rəʒistr] registrul, condica
tendre [tɑ̃dr] a întinde
la clé [kle] cheia
le portier [pɔrtje] portarul
baigner [beɲe] a scălda
la lumière [lymjɛr] lumina
le couchant [kuʃɑ̃] apusul soarelui
un coup d'œil [œ̃‿ku‿dœj] privire rapidă, ochire
sortir [sɔrtir] a scoate, a ieși
lentement [lɑ̃tmɑ̃] încet, fără grabă
la pâte dentifrice [pat‿dɑ̃tifris] pasta de dinți
la mule [myl] papucul (femeiesc)
le touriste [turist] turistul
la coiffure [kwafyr] coafura, pieptănătura

s'enquérir [sãkerir] a se informa
poliment [pɔlimã] în mod politicos
couper [kupe] a tăia, *aici*: a tunde
faire la barbe [fɛr‿la‿barb] a bărbieri
barbouiller [barbuje] a mînji
la mousse [mus] spuma
la bribe [brib] frîntura
avoisinant, -e [avwazinã] vecin, -ă, învecinat, -ă
filtrer [filtre] a filtra
le shampooing [ʃãpwɛ̃] șamponul
la mise en plis [miz‿ã‿pli] ondulația
rincer [rɛ̃se] a clăti
le vinaigre [vinɛgr] oțetul
le vernis [verni] lacul
foncé, -e [fɔ̃se] închis, -ă
clair, -e [klɛr] deschis, -ă
l'indéfrisable (*m.*) [ɛ̃defrizabl] permanentul
enlever [ãləve] a ridica, a lua, a scoate
attacher [ataʃe] a lega
payer [peje] a plăti

PRONUNȚARE

vinaigre [vinɛgr] — în acest cuvînt *in* nu este nazalizat.

LEXIQUE

Synonymes

se promener — faire un tour	a se plimba, a da o raită
gaiement — joyeusement	vesel, voios (adv.)

Antonymes

attacher a lega	—	*détacher* a dezlega
s'amuser a se distra	—	*s'ennuyer* a se plictisi
ouvrir a deschide	—	*fermer* a închide

Famille de mots

attacher (vb.)	a lega; a atribui, a acorda
l'attachement (m.)	afecțiunea
l'attache (f.)	legătura; încheietura
l'attaché (m.)	atașatul (comercial...)
attachant, -e (adj.)	atrăgător, -oare, interesant, -ă, captivant, -ă

GRAMMAIRE

Formarea adverbelor de mod

Adjectivele terminate în *-ant* sau *-ent* formează adverbe de mod prin schimbarea terminației în *-amment* și, respectiv, în *-emment:*

indépendant	—	*indépendamment* [ɛ̃depãdamã]
prudent	—	*prudemment*[1] [prydamã]
élégant	—	*élégamment* [elegamã]

Notă. Face excepție adjectivul *lent*, de la care se formează adverbul *lentement*.

[1] *e* care precedă grupul *mm* se pronunță *a* în toate adverbele de acest fel.

Adjectivele terminate la masculin în vocală sonoră (*-ai*, *-u*, *-i*, *-é*) pierd, de obicei, pe *e* mut de la feminin, în fața sufixului *-ment:*

absolu	(fem. *absolue*)	— *absolument*
vrai	(fem. *vraie*)	— *vraiment*
poli	(fem. *polie*)	— *poliment*

La unele adverbe, în general la cele provenite de la participiul trecut al verbelor, se pune un accent ascuțit pe vocala *e* care precedă terminația *-ment:*
précisément (de la *précisé*), *aveuglément* (de la *aveuglé*) și prin analogie: *énormément*, *profondément* etc.

Le verbe *naître* (a se naște)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je nais	*je naissais*	*je naquis*
tu nais	*tu naissais*	*tu naquis*
il naît	*il naissait*	*il naquit*
nous naissons	*nous naissions*	*nous naquîmes*
vous naissez	*vous naissiez*	*vous naquîtes*
ils naissent	*ils naissaient*	*ils naquirent*

Passé composé	*Futur*
je suis né(e)	*je naîtrai*
tu es né(e)	*tu naîtras*
il (elle) est né(e)	*il naîtra*
nous sommes né(e)s	*nous naîtrons*
vous êtes né(e)s	*vous naîtrez*
ils (elles) sont né(e)s	*ils naîtront*

Subjonctif	**Impératif**
Présent	
que je naisse	*nais!*
que tu naisses	*naissons!*
qu'il naisse	*naissez!*
que nous naissions	
que vous naissiez	
qu'ils naissent	

Participe

Présent	*Passé*
naissant	*né, -e*

Observație. 1. Verbul *naître* se conjugă cu auxiliarul *être*.
2. Consoana *t* din radicalul infinitivului nu se păstrează decît la viitor și la condiționalul prezent. Vocala *i* din radical primește un accent circumflex cînd se află înaintea unui *t*.
3. La fel se conjugă și verbul *renaître* (a renaște). Acest verb nu are însă participiu trecut și timpuri compuse.

EXERCICES

I. *Traduisez en roumain le texte ci-dessous et remplacez les mots en italique par des antonymes:*

Elle *s'amusait* à entendre leurs conseils. Il *s'ennuyait* dans cette compagnie. Hier soir, on *avait attaché* le chien. Une *épaisse* couche de glace recouvrait le lac.

II. *Traduisez en français* (v. LEXIQUE):

Aceste legături nu sînt destul de solide. Maria are pentru tine multă afecţiune. Ea a acordat prea mare importanţă acestei probleme. Noi am cunoscut pe noul ataşat comercial al ţării dumneavoastră.

III. *Indiquez les adjectifs dont on a formé les adverbes ci-dessous:*

hardiment	résolument
constamment	énormément
éloquemment	prudemment
obscurément	évidemment
puissamment	fréquemment

IV. *Traduisez en français:*

Îşi aşteaptă răbdător rîndul. Petre îi urmează orbeşte sfaturile. Ioana citea curent texte latine. Aţi răspuns strălucit la toate întrebările. Ultima povestire m-a impresionat profund. Cîinele înainta prudent, uitîndu-se în urma (derrière) lui. Mariana dormea atît de adînc!

V. *Quels sont les adverbes dérivés des adjectifs suivants?*

apparent	immense	infini	gai
lent	patient	profond	brillant

VI. *Traduisez en français* (vb. naître, vb. renaître):

M-am născut la 23 septembrie. Nu s-ar putea spune despre el că s-a născut poet. Ni se pare că renaştem în fiecare primăvară. Arta s-a născut în cele mai vechi timpuri. V-aţi născut în Franţa?

PROVERBE

Un „tiens" vaut mieux que deux „tu l'auras". Ce-i în mînă nu-i minciună.



AU RESTAURANT

— Je préfère sortir sur la terrasse, Antoine, dit Mme Girard en se dirigeant vers la grande porte vitrée qui donnait sur le jardin du restaurant.

On choisit une table dans un coin plus retiré. Sur la nappe d'une blancheur étincelante, se trouvaient des assiettes, des couverts et un vase de fleurs.

On se mit à consulter la carte.

— Qu'est-ce que vous préférez comme hors-d'œuvre? demanda M. Girard.

— Du jambon, des olives, des sardines au beurre, répondit Mme Girard.

— Moi, je voudrais des pâtés, dit Jacqueline.

— On prend du poisson à la mayonnaise? reprit M. Girard.

— Oui, de l'esturgeon — répliqua Mme Girard. — Quant à la viande, continua-t-elle, je sais bien que toute la famille aime les côtelettes de porc.

— Je dois l'avouer: j'ai toujours aimé les grillades de porc pourvu qu'elles fussent bien tendres, ajouta M. Girard.

— Nous avons aussi du poulet aux champignons, des filets de bœuf grillés et des saucisses, compléta le garçon.

— Merci, on s'est décidé pour les côtelettes.

— Maman — dit Jacqueline —je ne veux pas de fromage après le rôti. Seulement de la glace ou des meringues glacées.

— Pas d'abricots, pas de melon, Jacqueline?

— Non, merci, maman.

— Alors, trois portions de gruyère, des meringues glacées pour tout le monde et des fruits: abricots et fraises.

— Du café turc, madame?

— Oui, merci.

— Du vin blanc, du vermouth, des liqueurs?

— Du vin blanc, seulement.

VOCABULAIRE

vitré, -e [vitre] cu geamuri
retiré, -e [rətire] retras, -ă
étincelant, -e [etɛ̃slɑ̃] strălucitor, -oare, sclipitor, -oare
consulter [kɔ̃sylte] a consulta
hors-d' œuvre [ɔr‿dœvr] gustări, aperitive
le jambon [ʒɑ̃bɔ̃] şunca
l'olive (*f.*) [ɔliv] măslina
la sardine [sardin] sardeaua
la mayonnaise [majɔnɛz] maioneza
l'esturgeon (*m.*) [ɛstyrʒɔ̃] nisetrul
reprendre [rəprɑ̃dr] a relua
la côtelette [kotlɛt] cotletul
avouer [avwe] a mărturisi
la grillade [grijad] friptura la grătar
pourvu que [purvy‿kə] numai să
tendre [tɑ̃dr] moale, fraged, -ă
le poulet [pulɛ] puiul (de găină)
le champignon [ʃɑ̃piɲɔ̃] ciuperca
le filet de bœuf [filɛ] muşchiul de vacă
la saucisse [sosis] cîrnatul
le garçon [garsɔ̃] *aici*: chelnerul, ospătarul
la meringue glacée [mərɛ̃g‿glase] prăjitura cu frişcă şi îngheţată
le melon [məlɔ̃] pepenele
le gruyère [grɥiɛr] şvaiţerul
le café [kafe] cafeaua
le vermouth [vɛrmut] vermutul
la liqueur [likœr] lichiorul

EXPRESSIONS ET MOTS USUELS

la cantine cantina
le self-service autoservirea
la carte lista de bucate
le plat (de poisson) mîncarea (de peşte)
le plat du jour specialitatea zilei
j'ai faim (avoir faim) mi-e foame
j'ai soif (avoir soif) mi-e sete

LEXIQUE

Antonymes

blancheur albeaţă, culoare albă — *noirceur* negreală
continuer a continua — *s'arrêter* a se opri

Synonymes

choisir, *élire* a alege
compléter, *ajouter* a completa, a adăuga

Familles de mots

— *le gril (m.)*	grătarul
la grillade (f.)	friptura la grătar
griller (vb.)	a frige la grătar
le grillage (m.)	grilajul
la grille (f.)	poarta din zăbrele
— *le rôti (m.)*	friptura
rôtir (vb.)	a frige

Mots à plusieurs sens

tendre (adj.) **1.** duios
2. moale, fraged

GRAMMAIRE

Conjunctivul imperfect (Le subjonctif imparfait)

Imperfectul conjunctivului se formează din perfectul simplu al indicativului, persoana a II-a singular (**fără** *-s* final), al verbului de conjugat, la care se adaugă următoarele terminaţii:

singular	Persoana I	*-sse*	*plural*	Persoana I *-ssions*
	„ a II-a	*-sses*		„ a II-a *-ssiez*
	„ a III-a	*-t*		„ a III-a *-ssent*

La persoana a III-a singular ultima vocală primeşte întotdeauna un accent circumflex.

Exemplu de verb conjugat la conjunctivul imperfect:

que je parlasse eu să vorbesc — *que nous parlassions*
que tu parlasses — *que vous parlassiez*
qu'il parlât — *qu'ils parlassent*

Observaţie. În vorbirea curentă, imperfectul conjunctivului este, de obicei, înlocuit cu prezentul conjunctivului. Numai persoana a III-a singular se foloseşte mai mult.

Conjunctivul imperfect al verbelor auxiliare

Être	**Avoir**
que je fusse	*que j'eusse*
que tu fusses	*que tu eusses*
qu'il fût	*qu'il eût*
que nous fussions	*que nous eussions*
que vous fussiez	*que vous eussiez*
qu'ils fussent	*qu'ils eussent*

Le verbe *devoir* (a trebui, a datora)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je dois	*je devais*	*je dus*
tu dois	*tu devais*	*tu dus*
il doit	*il devait*	*il dut*
nous devons	*nous devions*	*nous dûmes*
vous devez	*vous deviez*	*vous dûtes*
ils doivent	*ils devaient*	*ils durent*

Passé composé	*Futur*
j'ai dû	*je devrai*
tu as dû	*tu devras*
il a dû	*il devra*
nous avons dû	*nous devrons*
vous avez dû	*vous devrez*
ils ont dû	*ils devront*

Subjonctif

Présent	*Imparfait*	**Impératif**
que je doive	*que je dusse*	*dois!*
que tu doives	*que tu dusses*	*devons!*
qu'il doive	*qu'il dût*	*devez!*
que nous devions	*que nous dussions*	
que vous deviez	*que vous dussiez*	
qu'ils doivent	*qu'ils dussent*	

Participe

Présent	*Passé*
devant	*dû*, *due*

Observaţie.1. Verbul *devoir* primeşte un accent circumflex la participiul trecut, masculin singular. Formele *due* (feminin singular), *dus*, *dues* (masculin şi feminin plural) n-au accent circumflex.
2. Imperativul verbului *devoir* nu este folosit.
3. La fel se conjugă verbele *concevoir* (a concepe), *décevoir* (a decepţiona), *recevoir* (a primi), *apercevoir* (a zări), care nu primesc însă accent circumflex la participiul trecut masculin.

EXERCICES

I. *Traduisez en français:*

Mi-au plăcut întotdeauna cotletele la grătar. Maria se îndreaptă spre poarta grădinii. De la vîrsta cea mai fragedă, ea trăise departe de căminul părintesc. Cuvintele tale duioase au impresionat-o mult. Trebuie să frigi carnea; să fie moale. Nu mai alege! Hotărăşte-te, toate mîncărurile sînt bune!

II. *Remplacez les infinitifs par le subjonctif imparfait:*

Il suivit le cortège, loin de tous les autres, sans que personne (oser) lui parler *(Flaubert)*. Bien que la pluie (continuer), il affirma qu'il faisait moins sombre. Je ne croyais pas qu'il (être) possible de réaliser cela. Il me semblait même qu'il n'y (avoir) rien de plus fragile sur la terre. *(Saint Exupéry)*.

III. *Traduisez en français, en mettant les verbes en italique à l'imparfait du subjonctif:*

Nu voia ca Maria ***să o audă*** cîntînd. De teamă ca Petre ***să n-o întrebe*** ce scria, ea se ascunse în grădină. Se întîmpla ***să alunece*** des. Se scurseră luni de zile fără ca el ***să vadă*** pe cineva. Aş fi foarte supărată ***să li se întîmple*** ceva.

IV. *Traduisez en français* (vb. devoir):

Trebuie să-i dai *(inf.)* imediat un răspuns. Ce sumă îi datorezi? Ar trebui să treci *(inf.)* mîine pe la noi Ar fi trebuit să ţinem *(inf.)* seama de propunerile voastre. A trebuit să-i dau *(inf.)* explicaţii.

DICTONS

Quand on parle du loup on en voit la queue. Vorbeşti de lup şi lupul la uşă.

Il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent jamais. Numai munte cu munte nu se întîlneşte.

PROVERBES

Chaque vin a sa lie.
Il n'y a pas de roses sans épines. } Nu există pădure fără uscături.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

PERSPICACITÉ

Une jeune femme achète des œufs.

— C'est pour un gâteau — explique-t-elle. — Je veux seulement des œufs pondus par une poule noire.

— Mais comment pouvez-vous les reconnaître? — demande la marchande.

— Ce n'est pas difficile — dit la femme. — Ce sont toujours les plus gros.

DEVINETTES

Plus je suis chaud, plus je suis frais.

(Le pain)

Je vole, je pleure, pourtant je n'ai ni ailes, ni yeux.

(Le nuage)

27-ÈME LEÇON

DANS UNE FABRIQUE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

— Puisque nous n'allons partir qu'après-demain pour Mamaïa, je vous propose de visiter demain, dans la matinée, une grande fabrique de la capitale.

— Je suis toujours d'accord lorsqu'il s'agit de sortir, papa... Mais on aimerait bien savoir de quelle fabrique il est question.

— Notre guide bucarestois m'a parlé de la belle fabrique où il travaille. Il s'agit de „Fabrica de confecții și tricotaje București". C'est en 1948, vers la fin du mois de janvier, qu'on a commencé à démolir les taudis pompeusement appelés „ateliers de confections", pour bâtir, au même endroit, une nouvelle fabrique.

Plus de 2 000 jeunes gens ont vite fait d'élever les quatre étages du bâtiment qu'ils se proposaient d'achever pour la fête du 1er Mai. Ils ont tenu leur engagement.

La fabrique est dotée de l'équipement le plus moderne. Elle comprend plusieurs secteurs, parmi lesquels une section de tricotage.

Outre les ateliers auxiliaires, on y trouve une crèche et une garderie pour les enfants des ouvriers, une cantine qui sert aussi des repas diététiques, une polyclinique et une belle bibliothèque.

— Je ne connais pas l'avis d'Alain, ni celui de maman, mais moi je désire vivement y aller, dit Jacqueline.

— Il me faut bien reconnaître — dit Alain — que j'aurais préféré visiter une centrale hydroélectrique ou thermique, un ensemble de laminages ou bien une grande usine sidérurgique. Le matériel mécanique m'intéresse beaucoup plus que les confections.

— Qu'est-ce que tu entends par matériel mécanique?

— Machines-outils, chaudières, matériel ferroviaire, en un mot, installations techniques de toutes sortes.

— Ah, je vois. C'est drôlement compliqué pour moi.

VOCABULAIRE

puisque [pɥiskə] de vreme ce
il est question [il‿ɛ‿kɛstjɔ̃] este vorba
bucarestois, -e [bykarɛstwa] bucureștean, -ă
la confection [kɔ̃fɛksjɔ̃] confecția
démolir [demɔlir] a dărîma, a demola
le taudis [todi] cocioaba
pompeusement [pɔ̃pøzmɑ̃] în mod pompos



POLICLINICA
TRICOTAJE

au même endroit [o‿mɛm‿ɑ̃drwa] în (pe) acelaşi loc
le bâtiment [batimɑ̃] clădirea
achever [aʃve] a termina
la fête [fɛt] sărbătoarea
l'engagement (*m.*) [ɑ̃gaʒmɑ̃] angajamentul
doter [dɔte] a dota, a înzestra
l'équipement (*m.*) [ekipmɑ̃] echipamentul (industrial), utilajul
marquer [marke] a marca, a dovedi
la section [sɛksjɔ̃] secţia
le tricotage [trikɔtaʒ] tricotajul
outre [utr] în afară de
auxiliaire [ogziljɛr] auxiliar, -ă
la crèche [krɛʃ] creşa
la garderie [gardri] căminul de zi
diététique [dietetik] dietetic, -ă
la polyclinique [pɔliklinik] policlinica
le laminage [laminaʒ] laminarea
l'outil (*m.*) [uti] unealta
les machines-outils [maʃin‿z‿uti] maşinile-unelte
la chaudière [ʃodjɛr] căldarea, cazanul
ferroviaire [fɛrovjɛr] feroviar, -ă
en un mot [ɑ̃‿n‿œ̃‿mo] într-un cuvînt
l'installation (*f.*) [ɛ̃stalasjɔ̃] instalaţia
drôlement [drolmɑ̃] ciudat (de)

LEXIQUE

Antonymes

compliqué complicat	—	*simple* simplu
démolir a dărîma	—	*construire* a construi
commencer a începe	—	*achever* a sfîrşi

Synonymes

démolir — détruire — abattre	a dărîma, a distruge, a doborî
engagement — promesse	angajament, promisiune
achever — finir — terminer	a sfîrşi, a termina

Mots à plusieurs sens

drôle (adj.)	**1.** amuzant, vesel:	*un récit très drôle*
	2. ciudat, bizar:	*c'est un drôle de type*

Familie de mots

l'outil (m.)	unealta
l'outillage (m.)	utilajul
outillé, -e (adj.)	utilat, -ă
outiller (vb.)	a utila

GRAMMAIRE

Omisiunea articolului

Articolul se omite:

a) Înaintea unui substantiv precedat de un adjectiv posesiv, demonstrativ sau interogativ şi de unele adjective nehotărîte (ca *plusieurs, quelques):*

Mon *frère est parti.* Fratele meu a plecat.
Cette *comédie a eu un grand succès.* Această comedie a avut un mare succes.
Quelles *fleurs veux-tu?* Ce flori vrei?
J'ai acheté **plusieurs** *livres.* Am cumpărat mai multe cărţi.

b) Într-o enumerare:

Hommes, femmes, enfants, tous se pressaient aux portes. Bărbaţi, femei, copii, toţi se îngrămădeau la uşi.

c) Înaintea unui substantiv la vocativ:

Bonsoir, cousine! Bună seara, verişoară!
Merci, camarade! Mulţumesc, tovarăşe!

d) Înaintea unei apoziţii:

Camille, sœur des Horaces. Camille, sora Horaţilor.

e) În proverbe:

Petite pluie abat grand vent. Buturuga mică răstoarnă carul mare.

f) În adrese, titluri de cărţi sau capitole:

Nous habitons 37, *rue Jules Michelet.* Locuim pe strada Jules Michelet, nr. 37.
Histoire de la littérature française. Istoria literaturii franceze.

g) În faţa unui substantiv cu valoare de nume predicativ:

Paul est tourneur. Paul este strungar.
Hélène est architecte. Elena este arhitectă.

Le verbe *sortir* (a ieşi)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je sors	*je sortais*	*je sortis*
tu sors	*tu sortais*	*tu sortis*
il sort	*il sortait*	*il sortit*
nous sortons	*nous sortions*	*nous sortîmes*
vous sortez	*vous sortiez*	*vous sortîtes*
ils sortent	*ils sortaient*	*ils sortirent*

Passé composé	*Futur*
je suis sorti(e)	*je sortirai*
tu es sorti(e)	*tu sortiras*
il (elle) est sorti(e)	*il sortira*
nous sommes sorti(e)s	*nous sortirons*
vous êtes sorti(e)s	*vous sortirez*
ils (elles) sont sorti(e)s	*ils sortiront*

Subjonctif

Présent

que je sorte
que tu sortes
qu'il sorte
que nous sortions
que vous sortiez
qu'ils sortent

Impératif

sors !
sortons !
sortez !

Participe

Présent

sortant

Passé

sorti, -e

Observație. Verbul *sortir* se conjugă la timpurile compuse cu auxiliarul *être* cînd înseamnă „a ieși" și cu auxiliarul *avoir* cînd are sensul de „a scoate":
Elle **est sortie** *en ville depuis une heure.*
Ea a ieșit în oraș de o oră.
Il **a sorti** *son mouchoir.*
El și-a scos batista.
Pentru alte observații v. mai jos verbul *partir.*

Le verbe *partir* (a pleca)

Indicatif

Présent

je pars
tu pars
il part
nous partons
vous partez
ils partent

Imparfait

je partais
tu partais
il partait
nous partions
vous partiez
ils partaient

Passé simple

je partis
tu partis
il partit
nous partîmes
vous partîtes
ils partirent

Passé composé

je suis parti(e)
tu es parti(e)
il (elle) est parti(e)
nous sommes parti(e)s
vous êtes parti(e)s
ils (elles) sont parti(e)s

Futur

je partirai
tu partiras
il partira
nous partirons
vous partirez
ils partiront

Subjonctif

Présent

que je parte
que tu partes
qu'il parte
que nous partions
que vous partiez
qu'ils partent

Impératif

pars !
partons !
partez !

Participe

Present	*Passé*
partant	*parti, -e*

Observație. Verbul *partir* se conjugă la timpurile compuse cu auxiliarul *être*. Ca și *sortir, mentir, dormir, servir, sentir* (și compușii lor), verbul *partir* pierde consoana finală *t* a radicalului la indicativ prezent singular și la imperativ singular.

EXERCICES

I. *Traduisez en français à l'aide des mots appris au lexique:*

Această povestire e foarte amuzantă. Frederic și-a procurat toate uneltele necesare. Un utilaj modern asigură creșterea producției. În locul caselor demolate s-au construit blocuri. Clădiri mari sînt ridicate acum în cîteva săptămîni.

II. *À la place des points, employez ou non l'article, selon que les règles le demandent:*

Il entend... vos paroles. J'ai relu... ce roman. ...Femmes, ... enfants..., ...vieillards, tout était descendu. Elle habite 32, ... rue de Paris. „...Odes et ballades" est... titre d'un recueil (culegere) de poésies de Victor Hugo. „Je vous assure et... vie, et... gloire, et... liberté" (*Corneille*). Quel est... mot d'ordre? demanda... officier.

III. *Traduisez en français:*

Fratele tău nu e inginer? Locuim pe Bulevardul Muncii la nr. 2. La revedere, mamă, mă întorc îndată. Ce volum doriți? Nu pot să uit această scenă.

IV. *Traduisez en français* (vb. partir, vb. sortir):

Trenul pleacă la ora zece. Ultimii călători au plecat aseară. Vrei să ieși *(inf.)* în oraș? Aș pleca la munte, dar trebuie să urmez un tratament la mare. Și-a scos stiloul ca să noteze lucrurile cele mai importante.

ANECDOTES

RIEN À FAIRE

— Si bébé ne veut pas dormir, je vais lui chanter quelque chose.
— Rien à faire, ma chère. Je l'en ai déjà menacé.

EXAMEN

— Qu'est-ce que le potassium?
— ?
— Vous ne savez pas? Et l'uranium? Qu'est-ce que l'uranium?
— ?
— ... Non plus? Une dernière question alors: Quelle est la différence entre le potassium et l'uranium?

PROVERBES

Partir c'est mourir un peu. Murim puţin cu fiece plecare.
Plus fait douceur que violence. Vorba dulce mult aduce.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

CHANSON DE L'EAU

Furtive comme un petit rat
Un petit rat d'Aubervilliers*
Comme la misère qui court les rues
Les petites rues d'Aubervilliers
L'eau courante court sur le pavé
Le pavé d'Aubervilliers
Elle se dépêche
Elle est pressée
On dirait qu'elle veut échapper
Echapper à Aubervilliers
Pour s'en aller dans la campagne
Dans les prés et dans les forêts
Et raconter à ses compagnes
Les rivières les bois et les prés
Les simples rêves des ouvriers
Des ouvriers d'Aubervilliers

(J. Prévert)
(Spectacles)

* Aubervilliers [obervilje]

28-ÈME LEÇON

À LA CAMPAGNE

— J'ai rencontré Ioana, ce matin, devant l'Université de Bucarest.

— Ioana c'est la jeune fille que nous avons connue avant-hier?

— Oui, maman, l'étudiante de la Faculté de Philosophie. Elle semblait très pressée, mais elle se précipita vers moi dès que je l'eus appelée. Je lui ai donné notre adresse. J'ai noté la sienne; à la fin des cours elle va quitter la capitale. Elle passera les vacances dans son village: Ioana n'a pas vu ses parents depuis la fin du premier semestre.

— Et quelle région du pays habitent ses parents?

— Ce sont des paysans de la Dobroudja. C'est une très belle région: le Danube d'un côté et la Mer Noire de l'autre. Elle m'a raconté un tas de choses sur son village natal. Autrefois, c'était



un hameau quelconque. Mais depuis que les paysans se sont associés pour constituer une coopérative agricole de production, tout a changé. Ils ont des machines agricoles perfectionnées et grâce au travail en commun, grâce aux engrais chimiques, ils obtiennent de très riches récoltes.

— Ils ont déjà moissonné?

— Mais oui! Ses parents lui ont écrit une longue lettre pour lui donner les dernières nouvelles du village. Ils ont reçu de nouveaux tracteurs et plusieurs moissonneuses-batteuses. Après la moisson, chaque paysan a reçu une grande quantité de produits: blé, seigle, orge, maïs, betterave, légumes.

— Elle doit être bien contente de rentrer chez elle.

— Oh, si tu savais, maman, comme elle se réjouissait à l'idée de revoir sa chère contrée natale!

VOCABULAIRE

la philosophie [filozofi] filozofia
le semestre [səmɛstr] semestrul
le tas [ta] grămada
le hameau [lə‿amo] cătunul
quelconque [kɛlkɔ̃k] oarecare
s'associer [sasɔsje] a se asocia
coopérative agricole de production [kooperativ agrikol də prodyksiɔ̃] cooperativă agricolă de producție
l'engrais (*m.*) [ɑ̃grɛ] îngrășămîntul
la récolte [rekɔlt] recolta
moissonner [mwasɔne] a secera, a recolta
le tracteur [traktœr] tractorul
la moissonneuse-batteuse [mwasɔnøz-batøz] combina
le blé [ble] grîul
le seigle [sɛgl] secara
l'orge (*f.*) [ɔrʒ] orzul
le maïs [mais] porumbul
la betterave [bɛtrav] sfecla de zahăr
se réjouir [reʒuir] a se bucura
contrée [kɔ̃tre] provincie, ținut

LEXIQUE

Antonymes

changer a schimba — *maintenir* a menține, a păstra
autrefois altădată — *à présent* acum
recevoir a primi — *donner* a da

Synonymes

riche — *abondant* bogat, abundent
sembler — *paraître* a părea

Familles de mots

— *l'échange (m.)*	schimbul
échanger (vb.)	a face un schimb
le change (m.)	schimbul (de valută)
le changement (m.)	schimbarea
changer (vb.)	a schimba, a se schimba
changeant, -e (adj.)	schimbător, -oare
— *le paysan (m.)*	ţăranul
la paysannerie (f.)	ţărănimea

Composés du verbe *paraître* (a părea)

apparaître	a apărea
disparaître	a dispărea
reparaître	a reapărea

GRAMMAIRE

Perfectul anterior (Le passé antérieur)

În limba romînă nu există perfect anterior. În franceză el se formează din perfectul simplu al auxiliarului *avoir* sau *être* şi participiul trecut al verbului de conjugat.

E x e m p l u de verb conjugat la trecutul anterior:

j'eus regardé	*nous eûmes regardé*
tu eus regardé	*vous eûtes regardé*
il eut regardé	*ils eurent regardé*

Se întrebuinţează de obicei într-o propoziţie subordonată, atunci cînd verbul din principală este la perfectul simplu, după locuţiunile conjuncţionale *aussitôt que* (de îndată ce), *après que* (după ce), *dès que* (de îndată ce), *lorsque* sau după conjuncţia *quand* (cînd):

Il accourut dès que je l'eus appelé. A alergat de îndată ce l-am chemat.

Într-o propoziţie principală, perfectul anterior se întrebuinţează după expresii ca: *à peine* (de-abia), *bientôt* (curînd), *en un clin d'œil* (într-o clipă), *peu après* (puţin după):

À peine fut-il entré que la transmission du match commença.
Abia a intrat, că transmisiunea meciului a şi început.

Le verbe *battre* (a bate)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je bats	*je battais*	*je battis*
tu bats	*tu battais*	*tu battis*
il bat	*il battait*	*il battit*
nous battons	*nous battions*	*nous battîmes*
vous battez	*vous battiez*	*vous battîtes*
ils battent	*ils battaient*	*ils battirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai battu	*je battrai*
tu as battu	*tu battras*
il a battu	*il battra*
nous avons battu	*nous battrons*
vous avez battu	*vous battrez*
ils ont battu	*ils battront*

Subjonctif *Présent*	**Impératif**
que je batte	*bats !*
que tu battes	*battons !*
qu'il batte	*battez !*
que nous battions	
que vous battiez	
qu'ils battent	

Participe

Présent	*Passé*
battant	*battu, -e*

Observaţie. 1. Verbul *battre* pierde un *t* din radical la indicativ prezent singular şi la imperativ singular.
2. La fel se conjugă verbele *abattre* (a doborî), *combattre* (a lupta), *débattre* (a dezbate).

Le verbe *mettre* (a pune)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je mets	*je mettais*	*je mis*
tu mets	*tu mettais*	*tu mis*
il met	*il mettait*	*il mit*
nous mettons	*nous mettions*	*nous mîmes*
vous mettez	*vous mettiez*	*vous mîtes*
ils mettent	*ils mettaient*	*ils mirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai mis	*je mettrai*
tu as mis	*tu mettras*
il a mis	*il mettra*
nous avons mis	*nous mettrons*
vous avez mis	*vous mettrez*
ils ont mis	*ils mettront*

Subjonctif	Impératif
Présent	
que je mette	*mets!*
que tu mettes	*mettons!*
qu'il mette	*mettez!*
que nous mettions	
que vous mettiez	
qu'ils mettent	

Participe

Présent	*Passé*
mettant	*mis, -e*

Observație. 1. La indicativ prezent singular și imperativ singular, radicalul *mett-* pierde un *t*.
2. Se conjugă la fel verbele: *admettre* (a admite), *commettre* (a comite), *omettre* (a omite), *permettre* (a permite), *promettre* (a făgădui), *soumettre* (a supune), *transmettre* (a transmite) etc.

EXERCICES

I. *Trouvez les verbes de la même famille que les noms suivants:*

adresse, promesse, place, pensée, association, formation, obtention, produit, récolte.

II. *Traduisez en français* (v. LEXIQUE):

Industria noastră e în plină dezvoltare. Țărănimea muncitoare a obținut recolte foarte bogate. În viața Emiliei au avut loc multe schimbări. O nouă hartă a apărut de curînd în librării. Ne place să primim cărți. Avionul a dispărut deasupra norilor (nuages).

III. *Remplacez les infinitifs par des passés antérieurs:*

Dès qu'il (partir), nous commençâmes à travailler. Quand il (achever) ses lettres, il se leva. Dès qu'elle (saisir) le sens de ses paroles, elle se mit à rire. Quand nous (marcher) des heures, en silence, la nuit tomba.

IV. *Traduisez en français en utilisant le passé antérieur:*

De îndată ce a terminat masa, tata se duse să se plimbe. Cînd terminară, ea se sculă să plece. După ce începură noi cercetări (recherches), munca îi pasionă. După ce își mărturisi greșeala, ea se simți mult mai liniștită. Cînd deschiserăm fereastra, aerul rece al nopții ne răcori (rafraîchir).

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

PROVERBE

Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. Bate fierul cît e cald.

PRÉCISION

— Mademoiselle: je n'ai pas demandé du pain beurré des deux côtés.
— Mais il ne l'est pas.
— Alors, quel est le côté beurré?

29-ÈME LEÇON

COURAGE

Une jeune fille, accompagnée de sa petite sœur, arrive chez un dentiste. Dans la salle d'attente, assez peu éclairée, le temps semble s'écouler très lentement. On y perd des minutes précieuses surtout lorsqu'on est très pressé.

Mais voilà que la porte du cabinet s'ouvre.

— C'est pour arracher une dent, mais sans insensibilisation, parce que je me dépêche.



— Mes compliments, mademoiselle, dit le dentiste. Vous êtes courageuse. Montrez-moi la dent. D'ici une seconde nous l'aurons arrachée.

Alors la jeune fille se tourne vers sa sœur:

— Ouvre la bouche, Marguerite.

VOCABULAIRE

la salle d'attente [sal‿datɑ̃t] sala de așteptare
éclairé, -e [eklere] luminat, -ă
s'écouler [sekule] a se scurge
arracher [araʃe] a smulge
l'insensibilisation (*f.*) [ɛ̃sɑ̃sibilizasjɔ̃] anestezia
d'ici une seconde [disi‿yn‿zgɔ̃d] într-o secundă

LEXIQUE

Antonymes

arracher a smulge — *planter* a planta
perdre a pierde — *trouver* a găsi
assombri întunecat — *éclairé* luminat
courageux curajos — *lâche* laș
montrer a arăta — *cacher* a ascunde

Synonymes

s'écouler — *passer* a se scurge, a trece
accompagner — *conduire* a însoți, a conduce
se dépêcher — *se hâter* a se grăbi

Familie de mots

perdre (vb.)	a pierde
la perte (f.)	pierderea
perdu, -e (adj.)	pierdut, -ă

GRAMMAIRE

Viitorul II (Le futur antérieur)

Viitorul II se formează din viitorul auxiliarului *avoir* sau *être* și participiul trecut al verbului de conjugat.

Exemplu de verb conjugat la viitorul II:

j'aurai fini eu voi fi terminat	*nous aurons fini*
tu auras fini	*vous aurez fini*
il aura fini	*ils auront fini*

Cu ajutorul acestui timp se exprimă o acțiune viitoare îndeplinită înaintea altei acțiuni viitoare:

Soyez tranquille; j'aurai fini la lettre avant votre retour.
Fiți liniștit; voi fi terminat scrisoarea înainte de întoarcerea dv.

Viitorul II se folosește uneori și pentru a se exprima o presupunere:

Il lui aura acheté des bonbons.
Probabil că i-a cumpărat bomboane. (I-o fi cumpărat bomboane.)

De obicei, viitorul II este întrebuințat într-o propoziție subordonată dependentă de o principală al cărei verb este la **viitorul I**:

Je partirai quand j'aurai fini mon travail. Voi pleca atunci cînd îmi voi fi terminat lucrul.

Le verbe *mourir* (a muri)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je meurs	*je mourais*	*je mourus*
tu meurs	*tu mourais*	*tu mourus*
il meurt	*il mourait*	*il mourut*
nous mourons	*nous mourions*	*nous mourûmes*
vous mourez	*vous mouriez*	*vous mourûtes*
ils meurent	*ils mouraient*	*ils moururent*

Passé composé	*Futur*
je suis mort(e)	*je mourrai*
tu es mort(e)	*tu mourras*
il (elle) est mort(e)	*il mourra*
nous sommes mort(e)s	*nous mourrons*
vous êtes mort(e)s	*vous mourrez*
ils (elles) sont mort(e)s	*ils mourront*

Subjonctif	**Impératif**
Présent	
que je meure	*meurs!*
que tu meures	*mourons!*
qu'il meure	*mourez!*
que nous mourions	
que vous mouriez	
qu'ils meurent	

Participe

Présent	*Passé*
mourant	*mort, -e*

Observație. 1. Verbul *mourir* pierde vocala *i* de la infinitiv, dublînd consoana *r*, la viitor și la condiționalul prezent.
2. La timpurile **compuse** se **conjugă** cu **auxiliarul** *être*.

EXERCICES

I. *Trouvez les antonymes des expressions suivantes:*

Arracher des pommes de terre.
C'est très *compliqué.*
Une *grande quantité.*
Devant l'université.
Trouver un ami.
Beaucoup de choses.
C'est *normal.*
Vous *avez perdu* quelque chose?

II. *Traduisez en français:*

S-au scurs mai mulţi ani de cînd a plecat. Camerele bine luminate sînt foarte plăcute. Am găsit în dicţionar cuvintele pe care le căutai. N-ai vrea să mă însoţeşti? Grăbeşte-te, e deja ora 6.

III. *Mettez les verbes entre parenthèses au futur antérieur:*

Quand je (finir) mon travail, je te raconterai de belles histoires. Vous voyez? Jacques (oublier) de nouveau de me téléphoner. On ira se promener lorsque papa (rentrer). Ne vous inquiétez pas: elle (penser) à tout. Il (être) si ingrat? Nous (interpréter) ses paroles? Il me semble que le temps le plus heureux de notre vie (être) celui de la traversée (*Vigny*).

IV. *Traduisez en français en utilisant le futur antérieur:*

Vom pleca la munte cînd îţi voi fi citit traducerea. Te rog să citeşti acest roman; probabil că îl vei termina în cîteva ceasuri. Poate că a primit acest buchet de la logodnicul (fiancé) ei. O fi făcut iar vreo prostie (bêtise)!

V. *Traduisez en roumain:*

Rassurez-la; elle est morte de peur. Je meurs de rire lorsqu'Antoine raconte des anecdotes. On meurt de chaleur dans cette pièce.

30-ÈME LEÇON

ACHATS

Mme Girard: — J'ai fini ma lettre, Antoine. N'aurais-tu pas, par hasard, des timbres-poste?

M. Girard: — Je vais sortir acheter des cigares et de l'essence pour mon briquet. Les allumettes sont trop encombrantes. Ils doivent aussi avoir des timbres au bureau de tabac.

Mme Girard: — Je t'accompagne, Antoine! On pourrait faire encore d'autres achats.

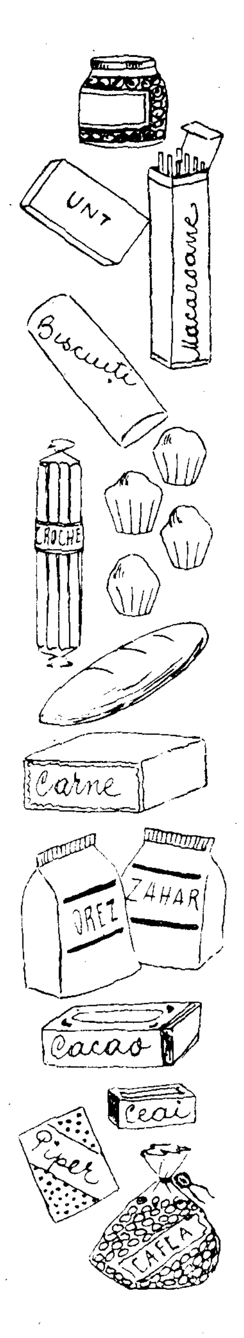
M. Girard: — C'est-à-dire?

Mme Girard: — De la confiture, du beurre, des macaronis, des citrons et des biscuits. Il y a une épicerie au coin de la rue, auprès de la grande boucherie où nous sommes entrés hier. Tu as même dit que tu voulais prendre un gigot de mouton. Tu ne t'en souviens plus?

M. Girard: — Une épicerie par là? Il me semble avoir vu une boulangerie avec une devanture richement garnie de brioches, de croissants et de pain d'épice.

Mme Girard: — Mais non, voyons! La boulangerie se trouve de l'autre côté de la rue.





M. Girard: — C'est tout ce que tu veux acheter?
Mme Girard: — Je me suis toujours demandé pourquoi les maris aimaient taquiner leurs femmes.
M. Girard: — C'est que j'avais peur de me voir obligé de porter des kilos de viande, de farine, de riz ou de sucre. Le cacao, la levure, le poivre, le thé, le café — voilà les produits que tous les hommes voudraient faire acheter à leur femme lorsqu'elle les emmène faire des emplettes.
Mme Girard: — Pourquoi donc?
M. Girard: — Cela ne pèse pas lourd!

VOCABULAIRE

l'achat (*m.*) [aʃa] cumpărarea; cumpărătura
par hasard [par‿azar] din întîmplare
le timbre-poste [tɛ̃brə‿pɔst] timbrul (poştal)
le cigare [sigar] ţigara de foi, trabucul
l'essence (*f.*) [ɛsɑ̃s] benzina
le briquet [brikɛ] bricheta
encombrant, -e [ɑ̃kɔ̃brɑ̃] stînjenitor, -e; incomod
le bureau de tabac [byro‿də‿taba] tutungeria
la confiture [kɔ̃fityr] dulceaţa
le macaroni [makaroni] macaroana
le biscuit [biskɥi] biscuitul
l'épicerie (*f.*) [episri] băcănia
la boucherie [buʃri] măcelăria
le gigot de mouton [ʒigo‿də‿mutɔ̃] pulpa de berbec
se souvenir [sə‿suvnir] a-şi aminti
la boulangerie [bulɑ̃ʒri] brutăria
la devanture [dəvɑ̃tyr] vitrina
richement [riʃmɑ̃] bogat, din belşug
la brioche [briɔʃ] brioşa; cozonacul
le croissant [krwasɑ̃] cornul
le pain d'épice [pɛ̃‿depis] turta dulce
taquiner [takine] a tachina, a sîcîi
le kilo [kilo] kilogramul
la farine [farin] făina
le cacao [kakao] cacao
la levure [ləvyr] drojdia de bere
le poivre [pwavr] piperul
emmener [ɑ̃məne] a duce, a lua cu sine
peser [pəze] a cîntări
lourd, -e [lur] greu, grea

LEXIQUE

Antonymes

finir a sfîrşi — *commencer* a începe
sortir a ieşi — *entrer* a intra
acheter a cumpăra - *vendre* a vinde
demander a întreba — *répondre* a răspunde

Synonymes

se souvenir — *se rappeler* a-şi aminti
aussi — *également* de asemenea

Mots à plusieurs sens

la lettre (f.) 1. litera
2. scrisoarea

les lettres (f. pl.) literele (literatura)

Famille de mots

acheter (vb.)	a cumpăra
l'achat (m.)	cumpărarea; cumpărătura
l'acheteur, -euse (m., f.)	cumpărătorul, cumpărătoarea

Composés du verbe *mener* (a duce)

amener	[amne]	a aduce
ramener	[ramne]	a readuce
emmener	[ãmne]	a lua, a duce cu sine (dintr-un loc într-altul)

GRAMMAIRE

Diateza pasivă (La voix passive)

Verbul se află la diateza pasivă atunci cînd acțiunea pe care o exprimă este suferită de subiect:

La maison a été élevée en deux mois par les constructeurs du chantier. Casa a fost ridicată (construită) în două luni de către constructorii șantierului.
Ce comédien est aimé par le public. Acest artist este iubit de public.

Verbele se conjugă, la diateza pasivă, cu auxiliarul *être*; participiul trecut se acordă deci cu subiectul în gen și număr.

Iată un exemplu de verb conjugat la diateza pasivă:

Être aimé

Indicatif

Présent

je suis aimé (e) eu sînt iubit, -ă
tu es aimé (e)
il (elle) est aimé(e)
nous sommes aimé(e)s
vous êtes aimé(e)s
ils (elles) sont aimé(e)s

Imparfait

j'étais aimé(e)
tu étais aimé(e)
il (elle) était aimé(e)
nous étions aimé(e)s
vous étiez aimé(e)s
ils (elles) étaient aimé(e)s

Passé composé

j'ai été aimé(e)
tu as été aimé(e)
il (elle) a été aimé(e)
nous avons été aimé(e)s
vous avez été aimé(e)s
ils (elles) ont été aimé(e)s

Futur

je serai aimé(e)
tu seras aimé(e)
il (elle) sera aimé(e)
nous serons aimé(e)s
vous serez aimé(e)s
ils (elles) seront aimé(e)s

Subjonctif	**Impératif**
Présent	
que je sois aimé(e)	*sois aimé(e)!*
que tu sois aimé(e)	*soyons aimé(e)s!*
qu'il (elle) soit aimé(e)	*soyez aimé(e)s!*
que nous soyons aimé(e)s	
que vous soyez aimé(e)s	
qu'ils (elles) soient aimé(e)s	

Participe

Présent	*Passé*
étant aimé(e)s	*ayant été aimé(e)s*

Le verbe *prendre* (a lua)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je prends	*je prenais*	*je pris*
tu prends	*tu prenais*	*tu pris*
il prend	*il prenait*	*il prit*
nous prenons	*nous prenions*	*nous prîmes*
vous prenez	*vous preniez*	*vous prîtes*
ils prennent	*ils prenaient*	*ils prirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai pris	*je prendrai*
tu as pris	*tu prendras*
il a pris	*il prendra*
nous avons pris	*nous prendrons*
vous avez pris	*vous prendrez*
ils ont pris	*ils prendront*

Subjonctif	**Impératif**
Présent	
que je prenne	*prends!*
que tu prennes	*prenons!*
qu'il prenne	*prenez!*
que nous prenions	
que vous preniez	
qu'ils prennent	

Participe

Présent	*Passé*
prenant	*pris, -e*

Observaţie. 1. Consoana finală din rădăcina verbului este *d* cînd terminaţia începe cu o consoană, şi *n* cînd terminaţia începe cu o vocală: *je prends, nous prenons.*
Atunci cînd silaba finală este mută, consoana *n* se dublează: *ils prennent.*
2. La fel se conjugă verbele *apprendre* (a învăţa; a afla), *comprendre* (a înţelege), *entreprendre* (a întreprinde), *surprendre* (a surprinde).

EXERCICES

I. *Traduisez en roumain:*

Où mène ce sentier? Cette saison a amené la mode des cheveux longs. Je t'emmène au théâtre ce soir. Il nous mènera en voiture jusqu'à la gare. Il n'est pas homme à se laisser mener par le bout du nez.

II. *Traduisez en français:*

Florile acestea au fost foarte frumos aranjate. Operele clasicilor literaturii universale sînt traduse în romînă. Piesa a fost pusă în scenă de curînd. El fusese admirat pentru atitudinea lui.

III. *Traduisez en français* (vb. prendre):

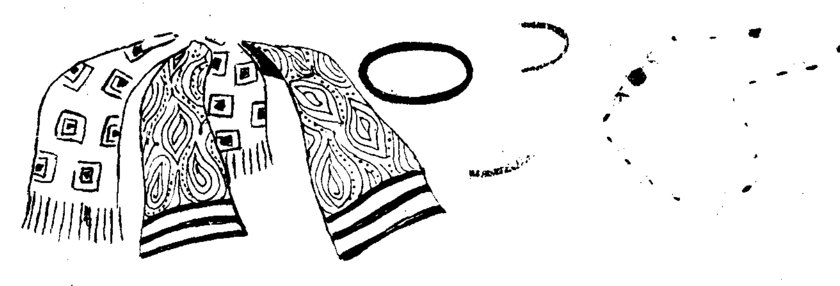
Ies puţin ca să iau aer. Aş lua în consideraţie argumentele dv., dar nu mi se par serioase. Aţi luat o hotărîre definitivă? Să iau şi impermeabilul? Va lua multe lecţii de franceză. Noi am luat toate măsurile pentru reuşita serbării noastre. Drept cine mă iei?

IV. *Traduisez en français:*

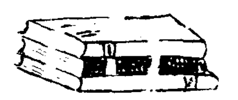
Această carte a fost tipărită acum 100 de ani. Cercetările Mariei Curie au fost făcute în condiţii deosebit de grele. Irina nu va fi pedepsită pe nedrept. Cărbunele fusese scos din mina de la Petroşeni.

V. *Mettez les infinitifs suivants à la voix passive; traduisez-les ensuite:*

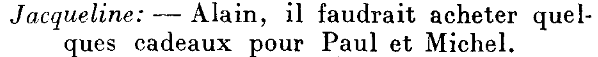
punir, attraper, lire, écrire, vendre, regarder, diviser, séparer.



31-ÈME LEÇON



CADEAUX



Jacqueline: — Alain, il faudrait acheter quelques cadeaux pour Paul et Michel.

Alain: — Tu oublies tante Lucile et nos cousins.

Jacqueline: — Tu as raison. Mais je suis désolée: je ne sais vraiment pas ce qui pourrait leur faire plaisir.

Alain: — Ce n'est pas la mer à boire; viens, prends ta jaquette et ton sac. On file. On ira dans un magasin universel. On va sûrement trouver quelque chose.

Jacqueline: — Et il ne faut pas que ça coûte trop cher. Nous avons beaucoup de cadeaux à faire.

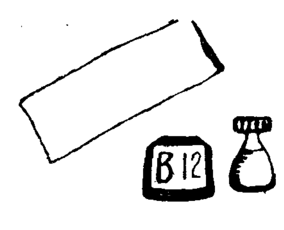
Alain: — Je me réjouis que tu sois enfin arrivée à cette sage conclusion.

Jacqueline: — Je doute que ce soit là l'essentiel!

Alain: — Ah, bah! Ne t'en fais plus, Jacqueline! On va acheter des colliers et des bracelets pour les filles, des livres, des foulards pour les garçons!

Jacqueline: — Et pour tante Lucile? De la po-





terie roumaine? D'ailleurs tu sais, ça ne m'enchante guère, tes suggestions. Il faudrait penser à autre chose.

Alain: — Tu veux donc leur rapporter des caoutchoucs, ou bien des produits pharmaceutiques?

Jacqueline: — Tâche d'être sérieux, Alain!

Alain: — Tu peux leur acheter du savon à barbe ou des ceintures!

Jacqueline: — Et toi tu peux toujours parler! Je ne t'écoute plus. J'achèterai quelques objets d'art populaire roumain.

VOCABULAIRE

être désolé [ɛtrə‿dezɔle] a fi dezolat
ce n'est pas la mer à boire [s‿nɛ‿pa la‿mɛr‿a‿bwar] nu-i mare lucru
filer [file] (*fam.*) a pleca repede, a o șterge; a toarce
quand même [kɑ̃‿mɛm] totuși
la conclusion [kɔ̃klyzjɔ̃] concluzia
douter [dute] a se îndoi
l'essentiel (*m.*) [ɛsɑ̃sjɛl] esențialul
bah! [ba] aș!
ne t'en fais plus [nə‿tɑ̃‿fɛ‿ply] nu-ți mai face sînge rău
le bracelet [braslɛ] brățara
la poterie [pɔtri] olăria, ceramica
la suggestion [sygʒɛstjɔ̃] sugestia
les caoutchoucs [kautʃu] galoșii
pharmaceutique [farmasøtik] farmaceutic, -ă
le savon à barbe [savɔ̃‿a‿barb] săpunul de bărbierit
la ceinture [sɛ̃tyr] cordonul

LEXIQUE

Synonymes

essentiel — primordial — principal esențial, principal

Homonymes

— *le fil*	firul
la file	rîndul, șirul
je file	o șterg
— *la chair*	carnea *(anat.)*
la chère	mîncarea (bună)
cher	drag, scump
la chaire	catedra

Famille de mots

suggérer (vb.)	a sugera
suggestif, -ve (adj.)	sugestiv, -ă
suggestion (f.)	sugestia

Mots à plusieurs sens

filer
1. *(tranz.)* a toarce
2. *(tranz.)* a urmări
3. *(intranz.)* a pleca repede, a o șterge
4. *(intranz.)* a fila (despre lampă)

Conjunctivul perfect (Le subjonctif passé)

Conjunctivul perfect se formează din conjunctivul prezent al auxiliarului *avoir* sau *être* și participiul trecut al verbului de conjugat.

Exemplu de conjunctiv perfect format cu ajutorul auxiliarului *avoir:*

que j'aie chanté eu să fi cîntat	*que nous ayons chanté*
que tu aies chanté	*que vous ayez chanté*
qu'il ait chanté	*qu'ils aient chanté*

Exemplu de conjunctiv perfect format cu ajutorul auxiliarului *être:*

que je sois entré(e) eu să fi intrat	*que nous soyons entré(e)s*
que tu sois entré(e)	*que vous soyez entré(e)s*
qu'il (elle) soit entré(e)	*qu'ils (elles) soient entré(e)s*

Le verbe *boire* (a bea)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je bois	*je buvais*	*je bus*
tu bois	*tu buvais*	*tu bus*
il boit	*il buvait*	*il but*
nous buvons	*nous buvions*	*nous bûmes*
vous buvez	*vous buviez*	*vous bûtes*
ils boivent	*ils buvaient*	*ils burent*

Passé composé	*Futur*
j'ai bu	*je boirai*
tu as bu	*tu boiras*
il a bu	*il boira*
nous avons bu	*nous boirons*
vous avez bu	*vous boirez*
ils ont bu	*ils boiront*

Subjonctif *Présent*	**Impératif**
que je boive	*bois!*
que tu boives	*buvons!*
qu'il boive	*buvez!*
que nous buvions	
que vous buviez	
qu'ils boivent	

Participe

Présent	*Passé*
buvant	*bu, -e*

EXERCICES

I. *Traduisez en français:*

Odinioară femeile torceau lîna în nopţile lungi de iarnă. Supraveghează lampa; mi se pare că filează. A şters-o cum l-a văzut pe unchiul meu. Stofa asta e prea scumpă. Am văzut o scenă foarte sugestivă. Sugestia ta e remarcabilă. Nu vrei să primeşti acest mic cadou?

II. *Mettez les verbes entre parenthèses au passé du subjonctif:*

Je me réjouis que tu (réussir). Je crains qu'il ne (partir) pas hier. Je ne crois pas qu'il (terminer) son roman. Il est content que tu (trouver) ce que tu cherchais. Je regrette qu'ils (partir) si tôt!

III. *Conjuguez à toutes les personnes les verbes des phrases suivantes:*

J'aurais bu ce vin.
Faut-il que je boive tout ce verre?
Je n'ai jamais bu pendant les repas.
Je boirai de la bière.

IV. *Trouvez les antonymes des mots suivants:*

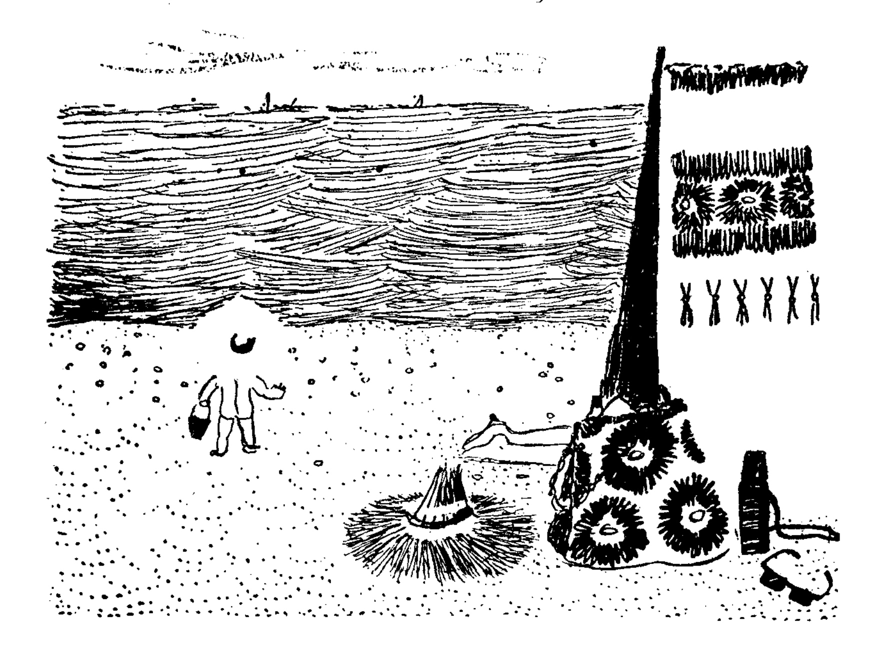
affirmer, universel, beaucoup, oublier, acheter, arriver, prendre.

ANECDOTE

— Viens donc — dit l'araignée à une mouche — je vais t'apprendre à tisser.

— Merci beaucoup — répond la mouche — mais moi je préfère filer.

32-ÈME LEÇON



À LA MER

Le sable était encore humide sur la plage. Les flots avaient balayé la côte pendant toute la nuit. Les vagues moutonnaient. Il faisait frais au bord de la mer, mais, malgré l'orage de la veille, l'eau n'était pas froide.

— Je pensais que vous vous étiez déjà baignés ce matin — dit malicieusement M. Girard en apercevant ses enfants qui descendaient lentement le grand escalier de l'hôtel.

— Non, papa, il y a trop de nuages, mais on voulait prendre une barque.

— Moi, je pense qu'on pourrait faire un tour sur le littoral, suggéra M. Girard.

— Excellente idée, papa.

— On a organisé une petite excursion en car, pour les touristes. Nous pourrons admirer les belles stations de la côte roumaine: Eforie, Mangalia...

— Est-ce qu'on visitera aussi la fabrique de ciment et l'entreprise métallurgique de Medgidia? demanda Alain.

— Non, ce sera pour une autre fois. Aujourd'hui on n'aura pas le temps.

— J'ai déjà commencé à connaître le littoral roumain. J'ai acheté pas mal de photos. Voilà: le port, le phare et la mosaïque de Constantza, l'hôtel Albatros de Mamaïa, l'ensemble de bâtiments modernes d'Eforie-Nord, la falaise d'Eforie-Sud.

— Oh, Jacqueline, il y a encore beaucoup, beaucoup de choses à voir ! — dit en souriant M. Girard. — Les Roumains m'ont parlé des progrès énormes que la Dobroudja a faits depuis la libération du pays. Et dans tous les domaines: agriculture, industrie, culture.

— On ouvrira de grands yeux pour tout voir, dit Alain.

— Il ne suffit pas d'une journée, conclut M. Girard.

VOCABULAIRE

le sable [sabl] nisipul
humide [ymid] umed, -ă
le flot [flo] valul
balayer [baleje] a mătura
la vague [vag] talazul, valul
moutonner [mutɔne] a spumega
il fait frais [il‿fɛ‿frɛ] este răcoare
le bord [bɔr] țărmul
malgré [malgre] în ciuda, cu toate că
l'orage (*m.*) [ɔraʒ] furtuna
la veille [vɛj] ajunul
descendre [desɑ̃dr] a coborî
la barque [bark] barca
le nuage [nyaʒ] norul
le car [kar] autocarul
la station [stasjɔ̃] stațiunea
le ciment [simɑ̃] cimentul
l'entreprise (*f.*) [ɑ̃trəpriz] întreprinderea
pas mal de... [pa‿mal‿də] nu puțin, destul
la photo [fɔto] fotografia
le phare [far] farul
la mosaïque [mozaik] mozaicul
l'ensemble (*m.*) [ɑ̃sɑ̃bl] ansamblul
la falaise [falɛz] faleza
conclure [kɔ̃klyr] a încheia, a conchide

Mots usuels

le costume de bain costumul de baie
le peignoir de bain halatul de baie
le bonnet de bain boneta de baie
la cabine cabina
le tremplin trambulina
le plongeon plonjonul; scufundarea
la nage înotul
la natation natația
le canotage canotajul
le canot barca
le bateau nava, vasul
le voilier ambarcațiunea cu pînze
la voile vela
la bouée de sauvetage colacul de salvare
le large (la pleine mer) largul mării

LEXIQUE

Antonymes

froid rece — *chaud* cald
admirer a admira — *mépriser* a disprețui

Synonymes

l'orage — *la tempête* furtuna
commencer — *débuter* a începe, a debuta

Familles de mots

— *balayer (vb.)* a mătura
le balai (m.) mătura
le balayeur (m.) măturătorul

— *la veille (f.)* ajunul, ziua precedentă
la veillée (f.) veghea
veiller (vb.) a veghea
le veilleur (m.) paznicul

GRAMMAIRE

Conjunctivul mai-mult-ca-perfect (Le plus-que-parfait du subjonctif)

Conjunctivul mai-mult-ca-perfect este un timp compus. El se formează din auxiliarul *avoir* sau *être* la conjunctivul imperfect şi participiul trecut al verbului de conjugat.

Exemple de verbe conjugate la conjunctivul mai-mult-ca-perfect:

que j'eusse perdu eu să fi pierdut
que tu eusses perdu
qu'il eût perdu
que nous eussions perdu
que vous eussiez perdu
qu'ils eussent perdu

que je fusse parti(e) eu să fi plecat
que tu fusses parti(e)
qu'il (elle) fût parti(e)
que nous fussions parti(e)s
que vous fussiez parti(e)s
qu'ils (elles) fussent parti(e)s

Le verbe *ouvrir* (a deschide)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
j'ouvre	*j'ouvrais*	*j'ouvris*
tu ouvres	*tu ouvrais*	*tu ouvris*
il ouvre	*il ouvrait*	*il ouvrit*
nous ouvrons	*nous ouvrions*	*nous ouvrîmes*
vous ouvrez	*vous ouvriez*	*vous ouvrîtes*
ils ouvrent	*ils ouvraient*	*ils ouvrirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai ouvert	*j'ouvrirai*
tu as ouvert	*tu ouvriras*
il a ouvert	*il ouvrira*
nous avons ouvert	*nous ouvrirons*
vous avez ouvert	*vous ouvrirez*
ils ont ouvert	*ils ouvriront*

Subjonctif *Présent*	**Impératif**
que j'ouvre	*ouvre !*
que tu ouvres	*ouvrons !*
qu'il ouvre	*ouvrez !*
que nous ouvrions	
que vous ouvriez	
qu'ils ouvrent	

Participe

Présent	*Passé*
ouvrant	*ouvert,-e*

Observaţie. 1. La indicativ prezent verbul *ouvrir* are terminaţiile *-e*, *-es*, *-e*, ca verbele din grupa I (terminate la infinitiv în *-er*).
2. Se conjugă la fel verbele *couvrir* (a acoperi), *offrir* (a oferi), *souffrir* (a suferi, a suporta) etc.

EXERCICES

I. *Traduisez en français:*

Pămîntul e foarte umed. O furtună poate provoca mari inundaţii (inondation). Vîntul măturase coasta. În ajunul plecării noastre Ion s-a hotărît să rămînă la Bucureşti. Să mătur? Prefer să întrebuinţez aspiratorul (aspirateur). Ea a stat toată noaptea de veghe lîngă patul lui.

II. *Mettez les infinitifs au plus-que-parfait du subjonctif:*

Je partis avant qu'il (rentrer). Nous regrettions tous qu'il (être) si malade. Avant que je (pouvoir) trouver une réponse, Paulette m'avait tourné le dos. „Il faudrait que tous ceux qui l'approchent (recevoir) les impressions qu'ils doivent lui communiquer" (*Rousseau*).

III. *Traduisez en français* (vb. ouvrir):

Te sfătuiesc să-i deschizi ochii înainte de plecarea ta. Am deschis ochii mari văzînd cum era îmbrăcat. Unele magazine sînt deschise şi duminica. Să deschidem geamul? Deschide dulapul! Numele lui deschidea lista.

IV. *Formez des propositions en combinant les noms de la colonne de gauche avec un verbe de la colonne de droite (mettez le verbe au présent de l'indicatif):*

l'ouvrier	passer	l'oiseau..............	tomber
l'acheteur............	partir	le temps	acheter
les voix	voler	les vagues	écrire
la pluie	s'élever	le sable	moutonner
les Girard	travailler	l'écrivain	sécher

PROVERBE

Rira bien qui rira le dernier. Cine rîde la urmă rîde mai bine.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

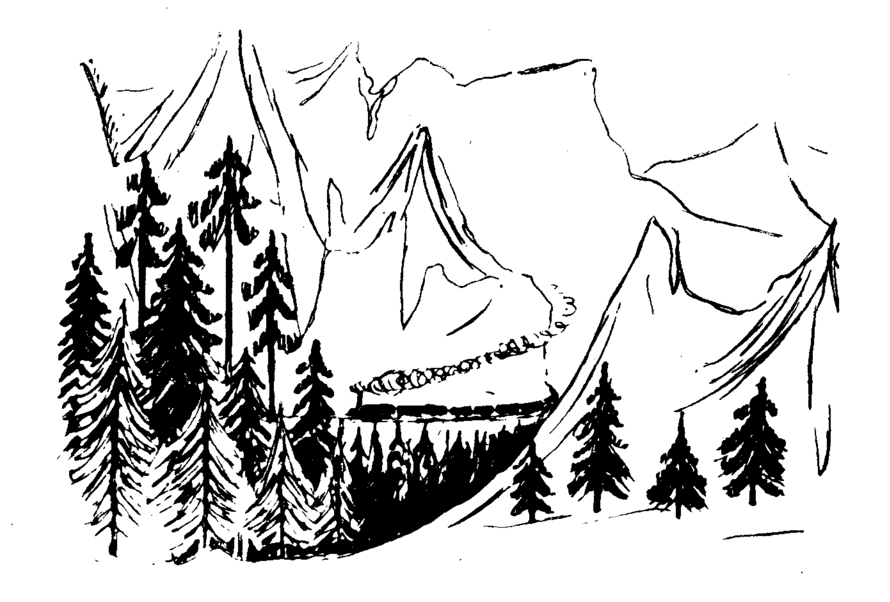
JOIE D'AGIR ET DE VIVRE

... Sous mon front redressé et mes cheveux vermeils,
Mes deux yeux sont en fête et boivent le soleil.
Le vent m'est un ami qui chante et m'accompagne

En ma course rythmée à travers la campagne,
L'air tonique et puissant emplit mon torse creux.
Mes nerfs semblent refaits, mes muscles sont heureux,
Et ma bouche joyeuse et mes mains familières
Voudraient saisir l'espace et baiser la lumière.

... Belle santé,
Emplis mes deux poumons de vierge et pure haleine;
Et, pour qu'enfin mon cœur, toujours, se tienne haut,
Brille en mes yeux, bats sous mon front, brûle en mes veines
Et cours en moi comme le vent dans les drapeaux.

(Émile Verhaeren, *Les Flammes hautes*)



VERS LES MONTAGNES

— Je vais chercher Alain. Il y a une demi-heure qu'il a filé au wagon-restaurant.

— Inutile de te déranger, Jacqueline. Alain est avec des amis dans le dernier wagon.

— Avec des amis?

— Oui, des jeunes gens de son âge qui passent leur week-end dans la région. Des alpinistes enthousiastes. Ils ont vite fait de s'entendre, Alain et eux.

— Il doit leur demander déjà des renseignements pour les excursions qu'il projette.

— Tu sais bien que c'est un de ses passe-temps préférés, les excursions.

— C'est bien agréable, surtout en cette saison.

— Et puis, quelle satisfaction on a, une fois arrivé au sommet! On oublie tout, la fatigue de la montée, les chemins escarpés, le vertige, les rochers à pic. L'automne surtout, c'est un véritable enchantement. Chaque jour qui passe fait changer les demi-teintes de l'immense tapis bigarré du feuillage.

— C'est vrai, papa. Les montagnards doivent être bien heureux de vivre pendant toute l'année dans une si belle contrée !

— Ce qui me plaît le plus, à moi, c'est ce grand silence, cet air pur des hauteurs que l'on respire seulement sur les cimes, à plus de 1 500 m. d'altitude.

VOCABULAIRE

le wagon-restaurant [wagɔ̃‿rɛstorɑ̃] vagonul-restaurant
le week-end [wikend] timpul liber la sfîrșitul săptămînii
la région [reʒjɔ̃] regiunea
l'alpiniste (*m.*) [alpinist] alpinistul
ils ont vite fait de... [ils‿ɔ̃‿vit‿fɛ‿də] au ajuns iute să..., nu le-a trebuit mult ca să...
le renseignement [rɑ̃sɛɲmɑ̃] informația
projeter [prɔʒte] a proiecta
le passe-temps [pas‿tɑ̃] distracția
la montée [mɔ̃te] urcușul
le vertige [vɛrtiʒ] amețeala
le rocher à pic [rɔʃe‿a‿pik] stînca înaltă și abruptă
l'enchantement (*m.*) [ɑ̃ʃɑ̃tmɑ̃] încîntarea
la demi-teinte [dəmi‿tɛ̃t] (despre culoare) nuanța slabă
bigarré, -e [bigare] bălțat, -ă, pestriț, -ă
le feuillage [fœjaʒ] frunzișul
le montagnard [mɔ̃taɲar] locuitorul de la munte
la contrée [kɔ̃tre] regiunea, ținutul
le bruit [brɥi] zgomotul
la cime [sim] vîrful

LEXIQUE

Antonymes

silence liniște — *bruit* zgomot
enthousiaste entuziast — *blasé* blazat
agréable plăcut — *désagréable* neplăcut
satisfaction mulțumire — *mécontentement* nemulțumire

Synonymes

excursion — *randonnée* excursie
contrée — *région* — *pays* regiune
passe-temps — *distraction* — *amusement* distracție
fatigué — *éreinté* — *épuisé* obosit, istovit

Familie de mots

la feuille (f.) foaia, frunza
le feuillage (m.) frunzișul
feuilleter (vb.) a răsfoi
le feuilleton (m.) foiletonul
le feuilletage (m.) (despre prăjituri) foitajul

GRAMMAIRE

Pluralul substantivelor compuse (Le pluriel des noms composés)

1. Substantivele compuse care se scriu într-un singur cuvînt formează pluralul ca oricare substantiv simplu:

un bonbon (bon + bon) — *des bonbons*
un gendarme (gens d'arme) — *des gendarmes*
un portemanteau (porte + manteau) — *des portemanteaux*

Fac excepție următoarele substantive care primesc un *s* și după primul element component:

bonhomme	— *bonshommes*
gentilhomme	— *gentilshommes*

precum și:

madame	— *mesdames*
mademoiselle	— *mesdemoiselles*
monsieur	— *messieurs*

2. La substantivele compuse, formate din două sau mai multe cuvinte care sînt diferite din punct de vedere morfologic, nu primesc terminația pluralului decît substantivele și adjectivele; cuvintele invariabile (prepoziții, adverbe), precum și verbele rămîn neschimbate:

un wagon-restaurant	— *des wagons-restaurants*
un beau-frère	— *des beaux-frères*
un cerf-volant zmeu	— *des cerfs-volants*
un sous-lieutenant sublocotenent	— *des sous-lieutenants*
une arrière-garde ariergardă	— *des arrière-gardes*
un cure-dent scobitoare	— *des cure-dents*

Excepție:

une grand-mère — *des grand-mères*

Observație. 1. Dacă primul element este adjectivul *demi*, acesta rămîne invariabil:

une demi-heure — *des demi-heures*

2. Dacă substantivul compus e format din două substantive, dintre care unul îl determină pe celălalt, numai primul, determinantul, primește semnul pluralului:

un arc-en-ciel curcubeu	— *des arcs-en-ciel*
un chef-d'œuvre capodoperă	— *des chefs-d'œuvre*

Le verbe *connaître* (a cunoaște)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je connais	*je connaissais*	*je connus*
tu connais	*tu connaissais*	*tu connus*
il connaît	*il connaissait*	*il connut*
nous connaissons	*nous connaissions*	*nous connûmes*
vous connaissez	*vous connaissiez*	*vous connûtes*
ils connaissent	*ils connaissaient*	*ils connurent*

Passé composé	*Futur*
j'ai connu	*je connaîtrai*
tu as connu	*tu connaîtras*
il a connu	*il connaîtra*
nous avons connu	*nous connaîtrons*
vous avez connu	*vous connaîtrez*
ils ont connu	*ils connaîtront*

Subjonctif

Présent	**Impératif**
que je connaisse	*connais!*
que tu connaisses	*connaissons!*
qu'il connaisse	*connaissez!*
que nous connaissions	
que vous connaissiez	
qu'ils connaissent	

Participe

Présent	*Passé*
connaissant	*connu,-e*

Observaţie. 1. Toate verbele terminate în *-aître* primesc în cursul conjugării un accent circumflex pe vocala *i* care precedă consoana *t*.
2. La fel se conjugă: *paraître* (a părea), *apparaître* (a apărea), *disparaître* (a dispărea), *reconnaître* (a recunoaşte).

EXERCICES

I. *Traduisez en français:*

Privesc foaia albă fără să scriu. Nu răsfoi cartea, citeşte-o! În liniştea pădurii se auzea fîşîitul (le bruissement) frunzişului. Îmi plac tinerii entuziaşti. Blazaţii au întotdeauna motive de nemulţumire. Nu vrei să faci o excursie prin ţinutul acesta? Atunci cînd eşti obosit e plăcut să-ţi petreci timpul în mijlocul naturii.

II. *Mettez au pluriel les noms et les verbes:*

Le sous-ingénieur surveillait la section de bobinage.
Elle a perdu une demi-journée à l'attendre.
Le sous-titre est placé au-dessous du titre.
La pomme de terre est un aliment très sain.

III. *Mettez au pluriel les noms suivants:*

une demi-journée	un avant-poste
une plate-forme	un abat-jour
une contre-offensive	un monsieur
un sous-marin	une arrière-grand-mère
une plus-value	une contre-valeur
un contre-amiral	un sous-préfet
un vice-président	une chauve-souris

IV. *Traduisez en français* (vb. connaître):

Îl cunosc de puţin timp. Nu cunoşti istoria grecilor? Se cunoşteau? Nu cunoşteau anecdota aceasta? Cartea lor va apărea (paraître) în curînd.

À L'ASSAUT DE L'ANNAPURNA

En un éclair, un monde d'images défile dans ma tête: les journées de marche, les rudes escalades, les efforts exceptionnels pour assiéger la montagne, l'héroïsme quotidien de mes camarades...

À présent nous touchons au but. Nulle difficulté ne peut nous arrêter. Le sommet se rapproche insensiblement. Nous devons contourner quelques blocs rocheux. Nous nous hissons comme nous pouvons.

Un vent brutal nous gifle.

Nous sommes sur l'Annapurna!

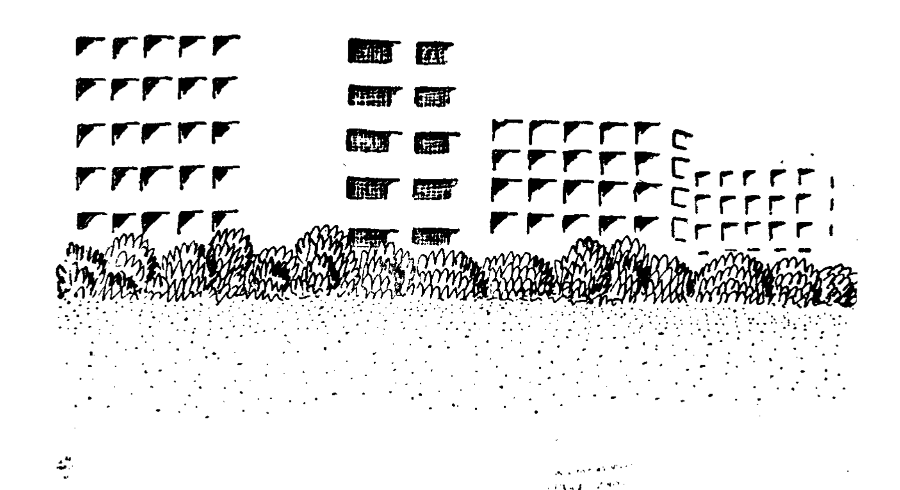
8 075 mètres.

Le sommet est une crête de glace en corniche. Les précipices de l'autre côté sont terrifiants.

Jamais je n'ai éprouvé une joie aussi grande et aussi pure.

Déjà nous commençons la descente. Après avoir bouclé nos sacs nous remettons nos gants, nos lunettes, nous saisissons nos piolets. Nous nous hâtons. Nous sommes essoufflés car la montée a été très dure.

(D'après Maurice Herzog, *Annapurna*, premier 8 000)



UNE LETTRE

Mamaïa le 4 Août 1964

Ma chère Annie,

Il y a déjà trois semaines que nous avons quitté la France et il me semble pourtant que l'on vient à peine d'arriver dans ce beau pays aux sites enchanteurs. Le temps passe tellement vite depuis que nous sommes ici.

Après un court séjour dans la capitale, nous sommes partis pour la côte, à la recherche... de la Mer Noire.

Je t'écris de Mamaïa, une des plus belles stations de la côte. Je reste pendant des heures à suivre le mouvement lent des vagues qui viennent broder une fine dentelle le long de la plage ensoleillée dès l'aube et jusqu'au crépuscule. C'est une plage très large qui s'étend sur plusieurs kilomètres. L'eau de mer à faible salinité, l'air pur, l'intensité de la lumière solaire (n'oublions point les

rayons ultra-violets !) sont autant d'éléments curatifs qui attirent, comme de juste, une foule de touristes.

Nous logeons à „l'International", un des plus beaux hôtels de la station. C'est une construction imposante qui s'élève sur la plage même.

J'ai remarqué d'ailleurs que presque tous les hôtels de Mamaïa se trouvent près de la plage, une plage en pente douce, à sable particulièrement fin.

Leurs balcons sont tournés vers la mer ou vers le lac de Siutghiol. On peut donc admirer, de sa chambre, le lever ou le coucher du soleil.

Oeuvre du régime de démocratie populaire, pour la plupart, tous ces bâtiments offrent un parfait confort, un repos des plus agréables.

Et ce n'est qu'un début. Aux côtés des immeubles qui se dressent fièrement devant la mer, on élève d'autres colosses en briques, acier et ciment.

„Il faut revenir l'année prochaine pour voir notre Mamaïa", m'ont dit tous les Roumains.

Ils ont raison. Ils ont raison d'être fiers. On a vraiment fait des prodiges dans ce pays. Eforie, Mangalia, Tekirghiol, voilà quelques-unes des splendides stations roumaines mises à la disposition du peuple travailleur. Autant de jardins fleuris aux couleurs chatoyantes au milieu desquels se cachent des villas coquettes, des hôtels d'une élégance et d'un goût exquis.

Nous y viendrons ensemble l'année prochaine, n'est-ce pas?

Je t'embrasse de tout cœur,

Jacqueline

VOCABULAIRE

le site [sit] priveliștea
enchanteur [ɑ̃ʃɑ̃tœr] încîntător, fermecător
le séjour [seʒur] șederea într-un loc
à la recherche de... [a‿la‿rəʃɛrʃ‿də] în căutarea
broder [brɔde] a broda
la dentelle [dɑ̃tɛl] dantela
le long de [lə‿lɔ̃‿də] de-a lungul
ensoleillé, -e [ɑ̃sɔlɛje] însorit, -ă
l'aube (*f.*) [lob] zorile
le crépuscule [krepyskyl] amurgul
la salinité [salinite] concentrația sării în apă
solaire [sɔlɛr] solar, -ă
le rayon [rɛjɔ̃] raza
ultra-violet [yltra‿vjɔlɛ] ultraviolet, -ă
curatif, -ve [kyratif] curativ, -ă
comme de juste [kɔm‿də‿ʒyst] cum se cuvine
la foule [ful] mulțimea
loger [lɔʒe] a locui, a ședea
la pente [pɑ̃t] panta
particulièrement [partikyljɛrmɑ̃] deosebit de
le lever du soleil [ləve‿dy‿sɔlɛj] răsăritul soarelui

le coucher du soleil [kuʃe] apusul soarelui
pour la plupart [pur‿la‿plypar] în cea mai mare parte
le confort [kɔ̃fɔr] confortul
le début [deby] începutul
le colosse [kɔlɔs] uriașul
la brique [brik] cărămida
l'acier (*m.*) [asje] oțelul

fier, -ère [fjɛr] mîndru, -dră
le prodige [prɔdiʒ] minunea
le peuple travailleur [pœpl‿travajœr] poporul muncitor
fleuri, -e [fløri] înflorit, -ă
chatoyant, -e [ʃatwajɑ̃] lucios, -oasă, sclipitor, -oare
la villa [vila] vila
exquis, -e [ekski] fin, -ă, ales, -easă

LEXIQUE

Synonymes

foule — tas mulțime, grămadă

remarquer — constater — observer a remarca, a observa

Familles de mots

— *la recherche (f.)* căutarea
rechercher (vb.) a urmări, a căuta
recherché,-e (adj.) căutat,-ă, afectat,-ă

— *le mouvement (m.)* mișcarea
mouvementer (vb.) a însufleți
mouvementé,-e (adj.) animat,-ă, agitat,-ă
mouvoir (vb.) a mișca
mouvant,-e (adj.) mișcător,-oare

GRAMMAIRE

Pluralul adjectivelor compuse (Le pluriel des adjectifs composés)

1. Adjectivele compuse care se scriu într-un singur cuvînt formează pluralul ca orice adjectiv simplu:

malhonnête necinstit — *malhonnêtes*
malveillant răuvoitor — *malveillants*

2. Adjectivele care se scriu în două cuvinte formează pluralul după următoarele reguli:

a) Dacă adjectivul este compus din două adjective, ambele elemente variază în gen și număr:

sourd-muet surdomut — *sourds-muets*
aveugle-né orb din naștere — *aveugles-nés*
ivre-mort beat-turtă — *ivres-morts*

Observație. Dacă primul element al adjectivului compus se termină în *o* (e vorba, de obicei, de adjective din vocabularul științific), acesta rămîne invariabil:

gréco-latin — *gréco-latins*
neuro-végétatif — *neuro-végétatifs*
gastro-intestinal — *gastro-intestinaux*

b) Cînd primul element este *o prepoziție*, *un adverb*, sau *un adjectiv cu funcție de adverb*, el rămîne invariabil:

sous-développé	—	*sous-développés*
ultra-violet	—	*ultra-violets*
héroï-comique	—	*héroï-comiques*
semi-circulaire	—	*semi-circulaires*
tout-puissant	—	*tout-puissants*

c) În cazul adjectivelor compuse dintr-un adjectiv (cu valoare substantivală) și un substantiv sau un adjectiv, dintre care unul este determinantul celuilalt, ambele elemente rămîn invariabile:

une jaquette bleu pâle
des gants bleu foncé

Verbele terminate în *-eler*, *-eter*

Unele verbe terminate la infinitiv în *-eler*, *-eter* dublează consoana *l* sau *t* înaintea unui *e* mut din terminație. Asemenea verbe sînt: *appeler* (a chema), *rappeler* (a rechema), *chanceler* (a se clătina), *étinceler* (a străluci), *renouveler* (a reînnoi), *jeter* (a arunca), *feuilleter* (a răsfoi) etc.

Indicatif présent

j'appelle	*je jette*
tu appelles	*tu jettes*
il appelle	*il jette*
nous appelons	*nous jetons*
vous appelez	*vous jetez*
ils appellent	*ils jettent*

Alte verbe, avînd aceeași terminație la infinitiv, nu dublează consoana, ci primesc un accent grav pe vocala *e* care îl precedă pe *e* mut din terminație. Asemenea verbe sînt: *acheter* (a cumpăra), *racheter* (a răscumpăra), *achever* (a termina), *geler* (a îngheța) etc.

Indicatif présent

je gèle	*j'achète*
tu gèles	*tu achètes*
il gèle	*il achète*
nous gelons	*nous achetons*
vous gelez	*vous achetez*
ils gèlent	*ils achètent*

Observație. În general verbele care au un *e* mut sau un *é* în penultima silabă de la infinitiv, schimbă acest *e* mut sau *é* în *è*, înaintea unui *e* mut din terminație. De exemplu:
lever (a ridica)—je lève; *peser* (a cîntări)—il pèse; *céder* (a ceda)—tu cèdes.

EXERCICES

I. *Traduisez en français:*

Ea vorbeşte întotdeauna într-un mod afectat. Am remarcat că vă place mult istoria. Veţi vedea o mulţime de lucruri interesante. Discuţia lor a fost foarte animată. Tot oraşul era în mişcare. Plantaţiile de salcîmi (acacia) fixează nisipurile mişcătoare.

II. *Accordez les adjectifs entre parenthèses:*

Des problèmes (anatomo-clinique). Des personnes (bien-intentionné). Une porte (grand ouvert). Des enfants (nouveau-né). Des œuvres (tragi-comique). Des yeux (gris bleu). Des cellules (photo-électrique). Des bas (extra-fin). Des relations (franco-belge). Des filles (sourd-muet). Des formes (aéro-dynamique).

III. *Accordez en genre et en nombre les mots en italique:*

Dans cette station on traite les maladies *gastro-intestinal*. Ce sont des mouvements *semi-circulaire*. Ces épisodes sont *héroï-comique*. Elle allait *nu-pied*. Ces nouvelles sont *quasi-officiel*. Je n'aime point les fruits *aigre-doux*. Elle aime les robes *gris perle*. En Roumanie on construit plusieurs centrales *thermo-électrique*. Presque tous les concerts symphoniques sont *radio-diffusé*.

IV. *Traduisez en français:*

Vom cumpăra ţigări la gară. Nicolae mi-a spus să te chem la telefon. Va îngheţa curînd. Ei proiectează (projeter) o excursie în străinătate (à l'étranger). Răsfoiesc această carte. Utilajul acestei uzine va fi reînnoit.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

C'est en 1910, à Copenhague, que la militante allemande Clara Zetkine fit adopter par la Conférence internationale des femmes socialistes le 8 mars comme journée internationale de lutte des femmes pour la défense de leurs droits et de la paix.

Aujourd'hui, à travers le monde, ce sont des dizaines de millions de femmes qui célèbrent le 8 mars. Depuis sa fondation, en 1945, la Fédération Démocratique Internationale des Femmes a beaucoup

fait pour populariser le 8 mars. D'année en année le nombre des pays où la journée est célébrée augmente.

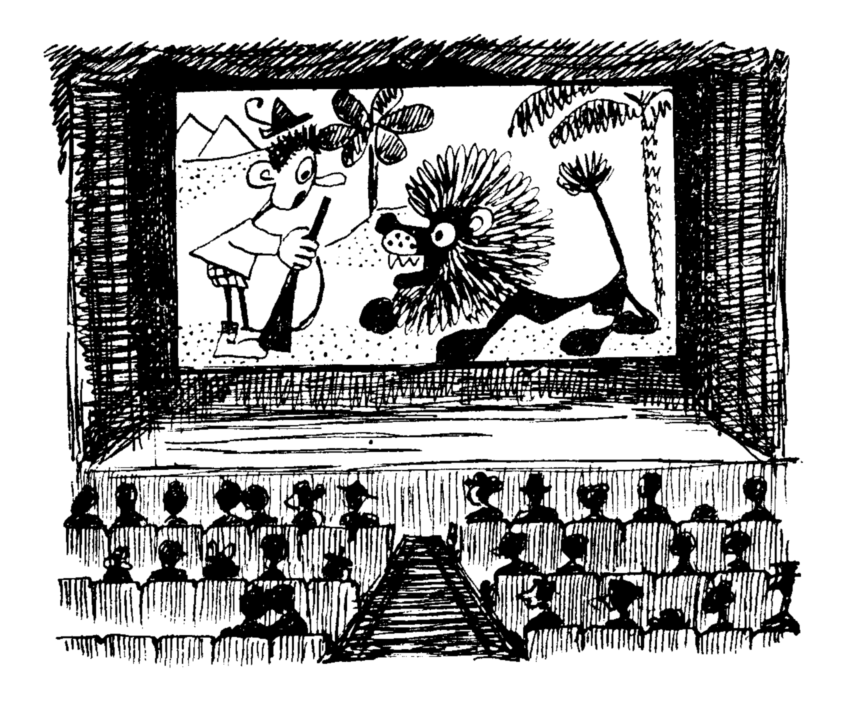
Cette célébration n'a naturellement pas le même caractère dans chaque pays.

Dans les démocraties populaires, c'est une véritable fête.

Dans les pays capitalistes c'est une journée de revendications, une étape dans la lutte persévérante que mènent les femmes du monde entier pour le désarmement général, pour qu'il n'y ait plus de guerre.

(D'après „l'Humanité")

35-ÈME LEÇON



OÙ ALLONS-NOUS CE SOIR?

Jacqueline: — Si on allait voir un film ce soir, papa?
M. Girard: — Quel film, Jacqueline?
Alain: — Son faible, c'est les dessins animés, papa!
Jacqueline: — Trêve de plaisanteries, mon cher. Les dessins animés ne sont pas destinés aux gosses seulement! Et j'aime aussi les autres films, pourvu qu'il s'agisse de bonnes productions, évidemment. Je préfère le cinémascope en couleurs. Mais les actualités et les documentaires m'intéressent également.
Alain: — Tu aurais pu le dire plus tôt. On aurait retenu des places. Mais on pourrait aller au théâtre, non?
Jacqueline: — Moi, je n'ai rien contre, car depuis que nous sommes arrivés à Bucarest nous n'avons vu aucun spectacle.
Mme Girard: — J'ai lu dernièrement une critique dramatique sur la première de Tartuffe à Bucarest. La comédie de Molière a été très bien accueillie par le public roumain. Le jeu des

comédiens ainsi que la nouvelle mise en scène ont contribué au succès de la pièce.

Alain: — S'il faut choisir entre une comédie et une tragédie, je préfère la première. Toutefois, ce n'est point une pièce du répertoire classique français que j'aurais voulu voir. Une création dramatique roumaine, un opéra roumain seraient autrement intéressants. Car on ne cesse d'apprendre...

Jacqueline (en chantonnant): — „...Si j'eusse étudié
Au temps de ma jeunesse folle..."[1]

Alain: — Tu as beau te moquer. Je suis sûr d'avoir réussi à te convaincre de renoncer au film.

M. Girard: — Eh bien, alors, allons à l'Opéra!

VOCABULAIRE

le faible [fɛbl] slăbiciunea
le dessin animé [dɛsɛ̃‿anime] desenul animat
trêve de [trɛv‿də] destul cu, să încetăm cu
la plaisanterie [plɛzɑ̃tri] gluma
le cinémascope [sinemaskɔp] cinemascopul
l'actualité (*f.*) [aktɥalite] *aici*: jurnalul (de actualităţi)
le documentaire [dokymɑ̃tɛr] documentarul
retenir [rətnir] a reţine
la place [plas] locul
accueillir [akœjir] a primi, a întîmpina
la critique dramatique [kritik‿dramatik] critica dramatică
la première [prəmjɛr] premiera
la mise en scène [miz‿ɑ̃‿sɛn] regia
la comédie [kɔmedi] comedia
la tragédie [traʒedi] tragedia
le répertoire [repertwar] repertoriul
le regret [rəgrɛ] regretul
fou, folle (*adj.*) [fu, fɔl] nebun, -ă
tu as beau [ty‿a‿bo] degeaba
se moquer [sə‿mɔke] a-şi bate joc
convaincre [kɔ̃vɛ̃kr] a convinge

Expressions et mots usuels

le scénario scenariul
l'auteur de scénarios autorul de scenarii
le metteur en scène regizorul
la caméra aparatul de filmat
la séquence secvenţa
le parlant filmul sonor
tourner un film a turna un film
tourner dans un film a juca într-un film
ce film passe sur tous les écrans acest film rulează pe toate ecranele
la télévision (**la télé**) televiziunea
l'antenne réceptrice antena de recepţie
l'antenne émettrice antena de emisie
le poste récepteur postul de recepţie, aparatul de televiziune
le relais releul

LEXIQUE

Antonymes

créer a crea — *détruire* a distruge
succès succes — *insuccès* insucces
réalité realitate — *fiction* ficţiune

Synonymes

accueillir — *recevoir* a primi
création — *œuvre* creaţie, operă
plaisanterie — *blague* glumă

[1] Versuri de François Villon.

Familles de mots

— *le producteur (m.)* producătorul
productif, -ve (adj.) productiv,-ă
la production (f.) producţia
la productivité (f.) productivitatea
produire (vb.) a produce
le produit (m.) produsul

— *refléter (vb.)* a reflecta
le reflet (m.) reflexul, reflectarea
le réflecteur (m.) reflectorul

— *le destin (m.)* soarta, destinul
destiner (vb.) a destina, a hărăzi
la destination (f.) destinaţia
le destinataire (m.) destinatarul

GRAMMAIRE

Condiţionalul trecut forma a II-a (Le conditionnel passé II-e forme)

Condiţionalul trecut forma a II-a se formează din auxiliarul *être* sau *avoir* la conjunctiv imperfect, urmat de participiul trecut al verbului de conjugat.

Exemplu de verb conjugat la condiţionalul trecut forma a II-a:

j'eusse parlé eu aş fi vorbit	*nous eussions parlé*
tu eusses parlé	*vous eussiez parlé*
il eût parlé	*ils eussent parlé*

Observaţie. 1. Acest timp corespunde ca formă cu mai-mult-ca-perfectul conjunctivului *(que j'eusse parlé* — fără conjuncţia *que).*
2. Condiţionalul trecut forma a II-a se traduce în limba romînă la fel ca şi forma I *(aş fi vorbit).* Este o formă care tinde să dispară mai ales din limba vorbită.

Verbul semiauxiliar *se mettre*

Verbul *se mettre* poate juca rolul unui auxiliar pe lîngă infinitivul unui verb. Urmat de un infinitiv precedat de prepoziţia *à*, verbul *se mettre* arată începutul unei acţiuni:

Il se mit à rire.	Începu să rîdă.
Il s'est mis à écrire.	A început să scrie.

Le verbe *vaincre* (a învinge)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je vaincs	*je vainquais*	*je vainquis*
tu vaincs	*tu vainquais*	*tu vainquis*
il vainc	*il vainquait*	*il vainquit*
nous vainquons	*nous vainquions*	*nous vainquîmes*
vous vainquez	*vous vainquiez*	*vous vainquîtes*
ils vainquent	*ils vainquaient*	*ils vainquirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai vaincu	*je vaincrai*
tu as vaincu	*tu vaincras*
il a vaincu	*il vaincra*
nous avons vaincu	*nous vaincrons*
vous avez vaincu	*vous vaincrez*
ils ont vaincu	*ils vaincront*

Subjonctif	**Impératif**
Présent	
que je vainque	*vaincs !*
que tu vainques	*vainquons !*
qu'il vainque	*vainquez !*
que nous vainquions	
que vous vainquiez	
qu'ils vainquent	

Participe

Présent	*Passé*
vainquant	*vaincu,-e*

Observație. 1. Înaintea vocalelor *a*, *e*, *i*, *o* din terminație, litera *c* din rădăcină este înlocuită prin *qu*.
2. La indicativ prezent, persoana a III-a singular nu primește terminația *t*.
3. La fel se conjugă verbul *convaincre* (a convinge).

EXERCICES

I. *Traduisez en français:*

Publicul a aplaudat îndelung. Piesa e foarte bine primită. Apele rîului reflectau cerul albastru. Ce glumă proastă! Fiecare creație cere eforturi. Reflectorul era îndreptat spre fațada (façade) clădirii. Destinatarul nu era la adresa indicată. Ați primit buchetul de flori care vă era destinat?

II. *Traduisez en roumain:*

Elle pleurait comme si un regret l'eût envahie. Mon enfant était devenu très tendre, comme s'il eût deviné combien je souffrais. Si Pierre eût été attentif, il aurait gagné la partie. Il ne voulait rien voir, il restait aussi indifférent que s'il eût été sourd. S'il eût trouvé ce qu'il cherchait!

III. *Conjuguez à toutes les personnes:*

Je me mets à regarder par la fenêtre.
Je me mis à déchirer le papier.
Que je me mette à écrire?
Je me mettrai à apprendre.

IV. *Traduisez en français* (vb. vaincre, vb. convaincre):

Toate argumentele sale nu au reușit să o convingă. Sîntem convinși că adevărul va triumfa. Un luptător pentru cauza păcii trebuie să fie sigur că va învinge. Am reușit să o conving?

V. *Indiquez les verbes appartenant à la même famille que les noms suivants:*

observation, destination, création, formation, accueil, destruction, production, arrivée, pleurs, regard, regret, devinette.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

LE MONT-BLANC

De ces hauteurs neigeuses, sur lesquelles régnait un absolu silence, un panorama inoubliable s'étendait devant ses yeux, à mesure que l'aube blanchissait: — d'abord un premier plan de montagnes aux formes encore indécises, puis, a l'horizon, toute une dentelure de cimes d'un bleu foncé se découpant à l'infini sur le ciel couleur de safran, et au milieu de cette chaîne circulaire qu'il dominait de sa masse imposante, le Mont-Blanc, avec son énorme dôme, ses pointes, ses tours et ses sveltes aiguilles, qui semblaient de loin les fortifications et les clochers d'une etrange ville de Titans. Tout ce paysage alpestre etait encore revêtu d'une idéale teite d'azur, qui donnait a cette colossale cité l'aspect féerique d'un monde élyséen, Au-dessus du Mont-Blanc, dans le ciel pur, un petit nuage lilas planait comme un messager aérien chargé d'annoncer l'aube nouvelle aux habitants de cette ville fantastique. Il se colorait peu a peu, devenait orange, puis vermeil, à mesure que le lever du soleil approchait. Tout à coup l'astre surgit, pareil à une grosse étoile d'or, entre deux aiguilles lointaines; immédiatement la coupole du dôme se nuança de rose, les premiers rayons lumineux volèrent comme des flèches sur toutes les dentelures des sommets, et soixante lieues de glaciers firent resplendir l'éclatante blancheur de leurs neiges immaculées.

Andre Theuriet
(Amour d'automne)

36-ÈME LEÇON

AU CONCERT

Jacqueline sursaute; elle se lève brusquement et se précipite vers le téléphone. Elle décroche et après avoir écouté pendant quelques instants la voix qui bourdonne au loin, elle s'écrie joyeusement:

— Ah, quelle bonne nouvelle! Mais j'allais vous dire... c'est une surprise... alors...

— Je m'en doute, répond Madame Girard. Antoine a loué des places pour le concert, n'est-ce pas?

L'après-midi passe très vite. Il est sept heures et demie. Les Girard sont déjà arrivés devant le Palais de la République.

— Je crains que nous ne soyons en retard, chuchote Alain.

— Mais quelle heure est-il, au juste? lui demande sa sœur.

— Je n'ose demander.

Les candélabres scintillants du foyer s'allument l'un après l'autre, faisant ruisseler des flots de lumière sur les spectateurs qui montent les escaliers de marbre du grandiose édifice.

M. Girard demande à une ouvreuse de leur montrer leurs places.

Quelques minutes après s'être assis, tandis qu'ils admiraient le plafond aux magnifiques dorures, le chef d'orchestre fit son apparition. Le public l'accueillit par de vifs applaudissements.

Le concert commença. Les mouvements de la Neuvième Symphonie de Beethoven, interprétée par le chœur et l'orchestre philharmonique „Georges Enesco", ravirent les spectateurs.

Les accords de l'Hymne à la joie semblaient entraîner les chanteurs et les instrumentistes en un véritable tourbillon sonore.

— Je suis complètement bouleversée, avoua Jacqueline après le concert.

— Moi aussi, conclut Alain. J'aime surtout l'Allegro final, où la voix des hommes s'unit à la voix de l'orchestre pour chanter la joie de la fraternité humaine.

VOCABULAIRE

le concert [kɔ̃sɛr] concertul
sursauter [syrsote] a tresări
bourdonner [burdɔne] a bîzîi, a zbîrnîi
louer [lue] a închiria, a reține
craindre [krɛ̃dr] a se teme de
au juste [o‿ʒyst] exact
oser [oze] a îndrăzni
le candélabre [kɑ̃delabr] candelabrul
scintiller [sɛ̃tije] a scînteia, a sclipi
le foyer [fwaje] *aici*: foaierul
allumer [alyme] a aprinde
ruisseler [rɥisle] a curge șiroaie
le marbre [marbr] marmura
grandiose [grɑ̃djoz] grandios, -oasă, măreț, -eață
l'édifice (*m.*) [edifis] clădirea, edificiul
l'ouvreuse (*f.*) [uvrøz] plasatoarea
la dorure [dɔryr] ornamentul arhitectural aurit

le chef d'orchestre [ʃɛf‿dɔrkɛstr] dirijorul
le chœur [kœr] corul
ravir [ravir] a încînta; a răpi
à ravir [a‿ravir] minunat
l'hymne (*m.*) [imn] imnul
le tourbillon [turbijɔ̃] vîrtejul
bouleverser [bulvɛrse] a tulbura
la fraternité [fratɛrnite] fraternitatea, înfrățirea

PRONUNȚARE

l'orchestre [ɔrkɛstr], *le chœur* [kœr] — în aceste cuvinte grupul *ch* se pronunță *k*.

Instruments de musique

l'accordéon (m.) [akɔrdeɔ̃] acordeonul
la balalaïka [balalajka] balalaica
la contrebasse [kɔ̃trəbas] contrabasul
le cor [kɔr] cornul
la flûte [flyt] fluierul
la flûte de Pan [flyt‿də‿pɑ̃] naiul
la guitare [gitar] chitara
la harpe [arp] harpa
le hautbois [obwa] oboiul
la mandoline [mɑ̃dɔlin] mandolina
le piano [pjano] pianul
le violon [vjɔlɔ̃] vioara
le violoncelle [vjɔlɔ̃sɛl] violoncelul
le tambour [tɑ̃bur] toba
la trompette [trɔ̃pɛt] trompeta

EXPRESSIONS

a cînta la pian (la vioară) = *jouer du piano (du violon)*
a cînta (voce) = *chanter*

LEXIQUE

Mots à plusieurs sens

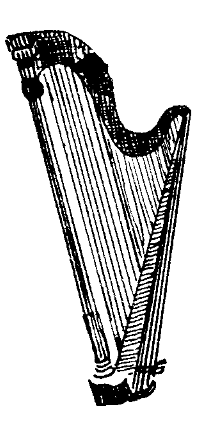
le foyer **1.** vatra, căminul
2. casa, locuința
3. focarul
4. foaierul teatrului

la place **1.** locul
2. serviciul, postul
3. piața

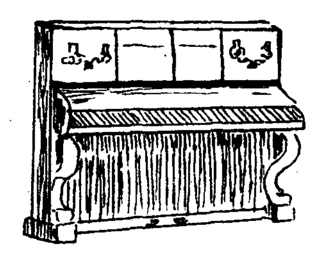
ravir **1.** a răpi
2. a încînta

Famille de mots

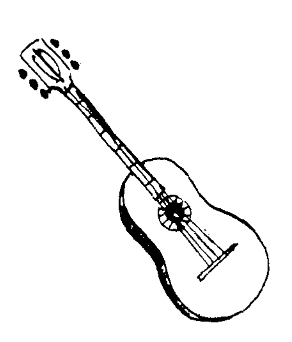
le retard (m.) întîrzierea
le retardement (m.) întîrzierea, amînarea
le retardataire (m.) întîrziatul
retarder (vb.) a întîrzia; a încetini
le chant (m.) — cîntul
chanter (vb.) — a cînta
la chanson (f.) — cîntecul
la chansonnette (f.) — șansoneta
le chanteur (m.) — cîntărețul
la cantatrice (f.) — cîntăreața (de operă)
la chanteuse (f.) — cîntăreața (de muzică ușoară)



la harpe



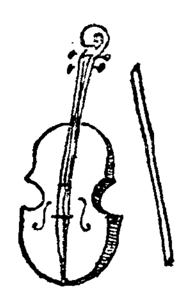
le piano



la guitare



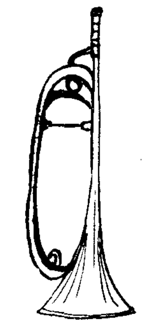
la contrebasse



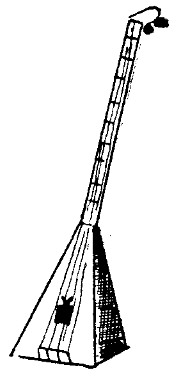
le violon



la flûte



la trompette



la balalaïka

Composés du verbe *lever* (a ridica)

soulever a ridica la o mică înălțime
se soulever a se răscula
enlever a răpi; *(fig.)* a stîrni entuziasmul; a scoate (petele)
élever a înălța; a crește, a educa

GRAMMAIRE

Folosirea unei singure negații

1. În limba franceză adverbul *ne* a fost întrebuințat multă vreme singur pentru a exprima o negație. Valoarea lui negativă atenuîndu-se cu timpul, a trebuit să fie întărit prin alte cuvinte cu valoare negativă (*pas*, *point*, *guère*, *rien*, *personne* etc.).

Ne mai poate fi întîlnit singur în următoarele cazuri:

a) cu anumite verbe: *pouvoir*, *savoir*, *oser*, *cesser* etc.:

je n'ose, *je ne cesse* etc.

(La aceste verbe suprimarea lui *pas* nu este obligatorie.)

b) în propoziții interogative sau exclamative:

Qui ne serait ému par ce touchant spectacle! Cine n-ar fi emoționat de acest spectacol înduioșător!

c) după anumite locuțiuni conjuncționale, ca *à moins que* etc.:

Je passerai chez vous à moins que vous ne veniez chez moi.
Voi trece pe la voi în caz că nu veniți voi pe la mine.

d) în anumite expresii:

Il ne dit mot. Nu suflă o vorbă.
Ne vous déplaise. Nu vă fie cu supărare.

Observație. În limbajul familiar se suprimă adeseori *ne*, folosindu-se doar negația *pas:*

je crois pas; tu vas pas sauter etc.

2. Deseori adverbul *ne* nu are valoare negativă propriu-zisă, iar prezența lui în propoziție nu este strict necesară, întrucît sensul negativ este exprimat de întreaga propoziție. Acest *ne* se numește *ne expletiv;* îl întîlnim în următoarele cazuri:

a) după comparativele *plus que*, *moins que*, *meilleur que*, *autrement que:*

Il est beaucoup plus méchant qu'on ne le dit. E mult mai rău decît se spune.

b) după anumite verbe care exprimă teama, îndoiala:

Je crains qu'il n'arrive un malheur. Mi-e teamă să nu se întîmple vreo nenorocire.

Le verbe *s'asseoir* (a se așeza)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je m'assieds	*je m'asseyais*	*je m'assis*
tu t'assieds	*tu t'asseyais*	*tu t'assis*
il s'assied	*il s'asseyait*	*il s'assit*
nous nous asseyons	*nous nous asseyions*	*nous nous assîmes*
vous vous asseyez	*vous vous asseyiez*	*vous vous assîtes*
ils s'asseyent	*ils s'asseyaient*	*ils s'assirent*

Passé composé	*Futur*
je me suis assis(e)	*je m'assiérai*
tu t'es assis(e)	*tu t'assiéras*
il (elle) s'est assis(e)	*il s'assiéra*
nous nous sommes assis(es)	*nous nous assiérons*
vous vous êtes assis(es)	*vous vous assiérez*
ils (elles) se sont assis(es)	*ils s'assiéront*

Subjonctif *Présent*	**Impératif**
que je m'asseye	*assieds-toi !*
que tu t'asseyes	*asseyons-nous !*
qu'il s'asseye	*asseyez-vous !*
que nous nous asseyions	
que vous vous asseyiez	
qu'ils s'asseyent	

Participe

Présent	*Passé*
s'asseyant	*assis,-e*

Observație. 1. Verbul *s'asseoir* mai are o formă puțin uzitată: *je m'assois* etc.
2. La fel se conjugă *se rasseoir* (a se așeza din nou).

EXERCICES

I. *Remplacez les points par les verbes qui conviennent* (retarder, se soulever, lever, enlever):

Ne... plus aux concerts! L'ignorance... toujours le progrès. Nous décidâmes de... la séance (ședința). Ce produit chimique... rapidement les taches (petele). En 1789, le peuple français... pour la liberté, l'égalité et la fraternité.

II. *Traduisez en français:*

Nu îndrăznește să te întrebe. Ea nu știe ce să zică după cele ce a auzit. N-am încetat să-l rugăm. Cine n-ar vrea să rămînă mereu tînăr? N-au putut rezista tentației. Ne așezarăm pe scaunele noastre.

III. *Mettez à la forme négative les verbes en italique:*

Je *cesse* de penser à elle. Nous *pouvons* nous rappeler avec exactitude les couleurs du dessin. La souris *osait* quitter sa cachette. Qui *se rappelle* avec émotion les beaux jours de l'enfance? *Il y eut* un détail qu'elle *critiquât.*

IV. *Remplacez les mots en italique par des antonymes; traduisez en roumain:*

Ma montre *retarde* chaque jour. C'est *impossible*, me dit-elle *tristement*, en *baissant* la tête. Il *descendit lentement* les marches. Elle se *lève* très *tôt* le *matin*. Maman avait demandé à Georgette d'*enlever* le couvert. Il fit *détruire* un magnifique édifice.

V. *Traduisez en français:*

a) Pisica își avea locul în fața căminului. Louis cîntă minunat la vioară. Îi era imposibil să ridice *(inf.)* această greutate. Vîntul stîrnise nori de praf (poussière). Nu e niciodată plăcut să aștepți pe cei întîrziați.

b) Mă așezai pe iarbă, eram foarte obosit. Deschide fereastra înainte de a te așeza! Așezați-vă, vă rog. Mă voi așeza mai tîrziu, prefer să stau în picioare (rester debout). Să mă așez pe scaunul acesta?

ANECDOTES

ÉRUDITION

C'est Alfred Cortot qui racontait, l'autre jour, cette anecdote.

— Je demandais à une de mes élèves combien de symphonies avait composé Beethoven.

— Trois, me répondit-elle.

— Ah! lesquelles?

— L'Héroïque, la Pastorale et la Neuvième.

MÉLOPHOBIE

Un illustre pianiste a un petit-fils de huit ans qu'il adore.

— Pierrot, lui dit-il, dis-moi ce qui te ferait plaisir pour tes étrennes.

— Je n'ose pas, grand-père. Tu pourrais pas.

— Comment, je ne pourrais pas? C'est si cher que ça?

— Oh! non, ça ne coûte rien.

— Eh bien? explique-toi, mon petit. Que voulais-tu me demander?

— De ne pas jouer du piano pendant toute une journée!

37-ÈME LEÇON

AU MUSÉE D'ART DE LA R.P.R.

Mme Girard: — Bonsoir, Antoine. On commençait à s'inquiéter. Voilà trois heures que tu es parti; on ne savait pas où te chercher. Tu as rencontré des amis en ville?

M. Girard: — Non. J'ai été tout simplement au musée qui se trouve vis-à-vis de l'hôtel.

Alain: — Mais quel musée, papa?

M. Girard: — Le plus grand du pays: le Musée d'Art de la République Populaire Roumaine.

Alain: — Tu disais que c'est tout près?

M. Girard: — Oui, puisque la Galerie Nationale a été installée dans l'ancien palais royal, en plein centre de la ville. Le Musée comprend plusieurs sections: une section d'art roumain, une autre d'art occidental; une troisième est réservée à l'art oriental.

Il faut absolument que vous le visitiez. Si vous voulez, je vous accompagne demain, car je n'ai pu voir cet après-midi qu'une partie des tableaux de la section d'art roumain.

Alain: — Il y a aussi des sculptures, n'est-ce pas?

M. Girard: — Évidemment. Mais je me suis attardé surtout devant les toiles d'une incomparable richesse poétique, de quelques peintres roumains, qui ont réussi à rendre, à l'aide de leur pinceau, toute la beauté des êtres et des paysages de leur pays. J'ai longuement admiré les Grigoresco, les Aman, les Andresco et les Luchian.

Mme Girard: — Il faudra y aller plusieurs fois de suite.

M. Girard: — Une demi-journée ne suffit certainement pas. La section d'art roumain est, sans nul doute, la plus intéressante pour le visiteur étranger, mais il paraît que les autres renferment, elles aussi, des chefs-d'œuvre. On y trouve, entre autres, des Rembrandt, des Van Eyck, des Greco, des Répine, des Monet. Et la section orientale possède une magnifique collection de jades.

VOCABULAIRE

inquiéter [ɛ̃kjete] a nelinişti
près [prɛ] aproape
installer [ɛ̃stale] a instala
le palais [palɛ] palatul
royal, -e [rwajal] regal, -ă
occidental,-e [ɔksidɑ̃tal] occidental,-ă
oriental, -e [ɔrjɑ̃tal] oriental, -ă
(s')attarder [satarde] a întîrzia
la toile [twal] pînza
poétique [pɔetik] poetic, -ă
le peintre [pɛ̃tr] pictorul
le pinceau [pɛ̃so] penelul
l'être (*m.*) [lɛtr] ființa
le paysage [pɛjzaʒ] peisajul
longuement [lɔ̃gmɑ̃] mult timp
les Grigoresco [le‿grigorɛsko] tablourile lui Grigorescu
de suite [də‿sɥit] în şir, la rînd
renfermer [rɑ̃fɛrme] *aici*: a cuprinde
la collection [kɔlɛksjɔ̃] colecţia
le chef-d'œuvre [ʃɛ‿dœvr] capodopera
le jade [ʒad] jadul

LEXIQUE

Antonymes

s'inquiéter a se nelinişti — *se rassurer* a se linişti
près aproape — *loin* departe
richesse bogăţie — *pauvreté* sărăcie

Synonymes

renfermer — *contenir* — *comprendre* a cuprinde, a conţine
rendre — *exprimer* a reda, a exprima

Homonymes

le parti (m.) partidul
la partie (f.) partea, bucata; partida

Familles de mots

— *la suite (f.)* urmarea, consecința, suita
suivre (vb.) a urma
suivant,-e (adj.) următor,-oare

— *le centre (m.)* centrul
la centrale (f.) centrala
central,-e (adj.) central,-ă
centralisateur (s.m. şi *adj.)* centralizator
la centralisation (f.) centralizarea
centraliser (vb.) a centraliza

GRAMMAIRE

Genul numelor proprii (Le genre des noms propres)

Există unele prenume masculine care nu au corespondent feminin şi altele feminine care nu au corespondent masculin:

Arthur *Odile*
Édouard *Yseut*

Majoritatea prenumelor franceze au însă forme pentru fiecare gen. Femininul se formează ca la substantivele comune sau prin adăugarea sufixului *ette:*

Jean — Jeanne *Louis — Louise*
Simon — Simone *André — Andrée*
Antoine — Antoinette *Nicolas — Nicolette*

Pluralul numelor proprii (Le pluriel des noms propres)

Numele proprii de persoană pot primi uneori semnul pluralului:

les Horaces *les Henriettes*

Pot fi puse la plural și numele scriitorilor sau artiștilor, atunci cînd prin acest nume se înțeleg chiar operele lor:

les Homères *les Corots*

Rămîn invariabile totuși și în acest caz

a) numele proprii de origine străină:

les Rembrandt *les Borgia* *les Grigoresco*

b) unele nume celebre franceze:

des La Fontaine *des Rousseau*

Le verbe *suivre* (a urma)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je suis	*je suivais*	*je suivis*
tu suis	*tu suivais*	*tu suivis*
il suit	*il suivait*	*il suivit*
nous suivons	*nous suivions*	*nous suivîmes*
vous suivez	*vous suiviez*	*vous suivîtes*
ils suivent	*ils suivaient*	*ils suivirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai suivi	*je suivrai*
tu as suivi	*tu suivras*
il a suivi	*il suivra*
nous avons suivi	*nous suivrons*
vous avez suivi	*vous suivrez*
ils ont suivi	*ils suivront*

Subjonctif *Présent*	**Impératif**
que je suive	*suis!*
que tu suives	*suivons!*
qu'il suive	*suivez!*
que nous suivions	
que vous suiviez	
qu'ils suivent	

Participe

Présent	*Passé*
suivant	*suivi,-e*

Observație. Se conjugă la fel verbul *poursuivre* (a urmări).

EXERCICES

I. *Traduisez en roumain:*

Elle est très inquiète depuis quelques jours. Cette boîte ne renferme que des papiers. Il était fidèle à son Parti. Comment rendre toute la beauté de ce paysage? Après avoir terminé la partie, il se leva. Cette partie est très difficile à lire. La centralisation de la France n'a eu lieu que vers le XVI-e siècle. Cette soie est si fine qu'elle me rappelle une toile d'araignée (păianjen).

II. *Traduisez les verbes composés qui suivent:*

comprendre, renfermer, enfermer, contenir, combattre, se débattre, entretenir, maintenir, prévenir, repartir, renvoyer.

III. *Mettez au féminin les noms en faisant l'accord grammatical:*

Simon s'est réveillé très tôt. Marcel est un brave garçon. Paul est parti il y a deux minutes. Christian s'est arrêté devant la gare. Henri s'est peigné avec beaucoup de soin. Gilbert est très influencé par son cousin. Germain sera récompensé pour son courage.

IV. *Traduisez en français:*

Eu urmez întotdeauna sfaturile tale. Urmați exemplul lor! Acest capitol e urmat de altele, mai puțin interesante. Am urmărit cu multă atenție discuțiile care au avut loc. Urmați-mă, vă voi arăta drumul.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

LE LOUVRE

C'est dans les premières années du XIII[e] siècle que Philippe Auguste fit construire, sur la rive droite de la Seine, un grand château fort. Un siècle et demi plus tard, Charles V fit du *Louvre* le séjour officiel des rois de France.

Il ne nous reste presque rien du Louvre primitif. Le vieux château a été démoli sous François I pour être remplacé par un magnifique palais, style Renaissance. On n'allait achever cette construction qu'au XIX[e] siècle.

Ancien palais royal, le Louvre est devenu, de nos jours, l'un des plus riches musées du monde.

Ses collections illustrent l'art sous toutes ses formes, depuis les origines et jusqu'à l'époque contemporaine.

En visitant le musée du Louvre on redécouvre l'histoire artistique de l'humanité. On a l'occasion d'y-voir des collections d'une prodigieuse richesse, véritables merveilles des temps anciens et des temps modernes.

Les principales sections du musée sont celles des antiquités égyptiennes, grecques et romaines, celles des sculptures du Moyen Âge, des peintures de la Renaissance et des temps modernes. Ses collections de peinture sont célèbres dans le monde entier.

Il faudrait des semaines pour pouvoir examiner attentivement tous ces chefs-d'œuvre.

On s'arrête émerveillé devant „le Scribe accroupi", d'un réalisme étrangement expressif (2500 av.n.ère). La statue d'Aménophis IV et de Nefertiti attirent nos regards tout comme le code d'Hammourabi, monument en basalte noir, couvert d'inscriptions, principale source du droit sumérien. Et que dire des calcaires de Mésopotamie (IIIe millénaire av.n.ère), des poignards d'argent, des coupes et des bijoux finement ciselés, destinés à embellir la vie des Crétois?

Le taureau ailé, les bas-reliefs de Gilgamesh, les admirables statuettes de Tanagra, l'incomparable Vénus de Milo ne peuvent nous faire oublier la beauté des collections de notre ère.

Les objets de culte et de sacre, les sculptures du Moyen Âge, reflètent une organisation sociale fortement hiérarchisée.

L'épanouissement individualiste de la Renaissance, la dignité enfin retrouvée, le culte pour l'homme et pour la raison humaine se retrouvent dans les magnifiques créations de Raphaël, Léonard de Vinci, Michel-Ange, le Titien, pour ne citer que quelques-uns de ces géants qui ont glorifié l'humanité.

Mais toutes ces beautés sans prix ne nous ont fait connaître qu'une partie des trésors du Louvre, une partie des splendeurs conçues par le génie humain.

On n'est pas moins troublé devant les sculptures et les peintures des temps modernes. On reste surpris devant les somptueuses toiles de Rigaud, de Rubens, Rembrandt ou Vélasquez. On s'attarde devant les Ingres et les David. Il serait impossible de passer bien vite devant les tableaux de Goya, devant les sculptures de Jean Goujon, Houdon ou Rude.

Comme dans un tourbillon de formes et de couleurs d'un réalisme saisissant ou d'une beauté idéalisée, nous voyons se succéder les Vernet, les Courbet, les Delacroix ou les Manet...

Et notre longue visite au Louvre est loin de toucher à sa fin.

38-ÈME LEÇON

„UN PETIT MONDE DIVERS...“

— Que fais-tu là, Jacqueline?

— J'étais en train de rêvasser au bord de l'eau, Alain. Après avoir relu plus de vingt fois les fables de La Fontaine, j'en suis encore à admirer la fraîcheur des tableaux pleins de vie, qu'il retrace dans ses petits chefs-d'œuvre. Elles sont si agréables à lire!

— Il n'est pas trop difficile d'écrire une fable.

— Tu crois, Alain?

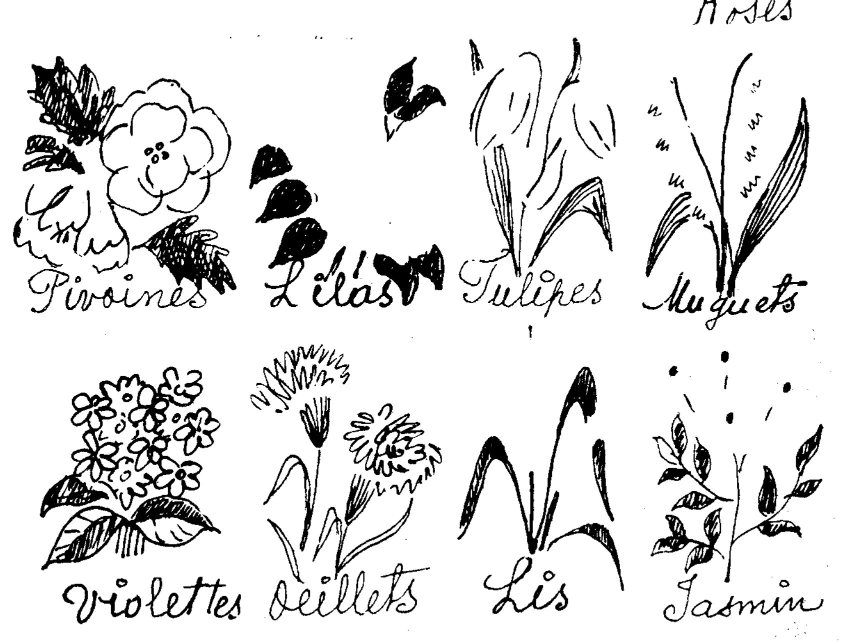
— Tout ce qu'il y a de plus simple. Il te faut trois éléments. Tout d'abord on a besoin d'animaux: rat, souris, chat, grenouille, bœuf, serpent, cigale, fourmi, aigle, lion, loup, âne, héron, tigre, perroquet, mouche, chien, chacal...

— Arrête, arrête! Il aurait fallu les grouper au moins par catégories: animaux domestiques et bêtes sauvages, insectes, oiseaux.

— D'accord. Que je recommence alors?

— Non, merci. Je préfère connaître le deuxième élément.

Roses




Chat
Rat
Souris
Grenouille
Bœuf
Serpent
Cigale
Fourmi
Perroquet
Lion
Loup
Héron
Mouche
aigle
Âne
Tigre
Chacal
Chien

— Le cadre, ma Jacqueline. Des rivières aux ondes pures, des chemins sablonneux, des étangs bordés de roseaux, des forêts de chênes, enfin des ormes ou des tilleuls.
— Des tilleuls?
— Pourquoi pas? Ce n'est pas beau les tilleuls? C'est bon pour les tisanes, pour ne plus parler de leur parfum.
— Je préfère le parfum des fleurs, c'est moins pénétrant.
— Bon. Alors, puisque tel est votre désir, il faudra mettre dans une fable aussi des fleurs: roses, lilas, tulipes, jasmin, lis, violettes, œillets, muguets, pivoines etc. etc....
— Tu as bien fait de finir. Je commençais à en avoir assez de ton parterre fleuri. Et tu sais... il faut encore quelque chose pour écrire des fables comme La Fontaine.
— Du génie, bien sûr. Mais en plaisantant j'ai failli te faire accroire que je ne le savais pas.

VOCABULAIRE

rêvasser [rɛvase] a visa cu ochii deschiși
relire [rəlir] a reciti
la fable [fabl] fabula
la fraîcheur [frɛʃœr] răcoarea; prospețimea
retracer [rətrase] a expune
l'élément (*m.*) [elemɑ̃] elementul
le rat [ra] șobolanul
la souris [suri] șoarecele
la grenouille [grənuj] broasca
le bœuf [bœf] boul
la vache [vaʃ] vaca
le serpent [sɛrpɑ̃] șarpele
la cigale [sigal] greierele
la fourmi [furmi] furnica
l'aigle (*m.*) [ɛgl] vulturul
le lion [ljɔ̃] leul
la lionne [ljɔn] leoaica
le loup [lu] lupul
la louve [luv] lupoaica
l'âne (*m.*) [ɑn] măgarul
le héron [erɔ̃] bîtlanul
le tigre [tigr] tigrul
la tigresse [tigrɛs] tigroaica
le perroquet [pɛrɔkɛ] papagalul
la mouche [muʃ] musca
le chacal [ʃakal] șacalul
la bête [bɛt] animalul, dobitocul
sauvage [sovaʒ] sălbatic, -ă
l'insecte (*m.*) [ɛ̃sɛkt] insecta
l'oiseau (*m.*) [wazo] pasărea
le cadre [kadr] cadrul
la rivière [rivjɛr] rîul
l'onde (*f.*) [ɔ̃d] unda
pur, -e [pyr] limpede, pur, -ă
le chemin [ʃmɛ̃] drumul
sablonneux, -euse [sablɔnø] nisipos, -oasă
l'étang (*m.*) [etɑ̃] heleșteul
le roseau [rozo] trestia
la forêt [fɔrɛ] pădurea
le chêne [ʃɛn] stejarul
l'orme (*m.*) [ɔrm] ulmul
le tilleul [tijœl] teiul
la tisane [tizan] ceaiul (medicinal)
le parfum [parfœ̃] parfumul
pénétrant, -e [penetrɑ̃] pătrunzător, -oare
le lilas [lilɑ] liliacul
la tulipe [tylip] laleaua
le jasmin [ʒasmɛ̃] iasomia
le lis [lis] crinul
l'œillet (*m.*) [œjɛ] garoafa
la pivoine [pivwan] bujorul
le parterre [partɛr] stratul de flori
fleurir [flœrir] a înflori
le génie [ʒeni] geniul
faillir [fajir] a fi cît pe ce
faire accroire quelque chose à quelqu'un [fɛr‿akrwar‿kɛlkə‿ʃoz‿a‿kɛlkœ̃] a face pe cineva să creadă (ceva neadevărat)

ARBRES À FEUILLES

l'acacia (m.) [akasja] salcîmul
l'aune (m.) [on] arinul
le bouleau [bulo] mesteacănul
le charme [ʃarm] carpenul
le chêne [ʃɛn] stejarul
le hêtre [ɛtrə] fagul
l'érable (m.) [erabl] arțarul
l'orme (m.) [ɔrm] ulmul
le peuplier [pœplje] plopul
le saule [sol] salcia
le tilleul [tijœl] teiul

Conifères

le mélèze [melɛz] molidul
le pin [pɛ̃] pinul
le sapin [sapɛ̃] bradul

Fleurs

le coquelicot [kɔkliko] macul
le bluet [blyɛ] albăstreaua
le dahlia [dalija] dalia
le glaïeul [glajœl] gladiola
le lilas [lila] liliacul
le lis [lis] crinul
la marguerite [margərit] margareta
le narcisse [narsis] narcisa
l'iris (m.) [iris] stînjenelul
l'œillet (m.) [œjɛ] garoafa
la perce-neige [pɛrsnɛʒ] ghiocelul
la pensée [pɑ̃se] panseaua
la rose [roz] trandafirul
la violette [vjɔlɛt] violeta

LEXIQUE

Famille de mots

la fleur (f.) floarea
la fleurette (f.) floricica
fleuri,-e (adj.) înflorit,-ă
le fleuriste (m.) florarul
fleurir (vb.) a înflori, a prospera

Diminutifs

Le	petit	d'une	*souris*	s'appelle	un	*souriceau* (șoricel)
,,	,,	,,	*lionne*	,,	un	*lionceau* (pui de leu)
,,	,,	,,	*louve*	,,	un	*louveteau* (pui de lup)
,,	,,	,,	*chienne*	,,	un	*chiot* (cățeluș)
,,	,,	,,	*chatte*	,,	un	*chaton* (pisoi)
,,	,,	,,	*vache*	,,	un	*veau* (vițel)

GRAMMAIRE

Infinitivul trecut (L'infinitif passé)

Infinitivul trecut se formează din auxiliarul *avoir* sau *être* la infinitiv prezent și participiul trecut al verbului de conjugat:

Après **avoir pleuré** *elle se mit à rire.* După ce *a plîns* a început să rîdă.
Il croyait **être arrivé.** El credea că *a ajuns.*

El se traduce adeseori prin perfectul compus, ca în exemplele de mai sus.

Deseori infinitivul trecut este întrebuințat după prepozițiile *après*, *sans*, *pour* sau după locuțiunea prepozițională *avant de:*

Après *avoir fini le travail nous allâmes au cinéma.*
După ce am terminat lucrul ne-am dus la cinematograf.
Il a fait l'exercice **sans** *avoir ouvert la grammaire.*
A făcut exercițiul fără să fi deschis gramatica.
Ce chercheur a reçu le Prix d'État **pour** *avoir fait une très importante découverte.* Acest cercetător a primit Premiul de Stat pentru că a făcut o descoperire foarte importantă.
Nous ne pourrons pas vous donner ce livre **avant d'***avoir reçu sa réponse.*
Nu vă vom putea da această carte înainte de a fi primit răspunsul său.

Observație: Prepoziția *pour* urmată de infinitivul trecut are adeseori valoare cauzală, ca în exemplul de mai sus.

Prepozițiile *de* și *à*

Prepozițiile *de* și *à* se numără printre prepozițiile cel mai des folosite în limba franceză.

Cu ajutorul prepoziției *de* se poate exprima:

a) locul de plecare:

Je viens **de** *Ploiești.*

b) materia:

Les carnivores se nourrissent **de** *chair.*

c) timpul:

J'ai travaillé **de** *7 heures à 15 heures.*

d) apartenența:

Les livres **de** *Marie sont dans le tiroir de la table.*

e) cauza:

Elle se mit à verser des larmes **de** *joie.*

f) destinația:

Cette salle **de** *bains est très claire.*

g) originea:

J'ai lu des contes **d'***Afrique.*

h) particula de noblețe:

Pierre **de** *Ronsard est un des grands écrivains français de la Renaissance.*

i) un substantiv apoziţie:

La ville **de** *Bucarest est la capitale de la R.P.R.*

Cu ajutorul prepoziţiei *à* se poate exprima:

a) locul, direcţia:

Nous allons **à** *la montagne.*

b) timpul:

Les cours commencent **à** *7 heures.*

c) cazul dativ:

Je passe le journal **à** *ma sœur.*

d) modul:

Les enfants marchent parfois **à** *petits pas.*

e) instrumentul:

Vous jouez **à** *la balle?*

f) preţul:

Nous avons acheté du tissu **à** *cent lei le mètre.*

g) apartenenţa:

Ces fleurs sont **à** *toi.*

h) destinaţia:

Mon fer **à** *repasser est de très bonne qualité.*

Le verbe *acquérir* (a dobîndi)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
j'acquiers	*j'acquérais*	*j'acquis*
tu acquiers	*tu acquérais*	*tu acquis*
il acquiert	*il acquérait*	*il acquit*
nous acquérons	*nous acquérions*	*nous acquîmes*
vous acquérez	*vous acquériez*	*vous acquîtes*
ils acquièrent	*ils acquéraient*	*ils acquirent*

Passé composé	*Futur*	**Subjonctif**
		Présent
j'ai acquis	*j'acquerrai*	*que j'acquière*
tu as acquis	*tu acquerras*	*que tu acquières*
il a acquis	*il acquerra*	*qu'il acquière*
nous avons acquis	*nous acquerrons*	*que nous acquérions*
vous avez acquis	*vous acquerrez*	*que vous acquériez*
ils ont acquis	*ils acquerront*	*qu'ils acquièrent*

Impératif	**Participe**	
	Présent	*Passé*
acquiers!	*acquérant*	*acquis,-e*
acquérons!		
acquérez!		

Observație. Se conjugă la fel verbele *conquérir* (a cuceri), *requérir* (a pretinde; a cere pe cale judiciară).

EXERCICES

I. *Traduisez en français:*

Florile din parc au un miros pătrunzător. Livada (le verger) este înflorită. Această floricică crește și pe crestele munților. Pătrunderea maselor de apă în ecluză va permite navigarea multor vapoare. A fost pătruns de vorbele tale.

II. *Mettez les verbes en italique à l'infinitif passé:*

Et quand tu seras consolé (on se console toujours) tu seras content de me *connaître (St. Exupéry)*. Après *jeter* au feu quelques morceaux de bois, il s'approcha du balcon. Puis, après *prendre* conseil l'un de l'autre, ils revinrent avec précaution *(Maupassant)*. Moi je suis bien content d'*avoir* un ami renard... *(St. Exupéry)*.

III. *Conjuguez par écrit le verbe* conquérir *à l'indicatif (présent, imparfait, futur, passé composé).*

IV. *Traduisez en français les phrases suivantes, en utilisant l'infinitif passé:*

După ce s-a întors din călătorie, prietenul meu s-a dus să-și vadă mama. După ce au ascultat conferința, ei au început să aplaude. Îmi cer scuze că v-am făcut să așteptați. Acești tovarăși spun că au văzut trecînd troleibuzul. Ea a ieșit fără să-mi fi dat biletele.

V. *Remplacez les points par les prépositions* à *ou* de:

Nous commençons... travailler. Je vais vous donner un livre agréable... lire. Cet enfant pleure... colère. Nous sommes au coin... la rue. Ils parlaient... voix basse. Elle semblait très heureuse...vous revoir. Tu te lèves ... cinq heures? Il a décidé... rester.

LA BESACE

Jupiter dit un jour: Que tout ce qui respire
S'en vienne comparaître aux pieds de ma grandeur:
Si dans son composé[1] quelqu'un trouve à redire,
Il peut le déclarer sans peur;
Je mettrai remède à la chose.
Venez, singe; parlez le premier, et pour cause.
Voyez ces animaux, faites comparaison
De leurs beautés avec les vôtres.
Êtes-vous satisfait? — Moi, dit-il, pourquoi non?
N'ai-je pas quatre pieds aussi bien que les autres?
Mon portrait jusqu'ici ne m'a rien reproché:
Mais pour mon frère l'ours, on ne l'a qu'ébauché;
Jamais, s'il me veut croire, il ne se fera peindre.
L'ours venant là-dessus, on crut qu'il s'allait plaindre.
Tant s'en faut: de sa forme il se loua très fort,
Glosa[2] sur l'éléphant, dit qu'on pourrait encor
Ajouter à sa queue, ôter à ses oreilles;
Que c'était une masse informe et sans beauté.
L'éléphant étant écouté,
Tout sage qu'il était, dit des choses pareilles:
Il jugea qu'à son appétit[3]
Dame[4] baleine était trop grosse.
Dame fourmi trouva le ciron trop petit,
Se croyant, pour elle, un colosse.
Jupin[5] les renvoya, s'étant censurés tous,
Du reste, contents d'eux. Mais parmi les plus fous
Notre espèce excella; car tout[6] ce que nous sommes,
Lynx envers nos pareils, et taupes envers nous,
Nous nous pardonnons tout, et rien aux autres hommes:
On se voit d'un autre œil qu'on ne voit son prochain.
Le fabricateur souverain

---

[1] *composé* — înfățișare.
[2] *glosa* — comentă în mod critic.
[3] *appétit* — *(aici)* gust.
[4] *dame* — titlu onorific dat aici din ironie.
[5] *Jupin* — poreclă familiară dată lui Jupiter de către fabulist.
[6] *tout* — toți, fără nici o excepție.

Nous créa besaciers[1] tous de même manière,
Tant ceux du temps passé que du temps d'aujourd'hui:
Il fit pour nos défauts la poche de derrière,
Et celle de devant pour les défauts d'autrui.

(La Fontaine, *Fables*)

RÉVISION

I. *Traduisez en roumain:*

Sur la plage, un pêcheur, gravement, se livre à son occupation favorite. Soudain il entend courir près de lui. Il se retourne et aperçoit un homme au regard fou qui se précipite à l'eau avec un cri de détresse. Le pêcheur abandonne la ligne, ramène le désespéré, le couche sur le sable et se remet à pêcher.

Mais l'autre veut absolument mourir. Il se redresse et de nouveau, s'élance. Sans s'impatienter, le pêcheur abandonne sa ligne, ramène le désespéré, le couche sur le sable et se remet à pêcher.

L'homme se redresse et ne va pas loin. Auprès d'un arbre il sort une corde de sa poche, l'attache à une branche, et, une fois le nœud coulant fixé à son cou, il se jette dans le vide.

À ce moment un passant qui avait assisté de loin à toute la scène se met à courir. Arrivé auprès du pêcheur il l'interpelle en criant:

— Voilà un fou qui se jette deux fois à l'eau! Deux fois tu vas le rechercher au péril de ta vie! Et lorsqu'il se pend tu ne bouges même pas!

— Il se pend!? Et tout surpris, il explique avec simplicité:

— J'croyais pas qu'il allait se pendre. Je pensais seulement qu'il se faisait sécher.

II. *Mettez les verbes entre parenthèses*

a) *au passé du subjonctif:*

Je regrette que vous ne (prendre part) pas à cette conférence! Je m'étonne qu'il (partir) si tôt. Je suis content que vous (lire) cet article sans dictionnaire.

b) *au plus-que-parfait du subjonctif:*

J'aurais voulu que tu (écrire) et qu'ils (lire). Il doutait que je (planter) mes fleurs moi-même.

III. *Mettez les infinitifs à l'imparfait du subjonctif:*

Les terres avaient besoin d'un homme qui les *travailler*. Et même il parla haut plusieurs fois, soit qu'il *rêver*, soit qu'il *laisser* s'échapper sa pensée par sa bouche, malgré lui *(Maupassant)*. Il le pria avec instance de ne le point quitter, jusqu'à ce qu'ils *être* de retour à Babylone *(Voltaire)*. Micheline ne dit rien de peur que l'incident ne *tourner* au scandale. Comme il faisait très chaud dans la chambre nous demandâmes qu'on *ouvrir* les fenêtres.

---

[1] *besaciers* — purtători de desagi (vechi cuvînt francez).

IV. *Remplacez les points par* en *ou* y *selon le sens de la phrase:*

Mais j'... ai fait mon ami, et il est maintenant unique au monde *(St. Exupéry)*. Zadig n'... pensa pas et la femme de l'envieux... pensa beaucoup *(Voltaire)*. Nous... parlerons ce soir. Je vais chez mon ami: on... fête son anniversaire. Le marin vit dans une perpétuelle victoire; c'... est une de passer seulement sur l'Océan et de ne pas s'engloutir; c'...est une que d'aller où il veut et de s'enfoncer dans les bras du vent contraire; c'... est une que de courir devant l'orage; c'...est une que d'... dormir et d'... établir son cabinet d'études *(Vigny)*.

V. *Traduisez les phrases suivantes:*

La pluie tombait à flots, une pluie normande qu'on aurait dit jetée par une main furieuse *(Maupassant)*. Celui-là est le seul dont j'eusse pu faire mon ami *(St. Exupéry)*. Il ne s'occupait pas plus des regards que s'il eût été seul dans un désert *(Maupassant)*. Cependant je ne saurais dire que ce fût de la peine que je ressentisse *(Diderot)*. Elle dormait sans doute, et il allait la surprendre *(Flaubert)*. Je sentais qu'il allait m'arriver quelque chose, sans oser le prévoir ou le comprendre *(Vigny)*.

VI. *Traduisez en français:*

Lenin a murit, dar opera lui va trăi veșnic. Partizanii nu și-au trădat niciodată patria. Muncitorii din lumea întreagă nu pot uita eroicul exemplu al comunarzilor; ei voiau ca legile să fie aceleași pentru toți.

VII. *Remplacez les points par les prépositions ou les articles qui manquent:*

Nous avons visité un grand nombre... usines. Les travailleurs ... France s'opposent ... fauteurs ... guerre. Ils n'ont aucune envie ... faire ... guerre. Le peuple français lutte... la paix, ... la défense ... ses libertés démocratiques.

PARTEA A IV-a

39-ÈME LEÇON

PAYS ET PEUPLES DU MONDE*

EUROPE [œrɔp]

Pays	Capitale	Habitants[1]	Adjectif[2]
(l') Albanie [albani] (République Populaire d'Albanie)	Tirana [tirana]	Albanais	albanais,-e
(l') Allemagne [almaɲ] 1. République Démocratique Allemande	Berlin [bɛrlɛ̃]	Allemands	allemand,-e
2. République Fédérale d'Allemagne	Bonn [bɔn]	Allemands	allemand,-e
(l') Autriche [otriʃ]	Vienne [vjɛn]	Autrichiens	autrichien,-enne
(la) Belgique [bɛlʒik]	Bruxelles [brysɛl]	Belges	belge
(la) Bulgarie [bylgari] (République Populaire de Bulgarie)	Sofia [sɔfia]	Bulgares	bulgare
(le) Danemark [danmark]	Copenhague [kɔpɛnag]	Danois	danois,-e
(l') Espagne [ɛspaɲ]	Madrid [madrid]	Espagnols	espagnol,-e
(la) Finlande [fɛ̃lɑ̃d]	Helsinki [ɛlsinki]	Finnois ou Finlandais	finnois,-e ou finlandais,-e
(la) France [frɑ̃s]	Paris [pari]	Français	français,-e
(la) Grande-Bretagne [grɑ̃də‿brətaɲ] (l'Angleterre)	Londres [lɔ̃dr]	Anglais	anglais,-e

* În acest tablou nu sînt trecute decît o parte din țările și popoarele lumii.

[1] În limba franceză, spre deosebire de limba romînă, numele de popoare se scriu cu majusculă cînd sînt folosite ca substantive.

[2] Precedat de articolul hotărît *le*, adjectivul are funcție de substantiv și denumește limba poporului respectiv: *le français* = limba franceză, *le roumain* = limba romînă. Nu apar în acest tablou la rubrica adjective *le russe* = limba rusă, *le serbe* = limba sîrbă, *l'arabe* = limba arabă ș.a.

Pays	Capitale	Habitants	Adjectif
(la) Grèce [grɛs]	Athènes [atɛn]	Grecs	grec, grecque
(la) Hongrie [la‿ɔ̃gri] (République Populaire Hongroise)	Budapest [bydapɛst]	Hongrois	hongrois,-e
(l') Italie [itali]	Rome [rɔm]	Italiens	italien, -enne
(la) Norvège [nɔrvɛʒ]	Oslo [ɔslo]	Norvégiens	norvégien, -enne
(les) Pays-Bas [pɛi‿ba] (la Hollande) [la‿ɔlɑ̃d]	Amsterdam [amsterdam]	Hollandais	hollandais, -e
(la) Pologne [pɔlɔɲ] (République Populaire Polonaise)	Varsovie [varsɔvi]	Polonais	polonais, -e
(le) Portugal [pɔrtygal]	Lisbonne [lisbɔn]	Portugais	portugais, -e
(la) Roumanie [rumani] (République Populaire Roumaine)	Bucarest [bykarɛst]	Roumains	roumain, -e
(la) Suède [syɛd]	Stockholm [stɔkɔlm]	Suédois	suédois, -e
(la) Suisse [sɥis]	Berne [bɛrn]	Suisses	suisse
(la) Tchécoslovaquie [tʃekɔslovaki] (République Socialiste Tchécoslovaque)	Prague [prag]	Tchèques · Slovaques	tchèque slovaque
(la) Turquie [tyrki]	Ankara [ɑ̃kara]	Turcs	turc, turque
(l') Union Soviétique [ynjɔ̃‿sɔvjetik] (U.R.S.S.) [yɛrɛsɛs]	Moscou [mosku]	Soviétiques	soviétique
(la) Yougoslavie [jugɔslavi] (République Socialiste Fédérative de Yougoslavie)	Belgrade [bɛlgrad]	Yougoslaves	yougoslave

Pays	Capitale	Habitants	Adjectif
	AFRIQUE [afrik]		
(l') Algérie [alʒeri] (République Algérienne Démocratique et Populaire)	Alger [alʒe]	Algériens	algérien, -enne
(l') Éthiopie [etjɔpi]	Addis-Abéba [adisabeba]	Éthiopiens (Abyssins, Abyssiniens)	éthiopien, -enne abyssinien, -enne
(la) Guinée [gine] (République de Guinée)	Conakry [konakri]	Guinéens	guinéen, -enne
(le) Maroc [marɔk]	Rabat [raba]	Marocains	marocain, -e
(la) République Arabe Unie [repyblik‿arab‿yni]	Le Caire [lə‿kɛr]	Égyptiens	égyptien, -enne
la Tunisie [tynizi]	Tunis [tynis]	Tunisiens	tunisien, -enne
	ASIE [azi]		
(l') Afghanistan [afganistɑ̃]	Kaboul [kabul]	Afghans	afghan, -e
(la) Chine [ʃin] (République Populaire Chinoise)	Pékin [pekɛ̃]	Chinois	chinois, -e
(la) Corée [kɔre] **1.** République Populaire Démocratique Coréenne	Pyong-Yang [pjɔ̃g‿jang]	Coréens	coréen, -enne
2. Corée du Sud	Séoul [seul]		
(l') Inde [ɛ̃d]	(la) Nouvelle-Delhi [nuvɛl‿dɛli]	Indiens (ou Hindous)	indien, -enne
(l') Indonésie [ɛ̃donezi]	Djakarta [dʒakarta]	Indonésiens	indonésien, -enne
(l') Iran [irɑ̃]	Téhéran [teerɑ̃]	Iraniens	iranien, -enne
(le) Japon [ʒapɔ̃]	Tokyo [tɔkjo]	Japonais	japonais, -e

Pays	Capitale	Habitants	Adjectif
(la) Mongolie [mɔ̃gɔli] (République Populaire Mongole)	Oulan-Bator [ulɑ̃‿batɔr]	Mongols	mongol, -e
(le) Viet-Nam [vjɛt‿nam]			
1. République Démocratique du Viet-Nam	Hanoï [anɔï]	Vietnamiens	vietnamien, -enne
2. Viet-Nam du Sud	Saïgon [saigɔ̃]		

AMÉRIQUE DU NORD [amerik]

(le) Canada [kanada]	Ottawa [ɔtawa]	Canadiens	canadien, -enne
(les) États-Unis [eta‿z‿yni]	Washington [wɔʃingtɔn]	Américains	américain, -e
(le) Mexique (mɛksik]	Mexico [mɛksiko]	Mexicains	mexicain, -e

AMÉRIQUE CENTRALE

Cuba [kyba]	La Havane [avan]	Cubains	cubain, -e

AMÉRIQUE DU SUD

(l') Argentine [arʒɑ̃tin]	Buenos-Aires [byenozɛr]	Argentins	argentin, -e
(le) Brésil [brezil]	Brasilia [brazilja]	Brésiliens	brésilien, -enne
(le) Chili [ʃili]	Santiago [sɑ̃tjago]	Chiliens	chilien, -enne
(l') Équateur [ekwatœr]	Quito [kito]	Équatoriens	équatorien, -enne
(le) Pérou [peru]	Lima [lima]	Péruviens	péruvien, -enne
(l') Uruguay [yrygɛ]	Montevideo [mɔ̃tevideo]	Uruguayens	uruguayen, -enne

Pays	Capitale	Habitants	Adjectif
	OCÉANIE [ɔseãni]		
(l') Australie [ostrali]	Canberra [kãbɛra]	Australiens	australien, -enne
(la) Nouvelle Zélande [nuvɛl‿zelãd]	Wellington [wɛlingtɔn]	Néo-Zélandais	néo-zélandais, -e

VOCABULAIRE

l'Allemagne [almaɲ] Germania
l'Autriche [otriʃ] Austria
l'Espagne [ɛspaɲ] Spania
la Grande-Bretagne [grãdə‿brətaɲ] Marea Britanie
l'Angleterre [ãglətɛr] Anglia
la Hongrie [ɔ̃gri] Ungaria
les Pays-Bas [pɛi‿ba] Olanda
la Suisse [sɥis] Elveția
la Tchécoslovaquie [tʃekɔslovaki] Cehoslovacia
le Brésil [brezil] Brazilia

LEXIQUE

Numele majorității țărilor sînt, în limba franceză, foarte asemănătoare sau chiar identice cu numele lor în limba romînă. Cu toate acestea există și unele excepții. De exemplu:

Germania = *l'Allemagne*
Elveția = *la Suisse*
Olanda = *les Pays-Bas*
Ungaria = *la Hongrie*

Numele capitalelor unor țări sînt adeseori identice cu cele din limba romînă, alteori foarte apropiate. Atragem însă atenția asupra unor deosebiri:

București = *Bucarest*
Moscova = *Moscou*
Paris = *Pari(s)*
(nu se pronunță *-s* final)
Londra = *Londres*
Atena = *Athènes*
Roma = *Rome*
Varșovia = *Varsovie*
Haga = *La Haye*
Cairo = *Le Caire*
Phenian = *Pyong-Yang*

În general, în limba franceză, numele de orașe urmează ortografia și pronunțarea numelui din limba respectivă (pentru limbile cu alfabet latin). Numele unor orașe (în special italiene) sînt însă ușor modificate:

Florence, Naples, Milan, Turin, Bologne, Munich, Nuremberg, Barcelone, Cracovie, Iassy (Iași) etc.

GRAMMAIRE

Articularea numelor geografice

a) Sînt articulate numele de *țări*, *regiuni* și *provincii*, numele *oceanelor* și al unor mări, precum și numele de *munți* și *ape curgătoare:*

la France, le Japon
la Bretagne, la Touraine, la Transylvanie
l'(océan) Atlantique, la Méditerranée, la Baltique
les Carpates, les Alpes, l'Everest
le Danube, le Rhin, la Seine, la Volga.

b) nu sînt, în general, articulate numele de *orașe:*

Lyon, Marseille, Leningrad, Milan, New York, Oslo

Fac excepție: *La Haye, Le Caire, Le Havre, La Rochelle* etc.

Observație. Numele de orașe sînt articulate cînd sînt determinate de un atribut:

le vieux Paris, la Rome d'Auguste

c) Dintre numele de *insule* unele sînt articulate, iar altele nu:

la Sicile, la Crète, les Baléares, la Martinique, les Philippines
dar *Cuba, Malte, Madagascar, Ceylan, Jersey, Guernesey* etc.

Genul numelor geografice

a) Numele de *țări* terminate în *-e* sînt feminine:

la Roumanie, la Grèce, la Pologne, l'Argentine, la Bolivie etc.

Face excepție *le Mexique*.
Celelalte nume de țări sînt de genul masculin:

le Danemark, le Canada, le Togo, le Pakistan etc.

b) Numele de *orașe* franceze sînt considerate de genul masculin:

Paris est beau. *Marseille est grand.*

De asemenea sînt considerate ca masculine numele de orașe străine, cu excepția celor terminate în *-e:*

Bucarest est visité par de nombreux touristes.
Londres est habité par plusieurs millions d'habitants.

Se spune însă: *Rome est belle.*

Genul numelor de orașe nefiind întotdeauna bine stabilit, greșelile pot fi evitate folosindu-se expresia: *la ville de...*:

La ville de Prague est pleine de souvenirs historiques.

c) Genul numelor de *ape curgătoare* este fie masculin, fie feminin:

le Rhône, la Loire, le Nil, la Bérésina.

d) Numele de *munți* sînt, în general, de genul masculin:

le Parnasse, le Mont-Blanc, le Caucase, les Apennins

Fac excepție: *les Alpes*, *les Carpates*, *les Vosges*, *les Pyrénées*, *les Andes* etc., care sînt de genul feminin.

Le verbe *vivre* (a trăi)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je vis	*je vivais*	*je vécus*
tu vis	*tu vivais*	*tu vécus*
il vit	*il vivait*	*il vécut*
nous vivons	*nous vivions*	*nous vécûmes*
vous vivez	*vous viviez*	*vous vécûtes*
ils vivent	*ils vivaient*	*ils vécurent*

Passé composé	*Futur*
j'ai vécu	*je vivrai*
tu as vécu	*tu vivras*
il a vécu	*il vivra*
nous avons vécu	*nous vivrons*
vous avez vécu	*vous vivrez*
ils ont vécu	*ils vivront*

Subjonctif
Présent

que je vive
que tu vives
qu'il vive
que nous vivions
que vous viviez
qu'ils vivent

Impératif

vis!
vivons!
vivez!

Participe

Présent	*Passé*
vivant	*vécu,-e*

EXERCICES

I. *Complétez les propositions suivantes par les mots nécessaires:*

Berne est la capitale de la ... La capitale de la République Populaire Polonaise est ... Moscou est la capitale de l'... La capitale de la Grèce est ... Lisbonne est la capitale du ... La capitale de la République Démocratique du Viet-Nam est ... Pékin est la capitale de la ...

II. *Traduisez en français:*

a) Canada se găsește în America de Nord. Brazilia are o capitală nouă. Principalele orașe ale Italiei sînt Roma, Milano, Florența, Neapole, Torino, Bologna.

b) Romînii sînt mîndri de capitala lor, București. Noi studiem franceză. Poporul englez a dat lumii pe Shakespeare. Herzen a fost rus. Chopin a fost polonez. Romînia a dat lumii pe George Enescu, Brîncuși, Caragiale, Eminescu. Rușii au dat lumii pe Pușkin, Gogol, Tolstoi, Turgheniev și alți mari scriitori.

III. *Traduisez en roumain:*

La France s'étale sur une étendue harmonieuse et régulière. Des Alpes aux Pyrénées, là où jadis s'établirent des colonies helléniques et par où pénétra la civilisation latine, la France est un pays méditerranéen. Par ses frontières de l'Est elle est ouverte aux échanges avec le monde germanique. Les plaines du Nord l'unissent à l'Europe septentrionale. La Manche la relie à la Grande-Bretagne. L'Ocean Atlantique lui ouvre le chemin vers l'Afrique et l'Amerique lointaine.

ANECDÔTE

À la porte d'un hôtel, on lit:

„Ici l'on parle français, anglais, russe, italien, allemand, suédois, espagnol, roumain, chinois etc."

— Oh! demande à l'hôtel un voyageur étonné, qui donc parle toutes ces langues ici?

— Mes clients, parbleu!

PROVERBE

Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.

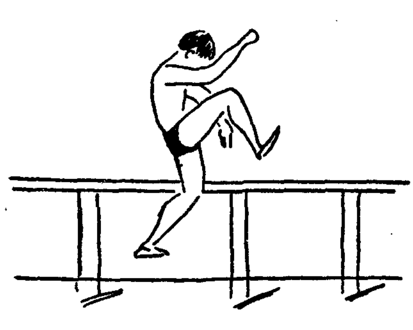
Trebuie să mănînci pentru a trăi și nu să trăiești pentru a mînca.

40-ÈME LEÇON

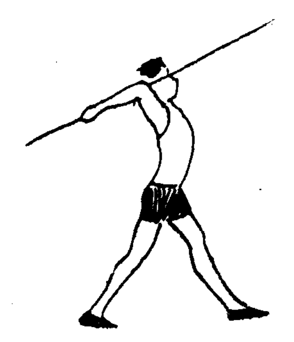
SUCCÈS DES SPORTIFS ROUMAINS

Les sportifs roumains ont obtenu des succès remarquables au cours de ces dernières années. Dans la période 1958—1964, plusieurs records du monde ont été battus par les sportifs roumains, qui ont gagné en outre des titres de champions olympiques,de champions du monde, européens, balkaniques ou de champions du monde universitaires. Aux Jeux mondiaux universitaires de 1961, qui ont réuni 32 pays, les étudiants roumains ont occupé la deuxième place. Aux Jeux Olympiques, la plus grande compétition sportive internationale, nos représentants ont fait preuve d'une valeur élevée. Malgré le nombre accru des pays participants et en dépit de la valeur croissante des concurrents, les sportifs roumains ont occupé *à* chaque édition des places excellentes au classement général par nations (à Helsinki, Melbourne, Rome et Tokyo.)

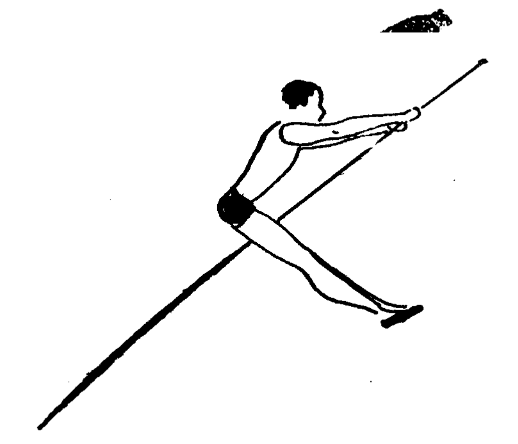
Si l'on compare les résultats obtenus par notre pays aux Jeux Olympiques, avant et après le 23 Août 1944, on constate qu'en un demi-siècle de régime bourgeois-féodal, nous avons obtenu 2 médailles—l'une d'argent et l'autre de bronze — tandis qu'en douze ans seulement, les sportifs de la République Populaire Roumaine ont gagné 39 médailles dont 11 médailles d'or.



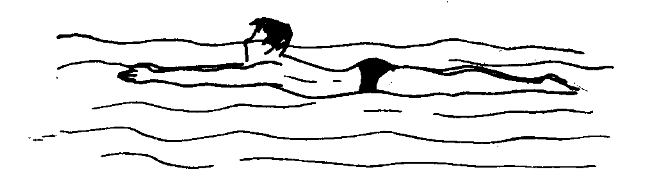
Course de haies



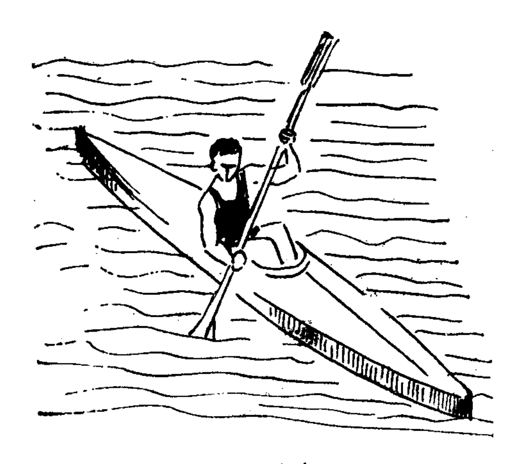
Lancement du javelot



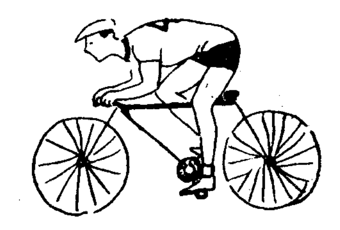
Saut à la perche



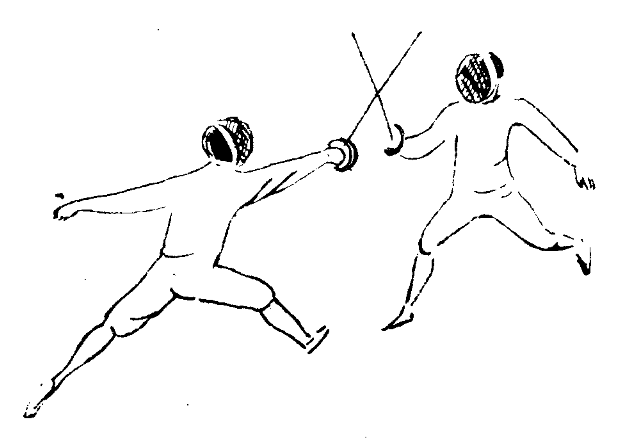
Natation (brasse)



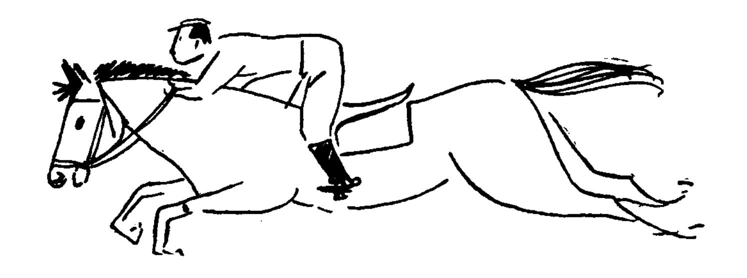
Aviron



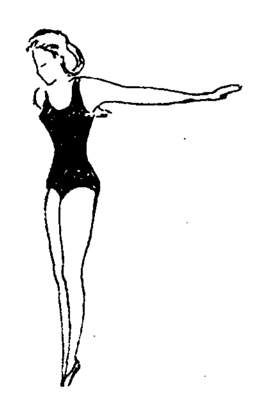
Cyclisme



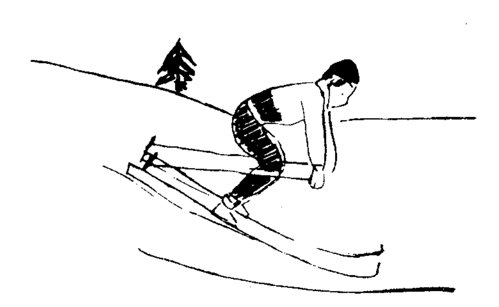
Escrime



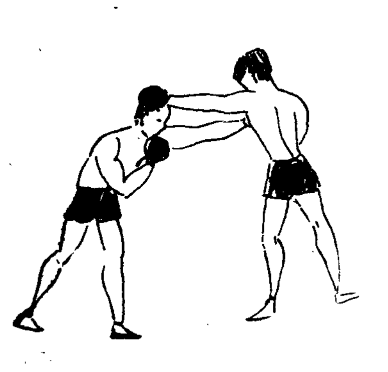
Equitation



Gymnastique



Ski



Boxe

Patinage

VOCABULAIRE

remarquable [rəmarkabl] remarcabil
en outre [ɑ̃‿n‿utr] în plus, pe deasupra
le titre [titr] titlul
le champion [ʃɑ̃pjɔ̃] campionul
l'équipe (*f.*) [ekip] echipa
la preuve [prœv] proba, dovada
accroître [akrwatr] a mări, a spori
en dépit de [ɑ̃‿depi‿də] în ciuda
accru, -e [akry] sporit, -ă
croissant, -e [krwasɑ̃] mărit, -ă
le classement [klasmɑ̃] clasamentul
tandis que [tɑ̃di‿kə] în timp ce
la médaille [medaj] medalia

SPORTS

l'athlétisme (*m.*) [atletism] atletismul
la haie [ɛ] gardul
la course de relais [kurs‿də‿rəlɛ] ștafeta
le lancement du javelot [lɑ̃smɑ̃‿dy‿ʒavlo] aruncarea suliței
saut en hauteur [so‿ɑ̃‿otœr] săritura în înălțime
la perche [pɛrʃ] prăjina
la natation [natasjɔ̃] natația
nage sur le dos [naʒ‿syr‿lə‿do] pluta
brasse [bras] bras (înot)
le plongeon du tremplin [plɔ̃ʒɔ̃‿dy‿trɑ̃plɛ̃] săritura de la trambulină
le cyclisme [siklism] ciclismul
l'escrime (*f.*) [ɛskrim] scrima
l'équitation (*f.*) [ekitasjɔ̃] călăria
la gymnastique [ʒimnastik] gimnastica
le football [futbɔl] fotbalul
le ski [ski] schiul
la boxe [bɔks] boxul
le canotage [kanɔtaʒ] canotajul
le tennis [tɛnis] tenisul
le patinage [patinaʒ] patinajul

Expressions et mots usuels

marquer un but	a marca un gol
l'entraînement (m.)	antrenamentul

LEXIQUE

Celui	qui	pratique	l'athlétisme	est	un	*athlète*
„	„	„	la natation	„	„	*nageur*
„	„	„	la boxe	„	„	*boxeur*
„	„	„	le football	„	„	*footballeur*
„	„	„	le cyclisme	„	„	*cycliste*
„	„	„	la gymnastique	„	„	*gymnaste*
„	„	„	le ski	„	„	*skieur*
„	„	„	le patinage	„	„	*patineur*
„	„	„	l'escrime	„	„	*escrimeur*
„	„	„	le tennis	„	„	*tennisman*
„	„	„	l'équitation	„	„	*cavalier*

Observație. Substantivul *boxe* este în limba franceză de genul feminin.

Sufixe (Suffixes)

Sufixele sînt îmbinări de sunete (uneori un singur sunet) care, atașate la sfîrșitul unei rădăcini, formează cuvinte noi, fie cu altă valoare gramaticală față de cuvîntul de bază, fie cu sens diferit.

Sufixul *-eur* indică:

a) calitatea: *rougeur, blancheur, valeur, candeur;*

b) pe cel care face o acțiune: *monteur, soudeur, nageur, coiffeur, danseur, conteur.*

Sufixul *-age* indică:

a) o acțiune: *lavage, nettoyage, démarrage, atterrissage, patinage;*

b) rezultatul unei acțiuni: *ouvrage, langage, surmenage;*

c) o calitate: *courage;*

d) un substantiv colectiv: *feuillage.*

Familles de mots

— *la nage (f.)* înotul
nager (vb.) a înota
le nageur (m.) înotătorul
la nageuse (f.) înotătoarea

— *le patinage (m.)* patinajul
patiner (vb.) a patina
le patin (m.) patina
le patineur (m.) patinatorul
la patineuse (f.) patinatoarea
la patinoire (f.) patinoarul

GRAMMAIRE

Folosirea prepozițiilor constituie una dintre dificultățile limbii franceze, avînd în vedere faptul că în multe construcții limba romînă folosește alte prepoziții decît echivalentul lor, ca sens, din limba franceză.

De exemplu:

Les sportifs roumains ont occupé des places toujours meilleures **au** *classement général* **par** *nations.*

Sportivii romîni au ocupat locuri tot mai bune *în* clasamentul general *pe* națiuni.

A se compara de asemenea:

săritură *cu* prăjina	*saut* **à** *la perche*
vecin *cu* ...	*voisin* **de ...**
a lovi *cu* piciorul	*frapper* **du** *pied*
un om *cu* pretenții	*un homme* **à** *prétentions*
a lua *drept* confident	*prendre* **pour** *confident*
a se interesa *de* o chestiune	*s'intéresser* **à** *une question*
a cînta *la* pian (vioară)	*jouer* **du** *piano (violon)*
a privi *pe* fereastră	*regarder* **par** *la fenêtre*
a cumpăra *pe* credit	*acheter* **à** *crédit*
a cîștiga 10 franci *pe* zi	*gagner 10 francs* **par** *jour*

Uneori în limba franceză se folosește prepoziția acolo unde limba romînă utilizează o construcție fără prepoziție:

a juca fotbal (tenis)	*jouer* **au** *football (tennis)*
luna decembrie	*le mois* **de** *décembre*
orașul Praga	*la ville* **de** *Prague*
a cumpăra ieftin	*acheter* **à** *bon marché*

Reamintim construcția cazurilor genitiv și dativ, la care în limba franceză se folosește întotdeauna prepoziția *de* și, respectiv, *à*:

curtea fabricii	*la cour* **de** *la fabrique*
a aparține unui partid	*appartenir* **à** *un parti*

În unele cazuri, în limba franceză nu se folosește nici o prepoziție, în situații în care limba romînă utilizează o construcție prepozițională:

într-o zi	*un jour*
într-o iarnă	*un hiver*
a vorbi *despre* literatură	*parler littérature*
a pleca *cu* ranița în spate	*partir sac au dos*
a locui *pe* strada Păcii	*habiter rue de la Paix*

Nu există reguli precise privitoare la folosirea prepozițiilor în limba franceză. Cu toate acestea, unele verbe introduc în mod constant complementul indirect cu ajutorul prepoziției *à*, iar altele cu ajutorul prepoziției *de*.

Se construiesc cu prepoziţia *à* verbele: *accéder*, *aspirer*, *échapper*, *nuire*, *obéir*, *penser*, *plaire*, *prétendre*, *résister*, *renoncer*, *ressembler*, *succéder*, *survivre* etc.

Se construiesc cu prepoziţia *de* verbele: *hériter*, *jouir*, *profiter*, *triompher*, *s'emparer*, *s'indigner*, *se moquer*, *s'occuper*, *se servir*, *se souvenir* etc.

EXERCICES

I. *Indiquez les noms terminés en* -eur *qui dérivent des verbes:*

danser, sauter, boxer, conter, porter, penser, chauffer, souder.

II. *Indiquez les verbes dont dérivent les noms:*

coiffeur, flatteur, coureur, nageur, tireur, chasseur, skieur, patineur, joueur.

III. *Traduisez en français:*

a) La Jocurile Olimpice de la Tokio, echipa feminină de atletism a ţării noastre a ocupat locul al patrulea în clasamentul general pe naţiuni. De două ori campioană olimpică, Iolanda Balaş, deţine şi recordul mondial la săritură în înălţime. O tînără romîncă de 17 ani a devenit campioană olimpică la aruncarea suliţei. Ea a învins numeroase atlete consacrate.

În ţara noastră au fost create cele mai bune condiţii pentru dezvoltarea tuturor sporturilor.

b) Oraşul Bucureşti are multe stadioane moderne. „Stadionul Republicii" este vecin cu baza sportivă „Progresul". Competiţiile sportive sînt numeroase în luna septembrie. La fotbal este interzis să se atingă balonul cu mîna. Patinajul se practică iarna. Iată-l pe campionul nostru la săritura cu prăjina. Ea se interesează de sport. Alexandru este muncitor la uzinele Republica: duminica el joacă tenis sau cîntă la vioară. Ei locuiesc pe strada Universităţii.

ANECDOTE

C'est la maman d'un boxeur qui téléphone au manager pour demander comment va son fils qui dispute un match:

— Comment ça va? demande-t-elle.

— O.K.[1] répond le manager.

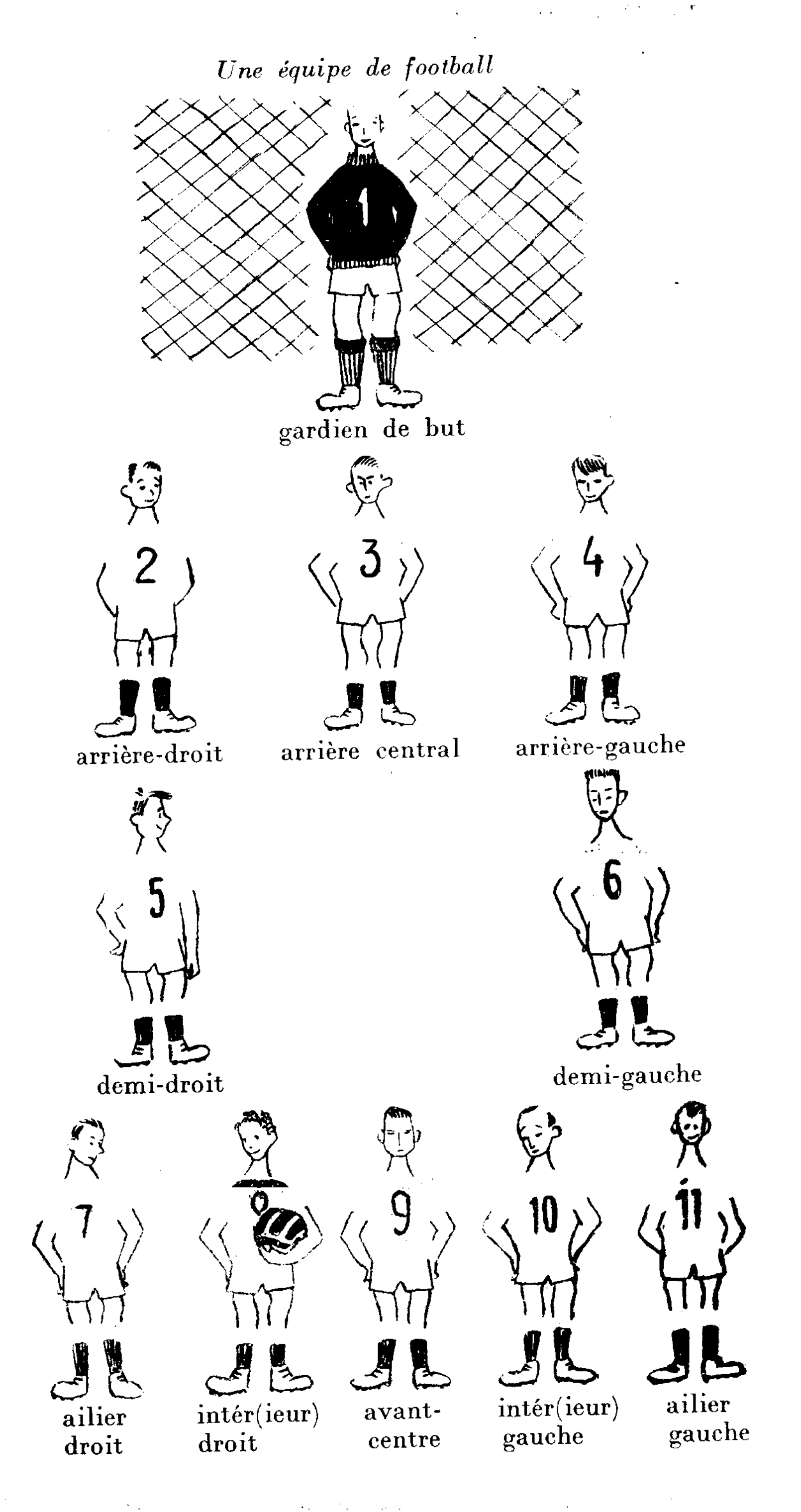
Elle appelle à nouveau dix minutes après.

— Comment ça va maintenant?

— K.O.[2] dit tristement le manager.

---

[1] *O.K.* *(O Kay)* [o kei] — foarte bine, perfect (expresie americană),
[2] *K.O.* — Knock out.


Une équipe de football
1
gardien de but
2
arrière-droit
3
arrière central
4
arrière-gauche
5
demi-droit
6
demi-gauche
7
ailier droit
intér(ieur) droit
9
avant-centre
10
intér(ieur) gauche
11
ailier gauche

41-ÈME LEÇON

À L'ASSAUT DU COSMOS

Depuis des millénaires, la pensée de l'homme s'est efforcée de pénétrer dans les profondeurs de l'Univers, car l'homme a toujours eprouvé le besoin de connaissances, a voulu connaître sa place dans l'Univers, apprendre à diriger les lois de la nature.

Pour la première fois dans l'histoire, le 12 avril 1961, en Union Soviétique a été réalisé l'envol d'un homme dans l'espace. Le vaisseau cosmique „Vostok-1", ayant à bord le pilote-cosmonaute Youri Gagarine, accomplit le tour du globe et atterrit heureusement sur la terre soviétique. L'extraordinaire vol de Youri Gagarine autour de la Terre a été effectué en 108 minutes, et ces minutes ont ébranlé le monde. Le premier cosmonaute du monde, Youri Gagarine, a ouvert l'ère de la conquête du cosmos.

Moins de quatre mois plus tard, le cosmonaute soviétique Guerman Titov a accompli un nouveau vol cosmique, de plus longue durée cette fois-ci. Le 6 août 1961, le vaisseau cosmique „Vostok-2", piloté par Titov, est placé sur une orbite autour de la Terre pour n'atterrir que 25 heures et 18 minutes plus tard, après un voyage de 700 000 kilomètres, comprenant 17 rotations. La distance parcourue par „Vostok-2" représentait un chemin approximativement égal à celui qui sépare la Lune de la Terre. Le vol de Titov a démontré la possibilité d'un séjour plus long de l'homme dans l'espace cosmique.

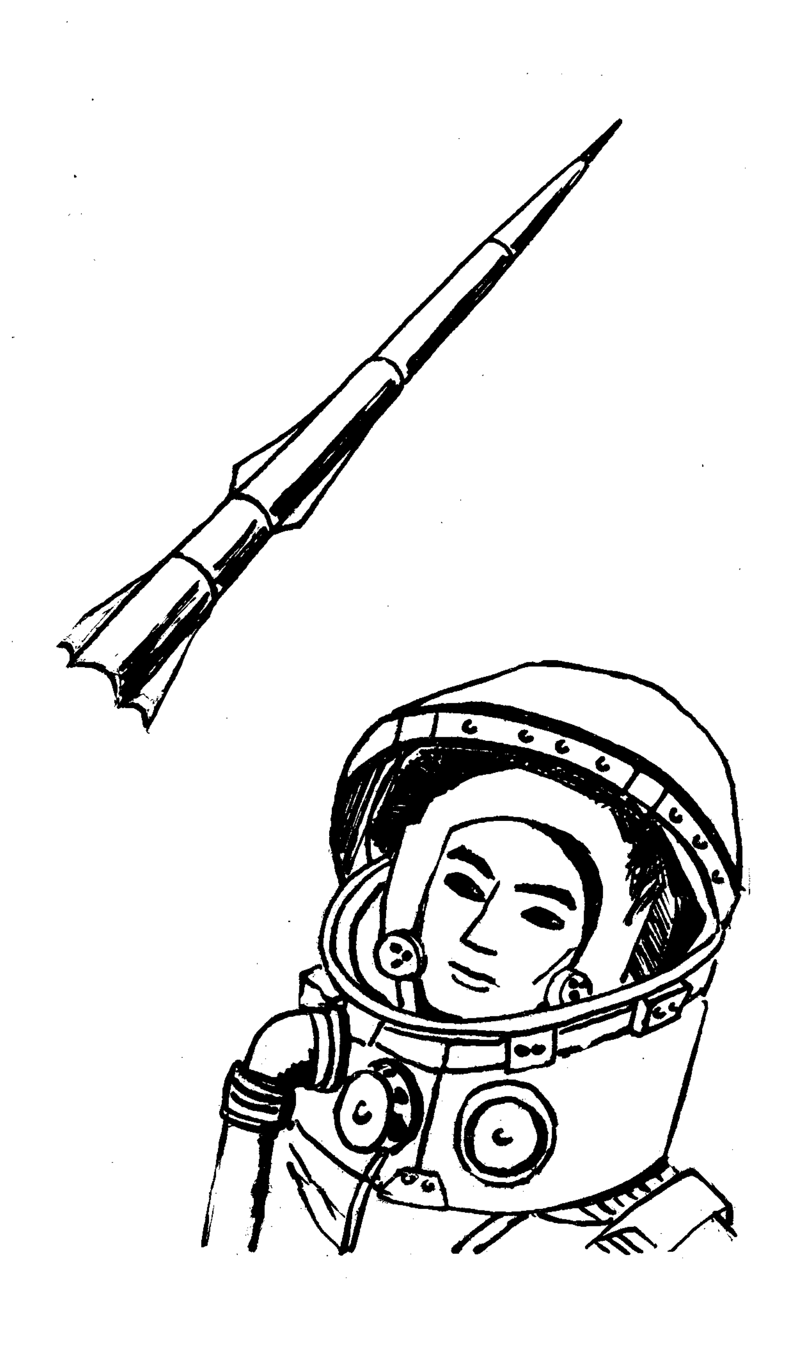
Au cours de la première moitié de l'année 1962 les cosmonautes américains J. Glenn et S. Carpenter partent aussi à l'assaut du cosmos accomplissant trois révolutions autour de la terre.

En août 1962, Andrian Nikolaïev et Pavel Popovitch ont effectué le premier vol spatial en groupe, nouveau triomphe de la science et de la technique soviétiques.

L'Américain W. Shirra est le dernier cosmonaute de 1962. Un autre Américain, G. Cooper, inaugure les vols spatiaux de 1963 effectuant 22 révolutions autour de la terre.

Le 14 juin 1963 un nouveau cosmonaute soviétique, Valéri Bykovski, est placé sur l'orbite. Deux jours plus tard la première femme-cosmonaute du monde, Valentine Térechkova, est lancée dans l'espace cosmique.

Le 13 octobre 1964 un vaisseau cosmique soviétique a emporté pour la première fois un équipage de trois hommes: l'ingénieur-colonel Komarov, le scientifique Féoktistov et le medecin Egorov.



Les vols des premiers cosmonautes soviétiques et américains figureront parmi les plus grands événements de l'histoire de la civilisation.

VOCABULAIRE

l'assaut (*m.*) [aso] asaltul
le millénaire [milenɛr] mileniul
la loi [lwa] legea
l'envol (*m.*) [ɑ̃vɔl] zborul
l'espace (*m.*) [ɛspɑs] spaţiul
le vaisseau cosmique [vɛso‿kɔsmik] nava cosmică
accomplir [akɔ̃plir] a îndeplini, a efectua
ébranler [ebrɑ̃le] a zgudui
atterrir [atɛrir] a ateriza
la conquête [kɔ̃kɛt] cucerirea
le vol [vɔl] zborul
le séjour [seʒur] şederea (într-un loc)
la rotation [rotɑsjɔ̃] rotaţia
l'exécution (*f.*) [ɛgzekysjɔ̃] executarea
la poursuite [pursɥit] urmărirea, căutarea
le rêve [rɛv] visul
au-delà de [odəla‿də] dincolo de
autour de [otur‿də] în jurul
le scientifique [siɑ̃tifik] omul de ştiinţă

Sufixe

Sufixul *-ique* formează adjective:

cosmique, tonique, énergique

Sufixul *-tion* formează substantive:

civilisation, exécution, contribution

Sufixele *-ais*, *-ois*, *-ain*, *-ien* formează nume de popoare sau indică apartenenţa la un oraş, la o regiune etc.:

français, *bordelais*, *suédois*, *roumain*, *lorrain*, *italien*, *alsacien* etc.

Sufixul *-aine* indică:

a) aproximaţia: *une dizaine* (vreo zece), *une trentaine* (vreo treizeci);
b) vîrsta: *atteindre la soixantaine* (a atinge vîrsta de 60 de ani).

Prefixe (Préfixes)

Prefixele sînt îmbinări de sunete care, adăugate la începutul unui cuvînt, îi modifică sensul sau, mai rar, categoria gramaticală. Prefixele limbii franceze sînt mai puţin numeroase decît sufixele

ei. (v. în Compendiul de gramatică o listă a principalelor prefixe şi sufixe ale limbii franceze.) Iată cîteva prefixe:

Prefixul *extra-* cu valoare superlativă:

extraordinaire, *extra-fin* etc.

Prefixul *con-*, *com-*, *col-*, *cor-* (împreună):

concourir, *comprendre*, *collaborer*, *correspondre* etc.

Prefixul *sur-* (peste, supra, pe deasupra):

survoler, ***surcharger***, ***surnom*** etc.

Acelaşi sens îl are şi prefixul *super-*:

superstructure, ***super-son*** etc.

Prefixul *sous-* (*sou-*, *sub-*) are sensul contrar lui *super-* şi înseamnă „dedesubt“, „sub“:

sous-directeur, ***soutirer***, ***subordonner*** etc.

Prefixul *inter-* (între):

international, ***interplanétaire*** etc.

GRAMMAIRE

Acordul participiului trecut (L'accord du participe passé)

1. Participiul trecut neprecedat de un verb auxiliar îndeplineşte funcţia de adjectiv şi, ca atare, se acordă în gen şi număr cu substantivul pe care-l determină:

la distance **parcourue...**
les travaux **menés...**

2. Participiul trecut conjugat cu auxiliarul *être* se acordă în gen şi număr cu subiectul propoziţiei:

le vaisseau cosmique... est **placé** *sur une orbite...*

La nouvelle de la réalisation du premier vol cosmique est **venue** *de l'Union Soviétique.*

Gagarine et Titov sont **partis** *à l'assaut du cosmos.*

Observaţie. Acordul participiului trecut al verbelor conjugate la diateza reflexivă (tot cu auxiliarul *être*) urmează reguli speciale, care vor fi studiate mai departe.

EXERCICES

I. *Répondez aux questions suivantes:*

Savez-vous quelle est l'année qui marque le début de la conquête du cosmos? Quels sont les pays qui se sont lancés à l'assaut du cosmos? Quel a été le premier pionnier du cosmos? Qu'ont réalisé les cosmonautes Nikolaïev et Popovitch? Quel est le nom du cosmonaute américain qui a inauguré les vols spatiaux de 1963? Qui a été la première femme-cosmonaute du monde? Quand a eu lieu le premier vol d'un équipage de trois hommes dans le cosmos?

II. *Formez des mots en ajoutant des suffixes aux mots suivants:*

douze, cent, Marseille, Lyon, Irlande, Chine, Inde, Milan, Amérique, Maroc, Hongrie, Égypte.

III. *Formez des mots en ajoutant les préfixes* sur- (*ou* super-), sous- (*ou* sou-, sub-) *aux mots suivants:*

porter, lieutenant, conscience, naturel, sol, tirer, abondant, estimer, vivre, nom, structure.

IV. *Mettez les verbes entre parenthèses au participe passé en les accordant correctement, puis traduisez à l'aide du dictionnaire:*

La transition de la surface (éclairé) de la Terre au ciel complètement noir est d'une beauté extraordinaire. La durée du vol de Gagarine était (déterminé) d'avance par le programme. La surface extérieure de la cabine est (recouvert) d'une couche protectrice qui prévient la combustion. La cabine est (doté) de trois hublots. Les hublots sont (muni) de verres réfractaires. Après la descente de l'appareil jusqu'à l'altitude (prévu), le système d'atterrissage entre en jeu. Les recherches biologiques (effectué) par les hommes de science ont fait considérablement progresser l'étude de l'influence des vols cosmiques sur l'organisme.

42-ÈME LEÇON

LA COMMUNE DE PARIS

Le 18 mars 1871, les Parisiens et les Parisiennes s'insurgeaient contre la misère sauvage. Ils se dressaient contre la trahison des gouvernants lâches et des généraux capitulards. Ils se soulevaient avec audace et intrépidité pour instaurer un régime de justice et de fraternité humaine et défendre la capitale contre les hordes prusiennes de l'invasion.

Le peuple triomphait. Il faisait de l'Hôtel de Ville de Paris, le siège de son gouvernement, contrôlé par lui, travaillant pour lui, gouvernement du peuple, par le peuple et pour le peuple. C'était la Commune.

La classe ouvrière et les progressistes de tous les pays saluaient de leurs plus vives acclamations les communards dans leur première ébauche de la société socialiste.

Trois mois, la Commune allait donner au monde les magnifiques preuves de la capacité de la classe ouvrière de diriger, avec dévouement et abnégation, les affaires de la Nation.

Puis la Commune dut succomber au cours des farouches combats de la dernière semaine de mai, — la semaine sanglante comme on l'a appelée depuis — sous les coups répétés de l'immonde coalition des forces réactionnaires versaillaises de Thiers et des armées prussiennes de Bismarck.

La répression fut féroce. Les crimes les plus noirs des tyrans les plus barbares de l'antiquité pâlissent devant les effroyables cruautés des prétendus civilisés de Versailles.

Malgré ses erreurs et ses faiblesses, la Commune de Paris a ouvert le passage aux forces de l'avenir. Elle a démontré que les travailleurs étaient capables de se gouverner eux-mêmes. Elle a appris aux générations d'hommes qui l'ont suivie, la nécessité de l'unité et de l'alliance étroite des ouvriers et des paysans.

Les combattants de la Commune ont donc droit à la reconnaissance éternelle des travailleurs du monde entier, pour la glorieuse page d'histoire révolutionnaire qu'ils ont écrite avec leur sang sur les pavés de Paris.

(D'après Florimond Bonte, *Certitude de victoire*)

s'insurger [sɛ̃syrʒe] a se răscula, a se răzvrăti
la misère [mizɛr] mizeria
se dresser contre [sə‿drese‿kɔ̃tr] a se ridica împotriva
la trahison [traizɔ̃] trădarea
le gouvernant [guvɛrnɑ̃] conducătorul
lâche [lɑʃ] laș, -ă
le général [ʒeneral] generalul
capitulard,-e [kapitylar] laș,-ă, capitulard,-ă
se soulever [sə‿sulve] a se ridica, a se răscula
l'audace (*f.*) [lodɑs] îndrăzneala
l'intrépidité (*f.*) [ɛ̃trepidite] curajul, îndrăzneala
instaurer [ɛ̃store] a instaura
défendre [defɑ̃dr] a apăra
la horde [la‿ɔrd] hoarda
l'invasion (*f.*) [ɛ̃vɑzjɔ̃] invazia
triompher [triɔ̃fe] a triumfa; a învinge
l'Hôtel de Ville [ɔtɛl‿də‿vil] primăria
le siège [sjɛʒ] sediul
le gouvernement [guvɛrnəmɑ̃] guvernul
contrôler [kɔ̃trole] a controla
l'acclamation (*f.*) [aklamɑsjɔ̃] aclamația; aclamarea
l'ébauche (*f.*) [eboʃ] schița; încercarea
magnifique [maɲifik] măreț, -eață, magnific, -ă
le dévouement [devumɑ̃] devotamentul
l'abnégation (*f.*) [abnegɑsjɔ̃] abnegația
l'affaire (*f.*) [afɛr] problema
succomber [sykɔ̃be] a sucomba, a muri
farouche [faruʃ] sălbatic, -ă, crud, -ă
le combat [kɔ̃ba] lupta
sanglant, -e [sɑ̃glɑ̃] sîngeros, -oasă
immonde [imɔ̃d] murdar, -ă, dezgustător, -oare
la coalition [koalisjɔ̃] coaliția
réactionnaire [reaksjɔnɛr] reacționar, -ă
la répression [reprɛsjɔ̃] represiunea
féroce [ferɔs] sălbatic, -ă
noir, -e [nwar] (*fig.*) groaznic, -ă
le crime [krim] crima
l'antiquité (*f.*) [ɑ̃tikite] antichitatea
pâlir [pɑlir] a păli
la cruauté [kryote] cruzimea
prétendu, -e [pretɑ̃dy] pretins, -ă
l'erreur (*f.*) [ɛrœr] eroarea, greșeala
la faiblesse [fɛblɛs] slăbiciunea
le passage [pɑsaʒ] trecerea
l'avenir (*m.*) [avnir] viitorul
l'alliance (*f.*) [alijɑ̃s] alianța
étroit, -e [etrwa] strîmt, -ă
le combattant [kɔ̃batɑ̃] luptătorul
éternel, -elle [etɛrnɛl] veșnic, -ă
le pavé [pave] caldarîmul, pavajul

Sufixe

Sufixul *-ard* are, în general, un sens peiorativ:
capitulard, bavard, pillard, fuyard etc.

În unele cuvinte, însă, acest sufix nu are acest sens:
communard, campagnard, maquisard etc.

Sufixul *-té*, (*-ité, -eté*) indică o calitate:
capacité, fraternité, unité, liberté, cruauté, beauté, fausseté etc.

Sufixele *-isme*, *-iste*, frecvente și în limba romînă, indică: primul o ideologie, o doctrină, un curent literar etc., iar al doilea, pe adeptul acestei ideologii, doctrine sau curentului literar:

communisme, marxisme, socialisme, réalisme
communiste, marxiste, socialiste, réaliste

Sufixul *-iste* formează și substantive care denumesc pe cel care practică o meserie: *pianiste*.

Observație. Nu întotdeauna aceste două sufixe se prezintă ca o pereche. De exemplu, se spune:

romantisme, dar *romantique*
nazisme, dar *nazi* etc.

GRAMMAIRE

Acordul participiului trecut (L'accord du participe passé)

Participiul trecut conjugat cu auxiliarul *avoir* se acordă după următoarele reguli:

a) Participiul trecut rămîne invariabil cînd nu este însoțit de un complement direct sau cînd complementul direct este așezat după el:

Elle a **mangé.**
Ils ont **mangé.**
La Commune de Paris a **ouvert** *le passage...*
Elle a **démontré** *que...*

b) Participiul trecut se acordă în gen și număr cu complementul direct care îl precedă:

Elle a appris aux générations d'hommes qui l'ont **suivie...**
(Complementul direct este *l'= la Commune*).
La glorieuse page d'histoire qu'ils ont **écrite.**
(Complementul direct este *qu(e) = la page d'histoire*).

Complementul direct care precedă participiul poate fi:

a) pronumele relativ *que:*

Les fruits **que** *j'ai mangés.*

b) un pronume personal:

Mes amies, je **les** *ai rencontrées sur le boulevard.*

c) un substantiv (în special în propoziții exclamative sau interogative):

Quelle **joie** *j'ai eue!*

Notă. Nu se face acordul cu un complement indirect:

Il **nous** *a envoyé un paquet.*

Observație. În propozițiile de felul: *Fructele pe care* **le**-*am mîncat*, pronumele personal cu funcție de complement direct nu se exprimă, în limba franceză:

Les fruits que j'ai mangés.

EXERCICES

I. *Répondez aux questions suivantes:*

Qu'est-ce que la Commune de Paris? À quelle date la Commune de Paris fut-elle instaurée? Que voulaient les communards? Contre qui se dressaient-ils? Pourquoi la Commune succomba-t-elle? Quelle est l'importance de la Commune?

II. *En utilisant le suffixe* -té (-ité, -eté), *indiquez les noms correspondant aux adjectifs suivants:*

bon, égal, cher, perspicace, subtil, ferme, solide, honnête, fertile, dur.

III. *Mettez les verbes entre parenthèses au participe passé, en faisant l'accord nécessaire:*

J'ai (recevoir) votre lettre du 10 août; celle du 20 juillet je ne l'ai pas (recevoir). Les livres que tu as (acheter) coûtent 45 francs. Ces personnes, je les ai (connaître) avant vous. Que de belles choses nous avons (voir)! Avez-vous (trouver) vos clés? Non, je les ai (égarer). L'émission que nous avons (écouter) à la radio était (consacrer) aux jeunes. La fabrique que nous avons (visiter) est moderne.

IV. *Traduisez en français:*

Revoluția pe care au făcut-o comunarzii a instaurat primul stat al proletarilor. Comunarzii au luptat eroic, dar armata lui Thiers i-a masacrat cu cruzime. Exemplele de eroism pe care le-au dat muncitorii parizieni n-au rămas zadarnice. Versurile pe care Eminescu le-a consacrat Comunei din Paris fac parte din poezia „Împărat și proletar". Noi le-am citit și le-am învățat pe dinafară (par cœur).

43-ÈME LEÇON

LA GRAMMAIRE

par EUGÈNE LABICHE

Caboussat, seul: ...j'ai réfléchi à ce que m'a dit Machut... Je serais maire, le premier magistrat d'Arpajon! puis conseiller général! puis député!... et après? le portefeuille! qui sait?... *(Tristement.)* Mais non! ça ne se peut pas!... Je suis riche, considéré, adoré... et une chose s'oppose à mes projets... la grammaire française!... Je ne sais pas... *(Regardant autour de lui avec inquiétude.)* je ne sais pas l'orthographe! Les participes surtout, on ne sait par quel bout les prendre... tantôt ils s'accordent, tantôt ils ne s'accordent pas... quels fichus caractères! Quand je suis embarrassé, je fais un pâté... mais ce n'est pas de l'orthographe! Lorsque je parle, ça va très bien, ça ne se voit pas... j'évite les liaisons... À la campagne c'est prétentieux... et dangereux... je dis: „Je suis allé"... *(Il prononce sans lier l's avec l'a.)* Ah! dame, de mon temps, on ne moisissait pas dans les écoles... j'ai appris à écrire en vingt-six leçons, et à lire... je ne sais pas comment... puis je me suis lancé dans le commerce des bois de charpente... je cube, mais je ne rédige pas... *(Regardant autour de lui.)* pas même les discours que je prononce... des discours étonnants!... Arpajon m'écoute la bouche ouverte... comme un imbécile!... On me croit savant... j'ai une réputation... mais grâce à qui? grâce à un ange.

....

Blanche, paraissant: Papa...

Caboussat, à part: Le voici! voici l'ange!

Blanche, tenant un papier: Je te cherchais pour te remettre le discours que tu dois prononcer au comice agricole.

Caboussat: Si je suis réélu... Tu l'as revu?

Blanche: Recopié seulement.

Caboussat: Oui... comme les autres... *(L'embrassant.)* Ah! chére petite... sans toi!... *(Dépliant le papier.)* Comment trouves-tu le commencement?

Blanche: Très beau!

Caboussat, lisant: „Messieurs et chers collègues, l'agriculture est la plus noble des professions..." *(S'arrêtant.)* Tiens! tu as mis deux *s* à profession?

Blanche: Sans doute...

Caboussat, l'embrassant: Ah ! chère petite !... *(À part.)* Moi, j'avais mis un *t*... tout simplement. *(Lisant.)* „La plus noble des professions.“ *(Parlé.)* Avec deux *s* *(Lisant.)* „J'ose le dire, celui qui n'aime pas la terre, celui dont le cœur ne bondit pas à la vue d'une charrue, celui-là ne comprend pas la richesse des nations !...“ *(S'arrêtant.)* Tiens, tu as mis un *t* à nations?

Blanche: Toujours.

Caboussat, l'embrassant: Ah ! chère petite !... *(À part.)* Moi, j'avais mis un *s* tout simplement !... les *t*, les *s*... jamais je ne pourrai retenir ça ! *(Lisant.)* „La richesse des nations... “ *(Parlé.)* avec un *t*...

VOCABULAIRE

le maire [mɛr] primarul
le magistrat [maʒistra] magistratul
le conseiller [kɔ̃seije] consilierul
le député [depyte] deputatul
le portefuille [pɔrtəfœj] portofelul; *aici*: portofoliul ministerial
tristement [tristəmɑ̃] cu tristețe
considéré, -e [kɔ̃sidere] respectat, -ă, stimat, -ă
l'orthographe (*f.*) [ɔrtɔgraf] ortografia
le bout [bu] capătul
s'accorder [sakɔrde] a se acorda
fichu, -e [fiʃy] prost, proastă, rău, rea
embarrasser [ɑ̃barase] a încurca, a stînjeni
le pâté [pɑte] *aici*: pata de cerneală
la liaison [ljɛzɔ̃] legătura
dame! [dam] de !
moisir [mwazir] a mucegăi
le bois de charpente [bwa‿də‿ʃarpɑ̃t] lemnul de cherestea
cuber [kybe] a face cubajul
rédiger [rediʒe] a redacta
l'ange (*m.*) [ɑ̃ʒ] îngerul
remettre [rəmɛtr] *aici*: a înmîna
le comice agricole [kɔmis‿agricɔl] consfătuirea agricolă
réélire [reelir] a realege
recopier [rəkɔpje] a recopia
déplier [deplije] a desface, a dezdoi (o stofă, o hîrtie)
le papier [papje] hîrtia
bondir [bɔ̃dir] a sări, a face salturi
la charrue [ʃary] plugul

Prefixe

Prefixul *re-*, unul dintre cele mai frecvente atît în limba franceză cît și în limba romînă, indică de obicei o repetiție:

recopier, reprendre, revoir, redire, repartir, retéléphoner, renaissance.

Acest prefix este uneori ortografiat *ré-*: *réélu*, *réexpédier*, *rééditer* etc., alteori *r-*: *ramener*, *rasseoir*, *récrire*, *rallumer* etc. sau *res-*: *ressaisir* etc.

Prefixul *re-* poate avea și alte valori. De exemplu, el poate exprima:

— înapoierea: *retourner*, *rapporter*, *racheter*
— contrariul: *réagir*
— intensitatea: *remplir*, *raffoler*.

Le verbe *voir* (a vedea)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je vois	*je voyais*	*je vis*
tu vois	*tu voyais*	*tu vis*
il voit	*il voyait*	*il vit*
nous voyons	*nous voyions*	*nous vîmes*
vous voyez	*vous voyiez*	*vous vîtes*
ils voient	*ils voyaient*	*ils virent*

Passé composé	*Futur*
j'ai vu	*je verrai*
tu as vu	*tu verras*
il a vu	*il verra*
nous avons vu	*nous verrons*
vous avez vu	*vous verrez*
ils ont vu	*ils verront*

Subjonctif — *Présent*	**Impératif**
que je voie	*vois!*
que tu voies	*voyons!*
qu'il voie	*voyez!*
que nous voyions	
que vous voyiez	
qu'ils voient	

Participe

Présent	*Passé*
voyant	*vu,-e*

Observație. 1. La indicativul imperfect și la conjunctivul prezent (persoana I și a II-a plural) verbul *voir* se ortografiază cu *yi*.
2. La perfectul simplu singular, verbul *voir* are aceleași forme ca și verbul *vivre* la indicativul prezent: *je vis, tu vis, il vit.*
3. Se conjugă la fel ca verbul *voir*, verbul *revoir* (a revedea) și verbele *prévoir* (a prevedea) și *pourvoir* (a înzestra, a procura), dar acestea două din urmă formează viitorul și condiționalul în mod regulat: *je prévoirai, je pourvoirais.* De asemenea, numai verbul *pourvoir* formează în mod diferit perfectul simplu: *je pourvus.*

Le verbe *croire* (a crede)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je crois	*je croyais*	*je crus*
tu crois	*tu croyais*	*tu crus*
il croit	*il croyait*	*il crut*
nous croyons	*nous croyions*	*nous crûmes*
vous croyez	*vous croyiez*	*vous crûtes*
ils croient	*ils croyaient*	*ils crurent*

Passé composé	*Futur*
j'ai cru	*je croirai*
tu as cru	*tu croiras*
il a cru	*il croira*
nous avons cru	*nous croirons*
vous avez cru	*vous croirez*
ils ont cru	*ils croiront*

Subjonctif	**Impératif**
Présent	
que je croie	*crois!*
que tu croies	*croyons!*
qu'il croie	*croyez!*
que nous croyions	
que vous croyiez	
qu'ils croient	

Participe

Présent	*Passé*
croyant	*cru,-e*

Observație. 1. Ca și verbul *voir*, verbul *croire* se ortografiază cu *yi*. la indicativul imperfect și la subjonctivul prezent (persoana I și a II-a plural).
2. Nu trebuie confundat verbul *croire* (a crede) cu verbul *croître* (a crește) care, la unele forme identice cu cele ale verbului *croire*, primește un accent circumflex, pentru a se deosebi de acesta. Astfel, la indicativul prezent verbul *croître* are următoarele forme: *je croîs, tu croîs, il croît* (la plural însă: *nous croissons, vous croissez, ils croissent*); la perfectul simplu: *je crûs*; la participiul trecut: *crû*.

EXERCICES

I. *En utilisant le préfixe* re- (ré-, r-), *indiquez les mots formés à partir de:*

chercher, commencer, approvisionnement, appeler, conduire, approcher, embarquer, engager, peuplement, établir, habiller, allonger.

II. *Formulez des questions pour les réponses suivantes:*

Caboussat s'occupait du commerce des bois de charpente.
Il avait l'ambition de devenir député et même ministre.
Caboussat ignorait les règles de l'orthographe.
Les participes surtout l'embarrassaient.
Ses discours étaient corrigés par sa fille Blanche.
De cette manière ses concitoyens le croyaient savant.

III. *Faites entrer dans des phrases les verbes suivants:*

nous avons vu; je crois; vous verrez; il croyait; elles virent; ils ont cru; vois-tu?
(ex.: Nous avons vu les dernières constructions de Bucarest.)

IV. *Traduisez en français:*

Regulile pe care le-am învățat nu sînt grele. Totuși tu nu le-ai aplicat corect. Ecaterina a devenit mai atentă de cînd cunoaște regulile gramaticii. Ea n-a uitat că unele verbe se conjugă cu auxiliarul *être*. Gramatica pe care eu am studiat-o este foarte clară. Greșelile comise de Caboussat le-am făcut și eu la început. Cîte greșeli ai găsit în scrisoarea mea? Studenții au plecat la țară, pentru a ajuta la muncile agricole.

ANECDOTE

Visitant un musée d'histoire d'une grande ville américaine, Mark Twain demeura profondément troublé devant une épée et ses yeux se mouillèrent de larmes.

— Pourquoi cette émotion? lui demanda un ami qui l'accompagnait.

— Parce que je me trouve devant l'épée portée par notre grand George Washington.

— Mais d'où sais-tu que c'est son épée?

— Je la reconnais car je l'ai vue aussi dans d'autres musées américains.

44-ÈME LEÇON

UNE LETTRE D'ALEXANDRE DUMAS

Alexandre Dumas, le célèbre auteur des „Trois mousquetaires" et du „Comte de Monte-Cristo", pensait qu'il pouvait deviner le caractère des gens par leur écriture et prédire leur avenir. Il lisait attentivement les lettres et les autres papiers qu'on lui apportait et disait quel était le caractère de leurs auteurs.

Un jour une dame lui montra une page de très mauvaise écriture et lui demanda de parler du caractère de l'écolier qui l'avait écrite.

— Madame, dit Alexandre Dumas, êtes-vous la mère de ce garçon?

— Non, monsieur.

— Alors je peux parler franchement. Ce garçon est paresseux, méchant, distrait, impoli, peu intelligent. Il ne fera jamais rien de bon.

À ces mots la dame éclata de rire. L'écrivain, étonné, lui demanda l'explication de sa gaieté.

— Monsieur, répondit la dame, c'est une page de la lettre que vous m'avez écrite quand vous aviez douze ans.

VOCABULAIRE

le mousquetaire [muskətɛr] mușchetarul
deviner [dəvine] a ghici
l'écriture (*f.*) [ekrityr] scrisul, scrierea
prédire [predir] a prezice
franchement [frɑ̃ʃmɑ̃] sincer
impoli, -e [ɛ̃pɔli] nepoliticos, -oasă
éclater (de rire) [eklate‿də‿rir] a izbucni (în rîs)
la gaieté [gɛte] veselia

Prefixe negative (Préfixes négatifs)

În limba franceză există numeroase prefixe care, adăugate la un substantiv, adjectiv, adverb sau verb dau o valoare contrară cuvîntului respectiv. Astfel:

in- (im-, il-, ir-):

activité	—	*inactivité*	*proprement*	—	*improprement*
actif	—	*inactif*	*légitime*	—	*illégitime*
poli	—	*impoli*	*responsable*	—	*irresponsable*

non-: non-intervention, non-sens, non-valeur
mal-: maladroit, malaisément, malhonnête
mé- (més-): médire, mécontentement, mécontent, mésestimer
dé- (dés-, dis-): dégoût, dégonfler, décharger, désapprouver, désaveu, discontinuer, disjoindre, discrédit, difficile
a-: anormal, apétale

GRAMMAIRE

Corespondența timpurilor la indicativ (Concordance des temps de l'indicatif)

Prin corespondența timpurilor se înțelege raportul dintre timpul predicatului unei propoziții subordonate și timpul predicatului din regenta ei. Într-o frază, raportul temporal dintre acțiunea verbului din subordonată și cea a verbului din regentă poate fi de trei feluri:

— cele două acțiuni sînt simultane;

— acțiunea din subordonată este anterioară;

— acțiunea din subordonată este posterioară.

1. Cînd verbul din propoziția regentă se găsește la indicativ prezent sau viitor, în subordonată se folosesc, în limba franceză, aceleași timpuri ale indicativului ca și în limba romînă (prezentul, trecutul, viitorul):

a) Știu că *înveți* franțuzește. = *Je sais que* **tu apprends** *le français.*

b) Știu că *ai învățat* franțuzește. = *Je sais que* **tu as appris** *le français.*

c) Știu că *vei învăța* franțuzește. = *Je sais que* **tu apprendras** *le français.*

2. Cînd verbul din propoziția regentă se află la indicativul trecut, în subordonată se folosesc, în limba franceză, alte timpuri decît în romînă și anume:

a) Indicativul imperfect cînd cele două acțiuni sînt simultane:

El credea că *poate* ghici caracterul oamenilor. = *Il pensait qu'*il **pouvait** *deviner le caractère des gens.*

Observație. Pentru a se exprima un adevăr general, permanent valabil, se poate totuși folosi în subordonată indicativul prezent:

El spunea că războiul *este* un flagel al omenirii. = *Il disait que la guerre* **est** *un fléau de l'humanité.*

b) Indicativul mai-mult-ca-perfect cînd acțiunea din subordonată este anterioară celei din regentă:

M-a întrebat dacă *am terminat* scrisoarea. = *Il m'a demandé si* **j'avais fini** *la lettre.*

c) Condiţionalul prezent, cînd acţiunea din subordonată este posterioară celei din regentă:

Ştiam că *va sosi* la timp. = *Je savais qu'il* **arriverait** *à temps.*

Corespondenţa timpurilor la indicativ

Timpul din propoziţia regentă	Raportul temporal	Timpul din propoziţia subordonată	Timpul folosit în limba romînă în propoziţia subordonată
prezent sau viitor	simultaneitate	prezent	acelaşi timp
	anterioritate	trecut (oricare timp)	acelaşi timp
	posterioritate	viitor	acelaşi timp
trecut (oricare timp)	simultaneitate	imperfect	prezent
	anterioritate	mai-mult-ca-perfect	perfect compus (sau mai-mult-ca-perfect)
	posterioritate	condiţional prezent	viitor

EXERCICES

I. *Remplacez les mots en italique par des synonymes:*

Alexandre Dumas, *l'illustre* auteur des „Trois mousquetaires", *croyait* qu'il pouvait deviner le caractère des gens par leur écriture. Une dame le *questionna* à propos dû caractère d'un *élève* dont l'écriture était *fort* mauvaise. Ce garçon est *peu travailleur, inattentif, grossier, bête,* dit Alexandre Dumas. En entendant *les paroles* de l'écrivain, la dame *se mit à* rire.

II. *Indiquez le contraire des mots suivants:*

juste, honnête, modéré, semblable, proportion, logique, conscient, connaître, lettré, altérable, remédiable, moral, contenter, facile.

III. *Traduisez en roumain:*

André disait qu'il s'était reposé, qu'il était gai et qu'il irait faire une excursion aux alentours de Bucarest. Sa femme Gabrielle racontait comment elle avait décidé son mari à faire cette excursion. André ne savait pas que Gabrielle avait déjà tout préparé. Elle dit qu'il fallait partir dès le matin. Les deux espéraient que le temps serait beau.

IV. *Traduisez en français:*

Ştiam că Elena este o elevă bună. Ea mi-a spus că îi place mult literatura franceză. Mihai mi-a promis că-mi va împrumuta „Contele de Monte-Cristo". La început n-am crezut că această piesă va fi atît de interesantă. Ioana mi-a spus că a văzut „Avarul".

Exercices supplémentaires

1. *Voici les titres de quelques oeuvres célèbres de la littérature française. Pouvez-vous traduire ces titres en roumain?*

Le médecin malgré lui *(Molière)*
Les fourberies de Scapin *(Molière)*
Le menteur *(Corneille)*
L'esprit des lois *(Montesquieu)*
Le diable boiteux *(Lesage)*
Le jeu de l'amour et du hasard *(Marivaux)*
On ne badine pas avec l'amour *(Musset)*
Le père Goriot *(Balzac)*
La Chartreuse de Parme *(Stendhal)*
La débâcle *(Zola)*
Lettres de mon moulin *(A. Daudet)*
Le livre de mon ami *(A. France)*
Le tour du monde en quatre-vingts jours *(J. Verne)*
L'âme enchantée *(R. Rolland)*
Fils du peuple *(M. Thorez)*

2. *Voici la traduction roumaine de quelques titres célèbres de la littérature française. Pouvez-vous rétablir les titres originaux?*

Bolnavul închipuit *(Molière)*
Burghezul gentilom *(Molière)*
Preţioasele ridicole *(Molière)*
Nunta lui Figaro *(Beaumarchais)*
Bărbierul din Sevila *(Beaumarchais)*
Scrisori persane *(Montesquieu)*
Cei trei muşchetari *(Al. Dumas-père)*
Roşu şi negru *(Stendhal)*
Iluzii pierdute *(Balzac)*
Legenda veacurilor *(V. Hugo)*
Banii *(Zola)*
Insula misterioasă *(J. Verne)*
Focul *(Barbusse)*
Comuniştii *(Aragon)*

LIBRETE DE OPERĂ INSPIRATE DIN LITERATURA FRANCEZĂ

Rigoletto de G. Verdi, după „Le Roi s'amuse" de V. Hugo.

Traviata de G. Verdi, după „La Dame aux camélias" de Al. Dumas-fils.

Boema de G. Puccini, după „Scènes de la vie de bohème" de H. Murger.

Tosca de G. Puccini, după „La Tosca" de V. Sardou.

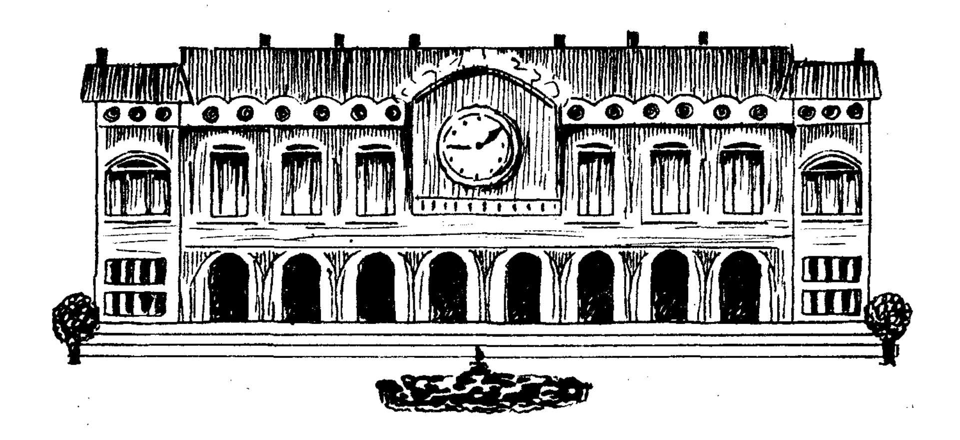
Bărbierul din Sevilla de G. Rossini, după „Le Barbier de Séville" de Beaumarchais.

Nunta lui Figaro de W. A. Mozart, după „Le mariage de Figaro" de Beaumarchais.

Carmen de G. Bizet, după „Carmen" de Prosper Mérimée.

Manon de J. Massenet şi *Manon Lescaut* de G. Puccini, după „Manon Lescaut" de Abatele Prévost.

45-ÈME LEÇON



LA GARE SAINT-LAZARE

Il y a toute une ville dans les sous-sols de Saint-Lazare. Aux heures de pointe, une foule énorme la traverse et emplit les escaliers latéraux qui conduisent aux lignes de banlieue. Alors les pas et les pas des gens font un bruit d'averse que dominent les glapissements du marchand de gaufres, les appels des vendeuses de fleurs ou de billets de loterie. Arrêtez-vous, fermez les yeux, écoutez les bruits des pas. Cra... cra... Les gens arrivent, les gens s'en vont. Des millions de chemins croisent leurs fils. Des millions de visages se frôlent. La foule jaillit de la bouche du métro. Un torrent dévale les escaliers des quais. D'où viennent-ils ceux-là? De Saint-Germain, de Bois-Colombes, de Garches, de Saint-Cloud, d'Argenteuil? Un visage efface un visage. Ils passent devant vous. Ils deviennent le flot, la foule.

La foule s'en va et la gare palpite comme un cœur sombre. À chaque poussée de fièvre, c'est-à-dire aux grandes heures de départ et de retour, le cœur déborde du sang noir de la foule! Puis, il se calme un peu. Mais de temps à autre, parce que des trains débarquent leurs voyageurs, parce que les métros se sont délivrés en abondance, le cœur s'enfle à nouveau. Les pas griffent l'asphalte. Les vendeuses crient, les camionneurs s'interpellent.

Il y a des noms, des appels brisés qui survolent les ruisseaux de la foule. Et des bribes de conversations qui nagent dans les remous, des confidences perdues, des mots oubliés...

Le soir, quand les boutiques ont mis leurs volets verts, quand les paquets de voyageurs se sont écoulés, quand la marchande de journaux a fait ses comptes, les sous-sols prennent leur habit de solitude. Les replis de l'ombre s'augmentent peu à peu. L'architecture devient plus étrange. Les pas résonnent, les échos s'éveillent, les lampes éclairent mal. On se croirait dans un palais abandonné.

(D'après P. Gamarra)

VOCABULAIRE

le sous-sol [su-sɔl] subsolul
heure de pointe [œr‿də‿pwɛ̃t] oră de vîrf
la foule [ful] mulţimea
emplir [ɑ̃plir] a umple
la ligne [liɲ] linia
la banlieue [bɑ̃ljœ] periferia
l'averse *(f.)* [avɛrs] aversa
le glapissement [glapismɑ̃] ţipătul
la gaufre [gofr] fel de pezmet cu ciocolată.
croiser [krwaze] a încrucişa
se frôler [sə frɔle] a se atinge uşor, în treacăt
le métro [metro] metroul
dévaler [devale] a coborî
le quai [kɛ] peronul
effacer [efase] a şterge
le flot [flo] valul
sombre [sɔ̃br] sumbru, întunecat
la poussée [puse] accesul, puseul
la fièvre [fjɛvr] febra
déborder [debɔrde] a se revărsa
s'enfler [sɑ̃fle] a se umfla
griffer [grife] a zgîria
l'asphalte *(m.)* [asfalt] asfaltul
le camionneur [kamiɔnœr] camionagiul
survoler [syrvɔle] a zbura peste
le ruisseau [rɥiso] pîrîul
le bribe [brib] frîntura
le remous [rəmu] vîltoarea
la boutique [butik] prăvălia
le volet [vɔle] oblonul
le repli [rəpli] cuta
l'écho *(m.)* [eko] ecoul
éclairer [eklere] a lumina
le palais [palɛ] palatul

LEXIQUE

Vocabulaire ferroviaire

le chemin de fer — drumul de fier
la voie ferrée — calea ferată
le tunnel — tunelul
le pont — podul
le rail — şina
dérailler — a deraia
le guichet — ghişeul
le quai — peronul
le train omnibus — trenul personal
le train express — trenul expres, accelerat
le passage à niveau — pasajul de nivel, bariera
la consigne — biroul de bagaje (de mînă)
le porteur — hamalul
le visa — viza, vizarea
agence de voyage — agenţie de voiaj

GRAMMAIRE

Dublarea consoanelor

Dublarea consoanelor constituie una dintre principalele dificultăţi ale scrierii limbii franceze.

1. În unele cuvinte prezența unei consoane duble este dictată de motive fonetice. Astfel, în multe cuvinte sunetul *s* este redat printr-un *s* dublu:

cesser, chaussée, tasse, presse etc.

Sunetul *yod* este redat în unele cuvinte prin *l* dublu:

famille, fille, bouillir etc.

2. Ortografia franceză fiind etimologică, multe cuvinte care au consoană dublă în limba de origine se scriu cu dublă consoană și în franceză:

Cuvinte provenind din limba:

latină:	*terre* (și toate cuvintele derivate: *souterrain, territoire, terrestre, enterrer* etc.), *mettre* (și cuvintele derivate: *permettre, transmettre, remettre* etc.), *lettre, année, commode, ville, difficile, affluence* etc.
greacă:	*ellipse, syllabe, programme*
italiană:	*corridor, bouffon, ballet*
engleză:	*tennis, tunnel*
spaniolă:	*bizarre*

3. Prezența unei consoane duble se explică uneori printr-o asimilare de consoane care a avut loc în interiorul unui cuvînt:

carré (de la lat. *quadratus)*
verre (de la lat. *vitrum)*

4. Se scriu cu consoană dublă cuvintele formate cu ajutorul prefixelor, cînd consoana finală a prefixului este identică cu consoana inițială a rădăcinii cuvîntului de bază:

innombrable, innover, inné (prefixul *in-*)

De cele mai multe ori, consoana finală a prefixului este asimilată consoanei inițiale a cuvîntului de bază:

collaborer (cum + laborare)
correspondre (cum + respondere)
accoster (ad + coste)
affronter (ad + front)
illogique (in + logique)

5. Prezența unei consoane duble se datorește uneori derivării. Astfel, substantivele sau adjectivele terminate în consoană dublează, în general, consoana la feminin:

paysan — paysanne
réel — réelle
chat — chatte
sot — sotte
nul — nulle

Verbele derivate de la substantive sau adjective terminate în consoană dublează, de obicei, consoana înainte de a alipi sufixul verbal respectiv:

son — sonner	*patron — patronner*
gros — grossir	*flot — flotter*

6. Amintim că adverbele care provin de le adjective terminate în *-ant*, *-ent* se scriu cu dublu *m:*

récemment (de la *récent*)
constamment (de la *constant*)
prudemment (de la *prudent*) etc.

Observaţie. Regulile menţionate mai sus comportă şi multe excepţii.

EXERCICES

I. *Ecrivez en français en faisant attention aux doubles consonnes:*

a cunoaşte, cunoaşterea, a recunoaşte, comod, a incomoda, discuţia, a combate, combatantul, a dezbate, neregulat, irigaţia, milionar, miligram, canibal, a aduna (cifre), inovator.

II. *Mettez au futur les verbes du dernier paragraphe du morceau de lecture* **„La gare Saint-Lazare"**.

III. *Composez des phrases en y faisant entrer les mots et les expressions:*

quai, heure de pointe, la bouche du métro, rails, train omnibus, la consigne.

IV. *Traduisez en français:*

La Paris circulaţia automobilelor este intensă. O problemă greu de rezolvat este cea a parcării *(parking)*. Pietonii se strecoară cu greutate printre maşini. Metroul uşurează mult circulaţia parizienilor. În Paris există multe autobuze, dar nu există nici troleibuze nici tramvaie. Dacă vom merge pînă la capăt *(terminus)*, metroul ne va duce în periferiile Parisului. Mulţi parizieni folosesc calea apei circulînd cu vaporaşele (bateaux-mouches) de pe Sena. Parisul are multe gări şi două aeroporturi internaţionale: Orly şi Le Bourget.

DANS LA RUE

Il est difficile parfois de s'orienter dans les rues d'une grande ville, même si vous l'habitez depuis bien longtemps. Ce sont surtout des personnes en visite qui sont embarrassées. Voici les formules usuelles dont on se sert pour ne pas se perdre (s'égarer) dans les rues d'une grande cité inconnue:

— Pardon, monsieur (madame, mademoiselle, mon petit etc.), voudriez-vous m'indiquer la rue N., s'il vous plaît? Quel est le chemin le plus court pour aller à la place N. (à l'Opéra)? Dites-moi, s'il vous plaît, comment arriver à la place N. (près du musée L..., jusqu'au théâtre N.)? Par où dois-je passer pour gagner...? Quelle rue doit-on prendre pour aller au parc N.? Cette rue me conduira-t-elle à la place N.? Est-ce loin pour aller boulevard N.?

Y a-t-il un tram qui aille dans la direction de...? (à la gare N.?). Est-ce que l'autobus No... passé loin d'ici? Par où est la bouche de métro? Où dois-je descendre pour aller rue N.? Pourriez-vous me renseigner sur l'autobus à prendre pour arriver place N.?

PARIS

— ...Vous avez la chance d'habiter Paris. C'est une ville magnifique.

— Oui, elle est bien belle, dit Barbassou, mais elle est bien grande.

— Elle est grande en effet, dit M. Vernéjou, et on y trouve des quartiers très différents depuis les qartiers du centre, tres animés et très bruyants jusqu'à certains autres où l'on se croirait tout à coup dans une ville de province plutôt calme et endormie. Il y a les beaux quartiers résidentiels et d'autres aux rues beaucoup plus étroites et populeuses.... Paris change de visage suivant les quartiers. Il y a le vieux quartier du Marais avec ses hôtels historiques, il y a le Paris des révolutions, le Faubourg St-Antoine où habitaient autrefois beaucoup d'ouvriers et de petits artisans... À la fin du XIX-ème siècle et au début du XX-ème les grandes usines se sont construites à la périphérie de la capitale... D'où une forte concentrations de population ouvrière autour de Paris, dans les banlieues surtout au nord: Aubervilliers, St-Denis, St-Ouen, Clichy, Levallois, Courbevoie, Asnières, Colombes, Argenteuil... Au total, c'est une population énorme. Pour Paris, 3 millions d'habitants. Pour l'agglomération parisienne: plus de 5 millions.

Pierre Gamarra
(Berlurette contre Tour Eiffel)

46-ÈME LEÇON

HISTOIRE DE CHASSE

— J'ai toujours pensé que vous étiez un sportsman, mais avez-vous réellement chassé?

— Comment réellement chassé? J'ai tué à peu près tout ce qu'un chasseur peut tuer, depuis l'éléphant jusqu'au tigre et au lion. Je ne vous ai jamais raconté l'histoire de mon premier lion?

— Jamais, mais je crois que vous allez le faire.

— J'étais à Johannesburg et désirais faire partie d'un club de chasseurs où j'avais beaucoup d'amis. Mais on ne pouvait devenir candidat de ce club qu'en tuant au moins un lion. Je partis donc chargé de plusieurs fusils et, le soir, me mis à l'affût, près d'une petite rivière dans laquelle un lion venait toujours boire.

Une demi-heure avant minuit, j'entends un bruit de branches et au-dessus d'un buisson apparaît la tête du lion. Il m'avait senti et regardait de mon côté. Je tire: la tête disparaît derrière le buisson, mais une minute après remonte.

Un second coup: même résultat. L'animal effrayé, cache sa tête, puis la dresse à nouveau. Je restais très calme: j'avais seize coups à tirer dans mes différents fusils. Troisième coup: même résultat. Quatrième coup: même résultat. Je m'énerve, je tire plus mal. Le résultat est que, après le quinzième coup, l'animal redresse encore la tête.

— Si je manque le dernier coup, je serai mangé.

J'attends un instant pour me calmer, puis je tire. L'animal tombe... Une seconde... deux... dix..., il ne reapparaît pas. J'attends encore un peu, puis, triomphant, je me précipite, et devinez ce que je trouve derrière le buisson...

— Le lion.

— Seize lions, et chacun d'eux avec une balle dans l'oeil. Voici l'histoire de mon premier lion.

D'après A. Maurois
Les Silences du colonel Bramble

VOCABULAIRE

la chasse [ʃas] vînătoarea
le sportsman [spɔrtsmen] sportmanul, sportivul
le chasseur [ʃasœr] vînătorul
l'éléphant *(m.)* [elefɑ̃] elefantul
le tigre [tigr] tigrul
le lion [ljɔ̃] leul
charger [ʃarʒe] a încărca
le fusil [fyzi] puşca
se mettre a l'affût (sə mɛtr_a_lafy) a se pune la pîndă
la rivière [rivjɛr] rîul
le buisson [bɥisɔ̃] tufişul
remonter [rəmɔ̃te] a reapare
effrayer [efrɛje] a speria
cacher [kaʃe] a ascunde
tirer [tire] a trage
redresser [rədrese] a redresa
manquer [mɑ̃ke] a nu nimeri
triomphant [triɔ̃fɑ̃] triumfător

Famille de mots

— *deviner (vb.)* a ghici
le devin (m.) ghicitorul
la devineresse (f.) ghicitoarea (persoana)
la devinette (f.) ghicitoarea (jocul)

— *le nerf (m.)* nervul
énerver (vb.) a enerva
l'énervement (m.) enervarea
énervant, -e (adj.) enervant

GRAMMAIRE

Regula lui *si* condițional (La règle de „si" conditionnel)

După conjuncţia *si* (dacă) care introduce propoziţii condiţionale, în limba franceză se folosesc alte moduri şi timpuri decît în limba romînă şi anume:

a) În locul condiţionalului prezent din limba romînă, în limba franceză se foloseşte indicativul imperfect:

Dacă *ai merge* mai repede, ai ajunge la timp. = *Si* **tu marchais** *plus vite, tu arriverais à temps.*

În propoziţia regentă se foloseşte acelaşi timp ca în limba romînă (condiţionalul prezent). Raportul temporal exprimat este de simultaneitate.

b) În locul viitorului din romînă, în limba franceză se foloseşte indicativul prezent:

Dacă *vei merge* mai repede, vei ajunge la timp. = *Si* **tu marches** *plus vite, tu arriveras à temps.*

V. şi exemplul din text: *Si je manque* (dacă nu voi nimeri) *le dernier coup, je serai mangé.*

În propoziţia regentă se foloseşte acelaşi timp ca în limba romînă (viitorul). Raportul temporal exprimat este de posterioritate.

c) În locul condiţionalului trecut din limba romînă, în limba franceză se foloseşte indicativul mai-mult-ca-perfect:

Dacă *ai fi mers* mai repede, ai fi ajuns la timp. = *Si* **tu avais marché** *plus vite, tu serais arrivé à temps.*

În propoziţia regentă se foloseşte acelaşi timp ca în limba romînă (condiţionalul trecut). Raportul temporal exprimat este de anterioritate, fiind vorba de o acţiune nerealizată.

Observaţie. În locul indicativului mai-mult-ca-perfect se poate folosi, după *si*, condiţionalul trecut forma a II-a: *S'il* **eût marché** *plus vite, il serait arrivé à temps.*

Notă. 1. După *si* condițional nu se folosește niciodată *viitorul* sau *condiționalul* (afară de excepția menționată mai sus).
2. Nu orice *si* este un „*si* condițional". De multe ori conjuncția *si* introduce o propoziție interogativă indirectă (*si* interrogatif). În acest caz nu se mai aplică regula lui „*si* condițional", ci regula generală a corespondenței timpurilor:

Je me demande si j'arriverai à temps.
Il ne savait s'il irait au théâtre.

EXERCICES

I. *Nommez en français dix animaux sauvages.*

II. *Prononcez rapidement:* il faut qu'un chasseur sache chasser.

III. *Traduisez en roumain:*

Si nous lisions chaque jour trois pages en français, nous apprendrions plus vite cette langue. Si la Roumanie n'était pas devenue un État de démocratie populaire, elle serait restée un pays retardataire. Si vous revenez l'année prochaine à Bucarest, vous trouverez la ville changée.

IV. *Traduisez en français:*

Vom deveni buni tehnicieni dacă vom îmbina (combiner) munca la școală cu munca în fabrică. Dacă ai fi privit mai atent, ai fi văzut racheta cosmică. Dacă Dunărea n-ar curge prin țara noastră, Romînia ar fi lipsită (dépourvue) de o însemnată cale de navigație. Vom reuși să îndeplinim sarcinile planului înainte de termenul fixat, dacă vom lucra cu dîrzenie.

V. *Mettez le verbe entre parenthèses au temps convenable:*

Si j' (avoir) un levier, je soulèverais le monde, disait Archimède. S'il te (demander) à boire, tu lui donneras ceci. S'il (écouter) attentivement il aurait entendu un murmure confus. Si vous (revenir) d'ici un mois vous trouverez la maison bâtie. Si la Commune de Paris n' (faire) des fautes, elle aurait duré plus longtemps. Nous pourrions aller à la promenade s'il ne (pleuvoir) pas si fort.

LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

LA RONDE

Si toutes les filles du monde voulaient se donner la main, tout autour de la mer elles pourraient faire une ronde.

Si tous les gars du monde voulaient bien être marins, ils feraient avec leur barque un joli pont sur l'onde.

Alors on pourrait faire une ronde autour du monde, si tous les gens du monde voulaient se donner la main.

Paul Fort
(Ballades françaises)

47-ÈME LEÇON

UNE ÉVASION

Le passage suivant, extrait de la trilogie d'Alexeï Tolstoï „Le chemin des tourments" [1], *relate l'évasion de Téléguine, de Joukov et de Melchine, capturés et condamnés à mort par les Allemands.*

— Joukov, prends le fusil! cria Téléguine en saisissant à bras-le-corps son soldat d'escorte; il le souleva en l'air et le jeta avec force contre le sol; en quelques bonds il atteignit l'automobile où Melchine luttait avec le soldat pour lui arracher son fusil. Ivan Ilitch prit son élan et frappa du poing le soldat au cou; l'autre gémit et s'affaissa. Melchine empoigna le volant, appuya sur les pédales. Ivan Ilitch vit distinctement Joukov qui, un fusil entre les mains, montait dans l'auto; le petit chauffeur qui rasait le mur puis disparaissait dans la porte de la Kommandatur; une longue face tordue, monocle à l'œil, dans l'encadrement de la fenêtre; la petite silhouette du commandant qui avait bondi sur le perron, un revolver dansant dans sa main... Une détonation, une autre... „Manqué. Manqué. Manqué". On eût dit que l'automobile avait ses roues enracinées dans la tourbe. Mais les engrenages grincèrent. La voiture bondit. Téléguine bascula sur le siège de cuir. Le vent lui souffla plus fort au visage, la guérite rayée et la sentinelle se rapprochaient rapidement; le soldat mit en joue. Pan! La voiture passa comme un ouragan. En arrière, dans la cour du camp, des soldats couraient, tombaient sur un genou. Pan! Pan! Pan! Les détonations se faisaient plus faibles. Joukov se retourna et menaça du poing. Mais le sinistre carré des baraquements devenait toujours plus petit, plus bas; au tournant le camp disparut. Au-devant des fugitifs défilaient à toute allure des poteaux, des buissons, des bornes kilométriques.

Melchine se retourna; son front, ses yeux et sa joue étaient ensanglantés. Il cria à Téléguine:

— Tout droit?

— Tout droit et après le petit pont, à droite, vers la montagne.

---

[1] Titlul romînesc: „Calvarul".

VOCABULAIRE

l'évasion (*f.*) [evazjɔ̃] evadarea
le passage [pasaʒ] pasajul, fragmentul
extraire [ɛkstrɛr] a extrage
la trilogie [trilɔʒi] trilogia
le tourment [turmã] chinul, suferința, durerea
relater [rəlate] a povesti, a relata
capturer [kaptyre] a prinde, a captura
condamner [kɔ̃dane] a condamna
le fusil [fyzi] pușca
saisir [sɛzir] *aici*: a apuca
à bras-le-corps [a‿bra‿lə‿kɔr] la trîntă
l'escorte (*f.*) [ɛskɔrt] escorta
soulever [sulve] a ridica
le bond [bɔ̃] săritura, saltul
atteindre [atɛ̃dr] a atinge
arracher [araʃe] a smulge
le poing [pwɛ̃] pumnul
gémir [ʒemir] a geme
s'affaisser [safɛse] a se prăbuși
empoigner [ãpwaɲe] a apuca, a pune mîna pe
le volant [vɔlã] volanul
appuyer [apɥje] a apăsa
la pédale [pedal] pedala
le chauffeur [ʃofœr] șoferul
raser [raze] *aici*: a atinge în treacăt
tordu, -e [tɔrdy] strîmbat, -ă; *aici*: schimonosită
le monocle [mɔnɔkl] monoclul
l'encadrement (*m.*) [ãkadrəmã] *aici*: pervazul
la détonation [detɔnasjɔ̃] detunătura
manquer [mãke] *aici*: a nu nimeri
la roue [ru] roata
enraciné, -e [ãrasine] înrădăcinat, -ă
la tourbe [turb] turba
l'engrenage (*m.*) [ãgrənaʒ] angrenajul
grincer [grɛ̃se] a scîrțîi
basculer [baskyle] a se legăna
le siège [sjɛʒ] *aici*: jilțul
le cuir [kɥir] pielea
la guérite [gerit] ghereta
rayé, -e [rɛje] vărgat, -ă
la sentinelle [sãtinɛl] santinela
mettre en joue [mɛtr‿ã‿ʒu] a ochi
pan [pã] pac!
l'ouragan (*m.*) [uragã] uraganul
le camp [kã] lagărul
le genou [ʒnu] genunchiul
menacer [mənase] a amenința
sinistre [sinistr] sinistru, -ă
le carré [kare] pătratul
le baraquement [barakəmã] (*mil.*) baracamentul
le tournant [turnã] cotitura
le fugitif [fyʒitif] fugarul
à toute allure [a‿tut‿alyr] cu toată viteza
le poteau [pɔto] stîlpul
le buisson [bɥisɔ̃] tufișul
la borne [bɔrn] borna
ensanglanter [ãsãglãte] a însîngera
tout droit [tu‿drwa] drept înainte

LEXIQUE

Synonymes

le bond — le saut
bondir — sauter
mettre en joue — coucher en joue — viser

Familles de mots

— *le fusil* (*m.*) pușca
fusiller (*vb.*) a executa (prin împușcare)
la fusillade (*f.*) rafala de împușcături
le fusilier (*m.*) pușcașul

— *menacer* (*vb.*) a amenința
la menace (*f.*) amenințarea
menaçant, -e (*adj.*) amenințător, -oare

GRAMMAIRE

Omiterea prepoziției *avec*

În limba franceză se omite adeseori prepoziția *avec* (cu) care introduce un complement circumstanțial de mod sau instrumental, exprimat printr-un substantiv însoțit de un determinant:

Joukov, un fusil entre les mains... Jukov *cu* o pușcă în mînă...
Une longue face tordue, monocle à l'œil... O față lungă, schimonosită, *cu* monoclu la ochi...
Il sortit, une cigarette au coin de la bouche. El ieși *cu* o țigară în colțul gurii.

Le verbe *atteindre* (a atinge)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
j'atteins	*j'atteignais*	*j'atteignis*
tu atteins	*tu atteignais*	*tu atteignis*
il atteint	*il atteignait*	*il atteignit*
nous atteignons	*nous atteignions*	*nous atteignîmes*
vous atteignez	*vous atteigniez*	*vous atteignîtes*
ils atteignent	*ils atteignaient*	*ils atteignirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai atteint	*j'atteindrai*
tu as atteint	*tu atteindras*
il a atteint	*il atteindra*
nous avons atteint	*nous atteindrons*
vous avez atteint	*vous atteindrez*
ils ont atteint	*ils atteindront*

Subjonctif

Présent

que j'atteigne
que tu atteignes
qu'il atteigne
que nous atteignions
que vous atteigniez
qu'ils atteignent

Impératif

atteins!
atteignons!
atteignez!

Participe

Présent	*Passé*
atteignant	*atteint, -e*

Observație. 1. La fel ca *atteindre* se conjugă toate verbele terminate la infinitiv în *-aindre, -eindre, -oindre,* ca de exemplu: *craindre* (a se teme), *plaindre* (a deplînge), *peindre* (a picta), *teindre* (a vopsi), *éteindre* (a stinge), *joindre* (a uni), *rejoindre* (a reuni) etc.

2. Verbele din această categorie schimbă consoana *d*, din radical, în *gn* ori de cîte ori terminaţia începe cu o vocală: *je craignais, nous éteignons, il peignit* etc.
3. Viitorul şi condiţionalul prezent al acestor verbe se formează în mod regulat: *j'atteindrais, nous peindrons* etc.

EXERCICES

I. *Indiquez les mots du fragment „Une évasion" faisant partie du domaine militaire.*

II. *Copiez les mots du fragment „Une évasion" qui ont la terminaison* -ment. *Indiquez ensuite lesquels sont adverbes et lesquels noms.*

III. *Traduisez en roumain:*

Il lisait, les lunettes sur son nez. Il continuait à travailler, le sourire aux lèvres. Debout, les bras croisés, il restait immobile. Le fusil en bandoulière, il partit chasser le lièvre. Elle allait au bal, les doigts garnis de bagues.

IV. *Traduisez en français:*

Aceşti şoferi vor atinge în curînd 100 000 km parcurşi fără reparaţii. Automobilul atingea o viteză de 100 km pe oră (à l'heure). Noi nu ne temem de greutăţi. Ele pictează o fabrică. Stingeţi lampa, vă rog.

Grades militaires

sous-lieutenant	sublocotenent
lieutenant	locotenent
capitaine	căpitan
commandant	maior
lieutenant-colonel	locotenent-colonel
colonel	colonel
général	general

Notă. Adresarea către un ofiţer se face cu ajutorul adjectivului posesiv *mon*: *mon capitaine, mon général* etc. = domnule căpitan, domnule general etc.

48-ÈME LEÇON

LES FEMMES ET LEUR ÂGE

Le texte qui suit est extrait des „Lettres persanes“ de Montesquieu (1721). *Deux Persans, Rica et Usbek, qui voyagent en France, échangent entre eux leurs impressions sur la société française du XVIII-ème siècle.*

RICA À USBEK

J'étais l'autre jour dans une société où je me divertis assez bien. Il y avait là des femmes de tous les âges: une de quatre-vingts ans, une de soixante, une de quarante, laquelle avait une nièce qui pouvait en avoir vingt ou vingt-deux. Un certain instinct me fit approcher de cette dernière, et elle me dit à l'oreille: „Que dites-vous de ma tante, qui à son âge veut avoir des amants et faire encore la jolie? — Elle a tort, lui dis-je: c'est un dessein qui ne convient qu'à vous“. Un moment après, je me trouvai auprès de sa tante, qui me dit: „Que dites-vous de cette femme qui a pour le moins soixante ans, qui a passé aujourd'hui plus d'une heure à sa toilette? [1] — C'est du temps perdu, lui dis-je; et il faut avoir vos charmes pour devoir y songer.“ J'allai à cette malheureuse femme de soixante ans, et la plaignais dans mon âme, lorsqu'elle me dit à l'oreille: „Y a-t-il rien de si ridicule? Voyez cette femme qui a quatre-vingts ans, et qui met des rubans couleur de feu; elle veut faire la jeune, et elle y réussit: car cela approche de l'enfance“. Ah! bon Dieu, dis-je en moi-même, ne sentirons-nous jamais que le ridicule des autres? C'est peut-être un bonheur, disais-je ensuite, que nous trouvions de la consolation dans les faiblesses d'autrui. Cependant j'étais en train de me divertir et je dis: Nous avons assez monté, descendons à présent, et commençons par la vieille qui est au sommet. „Madame, vous vous ressemblez si fort, cette dame à qui je viens de parler et vous, qu'il semble que vous soyez deux sœurs, et je ne crois pas que vous soyez plus âgées l'une que l'autre. — Eh! vraiment, Monsieur, me dit-elle, lorsque l'une mourra, l'autre devra avoir grand' peur: je ne crois pas qu'il y ait d'elle à moi deux jours de différence“. Quand je tins [2] cette femme décrépite, j'allai à celle de soixante ans: „Il faut, Madame, que vous décidiez un pari que j'ai fait; j'ai gagé que cette dame et vous (lui montrant la femme de quarante ans) étiez de même âge.

[1] *à sa toilette = à faire sa toilette* — pentru a-și face toaleta.
[2] *je tins = j'entretins* — m-am întreținut, am stat de vorbă.



— Ma foi, dit-elle, je ne crois pas qu'il y ait six mois de différence". Bon, m'y voilà; continuons. Je descendis encore, et j'allai à la femme de quarante ans. „Madame, faites-moi la grâce de me dire si c'est pour rire que vous appelez cette demoiselle, qui est à l'autre table, votre nièce? Vous êtes aussi jeune qu'elle; elle a même quelque chose dans le visage de passé, que vous n'avez certainement pas, et ces couleurs vives qui paraissent sur votre teint... — Attendez, me dit-elle; je suis sa tante; mais sa mère avait pour le moins vingt-

cinq ans de plus que moi: nous n'étions pas de même lit; j'ai ouï dire à feu ma sœur que sa fille et moi naquîmes la même année. — Je le disais bien, Madame, et je n'avais pas tort d'être étonné".

VOCABULAIRE

persan, -e [pɛrsɑ̃] persan, -ă
se divertir [sə‿divɛrtir] a se amuza, a se distra
l'amant (*m.*) [amɑ̃] amantul, iubitul
avoir tort [avwar‿tɔr] a nu avea dreptate
le dessein [dɛsɛ̃] scopul
pour le moins [pur‿lə‿mwɛ̃] cel puţin
plaindre [plɛ̃dr] a plînge, a compătimi
l'âme (*f.*) [am] sufletul
le ruban [rybɑ̃] panglica
le feu [fø] focul
l'enfance (*f.*) [ɑ̃fɑ̃s] copilăria
le ridicule [ridikyl] ridicolul
la consolation [kɔ̃sɔlasjɔ̃] mîngîierea, alinarea
décrépit, -e [dekrepi] decrepit, -ă, ramolit, -ă
le pari [pari] pariul
gager [gaʒe] a paria
le teint [tɛ̃] tenul
le lit [li] *aici*: căsătoria
feu, -e [fø] decedat, -ă, răposat, -ă, defunct, -ă
ouïr (*înv.*) [uir] a auzi
étonner [etɔne] a mira

LEXIQUE

Homonymes

le dessin	desenul	*le feu*	focul
le dessein	scopul, ţelul	*feu, -e (adj.)*	decedat, -ă, răposat, -ă, defunct,-ă

Observaţie. Adjectivul *feu, -e* nu se acordă decît dacă este precedat de articolul hotărît: *la feue grand-mère.* În celelalte cazuri rămîne invariabil: *feu ma sœur, feu la grand-mère.*

Synonymes

gager	— *parier*	*songer*	— *penser*
se divertir	— *s'amuser*	*entendre*	— *ouïr*
avoir tort	— *se tromper*		

Observaţie. Verbul defectiv *ouïr* nu este folosit decît la infinitiv, la participiu trecut şi la timpurile compuse, mai ales în expresia *j'ai ouï dire que ...* (am auzit spunîndu-se că...). Substantivul masculin invariabil *ouï-dire* este folosit în expresia *par ouï-dire* (din auzite).

GRAMMAIRE

Inversiunea subiectului în propoziţiile incidente (L'inversion du sujet dans les propositions incises)

În propoziţiile incidente se face în general inversiunea subiectului:

Ma foi, **dit-elle**, *je ne crois pas ...*
C'est du temps perdu, lui **dis-je**, *et il faut avoir vos charmes...*
Quel bonheur, **s'écria-t-il**, *en sautant de joie!*

Folosirea conjunctivului (L'emploi du subjonctif)

În general, modul conjunctiv se folosește pentru a indica *o acțiune posibilă*, *eventuală*, *nesigură*, spre deosebire de modul indicativ care indică o acțiune sigură.

În propozițiile completive conjunctivul se folosește:

1. După verbe care exprimă voința, porunca, dorința, teama, regretul etc.:

> *Je veux* **qu'il vienne** *plus vite.*
> *Elle désire* **que tu lui écrives.**
> *Je regrette* **que tu partes.**

2. După un verb de declarație (*croire*, *penser*, *affirmer*, *juger* etc.), folosit la forma negativă sau interogativă:

> *Je ne crois pas* **que vous soyez** *plus âgée.*
> *Pensez-vous* **qu'elle soit** *malade?*

Observație. La forma afirmativă, aceste verbe sînt urmate de modul indicativ: *Je crois que vous êtes plus âgée.*

3. După un verb impersonal (*falloir*, *sembler* etc.) și după unele expresii impersonale (*il est nécessaire*, *il est bon*, *il est juste*, *il est temps* etc.):

> *Il faut* **que nous nous hâtions.**
> *Il semble* **que vous soyez** *deux sœurs.*
> *Il est temps* **que tu partes.**

Le verbe *rire* (a rîde)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je ris	*je riais*	*je ris*
tu ris	*tu riais*	*tu ris*
il rit	*il riait*	*il rit*
nous rions	*nous riions*	*nous rîmes*
vous riez	*vous riiez*	*vous rîtes*
ils rient	*ils riaient*	*ils rirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai ri	*je rirai*
tu as ri	*tu riras*
il a ri	*il rira*
nous avons ri	*nous rirons*
vous avez ri	*vous rirez*
ils ont ri	*ils riront*

Subjonctif	**Impératif**
Présent	
que je rie	*ris!*
que tu ries	*rions!*
qu'il rie	*riez!*
que nous riions	
que vous riiez	
qu'ils rient	

Participe

Présent	*Passé*
riant	*ri*

Observaţie. 1. La indicativul imperfect şi la conjunctivul prezent (persoana I şi a II-a plural), verbul *rire* se ortografiază cu doi *i*, dintre care unul aparţine radicalului şi celălalt terminaţiei.
2. Verbul *sourire* (a surîde) se conjugă la fel ca *rire*.

EXERCICES

I. *Remplacez les mots en italique par des synonymes:*

Rica *s'amusait* fort bien à Paris. Son *dessein* était d'étudier la société française. Il avait *parié* que les femmes des salons parisiens cachaient leur âge. Il ne *se trompait* pas. Il *paraissait* très amusé de la coquetterie des dames françaises. Les *cimes* des Alpes sont toujours couvertes de neige. Sa *défunte* grand-mère *est décédée* à l'âge de 85 ans. J'ai *entendu* dire qu'il y avait plusieurs vieillards centenaires dans notre ville.

II. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps nécessaire:*

Il m'ordonne que je (partir). Croyez-vous qu'il (venir)? Il est juste que vous (partager) cette pomme fraternellement. Je ne pense pas qu'il (pouvoir) commettre une pareille faute. Il faut que tout le monde (soutenir) la cause de la paix. Je pense que les forces de la paix (être) assez puissantes pour empêcher la guerre. Il est possible que les guerres (être éliminé) de la société humaine.

III. *Traduisez en français* (vb. rire):

De ce rîzi? Am rîs ascultînd anecdotele sale. Mîine vom merge să vedem o comedie şi vom rîde cu hohote (rire aux éclats). Mihai se prăpădi de rîs (rire à se tordre). De ce rîdeaţi cînd v-am întîlnit? Îmi plac oamenii care rîd şi sînt veseli.

IV. *Traduisez en français:*

Dacă vom avea timp, vom merge să-i facem o vizită. Dacă n-ar fi plouat, am fi făcut o excursie. Aş fi obţinut un calificativ mai bun, dacă n-aş fi făcut cîteva greşeli de ortografie. Dacă francezii n-ar folosi alte construcţii gramaticale, regula lui *si* condiţional n-ar fi grea pentru romîni. Vor pleca cu avionul (par avion) dacă vremea va fi favorabilă. Dacă aş cunoaşte oraşul, nu te-aş mai ruga să mă însoţeşti.

49-ÈME LEÇON

SEUL AU MILIEU DE L'OCÉAN

Le docteur Alain Bombard a traversé seul l'océan Atlantique en 1952, *à bord d'un canot pneumatique nommé „l'Hérétique", en voulant expérimenter les conditions d'un naufragé. Le texte qui suit est extrait de son livre „Naufragé volontaire".*

Depuis plusieurs jours ma santé était moins bonne. Le changement de nourriture et l'humidité permanente avaient fait apparaître sur mon corps une éruption douloureuse de petits boutons. J'espérais éviter les escarres grâce à un petit coussin pneumatique, seul exemplaire que je possédais. Un faux mouvement avait dû le faire tomber à la mer et lorsque je m'en aperçus, il flottait déjà à quelques centaines de mètres de moi. Je baissai la voile et jetai l'ancre flottante puis, plongeant, je partis à sa recherche. Bon nageur, je l'atteignis en quelques minutes. Quelle ne fut pas ma terreur lorsque, voulant revenir à bord, je m'aperçus que mon embarcation fuyait devant moi, sans que je puisse raccourcir la distance qui nous séparait. L'ancre flottante, comme un parachute, s'était mise en drapeau. Plus rien ne freinait la dérive. La fatigue allait certainement m'envahir avant que je puisse rattraper le fugitif... C'est à ce moment-là que *l'Hérétique* faillit continuer son voyage sans moi.

Lors de mon entraînement pour la traversée de la Manche, en 1951, en bonne condition physique, j'avais nagé vingt et une heures. Affaibli maintenant par les privations et par une vie sans exercice, combien de temps allais-je pouvoir tenir? J'avais immédiatement abandonné le coussin à son sort et m'étais mis à crawler de toutes mes forces. Je crois que jamais, même pendant ma course à Las Palmas avec M. Boiteux père, je n'ai été si vite! J'arrivai d'abord à diminuer la distance qui me séparait de mon embarcation, mais ne parvins ensuite qu'à maintenir ma position. Alors, je vis soudain *L'Hérétique* ralentir, je le rattrapai et m'y hissai péniblement. Les cordes de l'ancre flottante s'étaient dénouées, comme par miracle. J'étais épuisé moralement et physiquement et me jurai que ce serait le dernier bain de la traversée.

VOCABULAIRE

le canot [kano] barca
pneumatique [pnœmatik] pneumatic, -ă
expérimenter [ɛksperimɑ̃te] a experimenta
le naufragé [nofraʒe] naufragiatul
volontaire [vɔlɔ̃tɛr] voluntar, -ă
la santé [sɑ̃te] sănătatea
l'humidité (*f.*) [ymidite] umiditate
l'éruption (*f.*) [erypsjɔ̃] erupţia
douloureux, **-euse** [dulurø] dureros, -oasă
le bouton [butɔ̃] *aici*: coşul, bubiţa
l'escarre (*f.*) [ɛskar] (*med.*) escara, coaja
le coussin [kusɛ̃] perna
faux, **fausse** [fo] *aici*: greşit, -ă
flotter [flɔte] a pluti
l'ancre (*f.*) [ɑ̃kr] ancora
la recherche [rəʃɛrʃ] căutarea
la terreur [tɛrœr] groaza
l'embarcation (*f.*) [ɑ̃barkasjɔ̃] ambarcaţiunea
raccourcir [rakursir] a scurta
le parachute [paraʃyt] paraşuta
freiner [frɛne] a frîna
la dérive [deriv] deriva
envahir [ɑ̃vair] a invada; a cuprinde
rattraper [ratrape] a ajunge din urmă
lors de [lɔr‿də] în timpul, cu ocazia
la traversée [travɛrse] traversarea
affaiblir [afeblir] a slăbi
la privation [privasjɔ̃] privaţiunea, lipsa
crawler [krɔle] a înota în stil crawl
diminuer [diminɥe] a micşora
ralentir [ralɑ̃tir] a încetini
se hisser [ise] a se înălţa, a se ridica
péniblement [peniblәmɑ̃] cu greutate
la corde [la‿kɔrd] frînghia
se dénouer [denue] a se dezlega

LEXIQUE

Paronymes

le coussin perna — *le cousin* vărul
le sort soarta; întîmplarea — *la sorte* felul

Mots à plusieurs sens

le bouton
1. nasturele
2. bobocul (la floare)
3. coşul, bubiţa

le bord
1. marginea
2. bordul (la un vas)
3. borul (la o pălărie)

Familles de mots

— *nourrir (vb.)*	a hrăni
la nourriture (f.)	hrana
la nourrice (f.)	doica
le nourrisson (m.)	sugaciul
nutritif, -ve (adj.)	hrănitor, -oare
— *le frein (m.)*	frîna; frîul
freiner (vb.)	a frîna
le freinage (m.)	frînarea
effréné, -e (adj.)	neînfrînat, -ă
le garde-frein (m.)	frînarul

GRAMMAIRE

Folosirea conjunctivului (L'emploi du subjonctif)

Conjunctivul se foloseşte în diferite propoziţii circumstanţiale, după anumite locuţiuni conjuncţionale *(locutions conjonctives):*

1. După locuţiunile conjuncţionale *avant que* (înainte ca), *jusqu'à ce que* (pînă să, pînă ce), *en attendant que* (aşteptînd să):

La fatigue allait certainement m'envahir **avant que je puisse** *rattraper le fugitif.*
Il faut attendre **jusqu'à ce qu'elle finisse** *sa toilette.*

Observaţie. După locuţiunea *après que* (după ce) se foloseşte indicativul:

Après que tout le monde est parti, on a balayé la salle.

2. După locuţiunea *sans que* (fără ca):

Mon embarcation fuyait devant moi **sans que je puisse** *raccourcir la distance.*

EXERCICES

I. *Indiquez des mots de la même famille que:*
voyage, entraînement, flotter, nager.

II. *Formulez des questions pour les réponses suivantes:*

Le docteur Bombard a traversé l'océan Atlantique seul dans un canot pneumatique.
Il a quitté son canot pour rattraper son coussin.
Il fut très effrayé en s'apercevant que l'embarcation fuyait devant lui.
Il avait perdu l'espoir de le rattraper.
Il réussit à atteindre le canot grâce à ses qualités exceptionnelles de nageur.
Il avait traversé la Manche à la nage.
Il ne fit plus d'autre imprudence pendant son voyage.

III. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps nécessaire:*

Attends-moi jusqu'à ce que je (finir) mon travail. Vous pouvez fumer une cigarette en attendant que le déjeuner (être) prêt. On ne peut lui adresser la parole sans qu'elle (se mettre) en colère. Passez un moment chez moi avant que j'(aller) au Ministère.

50-ÈME LEÇON

LES CHEFS DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE DE 1789

Il y avait rue du Paon un cabaret qu'on appelait café. Ce café avait une arrière-chambre, aujourd'hui historique... Le 28 juin 1793, trois hommes étaient réunis autour d'une table dans cette arrière-chambre...

Le premier de ces trois hommes était pâle, jeune, grave, avec les lèvres minces et le regard froid. Il avait dans la joue un tic nerveux qui devait le gêner pour sourire. Il était poudré, ganté, brossé, boutonné. Son habit bleu clair ne faisait pas un pli. Il avait une culotte de nankin, des bas blancs, une haute cravate, un jabot plissé, des souliers à boucles d'argent. Les deux autres hommes étaient, l'un une espèce de géant, l'autre une espèce de nain. Le grand, débraillé dans un vaste habit de drap écarlate, le col nu dans une cravate dénouée tombant plus bas que le jabot, la veste ouverte avec des boutons arrachés, était botté de bottes à revers et avait les cheveux tout hérissés, quoiqu'on y vît un reste de coiffure et d'apprêt; il y avait de la crinière dans sa perruque. Il avait la petite vérole sur la face, une ride de colère entre les sourcils, le pli de la bonté au coin de la bouche, les lèvres épaisses, les dents grandes, un poing de portefaix, l'œil éclatant. Le petit était un homme jaune, qui, assis, semblait difforme; il avait la tête renversée en arrière, les yeux injectés de sang, des plaques livides sur le visage, un mouchoir noué sur ses cheveux gras et plats, pas de front, une bouche énorme et terrible. Il avait un pantalon à pied, de larges souliers, un gilet qui semblait avoir été de satin blanc, et par-dessus ce gilet une rouppe dans les plis de laquelle une ligne dure et droite laisssait deviner un poignard.

Le premier de ces hommes s'appelait Robespierre, le second Danton, le troisième Marat.

(Victor Hugo, *Quatrevingt-treize*)

VOCABULAIRE

le chef [ʃɛf] șeful, conducătorul
le cabaret [kabarɛ] cîrciuma
le café [kafe] cafeneaua
l'arrière-chambre (*f.*) [arjɛr‿ʃɑ̃br] camera din dos
mince [mɛ̃s] subțire, plăpînd,-ă
le tic [tik] ticul nervos
la joue [ʒu] obrazul
sourire [surir] a surîde
poudré, -e [pudre] pudrat, -ă
ganté, -e [gɑ̃te] înmănușat, -ă
brossé, -e [brɔse] periat, -ă
boutonné, -e [butɔne] încheiat, -ă (în nasturi)
bleu clair [blø‿klɛr] albastru-deschis
le pli [pli] cuta

la culotte [kylɔt] pantalonul scurt
le jabot [ʒabo] jaboul
plisser [plise] a plisa
la boucle [bukl] *aici:* catarama
le géant [ʒeɑ̃] uriaşul
le nain [nɛ̃] piticul
débraillé, -e [debraje] îmbrăcat,-ă neglijent; şleampăt, -ă
vaste [vast] foarte mare
l'habit (*m.*) [abi] costumul
le drap [dra] postavul
écarlate [ekarlat] roşu-aprins, stacojiu
botté, -e [bɔte] încălţat, -ă cu cizme
le revers [rəvɛr] reverul
hérissé, -e [erise] zbîrlit, -ă
l'apprêt (*m.*) [aprɛ] apretul
la crinière [krinjɛr] coama
la perruque [pɛryk] peruca
la petite vérole [ptit‿verɔl] vărsatul de vînt
la ride [rid] ridul
la colère [kɔlɛr] mînia
le sourcil [sursi] sprînceana
épais, épaisse [epɛ, epɛs] gros, groasă
le portefaix [pɔrtfɛ] hamalul
éclatant, -e [eklatɑ̃] strălucitor, -oare, sclipitor, -oare
difforme [difɔrm] diform, -ă
la plaque [plak] placa
livide [livid] livid, -ă, vînăt, -ă
nouer [nue] a înnoda
plat, -e [pla], *aici:* lins, -ă
le gilet [ʒilɛ] jiletca, vesta
la rouppe [rup] bluza ciobănească
le poignard [pwaɲar] pumnalul

PRONUNŢARE

Robespierre [robespjer]
paon (păun) — se citeşte fără a se auzi sunetul *o:pã.*
sourcil [sursi] — în acest cuvînt nu se pronunţă *-l* final.

LEXIQUE

Mots à plusieurs sens

le drap	**1.** postavul **2.** cearşaful	*le col*	**1.** gulerul **2.** trecătoarea, pasul
le café	**1.** cafeaua **2.** cafeneaua	*le pli*	**1.** cuta **2.** ridul **3.** plicul **4.** *(fig.)* obiceiul

GRAMMAIRE

Substantive proprii folosite ca substantive comune

Un substantiv propriu poate deveni uneori substantiv comun. Este vorba de substantive care s-au format de la:

a) nume geografice de oraşe sau regiuni şi care indică originea unor produse:

nankin, *cachemire* (de la *Cachemire)*, *tulle* (ţesătură), *valenciennes* (dantelă), *bordeaux*, *bourgogne* (vinuri), *roquefort*, *camembert* (brînză), *cognac* (băutură), *baïonnette* (de la *Bayonne)*, *sèvres* (porţelan), *berline*, *landau* (de la *Landau*, oraş în Germania), *bougie* (lumînare, de la *Bougie*, oraş în Algeria), *canadienne* etc.

b) nume de persoane, legate de o invenţie, de o trăsătură fizică sau de caracter: ***napoléon*** (monedă), ***praline*** (de la *Praslin*), *calepin* (de la *Calepino)*, ***mansarde*** (de la *Mansart*, arhitect), *guillotine* (de la *Guillotin)*, ***chauvin*** (de la *Nicolas Chauvin*, soldat al lui Napoleon I), ***mécène, adonis*** etc.

c) nume de personaje literare, indicînd o trăsătură de caracter: *renard* [1], *harpagon*, *donjuan*, *tartufe*.

Folosirea conjunctivului (L'emploi du subjonctif)

Aşa cum am mai arătat, conjunctivul este folosit în limba franceză după anumite locuţiuni conjuncţionale. La cele menţionate pînă aici adăugăm locuţiunile concesive: *quoique*, *bien que*, care se traduc prin „deşi", „cu toate că":

Quoiqu'on y vît *un reste de coiffure...*
Je viendrai vous voir, **bien que je sois** *très occupé.*

Observaţie. În limba romînă propoziţiile concesive se construiesc cu modul indicativ:
Ţăranii îşi continuă munca, *deşi plouă* (indicativ) = *Les paysans continuent leur travail* **bien qu'il pleuve** (conjunctiv).

Spre deosebire de limba romînă, în franceză se foloseşte conjunctivul şi **în** propoziţiile care indică o alternativă şi care sînt introduse prin locuţiunea conjuncţională *soit que* (fie că) sau uneori numai prin conjuncţia *que:*

Soit que j'aille *au match,* **soit que je le suive** *à la télévision, j'assisterai à un spectacle palpitant.*

EXERCICES

I. *Répondez aux questions suivantes:*

Quel était l'aspect extérieur de Robespierre?
Quel était l'aspect extérieur de Danton?
Quel était l'aspect extérieur de Marat?
Où se trouvaient-ils le 28 juin 1793?
Que savez-vous sur le rôle de ces trois hommes pendant la Révolution française de 1789—1791?

II. *Indiquez les différents sens des mots:*

le pli, le front, la poudre, la botte.

[1] Ca urmare a faimei de care s-a bucurat „Le Roman de Renart", opera literară din evul mediu, numele propriu *Renart* a înlocuit, în limba franceză (cu o mică schimbare ortografică), vechiul nume al vulpii *(goupil).*

III. *Remplacez les points par l'un des noms suivants: praline, camembert, bougie, bourgogne, tartufe, mansarde, roquefort, mécène, bordeaux, berline, cachemire.*

Le déjeuner a été riche en fromages; nous avons mangé du ... et du ... Du ... et du ... ont bien arrosé ce déjeuner. Les enfants aiment les ... On n'emploie plus de ... dans nos villages, l'électricité les a remplacées. Les ... ont été remplacées par les autos. Elle portait une belle robe de ... Beaucoup de nos grands écrivains ont logé dans des ... Aujourd'hui les artistes de notre pays n'ont plus besoin de ..., l'État leur accorde les meilleures conditions de vie. Il y a plusieurs types de ... dans la littérature roumaine.

IV. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode nécessaire:*

Bien qu'il (connaître) le français, il a peur de le parler. Quoiqu'il (travailler) sept heures par jour, il trouve le temps de s'occuper de l'activité culturelle de son usine. Soit qu'elles (venir) par le train, soit qu'elles (arriver) par avion, elles seront ici ce soir. Je suis persuadé que le renard rôde par ici bien que je ne l'(apercevoir) pas.

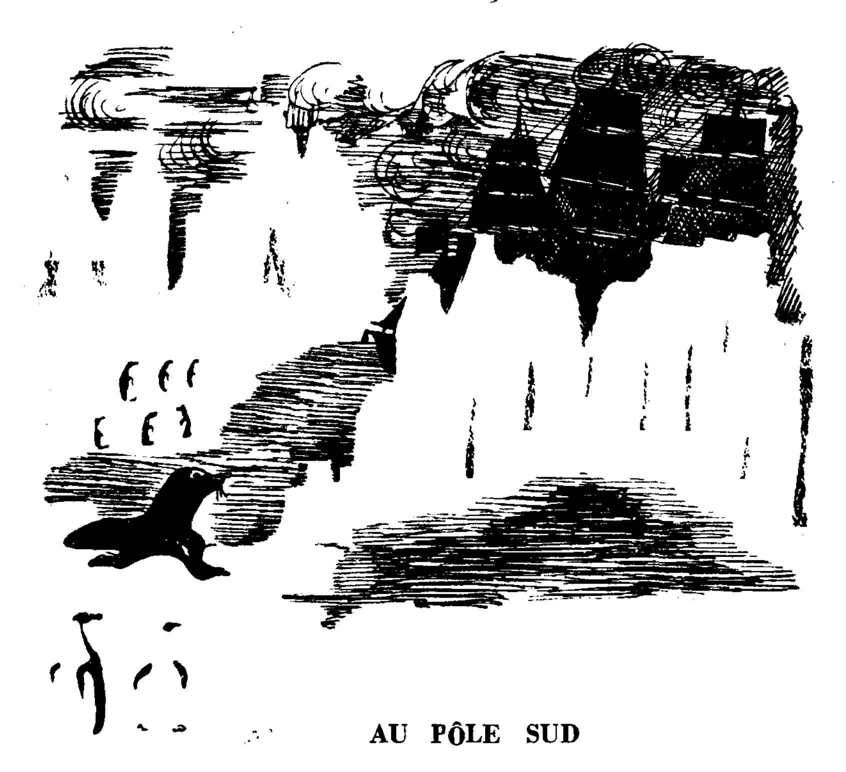
LECTURE SUPPLÉMENTAIRE

L'ENCHANTEMENT DE VERSAILLES

Avec ses souvenirs impérissables, son décor royal encore debout, avec son château, ses terrasses, ses marbres et ses fontaines, Versailles n'est qu'une harmonie. Tout s'y présente dans l'unité majestueuse d'une œvre d'art accomplie: la construction, l'ornementation, le détail le plus modeste et l'ensemble le plus grandiose, tout obéit à la même pensée, la réalise, l'exalte et l'impose.

L'enchantement d'un passé que cette forte conception révèle, saisit l'imagination dès que les grilles des jardins sont franchies. Pour que l'impression soit complète et ineffaçable, on devrait choisir pour cette visite, un jour de solitude, au moment du printemps, alors que les parterres de Le Nôtre se rajeunissent par la profusion des fleurs nouvelles, ou plutôt vers la fin de l'automne, quand, dans les allées désertes, les pas soulèvent avec les feuilles mortes une jonchée de souvenirs.

Pierre de Nolhac
(Les Jardins de Versailles)



AU PÔLE SUD

Le grand savant roumain Emil Racoviță a été le premier Roumain ayant atteint le pôle Sud. Faisant partie, en qualité de naturaliste, de l'expédition antarctique du vaisseau „Belgica" (1897—1899), Emil Racoviță a laissé un livre intitulé „Vers le pôle Sud", où il relate les principaux événements de l'expédition. Voici un bref extrait de ce livre.

Au début du mois de mars 1898, notre vaisseau était immobilisé par la banquise. Le vent soufflait sans interruption. De gros nuages gris assombrissaient le ciel. Les tourmentes de neige formaient comme un rideau blanc qui nous empêchait de voir à un mètre de distance. Nous nous sentions tellement seuls, tellement perdus que l'espoir même nous quittait; une seule chose nous soutenait encore: c'était le sentiment du devoir.

Nous avions été envoyés ici en tant que mandataires de la science et nous nous sommes efforcés de remplir notre mandat, quelque

difficiles qu'aient été les moments que nous avons traversés. Pendant 13 mois, nous avons fait à une heure d'intervalle, des observations météorologiques sans avoir jamais manqué une heure. Chaque fois que cela était possible, par un trou pratiqué dans la glace nous pêchions des animaux marins. Chaque fois que le temps le permettait nous faisions les observations astronomiques et magnétiques nécessaires et pendant nos longues excursions nous observions les oiseaux et les phoques qui habitaient la banquise.

En outre nous avons procédé à de milliers d'opérations diverses destinées à nous défendre contre le froid ou à préserver notre vaisseau du danger de l'écrasement. Il nous fallait dégager la „Belgica" des monceaux de neige qui l'ensevelissaient, il nous fallait confectionner des vêtements et des chaussures, nous devions nous procurer de la viande fraîche de phoque ou de pingouin et nous fabriquions même des instruments de pêche ou d'observation.

Nous avons beaucoup souffert, mais nous avons eu aussi des moments de félicité, parce que nous étions conscients que nous nous trouvions là pour ajouter une pierre à l'édifice de la science, ce foyer de lumière et de progrès.

VOCABULAIRE

le pôle [pol] polul
le naturaliste [natyralist] naturalistul
antarctique [ɑ̃tarktik] antarctic, -ă
le vaisseau [vɛso] vasul, vaporul
bref, brève [brɛf] scurt, -ă
immobiliser [imɔbilize] a imobiliza
la banquise [bɑ̃kiz] banchiza
l'interruption (*f.*) [ɛ̃tɛrypsjɔ̃] întreruperea
assombrir [asɔ̃brir] a întuneca
la tourmente de neige [turmɑ̃t‿də‿nɛʒ] viscolul
le devoir [dəvwar] datoria
le mandataire [mɑ̃datɛr] mandatarul
s'efforcer [ɛfɔrse] a se strădui
pratiquer un trou [pratike‿œ̃‿tru] a face o gaură
pêcher [pɛʃe] a pescui
le phoque [fɔk] foca
l'écrasement (*m.*) [ekrazmɑ̃] strivirea
le monceau [mɔ̃so] grămada
ensevelir [ɑ̃səvlir] (*fig.*) a acoperi, a îngropa
le pingouin [pɛ̃gwɛ̃] pinguinul
la pêche [pɛʃ] pescuitul
la félicité [felisite] fericirea
le foyer [fwaje] *aici*: focarul

Les points cardinaux

Nord [nɔr]
Ouest [wɛst] Est [ɛst]
Sud [syd]

LEXIQUE

Homonymes

le pêcheur pescarul
le pécheur păcătosul

Synonymes

le monceau — *le tas* — *l'amas*
l'espoir — *l'espérance*
la félicité — *le bonheur*

Noms d'animaux qui ont un autre genre en français qu'en roumain

un chat	o pisică	*un singe*	o maimuţă
une souris	un şoarece	*un mouton*	o oaie
un phoque	o focă	*un rossignol*	o privighetoare
un zèbre	o zebră	*une puce*	un purice
un renard	o vulpe	*un moineau*	o vrabie

GRAMMAIRE

Folosirea conjunctivului (L'emploi du subjonctif)

Conjunctivul se mai foloseşte:

1. După locuţiunile *quelque... que*, *si... que* (oricît de...):

... **quelque** *difficiles* **qu'aient été** *les moments* ... oricît de grele au fost momentele ...

Si *attentif* **qu'il fût** *il s'est quand même trompé de calcul.* Oricît de atent a fost ...

Observaţie. *Quelque* rămîne invariabil cînd este urmat de un adjectiv (fiind, în acest caz, adverb — v. mai sus) şi se acordă cînd este urmat de un substantiv (fiind, în acest caz, adjectiv):

quelques *difficultés que nous ayons rencontrées, nous avons rempli notre mandat.*

Oricîte dificultăţi am întîmpinat ...

2. După pronumele relativ *quel:*

Quelles que soient *les difficultés, nous les surmonterons...* Oricare ar fi dificultăţile, le vom învinge.

Observaţie. Nu trebuie confundat *quelque* (scris într-un cuvînt), cu *quel que* (scris în două cuvinte şi variabil).

Aceeaşi idee poate fi redată cu ajutorul construcţiilor de mai sus în trei feluri:

a) *Quelque dangereuse que soit cette entreprise, je ne reculerai pas.* Oricît de primejdioasă ar fi această acţiune, nu voi da înapoi.

b) *Quelques dangers que présente cette entreprise, je ne reculerai pas.* Oricîte primejdii ar prezenta această acţiune...

c) *Quels que soient les dangers de cette entreprise, je ne reculerai pas.* Oricare ar fi primejdiile acestei acţiuni...

3. După pronumele relativ *quoi:*

Quoi qu'on dise *à son sujet, je le tiens pour un homme honnête.* Orice s-ar spune despre el, îl consider drept un om cinstit.

Observaţie. Nu trebuie confundată locuţiunea conjuncţională *quoique* (deşi), scrisă într-un singur cuvînt, cu *quoi que* (orice) scris în două cuvinte.

Le verbe *envoyer* (a trimite)

Deşi are terminaţia verbelor din grupa I, verbul *envoyer* prezintă la viitor şi condiţionalul prezent unele neregularităţi care fac ca el să fie clasat printre verbele grupei a III-a.

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
j'envoie	*j'envoyais*	*j'envoyai*
tu envoies	*tu envoyais*	*tu envoyas*
il envoie	*il envoyait*	*il envoya*
nous envoyons	*nous envoyions*	*nous envoyâmes*
vous envoyez	*vous envoyiez*	*vous envoyâtes*
ils envoient	*ils envoyaient*	*ils envoyèrent*

Passé composé	*Futur*
j'ai envoyé	*j'enverrai*
tu as envoyé	*tu enverras*
il a envoyé	*il enverra*
nous avons envoyé	*nous enverrons*
vous avez envoyé	*vous enverrez*
ils ont envoyé	*ils enverront*

Subjonctif

Présent

que j'envoie
que tu envoies
qu'il envoie
que nous envoyions
que vous envoyiez
qu'ils envoient

Impératif

envoie!
envoyons!
envoyez!

Participe

Présent	*Passé*
envoyant	*envoyé, -e*

Observaţie. La viitor şi condiţional prezent verbul *envoyer* se conjugă ca verbul *voir.*

EXERCICES

I. *Indiquez des synonymes pour les mots:*

vaisseau, tellement, quitter, moment, divers, défendre, vêtements, sud, commencement, court, en qualité de.

II. *Indiquez des mots de la même famille que:*

observer, opérer, écrasement, espoir.

III. *Traduisez en roumain:*

Je me suis efforcé de lutter contre l'idée de divinité quelle qu'elle fût *(Barbusse)*.
Quelque vulgaire que soit cette comparaison le parc ressemblait à un immense poisson *(Balzac)*.
Au moment où Cosette sortit, son seau à la main, si morne et si accablée qu'elle fût, elle ne put s'empêcher de lever les yeux sur cette prodigieuse poupée *(V. Hugo)*.
Un seul homme se déroba absolument à cette contagion, et, quoi que fît le père Madeleine, y demeura rebelle *(V. Hugo)*.
Elle sera mieux chez vous, quelque pauvre que vous soyez, que dans la maison paternelle *(Balzac)*.
Quoique ce détail ne touche en aucune manière au fond même de ce que nous avons à raconter, il n'est peut-être pas inutile *(V. Hugo)*.
Donc, si isolés et opprimés qu'ils aient été, les esclaves n'avaient pas accepté la situation qui leur était faite *(J. Bruhat)*.

IV. *Traduisez en français* (vb. envoyer):

Îți voi trimite o telegramă înainte de a pleca. Trimite-mi banii prin mandat poștal. Logodnicul ei îi trimitea flori în fiecare zi. V-am trimis o carte poștală ilustrată. V-am trimis fructe, dar ne temem să nu se strice.

PROVERBE

Le chat parti, les souris dansent. Cînd pisica nu-i acasă, joacă șoarecii pe masă.

ANECDOTE

DANS UN MUSÉE

Le guide: — Regardez cette table, elle est très vieille, elle a au moins cinq cents ans.
Un touriste: — Cela n'est rien. J'ai chez moi une table qui a au moins trois mille ans.
Le guide: — Pas possible! D'où vient-elle cette table?
Le touriste: — Je ne sais pas. Peut-être de Grèce.
Le guide: — De Grèce? Mais quelle sorte de table est-ce?
Le touriste: — La table de multiplication.

52-ÈME LEÇON

MARIE CURIE

Marie Curie a refermé sur elle la porte par où tout à l'heure, elle était entrée. Seule dans la petite pièce, elle laisse aller ses pensées...

Pour la première fois, le 5 Novembre 1906, une femme venait de parler dans un amphithéâtre de la Sorbonne. Pour la première fois en France, un poste de l'Enseignement superieur était confié à une femme. Et cette femme, Marie, quelques heures auparavant ètait seule, sur la tombe de son mari, Pierre Curie, dans le cimetière de la banlieue où il repose maintenant...

Une foule curieuse et nombreuse d'étudiants, d'amis, de gens du monde, de journalistes, est là, parce qu'elle désire l'entendre. Sans doute va-t-elle prononcer un discours au cours duquel elle parlera de l'oeuvre du savant qui l'a précédée. Peut-être va-t-elle remercier l'Université qui l'a nommée pour succéder à son mari.

Vêtue de noir, les cheveux blonds relevés en casque, le visage trés pâle, elle attend debout, immobile, que les applaudissements qui ont salué son entrée se soient éteints.

Le murmure de la foule qui peuple la salle fait place soudain à un silence profond, plein de curiosité, mais surtout de respect. D'une voix assurée, elle a tout simplement repris le cours de son mari, là où il l'avait laissé. Et, dans l'émotion grandissante, malgré la sécheresse de son exposé, Marie fait sa leçon jusqu'au bout, résolvant des problèmes si difficiles !

Puis, ayant terminé, Marie salue d'un geste bref de la tête. Elle se retire pour que les auditeurs n'aient pas le temps de voir les larmes qui lui montent aux yeux.

(D'apres Yvès Igot)

VOCABULAIRE

l'amphithéâtre (*m.*) [ãfiteatrə] amfiteatrul
confier [kõfije] a încredința
la tombe [tomb] mormîntul
l'applaudissement (*m.*) [aplodismã] aplaudarea; *pl.* aplauzele

le respect [rɛspe] respectul
grandissant, -e [grãdisã] crescînd,-ă
la sécheresse [seʃrɛs] uscăciunea
l'exposé (*m.*) [ekspoze] expunerea
l'auditeur [oditœr] auditorul
peupler [pøple] a popula

LEXIQUE

Familles de mots

— *le peuple (m.)*	poporul	— *pacifique (adj.)*	paşnic, -ă; *la coexistence pacifique* coexistenţa paşnică
peupler (vb.)	a popula		
le peuplement (m.)	popularea		
dépeupler (vb.)	a depopula		
surpeuplé, -e (adj.)	suprapopulat,-ă	*le pacifisme (m.)*	pacifismul
la peuplade (f.)	seminţia, tribul	*pacifiste (adj. şi s.m.f.)*	pacifist
la population (f.)	populaţia	*pacifiquement (adv.)*	în mod paşnic
populaire (adj.)	popular, -ă	*pacifier (vb.)*	a pacifica
populairement (adv.)	(în mod) popular	*la pacification (f.)*	pacificarea
la popularité (f.)	popularitatea	*pacificateur, -trice (adj. şi s.m.f.)*	pacificator

GRAMMAIRE

Folosirea conjunctivului (L'emploi du subjonctif)

Locuţiunile conjuncţionale *pour que*, *afin que* (pentru ca), *de peur que* (de teamă ca) se folosesc cu conjunctivul:

Elle se retire **pour que les auditeurs n'aient pas** *le temps...* Se retrage pentru ca auditorii să n'aibă timpul...
Avancez, **afin qu'on vous voie. Înaintaţi, ca să fiţi văzut.**

După locuţiunile conjuncţionale *de manière que*, *de sorte que*, *de façon que* (în aşa fel încît) se foloseşte conjunctivul pentru a arăta un fapt posibil, şi indicativul pentru a arăta un fapt real, împlinit.

Se spune:

Travaillez **de façon qu'on ne puisse** *rien vous reprocher.* Munciţi în aşa fel încît să nu vi se poată reproşa nimic.

dar:

Il travaille **de façon qu'on ne peut** *rien lui reprocher.* El munceşte în aşa fel încît nu i se poate reproşa nimic.

Propozițiile infinitivale (Les propositions infinitives)

În gramatica franceză există categoria propozițiilor infinitivale. În general, infinitivul este folosit mai des în limba franceză decît în limba romînă. Acest mod are o întrebuințare frecventă în propozițiile completive, înlocuind indicativul sau conjunctivul. Infinitivul se poate folosi:

a) Cînd subiectul (subînțeles) al infinitivului este același ca al propoziției regente (după verbele *désirer*, *pouvoir*, *vouloir*, *croire*, *penser*, *savoir*, *déclarer*, *aimer* etc.)

Je désire **voir** *ce film.* Doresc să văd acest film.
Chacun peut **agir.** Fiecare poate să acționeze.

Observație. După unul dintre verbele sus-menționate nu se mai poate folosi infinitivul dacă subiectul propoziției completive este altul decît cel al propoziției regente:

Il pense aller à la montagne.
dar *Il pense que vous irez à la montagne.*

Cînd subiectul este același, construcția infinitivală este preferată. Se va spune:

Il veut partir demain.
și nu *Il veut qu'il parte demain.*

b) Cînd subiectul infinitivului este altul decît cel al propoziției regente (după verbele *faire*, *laisser*, *entendre*, *voir*, *écouter*, *regarder*, *sentir*, *demander*, *ordonner*, *prier*, *défendre* etc.)

În acest caz, subiectul infinitivului este complement direct în propoziția regentă.

Elle désire l'**entendre.**
Je l'ai prié **de finir** *plus vite son travail.*
Je regarde les gens **se promener.**

Le verbe *résoudre* (a hotărî)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je résous	*je résolvais*	*je résolus*
tu résous	*tu résolvais*	*tu résolus*
il résout	*il résolvait*	*il résolut*
nous résolvons	*nous résolvions*	*nous résolûmes*
vous résolvez	*vous résolviez*	*vous résolûtes*
ils résolvent	*ils résolvaient*	*ils résolurent*

Passé composé	*Futur*
j'ai résolu	*je résoudrai*
tu as résolu	*tu résoudras*
il a résolu	*il résoudra*
nous avons résolu	*nous résoudrons*
vous avez résolu	*vous résoudrez*
ils ont résolu	*ils résoudront*

Subjonctif

Présent

que je résolve
que tu résolves
qu'il résolve
que nous résolvions
que vous résolviez
qu'ils résolvent

Impératif

résous!
résolvons!
résolvez!

Participe

Présent	*Passé*
résolvant	*résolu, -e*

Observație. Se conjugă la fel verbele *absoudre* (a absolvi) și *dissoudre* (a dizolva), cu deosebirea că participiul lor trecut este *absous*, *absoute*, *dissous*, *dissoute*, iar la perfectul simplu nu se folosesc.

EXERCICES

I. *Remplacez les points par des mots de la famille du nom* peuple:

Le ... roumain édifie le socialisme. Certaines régions de l'Indonésie sont très ... La grande majorité de la ... de l'Afrique s'est libérée du joug colonial. La Roumanie est un pays de démocratie ... Grâce au développement de l'industrie, certaines régions de notre pays sont plus ... maintenant.

II. *Mettez le verbe à l'infinitif, au mode nécessaire.*

Donnez-moi votre adresse pour que je (pouvoir) vous écrire. Parlez de façon que tout le monde vous (comprendre). Il élève la voix afin que les auditeurs (entendre) ce qu'il dit. Je viens chez toi pour que tu me (prêter) ton dictionnaire. Ils travaillent de manière que le plan (être) accompli avant terme.

III. *Traduisez en français en utilisant l'infinitif:*

L-am rugat să-mi cumpere un caiet. Spune-i să intre. Colegul meu crede că are dreptate. Am dori să cunoaștem Bulgaria. Sperăm să o vizităm în curînd. Lăsați-i să plece la munte, dacă vor. Ea știe să cînte la pian. I-am cerut să ne cînte o bucată. Ea ar putea să ia parte la un concurs de vioară.

IV. *Traduisez en français en utilisant le verbe* résoudre:

Toți elevii au rezolvat problema. Este necesar mai întîi să rezolvi ecuația de gradul doi. Ei rezolvau o problemă de șah. Voi rezolva aceste cuvinte încrucișate în cinci minute. Arhitecții pe care îi vezi lucrînd (*inf.*) rezolvă problema modernizării orașului. Sîntem hotărîți să cîștigăm întrecerea socialistă.



53-ÈME LEÇON

LE CORRIDOR DE LA TENTATION

Le roi Nabussan confia sa peine au sage Zadig. — Vous qui savez tant de belles choses, lui dit-il, ne sauriez-vous point le moyen de me faire trouver un trésorier qui ne me vole point? — Assurément, répondit Zadig, je sais une façon infaillible de vous donner un homme qui ait les mains nettes. Le roi charmé lui de-

manda, en l'embrassant, comment il fallait s'y prendre. — Il n'y a, dit Zadig, qu'à faire danser tous ceux qui se présenteront pour la dignité de trésorier, et celui qui dansera avec le plus de légèreté sera infailliblement le plus honnête homme. — Vous vous moquez, dit le roi: voilà une plaisante façon de choisir un receveur de mes finances! Quoi! vous prétendez que celui qui fera le mieux un entrechat sera le financier le plus intègre et le plus habile! — Je ne vous réponds pas qu'il sera le plus habile, repartit Zadig, mais je vous assure que ce sera indubitablement le plus honnête homme... Laissez-moi faire, dit Zadig, vous gagnerez à cette épreuve plus que vous ne pensez. Le jour même il fit publier, au nom du roi, que tous ceux qui prétendaient à l'emploi de haut-receveur des deniers de sa gracieuse majesté Nabussan, fils de Nussanab, eussent à se rendre, en habits de soie légère, le premier de la lune du crocodile dans l'antichambre du roi. Ils s'y rendirent au nombre de soixante quatre. On avait fait venir des violons dans un salon voisin; tout était préparé pour le bal, mais la porte de ce salon était fermée, et il fallait, pour y entrer, passer par une petite galerie assez obscure. Un huissier vint chercher et introduire chaque candidat, l'un après l'autre, par ce passage dans lequel on le laissait seul quelques minutes. Le roi, qui avait le mot [1], avait étalé tous ses trésors dans cette galerie. Lorsque tous les prétendants furent arrivés dans le salon, sa majesté ordonna qu'on les fît danser. Jamais on ne dansa plus pesamment et avec moins de grâce; ils avaient tous la tête baissée, les reins courbés, les mains collées à leurs côtés. — Quels fripons! disait tout bas Zadig. Un seul d'entre eux formait des pas avec agilité, la tête haute, le regard assuré, les bras étendus, le corps droit, le jarret ferme. — Ah! l'honnête homme! le brave homme! disait Zadig. Le roi embrassa ce bon danseur, le déclara trésorier, et tous les autres furent punis et taxés avec la plus grande justice du monde: car chacun dans le temps qu'il avait été dans la galerie, avait rempli ses poches et pouvait à peine marcher. Le roi fut fâché pour la nature humaine que de ces soixante quatre danseurs il y eût soixante trois filous. La galerie obscure fut appelée le *Corridor de la tentation*.

(V o l t a i r e, *Zadig*)

VOCABULAIRE

le corridor [kɔridɔr] coridorul
la tentation [tɑ̃tasjɔ̃] tentația
confier [kɔ̃fje] a încredința
le sage [saʒ] înțeleptul
le trésorier [trezɔrje] vistiernicul
voler [vɔle] a fura
infaillible [ɛ̃faijblə] infailibil, -ă, perfect, -ă

[1] *avait le mot = connaissait le stratagème* — cunoștea stratagema.

net, nette [nɛt] curat, -ă
comment s'y prendre [kɔmɑ̃‿si‿prɑ̃dr] cum trebuie făcut (procedat)
la dignité [diɲite] demnitatea
la légèreté [leʒɛrte] ușurința
se moquer [mɔke] a-și bate joc
plaisant, -e [plɛzɑ̃, plɛzɑ̃t] plăcut, -ă, hazliu, hazlie
le receveur des finances [rəsəvœr‿de‿finɑ̃s] ministrul de finanțe
l'entrechat (*m.*) [ɑ̃trəʃa] săritură cu *bătaia picioarelor în aer*
intègre [ɛ̃tɛgr] integru, -ă, cinstit, -ă
repartir [rəpartir] a răspunde prompt
indubitablement [ɛ̃dybitabləmɑ̃] fără îndoială
le denier [dənje] dinarul
l'antichambre (*f.*) [ɑ̃tiʃɑ̃brə] anticamera
le violon [vjɔlɔ̃] vioara, *aici*: violonistul
l'huissier (*m.*) [ɥisje] ușierul
introduire [ɛ̃trɔdɥir] a introduce
étaler [etale] a expune
pesamment [pəzamɑ̃] cu greutate, greoi
les reins [rɛ̃] șalele
courbé, -e [kurbe] îndoit, -ă
coller [kɔle] a lipi
le fripon [fripɔ̃] pungașul
l'agilité (*f.*) [aʒilite] *sprinteneala*
assuré, -e [asyre] stăpîn, -ă pe sine, sigur, -ă
étendre [etɑ̃dr] a întinde
le jarret [ʒarɛ] porțiunea posterioară a genunchiului, opusă rotulei
fâcher [faʃe] a supăra
le filou [filu] escrocul

LEXIQUE

Familles de mots

— *la danse (f.)*	dansul
danser (vb.)	a dansa
le danseur (m.)	dansatorul
la danseuse (f.)	dansatoarea
dansant, -e (adj.)	dansant, -ă

— *honnête (adj.)*	cinstit, -ă
l'honnêteté (f.)	cinstea
honnêtement (adv.)	în mod cinstit
déshonnête, malhonnête (adj.)	necinstit, -ă
la déshonnêteté, la malhonnêteté (f.)	necinstea
déshonnêtement, malhonnêtement (adv.)	în mod necinstit

GRAMMAIRE

Folosirea conjunctivului (L'emploi du subjonctif)

În propozițiile relative, conjunctivul se folosește:

1. Cînd antecedentul pronumelui relativ este un cuvînt cu sens nedeterminat:

> *Je sais une façon infaillible de vous donner* **un homme qui ait** *les mains nettes.* (Antecedentul este *un homme).*

2. Cînd antecedentul pronumelui relativ este un superlativ relativ sau un cuvînt echivalent *(seul, unique, principal* etc.):

> *C'est* **la plus grande** *usine que j'aie visitée.* (Antecedentul este *la plus grande.)*

Propozițiile interogative indirecte

O întrebare poate fi exprimată și indirect, cu ajutorul unei propoziții subordonate depinzînd de un verb din regentă. O asemenea propoziție se numește propoziție interogativă indirectă.

Exemplu de propoziție interogativă directă: *Comment allez-vous?*

Exemplu de propoziție interogativă indirectă: *Dites-moi comment vous allez.*

Propoziția interogativă indirectă prezintă următoarele particularități:

a) se construiește fără o inversiune a subiectului;

b) nu este urmată de semnul întrebării;

c) în cazul în care este introdusă prin conjuncția *si*, nu se aplică regula lui *si* condițional, ci regula corespondenței timpurilor.

Le roi lui demanda comment il fallait s'y prendre.
Je ne sais pas où elle est allée.
J'ignore si le déjeuner sera prêt.

EXERCICES

I. *Identifiez dans le texte tous les verbes au subjonctif et expliquez-en l'emploi.*

II. *Indiquez la famille des mots:*

habile, trésor, plaisant, gagner.

III. *Mettez les verbes à l'infinitif au mode et au temps nécessaire:*

Voilà le plus beau livre que nous (lire). Je ne connais personne qui (savoir) mieux chanter qu'elle. Fais-moi de sa personne un portrait qui me la (rendre) sympathique. C'est le seul homme qui (pouvoir) accomplir cette tâche.

IV. *Traduisez en français:*

a) Mă întreb dacă el știe că sîntem aici. Aș vrea să știu cum lucrează (el) și dacă folosește aparate moderne. L-am întrebat cînd va pleca și unde se va duce. Spune-mi, te rog, cît este ceasul. L-am rugat să ne spună ce tablouri pictează. M-a întrebat cît a costat bicicleta mea.

b) În domeniul relațiilor internaționale, Republica Populară Romînă se afirmă ca un factor activ în lupta pentru menținerea și întărirea păcii.

Realizările importante obținute în dezvoltarea economiei naționale au dus la creșterea necontenită a nivelului de trai în țara noastră.

54-ÈME LEÇON

UNE AVENTURE EN CALABRE

Un jour je voyageais en Calabre. C'est un pays de méchantes gens, qui, je crois, n'aiment personne et en veulent surtout aux Français[1]. J'avais pour compagnon un jeune homme qui allant devant, voulut prendre un sentier plus praticable et finit par nous égarer. Nous cherchâmes, tant qu'il fit jour, notre chemin à travers ces bois; mais plus nous cherchions, plus nous nous perdions, et il était nuit quand nous arrivâmes près d'une maison fort noire. Nous y entrâmes, non sans soupçon, mais comment faire? Là, nous trouvons toute une famille de charbonniers à table, où du premier mot on nous invita. Nos hôtes avaient bien mines de charbonniers; mais la maison, vous l'eussiez prise pour un arsenal. Ce n'étaient que fusils, pistolets, sabres, couteaux, coutelas. Tout me déplut, et je vis bien que je déplaisais aussi. Mon camarade, au contraire: il riait, il causait avec eux et par une imprudence que j'aurais dû prévoir, il fit le riche et promit à ces gens de les payer richement. Enfin il parla de sa valise, et il pria fort qu'on en eût soin, qu'on la mît au chevet de son lit. Ah! jeunesse! jeunesse! On crut que nous portions les diamants de la couronne: ce qu'il y avait dans cette valise c'étaient les lettres de sa maîtresse.

Le souper fini, on nous laisse; nos hôtes couchaient en bas, nous, — dans la chambre haute où nous avions mangé. Mon camarade y grimpa seul, et se coucha tout endormi, la tête sur la précieuse valise. Moi, déterminé à veiller, je fis bon feu, et m'assis auprès. La nuit s'était déjà passée presque entière assez tranquillement et je commençais à me rassurer, quand j'entendis au-dessous de moi notre hôte et sa femme parler et se disputer; et prêtant l'oreille je distinguai parfaitement ces mots du mari: *Eh bien! enfin voyons, faut-il les tuer tous les deux?* À quoi la femme répondit: *Oui*. Et je n'entendis plus rien.

Que vous dirai-je? je restai respirant à peine. Nous deux presque sans armes, contre eux douze ou quinze qui en avaient tant! et mon camarade mort de sommeil et de fatigue! Au bout d'un quart d'heure, qui fut long, j'entends sur l'escalier quelqu'un

---

[1] L'action se passe en 1807, pendant les guerres napoléoniennes. Les deux personnages du récit sont des officiers français.

et, par les fentes de la porte, je vis le père, sa lampe dans une main, dans l'autre un de ses grands couteaux. Il montait, sa femme après lui; moi derrière la porte. La femme lui dit à voix basse: Doucement, va doucement. Il monte, son couteau entre les dents, et venu à la hauteur du lit, d'une main il prend son couteau, et de l'autre... il saisit un jambon qui pendait au plancher, en coupe une tranche et se retire comme il était venu.

Dès que le jour parut, toute la famille, à grand bruit vint nous éveiller, comme nous l'avions recommandé. On apporte à manger: on sert un déjeuner fort propre, fort bon. Deux chapons en faisaient partie. En les voyant, je compris enfin le sens de ces terribles mots: *Faut-il les tuer tous les deux?*

(D'après Paul-Louis Courier)

VOCABULAIRE

méchant, -e [meʃɑ̃] rău, rea
en vouloir à quelqu'un [ɑ̃‿vulwar‿a‿kɛlkœ̃] a purta pică cuiva
le récit [resi] povestirea
l officier (*m.*) [ɔfisje] ofiţerul
le compagnon [kɔ̃paɲɔ̃] tovarăşul
le sentier [sɑ̃tje] poteca
praticable [pratikabl] pe care se poate umbla
égarer [egare] a rătăci
le soupçon [supsɔ̃] bănuiala
le charbonnier [ʃarbɔnje] cărbunarul
l'hôte (*m.*) [ot] gazda
la mine [min] înfăţişarea
l'arsenal (*m.*) [arsənal] arsenalul
le pistolet [pistɔlɛ] pistolul
le sabre [sabr] sabia
le coutelas [kutla] cuţit mare de bucătărie
déplaire [deplɛr] a displace
causer [coze] a sta de vorbă
l'imprudence (*f.*) [ɛ̃prydɑ̃s] imprudenţa
faire le riche [fɛr‿lə‿riʃ] a face pe bogatul
le chevet [ʃəvɛ] căpătîiul
le diamant [diamɑ̃] diamantul
la couronne [kurɔn] coroana
la maîtresse[mɛtrɛs] amanta, iubita
le souper [supe] cina, masa de seară
grimper [grɛ̃pe] a se căţăra
veiller [vɛije] a veghea
se rassurer [sə‿rasyre] a se linişti
se disputer [sə‿dispyte] a se certa
prêter l'oreille [prɛte‿lɔrɛj] a trage cu urechea
la fente [fɑ̂t] crăpătura
le plancher [plɑ̃ʃe] *aici*: tavanul
recommander [rəkɔmɑ̃de] a recomanda, a sfătui
saisir [sezir] a apuca, a lua
pendre [pɑ̃dr] a atîrna
la tranche [trɑ̃ʃ] felia, bucata
propre [prɔpr] curat, -ă
le chapon [ʃapɔ̃] claponul

LEXIQUE

Mots à plusieurs sens

l'hôte, l'hôtesse 1. gazda
2. oaspetele

Sufixe

Sufixul *-esse* formează:

a) femininul unor substantive:

hôte — *hôtesse*, *maître* — *maîtresse*, *diable* — *diablesse*, *âne*—*ânesse*, *chasseur* — *chasseresse* etc.

b) substantive care indică o calitate:

jeunesse, *vieillesse*, *tristesse*, *mollesse* etc.

GRAMMAIRE

Corespondența timpurilor la conjunctiv (Concordance des temps du subjonctif)

1. Cînd verbul propoziției regente se găsește la indicativul prezent sau la viitor, în propoziția subordonată se folosește:

a) conjunctivul prezent, cînd cele două acțiuni sînt simultane sau cînd acțiunea din subordonată este posterioară:

Nous désirons **qu'ils réussissent.** Dorim ca ei să reușească.

b) conjunctivul perfect, cînd acțiunea din subordonată este anterioară:

Nous désirons **qu'ils aient réussi.** Dorim ca ei să fi reușit.

2. Cînd verbul propoziției regente se găsește la unul dintre timpurile trecute ale indicativului sau la condițional (prezent sau trecut), în propoziția subordonată se folosește:

a) conjunctivul imperfect cînd cele două acțiuni sînt simultane sau cînd acțiunea din subordonată este posterioară:

Il pria fort **qu'on en eût** *grand soin*, **qu'on la mît** *au chevet de son lit.* A rugat stăruitor să aibă mare grijă de ea, să i-o pună la căpătîiul patului.
Je désirais **qu'il réussît.** Doream ca el să reușească.
Je voudrais **qu'il vînt** *me voir.* Aș vrea să vină să mă vadă.

b) conjunctivul mai-mult-ca-perfect, cînd acțiunea din subordonată este anterioară:

Je désirais **qu'il eût réussi.** Doream ca el să fi reușit.
J'aurais voulu **qu'il fût venu** *me voir.* Aș fi vrut să fi venit să mă vadă.

Observație. Conjunctivul imperfect și mai-mult-ca-perfect neexistînd în limba romînă, aceste timpuri se traduc prin conjunctivul prezent și, respectiv, conjunctivul perfect.

Corespondența timpurilor la conjunctiv

Timpul din propoziția regentă	Raportul temporal	Timpul folosit în propoziția subordonată	Timpul folosit în limba romînă în propoziția subordonată
Indicativ prezent sau viitor	simultaneitate sau posterioritate	conjunctiv prezent	conjunctiv prezent
	anterioritate	conjunctiv perfect	conjunctiv perfect
Indicativ trecut sau condițional (prezent sau trecut)	simultaneitate sau posterioritate	conjunctiv imperfect	conjunctiv prezent
	anterioritate	conjunctiv mai-mult-ca-perfect	conjunctiv perfect

Observație. Conjunctivul imperfect nefiind utilizat decît la persoana a III-a singular, la celelalte persoane, în limba vorbită (și chiar în limba literară) imperfectul conjunctiv este de obicei înlocuit cu prezentul conjunctiv.

Propoziții participiale (Propositions participes)

În limba franceză participiul (prezent sau trecut) poate înlocui o propoziție:

a) relativă:

Un homme **portant** *une casquette bleue entra dans la salle.* Un om care purta...

b) circumstanțială de timp:

Le souper **fini**, *on nous laisse.* După ce s-a terminat cina ...

c) circumstanțială de cauză:

Ne **pouvant** *se payer une place à l'Opéra, beaucoup d'ouvriers français sont privés de ce genre de spectacle.* Fiindcă nu pot plăti ...

d) circumstanțială concesivă:

Bien **qu'ayant** *bu un verre d'eau, il avait encore soif.* Deși băuse un pahar cu apă ...

EXERCICES

I. *En utilisant le suffixe* -esse *formez les noms qui correspondent aux adjectifs suivants:*

souple, rude, poli, fin, faible, gentil, étroit, hardi, bas, noble, juste, large, gros, petit.

II. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps necessaire:*

Il faut que tu (venir) avec moi. Le médecin ordonne qu'elle se (mettre) au lit tout de suite. Il est possible qu'ils (s'égarer), du moment qu'ils ne sont pas encore arrivés. J'aurais voulu qu'il (prendre) ce médicament. Nous désirons que tu (obtenir) le premier prix. Bien que vous (avoir) des difficultés au début, vous avez réussi à bien apprendre le français. Il est arrivé avant que j'(recevoir) sa lettre.

III. *Traduisez en roumain:*

Deux hommes voyageant une fois en Calabre s'égarèrent dans un bois. La nuit tombée, ils arrivèrent près d'une maison de charbonniers. Bien qu'étant armé, l'un des jeunes gens avait peur. Voulant faire le riche, l'autre jeune homme promit aux charbonniers une bonne récompense. Les hôtes, parlant bas, dirent: Faut-il les tuer tous les deux? Le jour paru, toute la famille vint éveiller les deux hôtes.

PROVERBE

Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait. De-am avea puterea tînărului și experiența bătrînului.

CHARADES

1. Mon premier est un légume
Mon deuxième est un bruit
Mon tout nage aisément

(Poisson)

2. Mon premier est la 15-ème lettre de l'alphabet
Mon deuxième n'atteint presque plus les chiens grâce à Pasteur
Mon tout n'arrive que lorsque des nuages se montrent dans le ciel

(Orage)

3. Mon premier est un prénom masculin
Mon deuxième sert à la double pesée
Mon tout est un instrument de musique

(Guitare)

4. Mon premier est une lettre de l'alphabet
Mon deuxième est une plante que cultivent les Chinois
Mon troisième est une lettre de l'alphabet
Mon tout est synonyme de vrai

(Vérité)

5. Mon premier est très utile pour dormir
Mon second est le contraire de dur
Mon troisième est un demi-cousin
Mon tout est une province française

(Limousin)

6. Mon premier est un adjectif possessif
Mon second est un acteur de cinéma
Mon tout est un vêtement

(Tablier)

55-ÈME LEÇON

TARTARIN CHEZ LES LIONS

À ce moment, la portière s'ouvrit. Une bouffée d'air frais entra, apportant sur ses ailes, dans le parfum des orangers fleuris, un tout petit monsieur en redingote noisette, vieux, sec, ridé, compassé, une figure grosse comme le poing, une cravate en soie noire haute de cinq doigts, une serviette en cuir, un parapluie: le parfait notaire de village.

En apercevant le matériel de guerre du Tarasconnais, le petit monsieur, qui s'était assis en face, parut excessivement surpris et se mit à regarder Tartarin avec une insistance gênante.

On dételа, on attela, la diligence partit... Le petit monsieur regardait toujours Tartarin... À la fin le Tarasconnais prit la mouche.

— Ça vous étonne? fit-il en regardant à son tour le petit monsieur bien en face.

— Non! Ça me gêne, répondit l'autre fort tranquillement.

— Vous imaginez-vous par hasard que je vais aller au lion avec votre parapluie? dit le grand homme fièrement.

Le petit monsieur regarda son parapluie, sourit doucement; puis toujours avec son même flegme:

— Alors, monsieur, vous êtes...?

— Tartarin de Tarascon, tueur de lions!

Il y eut dans la diligence un mouvement de stupeur. Le petit monsieur, lui, ne se déconcerta pas.

— Est-ce que vous avez déjà tué beaucoup de lions, monsieur Tartarin? demanda-t-il très tranquillement.

— Si j'en ai beaucoup tué, monsieur!... Je vous souhaiterais d'avoir seulement autant de cheveux sur la tête.

Et toute la diligence de rire en regardant les trois cheveux jaunes... qui se hérissaient sur le crâne du petit monsieur.

À son tour le photographe d'Orléansville prit la parole:

— Terrible profession que la vôtre, monsieur Tartarin!... On passe quelquefois de mauvais moments... Ainsi ce pauvre monsieur Bombonnel...

— Ah! oui, le tueur de panthères... fit Tartarin assez dédaigneusement.

— Est-ce que vous le connaissez? demanda le petit monsieur.

— Té! pardi... Si je le connais... Nous avons chassé plus de vingt fois ensemble.

Le petit monsieur sourit.

— Vous chassez donc la panthère aussi, monsieur Tartarin?

— Quelquefois, par passe-temps... fit l'enragé Tarasconnais. Il ajouta, en relevant la tête d'un geste héroïque:
— Ça ne vaut pas le lion!
Ici la diligence s'arrêta, le conducteur vint ouvrir la portière et s'adressant au petit vieux:
— Vous voilà arrivé, monsieur, lui dit-il d'un air très respectueux.
Le petit monsieur se leva, descendit, puis avant de refermer la portière:
— Voulez-vous me permettre de vous donner un conseil, monsieur Tartarin?
— Lequel, monsieur?
— Ma foi! écoutez, vous avez l'air d'un brave homme, j'aime mieux vous dire ce qu'il en est... Retournez vite à Tarascon, monsieur Tartarin... Vous perdez votre temps ici... Il reste bien encore quelques panthères dans la province; mais fi donc! c'est un trop petit gibier pour vous... Quant aux lions, c'est fini. Il n'en reste plus en Algérie... mon ami Chassaing vient de tuer le dernier.
Sur quoi le petit monsieur salua, ferma la portière, et s'en alla en riant avec sa serviette et son parapluie.
— Conducteur, demanda Tartarin, en faisant sa moue, qu'est-ce que c'est donc que ce bonhomme-là?
— Comment! vous ne le connaissez pas? mais c'est monsieur Bombonnel.

(D'après Alphonse Daudet, *Tartarin de Tarascon*)

VOCABULAIRE

la portière [pɔrtjɛr] ușa (de vehicul), portiera
la bouffée [bufe] valul de aer
l'aile (*f.*) [ɛl] aripa
l'oranger (*m.*) [orɑ̃ʒe] portocalul
la redingote [rədɛ̃gɔt] redingota
noisette [nwazɛt] de culoarea alunei
sec, sèche [sɛk] *aici*: uscățiv, -ă, slab, -ă
compassé, -e [kɔ̃pase] tacticos, -oasă
le parapluie [paraplɥi] umbrela
le notaire [nɔtɛr] notarul
l'insistance (*f.*) [ɛ̃sistɑ̃s] insistență
dételer [detəle] a deshăma
atteler [atəle] a înhăma
la diligence [diliʒɑ̃s] diligența
prendre la mouche [prɑ̃dr‿la‿muʃ] a se enerva, a-i sări muștarul
fièrement [fjɛrmɑ̃] cu mîndrie
le flegme [flɛgm] sîngele rece
le tueur [tyœr] omorîtorul
la stupeur [stypœr] stupoarea
se déconcerter [sə‿dekɔ̃sɛrte] a se încurca, a se zăpăci
souhaiter [suɛte] a dori
se hérisser [erise] a se zbîrli
le photographe [fɔtɔgraf] fotograful
la panthère [pɑ̃tɛr] pantera
dédaigneusement [dedɛɲøzmɑ̃] cu dispreț
enragé, e [ɑ̃raʒe] turbat, -ă, furios, -oasă
pardi! (*interj.*) [pardi] la dracu!
le passe-temps [pastɑ̃] distracția
valoir [valwar] a valora
refermer [rəfɛrme] a reînchide
ma foi! [ma‿fwa] zău, pe legea mea
fi donc! (*interj.*) [fi dɔ̃k] la naiba!
le gibier [ʒibje] vînatul
la moue [mu] mutra, figura
le bonhomme [bɔnɔm] *aici*: omulețul

LEXIQUE

Paronymes		Homonymes	
les cheveux	părul	*le poing*	pumnul
les chevaux	caii	*le point*	punctul
		point	de loc, nu
		(il) point	se ivește, răsare

GRAMMAIRE

Infinitivul de narațiune (L'infinitif de narration)

Pentru a da mai multă vioiciune unei narațiuni, indicativul dintr-o propoziție independentă sau principală [1] poate fi înlocuit prin infinitiv precedat de prepoziția *de*. Acest infinitiv se numește *infinitiv de narațiune*. El nu are echivalent în limba romînă și se traduce printr-unul dintre timpurile indicativului (de obicei, prin perfectul simplu sau prin prezent), după sensul cerut de celelalte verbe din context.

Et toute la diligence **de rire** ... Și întreaga diligență rîse.
Il approche, et tous les oiseaux **de s'envoler.** vers la forêt. Se apropie, și toate păsările zboară înspre pădure.
Et chacun **de répondre**: *oui, oui.* Și fiecare răspunse: da, da.

Interjecția (L'interjection)

Ca și în limba romînă, în limba franceză există numeroase interjecții care exprimă diferite sentimente sau manifestări de voință:

— surpriza: *ah! oh!*
— disprețul: *fi!*
— descurajarea: *hélas!*
— indiferența: *bah!*
— îndoiala: *euh!*
— durerea: *aïe!*
— dezgustul: *pouah!*
— ciuda: *zut!*
— ușurarea: *ouf!*
— o chemare: *pst! eh! hé! hep!*
— îndemnul la tăcere: *chut!* etc. etc.

Interjecțiile sînt adesea onomatopee: *boum! cric-crac! tic-tac! pan! patatras! cocorico! miaou!*

---

[1] V. compendiul de gramatică.

Cîteodată, unele părţi de vorbire (substantive, adjective, verbe, adverbe) sînt folosite ca interjecţii:

— substantive: *silence! attention! crétin!*
— adjective: *bon! parfait! admirable! formidable!*
— verbe: *tiens!* (ia te uită !) *gare!* (păzea !), *allons!* (hai ! haide !)
— adverbe: *bien!*

EXERCICES

I. *Indiquez la différence entre:*

porte et portière, cuir et peau, parapluie et ombrelle.

II. *Remplacez les verbes à l'indicatif par l'infinitif de narration:*

Et les poules *s'élançaient*, les canards *accouraient*, les oies *étendaient* leurs ailes et toute la volaille *caquetait, criait, gloussait*. Et l'enfant *obéissait* et *chevauchait* à grand bruit dans la maison. Aussitôt les ennemis *s'enfuirent* et *jetèrent* leurs armes. Et le géant *s'effraya*.

III. *Traduisez les phrases suivantes et indiquez la nuance exprimée par les interjections:*

Oh! le beau coucher de soleil. *Ah!* déjà de retour? Que vas-tu faire? *Euh!* je ne sais trop. *Ouf!* je respire enfin. *Bah!* je m'en moque. *Fi!* que c'est vilain. *Pouah!* quelle horreur. *Hé!* l'ami, viens ici! *Gare!* un camion. Elle a battu le record du monde. *Formidable!*
Zut! je ne réussis pas à enfiler cette aiguille.

PROVERBES

Qui va à la chasse perd sa place. Cine nu stă pe locul lui şi-l găseşte ocupat.
La nuit porte conseil. Noaptea este un bun sfătuitor.

56-ÈME LEÇON

MERMOZ

Nous sommes en 1930. Mermoz, glorieux représentant de l'aviation française, vient de battre le record du monde: 4308 kilomètres en 30 heures 25 minutes de vol en circuit fermé. Lui et ses camarades s'étaient donnés corps et âme à la profession de pilote qu'ils considéraient comme la plus belle, la plus noble.

S'il aime le danger, Jean Mermoz adore l'aventure. Pour satisfaire sa passion, il faut qu'il supporte tout, exécute divers travaux lourds, vole sur des appareils trop vieux, accepte des lignes que d'autres refusent...

Sûr de lui, il transporte le courrier de France en Afrique. Plus d'une fois, son avion tombe. Dix fois, il echappe à une mort certaine. Un jour cependant, il est fait prisonnier par des Arabes, battu et laissé pour mort, puis... vendu. Aux Français heureusement !

Tout cela, Mermoz le raconte d'une voix calme, le visage souriant, comme s'il n'y avait la rien d'extraordinaire.

Au moment de créer une ligne nouvelle joignant la France au Brésil c'est à lui tout naturellement que pensera le directeur de la Compagnie.

C'est à lui qu'on pense d'habitude lorsqu'il faut conquérir un nouveau morceau de ciel, car chacun sait ce que vaut ce jeune pilote. Cette fois encore, personne ne doute que Mermoz fera tout ce qui est possible pour réaliser ce vol Europe-Amérique.

Le voyage sera long et difficile: il faudra d'abord aller à Saint Louis du Sénégal et, de là, essayer de traverser l'Atlantique Sud. Mermoz n'hésite pas un instant. Pouvait-il rêver aventure plus belle?

Il part, la joie au coeur. Dabry et Gimié qui l'accompagnent ont confiance en lui.

Les premiers kilomètres sont sans histoire: un simple petit tour au dessus de la France.

Le 12 Mai 1930, ils quittent le Sénégal. Leur appareil, un Latécoère de 5500 kilos, transporte 2600 litres d'essence.

Les trois hommes, qui ont l'habitude de voler la nuit aussi bien que le jour, ne craignent pas de se trouver pendant des heures au dessus d'une mer immense.

Bientôt, Natal s'étend sous eux. En 24 heures exactement, le courrier avait été transporté de Toulouse à Saint Louis; et 21 heures plus tard c'etait l'arrivée en Amérique.

(D'après Mermoz, *Mes vols*)

VOCABULAIRE

le représentant [rəprezãtã] reprezentantul
glorieux, -euse [glori∅] glorios
l'aviation (*f.*) [aviasjõ] aviaţia
le circuit [sirkyi] circuitul
corps et ame [korz‿e‿am] trup şi suflet
la profession [profesjõ] profesia
le pilote [pilɒt] pilotul
le danger [dãʒe] primejdia
la passion [pasjõ] pasiunea
refuser [rəfyze] a refuza
exactement [egzaktəmã] exact

LEXIQUE

FAMILLES DE MOTS

l'avion (*f.*) avionul
l'aviateur (m.) aviatorul
l'aviatrice (*f.*) aviatoarea
l'aviation (*f.*) aviaţia
l'hydravion (*m.*) hidroavionul
le porte-avion (*m.*) portavionul
le pilote (*m.*) pilotul
piloter (*vb.*) a pilota, a călăuzi
le pilotage (*m.*) pilotajul

Verbe care îndeplinesc funcţia de substantiv

Poate îndeplini funcţia de substantiv:

a) un verb la participiul prezent:

le combattant, le représentant, l'habitant, le commandant etc.

b) un verb la participiul trecut (masculin sau feminin):

le fait, l'écrit, le reçu, le contenu, le fiancé, la fiancée, la vue, la revue, la tenue, l'armée, la sortie, l'entrée, l'arrivée etc.

c) un verb la infinitiv:

le rire, le devoir, le pouvoir, le déjeuner, le dîner, le toucher, le souvenir, le baiser etc.

GRAMMAIRE

Acordul participiului trecut al verbelor reflexive (L'accord du participe passé des verbes pronominaux)

Deşi se conjugă cu auxiliarul *être*, participiul trecut al verbelor reflexive urmează regula acordului cu auxiliarul *avoir*. Participiul trecut al verbelor reflexive se acordă cu complementul direct care îl precedă şi rămîne invariabil dacă nu este însoţit de un complement direct sau cînd acesta este aşezat după participiu:

Ils **se** *sont* **distingués** (complementul direct este *se)*
Ils se sont **écrit**. *(se* este complement indirect, deci nu se face acordul).
Ils **s**'étaient **donnes** corps et âme à la profession... (complementul direct este *se*).

Pentru a ne da seama dacă pronumele reflexiv este complement direct sau indirect, trebuie să înlocuim auxiliarul *être* prin auxiliarul *avoir* şi să punem întrebarea care se potriveşte:

Ils **se** *sont* **rencontrés** = *ils ont rencontré* (qui?) — *eux-mêmes.*

Complementul fiind direct, se face acordul.

Ils se sont **parlé** = *ils ont parlé* (à qui?) *à —eux-mêmes.*

Complementul fiind indirect nu se face acordul.

Se întîmplă totuşi, uneori, că, deşi pronumele reflexiv este complement indirect, există un alt complement direct care precedă participiul şi cu care acesta se acordă:

Les poignées de main qu'ils se sont **données**. Strîngerile de mîini pe care şi le-au dat.

Acordul se face cu complementul direct *que*, acesta reprezentînd cuvîntul *les poignées*, deşi pronumele reflexiv *se* este complement indirect.

Observaţie. Participiul trecut al verbelor care nu se pot folosi decît la diateza reflexivă *(verbes essentiellement pronominaux)* se acordă întotdeauna cu subiectul:

La tour s'est **écroulée**.
Elles se sont **souvenues** *de cette représentation.*

Le verbe *traduire* (a traduce)

Indicatif

Présent	*Imparfait*	*Passé simple*
je traduis	*je traduisais*	*je traduisis*
tu traduis	*tu traduisais*	*tu traduisis*
il traduit	*il traduisait*	*il traduisit*
nous traduisons	*nous traduisions*	*nous traduisîmes*
vous traduisez	*vous traduisiez*	*vous traduisîtes*
ils traduisent	*ils traduisaient*	*ils traduisirent*

Passé composé	*Futur*
j'ai traduit,	*je traduirai*
tu as traduit	*tu traduiras*
il a traduit	*il traduira*
nous avons traduit	*nous traduirons*
vous avez traduit	*vous traduirez*
ils ont traduit	*ils traduiront*

Subjonctif

Présent

que je traduise
que tu traduises
qu'il traduise
que nous traduisions
que vous traduisiez
qu'ils traduisent

Impératif

traduis!
traduisons!
traduisez!

Participe

Présent	*Passé*
traduisant	*traduit, -e*

Observaţie. Se conjugă la fel verbele: *conduire* (a conduce), *produire* (a produce), *introduire* (a introduce), *reproduire* (a reproduce), *séduire* (a seduce) etc., precum şi verbele *nuire* (a dăuna) şi *luire* (a luci), al căror participiu trecut este însă *nui*, *lui*.

EXERCICES

I. *Indiquez les noms provenant du participe ou de l'infinitif des verbes suivants:*

surveiller, associer, aller, toucher, ignorer, passer, assister, savoir, ouïr, manger, raccourcir, boire, pencher, se repentir.

II. *Indiquez les noms de la même famille correspondant aux verbes:*

seller, sceller, retourner, valoir, distinguer, combattre, traduire, saluer, séparer, fuir.

III. *Appliquez la règle de l'accord du participe passé dans les phrases suivantes:*

Nous nous sommes (promener) dans le parc de culture et de repos. Jean et Pierre se sont (disputer) violemment. Elles se sont (communiquer) des secrets. Les distractions que nous nous sommes (accorder) ne coûtent pas cher. Ils se sont (saluer) cérémonieusement. Le rendez-vous que vous vous êtes (fixer) est pour 8 heures. Elle s'est (repentir) de son action. Vous vous êtes (lever) trop tard. Elle s'est (laver) le visage.

57-ÈME LEÇON

GABRIEL PÉRI [1]

par PAUL ELUARD

Un homme est mort qui n'avait pour défense
Que ses bras ouverts à la vie
Un homme est mort qui n'avait d'autre route
Que celle où l'on hait les fusils
Un homme est mort qui continue la lutte
Contre la mort contre l'oubli
Car tout ce qu'il voulait
Nous le voulions aussi
Nous le voulons aujourd'hui
Que le bonheur soit la lumière
Au fond des yeux au fond du cœur
Et la justice sur la terre

Il y a des mots qui font vivre
Et ce sont des mots innocents
Le mot chaleur et le mot confiance
Amour justice et le mot liberté
Le mot enfant et le mot gentillesse
Et certains noms de fleurs et certains noms de fruits
Le mot courage et le mot découvrir
Et le mot frère et le mot camarade
Et certains noms de pays de villages
Et certains noms de femmes et d'amis
Ajoutons-y Péri

Péri est mort pour ce qui nous fait vivre
Tutoyons-le sa poitrine est trouée
Mais grâce à lui nous nous connaissons mieux
Tutoyons-nous son espoir est vivant.[2]

---

[1] *Gabriel Péri* — erou al Rezistenţei franceze, membru al C.C. al P.C. Francez, împuşcat de nazişti în 1941.

[2] Paul Eluard obişnuia să-şi scrie poeziile fără a folosi nici un semn de punctuaţie.

VOCABULAIRE

le héros [lə‿ero] eroul
la Résistance [rezistɑ̃s] Rezistența
le membre [mɑ̃br] membrul
fusiller [fyzije] a împușca
le nazi [nazi] nazistul
la défense [defɑ̃s] apărarea
haïr [air] a urî
l'oubli (*m.*) [ubli] uitarea
la justice [ʒystis] dreptatea
innocent, -e [inɔsɑ̃] nevinovat, -ă
la confiance [kɔ̃fjɑ̃s] încrederea
la gentillesse [ʒɑ̃tijɛs] drăgălășenia
tutoyer [tytwaje] a tutui
la poitrine [pwatrin] pieptul
trouer [true] a găuri

LEXIQUE

Familles de mots

-*la liberté (f.)* libertatea
libérer (vb.) a elibera
la libération (f.) eliberarea
libre (adj.) liber, -ă

-*la justice (f.)* dreptatea, justiția
juste (adj.) drept, dreaptă, just, -ă
justement (adv.) 1. cu dreptate
2. tocmai
la justesse (f.) justețea
justificatif, — ive (adj.) justificativ, -ă
la justification (f.) justificarea
justifier (vb.) a justifica

GRAMMAIRE

Adjectivul *certain*

Așezat înaintea unui substantiv, adjectivul *certain, -e* este adjectiv nehotărît și se traduce la singular prin „oarecare", „anumit", iar la plural prin „unele":

certains *noms de fleurs et* **certains** *noms de fruits* unele (anumite) nume de flori și unele (anumite) nume de fructe
un **certain** *acteur* un oarecare actor

Așezat după un substantiv, *certain* este adjectiv calificativ și se traduce prin „sigur", „cert":

Ce sera une victoire **certaine.** Va fi o victorie sigură.

Observație. Nu trebuie confundat adjectivul *certain* cu pronumele nehotărît *certains* (folosit numai la plural), care înseamnă „unii": *Certains l'affirment.* Unii o afirmă.

Verbul *haïr* (a urî)

Verbul *haïr*, deși aparține grupei a II-a de conjugare, prezintă o neregularitate la singularul indicativului prezent și al imperativului, la care *i* pierde trema.

La indicativ:

je hais, [ʒə‿ɛ] *tu hais, il hait*
nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent (Pluralul este deci regulat.)

La imperativ:

hais! dar *haïssons! haïssez!*

De asemenea, verbul *haïr* nu primește obișnuitul accent circumflex la perfectul simplu (persoana I și a II-a plural) și nici la conjunctivul imperfect (persoana a III-a singular). Accentul circumflex este înlocuit cu trema: *nous haïmes, vous haïtes; qu'il haït.* La toate celelalte moduri și timpuri, verbul *haïr* se conjugă regulat.

EXERCICES

I. *Indiquez les verbes qui correspondent aux noms:*

lutte, oubli, liberté, espoir, justification, fusil, courage.

II. *Indiquez les noms qui correspondent aux verbes:*

haïr, courir, trouer, connaître, tutoyer, ouvrir, découvrir.

III. *Traduisez en roumain:*

Il m'en a parlé comme d'une chose certaine. Il y avait une certaine animation dans la cour de l'usine. Certaines personnes prétendent que cette année-ci l'été sera torride.

IV. *Traduisez en français:*

Gabriel Péri a murit ca un erou. El a spus naziștilor: „Voi muri, dar nu-mi voi trăda patria". Poporul francez, alături de toate popoarele, urăște războiul și pe cei care ațîță la război. Gabriel Péri ura pe ocupanții naziști. Urăsc și voi urî pe toți ațîțătorii la război. Partidul Comunist Francez cinstește memoria tuturor celor care au murit pentru patrie și pentru libertate.

SUPPLÉMENT

QUELQUES GRANDES FIGURES DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE

(François) Villon	(1431—1463 (?)
(Clément) Marot	(1496—1544)
(François) Rabelais	(1494 (?)—1553)
(Pierre de) Ronsard	(1524—1585)
(Michel de) Montaigne	(1533—1592)
(Pierre) Corneille	(1606—1684)

(Blaise) Pascal	(1623—1662)
(Jean) Racine	(1639—1699)
Molière	(1622—1673)
(Nicolas) Boileau	(1636—1711)
(Jean de) La Fontaine	(1621—1695)
(Jean de) La Bruyère	(1645—1696)
(Charles-Louis de) Montesquieu	(1689—1755)
Voltaire	(1694—1778)
(Alain-René) Lesage	(1668—1747)
(Pierre de) Marivaux	(1688—1763)
(Denis) Diderot	(1713—1784)
(Jean-Jacques) Rousseau	(1712—1778)
(l'Abbé) Prévost	(1697—1763)
(Pierre-Augustin de) Beaumarchais	(1732—1799)
(François-René de) Chateaubriand	(1768—1848)
(Victor) Hugo	(1802—1885)
(Alphonse de) Lamartine	(1790—1869)
(Alfred de) Musset	(1810—1857)
(Alfred de) Vigny	(1797—1863)
Stendhal	(1783—1842)
(Prosper) Mérimée	(1803—1870)
(Honoré de) Balzac	(1799—1850)
George Sand	(1804—1876)
(Gustave) Flaubert	(1821—1880)
(Alexandre) Dumas-père	(1802—1870)
(Alexandre) Dumas-fils	(1824—1895)
(Émile) Augier	(1820—1889)
(Charles) Baudelaire	(1821—1867)
(Paul) Verlaine	(1844—1896)
(Alphonse) Daudet	(1840—1897)
(Guy de) Maupassant	(1850—1893)
(Émile) Zola	(1840—1902)
(Anatole) France	(1844—1924)
(Edmond) Rostand	(1868—1918)
(Henri) Barbusse	(1873—1935)
(Romain) Rolland	(1866—1944)
(Roger) Martin du Gard	(1881—1958)
(Antoine) de Saint Exupéry	(1900—1944)
(Paul) Eluard	(1895—1952)
(Albert) Camus	(1913—1960)
(André) Maurois	(n. 1885)
(Louis) Aragon	(n. 1897)
(Jean-Paul) Sartre	(n. 1905)

58-ÈME LEÇON

LÉNINE À PARIS

Lénine avait une grande admiration pour Paris, son peuple et ses traditions révolutionnaires ! Il disait que la Grande Révolution de 1789 est le point de départ „de tout le développement de toute l'humanité civilisée au cours de tout le XIX[e] siècle". Il s'intéressait tout autant à la Révolution de 1848 et surtout à la Commune. Peu après son arrivée à Paris il écrivit à sa mère: „A Paris, je ne fais encore que m'orienter: c'est une ville colossale et fort étendue. Les faubourgs (que nous fréquentons le plus souvent) ne donnent pas l'idée du centre. L'impression est très agréable: des rues larges, claires, très souvent des boulevards; beaucoup de verdure; le public se tient avec une grande aisance d'allure".

Lénine assiste aux réunions électorales, aux meetings populaires, il prend des contacts vivants avec les ouvriers. „Il aimait, écrit Nadejda Konstantinovna Kroupskaïa, se plonger dans cette masse ouvrière. Il voulait connaître la vie de l'ouvrier français, entendre ce qu'il disait non seulement dans les grandes assemblées, mais dans son petit cercle habituel, savoir ce qu'il pensait, quels rêves l'agitaient".

Lénine et sa femme, à leur arrivée à Paris, s'installent d'abord dans un hôtel du boulevard Saint-Marcel. Au bout de quelques jours, ils trouvent un appartement rue Beaunier, dans un quartier qui était alors presque périphérique, à proximité de la Porte d'Orléans. Le logement est grand et clair, assez luxueux. Il ne correspond pas au mobilier que les Oulianov ont amené avec eux de Genève.

Les concierges voient donc d'un mauvais oeil ces étrangers qu'ils traitent d'„anarchistes". Ils leur font mille chicanes donnent au propriétaire de l'immeuble des rapports malveillants sur ces locataires insolites.

Six mois plus tard, les Oulianov changent d'appartement au grand soulagement du propriétaire et des concierges. Ils s'installent dans un logement plus modeste, rue Marie-Rose, aujourd'hui transformé en musée.

Mais, là encore, le concierge se montre fort inquiet devant leur pauvreté. Au début, tout va mal et les relations sont tendues. Lénine commence à en avoir assez. Il s'ouvre de ses dificultés à un ouvrier de l'imprimerie du Parti, émigré, Vladimirov. Celui-ci s'arrange pour rencontrer le propriétaire de Lénine dans son escalier, engage la conversation avec lui, entend les plaintes qu'il émet à l'égard de son locataire, ses inquiétudes au sujet de sa sol-

vabilité. „Ne vous fiez pas aux apparences! lui dit-il“. „M. Oulianov est un gros propriétaire. Il a un compte en banque au Crédit Lyonnais“.

Le propriétaire se renseigne. Le fait était exact. Lénine avait effectivement un compte en banque. Mais l'argent déposé ne lui appartenait pas. C'était celui du Parti.

(D'après P. Durand)

VOCABULAIRE

le point [pwɛ̃] punctul
étendu-e [etɑ̃dy] întins
le faubourg [fobur] cartierul periferic
la verdure [vɛrdyr] verdeaţa
l'aisance (*f.*) [ezɑ̃s] uşurinţa, dezinvoltura
l'allure (*f.*) [alyr] mersul, pasul
se plonger [sə plɔ̃ʒe] a se cufunda
le mobilier [mobilje] mobilierul
le concierge [kɔ̃sjɛrʒ] portarul
la chicane [ʃikan] şicana
malveillant-e [malvɛjɑ̃] răuvoitor
insolite [ɛ̃sɔlit] neobişnuit
le soulagement [sulaʒmɑ̃] uşurarea
tendu-e [tɑ̃dy] încordat
en avoir assez [ɑ̃‿n‿avwar‿ase] a fi sătul de...
la plainte [plɛ̃t] plîngerea
l'inquiétude [ɛ̃kjetyd] neliniştea
au sujet de [o syʒe də] cu privire la
la solvabilite [sɔlvabilite] solvabilitatea
le compte [kɔ̃t] contul
se renseigner [sə rɑ̃seɲe] a se informa
déposer [depoze] a depune

Famille de mots

la révolution (f.) revoluţia
révolutionnaire (adj. şi *s.)* revoluţionar
révolutionnairement (adv.) în mod revoluţionar
révolutionner (vb.) a revoluţiona
la contre-révolution (f.) contrarevoluţia
contre-révolutionnaire (adj. şi *s.)* contrarevoluţionar

SUFIXE

Sufixul *-ance (-ence)* indică o acţiune sau rezultatul unei acţiuni:

alliance, aisance, indépendance, ignorance, apparence, prudence, négligence, vengeance, exigence etc.

Sufixul *-tion (-ation, -ition, -ution)* indică de asemenea o acţiune sau rezultatul unei acţiuni:

révolution, rénovation, orientation, administration, coalition, punition, exécution, tradition etc.

Notă. Atenţie la ortografia cuvîntului ***discussion***.

GRAMMAIRE

Adjectivul verbal (L'adjectif verbal)

Adjectivul verbal este un participiu prezent folosit ca adjectiv. Spre deosebire de participiul prezent care este invariabil, adjectivul verbal variază în gen şi număr, ca orice adjectiv:

des contacts **vivants** contacte vii
l'horloge **parlante** orologiul vorbitor
des couleurs **changeantes** culori schimbătoare.

În general, adjectivul verbal are aceeaşi ortografie ca şi participiul prezent respectiv. În cîteva cazuri, ortografia adjectivului verbal este însă deosebită de cea a participiului prezent:

Participiu prezent	Adjectiv verbal
convainquant	*convaincant, -e*
suffoquant	*suffocant, -e*
fatiguant	*fatigant, -e*
équivalant	*équivalent, -e*
intriguant	*intrigant, -e*
négligeant	*négligent, -e*
précédant	*précédent, -e*

Exemple:

Négligeant *ses devoirs il s'est montré un homme* **négligent.** *C'est une personne* **fatigante.**

EXERCICES

I. *Ajoutez le suffixe* -ance *ou* -ence *aux radicaux suivants:*

excell..., exist..., tempér..., véhém..., confi..., provid..., assist..., émin..., espér..., vigil..., naiss..., présid..., résist..., persévér...

II. *Indiquez les noms formés à l'aide du suffixe* -tion *de la même famille que les verbes:*

consoler, osciller, persécuter, définir, condamner, acclamer, accélérer, réparer, amputer, publier, aggraver, louer (a închiria).

III. *Indiquez par écrit les adjectifs verbaux provenant des verbes suivants:*

naître, plaire, provoquer, briller, souffrir, captiver, payer, danser, adhérer, naviguer, combattre, militer.

IV. *Traduisez en français:*

In ce priveşte tăgăduirea meritelor sale literare, Eminescu rămînea rece, mulţumindu-se să înăbuşe în sine un dispreţ desăvîrşit

pentru scribii contemporani. Ceea ce stîrnea amărăciunea lui (ce qui l'attristait) era munca istovitoare de redacţie pentru un salariu neîndestulător şi nu la vreme plătit. Eminescu a luptat ani de zile aproape singur cu greutăţile redacţionale, scriind articole de fond (editoriaux), reportaje parlamentare, compilînd informaţiuni, corectînd şi paginînd (s'occupant de la correction et de la mise en page).

G. Călinescu

RÉVISION

EXERCICES

I. *Indiquez les prénoms des écrivains:*

Rabelais, Corneille, Rousseau, Musset, Mérimée, Balzac, Flaubert, Maupassant, Zola, Barbusse, Eluard, Aragon.

II. *Indiquez le nom des habitants des pays suivants:*

Danemark, Espagne, Hongrie, Autriche, Pologne, Chine, Japon, Argentine, Brésil, Algérie.

III. *Indiquez le nom de 8 sports en français.*

IV. *Remplacez les infinitifs par les participes qui conviennent dans le texte suivant; ensuite traduisez-le:*

Il y a quelques années, un navire français a (essuyer) une terrible tempête sur la Méditerranée. Il a (dévier) de sa route et est (venir) s'échouer sur un banc de sable, près de l'embouchure du Rhône. Quelle terreur fut (ressentir) par les passagers quand le navire s'est (arrêter) brusquement! Le côte était déserte; cependant des pêcheurs l'ont (apercevoir) échouer et ont (tenter) de le secourir. Mais la barque qu'ils ont (lancer) à l'eau et qu'ils ont (gouverner) avec mille peines, n'a pas (réussir) à atteindre le navire en détresse et les lames en furie l'ont (rejeter) à la côte. Le lendemain de nouveaux efforts ont été (tenter): douze courageux pêcheurs se sont (efforcer) à maintes reprises de rejoindre les naufragés. Trois fois ils sont (parvenir) a leur jeter une corde qu'ils ont ensuite (attacher) à la côte, trois fois la tempête a (anéantir) leur ouvrage et a (rompre) l'amarre. Enfin après trois jours et quatre nuits d'angoisse, les eforts des héroïques sauveteurs ont (aboutir); ils ont (pouvoir) établir le contact entre le navire et la côte et sont (arriver) à délivrer les 80 passagers à demi(mourir) de froid et de faim.

V. *Traduisez en français:*

Dacă aş fi fost informat la timp, aş fi putut evita această întîrziere. Aş pleca acum, dacă tu nu m-ai reţine. N-aţi risca să pierdeţi (manquer) trenul, dacă aţi pleca la timp. Dacă ne vom uni eforturile, vom putea realiza o lucrare importantă. Dacă te-ai fi născut la ţară, ai fi cunoscut mai bine muncile agricole. Dacă îl vei citi pe Balzac, vei fi uimit de bogăţia şi diversitatea caracterelor pe care le prezintă. Dacă ai fi mers ieri cu mine la teatru, ai fi văzut o piesă interesantă.

VI. *Remplacez les verbes entre parenthèses par le mode et le temps exigé par la concordance des temps:*

Vous avez compris tout de suite que je n'(être) pas bon à grand-chose *(A. France).* Guillaume pensait qu'il n'(avoir) pas le temps de gagner sa maison *(Al. Dumas-père).* Il décida que sa fille (partir) *(Musset).* Pangloss lui demanda comment se (nommer) le muphti *(Voltaire).* Je lui rappelai tous les moments que nous (passer) ensemble *(Mérimée).* Il faut absolument que tu (venir) avec nous, reprit la cantinière *(Stendhal).* Il voulut qu'elle se (mettre) au lit tout de suite *(Zola).* Permettez-vous que j'(aller) rapporter cette montre à ma mère *(V. Hugo).* Mais, madame, il faudrait que j'(avoir) un visage *(Voltaire).* Quoique Napoléon (nommer) cet illustre sabreur, comte de l'Empire, Montcornet se savait issu d'un ébéniste *(Balzac).*

VII. *Traduisez en roumain:*

Nulle visite ne saurait plus émouvoir le touriste que celle du cimetière Père Lachaise. Le Père Lachaise domine Paris etant situé sur une colline qui se nommait le Mont-Louis sous Louis XIV. Le confesseur du roi, le père jésuite La Chaise, en agrandissant le lieu de repos créé en 1626 sur la colline devait lui laisser le nom.

Que de noms connus on trouve au Père Lachaise ! A l'ombre d'un saule — la tombe d'Alfred de Musset, un peu plus loin le buste funéraire d'Honoré de Balzac: ici la pierre noircie de Delacroix, là les tombes de Frédéric Chopin, d'Alphonse Daudet, de Bizet ou de Georges Enesco.

Ils sont là, les poètes et les écrivains communistes: Henri Barbusse, Paul Vaillant-Couturier, Paul Eluard et tant d'autres. Voilà aussi le mur des Fédérés où le 28 mai 1871, 147 communards furent lâchement exécutés par les troupes versaillaises. Des milliers d'hommes viennent s'incliner auprès du Mur des Fédérés.

VIII. *Traduisez en français:*

Panait Istrati a avut un destin neobişnuit, chiar paradoxal. Fiul spălătoresei din Brăila, vagabondul cu nenumărate meserii la activul său (zugrav, fotograf ambulant, purtător de reclame (homme-sandwich), ziarist, servitor, mecanic, hamal, etc.) împins de vicisitudinile vieţii la o tentativă de sinucidere, ajunge după vîrsta de patruzeci de ani „prozator francez", tradus în peste 25 de ţări. Cărţile sale, scrise în secolul XX, amintesc comentatorilor de poveştile din *O mie si una de nopţi* ori din *Odiseea.* Împrejurările au aşezat figura lui Panait Istrati sub semnul miracolului, al aventurii şi totodată al poeziei.

TEXTES PARALLÈLES

I

Alphonse Daudet: (Le Nabab)

Tout à coup la porte s'ouvrit à deux battants:

„Son Excellence M. le duc de Mora"

Un long frémissement l'accueillit, une curiosité respectueuse, rangée sur deux haies, au lieu de la presse brutale qui s'était jetée sur les pas du Nabab.

Nul mieux que lui ne savait se présenter dans le monde, traverser gravement un salon, monter en souriant à la tribune, donner du sérieux aux choses futiles, traiter légèrement les choses graves; c'était le résumé, de son attitude dans la vie, une distinction paradoxale. Encore beau malgré ses cinquante-six ans, d'une beauté faite d'élégance et de proportion où la grâce du dandy se raffermissait par quelque chose de militaire dans la taille et la fierté du visage, il portait merveilleusement l'habit noir, sur lequel, pour faire honneur à Jenkins, il avait mis quelques-unes de ses plaques, qu'il n'arborait jamais qu'aux jours officiels. Le reflet du linge, de la cravate blanche, l'argent mat des décorations, la douceur des cheveux rares et grisonnants ajoutaient à la pâleur de la tete, plus exsangue que tout ce qu'il y avait d'exsangue ce soir-là chez l'Irlandais.

Alphonse Daudet: (Nababul)

Deodată ușa se deschise larg:

— Excelența Sa domnul duce dè Mora!

Un freamăt lung îl întîmpină, o curiozitate respectuoasă, așezată pe două rînduri, deosebindu-se de îngrămădeala brutală cu care fusese primit Nababul.

Nimeni nu știa mai bine decît ducele să se înfățișeze în lume, să traverseze grav un salon, să se urce surîzînd la tribună, să ia fleacurile în serios, să trateze cu ușurință lucrurile serioase; distincția sa paradoxală era o sinteză a atitudinii în fața vieții. Bărbat frumos încă, în ciuda celor cincizeci și șase de ani, de o frumusețe elegantă și bine proporționată, în care grația filfizonului era compensată de ceva milităresc în statura și figura-i mîndră, ducele purta admirabil fracul, de care pentru a-i face plăcere lui Jenkins, atîrnase cîteva din numeroasele-i decorații, arborate deobicei numai în zilele solemne. Reflexele cămășii, ale cravatei albe, argintul mat al decorațiilor, linia plăcută a părului rar și ușor cărunțit accentuau paloarea feței, mai cadaverică decît tot ce era cadaveric în seara aceea în saloanele irlandezului.

Il menait une vie si terrible ! La politique, le jeu sous toutes ses formes, coups de bourse et coups de baccara, et cette réputation d'homme à bonnes fortunes qu'il fallait soutenir à tout prix. Oh ! celui-là était un vrai client de Jenkins ; et cette visite princière, il la devait bien à l'inventeur de ces mystérieuses perles qui donnaient à son regard cette flamme, à tout son être cet en-avant si vibrant et si extraordinaire.

„Mon cher Duc, permettez-moi de vous..."

Monpavon, solennel, le jabot gonflé, essayait de faire la présentation si attendue ; mais l'Excellence, distraite, n'entendait pas, continuant sa route vers le grand salon, emporté par un de ces courants électriques qui rompent la monotonie mondaine.

Ducea o viață atît de zbuciumată ! Politica, toate jocurile de noroc cunoscute, lovituri de bursă și la bacara, precum și reputația de crai pe care trebuia cu orice preț să o susțină. Da, ducele era unul dintre clienții serioși ai lui Jenkins ; și această vizită princiară doctorul o datora inventării acelor pilule misterioase care dădeau strălucire privirii și întregii ființe a omului, acea vigoare atît de vibrantă și extraordinară.

— Scumpul meu duce, permite-mi să...

Monpavon, solemn, cu plastronul bombat, încerca să înlesnească prezentarea atît de mult așteptată ; dar Excelența, distrată, nu auzea, continuîndu-și drumul spre salonul cel mare, împins de acel curent electric care întrerupe monotonia mondenă.

II

I. L. Caragiale — OPERE **(1907 din primăvară pînă-n toamnă)**

Cum au izbucnit primele flăcări, guvernul conservator (sub barba căruia, pe'ndelete, încă din vara anului trecut (1906), pe vremea Expoziției jubiliare, se organizase mișcarea maselor țărănești) s-a declarat cu toată candoarea incapabil să țină piept elementului deslănțuit. Regele, firește, adînc îngrijat și bănuind, cu drept cuvînt,

Caragiale — OEUVRES **(1907, du printemps à l'automne)**

Dès que les premières flammes eurent jailli, le gouvernement conservateur (à la barbe duquel le mouvement des masses paysannes s'était organisé à loisir dès l'été dernier [1906], du temps de l'Exposition jubilaire) s'est déclaré avec candeur incapable de tenir tête aux éléments déchaînés. Le roi, évidemment très inquiet et soupçonnant à juste raison, lui

el care-şi cunoaşte bine oamenii, că liberalii nu erau atît de ignoranţi în privinţa evenimentelor, a făcut apel la patriotismul şefului lor. Acesta a primit zdrobitoarea sarcină a puterii numai cu condiţia ca fracţiunea conservatoare şi majorităţile ei să-i promită concursul fără nicio rezervă; iar conservatorii, ruşinaţi şi îngroziţi de moştenirea ce lăsau, s-au plecat învoielii.

Au urmat în Cameră, duioase scene teatrale... În publicitatea romînească, foarte înclinată, la ocaziuni mari, către nota sentimentală, astfel de exibiţiuni se numesc „scene înălţătoare". Toată lumea a plîns, miniştri de azi, miniştri de ieri, deputaţi, senatori, publicişti, reporteri şi tribune publice; şi'n faţa lumii acesteia atît de emoţionate, doi mari între mari fruntaşi, un conservator şi un liberal, s-au strîns în braţe cu efuziune şi s-au sărutat solemn, spălînd cu lacrimi fierbinţi tot trecutul — care, ce-i drept, cam avea nevoie de spălat: în căldura luptelor de pînă ieri a celor două fracţiuni, primul nu numea pe al doilea decît „trădător de neam", iar acesta pe acela „fiul lui Belzebut". Răscoalele făceau deci o minune: trădătorul de neam de pînă ieri se preschimba în sal-

qui connaît bien ses gens, que les libéraux n'étaient pas si ignorants de la marche des événements, fit appel au patriotisme de leur chef. Celui-ci accepta l'écrasante tâche du pouvoir à condition que la faction conservatrice et sa majorité lui promettent leur concours sans réserve; les conservateurs, honteux et épouvantés de l'héritage qu'ils laissaient, tombèrent d'accord.

Il y eut par la suite à la Chambre d'attendrissantes scènes théâtrales. Dans la presse roumaine, très encline à la note sentimentale dans les grandes occasions, de telles exhibitions s'appellent „scènes émouvantes". Tout le monde a pleuré, ministres en titre, ministres sortants, députés, sénateurs, publicistes, reporters et public. Et devant cette foule si émue, deux grands parmi les plus grands chefs, un conservateur et un libéral, sont tombés dans les bras l'un de l'autre et se sont embrassés solennellement, lavant de leurs larmes brûlantes tout le passé — ce passé qui, il est vrai, avait besoin d'être lavé. Dans le feu des luttes toutes récentes entre les deux factions, le premier ne faisait qu'appeler le second „traître à la patrie", tandis que celui-ci nommait l'autre „fils de Belzébuth". Les révoltes opéraient donc un miracle: le traître à la patrie, hier encore, se transformait en sau-

vator al patriei; iar fiului lui Belzebut îi crescuseră peste noapte aripi de cheruvim.

În fața primejdiei pentru amîndouă egal de amenințătoare, acțiunile de guvernămînt dușmane își dădeau mîna spre restabilirea ordinei. Care va să zică, un guvern incapabil, deși dispune de majorități formidabile, cade; vine altul la putere declarîndu-se și el dintru început incapabil dacă incapabilul căzut nu-i dă, fără nicio rezervă, concursul — tocmai după principiul gramatical că două negațiuni fac o afirmațiune: două incapacități mărturisite dau o capacitate netăgăduită.

veur de la patrie; tandis que des ailes de chérubin avaient poussé en une nuit au fils de Belzébuth.

En face du danger égalèment menaçant pour elles, les deux factions gouvernementales ennemies se sont donné la main afin de rétablir l'ordre... Voilà donc qu'un gouvernement incapable, bien que disposant d'une majorité écrasante, tombe. Un autre vient au pouvoir qui se déclare à son tour, dès le début, incapable, si l'incapable démis ne lui prête son concours sans réserve — conformément à la règle grammaticale selon laquelle deux négations valent une affirmation; deux incapacités avouées produisent une capacite incontestable.

PARTEA A V-a

LECTURES LITTÉRAIRES

L'INTERNATIONALE

EUGÈNE POTTIER (1816—1887) est un poète ouvrier qui, ayant pris une part active à la Commune, a réussi à exprimer les aspirations des prolétaires de tous les pays, dans l'*Internationale.* Cet hymne admirable est issu de l'élan révolutionnaire des masses qui ont institué la Commune de Paris; il fut écrit par E. Pottier en juin 1871, quelques jours après la répression sanglante de la révolution des prolétaires parisiens. Mais l'*Internationale* ne fut publiée qu'en 1887. L'année suivante, un ouvrier de Lille, Pierre Degeyter, compositeur amateur, en composa la musique. L'hymne fut chanté pour la première fois à Lille en 1888. En 1889 il fut chanté par les délégués français au premier congrès de la II-ème Internationale. L'*Internationale* devint par la suite l'hymne du prolétariat de tous les pays du monde.

C'est la lutte finale,
Groupons-nous, et demain,
L'Internationale
Sera le genre humain.

Debout! les damnés de la terre!
Debout! les forçats de la faim!
La raison tonne en son cratère,
C'est l'éruption de la fin.
Du passé, faisons table rase!
Foule esclave, debout! debout!
Le monde va changer de base:
Nous ne sommes rien, soyons tout!

Il n'est pas de sauveurs suprêmes,
Ni Dieu, ni César, ni tribun;
Producteurs, sauvons-nous nous-mêmes!
Décrétons le salut commun!
Pour que le voleur rende gorge,
Pour tirer l'esprit du cachot,
Soufflons nous-mêmes notre forge,
Battons le fer quand il est chaud!

L'État comprime et la loi triche,
L'impôt saigne le malheureux;
Nul devoir ne s'impose au riche,
Le droit du pauvre est un mot creux.
C'est assez languir en tutelle,
L'égalité veut d'autres lois;
„Pas de droits sans devoirs, dit-elle,
Égaux, pas de devoirs sans droits!"

Hideux dans leur apothéose,
Les rois de la mine et du rail
Ont-ils jamais fait autre chose
Que dévaliser le travail?
Dans les coffres-forts de la bande,
Ce qu'il a créé s'est fondu.
En décrétant qu'on le lui rende,
Le peuple ne veut que son dû.

Les rois nous soûlaient de fumées,
Paix entre nous, guerre aux tyrans!
Appliquons la grève aux armées,
Crosse en l'air, et rompons les rangs!
S'ils s'obstinent, ces cannibales,
À faire de nous des héros,
Ils sauront bientôt que nos balles
Sont pour nos propres généraux.

Ouvriers, paysans, nous sommes
Le grand parti des travailleurs;
La terre n'appartient qu'aux hommes,
L'oisif ira loger ailleurs.
Combien de nos chairs se repaissent!
Mais si les corbeaux, les vautours
Un de ces matins disparaissent,
Le soleil brillera toujours.

C'est la lutte finale,
Groupons-nous, et demain,
L'Internationale
Sera le genre humain.

LA MARSEILLAISE

La *Marseillaise* fut composée, paroles et musique, en 1792 par un officier français en garnison à Strasbourg, Rouget de Lisle. L'hymne reçut d'abord le titre de *Chant de guerre de l'armée du Rhin.* Les fédérés marseillais l'ayant fait connaître les premiers à Paris, il fut nommé par la suite la *Marseillaise* et devint l'hymne national français.

Allons, enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé.
Contre nous, de la tyrannie,
L'étendard sanglant est levé.
Entendez-vous dans nos campagnes,
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans nos bras,
Égorger nos fils, nos compagnes.

(Refrain)

Aux armes, citoyens!
Formez vos bataillons!
Marchons, marchons,
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs!
Liberté, liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux, que la victoire
Accoure à tes mâles accents;
Que nos ennemis expirants,
Voient ton triomphe et notre gloire!

Aux armes, citoyens!
Formez vos bataillons!
Marchons, marchons,
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

Nous entrerons dans la carrière
Quand nos aînés n'y seront plus;
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leurs vertus!
Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil;
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre!

Aux armes, citoyens!
Formez vos bataillons!
Marchons, *marchons*,
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

LE BOURGEOIS GENTILHOMME

MOLIÈRE, de son vrai nom Jean-Baptiste Poquelin (1622—1673), a été le plus grand auteur comique de la littérature française. Ses principales comédies — les *Précieuses ridicules* (1659), l'*École des femmes* (1662), *Tartuffe* (1664), *Don Juan* (1665), le *Misanthrope* (1666), l'*Avare* (1668), le *Bourgeois gentilhomme* (1670), les *Femmes savantes* (1672), le *Malade imaginaire* (1673) etc. — sont dirigées contre la société féodale française. La satire de Molière vise la corruption des grands seigneurs, l'hypocrisie du clergé catholique, l'ignorance des médecins de l'époque, l'avidité et l'avarice des riches bourgeois, leurs prétentions stupides d'imiter la noblesse.

Monsieur Jourdain, le héros du *Bourgeois gentilhomme*, est un de ces bourgeois qui veulent imiter les manières de la noblesse féodale. Dans la scène qui suit, Monsieur Jourdain, en présence de son maître de philosophie, étale sa stupidité et sa vanité ridicule de bourgeois parvenu.

(Acte II, scène 4, fragment)

Maître de philosophie, Monsieur Jourdain

Maître de philosophie: — Que voulez-vous donc que je vous apprenne?

Monsieur Jourdain: — Apprenez-moi l'orthographe.

Maître de philosophie: — Très volontiers.

Monsieur Jourdain: — Après vous m'apprendrez l'almanach, pour savoir quand il y a de la lune et quand il n'y en a point.

Maître de philosophie: — Soit. Pour bien suivre votre pensée et traiter cette matière en philosophe, il faut commencer selon l'ordre des choses, par une exacte connaissance de la nature des lettres, et de la différente manière de les prononcer toutes. Et là-dessus j'ai à vous dire que les lettres sont divisées en voyelles, ainsi dites voyelles parce qu'elles expriment les voix; et en consonnes, ainsi appelées consonnes parce qu'elles sonnent avec les voyelles, et ne font que marquer les diverses articulations des voix. Il y a cinq voyelles ou voix: A,E,I,O,U.

Monsieur Jourdain: — J'entends tout cela.

Maître de philosophie: — La voix A se forme en ouvrant fort la bouche: A.

Monsieur Jourdain: — A,A. Oui.

Maître de philosophie: — La voix E se forme en rapprochant la mâchoire d'en bas de celle d'en haut: A,E.

Monsieur Jourdain: — A,E,A,E. Ma foi! oui. Ah! que cela est beau.

Maître de philosophie: — Et la voix I en rapprochant encore davantage les mâchoires l'une de l'autre, et écartant les deux coins de la bouche vers les oreilles: A,E,I.

Monsieur Jourdain: — A,E,I,I,I,I. Cela est vrai. Vive la science!

Maître de philosophie: — La voix O se forme en rouvrant les mâchoires, et rapprochant les lèvres par les deux coins, le haut et le bas: O.

Monsieur Jourdain: — O,O. Il n'y a rien de plus juste A,E,I, O,O,O. Cela est admirable! I,O,I,O.

Maître de philosophie: — L'ouverture de la bouche fait justement comme un petit rond qui représente un O.

Monsieur Jourdain: — O,O,O. Vous avez raison, O. Ah! la belle chose, que de savoir quelque chose!

Maître de philosophie: — La voix U se forme en rapprochant les dents sans les joindre entièrement, et allongeant les deux lèvres en dehors, les approchant aussi l'une de l'autre sans les joindre tout à fait: U.

Monsieur Jourdain: — U,U. Il n'y a rien de plus véritable: U.

Maître de philosophie: — Vos deux lèvres s'allongent comme si vous faisiez la moue: d'où vient que si vous la voulez faire à quelqu'un, et vous moquer de lui, vous ne sauriez lui dire que: U.

Monsieur Jourdain: — U,U. Cela est vrai. Ah! que n'ai-je étudié plus tôt, pour savoir tout cela?

Maître de philosophie: — Demain, nous verrons les autres lettres, qui sont les consonnes.

Monsieur Jourdain: — Est-ce qu'il y a des choses aussi curieuses qu'à celles-ci?

Maître de philosophie: — Sans doute. La consonne D, par exemple, se prononce en donnant du bout de la langue au-dessus des dents d'en haut: DA.

Monsieur Jourdain: — DA,DA. Oui. Ah! les belles choses! les belles choses!

Maître de philosophie: — L'F en appuyant les dents d'en haut sur la lèvre de dessous: FA.

Monsieur Jourdain: — FA,FA. C'est la vérité. Ah! mon père et ma mère, que je vous veux de mal!

Maître de philosophie: — Et l'R, en portant le bout de la langue jusqu'au haut du palais, de sorte qu'étant frôlée par l'air qui sort avec force, elle lui cède, et revient toujours au même endroit, faisant une manière de tremblement: RRA.

Monsieur Jourdain: — R,R,RA,R,R,R,R,R,R,RA. Cela est vrai. Ah! l'habile homme que vous êtes! et que j'ai perdu de temps! R,R,R,RA.

Maître de philosophie: — Je vous expliquerai à fond toutes ces curiosités.

Monsieur Jourdain: — Je vous en prie. Au reste, il faut que je vous fasse une confidence. Je suis amoureux d'une personne

de qualité, et je souhaiterais que vous m'aidassiez[1] à lui écrire quelque chose dans un petit billet que je veux laisser tomber à ses pieds.

Maître de philosophie: — Fort bien.

Monsieur Jourdain: — Cela sera galant, oui.

Maître de philosophie: — Sans doute. Sont-ce des vers que vous lui voulez écrire?

Monsieur Jourdain: — Non, non, point de vers.

Maître de philosophie: — Vous ne voulez que de la prose?

Monsieur Jourdain: — Non, je ne veux ni prose ni vers.

Maître de philosophie: — Il faut bien que ce soit l'un ou l'autre.

Monsieur Jourdain: — Pourquoi?

Maître de philosophie: — Par la raison, Monsieur, qu'il n'y a pour s'exprimer que la prose, ou les vers.

Monsieur Jourdain: — Il n'y a que la prose ou les vers?

Maître de philosophie: — Non, Monsieur; tout ce qui n'est point prose est vers; et tout ce qui n'est point vers est prose.

Monsieur Jourdain: — Et comme l'on parle, qu'est-ce que c'est donc que cela?

Maître de philosophie: — De la prose.

Monsieur Jourdain: — Quoi? quand je dis: „Nicole, apportez-moi mes pantoufles et me donnez mon bonnet de nuit", c'est de la prose?

Maître de philosophie: — Oui, Monsieur.

Monsieur Jourdain: — Par ma foi! il y a plus de quarante ans que je dis de la prose, sans que j'en susse rien, et je vous suis le plus obligé du monde de m'avoir appris cela.

LE MARIAGE DE FIGARO

PIERRE-AUGUSTIN CARON DE BEAUMARCHAIS (1732—1799) fut le plus illustre successeur de Molière au XVIII-ème siècle. Le personnage principal de ses deux comédies, le *Barbier de Séville* (1775) et le *Mariage de Figaro* (1784), est Figaro, représentant du Tiers état, qui, à la veille de la Révolution bourgeoise de 1789, dénonce les abus et la corruption de la société féodale. Le monologue de Figaro, reproduit ci-dessous, est justement un violent réquisitoire contre le régime féodal.

(Acte V, scène 3)

Figaro, seul, se promenant dans l'obscurité, dit du ton le plus sombre:

O femme! femme! femme! créature faible et décevante!... nul animal créé ne peut manquer à son instinct; le tien est-il donc de

---

[1] *aidassiez* — imperfectul conjunctivului; se traduce prin conjunctiv prezent: *să mă ajutați.*

tromper?... Après m'avoir obstinément refusé quand je l'en pressais devant sa maîtresse; à l'instant qu'elle me donne sa parole; au milieu même de la cérémonie... Il riait en lisant, le perfide! et moi, comme un benêt....! Non, Monsieur le Comte, vous ne l'aurez pas... vous ne l'aurez pas. Parce que vous êtes un grand Seigneur, vous vous croyez un grand génie!... Noblesse, fortune, un rang, des places: tout cela rend si fier! Qu'avez-vous fait pour tant de biens? Vous vous êtes donné la peine de naître et rien de plus; du reste, homme assez ordinaire; tandis que moi, morbleu! perdu dans la foule obscure, il m'a fallu déployer plus de science et de calculs pour subsister seulement, qu'on n'en a mis depuis cent ans à gouverner toutes les Espagnes: et vous voulez jouter [1]... On vient... c'est elle... ce n'est personne. — La nuit est noire en diable, et me voilà faisant le sot métier de mari, quoique je ne le sois qu'à moitié! *(Il s'assied sur un banc.)* Est-il rien de plus bizarre que ma destinée? Fils de je ne sais pas qui, volé par des bandits, élevé dans leurs mœurs, je m'en dégoûte et veux courir une carrière honnête; et partout je suis repoussé! J'apprends la chimie, la pharmacie, la chirurgie, et tout le crédit d'un grand Seigneur peut à peine me mettre à la main une lancette vétérinaire! — Las d'attrister des bêtes malades et pour faire un métier contraire, je me jette à corps perdu dans le théâtre: me fussé-je mis une pierre au cou! Je broche une comédie dans les mœurs du sérail; auteur espagnol, je crois pouvoir y fronder Mahomet sans scrupule: à l'instant, un envoyé... de je ne sais où, se plaint que j'offense dans mes vers la Sublime-Porte , la Perse, une partie de la presqu'île de l'Inde, toute l'Egypte, les royaumes de Barca, de Tripoli, de Tunis, d'Alger et de Maroc: et voilà ma comédie flambée, pour plaire aux princes mahométans, dont pas un, je crois, ne sait lire, et qui nous meurtrissent l'omoplate, en nous disant: *Chiens de chrétiens!* — Ne pouvant avilir l'esprit, on se venge en le maltraitant. — Mes joues creusaient; mon terme était échu; je voyais de loin arriver l'affreux recors, la plume fichée dans sa perruque: en frémissant, je m'évertue. Il s'élève une question sur la nature des richesses; et comme il n'est pas nécessaire de tenir[2] les choses pour en raisonner, n'ayant pas un sou, j'écris sur la valeur de l'argent et sur son produit net; sitôt je vois du fond d'un fiacre baisser pour moi le pont d'un château fort, à l'entrée duquel je laissai l'espérance et la liberté. *(Il se lève.)* Que je voudrais bien tenir un de ces puissants de quatre jours, si légers sur le mal qu'ils ordonnent! quand une bonne disgrâce a cuvé son orgueil, je lui dirais... que les sottises impri-

[1] *jouter* — a se lupta, a se măsura cu.
[2] *tenir* — a poseda.

mées n'ont d'importance qu'aux lieux où l'on en gêne le cours; que, sans la liberté de blâmer, il n'est point d'éloge flatteur; et qu'il n'y a que les petits hommes qui redoutent les petits écrits. *(Il se rassied.)* Las de nourrir un obscure pensionnaire, on me met un jour dans la rue; et comme il faut dîner, quoiqu'on ne soit plus en prison, je taille encore ma plume, et demande à chacun de quoi il est question: on me dit que pendant ma retraite économique, il s'est établi dans Madrid un système de liberté sur la vente des productions, qui s'étend même à celles de la presse; et que, pourvu que je ne parle en mes écrits ni de l'autorité, ni du culte, ni de la politique, ni de la morale, ni des gens en place, ni des corps en crédit, ni de l'Opéra, ni des autres spectacles, ni de personne qui tienne à quelque chose, je puis tout imprimer librement, sous l'inspection de deux ou trois censeurs. Pour profiter de cette douce liberté, j'énonce un écrit périodique, et, croyant n'aller sur les brisées[1] d'aucun autre, je le nomme *Journal inutile*. Pou-ou! je vois s'élever contre moi mille pauvres diables à la feuille[2]; on me supprime, et me voilà derechef sans emploi! — Le désespoir m'allait saisir; on pense à moi pour une place, mais par malheur j'y étais propre: il fallait un calculateur, ce fut un danseur qui l'obtint. Il ne me restait plus qu'à voler; je me fais banquier de pharaon[3]: alors, bonnes gens! je soupe en ville, et les personnes dites *comme il faut* m'ouvrent poliment leur maison en retenant pour elles les trois quarts du profit. J'aurais bien pu me remonter; je commençais même à comprendre que, pour gagner du bien, le savoir-faire vaut mieux que le savoir. Mais comme chacun pillait autour de moi, en exigeant que je fusse honnête, il fallut bien périr encore. Pour le coup je quittais le monde, et vingt brasses d'eau m'en allaient séparer, lorsqu'un Dieu bienfaisant m'appelle à mon premier état. Je reprends ma trousse et mon cuir anglais; puis laissant la fumée aux sots qui s'en nourrissent, et la honte au milieu du chemin, comme trop lourde à un piéton, je vais rasant de ville en ville, et je vis enfin sans souci. Un grand seigneur passe à Séville; il me reconnaît, je le marie, et pour prix d'avoir eu par mes soins son épouse, il veut intercepter la mienne! Intrique, orage à ce sujet. Prêt à tomber dans un abîme, au moment d'épouser ma mère, mes parents m'arrivent à la file. *(Il se lève en s'échauffant.)* On se débat; c'est vous, c'est lui, c'est moi, c'est toi; non, ce n'est pas nous; eh! mais qui donc? *(Il retombe assis.)* O bizarre suite d'événements!

---

[1] *aller sur les brisées de quelqu'un* — a intra în concurenţă cu cineva.
[2] *mille pauvres diables à la feuille* — o mie de bieţi scribi (plătiţi după numărul cuvintelor).
[3] *pharaon* — un joc de noroc.

NOTRE-DAME DE PARIS

(Fragment)

VICTOR HUGO (1802—1885), considéré à juste titre comme chef de l'école romantique, a créé une œuvre immense, qui se caractérise par son souffle démocratique et humanitaire. Il a consacré un volume de vers (les *Orientales* — 1829) à la lutte du peuple grec pour l'indépendance et un autre (les *Châtiments* — 1853) à la dénonciation du régime réactionnaire de Napoléon III. Plusieurs poésies de l'*Année terrible* (1871) expriment la sympathie du poète pour les victimes de la Commune de Paris. Victor Hugo a écrit un grand nombre de drames romantiques, dont les plus connus sont *Marion Delorme* (1829), *Hernani* (1830),*Le Roi s'amuse* (1832), *Ruy-Blas* (1838). Il y a dans chacune de ces pièces un héros populaire qui exprime les sentiments et les aspirations du peuple s'opposant à la domination des classes possédantes. Comme romancier, V. Hugo est l'auteur de plusieurs romans, dont le plus célèbre, les *Misérables* (1862) ainsi que les *Travailleurs de la mer* (1866), ont été écrits pendant son exil forcé dans l'île de Guernesey, où V. Hugo a résidé durant tout le Second Empire. Les romans de V. Hugo respirent la sympathie de l'auteur envers les gens simples, exploités et humiliés par un régime injuste.

Dans *Notre-Dame de Paris*, roman historique (1831), V. Hugo évoque la vie rude du peuple de Paris au XV-ème siècle. Le fragment qui suit est une belle description du Paris moyenâgeux.

PARIS À VOL D'OISEAU[1]

Paris est né, comme on sait, dans cette vieille île de la Cité qui a la forme d'un berceau. La grève de cette île fut sa première enceinte, la Seine son premier fossé. Paris demeura plusieurs siècles à l'état d'île, avec deux ponts, l'un au nord, l'autre au midi, et deux têtes de pont, qui étaient à la fois ses portes et ses forteresses, le Grand-Châtelet sur la rive droite, le Petit-Châtelet sur la rive gauche. Puis, dès les rois de la première race, trop à l'étroit dans son île, et ne pouvant plus s'y retourner, Paris passa l'eau. Alors, au delà du Grand, au delà du Petit-Châtelet, une première enceinte de murailles et de tours commença à entamer la campagne des deux côtés de la Seine. De cette ancienne clôture il restait encore au siècle dernier quelques vestiges; aujourd'hui, il n'en reste que le souvenir, et çà et là une tradition, la porte Baudets ou Baudoyer, *Porta Bagauda*. Peu à peu, le flot des maisons toujours poussé du cœur de la ville en dehors, déborde, ronge, use et efface cette enceinte. Philippe-Auguste lui fait une nouvelle digue. Il emprisonne Paris dans une chaîne circulaire de grosses tours, hautes et solides. Pendant plus d'un siècle, les maisons se pressent, s'accumulent et haussent leur niveau dans ce bassin comme l'eau dans

[1] *à vol d'oiseau* — văzut de sus.

un réservoir. Elles commencent à devenir profondes, elles mettent étages sur étages, elles montent les unes sur les autres, elles jaillissent en hauteur comme toute sève comprimée, et c'est à qui passera la tête par-dessus ses voisines pour avoir un peu d'air. La rue de plus en plus se creuse et se rétrécit; toute place se comble et disparaît. Les maisons enfin sautent par-dessus le mur de Philippe-Auguste, et s'éparpillent joyeusement dans la plaine, sans ordre et tout de travers, comme des échappées. Là, elles se carrent[1], se taillent des jardins dans les champs, prennent leurs aises[2]. Dès 1367, la ville se répand tellement dans le faubourg qu'il faut une nouvelle clôture, surtout sur la rive droite. Charles V la bâtit. Mais une ville comme Paris est dans une crue perpétuelle. Il n'y a que ces villes-là qui deviennent capitales. Ce sont des entonnoirs où viennent aboutir tous les versants géographiques, politiques, moraux, intellectuels d'un pays, toutes les pentes naturelles d'un peuple; des puits de civilisation, pour ainsi dire, et aussi des égouts, où commerce, industrie, intelligence, population, tout ce qui est sève, tout ce qui est vie, tout ce qui est âme dans une nation, filtre et s'amasse sans cesse goutte à goutte, siècle à siècle. L'enceinte de Charles V a donc le sort de l'enceinte de Philippe-Auguste. Dès la fin du quinzième siècle, elle est enjambée, dépassée, et le faubourg court plus loin. Au seizième, il semble qu'elle recule à vue d'œil[3] et s'enfonce de plus en plus dans la vieille ville, tant une ville neuve s'épaissit déjà au dehors. Ainsi, dès le quinzième siècle, pour nous arrêter là, Paris avait déjà usé les trois cercles concentriques de murailles qui, du temps de Julien l'Apostat, étaient, pour ainsi dire, en germe dans le Grand-Châtelet et le Petit-Châtelet. La puissante ville avait fait craquer successivement ses quatre ceintures de murs, comme un enfant qui grandit et qui crève ses vêtements de l'an passé. Sous Louis XI, on voyait, par places, percer, dans cette mer de maisons, quelques groupes de tours en ruine des anciennes enceintes, comme les pitons[4] des collines dans une inondation, comme des archipels du vieux Paris submergé sous le nouveau.

Depuis lors, Paris s'est encore transformé, malheureusement pour nos yeux; mais il n'a franchi qu'une enceinte de plus, celle de Louis XV, ce misérable mur de boue et de crachat, digne du roi qui l'a bâti, digne du poète qui l'a chanté:

Le mur murant Paris rend Paris murmurant.

---

[1] *se carrer* — a fi în largul său.
[2] *prennent leurs aises* — se fac comode.
[3] *à vue d'œil* — văzînd cu ochii.
[4] *piton* — culme, vîrf.

Au quinzième siècle, Paris était encore divisé en trois villes tout à fait distinctes et séparées, ayant chacune leur physionomie, leur spécialité, leurs mœurs, leurs coutumes, leurs privilèges, leur histoire: la Cité, l'Université, la Ville.

LE PÈRE GORIOT

(Fragment)

HONORÉ DE BALZAC (1799—1850) est l'un des plus illustres écrivains de la littérature française et universelle. Cultivant le réalisme critique, il a reflété dans ses romans, groupés sous le titre général de *Comédie humaine*, la société capitaliste de la première moitié du XIX-ème siècle. Engels déclarait avoir appris de l'œuvre de Balzac „plus que de tous les historiens, économistes et statisticiens de métier pris ensemble". Balzac a réussi à surprendre avec beaucoup d'exactitude les aspects les plus divers de la société capitaliste et a créé dans ses romans une galerie de types vivants et immortels. Balzac eut une influence considérable sur le développement du roman aussi bien en France qu'à l'étranger. Nous citons parmi ses œuvres les plus célèbres: *Eugénie Grandet* (1833), le *Père Goriot* (1834), *Illusions perdues* (1837), *César Birotteau* (1837), les *Paysans* (1844), la *Cousine Bette* (1846), le *Cousin Pons* (1847) etc.

Dans le texte qui suit, extrait du *Père Goriot*, Vautrin présente à Eugène de Rastignac un tableau des mœurs de la „haute société" de Paris.

„Savez-vous comment on fait son chemin ici? Par l'éclat du génie ou par l'adresse de la corruption. Il faut entrer dans cette masse d'hommes comme un boulet de canon, ou s'y glisser comme une peste. L'honnêteté ne sert à rien. On plie sous le pouvoir du génie, on le hait, on tâche de le calomnier, parce qu'il prend sans partager; mais on plie s'il persiste; en un mot, on l'adore à genoux quand on n'a pas pu l'enterrer sous la boue. La corruption est en force, le talent est rare. Ainsi, la corruption est l'arme de la médiocrité qui abonde, et vous en sentirez partout la pointe. Vous verrez des femmes dont les maris ont six mille francs d'appointements pour tout potage[1], et qui dépensent plus de dix mille francs à leur toilette. Vous verrez des employés à douze cents francs acheter des terres. Vous verrez des femmes se prostituer pour aller dans la voiture du fils d'un pair de France, qui peut courir à Longchamp sur la chaussée du milieu. Vous avez vu le pauvre bêta de père Goriot obligé de payer la lettre de change endossée par sa fille, dont le mari a cinquante mille livres de rente. Je vous défie de faire deux pas dans Paris sans rencontrer des manigances infernales. Je parierais ma tête contre un pied de cette salade que vous donnerez dans un guêpier chez la première femme qui vous plaira, fût-elle riche,

[1] *pour tout potage* — cu totul, în total.

belle et jeune. Toutes sont bricolées[1] par les lois, en guerre avec leurs maris à propos de tout. Je n'en finirais pas s'il fallait vous expliquer les trafics qui se font pour des amants, pour des chiffons, pour des enfants, pour le ménage ou pour la vanité, rarement par vertu, soyez-en sûr. Aussi l'honnête homme est-il l'ennemi commun. Mais que croyez-vous que soit l'honnête homme? À Paris, l'honnête homme est celui qui se tait et refuse de partager. Je ne vous parle pas de ces pauvres ilotes qui partout font la besogne sans être jamais récompensés de leurs travaux, et que je nomme la confrérie des savates du bon Dieu[2]. Certes, là est la vertu dans toute sa fleur de sa bêtise, mais là est la misère. Je vois d'ici la grimace de ces braves gens si Dieu nous faisait la mauvaise plaisanterie de s'absenter au jugement dernier. Si donc vous voulez promptement la fortune, il faut être déjà riche ou le paraître. Pour s'enrichir, il s'agit ici de jouer de grands coups[3]; autrement, on carotte[4], et votre serviteur! Si dans les cent professions que vous pouvez embrasser, il se rencontre dix hommes qui réussissent vite, le public les appelle des voleurs. Tirez vos conclusions. Voilà la vie telle qu'elle est. Ça n'est pas plus beau que la cuisine, ça pue tout autant, et il faut se salir les mains si l'on veut fricoter; sachez seulement vous bien débarbouiller: là est toute la morale de notre époque.

LE ROUGE ET LE NOIR

(Fragment)

STENDHAL (1783—1842), de son vrai nom *Henri Beyle*, est, à côté de Balzac, l'un des représentants les plus illustres du réalisme critique. Ses deux chefs-d'œuvre, le *Rouge et le Noir* (1830) et la *Chartreuse de Parme* (1839), contiennent une âpre critique de la société de son temps. Julien Sorel, le héros du *Rouge et du Noir* est le type de l'arriviste, qui se rend compte que dans la société capitaliste on ne peut parvenir que par des moyens peu honnêtes. Dans le fragment qui suit, Julien Sorel, fils de paysans, se trouve au début de sa carrière. Précepteur des enfants de Monsieur de Rênal, un riche bourgeois de la ville de Verrières, il est invité à dîner chez Monsieur Valenod, directeur de la prison communale.

En rentrant, il trouva un valet de M. Valenod, en grande livrée, qui le cherchait dans toute la ville, avec un billet d'invitation à dîner pour le même jour.

[1] *bricolées* — încătușate.
[2] *la confrérie des savates du bon Dieu* — asociația prostănacilor domnului.
[3] *jouer de grands coups* — a da lovituri mari.
[4] *carotter* — a ciupi *(fig.)*.

Jamais Julien n'était allé chez cet homme; quelques jours seulement auparavant, il ne songeait qu'aux moyens de lui donner une volée de coups de bâton sans se faire une affaire en police correctionnelle. Quoique le dîner ne fût indiqué que pour une heure, Julien trouva plus respectueux de se présenter dès midi et demi dans le cabinet de travail de M. le directeur du dépôt[1]. Il le trouva étalant son importance au milieu d'une foule de cartons. Ses gros favoris noirs, son énorme quantité de cheveux, son bonnet grec placé de travers sur le haut de la tête, sa pipe immense, ses pantoufles brodées, les grosses chaînes d'or croisées en tous sens sur sa poitrine, et tout cet appareil d'un financier de province, qui se croit homme à bonnes fortunes[2], n'imposaient point à Julien; il n'en pensait que plus aux coups de bâton qu'il lui devait.

Il demanda l'honneur d'être présenté à madame Valenod; elle était à sa toilette[3] et ne pouvait recevoir. Par compensation, il eut l'avantage d'assister à celle de M. le directeur du dépôt. On passa ensuite chez madame Valenod, qui lui présenta ses enfants les larmes aux yeux. Cette dame, l'une des plus considérables de Verrières, avait une grosse figure d'homme, à laquelle elle avait mis du rouge pour cette grande cérémonie. Elle y déploya tout le pathos maternel.

Julien pensait à madame de Rênal. Sa méfiance ne le laissait guère susceptible que de ce genre de souvenirs qui sont appelés par les contrastes, mais alors il en était saisi jusqu'à l'attendrissement. Cette disposition fut augmentée par l'aspect de la maison du directeur du dépôt. On la lui fit visiter. Tout y était magnifique et neuf, et on lui disait le prix de chaque meuble. Mais Julien y trouvait quelque chose d'ignoble et qui sentait l'argent volé. Jusqu'aux domestiques, tout le monde y avait l'air d'assurer sa contenance contre le mépris.

Le percepteur des contributions, l'homme des impositions directes, l'officier de gendarmerie et deux ou trois autres fonctionnaires publics arrivèrent avec leurs femmes. Ils furent suivis de quelques libéraux riches. On annonça le dîner. Julien, déjà fort mal disposé, vint à penser que de l'autre côté du mur de la salle à manger, se trouvaient de pauvres détenus, sur la portion de viande desquels on avait peut-être grivelé pour acheter tout ce luxe de mauvais goût dont on voulait l'étourdir.

Ils ont faim peut-être en ce moment, se dit-il à lui-même; sa gorge se serra, il lui fut impossible de manger et presque de parler. Ce fut pis un quart d'heure après; on entendait de loin en loin

---

[1] *dépôt* — arest, închisoare.
[2] *homme à bonnes fortunes* — om cu succes la femei.
[3] *elle était à sa toilette* — se îmbrăca.

quelques accents d'une chanson populaire, et il faut l'avouer, un peu ignoble, que chantait l'un des reclus. M. Valenod regarda un de ses gens en grande livrée, qui disparut, et bientôt on n'entendit plus chanter. Dans ce moment, un valet offrait à Julien du vin du Rhin, dans un verre vert, et madame Valenod avait soin de lui faire observer que ce vin coûtait neuf francs la bouteille pris sur place. Julien, tenant son verre vert, dit à M. Valenod:

— On ne chante plus cette vilaine chanson.

— Parbleu! je le crois bien, répondit le directeur triomphant, j'ai fait imposer silence aux gueux.

Ce mot fut trop fort pour Julien; il avait les manières, mais non pas encore le cœur de son état. Malgré toute son hypocrisie si souvent exercée, il sentit une grosse larme couler le long de sa joue.

Il essaya de la cacher avec le verre vert, mais il lui fut absolument impossible de faire honneur au vin du Rhin. *L'empêcher de chanter!* se disait-il à lui-même, ô mon Dieu! et tu le souffres!

Par bonheur, personne ne remarqua son attendrissement de mauvais ton. Le percepteur des contributions avait ordonné une chanson royaliste. Pendant le tapage du refrain, chanté en chœur: voilà donc, se disait la conscience de Julien, la sale fortune à laquelle tu parviendras, et n'en jouiras qu'à cette condition et en pareille compagnie! Tu auras peut-être une place de vingt mille francs, mais il faudra que, pendant que tu te gorges[1] de viandes, tu empêches de chanter le pauvre prisonnier; tu donneras à dîner avec l'argent que tu auras volé sur sa misérable pitance[2], et pendant ton dîner il sera encore plus malheureux!

BEL-AMI

(Fragment)

GUY DE MAUPASSANT (1850—1893) est le plus grand nouvelliste de la littérature française. Représentant du réalisme critique, il a présenté dans ses environ 250 nouvelles un tableau presque complet des mœurs de la deuxième moitié du XIX-ème siècle. Rappelons parmi ses volumes de nouvelles *Mademoiselle Fifi* (1882), *Contes de la Bécasse* (1883), *Miss Harriet* (1884), *Toine* (1885), *Monsieur Parent* (1886), la *petite Roque* (1886), le *Horla* (1887) etc.

Écrivain antibourgeois, Maupassant a laissé aussi des romans, dont le meilleur est *Bel-Ami* (1885). L'auteur y critique avec véhémence les milieux d'affaires et la presse vénale de son époque. *Bel-Ami* dévoile également les dessous de la politique coloniale des gouvernements français. Le personnage central du roman, Georges Duroy, est un type d'arriviste immoral et sans

[1] *se gorger* — a se îndopa.
[2] *pitance* — rație zilnică.

scrupules, qui ne pense qu'à parvenir le plus vite possible aux plus hauts degrés de la hiérarchie sociale. Le voici, au début de sa carrière, faisant des réflexions lucides sur la société parisienne de son temps.

Il s'endormit dans l'ivresse et se leva de bonne heure pour faire un tour à pied, dans l'avenue du Bois-de-Boulogne, avant d'aller à son rendez-vous.

Le vent ayant changé, le temps s'était adouci pendant la nuit, et il faisait une tiédeur et un soleil d'avril. Tous les habitués du Bois étaient sortis ce matin-là, cédant à l'appel du ciel clair et doux.

Duroy marchait lentement, buvant l'air léger, savoureux comme une friandise de printemps. Il passa l'arc de triomphe de l'Étoile et s'engagea dans la grande avenue du côté opposé aux cavaliers. Il les regardait, trottant ou galopant, hommes et femmes, les riches du monde, et c'est à peine s'il les enviait maintenant. Il les connaissait presque tous de nom, savait le chiffre de leur fortune et l'histoire secrète de leur vie, ses fonctions ayant fait de lui une sorte d'almanach des célébrités et des scandales parisiens.

Les amazones passaient, minces et moulées dans le drap sombre de leur taille, avec ce quelque chose de hautain et d'inabordable qu'ont beaucoup de femmes à cheval; et Duroy s'amusait à réciter à mi-voix, comme on récite les litanies dans une église, les noms, titres et qualités des amants qu'elles avaient eus ou qu'on leur prêtait...

Ce jeu l'amusait beaucoup, comme s'il eût constaté, sous les sévères apparences, l'éternelle et profonde infamie de l'homme, et que cela l'eût réjoui, excité, consolé.

Puis il prononça tout haut: „Tas[1] d'hypocrites" et chercha de l'œil les cavaliers sur qui couraient les plus grosses histoires.

Il en vit beaucoup soupçonnés de tricher au jeu, pour qui les cercles[2], en tout cas, étaient la grande ressource, la seule ressource, ressource suspecte à coup sûr.

D'autres, fort célèbres, vivaient uniquement des rentes de leurs femmes, c'était connu; d'autres des rentes de leurs maîtresses, on l'affirmait. Beaucoup avaient payé leurs dettes (acte honorable), sans qu'on eût jamais deviné d'où leur était venu l'argent nécessaire (mystère bien louche[3]). Il vit des hommes de finance dont l'immense fortune avait un vol pour origine, et qu'on recevait partout, dans les plus nobles maisons, puis des hommes si respectés que les petits bourgeois se découvraient sur leur passage, mais dont les tripotages[4]

---

[1] *tas* — (aici) ceată, bandă.
[2] *cercle* — (aici) club.
[3] *louche* — suspect.
[4] *tripotages* — afaceri necinstite.

effrontés, dans les grandes entreprises nationales, n'étaient un mystère pour aucun de ceux qui savaient les dessous du monde.

Tous avaient l'air hautain, la lèvre fière, l'œil insolent, ceux à favoris et ceux à moustaches.

Duroy riait toujours répétant: „C'est du propre, tas de crapules[1], tas d'escarpes[2] !"

GERMINAL

(Fragment)

ÉMILE ZOLA (1840—1902), théoricien du naturalisme, n'a appliqué que partiellement, dans ses romans, les théories qu'il a soutenues. Dans ses meilleurs romans du cycle les *Rougon-Macquart*, comme par exemple la *Fortune des Rougon* (1871), la *Curée* (1872), *Son excellence Eugène Rougon* (1876), *Au bonheur des dames* (1883), *Germinal* (1885), l'*Argent* (1894), la *Débâcle* (1892), Zola fait œuvre de réaliste critique et dresse un tableau puissant des vices de la société capitaliste. Zola a joué un rôle de premier plan dans l'Affaire Dreyfus, démasquant avec courage la justice bourgeoise et la diversion antisémite. Son fameux manifeste „J'accuse" lui a valu un exil forcé en Angleterre.

Germinal est le premier roman de la littérature française consacré à la vie des mineurs. On y assiste, entre autres, à une grève déclenchée par les mineurs. Voici les grévistes en présence du représentant des patrons, auquel ils présentent leurs revendications.

Enfin, M. Hennebeau entra, boutonné militairement, portant à sa redingote le petit nœud correct de sa décoration. Il parla le premier.

— Ah! vous voilà!... Vous vous révoltez, à ce qu'il paraît...

Et il s'interrompit, pour ajouter avec une raideur polie:

— Asseyez-vous, je ne demande pas mieux que de causer.

Les mineurs se tournèrent, cherchèrent des sièges du regard. Quelques-uns se risquèrent sur les chaises; tandis que les autres, inquiétés par les soies brodées, préféraient se tenir debout.

Il y eut un silence. M. Hennebeau, qui avait roulé son fauteuil devant la cheminée, les dénombrait vivement, tâchait de se rappeler leurs visages. Il venait de reconnaître Pierron, caché au dernier rang; et ses yeux s'étaient arrêtés sur Étienne, assis en face de lui.

— Voyons, demanda-t-il, qu'avez-vous à me dire?

Il s'attendait à entendre le jeune homme prendre la parole, et il fut tellement surpris de voir Maheu s'avancer, qu'il ne put s'empêcher d'ajouter encore:

— Comment! c'est vous, un bon ouvrier qui s'est toujours montré si raisonnable, un ancien de Montsou dont la famille travaille

[1] *crapules* — secături.
[2] *escarpes* — tîlhari.

au fond depuis le premier coup de pioche !... Ah ! c'est mal, ça me chagrine que vous soyez à la tête des mécontents !

Maheu écoutait, les yeux baissés. Puis, il commença, la voix hésitante et sourde d'abord.

— Monsieur le directeur, c'est justement parce que je suis un homme tranquille, auquel on n'a rien à reprocher, que les camarades m'ont choisi. Cela doit vous prouver qu'il ne s'agit pas d'une révolte de tapageurs[1], de mauvaises têtes[2] cherchant à faire du désordre. Nous voulons seulement la justice, nous sommes las de crever de faim, et il nous semble qu'il serait temps de s'arranger, pour que nous ayons au moins du pain tous les jours.

Sa voix se raffermissait. Il leva les yeux, il continua en regardant le directeur:

— Vous savez bien que nous ne pouvons accepter votre nouveau système... On nous accuse de mal boiser[3]. C'est vrai, nous ne donnons pas à ce travail le temps nécessaire. Mais, si nous le donnions, notre journée se trouverait réduite encore, et comme elle n'arrive déjà pas à nous nourrir, ce serait donc la fin de tout, le coup de torchon[4] qui nettoierait vos hommes. Payez-nous davantage, nous boiserons mieux, nous mettrons aux bois les heures voulues, au lieu de nous acharner à l'abatage, la seule besogne productive. Il n'y a pas d'autre arrangement possible, il faut que le travail soit payé pour être fait... Et qu'est-ce que vous avez inventé à la place? une chose qui ne peut pas nous entrer dans la tête, voyez-vous ! Vous baissez le prix de la berline, puis vous prétendez compenser cette baisse en payant le boisage à part. Si cela était vrai, nous n'en serions pas moins volés, car le boisage nous prendrait toujours plus de temps. Mais ce qui nous enrage, c'est que cela n'est pas même vrai: la Compagnie ne compense rien du tout, elle met simplement deux centimes par berline dans sa poche, voilà !

— Oui, oui, c'est la vérité, murmurèrent les autres délégués, en voyant M. Hennebeau faire un geste violent, comme pour interrompre.

Du reste, Maheu coupa la parole au directeur. Maintenant, il était lancé, les mots venaient tout seuls. Par moments, il s'écoutait avec surprise, comme si un étranger avait parlé en lui. C'étaient des choses amassées au fond de sa poitrine, des choses qu'il ne savait même pas là, et qui sortaient, dans un gonflement de son cœur. Il disait leur misère à tous, le travail dur, la vie de brute, la femme et les petits criant la faim à la maison. Il cita les dernières payes

---

[1] *tapageurs* — scandalagii.
[2] *mauvaises têtes* — capete înfierbîntate.
[3] *boiser* — a căptuși cu lemn.
[4] *coup de torchon* — lovitură de grație.

désastreuses, les quinzaines dérisoires, mangées par les amendes et les chômages, rapportées aux familles en larmes. Est-ce qu'on avait résolu de les détruire?

— Alors, monsieur le directeur, finit-il par conclure, nous sommes donc venus vous dire que, crever pour crever[1], nous préférons crever à ne rien faire. Ce sera de la fatigue de moins... Nous avons quitté les fosses, nous ne redescendrons que si la Compagnie accepte nos conditions. Elle veut baisser le prix de la berline, payer le boisage à part. Nous autres, nous voulons que les choses restent comme elles étaient, et nous voulons encore qu'on nous donne cinq centimes de plus par berline... Maintenant, c'est à vous de voir si vous êtes pour la justice et pour le travail.

Des voix, parmi les mineurs, s'élevèrent.

— C'est cela... Il a dit notre idée à tous... Nous ne demandons que la raison.

LE LIVRE DE MON AMI

(Fragment)

ANATOLE FRANCE (1844—1924), pseudonyme de François-Anatole Thibault, fils d'un libraire parisien, a débuté par des vers pour se consacrer ensuite aux romans et aux nouvelles. Ses principales œuvres sont: le *Crime de Sylvestre Bonnard* (1881), le *Livre de mon ami* (1885), *Thaïs* (1890), la *Rôtisserie de la reine Pédauque* (1893), *Histoire contemporaine* (composée de 4 volumes, à savoir: l'*Orme du mail* (1897), le *Mannequin d'osier* (1897), l'*Anneau d'améthyste* (1899), *M. Bergeret à Paris* (1901)) l'*Ile des pingouins* (1908), les *Dieux ont soif* (1912) etc. En tant que critique littéraire, A. France a réuni ses nombreux articles en 4 volumes publiés sous le titre *La Vie littéraire* (1888—1892). A. France a passé d'un scepticisme ironique à un humanisme militant, illustré par son rôle important dans l'Affaire Dreyfus, où il a été le principal soutien de Zola, par son adhésion aux idées socialistes et plus tard au Parti Communiste Français. A. France a été l'un des premiers intellectuels français à saluer avec enthousiasme la Révolution d'Octobre et le nouvel État Soviétique.

A. France est l'un des maîtres de la prose française moderne, son style atteignant la perfection. Le fragment suivant, extrait du volume de nouvelles le *Livre de mon ami*, est un modèle du style ironique et pétillant qui caractérise la prose d'Anatole France.

„Quel belliqueux professeur de troisième nous avions là! Il fallait le voir, lorsque, texte en main, il conduisait à Philippes les soldats de Brutus. Quel courage! quelle grandeur d'âme! quel héroïsme! Mais il choisissait son temps pour être un héros, et ce

[1] *crever pour crever* — dacă e vorba să crăpăm.

temps n'était pas le temps présent. Monsieur Chotard se montrait inquiet et craintif dans le cours de sa vie. On l'effrayait facilement.

„Il avait peur des voleurs, des chiens enragés, du tonnerre, des voitures et de tout ce qui peut, de près ou de loin, endommager le cuir d'un honnête homme.

„Il est vrai de dire que son corps seul demeurait parmi nous; son âme était dans l'antiquité. Il vivait, cet excellent homme, aux Thermopyles avec Léonidas; dans la mer de Salamine, sur la nef de Thémistocle; dans les champs de Cannes, près de Paul-Émile; il tombait tout sanglant dans le lac Trasimène, où, plus tard, un pêcheur trouvera son anneau de chevalier romain. Il bravait, à Pharsale, César et les dieux; il brandissait son glaive rompu sur le cadavre de Varus, dans la forêt Hercynie. C'était un fameux homme de guerre.

„Résolu à vendre chèrement sa vie sur les bords de l'AEgos-Potamos et fier de vider la coupe libératrice dans Numance assiégée, monsieur Chotard ne dédaignait nullement de recourir, avec les rusés capitaines, aux stratagèmes les plus perfides.

„— Un des stratagèmes qu'il faut recommander, nous dit un jour monsieur Chotard, en commentant un texte d'Élien, est d'attirer l'armée ennemie dans un défilé et de l'y écraser sous des quartiers[1] de roc.

„Il ne nous dit point si l'armée ennemie avait souvent l'obligeance de se prêter à cette manœuvre. Mais j'ai hâte d'en venir au point pour lequel Chotard s'illustra dans les esprits de tous ses élèves.

„Il nous donnait pour sujet de compositions, tant latines que francaises, des combats, des sièges, des cérémonies expiatoires et propitiatoires, et c'est en dictant le corrigé de ces narrations qu'il déployait toute son éloquence. Son style et son débit exprimaient dans les deux langues la même ardeur martiale. Il lui arrivait parfois d'interrompre le cours de son idée pour nous dispenser[2] des punitions méritées, mais le ton de sa voix restait héroïque jusque dans ces incidences; en sorte que, parlant tour à tour avec le même accent comme un consul qui exhorte ses troupes et comme un professeur de troisième qui distribue des pensums[3], il jetait les esprits des élèves dans un trouble d'autant plus grand qu'il était impossible de savoir si c'était le consul ou le professeur qui parlait. Il lui arriva un jour de se surpasser dans ce genre, par un

[1] *quartiers* — bucăţi, blocuri.
[2] *dispenser* — a distribui.
[3] *pensums* — pedepse scrise (date elevilor).

discours incomparable. Ce discours, nous le sûmes tous par cœur; j'eus soin de l'écrire sur mon cahier sans en rien omettre.

„Le voici tel que je l'entendis, tel que je l'entends encore, car il me semble que la voix grasse de monsieur Chotard résonne encore à mes oreilles et les emplit de sa solennité monotone.

DERNIÈRES PAROLES DE DÉCIUS MUS

Près de se dévouer aux dieux Mânes et pressant déjà de l'éperon les flancs de son coursier impétueux, Décius Mus se retourna une dernière fois vers ses compagnons d'armes et leur dit:

— Si vous n'observez pas mieux le silence, je vous infligerai une retenue générale. J'entre, pour la patrie, dans l'immortalité. Le gouffre m'attend. Je vais mourir pour le salut commun. Monsieur Fontanet, vous me copierez dix pages de rudiment. Ainsi l'a décidé, dans sa sagesse, Jupiter Capitolinus, l'éternel gardien de la Ville éternelle. Monsieur Nozière, si, comme il me semble, vous passez encore votre devoir à monsieur Fontanet pour qu'il le copie, selon son habitude, j'écrirai à monsieur votre père. Il est juste et nécessaire qu'un citoyen se dévoue pour le salut commun. Enviez-moi et ne me pleurez pas. Il est inepte de rire sans motif. Monsieur Nozière, vous serez consigné jeudi. Mon exemple vivra parmi vous. Messieurs, vos ricanements sont d'une inconvenance que je ne puis tolérer. J'informerai monsieur le proviseur de votre conduite. Et je verrai, du sein de l'Élysée, ouvert aux mânes des héros, les vierges de la République suspendre des guirlandes de fleurs au pied de mes images.

„J'avais, en ce temps-là, une prodigieuse faculté de rire. Je l'exerçai tout entière sur les dernières paroles de Décius Mus, et, quand, après nous avoir donné le plus puissant motif de rire, monsieur Chotard ajouta qu'il est inepte de rire sans motif, je me cachai la tête dans un dictionnaire et perdis le sentiment. Ceux qui n'ont pas été secoués à quinze ans par un fou rire sous une grêle de pensums ignorent une volupté.

CYRANO DE BERGERAC

EDMOND ROSTAND (1868—1918), représentant tardif du romantisme, a écrit des pièces de théâtre en vers: Les *Romanesques* (1894), La *Princesse lointaine* (1895), *Cyrano de Bergerac* (1897), *l'Aiglon* (1900), *Chantecler* (1910). Dans sa meilleure pièce, *Cyrano de Bergerac*, il exalte les sentiments nobles et généreux de l'humanité, incarnés par Cyrano „l'un de ces hommes, peu nombreux, mais toujours malheureux, auxquels revient l'honneur d'être meilleurs et plus intelligents que leurs contemporains" (M. Gorki). Les

vers étincelants de Rostand surnommé „le milliardaire de rimes" contribuent à mettre en valeur le contenu humanitaire de certaines de ses pièces. Dans la scène qui suit Cyrano de Bergerac, qui n'est autre que le philosophe matérialiste et athée bien connu du XVII-ème siècle, raille avec une ironie fine et subtile la fatuité et la stupidité des aristocrates de son temps. C'est la fameuse „tirade du nez".

(Acte I, scène 4, fragment)

Le Vicomte:

(Il s'avance vers Cyrano qui l'observe, et se campant devant lui d'un air fat)

Vous... vous avez un nez... heu... un nez... très grand.

Cyrano, gravement:

Trés.

Le Vicomte, riant:

Ha!

Cyrano, imperturbable:

C'est tout?...

Le Vicomte:

Mais...

Cyrano:

Ah! non! c'est un peu court, jeune homme!
On pouvait dire... Oh! Dieu!... bien des choses en somme...
En variant le ton, — par exemple, tenez:
Agressif: „Moi, monsieur, si j'avais un tel nez,
Il faudrait sur-le-champ que je me l'amputasse![1]"
Amical: „Mais il droit tremper dans votre tasse!
Pour boire, faites-vous fabriquer un hanap!"
Descriptif: „C'est un roc!... c'est un pic!... c'est un cap!
Que dis-je, c'est un cap?... C'est une péninsule!"
Curieux: „De quoi sert cette oblongue capsule?
D'écritoire, monsieur, ou de boîte à ciseaux?"
Gracieux: „Aimez-vous à ce point les oiseaux
Que paternellement vous vous préoccupâtes
De tendre ce perchoir à leur petites pattes?"

[1] *amputasse* — imperfectul conjunctivului, folosit cu pedanterie ironică.

Truculent: „Ça, monsieur, lorsque vous pétunez,
La vapeur du tabac vous sort-elle du nez
Sans qu'un voisin ne crie au feu de cheminée?"
Prévenant: „Gardez-vous, votre tête entraînée
Par ce poids, de tomber en avant sur le sol!"
Tendre: „Faites-lui faire un petit parasol
De peur que sa couleur au soleil ne se fane!"
Pédant: „L'animal seul, monsieur, qu'Aristophane
Appelle Hippocampelephantocamélos
Dut avoir sous le front tant de chair sur tant d'os!"
Cavalier: „Quoi, l'ami, ce croc est à la mode?
Pour pendre son chapeau, c'est vraiment très commode!"
Emphatique: „Aucun vent ne peut, nez magistral,
T'enrhumer tout entier, excepté le mistral!"
Dramatique: „C'est la Mer Rouge quand il saigne!"
Admiratif: „Pour un parfumeur, quelle enseigne!"
Lyrique: „Est-ce une conque, êtes-vous un triton?"
Naïf: „Ce monument, quand le visite-t-on?"
Respectueux: „Souffrez, monsieur, qu'on vous salue,
C'est là ce qui s'appelle avoir pignon sur rue![1]"
Campagnard : „Hé, ardé! C'est-y un nez? Nanain!
C'est queuqu'[2] navet géant ou ben queuqu[2]'melon nain!"
Militaire: „Pointez contre cavalerie!"
Pratique: „Voulez-vous le mettre en loterie?
Assurément, monsieur, ce sera le gros lot!"
Enfin, parodiant Pyrame en un sanglot:
„Le voilà donc ce nez qui des traits de son maître
A détruit l'harmonie! Il en rougit, le traître!"
— Voilà ce qu'à peu près, mon cher, vous m'auriez dit
Si vous aviez un peu de lettres et d'esprit:
Mais d'esprit, ô le plus lamentable des êtres,
Vous n'en eûtes jamais un atome, et de lettres
Vous n'avez que les trois qui forment le mot: sot!
Eussiez-vous eu, d'ailleurs, l'invention qu'il faut
Pour pouvoir là, devant ces nobles galeries
Me servir toutes ces folles plaisanteries,
Que vous n'en eussiez pas articulé le quart
De la moitié du commencement d'une, car
Je me les sers moi-même, avec assez de verve,
Mais je ne permets pas qu'un autre me les serve.

---

[1] *avoir pignon sur rue* — a avea casă proprie; a fi om cu vază.
[2] *queuque* — pronunțare populară pentru *quelque* (vreun).

LA CONVERSION DE ION GRECEA

HENRI BARBUSSE (1873—1935), type d'écrivain militant, est devenu célèbre par son livre le *Feu* (1916) qui dénonçait violemment la guerre impérialiste. *Clarté* (1919) est un nouvel acte d'accusation contre les fauteurs de guerre. Membre du Parti Communiste Français, Barbusse se consacre entre les deux guerres, à la lutte anti-fasciste sur le plan européen. Il fut, avec Romain Rolland, le promoteur de plusieurs congrès internationaux en faveur de la paix. Après une visite en Roumanie en 1925, il publia son livre les *Bourreaux* (1926) où il démasque le régime de terreur blanche qui régnait dans notre pays et d'autres États des Balkans. Barbusse a écrit aussi quatre récits inspirés des réalités roumaines qui ont paru dans le volume *Faits divers* (1928). La *Conversion de Ion Grecea* en fait partie. C'est un témoignage de sympathie envers le peuple roumain dont Barbusse a été l'un des amis les plus sincères.

Ion Grecea était un paysan sans instruction. Il ne savait rien des grands problèmes sociaux ni rien de ce qui dépassait le petit coin de cette Roumanie où il était courbé. Ses parents et les parents de ses parents, depuis des temps immémoriaux, avaient toujours travaillé sur les domaines des boyards. Et depuis des temps immémoriaux, il pensait qu'il faisait, comme ces terres, partie de la propriété des boyards.

Quand Grecea eut l'âge d'être enrôlé, il devint soldat de la marine. C'était en temps de guerre. Mais il ne savait pas ce qu'était la guerre. Il n'en connaissait que la toute petite partie qu'il touchait directement. Il obéissait aux ordres qu'on lui donnait, il faisait ce qu'on lui disait de faire; il maniait, sur l'ordre des autres et pour des buts qu'il ignorait, un fusil, comme il avait naguère manié la charrue et la houe. Son éducation ne se perfectionna guère pendant les sombres jours où on l'obligea avec ses congénères en uniforme, à manœuvrer, et à essayer de tuer, et à essayer, tant bien que mal[1], de n'être pas tué!

Un jour, un ouvrier s'approcha de lui et lui remit un paquet de feuilles volantes en lui demandant de distribuer ces feuilles à ses camarades marins sur le navire. Grecea le fit sans savoir ce qu'il y avait d'écrit sur les feuilles, puisqu'il ne savait pas lire, et n'avait pas pris l'habitude d'être curieux.

Sur ces papiers, était un appel aux soldats de la marine: „Frères, soldats de la marine! Frères ouvriers qui êtes sous l'uniforme, ne tirez pas sur vos frères de l'armée rouge, si les boyards roumains vous envoient vous battre contre la Russie des soviets, car cette Russie est l'unique État prolétarien qui existe dans le monde entier!"

[1] *tant bien que mal* — de bine, de rău.

La distribution des tracts fut surprise par les autorités. Grecea fut arrêté. Comme tous les inculpés politiques, il fut battu, ensanglanté de coups, torturé. Il subit un an et demi de prison préventive et de supplices. Après quoi il fut traduit devant le Conseil de Guerre.

Devant le tribunal militaire, Grecea parla de son enfance et de sa jeunesse. Il dit quelle avait été sa vie jusqu'à ce qu'il eût revêtu l'uniforme. Il expliqua qu'il avait travaillé jusque-là comme une bête de somme, et comme tous les siens le faisaient autour de lui ou l'avaient fait avant lui, „afin", dit-il „que notre sueur se changeât en or". Il montra que cette besogne où sa vie s'était jusque-là concentrée, il avait cru que c'était une loi de la vie; qu'il y avait un commandement suprême d'après lequel il était désigné pour que sa sueur de paysan rapportât de l'or à ceux qui récoltent l'or ici-bas. Pas plus que son père et sa mère ou ses frères et ses sœurs, il n'avait songé à s'étonner de cette grande nécessité.

Il parla ensuite aux juges officiers de l'affaire des manifestes: il n'avait pas su alors ce qu'il faisait. Non seulement il n'avait pu lire ce qui était imprimé sur les feuilles qu'il avait accepté de distribuer, mais il n'avait même pas, selon la pente de son obéissance passive, et selon la résignation épaisse qui avait toujours pesé sur lui, cherché à le savoir.

Le socialisme, le communisme, cela était alors pour lui comme des mots d'une langue étrangère, totalement inconnue. Il n'était même pas sûr qu'il les ait eu jusque-là entendus prononcer. Grecea expliqua ensuite qu'en prison il avait vu des gens „qu'on appelait communistes". Ces camarades de chaînes lui avaient appris ce que c'était que la cause dont il avait été un agent inconscient. Ils lui avaient montré le sort des travailleurs, l'injustice et l'absurdité monstrueuses d'un régime social qui change les masses productrices en une sorte de bétail possédé par quelques riches épars dans la foule. Ils lui avaient fait entrevoir que réaliser le communisme, c'était modifier cet état de choses barbare et amener à la liberté, à la lumière, à la vie, une multitude d'esclaves obscurcis.

„Je vous ai dit, messieurs les juges, s'écria le petit paysan Grecea, l'homme que je fus autrefois. Maintenant je ne suis plus le même homme. Les choses auxquelles je n'avais jamais pensé, maintenant je les ai comprises dans la souffrance et je suis devenu enfin réellement un homme".

Lui, à qui il eût été si facile de se tirer d'affaire vis-à-vis du tribunal en invoquant l'inconscience évidente où il se trouvait lorsqu'il avait commis l'acte dont on l'inculpait, apporta magnifiquement, contre lui-même, en plein tribunal militaire, un nouveau

chef d'accusation[1]. Il attira sur sa tête, volontairement, les châtiments suprêmes, lorsque ce simple paysan s'écria comme un apôtre: „Le communisme est une chose magnifique, et si Dieu conduisait les choses du monde, il n'aurait pas voulu une autre règle que celle-là".

Recueillons pieusement les paroles mêmes que Ion Grecea osa jeter dans le prétoire, sûr qu'elles passeraient par-dessus la tête des juges et qu'elles atteindraient le cœur de la foule de ses semblables:

— Chaque fils du peuple roumain, chaque paysan et ouvrier, chaque soldat et chaque manuel: tous ceux qui travaillent honnêtement, il leur faut entrer ensemble dans le Parti Communiste Roumain, abattre les vampires et annoncer le nouveau régime populaire!

Il fut condamné à cinq ans d'internement dans une maison de correction. Mais ce n'est pas au hasard que j'ai parlé tout à l'heure de „châtiment suprême". En Roumanie, où la peine de mort est supprimée, il y a plusieurs moyens de la rétablir, dans les coulisses de la Justice officielle.

Quand M. Bratianu, Président du Conseil des Ministres, eut connaissance des paroles que Grecea avait prononcées devant le Conseil de Guerre, il tomba dans un grand accès de fureur. Naturellement on essaya de lui complaire en faisant disparaître Grecea par le moyen classique de la tentative de fuite (on sait combien de fois a réussi ce système qui consiste à faire sortir le détenu de prison et à le fusiller dans le dos en pleine campagne; on dit ensuite qu'il a tenté de s'enfuir). Cette fois, cependant, l'essai de fuite échoua. On chercha alors à empoisonner Grecea. Mais il se trouva que par un hasard surprenant, on n'y réussit non plus. Restaient les tortures quotidiennes. On le priva de nourriture; on le jeta chargé de chaînes aux bras et aux pieds, dans ce réduit[2] humide et étroit qu'on appelle la gherla. Il y demeura pendant des mois accroupi.

Il fit alors la grève de la faim. C'est justement ce que voulaient ses bourreaux qui ne cherchaient qu'une occasion de le laisser mourir. Mais les autres prisonniers se solidarisèrent tous avec Grecea et firent, en même temps que lui, la grève de la faim. Le directeur de la prison dut céder, d'autant plus que les faits s'étaient ébruités, et que toute une masse d'ouvriers et même une partie du public étranger s'étaient émues. Le directeur arrêta la grève des prisonniers par des promesses et envoya Grecea à l'infirmerie. Le petit bâtiment que l'on nomme *infirmeria* dans la prison de Doftana est une sorte de caveau de famille où l'on a vu de temps en temps entrer des hommes vivants, mais d'où l'on n'a jamais vu sortir

[1] *chef d'accusation* — cap de acuzaţie.
[2] *réduit* — colţişor.

que des morts. Le médecin de la prison a, du reste, coutume d'en avertir les prisonniers „avec un terrible sourire", m'a dit un témoin. Grecea n'est pas encore mort. Mais il est devenu fou. Celui qui s'est dressé un jour pour crier aux juges sanglants la vérité qu'il avait trouvée dans sa belle conscience de paysan et d'homme, n'est plus qu'un fantôme, qui remue, traînant le cadavre de sa pensée.

VOL DE NUIT

ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY (1900—1944), pilote de son métier, a été l'un des pionniers de l'aviation civile dans le monde. À côté de Jean Mermoz, Guillaumet etc., il a expérimenté dès 1927 les lignes aériennes Toulouse-Casablanca, Casablanca-Dakar et a organisé les transports aériens en Amérique du Sud. A. de Saint-Exupéry est mort glorieusement au cours de la guerre antinazie; le 31 juillet 1944 il ne rentra plus d'une mission aérienne qui lui avait été confiée.

Saint-Exupéry est l'un des principaux romanciers français de la première moitié de notre siècle. Ses romans les plus importants, inspirés de la vie des pilotes (*Courrier-Sud* — 1928, *Vol de nuit* — 1930, *Pilote de guerre* — 1942) exaltent l'énergie, le courage et l'esprit de sacrifice de ceux qui mettent toutes leurs qualités au service de la civilisation et du progrès. Dans l'allégorie le *Petit prince* (1943) l'écrivain semble pressentir la conquête imminente du cosmos par les hommes. Saint-Exupéry est l'un des maîtres du style dans la littérature de notre siècle.

Dans le fragment suivant, extrait de son roman *Vol de nuit*, Saint-Exupéry décrit le combat livré par un pilote courageux contre la nature déchaînée dans le ciel de Patagonie.

XII

Cependant, le courrier de Patagonie abordait l'orage, et Fabien renonçait à le contourner. Il l'estimait trop étendu, car la ligne d'éclairs s'enfonçait vers l'intérieur du pays et révélait des forteresses de nuages. Il tenterait de passer par-dessous, et, si l'affaire se présentait mal, se résoudrait au demi-tour.

Il lut son altitude: mille sept cents mètres. Il pesa des paumes sur les commandes pour commencer à la réduire. Le moteur vibra très fort et l'avion trembla. Fabien, corrigea, au jugé[1], l'angle de descente, puis, sur la carte, vérifia la hauteur des collines: cinq cents mètres. Pour se conserver une marge, il naviguerait vers sept cents.

[1] *au jugé* — din ochi.

Il sacrifiait son altitude comme on joue une fortune.

Un remous fit plonger l'avion, qui trembla plus fort. Fabien se sentit menacé par d'invisibles éboulements. Il rêva qu'il faisait demi-tour[1] et retrouvait cent mille étoiles, mais il ne vira pas d'un degré.

Fabien calculait ses chances: il s'agissait d'un orage local, probablement, puisque Trelew, la prochaine escale, signalait un ciel trois quarts couvert. Il s'agissait de vivre vingt minutes à peine dans ce béton noir. Et pourtant le pilote s'inquiétait. Penché à gauche contre la masse du vent, il essayait d'interpréter les lueurs confuses qui, par les nuits les plus épaisses, circulent encore. Mais ce n'était même plus des lueurs. À peine des changements de densité, dans l'épaisseur des ombres, ou une fatigue des yeux.

Il déplia un papier du radio[2]:

„Où sommes-nous?"

Fabien eût donné cher pour le savoir. Il répondit. „Je ne sais pas. Nous traversons, à la boussole, un orage."

Il se pencha encore. Il était gêné par la flamme de l'échappement, accrochée au moteur comme un bouquet de feu, si pâle que le clair de lune l'eût éteinte, mais qui, dans ce néant, absorbait le monde visible. Il la regarda. Elle était tressée drue par le vent, comme la flamme d'une torche.

Chaque trente secondes, pour vérifier le gyroscope et le compas, Fabien plongeait sa tête dans la carlingue. Il n'osait plus allumer les faibles lampes rouges, qui l'éblouissaient pour longtemps, mais tous les instruments aux chiffres de radium versaient une clarté pâle d'astres. Là, au milieu d'aiguilles et de chiffres, le pilote éprouvait une sécurité trompeuse: celle de la cabine du navire sur laquelle passe le flot. La nuit, et tout ce qu'elle portait de rocs, d'épaves, de collines, coulait aussi contre l'avion avec la même étonnante fatalité.

„Où sommes-nous, lui répétait l'opérateur?"

Fabien émergeait de nouveau, et reprenait, appuyé à gauche, sa veille terrible. Il ne savait plus combien de temps, combien d'efforts le délivreraient de ses liens sombres. Il doutait presque d'en être jamais délivré, car il jouait sa vie sur ce petit papier, sale et chiffonné, qu'il avait déplié et lu mille fois, pour bien nourrir son espérance: „Trelew: ciel trois quarts couvert, vent Ouest faible." Si Trelew était trois quarts couvert, on apercevrait ses lumières dans la déchirure des nuages. À moins que...

La pâle clarté promise plus loin l'engageait à poursuivre; pourtant, comme il doutait, il griffonna pour le radio: „J'ignore si je pourrai passer. Sachez-moi s'il fait toujours beau en arrière."

---

[1] *faire demi-tour* — a se întoarce.
[2] *le radio* — radiotelegrafistul.

La réponse le consterna:
„Commodoro signale: Retour ici impossible. Tempête.“
Il commençait à deviner l'offensive insolite qui, de la Cordillère des Andes, se rabattait vers la mer. Avant qu'il eût pu les atteindre, le cyclone râflerait les villes.

BALLADE DE CELUI QUI CHANTA DANS LES SUPPLICES

LOUIS ARAGON (né en 1897) est la figure la plus représentative de la littérature française contemporaine. Après avoir débuté comme poète surréaliste, il trouva la voie de la vraie poésie et fut l'un des principaux poètes de la Résistance (1940—1944). Membre du Parti Communiste Français, Aragon est également un grand romancier. Après avoir écrit le cycle le *Monde Réel*, il donne le roman en six tomes les *Communistes* (1949—1951) et le roman historique la *Semaine Sainte* (1958). Critique littéraire et critique d'art, directeur de l'hebdomadaire „Les Lettres françaises“, membre du Conseil Mondial de la Paix, Aragon est l'une des personnalités dominantes de la culture française actuelle. La poésie qui suit évoque l'héroïsme des patriotes français durant les années de l'occupation nazie.

„Et s'il était à refaire
Je referais ce chemin“...
Une voix monte des fers
Et parle des lendemains.

On dit que dans sa cellule,
Deux hommes, cette nuit-là
Lui murmuraient: „Capitule.
De cette vie es-tu las?

Tu peux vivre, tu peux vivre,
Tu peux vivre, comme nous!
Dis le mot qui te délivre
Et tu peux vivre à genoux.

„Et s'il était à refaire
Je referais ce chemin...“
La voix qui monte des fers
Parle pour les lendemains.

Rien qu un mot: la porte cède,
S'ouvre et tu sors. Rien qu'un mot:
Le bourreau se dépossède...
Sésame ! Finis tes maux !

Rien qu'un mot, rien qu'un mensonge
Pour transformer ton destin...
Songe. songe, songe, songe
À la douceur des matins.

„Et si c'était à refaire
Je referais ce chemin"...
La voix qui monte des fers
Parle aux hommes de demain.

„J'ai dit tout ce qu'on peut dire:
L'exemple du Roi Henri...
Un cheval pour mon empire...
Une messe pour Paris...

Rien à faire. „Alors qu'ils partent !
Sur lui retombe son sang !
C'était son unique carte:
Périsse cet innocent."

Et si c'était à refaire
Referait-il ce chemin?
La voix qui monte des fers
Dit: „Je le ferai demain.

Je meurs et France demeure
Mon amour, et mon refus
O mes amis, si je meurs,
Vous saurez pour quoi ce fut !"

Ils sont venus pour le prendre
Ils parlent en allemand,
L'un traduit: „Veux-tu te rendre?"
Il répète calmement:

„Et si c'était à refaire
Je referais ce chemin,
Sous vos coups chargé de fers,
Que chantent les lendemains!"

Il chantait, lui, sous les balles,
Des mots: „... sanglant est levé..."
D'une seconde rafale
Il a fallu l'achever.

Une autre chanson française
À ses lèvres est montée
Finissant la Marseillaise
Pour toute l'humanité!

LA SEMAINE SAINTE

(FRAGMENT)

La Semaine Sainte este un roman historique dans lequel Louis Aragon décrit les sept jours qui ont marqué la fuite de Louis XVIII et le retour de Napoléon de l'île d'Elbe (1815). Le personnage principal du roman est le jeune peintre Théodore Géricault, jeté par hasard dans les rangs des troupes royalistes qui s'enfuient. Il expose dans le fragment suivant ses doutes et ses opinions sur les événements dont il est le témoin.

„Si je n'avais à choisir, — dit encore le mousquetaire, — qu'entre Napoléon et Louis XVIII, peut-être que le seul fait que l'un fuie, et l'autre ait pour lui l'armée, pourrait influer sur ma décision... Mais je vois bien qu'il y a un troisième parti: et l'insensé c'est que vous qui me l'avez montré, vous êtes incapable de me persuader que ceci ou cela peut favoriser ce troisième parti, si l'envie me prenait de le choisir. Car il suffit que vous ne puissiez me répondre sur une question, celle même que cette brute d'Houdetot a levée devant moi: pourquoi fallait-il que l'Empereur, appelant Carnot au ministère l'affligeât[1] du titre de comte?"

Le commandant fumait sa pipe, et haussait les épaules. Quelle importance cela avait-il? On avait, ou non, confiance en Carnot, en ce républicain qui ne s'était jamais déjugé. L'alliance de l'armée et du peuple, c'était sa présence aux côtés de l'Empereur qui la signifiait, voilà l'important.

---

[1] *affliger* — (aici) a copleși.

„Houdetot dit que Napoléon a refusé, par là, d'être l'Empereur de la canaille... Il voit la chose avec les yeux de sa caste. Mais moi... Je vous ai fort bien compris sur ce point: la France ne peut résister aux nobles et aux Alliés, aux conspirateurs et aux armées étrangères, que si l'on donne les armes au peuple. Napoléon le fera-t-il? Ou ne voyez-vous point qu'il va donner à la France à son tour une autre Charte, il l'appellera Constitution, et puis après? On continuera comme toujours la vie des hôtels[1] et des fêtes. Le peuple continuera à crever la faim. L'armée, si elle est victorieuse, servira à l'intimider. Si elle est battue par l'étranger, elle entrera dans le camp de la misère, voilà tout. Un jour crier *Vive le Roi!* l'autre *Vive l'Empereur!* et on recommence. Qu'ai-je à faire la-dedans? Je vais rentrer, sans doute, chez Monsieur mon père, si on m'en laisse latitude. Je me remettrai à peindre, c'est là pour moi le travail, je ne suis ni boulanger, ni charretier, ni forgeron. Est-ce que je préfère peindre sous l'Empereur, qui veut qu'on le représente sans personne qui lui porte ombrage[2], sur les toiles dont le Baron Denon fait la censure... ou sous le Roi Louis qui couronne les bons devoirs à la gloire d'Henri IV ou les sujets religieux conformes aux intérêts de la royauté? Est-ce que, de notre vivant, les choses ne changeront donc point? Comment y aider? Ou est-ce que ce sont les écuries d'Augias, et personne n'y peut rien, même Hercule..."

Le commandant dit qu'il faut croire qu'on peut changer le monde. La Révolution... tout ce que nous avons vu... évidemment les choses ne vont point en ligne droite, il y a des retours, des chutes. Mais...

— Cocarde tricolore ou cocarde blanche, voilà donc — s'exclama Théodore, — tout le choix que vous me donnez! Si les couleurs impériales aujourd'hui signifient plus l'armée que la police, c'est dans la mesure où l'armée n'est pas l'armée du peuple, mais la force qui sert à soutenir le gouvernement et le moyen de gouvernement du général Bonaparte, voyons! Oui, la guillotine a disparu des places, mais on a embrigadé la jeunesse, on l'a envoyée par toute l'Europe faire le gendarme, et à la guerre civile on a préféré la guerre tout court. Voilà tout le choix qui m'est donné, un prétexte ou l'autre de répandre le sang... Le désordre ou la guerre, pas d'autre perspective! Seigneur, est-ce qu'il en sera toujours ainsi? Je ne puis regarder un homme sans me le représenter mort, sanglant... Qu'il soit de l'une ou de l'autre fraction... regardez sa bouche se tordre, se révulser ses yeux, son teint s'obscurcir, blêmir... Ah! je serai avec les victimes!

[1] *hôtel* — (aici) palat.
[2] *porter ombrage* — a lăsa în umbră, a eclipsa

CLASSE 42

(FRAGMENT)

PIERRE DAIX (né en 1922) a combattu dans la Résistance française et a été arrêté par les nazis, passant 43 mois dans plusieurs camps de concentration. Son premier roman, la *Dernière forteresse* (1950), décrit justement les réalités d'un camp de concentration nazi. Son deuxième roman, *Classe* 42 (4 volumes, 1951—1953) est consacré à la Résistance du peuple français, organisée par le Parti Communiste Français contre l'occupant nazi. Dans la *Rivière profonde* (1959) Pierre Daix décrit les journées de la fin de la guerre et de la capitulation du monstre hitlérien. Pierre Daix est aussi un critique littéraire distingué; il collabore régulièrement à la revue „Les Lettres françaises". Il a publié également une biographie de la reine Cléopâtre (1960). Le fragment suivant, extrait de *Classe* 42, présente une manifestation patriotique organisée par le P.C.F. dans Paris occupé par les Allemands.

Jean aperçut Christian et Mathieu, devant les vitrines de la cour de Rome. Il traversa la rue de Rome pour aller leur dire bonjour. Ça faisait bien longtemps qu'il n'avait pas rencontré Mathieu. Christian fut aussi chaleureux que s'ils ne s'étaient pas revus depuis des mois; Mathieu, de glace. Jean n'eut pas le temps de s'émouvoir; Roberte, surgie de la foule, lui frappait sur l'épaule et l'entraînait vers le parvis de la gare.

—C'est décommandé ici. Rassemble tes gars et fais-les débarquer à Strasbourg-Saint-Denis sur le boulevard.

Jean revint sur ses pas à toute vitesse. Claude et André avaient rejoint Christian et Mathieu, il prit Claude à part, afin de le mettre au courant et repartit immédiatement. Il fallait retrouver Hubert ou Loulou à tout le moins[1]. Il était près de six heures à l'horloge de la gare Saint-Lazare. De petits groupes restaient immobiles dans la marée des voyageurs qui se jetaient vers les quais; mais Hubert avait disparu. Jean erra encore quelques minutes, se faisant sans cesse bousculer. Enfin, il aperçut Loulou et put ordonner le transfert de la manifestation.

Jean sortit du métro Strasbourg-Saint-Denis au moment où la manifestation démarrait. Il vit André et Mathieu brandir des drapeaux tricolores sur la chaussée, une foule jeune courir de tous les côtés afin de se joindre à eux. Il hésita. Les gens sur les trottoirs refluaient incertains. Il y avait deux ou trois cents garçons et filles sur la chaussée, lancés au pas de course[2]; la *Marseillaise* éclata.

---

[1] *à tout le moins* — cel puţin, barem
[2] *au pas de course* — în pas alergător.

Au croisement du boulevard Sébastopol, quelques flics français s'efforçaient de faire un barrage. Le cortège les aborda de front. On aperçut un policier à terre, un autre tournoyait au milieu des manifestants. André et Mathieu émergèrent de l'autre côté du boulevard portant toujours des drapeaux. D'autres flics couraient vers eux. André s'en alla vers la droite, Mathieu avait soudain disparu.

Jean se retrouva, pris par la bousculade, dans le groupe de tête du cortège, sur le trottoir, de l'autre côté de la Porte Saint-Martin. A peine eut-il le temps de reconnaître cette plate-forme suspendue deux mètres au-dessus de la chaussée où quinze jours avant, avec Mercœur et Saint, il décrétait que ce serait folie que de manifester en un endroit pareil, déjà il était engagé dans le coupe-gorge[1]. L'euphorie, la liesse[2] du Quatorze Juillet se momifiaient parmi les souvenirs anachroniques pour faire place à la lutte dans toute sa sauvagerie. Après on verrait. Pour l'instant il fallait gagner. Toute faute tue ! Pas la peine d'épiloguer. La *Marseillaise* reprit. La manifestation pénétrait tête baissée sur l'étroit sentier d'asphalte bordé de grilles qui surplombait le boulevard Saint-Martin. Tout d'un coup, une pétarade[3] trancha le chant; deux motocyclistes noirs et une voiture découverte de l'armée allemande arrivaient sur le boulevard. Une troisième fois, la *Marseillaise* repartit. Un des Allemands de l'auto escalada la grille, revolver au poing; il y eut une hésitation. Trois gars s'avancèrent au moment où le soldat achevait de franchir l'obstacle et se jetèrent sur lui; l'un se saisit du revolver; l'Allemand, pris de peur, s'enfuit salué de quolibets et de cris de joie; on le vit s'engouffrer, éperdu, dans un escalier. Au même moment, un des motocyclistes noirs, ayant abandonné sa machine, déboucha des marches, lui aussi, revolver au poing, juste devant André qui tenait toujours le drapeau au-dessus de sa tête. Il y eut quelques secondes d'attente muette, on sentait l'horreur sur le groupe. Le Boche[4] se trouvait à trois mètres d'André, prêt à tirer. Brusquement, André se mit à courir évitant le soldat, son grand imperméable clair volait à ses côtés. L'Allemand, un instant surpris, se jeta à sa poursuite. Au loin, sur le trottoir, l'autre motocycliste surgit monté sur sa machine, déjà lancé à toute vitesse... André s'envola par-dessus la grille, tenant toujours le drapeau à sa main. Le premier motocycliste le suivit, l'autre posa sa moto[5]. Jean attendait, tendu à

[1] *coupe-gorge* — loc periculos.
[2] *liesse* — bucurie.
[3] *pétarade*— şir de detunături.
[4] *Boche* — neamţ (peiorativ).
[5] *moto* — motocicletă.

l'extrême, il lui semblait qu'allait partir, d'une seconde à l'autre, le coup de revolver fatal. À son étonnement, André rejaillit seul d'un autre escalier à une dizaine de mètres au-delà du deuxième motocycliste. L'Allemand l'aperçut et fit demi-tour. Jean voyait seulement deux silhouettes, une claire: André, l'autre toute noire, plus longue, puis la tache claire se balança et tomba sur le sol, le trait noir s'abattit, cela prit peu à peu figure d'un homme courant vers eux, c'était André sans imperméable, ni drapeau.

La *Jeune Garde*, retentit nerveuse et puissante:

Nous sommes les gars de l'avenir
Élevés dans la souffrance
Oui nous saurons vaincre ou mourir.

La manifestation s'avança à la rencontre d'André; un frisson de joie parcourait le groupe. Plus que dix mètres entre eux. A cet instant, l'autre Allemand qui avait dû s'embusquer en contrebas réapparut dans l'escalier, sans se presser, sûr de tenir sa proie; André tenta un crochet[1] pour l'éviter, le Boche tira; André continua de courir, on discernait ses traits crispés, un visage fou, les yeux exorbités; l'Allemand allait le rejoindre. Le cortège semblait cloué de stupeur. Jean vit un jeune gars brun s'élancer sur André, le croiser, tendre la jambe devant le soldat noir; l'Allemand s'abattit lourdement, tirant au hasard. Jean reçut André dans ses bras. Il eut l'impression que le garçon brun s'affalait à son tour. Les copains firent une redoute de leur poitrine. Le groupe entier s'était refermé sur André. La *Jeune Garde* continuait comme un défi:

... pour délivrer le genre humain
Tant pis si notre sang arrose
Les pavés sur notre chemin
Prenez garde, prenez garde
Vous les sabreurs...

Jean se sentit agrippé par sa manche, une jeune fille blonde l'entraînait. Derrière eux, devant un portail ouvert, une vieille femme toute cassée disait doucement:

— Venez par ici...

André ne tenait plus sur ses jambes. Jean dut le porter sur son épaule. Ils arrivèrent dans une cour intérieure.

— Tu es blessé? demanda Jean anxieux.

André fit non de la tête, il ne parvenait pas à reprendre son souffle, blême, émacié, comme s'il allait s'évanouir. Lorsqu'il fut capable de se tenir debout, il regarda Jean, puis ferma les yeux aussitôt, mettant la main sur son cœur.

---

[1] *crochet* — ocol.

— J'ai couru... à mort. Sa voix s'éteignit.

Jean fit signe de se taire.

Assourdie, la chanson jaillit une fois encore, obstinée et vengeresse:

Nous sommes les enfants de Lénine
Par la faucille et le marteau
Et nous construirons sur vos ruines
Le communisme...

La jeune fille revenait essoufflée de la direction opposée. Elle chuchota apeurée:

— Il y a des soldats noirs dans la rue derrière. Ils courent.

— Ce serait... trop bête, grommela André.

Jean fit cacher André et la jeune fille dans une remise ouverte et partit aux nouvelles. Une porte donnait dans une deuxième cour qui aboutissait à un porche s'ouvrant sur l'autre rue. Jean s'y faufila longeant les murs. On n'entendait plus aucun bruit; il mit le nez dehors. Les soldats disparaissaient aux deux bouts de la rue. Il attendit une seconde, puis revint sur ses pas, rassuré. Il trouva André et la jeune fille trottinant tout près de lui. La jeune fille bafouilla:

— Les Allemands sont entrés dans la maison, venant du boulevard. Ils fouillent tout!

Jean rattrapa le bras d'André et l'entraîna vers la rue.

Tout était calme.

La jeune fille rassérénée prit l'autre bras d'André et le mit sur son épaule comme si c'était la chose la plus naturelle du monde. Jean partit en éclaireur; ils obliquèrent dans une rue, puis dans une autre. André reprenait des couleurs et marchait de plus en plus vite. Devant eux s'ouvrit la place des Arts-et-Métiers. La station du métro, sauvés! La jeune fille s'éclipsa toute rougissante.

Jean ne se trouva en sécurité que lorsqu'ils furent montés dans une rame[1]. Même alors, il lui sembla que ça devait se voir sur leurs visages, ce qu'ils venaient de vivre. André devenait écarlate, et lui se sentait les pommettes en feu. André susurra.

— Il y a mon nom dans l'impérméable.

Jean secoua la tête en signe d'assentiment et d'impuissance. Les regards des gens du wagon se fixaient sur eux et ça lui pesait. Il chercha vainement une blague idiote à dire afin d'amener une détente: mais rien ne venait. Il dévisagea une jeune femme qui ne les quittait pas des yeux, elle paraissait hallucinée par un point au niveau de leurs genoux. Jean observa et demeura bouche bée.

---

[1] *rame* — tren, garnitură.

André tenait son bras ballant et l'on voyait des gouttes de sang tomber *régulièrement de sa main.*

La rame s'arrêtait dans une station. Jean entraîna son camarade au dehors.

LES THIBAULT

(FRAGMENT)

Roger Martin du Gard (1881—1958) est l'un des plus illustres représentants du réalisme critique français de la première moitie du vingtième siècle. Son premier roman de valeur *Jean Barois* (1913) présente l'écho de l'affaire Dreyfus parmi les intellectuels français. Le roman-fleuve *Les Thibault* (1922—1940) est le chef-d'oeuvre de Roger Martin du Gard. C'est une véritable étude de la société française où le romancier dévoile les tares de la bourgeoisie et exprime sa sympathie envers les masses laborieuses. Roger Martin du Gard embrasse les idées socialistes et, malgré certaines confusions, prend position contre la guerre impérialiste de 1914—1918. L'auteur a réussi à créer dans *Les Thibault* une galerie de types vivants dont se détachent particulièrement les figures d'Oscar Thibault et de ses deux fils Antoine et Jacques.

Le fragment qui suit relate le moment de l'assassinat de Jaurès.

— Il était plus de neuf heures et demie. La plupart des habitués avaient quitté le restaurant. Jacques et Jenny s'installèrent sur la droite, où il y avait peu de monde.

Jaurès et ses amis formaient, à gauche de l'entrée, parallèlement à la rue Montmartre, une longue tablée, faite de plusieurs tables mises bout à bout.

— „Le voyez-vous?" dit Jacques. „Sur la banquette, là, au milieu, le dos à la fenêtre. Tenez, il se tourne pour parler à Albert, le gérant".

— „Il n'a pas l'air tellement inquiet", murmura Jenny, sur un ton de surprise qui ravit Jacques; il lui prit le coude, et le serra doucement.

— „Les autres aussi, vous les connaissez?"

— „Oui. Celui qui est à droite de Jaurès, c'est Philippe Landrieu. A sa gauche, le gros, c'est Renaudel. En face de Renaudel, c'est Dubreuihl. Et, à côté de Dubreuihl, c'est Jean Longuet."

— „Et la femme?"

— „Je crois que c'est Madame Poisson, la femme du type qui est en face de Landrieu. Et, à côté d'elle, c'est Amédée Dunois.

Et en face d'elle, ce sont les deux frères Renoult. Et celui qui vient d'arriver, celui qui est debout près de la table, c'est un ami de Mighel Almereyda, un collaborateur du *Bonnet Rouge*... J'ai oublié son..."

Un claquement bref, un éclatement de pneu, l'interrompit net; suivi, presque aussitôt, d'une deuxième détonation, et d'un fracas de vitres. Au mur du fond, une glace avait volé en éclats.

Une seconde de stupeur, puis un brouhaha assourdissant. Toute la salle, debout, s'était tournée vers la glace brisée: — „On a tiré dans la glace!" — „Qui?" — „Où?" — „De la rue!" Deux garçons se ruèrent vers la porte et s'élancèrent dehors, d'où partaient des cris.

Instinctivement, Jacques s'était dressé, et, le bras tendu pour protéger Jenny, il cherchait Jaurès des yeux. Il l'aperçut une seconde: autour du Patron, ses amis s'étaient levés lui seul, très calme, était resté à sa place, assis. Jacques le vit s'incliner lentement pour chercher quelque chose à terre. Puis il cessa de le voir.

A ce moment, Mme Albert, la gérante, passa devant la table de Jacques, en courant. Elle criait:

— „On a tiré sur Monsieur Jaurès!"

— „Restez là," souffla Jacques, en appuyant sa main sur l'épaule de Jenny, et la forçant à se rasseoir.

Il se précipita vers la table du Patron, d'où s'élevaient des voix haletantes: — „Un médecin, vite!" — „La police!" Un cercle de gens, debout, gesticulant, entourait les amis de Jaurès, et empêchait d'approcher. Il joua des coudes, fit le tour de la table parvint à se glisser jusqu'à l'angle de la salle. A demi caché par le dos de Renaudel, qui se penchait, un corps était allongé sur la banquette de moleskine. Renaudel se releva pour jeter sur la table une serviette rouge de sang. Jacques aperçut alors le visage de Jaurès, le front, la barbe, la bouche entr'ouverte. Il devait s'être évanoui. Il était pâle, les yeux clos.

Un homme, un dîneur, — un médecin, sans doute, — fendit le cercle. Avec autorité, il arracha la cravate, ouvrit le col, saisit la main qui pendait, en chercha le pouls.

Plusieurs voix dominèrent le vacarme: — „Silence!... Chut!..." Les regards de tous étaient rivés à cet inconnu, qui tenait le poignet de Jaurès. Il ne disait rien. Il était courbé en deux, mais il levait vers la corniche un visage de voyant, dont les paupières battaient. Sans changer de pose, sans regarder personne, il hocha lentement la tête.

De la rue, des curieux, à flots, envahissaient le café.

La voix de M. Albert retentit:

— „Fermez la porte! Fermez les fenêtres! Mettez les volets“.

Un refoulement contraignit Jacques à reculer jusqu'au milieu de la salle. Des amis avaient soulevé le corps, l'emportaient avec précaution, pour le coucher sur deux tables, rapprochées en hâte. Jacques cherchait à voir. Mais, autour du blessé, l'attroupement devenait de plus en plus compact. Il ne distingua qu'un coin de marbre blanc et deux semelles dressées, poussiéreuses, énormes.

— „Laissez passer le docteur!“

André Renoult avait réussi à ramener un médecin. Les deux hommes foncèrent dans le rassemblement, dont la masse élastique se referma derrière eux. On chuchotait: „Le docteur... Le docteur...“ Une longue minute s'écoula. Un silence angoissé s'était fait Puis un frémissement parut courir sur toutes ces nuques ployées; et Jacques vit ceux qui avaient conservé leur chapeau se découvrir. Trois mots, sourdement répétés, passèrent de bouche en bouche:

— „Il est mort... Il est mort...“

Les yeux pleins de larmes, Jacques se retourna pour chercher Jenny du regard. Elle était debout, prête à bondir, n'attendant qu'un signal. Elle se faufila jusqu'à lui, s'accrocha à son bras, sans un mot.

Une escouade de sergents de ville venait de faire irruption dans le restaurant, et procédait à l'évacuation de la salle. Jacques et Jenny, serrés l'un contre l'autre, se trouvèrent pris dans le remous, poussés, bousculés, entraînés vers la porte.

Au moment où ils allaient la franchir, un homme qui parlementait avec les agents réussit à pénétrer dans le café. Jacques reconnut un socialiste, un ami de Jaurès, Henri Fabre. Il était blême. Il balbutiait:

— „Où est-il? L'a-t-on transporté dans une clinique?“

Personne n'osa répondre. Une main timide fit un geste vers le fond de la salle. Alors, Fabre se retourna: au centre d'un espace vide, la lumière crue éclairait un paquet de vêtements noirs, allongé sur le marbre comme un cadavre de la Morgue.

PARTEA A VI-a

COMPENDIU DE GRAMATICĂ FRANCEZĂ

FORMAREA CUVINTELOR

PREFIXE

Prefixul	Sensul	Exemple
a- (*ac-*, *ad-*, *af-*, *al-* etc.)	direcție, scop	agrandir, apporter, attirer, allonger
ante-, *anti-*	înainte	antédiluvien, antichambre
anti-	împotriva	antifasciste, anti-impérialiste
bien-, *béné-*	bine	bienfaisant, bénéfice
bi-, *bis-*	de două ori	bicyclette, bipède, biscuit
co-, *com-*, *col-*, *con-*	împreună	cohabiter, coexistence, collaborer, correspondre
contra-, *contre-*	contra	contradiction, contresigner
dé-, *des-*. *dis-*	contrariul, separare	défaire, désarmer, disparaître
en-, *em-*, *ex-*	depărtare, separare	enlever, emmener, exporter
in-, *im-*, *il-*, *ir-*, *en-*, *em-*	1. în	incarcérer, importer, enfermer, emmagasiner
	2. negativ	immobile, illogique, irréel, ennemi
inter-, *entre-*	între, în mijlocul	intercostal, entrevoir
mi-	jumătate	minuit
non-	negativ	non-sens
par-, *per-*	prin	parcourir, perforer
pré-	înainte	préavis, prédire, prédisposé
pour,- pro-	în față, înainte	poursuivre, projeter
re-, *ré-*, *ra-*, *r-*	1. repetiție	redire, réarmement, rasseoir
	2. înapoi; contrariul	retourner, rapporter, rapatrier, réagir
sub-, *sous-*, *sou-*	dedesubt	subordonné, sous-directeur, soumettre
super-, *supra-*, *sur-*	deasupra, superior	superstructure, supersonique, suprasensible, survoler
trans-, *tré-*, *tres-*	dincolo de	transalpin, trépasser, tressaillir
ultra-, *outre-*	dincolo de	ultra-royaliste, outre-mer
vice-, *vi-*	în locul	vice-président, vicomte

SUFIXE

Substantivale

Sufixul	Sensul	Exemple
-ace, -asse	peiorativ	populace, paperasse
-ade	produs	citronnade, orangeade
-age	1. acţiune 2. stare	nettoyage, bavardage esclavage
-aille	peiorativ	ferraille, valetaille, prêtraille
-ain	origine	Roumain, Marocain
-ais, -ois	origine	Français, Chinois
-aison, -ation	acţiune	pendaison, administration
-ance, -eance, -ence	acţiune, rezultatul acţiunii	tempérance, vengeance, négligence
-at	instituţie, demnitate	syndicat, professorat, doctorat
-eau, -elle	diminutiv	chevreau, ruelle
-ée	conţinut	bouchée, poignée
-ier, -ière	1. profesiune 2. obiect	charpentier, écolier cendrier, encrier, soupière
-esse	stare, calitate	politesse, finesse
-et, -ette, -elet, -elette	diminutiv	coffret, fourchette, fillette
-eur, -ateur	1. agent 2. calitate	danseur, visiteur, dessinateur blancheur, rougeur
-ie, -erie	calitate	perfidie, maladie, sucrerie
-ien	origine, profesie	Parisien, technicien
-ise	calitate	franchise
-isme	1. doctrină, curent 2. profesie	communisme, réalisme journalisme
-iste	1. partizanul unei doctrine 2. profesie	communiste, socialiste, réaliste journaliste, dentiste
-(e)ment	acţiune, stare	remaniement, classement
-on	diminutiv	aiglon, ourson
-té, -ité	calitate	parenté, humanité

Adjectivale

Sufixul	Sensul	Exemple
-able, -ible, -uble	capabil de	aimable, lisible, soluble
-ain, -ien	origine	roumain, lorrain, parisien, italien
-ais, -ois	origine	anglais, français, marseillais, suédois
-al	referitor la	caricatural, royal

Sufixul	Sensul	Exemple
-ard	1. peiorativ 2. caracter, calitate	fuyard, bavard campagnard, communard, maquisard
-âtre	aproximație	noirâtre, rougeâtre
-aud	peiorativ	lourdaud, noiraud
-et, *-elet*	diminutiv	propret, aigrelet
-eur, *-eux*	caracter	menteur, vaniteux
-ier	calitate	saisonnier, coutumier
-if	caracter	inventif, pensif
-in	caracter	enfantin, alpin
-ique	referitor la	héroïque, scénique
-iste	partizan	communiste, socialiste
-issime	superlativ	richissime, rarissime
-u	calitate	pointu, barbu

MORFOLOGIE

ARTICOLUL (L'ARTICLE)

Articolul hotărît (L'article défini)

Singular		Plural
Masculin	*Feminin*	*Masculin și feminin*
le (livre)	*la* (table)	*les* (livres, tables)
l'(élève)	*l'*(armoire)	*les* (élèves, armoires)

Articolul nehotărît (L'article indéfini)

Singular		Plural
Masculin	*Feminin*	*Masculin și feminin*
un (livre)	*une* (table)	*des* (livres, tables)

Articolul partitiv (L'article partitif)

Singular		Plural
Masculin	*Feminin*	
du (vin)	*de la* (viande)	—
de l'(argent)	*de l'*(eau)	—

Omisiunea articolului

Articolul se omite:

a) Înaintea numelor de persoane:

Roland et *Madeleine* vont à l'école.

Observație. Articolul hotărît se folosește numai dacă numele de persoane sînt precedate de un adjectiv calificativ: *le grand Balzac.*

b) Înaintea numelor de orașe:

Bucarest, *Moscou*, *Paris*, *Pékin*

Fac excepţie unele oraşe ca *Le Havre*, *Le Mans*, *Le Caire* etc.

Observaţie. 1. Dacă numele de oraşe sînt însoţite de un adjectiv calificativ sau de un atribut, ele primesc articolul hotărît:

l'héroïque Léningrad
le Paris d'autrefois

2. Numele de ţări, fluvii şi munţi, precum şi unele nume de insule primesc articol: *l'Inde, le Rhin, les Alpes, la Corse.*

c) Înaintea unui substantiv precedat de un adjectiv posesiv sau demonstrativ:

Son ami est sympathique. Prietenul său este simpatic.
Ce paysage est magnifique.

d) Într-o enumerare:

Vieillards, hommes, femmes, enfants, toute la foule était joyeuse.

e) Înaintea unui vocativ:

Bonsoir, camarade!
Merci, docteur!

f) În exprimarea adresei:

Il habite 56, *rue de la Victoire.*

g) Înaintea unei apoziţii:

Jean Jaurès, fondateur de „l'Humanité".

Înlocuirea articolului partitiv şi a articolului nehotărît *des* prin prepoziţia *de*

Articolul partitiv şi articolul nehotărît *des* sînt înlocuite de prepoziţia *de* în următoarele cazuri:

a) În propoziţiile negative:

Je n'entends pas **de** *bruits.*

b) Cînd substantivul este precedat de un adverb de cantitate:

Il a beaucoup **de** *qualités.*

Face excepţie adverbul de cantitate *bien*, după care se pune articolul partitiv sau articolul nehotărît *des*:

Dites-lui bien **des** *choses de ma part.*

c) Cînd substantivul este precedat de un adjectiv calificativ, numai articolul nehotărît *des* este înlocuit de prepoziţia *de:*

Il a acheté **de** *belles pommes.*

SUBSTANTIVUL (LE NOM)

Genul

Numai substantivele care denumesc ființe pot avea două genuri. Toate celelalte substantive au fiecare genul lor propriu, masculin sau feminin, care se recunoaște după articolul care le precedă. În limba franceză nu există substantive de gen neutru.

Substantivele care variază după gen formează femininul conform următoarelor reguli:

I. *Substantive al căror feminin derivă din forma masculină*

Felul substantivului	Masculin	Feminin	Regula formării femininului
regula generală	un marchand le fiancé	une marchand*e* la fiancé*e*	se adaugă un *-e* mut la masculin
substantivele terminate la masculin în *-er* sau *-ier*	un boulan*ger* l'ouvr*ier*	une boulan*gère* l'ouvr*ière*	formează femininul în *-ère* sau *-ière*
substantivele terminate la masculin în *-x*	l'épou*x* le curieu*x*	l'épou*se* la curieu*se*	formează femininul schimbînd pe *-x* în *s*, apoi primesc un *-e* mut
substantivele terminate la masculin în *-f* sau *-p*	le veu*f* un lou*p*	la veu*ve* une lou*ve*	schimbă consoanele *-f* sau *-p* în *v*, apoi primesc un *-e* mut
majoritatea substantivelor terminate la masculin în *-n* sau *-t*	un gardie*n* le cha*t*	une gardie*nne* la cha*tte*	dublează consoana finală înainte de a primi un *-e* mut
unele substantive terminate la masculin în *-eur*	le coiff*eur*	la coiff*euse*	schimbă terminația *-eur* în *-euse*
majoritatea substantivelor terminate la masculin în *-teur*	un ac*teur*	une ac*trice*	schimbă terminația *-teur* în *-trice*
unele substantive terminate la masculin în *-e* (mut) sau în *-eur*	nègr*e* maîtr*e* chass*eur*	négr*esse* maîtr*esse* chass*eresse*	formează femininul cu ajutorul terminației *-esse* sau *-eresse*

II. *Substantive cu aceeaşi formă pentru ambele genuri*

Felul substantivului	Masculin	Feminin	Regula formării femininului
substantivele terminate în *-e* mut la masculin	un élèv*e*	une élèv*e*	se schimbă numai articolul
substantive nume de animale, care nu au gen determinat	la grenouille *mâle*	la grenouille-*femelle*	pentru precizarea genului se adaugă cuvintele *mâle* sau *femelle*
unele substantive care indică profesiuni	un médecin	une *femme* médecin	substantivul este precedat de cuvîntul *femme*

III. La o serie de substantive există cuvinte diferite pentru cele două genuri:

le père — *la mère*
l'homme — *la femme*
le garçon — *la fille*
le cerf — *la biche*
le veau — *la génisse*
le cheval — *la jument*
le jars — *l'oie*
le singe — *la guenon* etc.

Pluralul

Felul substantivului	Singular	Plural	Regula formării pluralului
regula generală	le chat la chaise	les chat*s* les chaise*s*	se adaugă un *-s* la forma singularului; acest *-s* nu se pronunţă decît uneori, în legături, cînd se aude *z*
substantivele terminate la singular în *-s*, *-x*, *-z*	le bra*s* la noi*x* le ne*z*	les bra*s* les noi*x* les ne*z*	rămîn neschimbate la plural
substantivele terminate la singular în *-au*, *-eau*, *-eu*	le noy*au* le chap*eau* le j*eu*	les noy*aux* les chap*eaux* les j*eux*	formează pluralul adăugînd un *-x*
excepţie: cîteva substantive	pn*eu* land*au* etc.	les pneu*s* les landau*s*	formează pluralul după regula generală, în *-s*

Felul substantivului	Singular	Plural	Regula formării pluralului
substantivele terminate la singular în *-ou*	le clo*u* le so*u*	les clou*s* les sou*s*	formează pluralul după regula generală, în *-s*
excepție: 7 substantive	le bij*ou* le caill*ou* le ch*ou* le gen*ou* le hib*ou* le jouj*ou* le p*ou*	les bijou*x* les caillou*x* les chou*x* etc.	formează pluralul adăugînd un *-x*
substantivele terminate la singular în *-al*	le chev*al* le can*al* le tribun*al*	les chev*aux* les can*aux* les tribun*aux*	schimbă terminația *-al* în *-aux*
excepție: cîteva substantive	le b*al* le festiv*al* le chac*al* le récit*al*	les bal*s* les festival*s* les chacal*s* les récital*s*	formează pluralul după regula generală, în *-s*
substantivele terminate la singular în *-ail*	le dét*ail* le *rail*	les détail*s* les rail*s*	formează pluralul după regula generală, în *-s*
excepție: cîteva substantive	le trav*ail* le soupir*ail* l'ém*ail* le vitr*ail*	les trav*aux* les soupir*aux* les ém*aux* les vitr*aux*	schimbă terminația *-ail* în *-aux*
unele substantive formează pluralul în mod neregulat	l'œil le ciel	les yeux les cieux	

Pluralul substantivelor compuse

1. Substantivele compuse care se scriu într-un singur cuvînt formează pluralul ca orice substantiv simplu:

un portefeuille — *des portefeuilles*
un portefaix — *des portefaix*
un bonbon — *des bonbons*

Fac excepție substantivele: *bonhomme*, *gentilhomme*, al căror plural este: *bonshommes*, *gentilshommes*.

De asemenea, substantivele: *madame*, *monsieur*, *mademoiselle*, al căror plural este: *mesdames*, *messieurs*, *mesdemoiselles*.

2. Substantivele compuse care se scriu în două sau în mai multe cuvinte formează pluralul după următoarele reguli:

a) cînd în compunerea substantivelor intră verbe, adverbe, prepoziţii, acestea rămîn invariabile, semnul pluralului punîndu-se numai la substantive sau adjective:

un tire-bouchon — *des tire-bouchons*
l'arrière-garde — *les arrière-gardes*
la plus-value — *les plus-values*

b) dacă substantivul este compus din două substantive, două adjective sau un substantiv şi un adjectiv, ambele elemente componente primesc semnul pluralului:

un chou-fleur — *des choux-fleurs*
un cerf-volant — *des cerfs-volants*
le coffre-fort — *les coffres-forts*
un sourd-muet — *des sourds-muets*

Excepţie. Dacă substantivul este compus din două substantive, dintre care unul este determinantul celuilalt, numai primul substantiv primeşte semnul pluralului:

un mot d'ordre — *des mots d'ordre*
un chef-d'œuvre — *des chefs-d'œuvre*
un timbre-poste — *des timbres-poste*
une pomme de terre — *des pommes de terre*

Exprimarea cazurilor

În limba franceză substantivele nu se declină. Cazurile se exprimă cu ajutorul prepoziţiilor.

Cazul genitiv se exprimă cu ajutorul prepoziţiei *de:*

Le crayon **de** *Jean est sur la table.*
Les fenêtres **de** *la chambre sont fermées.*
Les livres **de** *l'étudiant sont gros.*

Înaintea unui substantiv masculin precedat de articolul hotărît *le* sau înaintea unui substantiv la plural precedat de articolul hotărît *les*, prepoziţia *de* se contractă cu acestea, formînd articolele contractate *du* şi respectiv *des:*

de + *le* = *du*: *Les fruits* **du** *noyer s'appellent noix.*
de + *les* = *des*: *Les feuilles* **des** *arbres sont vertes.*

Observaţie. Nu trebuie confundat articolul contractat *des*, cu articolul nehotărît *des:*

des *arbres* (nişte) copaci
les feuilles **des** *arbres* frunzele copacilor

Cazul dativ se exprimă cu ajutorul prepoziției *à:*

Il offre des fleurs **à** *Françoise.*
J'écris **à** *la sœur de mon ami.*
Adresse-toi **à** *l'élève de service.*

Înaintea unui substantiv masculin precedat de articolul hotărît *le* sau înaintea unui substantiv la plural precedat de articolul hotărît *les*, prepoziția *à* se contractă cu acestea, formînd articolele contractate *au* și respectiv *aux:*

à + le = au: Il envoie une lettre **au** *père de son ami.*
à + les = aux: La directrice parle **aux** *élèves.*

Nominativul și *acuzativul* se exprimă fără ajutorul prepozițiilor și au aceeași formă:

Les paysans labourent *le champ.*
Nous avons vu *les ouvriers* de cette fabrique.

Exprimarea cazurilor la substantivele articulate cu articolul hotărît

Masculin

	Singular	*Plural*
N.	*le professeur*	*les professeurs*
G.	*du professeur*	*des professeurs*
D.	*au professeur*	*aux professeurs*
A.	*le professeur*	*les professeurs*

Substantiv precedat de articolul elidat

N.	*l'élève*	*les élèves*
G.	*de l'élève*	*des élèves*
D.	*à l'élève*	*aux élèves*
A.	*l'élève*	*les élèves*

Feminin

	Singular	*Plural*
N.	*la femme*	*les femmes*
G.	*de la femme*	*des femmes*
D.	*à la femme*	*aux femmes*
A.	*la femme*	*les femmes*

Substantiv precedat de articolul elidat

N.	*l'étudiante*	*les étudiantes*
G.	*de l'étudiante*	*des étudiantes*
D.	*à l'étudiante*	*aux étudiantes*
A.	*l'étudiante*	*les étudiantes*

ADJECTIVUL (L'ADJECTIF)

Adjectivul calificativ (L'adjectif qualificatif)

Formarea femininului

Felul adjectivului	Masculin	Feminin	Regula formării femininului
regula generală	joli grand	joli*e* grand*e*	se adaugă un *-e* mut la forma masculină
adjectivele terminate la masculin în *-e* mut	larg*e* facil*e*	larg*e* facil*e*	rămîn neschimbate la feminin
adjectivele terminate la masculin în *-er* sau *-ier*	am*er* alt*ier*	am*ère* alt*ière*	formează femininul în *-ère* sau *-ière*
adjectivele terminate la masculin în *-eux* sau *-oux*	fam*eux* jal*oux*	fam*euse* jal*ouse*	schimbă pe *-x* în *s* apoi primesc un *-e* mut
adjectivele terminate la masculin în *-f*	bre*f* crainti*f*	brè*ve* crainti*ve*	schimbă pe *-f* în *v* apoi primesc un *-e* mut
majoritatea adjectivelor terminate la masculin în *-l*, *-n*, *-s*, *-t*	rée*l* bo*n* épai*s* so*t*	rée*lle* bo*nne* épai*sse* so*tte*	dublează consoana finală înainte de a primi un *-e* mut
excepție: cîteva adjective	civi*l* bru*n* gri*s* idio*t* etc.	civil*e* brun*e* gris*e* idiot*e*	nu dublează consoana finală
majoritatea adjectivelor terminate la masculin în *-eur*	travaill*eur* tromp*eur*	travaill*euse* tromp*euse*	schimbă terminația *-eur* în *-euse*
excepție: cîteva adjective	maj*eur* supéri*eur*	majeur*e* supérieur*e*	formează femininul în mod regulat, primind un *-e* mut
adjectivele terminate la masculin în *-teur*	direc*teur*	direc*trice*	schimbă terminația *-teur* în *-trice*
unele adjective terminate la masculin în *-e* (mut) sau în *-eur*	traîtr*e* péch*eur*	traîtr*esse* péch*eresse*	formează femininul cu ajutorul terminației *-esse* sau *-eresse*

Felul adjectivului	Masculin	Feminin	Regula formării femininului
adjectivele cu două forme la masculin	beau-bel, nouveau-nouvel, vieux-vieil, fou-fol	be*lle* nouve*lle* viei*lle* fo*lle*	formează femininul de la forma masculinului terminată în consoană, dublînd această consoană și primind apoi un *-e* mut

Observație. Unele adjective formează femininul în mod neregulat:

franc — *franche*
blanc — *blanche*
frais — *fraîche*
doux — *douce*
roux — *rousse*
long — *longue*
public — *publique*
grec — *grecque* etc.

Formarea pluralului

Pluralul adjectivelor se formează la fel ca acela al substantivelor, prin adăugarea terminației *-s* la forma singularului:

vert — *verts*   *verte* — *vertes*

Această regulă prezintă unele excepții și anume:
a) Adjectivele terminate la singular în *-s* sau *-x* rămîn neschimbate la masculin plural:

épais — *épais*   *joyeux* — *joyeux*

b) Adjectivele terminate la singular în *-al* schimbă la masculin plural această terminație în *-aux:*

amical — *amicaux*   *social* — *sociaux*

Fac excepție unele adjective care urmează regula generală, primind la plural un *-s:*

fatal — *fatals*   *glacial* — *glacials*   *natal* — *natals* etc.

c) Adjectivele terminate la singular în *-eau* formează masculinul plural primind un *-x:*

beau — *beaux*   *nouveau* — *nouveaux*

Observație. Femininul plural se formează, pentru toate adjectivele, conform regulii generale, prin adăugarea unui *-s* la forma de feminin singular:

heureuses, *sociales*, *nouvelles* etc.

Gradele de comparaţie ale adjectivelor
(Les degrés de signification des adjectifs)

Pozitiv:	*joli*
Comparativ de superioritate:	**plus** *joli*
Comparativ de egalitate:	**aussi** *joli*
Comparativ de inferioritate:	**moins** *joli*
Superlativ relativ:	**le plus (moins)** *joli*
Superlativ absolut:	**très (fort, bien)** *joli*

Următoarele adjective au unele grade de comparaţie neregulate:

Pozitiv:	*bon*	*mauvais*	*petit*
Comparativ de superioritate:	*meilleur*	*pire* (sau *plus mauvais*)	*moindre* (sau *plus petit*)
Superlativ relativ:	*le meilleur*	*le pire* (sau *le plus mauvais*)	*le moindre* (sau *le plus petit*)

Celelalte grade de comparaţie se formează în mod regulat.

Adjectivul posesiv (L'adjectif possessif)

Posesorul	Un obiect posedat masculin	Un obiect posedat feminin	Mai multe obiecte posedate masculin şi feminin
un posesor	*mon* *ton* *son*	*ma* *ta* *sa*	*mes* *tes* *ses*
mai mulţi posesori	*notre* *votre* *leur*		*nos* *vos* *leurs*

Observaţie. 1. În limba franceză, adjectivul posesiv este întotdeauna aşezat înaintea substantivului.
2. Înaintea unui substantiv feminin care începe cu o vocală sau cu un *h* mut, în locul formelor *ma, ta, sa* se folosesc formele de masculin *mon, ton, son* pentru a se evita hiatul: *mon amie, ton armoire, son habitude.*

Adjectivul demonstrativ (L'adjectif démonstratif)

	Singular	**Plural**
Masculin	*ce, cet*	*ces*
Feminin	*cette*	

Observaţie. Forma *cet* se foloseşte înaintea unui substantiv masculin care începe cu o vocală sau un *h* mut: *cet ami, cet hiver.*

Adjectivul interogativ (L'adjectif interrogatif)

	Singular	Plural
Masculin	*quel*	*quels*
Feminin	*quelle*	*quelles*

Adjectivul numeral (L'adjectif numéral)

În gramatica franceză numeralul este socotit adjectiv.

1. *Numeralele cardinale* sînt invariabile, cu următoarele excepții: *vingt* și *cent* iau semnul pluralului *(-s)* numai cînd nu sînt urmate de un alt numeral:

quatre-vingts	dar	*quatre-vingt-trois*
cinq cents		*cinq cent huit*

La numeralele compuse se intercalează conjuncția *et* înainte de *un* și *onze:*

trente **et** *un, soixante* **et** *onze*

Fac excepție *quatre-vingts, cent* și *mille* după care conjuncția *et* se suprimă:

quatre-vingt-un, quatre-vingt-onze, cent un

Numeralul *mille* se scrie și *mil*, cînd exprimă o dată istorică a erei noastre: *l'an mil neuf cent dix sept.*

2. *Numeralele ordinale* se formează prin adăugarea terminației *-ième* la forma numeralului cardinal:

(le) troisième, (la) huitième

Observație. Înainte de a primi terminația *-ième*, unele numerale suferă următoarele modificări ortografice:

a) numeralele cardinale terminate în *-e* mut pierd această terminație:

quatre — quatrième
onze — onzième
treize — treizième

b) numeralul *cinq* primește vocala *u: cinquième*
c) numeralul *neuf* schimbă pe *-f* în *v: neuvième*

La numeralele compuse, numai numeralul care indică unitățile primește terminația *-ième:*

quarante-deuxième, soixante-sixième

Numeralul ordinal corespunzător lui *un* este *premier*, iar cel corespunzător lui *deux* are două forme: *deuxième* și *second.*

Tabel recapitulativ al numeralelor cardinale şi ordinale

Cardinale		Ordinale
1	un	premier
2	deux	deuxième (second)
3	trois	troisième
4	quatre	quatrième
5	cinq	cinquième
6	six	sixième
7	sept	septième
8	huit	huitième
9	neuf	neuvième
10	dix	dixième
11	onze	onzième
12	douze	douzième
13	treize	treizième
14	quatorze	quatorzième
15	quinze	quinzième
16	seize	seizième
17	dix-sept	dix-septième
18	dix-huit	dix-huitième
19	dix-neuf	dix-neuvième
20	vingt	vingtième
21	vingt et un	vingt et unième
22	vingt-deux	vingt-deuxième
30	trente	trentième
31	trente et un	trente et unième
32	trente-deux	trente-deuxième
40	quarante	quarantième
41	quarante et un	quarante et unième
42	quarante-deux	quarante-deuxième
50	cinquante	cinquantième
51	cinquante et un	cinquante et unième
52	cinquante-deux	cinquante-deuxième
60	soixante	soixantième
61	soixante et un	soixante et unième
62	soixante-deux	soixante-deuxième
70	soixante-dix	soixante-dixième
71	soixante et onze	soixante et onzième
72	soixante-douze	soixante-douzième
80	quatre-vingts	quatre-vingtième
81	quatre-vingt-un	quatre-vingt-unième
82	quatre-vingt-deux	quatre-vingt-deuxième
90	quatre-vingt-dix	quatre-vingt-dixième
91	quatre-vingt-onze	quatre-vingt-onzième
92	quatre-vingt-douzē	quatre-vingt-douzième
100	cent	centième
101	cent un	cent (et) unième
102	cent deux	cent deuxième
110	cent dix	cent dixième
120	cent vingt	cent vingtième
130	cent trente	cent trentième
140	cent quarante	cent quarantième
150	cent cinquante	cent cinquantième
160	cent soixante	cent soixantième

170	cent soixante-dix	cent soixante-dixième
180	cent quatre-vingts	cent quatre-vingtième
190	cent quatre-vingt-dix	cent quatre-vingt-dixième
200	deux cents	deux centième
201	deux cent un	deux cent unième
202	deux cent deux	deux cent deuxième
300	trois cents	trois centième
400	quatre cents	quatre centième
500	cinq cents	cinq centième
600	six cents	six centième
700	sept cents	sept centième
800	huit cents	huit centième
900	neuf cents	neuf centième
1 000	mille	millième
1 000 000	un million	millionième
1 000 000 000	un milliard	milliardième

Observaţie. În gramatica franceză *million* şi *milliard* sînt socotite substantive.

Adjectivul nehotărît (L'adjectif indéfini)

Principalele adjective nehotărîte din limba franceză sînt: *aucun,-e; autre; certain, -e; chaque; même; nul, nulle; plusieurs; quelque; tel, telle; tout.*

Adjectivul nehotărît *tout* are următoarele forme:

	Singular	Plural
Masculin	*tout*	*tous*
Feminin	*toute*	*toutes*

Observaţie. Adjectivul *tout* poate avea şi funcţie de pronume nehotărît. În acest caz, la forma *tous* consoana finală *-s* se pronunţă, spre deosebire de cazul cînd *tous* este adjectiv şi *-s* nu se pronunţă:
Tous les fruits sont bons (*-s* nu se pronunţă).
Ils sont tous bons (*-s* se pronunţă).

PRONUMELE (LE PRONOM)

Pronumele personal (Le pronom personnel)

	Forma neaccentuată	Forma accentuată
Nominativ	*je, tu, il, elle* *nous, vous, ils, elles*	*moi, toi, lui, elle* *nous, vous, eux, elles*
Dativ	*me, te, lui*	*moi, à moi, toi, à toi, lui, à lui, elle, à elle*

	nous, vous, leur	*à nous, à vous, leur, à eux, à elles*
Acuzativ	*me, te, le, la* *nous, vous, les*	*moi, toi, le, la, lui, elle* *nous, vous, les, eux, elles*

Observație. Formele neaccentuate se folosesc numai pe lîngă verb. Formele accentuate se folosesc pe lîngă subiect sau complement, pentru a le întări sau pentru a răspunde la o întrebare:

Pierre et **moi** *nous étudions le français.*
À elle, *je lui offre un bouquet de fleurs.*
Qui veut lire? **Moi.**

Pronumele complemente (directe sau indirecte) sînt de obicei așezate înaintea verbului:

je **lui** *écris*
je **m'***appelle*

Pronumele care însoțește un verb la imperativ se așază întotdeauna după verb:

*Donne-***moi** *une cigarette*
*Attrape-***la.**

Cînd într-o propoziție se află un pronume complement direct și un pronume complement indirect, ordinea lor este următoarea:
a) cînd pronumele sînt de aceeași persoană, se exprimă întîi complementul direct și apoi cel indirect (invers ca în limba romînă):

J'ai acheté un cadeau pour Michel, je **le lui** *donnerai demain.*

b) cînd pronumele sînt de persoane diferite, se exprimă întîi complementul indirect și apoi cel direct (la fel ca în limba romînă):

Voici un de mes amis; je **vous le** *recommande chaleureusement.*

Pronumele neutru *le*

Acest pronume înlocuiește:
a) pronumele demonstrativ *cela:*

Crois-tu cela? Je ne **le** *crois pas.*

b) o propoziție care precedă sau care urmează:

Il est honnête, je **le** *sais.*
Je **le** *répète, il faut être persévérant.*

Pronumele reflexive (Les pronoms réfléchis)

În limba franceză există numai două pronume reflexive: *se* și *soi*. Pentru conjugarea verbelor la diateza reflexivă, în afară de pronumele *se*, se folosesc formele pronumelor personale complemente:

me, te, nous, vous

Pronumele personale *en* și *y*

1. Pronumele *en* înlocuiește în mod obișnuit un complement precedat de prepoziția *de:*

*Il a lu un beau livre, il m'***en** *a parlé avec enthousiasme (de ce livre).*

Uneori, pronumele *en* înlocuiește o propoziție întreagă, fiind, în acest caz, echivalent cu expresia *de cela:*

Nous avons bien rempli nos tâches, nous **en** *sommes très heureux (de cela).*

2. Pronumele *y* înlocuiește, de obicei, un complement precedat de prepoziția *à:*

*Avez-vous réfléchi à cette question? Oui, j'***y** *réfléchis encore (à cette question).*

Uneori, pronumele *y* înlocuiește o propoziție întreagă, fiind echivalent cu expresia *à cela:*

*Il vieillit et il s'***y** *résigne (à cela).*

Pronumele posesiv (Le pronom possessif)

Posesorul	Obiectul posedat	Genul	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a
un posesor	un obiect posedat	masculin	*le mien*	*le tien*	*le sien*
		feminin	*la mienne*	*la tienne*	*la sienne*
	mai multe obiecte posedate	masculin	*les miens*	*les tiens*	*les siens*
		feminin	*les miennes*	*les tiennes*	*les siennes*
mai mulți posesori	un obiect posedat	masculin	*le nôtre*	*le vôtre*	*le leur*
		feminin	*la nôtre*	*la vôtre*	*la leur*
	mai multe obiecte posedate	masculin și feminin	*les nôtres*	*les vôtres*	*les leurs*

Observație. Pronumele posesive sînt întotdeauna precedate de articolul hotărît, care corespunde articolului posesiv din limba romînă.

Pronumele demonstrativ (Le pronom démonstratif)

Formele simple

	Singular	Plural
Masculin	*celui*	*ceux*
Feminin	*celle*	*celles*
Neutru	*ce*	—

Formele simple se folosesc în următoarele două cazuri:
a) înaintea unui pronume relativ:

Ceux *qui travaillent bien sont récompensés.*

b) înaintea prepoziției *de:*

J'ai réparé mon vélo et **celui** *de mon frère.*

c) pronumele neutru *ce* se folosește mai ales în galicismele *c'*est, *ce* sera, etc.

Formele compuse

	Singular	Plural
Masculin	*celui-ci* *celui-là*	*ceux-ci* *ceux-là*
Feminin	*celle-ci* *celle-là*	*celles-ci* *celles-là*
Neutru	*ceci* *cela (ça)*	

Observație. Particulele adverbiale *ci* și *là* indică apropierea și, respectiv, depărtarea în raport cu cel care vorbește.

Expresiile de prezentare *c'est... qui, c'est... que*

Expresia *c'est... qui* se folosește la scoaterea în relief a subiectului:

C'est *Elvire* **qui** *pleure.*

Expresia *c'est... que* se folosește la scoaterea în relief a complementului, care, în acest caz, este așezat înaintea subiectului:

C'est *mon livre* **que** *je cherche.*

Dacă subiectul sau complementul sînt exprimate printr-un pronume personal, se folosește forma accentuată:

C'est toi qui as peur.
C'est lui que je cherche.

Pronumele relativ (Le pronom relatif)

Formele simple

qui care
que pe care
dont de care, despre care, al cărui, a cărei, al căror
quoi ce, care (formă neutră)
où în care

Formele compuse

Aceste forme, destul de rar folosite, pot fi declinate după cum urmează:

	Singular		Plural	
	Masculin	**Feminin**	**Masculin**	**Feminin**
N.	*lequel*	*laquelle*	*lesquels*	*lesquelles*
G.	*duquel*	*de laquelle*	*desquels*	*desquelles*
D.	*auquel*	*à laquelle*	*auxquels*	*auxquelles*
A.	*lequel*	*laquelle*	*lesquels*	*lesquelles*

Pronumele interogativ (Le pronom interrogatif)

În afară de *dont* și *où*, toate celelalte pronume relative pot avea și funcția de pronume interogativ:

qui? cine? pe cine?
que? ce?
quoi? ce?

Pronumele interogative compuse (*lequel*, *laquelle* etc.) sînt rar folosite.

Pronumele nehotărît (Le pronom indéfini)

Unele adjective nehotărîte pot avea și funcție de pronume nehotărîte: *aucun*, *autre*, *certain*, *nul*, *plusieurs*, *tel*, *tout*.

Nu pot fi decît pronume nehotărîte:

on, *personne*, *quiconque*, *rien*, care sînt invariabile

chacun, *-e*, *quelqu'un*, *-une*, *l'un*, *l'une... l'autre*, care variază după număr și gen.

Observație. Pronumele nehotărît *on* se folosește ca subiect și se traduce de obicei prin „se", „cineva" sau prin persoana I plural, cu înțeles nedeterminat.

VERBUL (LE VERBE)

Grupele de verbe

Grupa I cuprinde verbele terminate la infinitiv prezent în *-er: parler.*

Grupa a II-a cuprinde verbele care se termină la infinitivul prezent în *-ir* şi care au la participiul prezent terminaţia *-issant: finir (finissant).*

Grupa a III-a cuprinde verbele terminate la infinitiv:

a) în *-ir* şi care au la participiul prezent terminaţia *-ant* (fără *-iss*): *partir*

b) în *-oir: recevoir*

c) în *-re: prendre*

Verbele aparţinînd acestei grupe sînt neregulate.

Verbele auxiliare* (Les verbes auxiliaires)

Modul şi timpul	Avoir	Être
Indicativ prezent	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	je suis tu es il est nous sommes vous êtes ils sont
Indicativ imperfect	j'avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient	j'étais tu étais il était nous étions vous étiez ils étaient
Indicativ perfect simplu	j'eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent	je fus tu fus il fut nous fûmes vous fûtes ils furent

* În toate tabelele de conjugare prezentate aici nu figurează cîteva moduri şi timpuri mai rar întrebuinţate şi anume: perfectul anterior, viitorul II, conjunctivul · imperfect, perfect şi mai-mult-ca-perfect, imperativul trecut, infinitivul trecut.

(continuare)

Modul și timpul	Avoir	Être
Indicativ perfect compus	j'ai eu tu as eu il a eu nous avons eu vous avez eu ils ont eu	j'ai été tu as été il a été nous avons été vous avez été ils ont été
Indicativ mai-mult-ca-perfect	j'avais eu tu avais eu il avait eu nous avions eu vous aviez eu ils avaient eu	j'avais été tu avais été il avait été nous avions été vous aviez été ils avaient été
Indicativ viitor	j'aurai tu auras il aura nous aurons vous aurez ils auront	je serai tu seras il sera nous serons vous serez ils seront
Condițional prezent	j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient	je serais tu serais il serait nous serions vous seriez ils seraient
Condițional trecut	j'aurais eu tu aurais eu il aurait eu nous aurions eu vous auriez eu ils auraient eu	j'aurais été tu aurais été il aurait été nous aurions été vous auriez été ils auraient été
Conjunctiv prezent	que j'aie que tu aies qu'il ait que nous ayons que vous ayez qu'ils aient	que je sois que tu sois qu'il soit que nous soyons que vous soyez qu'ils soient
Imperativ (prezent)	aie ayons ayez	sois soyons soyez
Participiu prezent *Participiu trecut*	ayant eu	étant été

Observație. La timpurile compuse, marea majoritate a verbelor se conjugă cu ajutorul auxiliarului *avoir*. Se conjugă cu auxiliarul *être* unele verbe

intranzitive ca: *aller*, *arriver*, *entrer*, *mourir*, *naître*, *partir*, *rester*, *sortir*, *tomber*, *venir* etc. precum şi toate verbele conjugate la diateza reflexivă şi la diateza pasivă.

Terminaţiile timpurilor simple

Modul şi timpul	Grupa I	Grupa a II-a	Grupa a III-a	
Infinitiv prezent	*-er*	*-ir*	*-ir -oir, -re*	
Participiu prezent	*-ant*	*-issant*	*-ant*	
Participiu trecut	*-é*	*-i*	*-i, -u, -s, -t*	
Indicativ prezent	*-e*	*-is*	*-s*	
	-es	*-is*	*-s*	
	-e	*-it*	*-t*	
	-ons	*-iss-ons*	*-ons*	
	-ez	*-iss-ez*	*-ez*	
	-ent	*-iss-ent*	*-ent*	
Indicativ imperfect	*-ais, -ais,*	*-ait, -ions,*	*-iez, -aient*	
Indicativ perfect simplu	*-ai*	*-is*	*-is*	*-us*
	-as	*-is*	*-is*	*-us*
	-a	*-it*	*-it* sau	*-ut*
	-âmes	*-îmes*	*-îmes*	*-ûmes*
	-âtes	*-îtes*	*-îtes*	*-ûtes*
	-èrent	*-irent*	*-irent*	*-urent*
Indicativ viitor	*-ai, -as,*	*-a, -ons,*	*-ez, -ont*	
Condiţional prezent	*-ais, -ais,*	*-ait, -ions,*	*-iez, -aient*	
Conjunctiv prezent	*-e, -es,*	*-e, -ions,*	*-iez, -ent*	
Conjunctiv imperfect	*-asse*	*-isse*	*-isse*	*-usse*
	-asses	*-isses*	*-isses*	*-usses*
	-ât	*-ît*	*-ît* sau	*-ût*
	-assions	*-issions*	*-issions*	*-ussions*
	-assiez	*-issiez*	*-issiez*	*-ussiez*
	-assent	*-issent*	*-issent*	*-ussent*
Imperativ prezent	*-e*	*-is*	*-s*	
	-ons	*-issons*	*-ons*	
	-ez	*-issez*	*-ez*	

Observaţie. Terminaţiile se adaugă la radicalul verbului, care se obţine prin îndepărtarea terminaţiei infinitivului [*chant-(er)*, *fin-(ir)* etc.]. Numai la viitor şi la condiţionalul prezent terminaţiile se adaugă chiar la infinitiv, iar pentru indicativul imperfect, la radicalul participiului prezent, obţinut prin îndepărtarea terminaţiei *-ant* [*chant-(ant)*, *finiss-(ant)*].

Formarea timpurilor compuse

Modul	Timpul	Modul și timpul auxiliarului + verbul de conjugat		Exemple
infinitiv	trecut	infinitiv prezent +	participiul trecut	*avoir parlé* *être sorti*
indicativ	perfect compus	indicativ prezent +	„	*j'ai parlé* *je suis sorti*
indicativ	mai-mult-ca perfect	indicativ imperfect +	„	*j'avais parlé* *j'étais sorti*
indicativ	perfect anterior	indicativ perfect simplu +	„	*j'eus parlé* *je fus sorti*
indicativ	viitor II (futur antérieur)	indicativ viitor +	„	*j'aurai parlé* *je serai sorti*
condițional	trecut	condițional prezent +	„	*j'aurais parlé* *je serais sorti*
conjunctiv	perfect	conjunctiv prezent +	„	*que j'aie parlé* *que je sois sorti*
conjunctiv	mai-mult-ca-perfect	conjunctiv imperfect	„	*que j'eusse parlé* *que je fusse sorti*

Observație. Condiționalul trecut forma a II-a este echivalent cu conjunctivul mai-mult-ca-perfect (fără conjuncția *que*).

Conjugarea verbelor regulate (grupa I și a II-a)

Parler	**Finir**
	Indicativ
	Prezent
je parle	je finis
tu parl*es*	tu fini*s*
il parl*e*	il fini*t*
nous parl*ons*	nous fin*issons*
vous parl*ez*	vous fin*issez*
ils parl*ent*	ils fin*issent*
	Imperfect
je parl*ais*	je fin*issais*
tu parl*ais*	tu fin*issais*
ils parl*ait*	il fin*issait*
nous parl*ions*	nous fin*issions*
vous parl*iez*	vous fin*issiez*
ils parl*aient*	ils fin*issaient*

Perfectul simplu

je parl*ai*	je fin*is*
tu parl*as*	tu fin*is*
il parl*a*	il fin*it*
nous parl*âmes*	nous fin*îmes*
vous parl*âtes*	vous fin*îtes*
ils parl*èrent*	ils fin*irent*

Perfectul compus

j'*ai* parlé	j'*ai* fini
tu *as* parlé	tu *as* fini
il *a* parlé	il *a* fini
nous *avons* parlé	nous *avons* fini
vous *avez* parlé	vous *avez* fini
ils *ont* parlé	ils *ont* fini

Mai-mult-ca-perfect

j'*avais* parlé	j'*avais* fini
tu *avais* parlé	tu *avais* fini
il *avait* parlé	il *avait* fini
nous *avions* parlé	nous *avions* fini
vous *aviez* parlé	vous *aviez* fini
ils *avaient* parlé	ils *avaient* fini

Viitor

je parler*ai*	je finir*ai*
tu parler*as*	tu finir*as*
ils parler*a*	il finir*a*
nous parler*ons*	nous finir*ons*
vous parler*ez*	vous finir*ez*
ils parler*ont*	ils finir*ont*

Condițional

Prezent

je parler*ais*	je finir*ais*
tu parler*ais*	tu finir*ais*
il parler*ait*	il finir*ait*
nous parler*ions*	nous finir*ions*
vous parler*iez*	vous finir*iez*
ils parler*aient*	ils finir*aient*

Trecut

j'*aurais* parlé	j'*aurais* fini
tu *aurais* parlé	tu *aurais* fini
il *aurait* parlé	il *aurait* fini
nous *aurions* parlé	nous *aurions* fini
vous *auriez* parlé	vous *auriez* fini
ils *auraient* parlé	ils *auraient* fini

Conjunctiv

Prezent

que je parl*e*	que je fin*isse*
que tu parl*es*	que tu fin*isses*
qu'il parl*e*	qu'il fin*isse*
que nous parl*ions*	que nous fin*issions*
que vous parl*iez*	que vous fin*issiez*
qu'ils parl*ent*	qu'ils fin*issent*

Imperativ prezent

parl*e*	fini*s*
parl*ons*	finiss*ons*
parl*ez*	finiss*ez*

Participiu

Prezent

parl*ant*	finiss*ant*

Trecut

parl*é*	fin*i*

Conjugarea verbelor la diateza reflexivă

Se laver

Indicativ

Prezent	*Imperfect*	*Perfectul simplu*
je me lave	je me lavais	je me lavai
tu te laves	tu te lavais	tu te lavas
il se lave	il se lavait	ils se lava
nous nous lavons	nous nous lavions	nous nous lavâmes
vous vous lavez	vous vous laviez	vous vous lavâtes
ils se lavent	ils se lavaient.	ils se lavèrent

Perfectul compus	*Viitor*
je me suis lavé(e)	je me laverai
tu t'es lavé(e)	tu te laveras
il (elle) s'est lavé(e)	il se lavera
nous nous sommes lavé(e)s	nous nous laverons
vous vous êtes lavé(e)s	vous vous laverez
ils (elles) se sont lavé(e)s	ils se laveront

Condițional prezent	**Conjunctiv prezent**
je me laverais	que je me lave
tu te laverais	que tu te laves
il se laverait	qu'il se lave
nous nous laverions	que nous nous lavions
vous vous laveriez	que vous vous laviez
ils se laveraient	qu'ils se lavent

Imperativ prezent	Participiu prezent
lave-toi	se lavant
lavons-nous	
lavez-vous	

Particularități în conjugarea unor verbe regulate

1. Verbele terminate la infinitiv în *-ger* intercalează un *e* între radical și terminație cînd aceasta începe cu *a* sau *o*:

songer — il songeait
manger — nous mangeons

2. Verbele terminate la infinitiv în *-cer* primesc o sedilă sub *c* cînd acesta este urmat de *a* sau *o:*

prononcer — il prononça
lancer — nous lançons

3. Verbele care au un *é* (închis) sau un *e* mut în penultima silabă a infinitivului schimbă acest *é* sau *e* mut în *è* (deschis) înaintea unui *e* mut din terminație:

céder — il cède, que je cède
peser — je pèse, nous pèserons

Observație. Verbele de tipul *céder* păstrează pe *é* (închis) la viitor și condițional prezent:

nous céderons, je céderais

4. Unele verbe terminate la infinitiv în *-eler*, *-eter*, dublează consoana *l* sau *t* înaintea unui *e* mut din terminație:

appeler — j'appelle, ils appelleront (dar *nous appelons* etc.)
jeter — je jette, ils jetteront (dar *nous jetons* etc.)

Alte verbe, care au aceeași terminație la infinitiv, nu dublează consoana *l* sau *t*, ci primesc, în acest caz, un accent grav pe *e* care precedă un *e* mut din terminație:

modeler — je modèle, ils modèleront (dar *vous modelez* etc.)
acheter — j'achète, ils achèteront (dar *vous achetez* etc.)

5. Verbele terminate la infinitiv în *-oyer* sau *-uyer* schimbă pe *y* în *i* înaintea unui *e* mut din terminație:

employer — j'emploie, il emploiera (dar *nous employons* etc.)
appuyer — j'appuie, il appuiera (dar *nous appuyons* etc.)

Pentru verbele terminate în *-ayer* această schimbare este facultativă:

essayer — *j'essaye* sau *j'essaie*

Observație. Verbele terminate în *yer* se conjugă cu *yi* oridecîteori terminația începe cu un *i:*

nous employions (indicativ imperfect)
que vous appuyiez (conjunctiv prezent)

Notă. Verbul *envoyer* figurează printre verbele neregulate.

6. Verbul *haïr* se conjugă fără tremă la singularul indicativului prezent:

je hais, tu hais, il hait (dar *nous haïssons* etc.)

Verbele semiauxiliare (Verbes semi-auxiliaires)

Unele verbe ca *aller, venir, faire* etc. pot juca rolul unui auxiliar pe lîngă infinitivul unui verb:

1. *aller* urmat de infinitivul unui verb formează *viitorul apropiat (le futur immédiat)*, exprimînd o acțiune viitoare apropiată:

Je vais partir. Voi pleca (în curînd, îndată).

2. *venir* la indicativul prezent, urmat de infinitivul unui verb precedat de prepoziția *de*, formează *trecutul apropiat (le passé récent)*, exprimînd o acțiune petrecută recent:

Il vient d'entrer. Tocmai a intrat (A intrat chiar acum.)

Verbul *venir* la indicativul imperfect urmat de un infinitiv exprimă o acțiune petrecută recent față de altă acțiune trecută:

Il venait d'entrer. Tocmai intrase.

3. *faire* urmat de un infinitiv arată că acțiunea exprimată de acest infinitiv este făcută de altcineva decît subiectul verbului *faire:*

Je l'ai fait appeler. Am pus să-l cheme.

4. *se mettre* urmat de un infinitiv precedat de prepoziția *à* arată începutul unei acțiuni:

Il se mit à travailler. A început să lucreze.

Verbele impersonale (Les verbes impersonnels)

Verbele impersonale se folosesc numai la persoana a III-a singular. Spre deosebire de limba romînă, ele se conjugă în franceză în mod obligatoriu cu pronumele personal *il:*

Il pleut, il neigera, il fallait etc.

Sînt impersonale verbele care arată fenomene ale naturii *(pleuvoir, neiger, tonner, geler, grêler* etc.*)* și alte verbe *(falloir)*.

În limba franceză pot fi folosite ca impersonale și unele verbe personale, ca de exemplu:

il suffit, il arrive, il convient, il paraît, il fait etc.

Unele dintre aceste verbe (inclusiv verbul *être*) pot forma locuțiuni (sau expresii) impersonale:

il fait beau	este vreme frumoasă
il est nécessaire	este necesar
il s'agit	este vorba
il est dix heures	este ora zece etc.

Participiul prezent, adjectivul verbal și gerunziul

a) *Participiul prezent (le participe présent)* exprimă o acțiune și este întotdeauna invariabil:

Il marchait **rasant** *les murs.*
Trouvant *le film ennuyeux, nous sommes partis.*

b) *Adjectivul verbal (l'adjectif verbal)* exprimă o stare. El are aceeași formă ca și participiul prezent, dar se acordă în gen și număr cu substantivul pe care-l determină:

L'aube **naissante** *éclairait faiblement le paysage.*
Ces portraits sont **parlants**.

c) *Gerunziul (le gérondif)* este un participiu prezent precedat de prepoziția *en*. El are rolul unui complement circumstanțial (de mod, de cauză, de timp etc.):

En lisant *on s'instruit.*
Il s'est blessé **en fendant** *du bois.*

Observație. La un număr redus de verbe, adjectivul verbal are o ortografie deosebită de cea a participiului prezent:

Infinitiv	*Participiu prezent*	*Adjectiv verbal*
adhérer	adhérant	adhérent
affluer	affluant	affluent
convaincre	convainquant	convaincant
diverger	divergeant	divergent
équivaloir	équivalant	équivalent
exceller	excellant	excellent
fatiguer	fatiguant	fatigant
intriguer	intriguant	intrigant
négliger	négligeant	négligent
précéder	précédant	précédent
suffoquer	suffoquant	suffocant

(Urmăriţi atent şi rubrica Observaţii, unde găsiţi verbe care

Verbul	*Indicativ*			
	Prezent	Imperfect	Perfectul simplu	Perfectul compus
Acquérir	j'acquiers nous acquérons ils acquièrent	j'acquérais nous acquérions	j'acquis nous acquîmes	j'ai acquis
Aller	je vais nous allons ils vont	j'allais nous allions	j'allai nous allâmes	je suis allé
Asseoir	j'assieds nous asseyons	j'asseyais nous asseyions	j'assis nous assîmes	j'ai assis
Boire	je bois nous buvons ils boivent	je buvais nous buvions	je bus nous bûmes	j'ai bu
Bouillir	je bous nous bouillons ils bouillent	je bouillais nous bouillions	je bouillis nous bouillîmes	j'ai bouilli
Conduire	je conduis nous conduisons	je conduisais nousconduisions	je conduisis nous conduisî- mes	j'ai conduit
Connaître	je connais nous connaissons	je connaissais nous connais- sions	je connus nous connûmes	j'ai connu
Coudre	je couds nous cousons	je cousais nous cousions	je cousis nous cousîmes	j'ai cousu
Courir	je cours nous courons	je courais nous courions	je courus nous courûmes	j'ai couru
Craindre	je crains nous craignons	je craignais nous craignions	je craignis nous craignîmes	j'ai craint

* Nu se indică condiţionalul prezent, care are întotdeauna acelaşi radical ca
cipiul trecut al verbului.

verbe neregulate*

se conjugă la fel cu cele a căror conjugare este indicată)

Viitor	Conjunctiv	Imperativ	Participiu	Observații: se conjugă la fel
	Prezent	Prezent	Prezent	
j'acquerrai	que j'acquière	acquiers	acquérant	*conquérir* *requérir* *s'enquérir*
j'irai nous irons	que j'aille que nous allions	va allons allez	allant	
j'assiérai nous assiérons	que j'asseye que nous assey- ions	assieds asseyons asseyez	asseyant	
je boirai nous boirons	que je boive que nous bu- vions	bois buvons buvez	buvant	
je bouillirai nous bouillirons	que je bouille que nous bouil- lions	bous bouillons bouillez	bouillant	
je conduirai nous conduirons	que je conduise que nous condui- sions	conduis conduisons conduisez	conduisant	*construire* *produire* *traduire* etc.
je connaîtrai nous connaî- trons	que je connaisse que nous con- naissions	connais connaissons connaissez	connaissant	*paraître* *disparaître* *reconnaître*
je coudrai nous coudrons	que je couse que nous cou- sions	couds cousons cousez	cousant	
je courrai nous courrons	que je coure que nous cou- rions	cours courons courez	courant	*parcourir* *secourir* etc. *accourir* (cu *avoir*, *être*)
je craindrai nous craindrons	que je craigne que nous crai- gnions	crains craignons craignez	craignant	*plaindre*, *atteindre*, *peindre*, *teindre* etc.

și viitorul. Se indică un singur timp compus (perfectul compus) la care apare parti-

Verbul	*Indicativ*			
	Prezent	Imperfect	Perfectul simplu	Perfectul compus
Croire	je crois nous croyons ils croient	je croyais nous croyions	je crus nous crûmes	j'ai cru
Cueillir	je cueille nous cueillons	je cueillais nous cueillions	je cueillis nous cueillîmes	j'ai cueilli
Devoir	je dois nous devons	je devais nous devions	je dus nous dûmes	j'ai dû
Dire	je dis nous disons vous dites	je disais nous disions	je dis nous dîmes	j'ai dit
Dormir	je dors nous dormons	je dormais nous dormions	je dormis nous dormîmes	j'ai dormi
Écrire	j'écris nous écrivons	j'écrivais nous écrivions	j'écrivis nous écrivîmes	j'ai écrit
Envoyer	j'envoie nous envoyons	j'envoyais nous envoyions	j'envoyai nous envoyâmes	j'ai envoyé
Faire	je fais nous faisons vous faites	je faisais nous faisions	je fis nous fîmes	j'ai fait
Falloir	il faut	il fallait	il fallut	il a fallu
Fuir	je fuis nous fuyons ils fuient	je fuyais nous fuyions	je fuis nous fuîmes	j'ai fui

Viitor	Conjunctiv	Imperativ	Participiu	Observații: se conjugă la fel
	Prezent	Prezent	Prezent	
je croirai nous croirons	que je croie que nous croyions	crois croyons croyez	croyant	
je cueillerai nous cueillerons	que je cueille que nous cueil- lions	cueille cueillons cueillez	cueillant	
je devrai nous devrons	que je doive que nous de- vions	nu se folo- sește	devant	*recevoir* *apercevoir* *concevoir*
je dirai nous dirons	que je dise que nous disions	dis disons dites	disant	*redire*, de aseme- nea *interdire*, *prédire contredire* care fac la pers. a II-a pl. ind. prez. și imper. (*vous*) *contredisez* etc.
je dormirai nous dormirons	que je dorme que nous dor- mions	dors dormons dormez	dormant	*mentir*, *servir;* *partir* } cu aux. *sortir* } *être*
j'écrirai nous écrirons	que j'écrive que nous écri- vions	écris écrivez écrivons	écrivant	*décrire* *inscrire* *souscrire* etc.
j'enverrai nous enverrons	que j'envoie que nous envo- yions	envoie envoyons envoyez	envoyant	
je ferai nous ferons	que je fasse que nous fas- sions	fais faisons faites	faisant	*défaire* *refaire* *satisfaire* etc.
il faudra	qu'il faille	n-are	n-are	verb imperso- nal
je fuirai nous fuirons	que je fuie que nous fuy- ions	fuis fuyons fuyez	fuyant	

Verbul	Indicativ			
	Prezent	Imperfect	Perfectul simplu	Perfectul compus
Lire	je lis nous lisons	je lisais nous lisions	je lus nous lûmes	j'ai lu
Mettre	je mets nous mettons	je mettais nous mettions	je mis nous mîmes	j'ai mis
Mourir	je meurs nous mourons ils meurent	je mourais nous mourions	je mourus nous mourûmes	je suis mort
Naître	je nais nous naissons	je naissais nous naissions	je naquis nous naquîmes	je suis né
Ouvrir	j'ouvre nous ouvrons	j'ouvrais nous ouvrions	j'ouvris nous ouvrîmes	j'ai ouvert
Plaire	je plais nous plaisons	je plaisais nous plaisions	je plus nous plûmes	j'ai plu
Pleuvoir	il pleut	il pleuvait	il plut	il a plu
Pouvoir	je peux (puis) nous pouvons ils peuvent	je pouvais nous pouvions	je pus nous pûmes	j'ai pu
Prendre	je prends nous prenons	je prenais nous prenions	je pris nous prîmes	j'ai pris
Rendre	je rends il rend nous rendons	je rendais nous rendions	je rendis nous rendîmes	j'ai rendu
Rire	je ris nous rions ils rient	je riais nous riions	je ris nous rîmes	j'ai ri

Viitor	Conjunctiv	Imperativ	Participiu	Observații: se conjugă la fel
	Prezent	Prezent	Prezent	
je lirai nous lirons	que je lise que nous lisions	lis lisons lisez	lisant	*relire* *élire*
je mettrai nous mettrons	que je mette que nous met-tions	mets mettons mettez	mettant	*battre, combattre, admettre, commettre, permettre* etc.
je mourrai nous mourrons	que je meure que nous mou-rions	meurs mourons mourez	mourant	
je naîtrai nous naîtrons	que je naisse que nous nais-sions	nais naissons naissez	naissant	
j'ouvrirai nous ouvrirons	que j'ouvre que nous ouvri-ons	ouvre ouvrons ouvrez	ouvrant	*couvrir* *offrir* *souffrir* etc.
je plairai nous plairons	que je plaise que nous plai-sions	plais plaisons plaisez	plaisant	*taire*
il pleuvra	qu'il pleuve	nu are	pleuvant	verb impersonal
je pourrai nous pourrons	que je puisse que nous puis-sions	nu se folosește	pouvant	
je prendrai nous prendrons	que je prenne que nous pre-nions	prends prenons prenez	prenant	*apprendre* *comprendre* *entreprendre* etc.
je rendrai nous rendrons	que je rende que nous ren-dions	rends rendons rendez	rendant	*attendre, dépendre, défendre, entendre, perdre, répondre, vendre*
je rirai nous rirons	que je rie que nous riions	ris rions riez	riant	*sourire*

Verbul	Indicativ			
	Prezent	Imperfect	Perfectul simplu	Perfectul compus
Rompre	je romps il rompt nous rompons	je rompais nous rompions	je rompis nous rompîmes	j'ai rompu
Savoir	je sais nous savons	je savais nous savions	je sus nous sûmes	j'ai su
Suivre	je suis nous suivons ils suivent	je suivais nous suivions	je suivis nous suivîmes	j'ai suivi
Suffire	je suffis nous suffisons ils suffisent	je suffisais nous suffisions	je suffis nous suffîmes	j'ai suffi
Vaincre	je vaincs il vainc nous vainquons	je vainquais nous vainquions	je vainquis nous vainquîmes	j'ai vaincu
Valoir	je vaux nous valons	je valais nous valions	je valus nous valûmes	j'ai valu
Venir	je viens nous venons ils viennent	je venais nous venions	je vins nous vînmes	je suis venu
Vivre	je vis nous vivons	je vivais nous vivions	je vécus nous vécûmes	j'ai vécu
Voir	je vois nous voyons	je voyais nous voyions	je vis nous vîmes	j'ai vu
Vouloir	je veux nous voulons ils veulent	je voulais nous voulions	je voulus nous voulûmes	j'ai voulu

Viitor	*Conjunctiv*	*Imperativ*	*Participiu*	Observații: se conjugă la fel
	Prezent	Prezent	Prezent	
je romprai nous romprons	que je rompe que nous rompions	romps rompons rompez	rompant	*corrompre* *interrompre*
je saurai nous saurons	que je sache que nous sachions	sache sachons sachez	sachant	
je suivrai nous suivrons	que je suive que nous suivions	suis suivons suivez	suivant	*poursuivre*
je suffirai nous suffirons	que je suffise que nous suffisions	suffis suffisons suffisez	suffisant	
je vaincrai nous vaincrons	que je vainque que nous vainquions	vaincs vainquons vainquez	vainquant	*convaincre*
je vaudrai nous vaudrons	que je vaille que nous valions	vaux valons valez	valant	
je viendrai nous viendrons	que je vienne que nous venions	viens venons venez	venant	cu aux. *être: revenir, intervenir, se souvenir, devenir*. cu aux. *avoir: tenir, obtenir, soutenir, appartenir* etc.
je vivrai nous vivrons	que je vive que nous vivions	vis vivons vivez	vivant	
je verrai nous verrons	que je voie que nous voyions	vois voyons voyez	voyant	
je voudrai nous voudrions	que je veuille que nous voulions	veuille veuillons veuillez	voulant	

Forma interogativă

Forma interogativă se poate exprima în trei feluri:

a) Prin inversiunea pronumelui subiect, care se așază după verb și se desparte de acesta prin liniuță: *Venez-vous?*

La persoana a III-a singular a indicativului prezent, verbele a căror terminație este o vocală intercalează un *t* eufonic: *Parle-t-il français? A-t-elle réussi?*

b) Cu ajutorul expresiei întrebătoare *est-ce que*, fără inversiunea subiectului: *Est-ce que tu pars?*

La persoana I singular a indicativului prezent, la verbele din grupa I, forma interogativă cu *est-ce que* este singura formă folosită: *Est-ce que je rêve?*

c) Prin folosirea simplei intonații, pentru propozițiile scurte, păstrîndu-se ordinea normală subiect — verb: *Tu veux? Il est parti?*

Forma negativă

Forma negativă se exprimă cu ajutorul a două negații: *ne*, așezată înaintea verbului, și *pas*, așezată după verb: *Il ne parle pas français.*

Negația *pas* poate fi înlocuită printr-o altă negație: *plus*, *jamais*, *rien*, *personne*, *point*, *guère* etc:

Je **ne** *vois* **rien**.
Je **ne** *le rencontre* **jamais.**
Il **ne** *veut* **plus** *avancer.*

La timpurile compuse, a doua negație se intercalează între auxiliar și participiu: *Nous* **n'***avons* **pas** *fini notre déjeuner.*

Iată un exemplu de verb conjugat la formele interogativă, negativă și interogativ-negativă (la indicativul prezent și la perfectul compus):

Chanter

Forma interogativă	Forma negativă	Forma interogativ-negativă
	Indicativ prezent	
est-ce que je chante?	je ne chante pas	est-ce que je ne chante pas?
chantes-tu?	tu ne chantes pas	ne chantes-tu pas?
chante-t-il?	il ne chante pas	ne chante-t-il pas?
chantons-nous?	nous ne chantons pas	ne chantons-nous pas?
chantez-vous?	vous ne chantez pas	ne chantez-vous pas?
chantent-ils?	ils ne chantent pas	ne chantent-ils pas?

ai-je chanté?	je n'ai pas chanté	n'ai-je pas chanté?
as-tu chanté?	tu n'as pas chanté	n'as-tu pas chanté?
a-t-il chanté?	il n'a pas chanté	n'a-t-il pas chanté?
avons-nous chanté?	nous n'avons pas chanté	n'avons-nous pas chanté?
avez-vous chanté?	vous n'avez pas chanté	n'avez-vous pas chanté?
ont-ils chanté?	ils n'ont pas chanté	n'ont-ils pas chanté?

ADVERBUL (L'ADVERBE)

Adverbele sînt de mai multe feluri:

Adverbe de mod: *vite, bien, ensemble, hautement, heureusement* etc.
Adverbe de cantitate: *assez, beaucoup, peu, davantage, tant, trop* etc.
Adverbe de timp: *aujourd'hui, hier, demain, bientôt, ensuite, jamais, longtemps, parfois, souvent, soudain, tard, toujours* etc.
Adverbe de loc: *ailleurs, dehors, dessous, dessus, ici, là, loin, où, partout* etc.
Adverbe de afirmație: *oui, certes, assurément* etc.
Adverbe de negație: *non, ne... (pas)*
Adverbe de îndoială: *apparemment, probablement*
Adverbe interogative: *pourquoi? comment?*

Categoria cea mai numeroasă este cea a adverbelor de mod. În afară de cîteva adverbe așa-numite ereditare (*bien, plutôt, ainsi, exprès, gratis* etc.), cele mai multe adverbe de mod sînt derivate din adjective.

Formarea adverbelor de mod (Formation des adverbes de manière)

1. Majoritatea adverbelor de mod se formează prin adăugarea terminației *-ment* la forma feminină a adjectivului:

franc — franche — franchement
heureux — heureuse — heureusement
réel — réelle — réellement

2. Adverbele provenite de la adjectivele terminate în *-ant* și *-ent* schimbă aceste terminații în *-amment* și *-emment:*

constant — constamment
décent — décemment

3. Unele adverbe se formează de la participiul trecut al verbelor, la care se adaugă terminația *-ment:*

aveuglément, precisément, conformément

Prin analogie cu acestea s-au format: *énormément, confusément, commodément, profondément* etc.

Observație. Nu toate cuvintele terminate în *-ment* sînt adverbe. Există și substantive care au această terminație:

le gouvernement, le bâtiment, l'assortiment etc.

Compararea adverbelor

Gradele de comparație, la adverbele care se pot compara, se formează la fel ca la adjective.

Pozitiv:	*rapidement*
Comparativ de superioritate:	*plus rapidement*
Comparativ de egalitate:	*aussi rapidement*
Comparativ de inferioritate:	*moins rapidement*
Superlativ relativ:	*le plus rapidement*
Superlativ absolut:	*très (bien, fort) rapidement*

Următoarele adverbe au unele grade de comparație neregulate:

Pozitiv:	*bien*	*mal*	*beaucoup*	*peu*
Comparativ de superioritate:	*mieux*	*pis* (sau *plus mal*)	*plus*	*moins*
Superlativ relativ:	*le mieux*	*le pis* (sau *le plus mal*)	*le plus*	*le moins*

Celelalte grade de comparație se formează în mod regulat.
Adverbul *beaucoup* n-are superlativ absolut.

PREPOZIȚIA (LA PRÉPOSITION)

Principalele prepoziții din limba franceză sînt:
à, après, avant, avec, chez, contre, dans, de, depuis, derrière, dès, devant, en, entre, malgré, outre, pas, parmi, pendant, pour, sans, sous, sur, vers.

Există de asemenea și multe locuțiuni prepoziționale:
à cause de, au milieu de, près de, à côté de, loin de, jusqu'à, quant à etc.

Prepoziția **à** exprimă:

— locul, direcția: *Nous allons* **à** *la mer.*
— timpul: *Le spectacle de ce soir commence* **à** *huit heures.*
— cazul dativ: *J'écris une lettre* **à** *mon frère.*
— destinația: *une machine* **à** *écrire.*
— apartenența: *Ces marchandises sont* **à** *moi.*
— modul: *aller* **à** *pied, courir* **à** *toute vitesse*
— prețul: *des légumes* **à** 5 *francs le kilo*

Prepoziția **de** exprimă:

— locul de plecare: *Je viens* **de** *l'usine.*
— materia: *une porte* **de** *fer*

— apartenența: *la maison* **de** *ma sœur*
— cazul genitiv: *la troisième année* **de** *la République*
— originea: *la Chartreuse* **de** *Parme*
— destinația: *une robe* **de** *soir*
— cauza: *Il est brisé* **de** *fatigue.*
— particula de noblețe: *Alfred* **de** *Musset*

Prepoziția **pour** exprimă:

— direcția: *partir* **pour** *Paris*
— scopul: *Il faut manger* **pour** *vivre.*
— cauza: *Il est content* **pour** *avoir bien accompli son travail.*
— destinația: *coiffeur* **pour** *dames*
— substituirea: *prendre le Pirée* **pour** *un homme*
— prețul: *acheter un chapeau* **pour** 100 *francs*

Prepoziția **par** exprimă:

— locul: *passer* **par** *un beau défilé*
— timpul: *Nous sommes partis* **par** *un beau temps.*
— cauza sau instrumentul: *périr* **par** *l'épée, agir* **par** *ambition*
— agentul: *Le champ a été labouré* **par** *les tracteurs.*

Prepoziția **sous** exprimă:

— locul: *Elle nage* **sous** *l'eau.*
— timpul: *Il a vécu* **sous** *la III-ème République.*
— dependența: *tenir* **sous** *sa domination*
— cauza: *agir* **sous** *l'empire de la colère*

Prepoziția **sur** exprimă:

— locul: *Le panier est* **sur** *la table.*
— timpul: **Sur** *ses vieux jours, il s'établit à la campagne.*
— raportul: *deux mètres de long* **sur** *trois mètres de large*
— subiectul: despre care se vorbește: *se tromper* **sur** *un point*

Prepoziția **avec** exprimă:

— modul: *parler* **avec** *douceur*
— însoțirea: *se promener* **avec** *des amis*
— instrumentul: *écrire* **avec** *un stylo*

Observație. Cînd substantivul care indică instrumentul sau modul este însoțit de un determinant, prepoziția *avec* este omisă:
se promener les mains derrière son dos a se plimba cu mîinile la spate
Un petit monsieur, un parapluie à la main, monta dans la diligence.

Prepozițiile *en* și *dans*

În general, *en* se folosește înaintea unui substantiv nearticulat, în timp ce *dans* se folosește înaintea unui substantiv precedat de articolul hotărît:

Nous sommes en classe.
Il est entré dans la maison.

Prepoziția **en** exprimă:

— locul: *monter* **en** *auto*
— timpul: *J'ai lu ce livre* **en** *un jour.*
— modul: *couper* **en** *quatre*
— materia: *une maison* **en** *brique*

Prepoziția **dans** exprimă:

— locul: *monter* **dans** *le train*
— timpul: *je reviens* **dans** *huit jours*
— scopul: *agir* **dans** *son seul intérêt*

CONJUNCȚIA (LA CONJONCTION)

Conjuncții coordonatoare (Conjonctions de coordination)

a) *copulative (conjonctions qui expriment l'addition) — et, ni:*

Il lit **et** *commente le journal.*
Elle ne sait **ni** *nager,* **ni** *ramer.*

b) *adversative (conjonctions qui expriment l'opposition) — mais, cependant, pourtant, toutefois, néanmoins:*

Je crie **mais** *on ne m'entend pas.*
Balzac était royaliste et catholique, **toutefois** *il critique dans ses romans la monarchie et l'église.*

c) *disjunctive (conjonctions qui expriment la disjonction ou l'alternative) — ou, ou bien:*

Vous partez **ou** *vous restez?*

d) *conclusive (conjonctions qui expriment la conséquence ou la conclusion) — donc, enfin, ainsi, aussi, par conséquent:*

J'ai fini, **donc** *je peux partir.*
Il parle fort; **ainsi** *il est écouté.*

e) *cauzale — car, en effet, c'est-à-dire:*

Il échouera, **car** *il ne travaille pas sérieusement.*

Conjuncții subordonatoare (Conjonctions de subordination)

a) *que: Je crois* **que** *Roger sera un bon ingénieur.*

Observație. Nu trebuie confundată conjuncția *que* cu:
— pronumele relativ *que:*
L'homme **que** *vous voyez est un grand musicien.*
— pronumele interogativ *que:*
Que *me conseillez-vous de faire?*
— adverbul de cantitate *que:*
Que *vous êtes joli,* **que** *vous me semblez beau!*

b) *comme* (cauzală sau temporală):

Comme *il n'est pas venu à temps, je suis parti.*

(comparativă):

Comme *on fait son lit, on se couche.*

c) *si* (condițional):

Si *tu étais plus énergique, tu réussirais.*

(interogativ):

Je ne sais pas **si** *elle est venue.*

d) *quand:*

Tu me diras **quand** *il faut partir.*

În afară de cele patru conjuncții subordonatoare, există în limba franceză multe locuțiuni conjuncționale *(locutions conjonctives):*

— de loc:	*où que*
— temporale:	*avant que, après que, jusqu'à ce que, pendant que*
— cauzale:	*parce que, puisque, vu que, non que*
— finale:	*pour que, afin que, de peur que*
— consecutive:	*de sorte que, de manière que, de façon que, au point que*
— comparative:	*de même que, ainsi que, à mesure que*
— concesive:	*quoique, bien que, sans que*
— condiționale:	*pourvu que, pour peu que, à condition que*
— alternative:	*soit que*

INTERJECȚIA (L'INTERJECTION)

Interjecțiile exprimă:
— surpriza: *ah! oh! ouais! fichtre!*
— durerea: *aïe!*

— disprețul: *fi!*
— descurajarea: *hélas!*
— o chemare: *eh! hé! pst! holà! hep!*
— indiferența: *bah!*
— dezgustul: *pouah!*
— aprobarea: *bon! bravo!*
— îndoiala: *hum! euh!*
— îndemnul la tăcere: *chut!*
— ușurarea: *ouf!* etc.

Interjecțiile sînt adeseori onomatopee:
cric! crac! boum! vlan! paf! pan! patatras! miaou! cocorico!

Unele părți de vorbire (substantive, adjective, verbe, adverbe) pot fi cîteodată folosite ca interjecții:
— substantive: *attention! silence! courage! peste! idiot!*
— adjective: *bon! parfait!*
— verbe: *tiens! allons! gare!*
— adverbe: *bien!*

SINTAXA

FRAZA (LA PHRASE)

Propozițiile dintr-o frază pot fi legate între ele prin *coordonare* cînd sînt de același fel, sau prin *subordonare* cînd, nefiind de același fel, depind unele de altele.

Raportul de coordonare poate fi exprimat în două feluri:

a) prin *juxtapunere*, cînd propozițiile sînt separate (în scris) prin virgulă sau punct și virgulă:

Michel est tourneur, Pierre est charpentier.

b) prin *joncțiune*, cînd propozițiile sînt legate printr-o conjuncție:

Il est entré dans une librairie **et** *a acheté un livre.*

Raportul de subordonare se exprimă de obicei prin conjuncții sau pronume relative:

Je crois **qu'***il vient.*
La personne **qui** *m'a téléphoné, m'a communiqué quelque chose d'important.*

Diferitele feluri de propoziții ale frazei

În gramatica franceză propozițiile sînt de mai multe feluri:

1. *Propoziția independentă (proposition indépendante)*, care nu depinde de nici o propoziție și de care nu depinde nici o altă propoziție:

Les peuples luttent pour la paix.
Je m'habille et *je viens tout de suite.*

2. *Propoziția principală (proposition principale)*, care nu depinde de altă propoziție, dar de care depind alte propoziții:

Nous sommes sûrs *que le socialisme vaincra le capitalisme.*

3. *Propoziţia subordonată (proposition subordonnée):*
a) subiectivă *(proposition sujet):*

Qui vivra *verra.*

b) completivă *(complétive):*

J'espère **qu'elle a réussi.**

c) relativă *(relative):*

Nous faisons partie du camp **qui désire la paix.**

d) circumstanţială *(circonstancielle):*

— de loc *(de lieu):*

J'irai **où vous allez.**

— de timp *(de temps):*

Le monde a été étonné **quand les hommes de science ont créé le premier spoutnik.**

— de cauză *(de cause):*

Il ne pouvait avancer **parce que le brouillard était trop épais.**

— de comparaţie *(de comparaison):*

J'ai agi **comme il me l'a conseillé.**

— de scop sau finală *(de but ou finale):*

J'apprends la grammaire **pour que je puisse parler correctement le français.**

— consecutivă *(consécutive):*

Comportez-vous **de manière que tout le monde vous approuve.**

— concesivă *(de concession):*

Quoique Zola ait élaboré les théories du naturalisme, *il est un grand réaliste critique.*

— condiţională *(conditionnelle):*

Si tous les gouvernements acceptaient le désarmement, *on pourrait construire plus d'écoles, d'hôpitaux etc.*

ÎNTREBUINȚAREA CONJUNCTIVULUI (L'EMPLOI DU SUBJONCTIF)

În general, conjunctivul se întrebuințează în limba franceză pentru a exprima un fapt îndoielnic, posibil. El se folosește:

1. În propozițiile independente, pentru a exprima un ordin sau o dorință:

Qu'il vienne!
Qu'elle soit heureuse!

2. În propozițiile completive:

a) după verbele care exprimă voința, dorința, teama, regretul etc.

Je veux qu'ils partent.
Il regrette que tu sois malade.

b) după un verb impersonal (*falloir*, *sembler* etc.) și după unele expresii impersonale (*il est bon*, *il est juste*, *il est nécessaire* etc.):

Il faut que tu écrives une lettre.
Il est bon que nous apprenions le français.

c) după un verb de declarație folosit la forma negativă sau interogativă:

Pensez-vous qu'il soit arrivé?
Je ne crois pas qu'il soit sincère.

3. În propozițiile relative:

a) cînd antecedentul pronumelui relativ este un cuvînt cu sens nedeterminat:

Je ne connais personne qui puisse courir si vite.

b) cînd antecedentul este un superlativ relativ sau un cuvînt echivalent (*seul*, *unique*, *principal* etc.):

Voilà le plus beau jour que nous ayons vécu.

4. În propozițiile circumstanțiale:

a) de timp, după locuțiunile conjuncționale *avant que*, *jusqu'à ce que*, *en attendant que:*

Attendez jusqu'à ce qu'il vienne.

b) de loc, după locuțiunile conjuncționale *où que*, *de quelque côté que:*

Où que nous regardions, il n'y a que des champs de blé.

c) de cauză, după locuţiunile conjuncţionale *non que*, *ce n'est pas que:*

Ce n'est pas qu'il soit impoli, mais il est importun.

d) finale, după locuţiunile conjuncţionale *pour que*, *afin que:*

Il cria fort pour qu'on l'entende.

e) consecutive, după locuţiunile conjuncţionale *de sorte que*, *de manière que*, *de façon que* pentru a exprima un fapt posibil:

Ils travaillent de façon que la maison soit prête en trois mois.

Observaţie. Aceleaşi locuţiuni se construiesc cu indicativul, pentru a exprima un fapt real, împlinit:

Ils ont travaillé de façon que la maison a été prête en trois mois.

f) condiţionale, după locuţiunile conjuncţionale *pourvu que*, *pour peu que*, *à condition que:*

Il réussira pourvu qu'il fasse un effort supplémentaire.

g) concesive sau restrictive:

— după locuţiunile conjuncţionale *bien que*, *quoique*, *sans que:*

Bien qu'elle soit jeune, elle est déjà décorée pour ses mérites.
Il changea d'avis sans que l'on sût pourquoi.

— după locuţiunile: *quelque... que*, *si... que*, *pour... que* şi după pronumele relative *quoi* sau *quel:*

Quelque précaution qu'il prît, Bartholo ne put empêcher le mariage de Rosine avec Almaviva.
Quelles que fussent les précautions de Bartholo, elles n'eurent aucun résultat.
Quoiqu'on fasse, on ne peut contenter tout le monde.

Observaţie. 1. Unele dintre locuţiunile conjuncţionale pot fi înlocuite de conjuncţia *que* (*pour que*, *avant que*, *sans que* etc.):
Approche que je te voie (que = pour que).
2. În limba romînă, după unele locuţiuni conjuncţionale care cer în limba franceză conjunctivul, se foloseşte indicativul (*jusqu'à ce que*, *ce n'est pas que*, *pour que*, *bien que*, *quoique* etc.):
Voi aştepta pînă ce **va termina** = *J'attendrai jusqu'à ce* **qu'il finisse.**
Deşi **este** *slab, are putere* = Bien **qu'il soit** *maigre, il a de la force.*
De asemenea, se foloseşte indicativul în limba romînă, în unele propoziţii completive în care în franceză se foloseşte conjunctivul:
Regret că **ai plecat** = *Je regrette* **que tu sois** *parti.*
Crezi că **minte**? = *Crois-tu* **qu'il mente**?

ÎNTREBUINȚAREA INFINITIVULUI (L'EMPLOI DE L'INFINITIF)

În limba franceză infinitivul este mai des folosit decît în limba romînă. El se întrebuințează:

1. În propozițiile independente:

a) pentru a exprima o poruncă, o interdicție:

Ralentir.
Ne pas se pencher en dehors.

b) ca infinitiv de narațiune în locul indicativului. În acest caz infinitivul este precedat de prepoziția *de:*

Et les poules de s'élancer, les canards d'accourir.
Și iată că găinile se avîntă, rațele se reped.

c) pentru a marca o exclamație:

Moi, manger tout cela!

2. În propozițiile completive:

a) cînd subiectul infinitivului (subînțeles) este același cu cel al propoziției principale:

Je pense partir demain.

b) cînd subiectul infinitivului, altul decît cel al propoziției principale, este complement în aceasta din urmă:

Je l'ai entendu parler à la radio.

c) după verbul impersonal *falloir* sau după unele expresii impersonale, cînd subiectul are o valoare nedeterminată:

Il fallait y penser.

3. În propozițiile circumstanțiale:

a) de timp:

Avant de s'asseoir à table, il faut se laver les mains.
Après avoir passé un beau congé, j'ai repris mon travail.

b) de cauză:

Il a été puni pour ne pas avoir été discipliné.

c) finale:

Courons vite afin de ne pas manquer le train.

d) consecutive:

Il rit à se tordre. Rîde de se prăpădeşte.

e) condiţionale:

À le regarder de plus près, on remarquait ses rides.

f) concesive:

Racontez-moi l'aventure sans oublier aucun détail.

Observaţie. În gramatica franceză, spre deosebire de gramatica romînă, se consideră că un verb la un mod nepersonal (infinitiv sau participiu) poate forma o propoziţie.

ÎNTREBUINŢAREA PARTICIPIULUI (L'EMPLOI DU PARTICIPE)

Participiul prezent sau trecut este folosit:

1. În locul unei propoziţii relative:

Une auto roulant à toute vitesse traversa le village.

2. În propoziţiile circumstanţiale:

a) de timp:

La guerre finie, la reconstruction commença.

b) de cauză:

Quelque diable aussi me poussant,
Je tondis de ce pré la largeur de ma langue. (La Fontaine)

c) concesive:

Bien qu'étant malade, il travaille.

d) condiţionale:

J'attire ses mépris en ne me vengeant pas. (Corneille)

ACORDUL PARTICIPIULUI TRECUT (L'ACCORD DU PARTICIPE PASSÉ)

1. Participiul trecut folosit ca adjectiv se acordă în gen şi număr cu substantivul pe care îl determină:

Les marchandises **achetées** *sont de bonne qualité.*

2. Participiul trecut conjugat cu auxiliarul *être* se acordă în gen și număr cu subiectul:

Madeleine est **sortie** *en ville.*
Elles étaient **appréciées** *par leurs camarades.*

Participiul trecut al verbelor reflexive (care se conjugă toate cu auxiliarul *être*) se acordă conform unor reguli speciale, expuse mai departe (punctul 4).

3. Participiul trecut conjugat cu auxiliarul *avoir:*

a) rămîne invariabil cînd nu este însoțit de un complement direct, sau cînd complementul direct este așezat după participiu:

Nous avons mangé.
Ils ont lu la gazette.

b) se acordă în gen și număr cu complementul direct care îl precedă:

Les livres **que** *nous avons* **lus** (complementul direct: *que* = *les livres*).
Marie, je **l'***ai* **rencontrée** *au cinéma* (complementul direct: *l'* = *Marie*).

Observație. În limba franceză nu se mai exprimă pronumele personal după pronumele relativ în cazul acuzativ:

Fructele pe care *le*-am mîncat = *Les fruits que nous avons mangés.*

Nu se face acordul dacă complementul care precedă participiul este indirect: *Ils nous ont écrit.*

4. Participiul trecut al verbelor reflexive se acordă cu complementul direct care îl precedă și rămîne invariabil dacă nu este însoțit de un complement direct sau cînd acesta este așezat după participiu:

Ils **se** *sont salués* (complementul direct: *se*).
Elles se sont **parlé.**

Pentru a ne da seama dacă pronumele reflexiv este complement direct sau nu, trebuie să înlocuim auxiliarul *être* prin auxiliarul *avoir* și să punem întrebarea care se potrivește:

Ils se sont salués = Ils ont salué (qui?) — eux-mêmes.
(Complement direct, deci acordul se face).
Elles se sont parlé = Elles ont parlé (à qui?) — à elles.
(Complement indirect, deci nu se face acordul.)

Alte exemple:

Nous nous sommes **disputés** (qui?)
Vous vous êtes **écrit** (à qui?)

Trebuie totuşi să fim atenţi dacă, în cazul în care pronumele reflexiv este complement indirect, nu există un alt complement direct care precedă participiul şi cu care acesta trebuie acordat.

Les lettres qu'ils se sont adressées étaient émouvantes.
(Acordul se face cu complementul direct *les lettres*, deşi pronumele reflexiv *se* este complement indirect.)

Observaţie. Participiul trecut al verbelor care nu pot fi folosite decît la diateza reflexivă *(verbes essentiellement pronominaux)* se acordă întotdeauna cu subiectul:

Les prisonniers se sont **évadés.**

CORESPONDENŢA TIMPURILOR (LA CONCORDANCE DES TEMPS)

La indicativ

Timpul din propoziţia regentă	Timpul folosit în propoziţia subordonată	Raportul temporal	Timpul folosit în limba romînă în propoziţia subordonată
prezent sau viitor	prezent viitor trecut	simultaneitate posterioritate anterioritate	acelaşi timp acelaşi timp acelaşi timp
trecut	imperfect condiţional prezent mai-mult-ca-perfectul	simultaneitate posterioritate anterioritate	prezent viitor perfectul compus (sau mai-mult-ca-perfectul)

La conjunctiv

Timpul din propoziţia regentă	Timpul folosit în propoziţia subordonată	Raportul temporal	Timpul folosit în limba romînă în propoziţia subordonată
prezent sau viitor	prezent perfect	simultaneitate sau posterioritate anterioritate	prezent perfect
trecut condiţional (prezent sau trecut)	imperfect[1] mai-mult-ca-perfectul	simultaneitate sau posterioritate anterioritate	prezent perfect

[1] În afară de persoana a III-a singular, la celelalte persoane se foloseşte în mod curent conjunctivul prezent în locul conjunctivului imperfect.

REGULA LUI **SI** CONDIŢIONAL
(LA RÈGLE DE **SI** CONDITIONNEL)

Timpul din propoziţia regentă	Timpul din propoziţia condiţională	Raportul temporal	Timpul folosit în limba romînă în propoziţia condiţională
condiţional prezent	indicativ imperfect	simultaneitate	condiţional prezent
viitor sau indicativ prezent	indicativ prezent	posterioritate	viitor sau indicativ prezent
condiţional trecut	indicativ mai-mult-ca-perfect sau condiţional trecut forma a II-a	anterioritate	condiţional trecut

Observaţie. 1. În limba franceză, după *si* condiţional nu se foloseşte niciodată viitorul sau condiţionalul (afară de forma a II-a a condiţionalului trecut).

2. În limba romînă se folosesc alte timpuri decît în limba franceză în propoziţia condiţională introdusă prin conjuncţia *dacă*. În schimb, în propoziţia regentă se folosesc aceleaşi moduri şi timpuri ca şi în limba franceză.

3. Nu trebuie confundat *si* condiţional cu *si* interogativ care introduce o propoziţie interogativă indirectă şi după care se folosesc aceleaşi moduri şi timpuri ca şi în limba romînă:

Je ne sais pas **si nous viendrons** = Nu ştiu **dacă vom veni.**

ORDINEA CUVINTELOR (L'ORDRE DES MOTS)

Ordinea cuvintelor este mai strictă în limba franceză decît în limba romînă. În general, ordinea normală a cuvintelor nu este încălcată decît în cazuri anumite sau pentru nevoi stilistice. Ordinea normală a cuvintelor este:

subiect — predicat — complement de obiect (sau nume predicativ) — complement circumstanţial (sau atribut).

Exemplu: *Ils regardent la scène avec beaucoup d'intérêt.*

(subiect—predicat—complement direct—complement circumstanţial)

Sînt greşite în limba franceză construcţii de felul:

Subsiste en moi une grande tristesse. Subsistă în mine o mare tristeţe.
Ce cri le lance Barbusse. Acest strigăt îl lansează Barbusse.

în care ordinea amintită nu este respectată.

Ordinea subiect — predicat poate fi schimbată în anumite cazuri de inversiune a subiectului *(l'inversion du sujet)* şi anume:

a) în propoziţiile interogative (directe):

*Avez-***vous** *lu „Eugénie Grandet?"*
*Pourquoi êtes-***vous** *venu si tard?*

Observaţie. 1. Cînd subiectul este un substantiv, el este aşezat înaintea predicatului, dar este reluat printr-un pronume personal:

Michel *est-***il** *parti pour l'usine?*

2. Nu se face inversiunea subiectului în propoziţiile interogative indirecte:

Je me demande comment **il** *procédera.*

b) în propoziţiile incidente:

*La pluie, dit-***elle***, a cessé depuis quelques instants.*

c) cînd o propoziţie începe cu adverbele sau locuţiunile adverbiale *aussi*, *encore*, *à peine*, *peut-être*, *toujours:*

Il avait volé, aussi **l'***a-t-on condamné.*
*À peine est-***elle** *entrée qu'elle se mit à parler.*

Inversiunea este facultativă după *sans doute*, *en vain*, *ainsi*, *au moins* etc.

d) cînd, pentru motive de ordin stilistic, verbul este scos în evidenţă prin aşezarea lui la începutul propoziţiei:

Survint un deuxième personnage.
Reste la question essentielle.

SUPLIMENT

CUVINTE PREZENTÎND DIFICULTĂŢI DE ORTOGRAFIERE PENTRU ROMÎNI

(a) adera	*adhérer*	independenţă	*indépendance*
adeziune	*adhésion*	inerent	*inhérent*
ansamblu	*ensemble*	metodă	*méthode*
apoteoză	*apothéose*	ortografie	*orthographe*
asistent	*assistant*	palton	*paletot (manteau)*
asistenţă	*assistance*	parafină	*paraffine*
birocrat	*bureaucrate*	perseverenţă	*persévérance*
birocraţie	*bureaucratie*	plafon	*plafond*
bomboană	*bonbon*	poliglot	*polyglotte*
calitate	*qualité*	portret	*portrait*
cantitate	*quantité*	rapsodie	*rhapsodie*
cartier	*quartier*	retoric	*rhétorique*
cauciuc	*caoutchouc*	romb	*rhombe (losange)*
circumstanţial	*circonstanciel*	sistem	*système*
contabil	*comptable*	succint	*succinct*
contabilitate	*comptabilité*	şofer	*chauffeur*
discuţie	*discussion*	şomer	*chômeur*
emisferă	*hémisphère*	tendenţios	*tendancieux*
emoragie	*hémorragie*	timpan	*tympan*
faleză	*falaise*	transfer	*transfert*
filarmonic	*philharmonique*	vigilent	*vigilant*
fular	*foulard*	vigilenţă	*vigilance*
ghişeu	*guichet*	volan	*volant*
independent	*indépendant*		

CUVINTE SUSCEPTIBILE DE A FI FORMATE SAU PRONUNŢATE GREŞIT DE VORBITORII ROMÎNI

abator	*abattoir*	catastrofal	*catastrophique*
(a) aclimatiza	*acclimater*	cisternă	*citerne*
(a) acţiona	*agir*	comandament	*commandement*
agenţie	*agence*	comportare	*comportement*
(a) ajuta	*aider*	comunitate	*communauté*
(a) aloca	*allouer*	(a) comuta	*commuer*
(a) amaneta	*mettre en gage*	concludent	*concluant*
(a) ameriza	*amerrir*	creditor	*créancier*
anorganic	*inorganique*	damigeană	*dame-jeanne*
(a) ateriza	*atterrir*	(a) delapida	*dilapider*
batoză	*batteuse*	delapidator	*dilapidateur*

dirijor	*chef d'orchestre*
distractiv	*distrayant (amusant)*
dosar	*dossier*
duritate	*dureté*
(a) elibera	*libérer*
eliberare	*libération*
eliberator	*libérateur*
etern	*éternel*
(a) excomunica	*excommunier*
(a) exercita	*exercer*
exploatator	*exploiteur*
(a) exploda	*exploser*
exponent	*exposant (mat.), représentant (fig.)*
extemporal	*interrogation écrite*
faliment	*faillite*
fermitate	*fermeté*
galoși	*caoutchoucs*
gargară	*gargarisme*
guvern	*gouvernement*
guvernator	*gouverneur*
import	*importation*
impresar	*imprésario*
(a) insufla	*insuffler*
(prin) intermediul	*(par) l'intermédiaire*
(a) invada	*envahir*
invadator	*envahisseur*
(a) inventaria	*inventorier*
jurisdicție	*juridiction*
majorat	*majorité*
medicină	*médecine*
(a) minimaliza	*minimiser*
naivitate	*naïveté*
ofertă	*offre*
orologiu	*horloge*
parlament	*parlement*
parlamentar	*parlementaire*
parter (al unei case)	*rez-de-chaussée*
partitură	*partition*
peron	*quai*
plenar,-ă	*plénier,-ière*
plus-valoare	*plus-value*
polenizare	*pollinisation*
portativ (muz.)	*portée*
(a) popula	*peupler*
(a) practica	*pratiquer*
(internaționalism) proletar	*(internationalisme) prolétarien*
promisiune	*promesse*
protest	*protestation*
puritate	*pureté*
rabat	*rabais*
rachetă (cosmică)	*fusée (cosmique)*
reflexiv	*réfléchi*
regizor	*metteur en scène*
(a) repartiza	*répartir*
(am) repartizat	*(j'ai) réparti*
retroversiune	*thème*
rinocer	*rhinocéros*
(filologie) romanică	*(philologie) romane*
seriozitate	*le sérieux*
(drum în) serpentină	*(route) en lacet*
sifon (băutură)	*eau de Seltz; eau gazeuze*
speculant	*spéculateur*
sperjur	*parjure*
stabil	*stable*
stadion	*stade*
stagiune	*saison*
strateg	*stratège*
suprastructură	*superstructure*
șoșoni	*snow-boots*
ștafetă	*estafette; relais* (sport)
teoretic	*théorique*
teoretician	*théoricien*
tratative	*pourparlers*
tuse	*toux*
umil	*humble*
vizitator	*visiteur*

SUBSTANTIVE LA AL CĂROR GEN VORBITORII ROMÎNI POT FACE ERORI

Pentru a evita confuziile pe care vorbitorii romîni le-ar putea face, dăm aici o listă de substantive al căror gen este diferit în limba franceză față de limba romînă:

Sînt masculine în franceză:

o caisă	*un abricot*
o alveolă	*un alvéole*
o peșteră	*un antre*
o aromă	*un arôme*
o toamnă	*un automne*

Sînt feminine în franceză:

un dulap	*une armoire*
un apostrof	*une apostrophe*
un automobil	*une auto*
un avans	*une avance*
un compot	*une compote*

Sînt masculine în franceză:	
o crizantemă	*un chrysanthème*
o lămîie	*un citron*
o crimă	*un crime*
o dramă	*un drame*
o emblemă	*un emblème*
o epidermă	*un épiderme*
o globulă	*un globule*
o vară	*un été*
o emisferă	*un hémisphère*
o iarnă	*un hiver*
o insectă	*un insecte*
o grădină	*un jardin*
o legumă	*un légume*
o unghie	*un ongle*
o orchestră	*un orchestre*
o parașută	*un parachute*
o parafă	*un paraphe*
o țară	*un pays*
o petală	*un pétale*
o pijama	*un pyjama*
platina	*le platine*
o focă	*un phoque*
o primăvară	*un printemps*
o problemă	*un problème*
o telegramă	*un télégramme*
o temă	*un thème*
o unghie	*un ongle*
o uniformă	*un uniforme*
o zebră	*un zèbre*

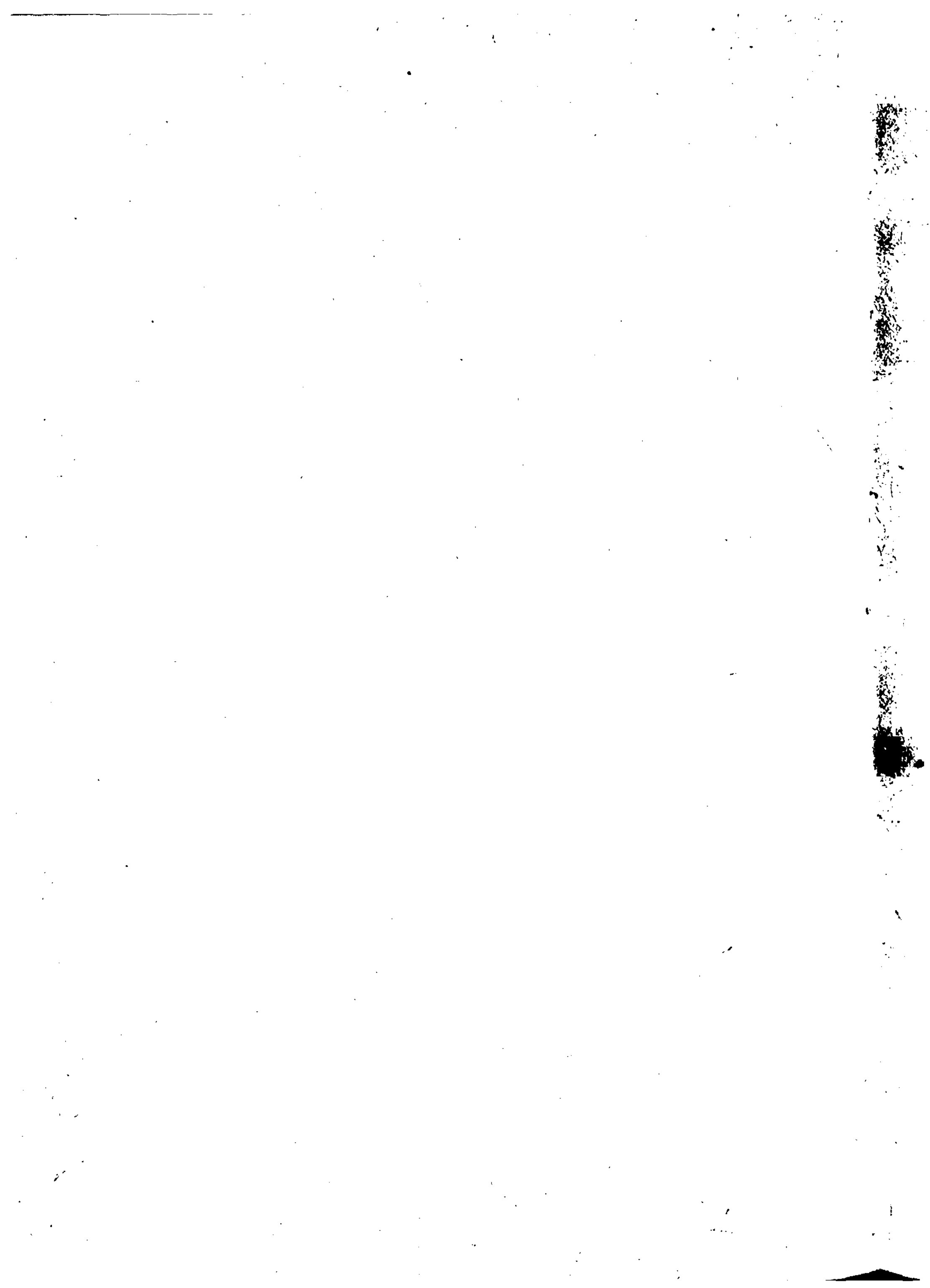
Sînt feminine în franceză:	
un dinte	*une dent*
un diftong	*une diphtongue*
un epitaf	*une épitaphe*
un epitet	*une épithète*
un echivoc	*une équivoque*
un orologiu	*une horloge*
un ulei	*une huile*
un idol	*une idole*
un interviu	*une interview*
un măr	*une pomme*
un meteorit	*une météorite*
un ceas	*une montre*
un omoplat	*une omoplate*
un perete	*une paroi*
un pepene (verde)	*une pastèque*
un cuier	*une patère*
un radio	*une radio*
un rid	*une ride*
un stal	*une stalle*

VOCABULAR

LISTA PRESCURTĂRILOR

adj. adjectiv
adm. administrație
adv. adverb, adverbial
ant. antichitate
arhit. arhitectură
art. articol
aux. auxiliar
bot. botanică
comp. (gradul) comparativ
conj. conjuncție
constr. construcții
expr. expresie
f. (fem.) feminin
fam. familiar
fig. figurat
gram. gramatică
hot. hotărît
imper. imperativ
impers. impersonal
ind. indicativ
inf. infinitiv
interj. interjecție
interog. interogativ
invar. invariabil
ist. istorie
înv. învechit
jur. juridic
lit. literatură
loc. adv. locuțiune adverbială
loc. conj. locuțiune conjuncțională
loc. prep. locuțiune prepozițională
loc. verb. locuțiune verbală
m. (masc.) masculin
maj. majusculă
mar. marină
mat. matematică
mil. militar
mitol. mitologie
muz. muzică
nehot. nehotărît
num. numeral
part. participiu
perf. perfect
pers. personal
pl. plural
pop. popular
prep. prepoziție
prez. prezent
pron. pronume
qn. quelqu'un
qch. quelque chose
rel. relativ
s. substantiv
tehn. tehnică
tipogr. tipografie
tr. trecut
v. vezi
vb. verb
vi. verb intranzitiv
vt. verb tranzitiv
zool. zoologie

Observații. 1. Asteriscul care precedă litera *h* arată că sunetul *h* este aspirat.
2. Verbele urmate de indicația II sau III aparțin grupei respective de conjugare. Verbele care nu sînt urmate de una dintre aceste indicații aparțin grupei I de conjugare.



VOCABULAR FRANCEZ-ROMÎN[1]

A

à *prep.* la, cu, de, pe, după, cîte, în; *à pied* pe jos; *peu à peu* puţin cîte puţin; *à mon avis* după părerea mea
abandonner *vb.* a părăsi, a renunţa
abat-jour *s.m. invar.* abajur
abattage *s.m.* tăiere; doborîre (a copacilor, a vitelor); abataj
abattre *vb.* III a doborî, a tăia; *(fig.)* a descuraja
abbaye *s.f.* abaţie, mănăstire
abbé *s.m.* abate, preot
abîme *s.m.* prăpastie, abis
abnégation *s.f.* abnegaţie
abolir *vb.* II a suprima, a aboli
abondance *s.f.* abundenţă, belşug
abondant,-e *adj.* îmbelşugat, abundent
abord *s.m.* abordare; (*pl.*) împrejurimi; (*loc. adv.*) *d'* ~ mai întîi, în primul rînd
aborder *vb.* a aborda; a acosta, a intra în vorbă cu cineva
aboutir *vb.* II a atinge (ceva), a ajunge (la); (*fig.*) a duce (la)
abreuver *vb.* a adăpa
abri *s.m.* adăpost
abricot *s.m.* caisă
abricotier *s.m.* cais
abriter *vb.* a adăposti
absence *s.f.* absenţă, lipsă
absenter (s') *vb.* a lipsi, a nu fi de faţă
absolu, -e *adj.* şi *s.m.* absolut; desăvîrşit
absolument *adv.* cu totul; neapărat, negreşit
absorber *vb.* a absorbi, a înghiţi
absoudre *vb.* III a absolvi, a ierta
absurdité *s.f.* absurditate
abus *s.m.* abuz
acacia *s.m.* salcîm
accabler *vb.* a împovăra, a copleşi, a umili
accaparer *vb.* a acapara
accélération *s.f.* accelerare
accélérer *vb.* a grăbi, a accelera
accent *s.m.* accent
accepter *vb.* a accepta, a primi
accès *s.m.* acces, intrare
accident *s.m.* accident
acclamation *s.f.* aclamaţie
acclamer *vb.* a aclama
accompagner *vb.* a însoţi, a acompania
accomplir *vb.* II a împlini, a săvîrşi, a efectua
accord *s.m.* acord, învoială; consimţămînt
accordéon *s.m.* acordeon
accorder *vb.* a da, a acorda; *s'* ~ a se potrivi, a se împăca
accoster *vb.* (*mar.*) a acosta
accoupler *vb.* a împerechea, a lega
accourir *vb.* III a sosi în grabă
accrocher *vb.* a agăţa, a atîrna; ~ *le téléphone* a pune telefonul în furcă
accroire *vb.* III (*în expr.*) *faire* ~ *qch. à qn* a spune cuiva gogoşi
accroissement *s.m.* mărire, sporire
accroître *vb.* III a mări, a spori
accroupir (s') *vb.* II a se aşeza pe vine
accueil *s.m.* primire (făcută cuiva)
accueillant, -e *adj.* primitor, plăcut
accueillir *vb.* III a primi; a întîmpina
accumuler *vb.* a acumula, a aduna, a strînge
accusateur, -trice *s.m. f.* şi *adj.* acuzator
accusation *s.f.* acuzare
acharner *vb.* a îndîrji, a înverşuna
achat *s.m.* cumpărare; cumpărătură
acheminer (s') *vb.* a se îndrepta
acheter *vb.* a cumpăra
acheteur, -euse *s.m. f.* cumpărător
achever *vb.* a termina, a sfîrşi; a desăvîrşi

[1] În vocabularul francez-romîn cît şi în cel romîn-francez se dau în general sensurile pe care le au cuvintele respective în prezentul manual. Aceste vocabulare nu pot, aşadar, ţine loc de dicţionar.

acier *s.m.* oțel
acquérir *vb.* III a dobîndi, a cîștiga
acquiescer *vb.* a consimți, a se învoi
acteur, -trice *s.m. f.* actor
action *s.f.* acțiune
activité *s.f.* activitate
actualité *s.f.* actualitate
acuité *s.f.* ascuțime
additionner *vb.* a aduna
adhésion *s.f.* adeziune
admettre *vb.* III a admite
admirable *adj.* admirabil
admirateur, -trice *s.m. f.* admirator
admiratif, -ive *adj.* admirativ
admiration *s.f.* admirație
admirer *vb.* a admira
admission *s.f.* admitere
adonis *s.m.* tînăr remarcabil prin frumusețea sa, adonis
adorer *vb.* a adora
adoucir *vb.* II a îndulci; a îmblînzi
adresse *s.f.* adresă; dibăcie, iscusință
adresser *vb.* a adresa
adroit, -e *adj.* îndemînatic, dibaci
aérien, -enne *adj.* aerian
aéronautique *s.f.* aeronautică
aérodynamique *adj.* aerodinamic; *s.f.* aerodinamică
aéroport *s.m.* aeroport
affaiblir *vb.* II a slăbi, a micșora
affaire *s.f.* afacere, problemă, treabă; *il fait mon* ~ e omul care-mi trebuie; *se tirer d'* ~ a se descurca, a ieși cu bine dintr-o încurcătură
affairer (**s'**) *vb.* a se agita, a-și face de lucru
affaisser (**s'**) *vb.* a se prăbuși
affaler (**s'**) *vb.* (*despre vapoare*) a se apropia prea mult de țărm; (*fam.*) a se prăbuși
affection *s.f.* dragoste, afecțiune
affermir *vb.* II a întări, a consolida
affermissement *s.m.* întărire, consolidare
affirmer *vb.* a afirma
affluence *s.f.* afluență; (*fig.*) aglomerație
afflux *s.m.* aflux
affranchir (**s'**) *vb.* II a se elibera
affronter *vb.* a înfrunta
afin *conj.* (*în loc. conj.*) ~ *de* pentru a; ~ *que* pentru ca, în scopul
âge *s.m.* vîrstă
âgé, -e *adj.* în vîrstă, vîrstnic

agence *s.f.* agenție
agent *s.m.* agent
agglomération *s.f.* aglomerație; aglomerare
aggravation *s.f.* înrăutățire, agravare
aggraver *vb.* a înrăutăți, a agrava
agilité *s.f.* agilitate, sprinteneală
agir *vb.* II a acționa
agiter *vb.* a agita
agneau *s.m.* miel
agraire *adj.* agrar
agrandir *vb.* III a mări
agréable *adj.* agreabil, plăcut
agréablement *adv.* în mod plăcut, agreabil
agressif, -ive *adj.* agresiv
agression *s.f.* agresiune, atac
agriculture *s.f.* agricultură
agripper *vb.* a apuca, a înhăța
ah! *interj.* ah! oh!
aide[1] *s.f.* sprijin, ajutor
aide[2] *s.m.* ajutor
aider *vb.* a ajuta
aïe! *interj.* au! vai!
aïeul, -é *s.m. f.* (*pl.* ~ *s*, ~ *es*) bunic; (*pl. aïeux* strămoși)
aigle *s.m.* vultur
aiglon *s.m.* pui de vultur
aigre *adj.* acru, înăcrit
aigre-doux, -douce *adj.* dulce-acrișor
aigu, -ë *adj.* ascuțit; (*fig.*) pițigăiat, strident
aiguille *s.f.* ac, andrea, vîrf (al turnului, al muntelui)
ail *s.m.* (*pl. aulx*; *bot.* -*s*) usturoi
aile *s.f.* aripă
ailé, -e *adj.* cu aripi, (în)aripat
ailier *s.m.* (*fotbal*) (jucător) extremă
ailleurs *adv.* în alt loc; *d'* ~ de altfel
aimable *adj.* amabil
aimer *vb.* a iubi; a-i plăcea
aîné, -e *s.m. f.* și *adj.* mai în vîrstă; primul născut
ainsi **1.** *adv.* așa, astfel. **2.** *conj.* deci
ainsi que *loc. conj.* așa precum, precum și
air *s.m.* aer; arie (muzicală); mină, înfățișare
aisance *s.f.* ușurință, dezinvoltură
aise *s.f* plăcere, bucurie; *à votre* ~ cum doriți; *à l'* ~ sau *à son* ~ după plac, cum îi place; *être à son* ~ a fi mulțumit, a se simți bine
aisé, -e *adj.* ușor; cu dare de mînă

aisément *adv.* cu ușurință
ajouter *vb.* a adăuga
alarme *s.f.* alarmă
alarmer *vb.* a da alarma
alentours *s.m.pl.* împrejurimi
allécher *vb.* a atrage, a ademeni
allée *s.f.* alee
allégorie *s.f.* alegorie
allemand, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) și *adj.* german
aller *vb.* a merge, a se duce, a o duce; *s'en* ~ a pleca, a se duce
alliance *s.f.* alianță; verighetă
allier *vb.* a îmbina
allonger *vb.* a lungi, a prelungi; *s'*~ a se lungi, a se întinde
allumer *vb.* a aprinde
allumette *s.f.* chibrit
allure *s.f.* mers; purtare; *à toute* ~ în goana mare
allusion *s.f.* aluzie
almanach *s.m.* almanah
alors *adv.* atunci
alpestre *adj.* alpestru
alphabet *s.m.* alfabet
alpiniste *s.m.* alpinist
alsacien, -enne *s.m.f.* (cu *maj.*) și *adj.* alsacian
altérable *adj.* alterabil
altitude *s.f.* altitudine
amaigrissement *s.m.* slăbire
amant, -e *s.m.f.* amant, iubit
amarre *s.f.* odgon, parîmă
amas *s.m.* grămadă
amasser *vb.* a îngrămădi, a strînge
amateur *s.m.* amator
amazone *s.f.* amazoană
ambition *s.f.* ambiție
âme *s.f.* suflet
amende *s.f.* amendă
amener *vb.* a aduce
ami, -e *s.m.f.* prieten, amic
amical, -e *adj.* amical, prietenesc
amicalement *adv.* prietenește
amitié *s.f.* prietenie
amour *s.m.* iubire
amphitéâtre *s.m.* amfiteatru
amplement *adv.* amplu, bogat, amănunțit
ampleur *s.f.* amploare
amputation *s.f.* amputație
amputer *vb.* a amputa
amusant, -e *adj.* distractiv
amusement *s.m.* amuzament, distracție
amuser (s') *vb.* a se distra, a se amuza
anachronique *adj.* anacronic
anatomie *s.f.* anatomie
ancien, -enne *adj.* vechi
ancre *s.f.* ancoră
âne *s.m.* măgar; (*fig.*) dobitoc
anéantir *vb.* II a nimici; (*fig.*) a strivi
anecdote *s.f.* anecdotă
ange *s.m.* înger
anglais, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) și *adj.* englez, englezesc
angle *s.m.* unghi, colț
angoisser *vb.* a alarma, a speria
angoisse *s.f.* neliniște, spaimă
animal *s.m.* animal
animation *s.f.* însuflețire, animație
animer *vb.* a însufleți
anneau *s.m.* inel
année *s.f.* an; *bonne* ~! la mulți ani! an nou fericit!
anniversaire *s.m.* aniversare
annoncer *vb.* a anunța; a prevesti
annuaire *s.m.* anuar; ~ *de téléphone* carte de telefon
annulaire *s.m.* (degetul) inelar
anormal, -e *adj.* anormal
antarctique *adj.* antarctic
antérieur, -e *adj.* anterior
antichambre *s.f.* anticameră
antipathique *adj.* antipatic
antiquité *s.f.* antichitate
antisémite *s.m.* antisemit
août *s.m.* august
apercevoir *vb.* III a zări
apétale *adj.* apetal
à peu près *loc. adv.* cam (așa), aproape
apparaître *vb.* III a apărea
appareil *s.m.* aparat
apparemment *adv.* după cît se pare
apparent, -e *adj.* aparent
appartement *s.m.* apartament
appartenir *vb.* III a aparține
appel *s.m.* apel, chemare
appeler *vb.* a chema, a numi
applaudir *vb.* II a aplauda
applaudissement *s. m.* aplaudare; *pl.* aplauze
appétit *s.m.* poftă de mîncare
appointements *s.m.pl.* salariu
apporter *vb.* a aduce
apprendre *vb.* III a învăța; a afla
apprêt *s.m.* apret
apprêter *vb.* a pregăti, a găti; a apreta

approche *s.f.* apropiere
approcher (s') *vb.* a se apropia
approfondir *vb.* II a adînci, a aprofunda
approuver *vb.* a aproba, a încuviința
approvisionnement *s.m.* aprovizionare
approvisionner *vb.* a aproviziona
appui *s.m.* reazem, sprijin
appuyer *vb.* a apăsa; a sprijini
âpre *adj.* aspru
après *prep.* și *adv.* după, pe urmă, după aceea
après-demain *adv.* și *s.m.* (*invar.*) poimîine
après-midi *s.m.* (*invar.*) după-amiază
arabe *s.m.f.* (cu *maj.*) și *adj.* arab
araignée *s.f.* păianjen
arbre *s.m.* pom, arbore
arc *s.m.* arc
arc-en-ciel *s.m.* curcubeu
archipel *s.m.* arhipelag
architecte *s.m.* arhitect
ardeur *s.f.* arșiță; (*fig.*) ardoare, rîvnă
arène *s.f.* arenă
argent *s.m.* argint; bani
armée *s.f.* armată
armement *s.m.* armament; înarmare
armoire *s.f.* dulap; șifonier
arôme *s.m.* aromă
arracher *vb.* a smulge
arrangement *s.m.* aranjament
arrêter *vb.* a opri; a aresta
arrière **1.** *s.m.* partea dinapoi; (*sport*) fundaș. **2.** *interj.* înapoi!
arrière-chambre *s.f.* cameră din dos
arrière-garde *s.f.* ariergardă
arrière-grand-mère *s.f.* străbunică
arrivée *s.f.* sosire
arriver *vb.* a sosi, a ajunge; a izbuti; (*impers.*) a se întîmpla
arriviste *s.m.f.* arivist
arrondir *vb.* II a rotunji
arrondissement *s.m.* (*adm.*) raion; cartier
arroser *vb.* a uda, a stropi
arsenal *s.m.* arsenal
art *s.m.* artă; măiestrie
artère *s.f.* arteră
artichaut *s.m.* anghinare
articulation *s.f.* articulație
articuler *vb.* a articula
artificiel, -elle *adj.* artificial; nefiresc
artiste *s.m.f.* artist
artistiquement *adv.* artistic, cu artă
ascenseur *s.m.* ascensor
ascension *s.f.* ascensiune
aspect *s.m.* aspect, înfățișare
asperge *s.f.* sparanghel
asphalte *s.m.* asfalt
asphalter *vb.* a asfalta
aspic *s.m.* aspic; piftie
aspiration *s.f.* aspirare; (*fig.*) aspirație
assassinat *s.m.* asasinat
assassiner *vb.* a asasina
assaut *s.m.* asalt
assentiment *s.m.* asentiment; învoire
asseoir (s') *vb.* III a se așeza
assez *adv.* destul, suficient; *en avoir* ~ a fi sătul, a fi de ajuns
assiéger *vb.* a asedia
assiette *s.f.* farfurie
assistance *s.f.* asistență
association *s.f.* asociație
associer (s') *vb.* a se asocia
assombrir (s') *vb.* II a se întuneca; (*fig.*) a se posomorî
assourdir *vb.* III a asurzi; a face (un sunet) mai surd
assuré, -e *adj.* stăpîn pe sine, sigur
assurément *adv.* cu siguranță, desigur
assurer *vb.* a asigura
astronautique *s.f.* astronautică
astronomique *adj.* astronomic
athée *s.m.f.* și *adj.* ateu
athénée *s.m.* ateneu
athlétisme *s.m.* atletism
atome *s.m.* atom
atroce *adj.* crunt, groaznic
attabler (s') *vb.* a se așeza la masă
attache *s.f.* legătură, curea; încheietură (a mîinii, a piciorului)
attaché *s.m.* atașat (de legație, de ambasadă)
attachement *s.m.* atașament
attacher *vb.* a atașa, a lega
attaquer *vb.* a ataca
attarder (s') *vb.* a întîrzia, a zăbovi
atteindre *vb.* III a atinge
atteler *vb.* a înhăma; a înjuga
attendre *vb.* III a aștepta
attendrissant, -e *adj.* înduioșător
attendrissement *s.m.* înduioșare
attendu *prep.* avînd în vedere
attentat *s.m.* atentat
attente *s.f.* așteptare
attention *s.f.* atenție

attentivement *adv.* cu atenţie
atterrissage *s.m.* aterizare
atterrir *vb.* II a ateriza
attirrer *vb.* a atrage
attraper *vb.* a prinde, a pune mîna pe
attrister *vb.* a întrista, a mîhni
attroupement *s.m.* adunare în ceată zgomotoasă
aube *s.f.* zori
aubergine *s.f.* pătlăgea vînătă
aucun, -e *adj.* şi *pron.* nici un(ul)
audace *s.f.* îndrăzneală
audacieux, -euse *adj.* îndrăzneţ
au-dessous *adv.* dedesubt
au-dessus *adv.* deasupra
auditeur,-trice *s.m.f.* auditor
augmenter *vb.* a mări, a spori
aujourd'hui *adv.* azi
aune *s.m.* arin
auparavant *adv.* mai înainte
auprès 1. *prep.* lîngă. **2.** *adv.* (pe) aproape
auriculaire *s.m.* deget mic (de la mînă)
aussi *adv.* şi, de asemenea, aşa de
aussitôt 1. *adv.* îndată. **2.** *loc. conj.* îndată ce
autant *adv.* tot atîta; *d' ~ plus que* cu atît mai mult cu cît
auteur *s.m.* autor
auto *s.f.* automobil
automatiquement *adv.* în mod automat
autodétermination *s.f.* autodeterminare
autodidacte *s.m.* autodidact
automne *s.m.* toamnă
automobile *s.f.* şi *adj.* automobil, automobilistic
autorité *s.f.* autoritate
autour *adv.* împrejur; (*loc. prep.*) *~ de* în jurul, împrejurul
autre 1. *adj.* şi *pron.* alt(ul). **2.** *pron.* (precedat de *art. hot.*) celălalt; *~ chose* altceva
autrement *adv.* altfel, altminteri
autrefois *adv.* altădată, odinioară
autrui *pron.* altul, alta; aproapele
auxiliaire *adj.* auxiliar
avance *s.f.* avans, înaintare
avancer *vb.* a întinde (înainte); a grăbi (plecarea etc.); a înainta
avant *adv.* şi *prep.* înainte
avantage *s.m.* avantaj
avant-hier *adv.* alaltăieri
avant-poste *s.m.* avanpost
avare *s.m.f.* şi *adj.* avar, zgîrcit
avec *prep.* cu
avenir *s.m.* viitor
aventure *s.f.* întîmplare; aventură
avenue *s.f.* cale
averse *s.f.* aversă
avertir *vb.* II a avertiza; a informa
aveugle *s.m.f.* şi *adj.* orb
aveuglément *adv.* orbeşte
aveugle-né (e) *s.m.f.* şi *adj.* orb din naştere
aviation *s.f.* aviaţie
avide *adj.* lacom, avid, hrăpăreţ
avidité *s.f.* lăcomie, aviditate
avilir *vb.* II a deprecia (o marfă); a înjosi
avion *s.m.* avion
avis *s.m.* părere; aviz
aviser *vb.* a zări; a înştiinţa
avocat *s.m.* avocat
avoir *vb. aux.* a avea; a-i fi; *~ soif* a-i fi sete; *~ faim* a-i fi foame; (*impers.*) *il y a* este, sînt, există
avoisinant, -e *adj.* alăturat, vecin
avouer *vb.* a mărturisi
avril *s.m.* aprilie

B

baccalauréat *s.m.* bacalaureat
badiner *vb.* a glumi
bafouiller *vb.* a bolborosi, a bîlbîi
bagage *s.m.* bagaj
bague *s.f.* inel
bah! *interj.* aş!
baie *s.f.* mic golf, radă; ochi de fereastră, de uşă
baigner (se) *vb.* a se scălda; a se îmbăia
bain *s.m.* baie
baïonnette *s.f.* baionetă
baiser *s.m.* sărut(are)
baisse *s.f.* scădere
baisser *vb.* a scădea, a micşora
bal *s.m.* bal
balai *s.m.* mătură
balayer *vb.* a mătura
balayeur, -euse *s.m.f.* măturător
balcon *s.m.* balcon

baleine *s.f.* balenă
balise *s.f.* baliză
ballade *s.f.* baladă
ballant, -e *adj.* care se leagănă
balle *s.f.* minge; glonţ; (*pop.*) franc
ballet *s.m.* balet
balnéaire *adj.* balnear
banane *s.f.* banană
bananier *s.m.* banan
banc *s.m.* bancă; banc (de nisip, de peşti)
bande *s.f.* fîşie, dungă; bandă, ceată
bander *vb.* a lega; a bandaja
banderole *s.f.* banderolă
bandit *s.m.* bandit
bandoulière *s.f.* bandulieră
banlieue *s.f.* împrejurimi (ale oraşului)
banquier *s.m.* bancher
banquise *s.f.* banchiză
baraquement *s.m.* (*mil.*) baracament
barbare *s.m.f.* şi *adj.* barbar
barbarie *s.f.* barbarie
barbe *s.f.* barbă
barbier *s.m.* bărbier
barbouiller *vb.* a mîzgăli
barque *s.f.* barcă
barreau *s.m.* gratie
bas[1], **-se** **1.** *adj.* scund; scăzut; jos; inferior. **2.** *s.m.* partea de jos, josul; *tout* ~ încetişor, în şoaptă
bas[2] *s.m.* ciorap
basalte *s.m.* bazalt
basculer *vb.* a se legăna; a cădea
base *s.f.* bază
bas-relief *s.m.* basorelief
basse-cour *s.f.* curte de păsări
bastion *s.m.* bastion
bataille *s.f.* bătălie, luptă
bataillon *s.m.* batalion
bateau *s.m.* vas, navă
bâtiment *s.m.* clădire
bâtir *vb.* II a clădi, a construi
bâton *s.m.* băţ, baston
batteuse *s.f.* batoză
battre *vb.* III a bate; (*fig.*) a învinge
bavard, -e *s.m.f.* şi *adj.* vorbăreţ, guraliv
bazar *s.m.* bazar
béant, -e *adj.* larg deschis, căscat
beau, bel, belle *adj.* frumos; *il y a beau temps que ...* e mult de cînd ...; *de plus belle* şi mai şi, mai dihai
beaucoup *adv.* mult
beau-frère *s.m.* cumnat
beau-père *s.m.* socru
beauté *s.f.* frumuseţe
bébé *s.m.* prunc
bec *s.m.* cioc, plisc
bécasse *s.f.* becaţă; sitar
belle-fille *s.f.* noră
belle-mère *s.f.* soacră
belle-sœur *s.f.* cumnată
belliqueux, -euse *adj.* războinic, belicos
bénéfice *s.m.* beneficiu
bénéficier *vb.* a beneficia
benêt *s.m.* şi *adj.* prostănac
berceau *s.m.* leagăn
béret *s.m.* beretă, bască
berline *s.f.* cărucior, trăsură
besace *s.f.* desagă
besogne *s.f.* treabă, muncă
besoin *s.m.* nevoie; sărăcie
bétail *s.m.* vite
bête[1] *adj.* prost
bête[2] *s.f.* animal; ~ *de somme* vită de muncă
bêtise *s.f.* prostie; fleac
béton *s.m.* beton
betterave *s.f.* sfeclă
beurre *s.m.* unt
beurrer *vb.* a unge cu unt
bibliothèque *s.f.* bibliotecă
bicyclette *s.f.* bicicletă
bien *adv.* bine; foarte mult; ~ *sûr* desigur
bien que *loc. conj.* deşi, cu toate că
bienfaisant, -e *adj.* binefăcător, salutar
bien-intentionné, -e *adj.* bine intenţionat
bientôt *adv.* îndată, (în) curînd
bienvenu, -e *s.m.f.* şi *adj.* binevenit
bière *s.f.* bere
bigarrer *vb.* a bălţa, a împestriţa
bijou *s.m.* bijuterie
billet *s.m.* bilet
biscuit *s.m.* biscuit
bizarre *adj.* ciudat, bizar
blague *s.f.* şotie
blâmer *vb.* a dezaproba; a blama
blanc, -che *adj.* alb
blancheur *s.f.* albeaţă
blanchir *vb.* II a albi
blaser *vb.* a blaza, a toci sensibilitatea
blé *s.m* grîu
blême *adj.* foarte palid
blêmir *vb.* II a păli, a se îngălbeni
blesser *vb.* a răni

blessure *s.f.* rană
bleu, -e *adj.* albastru
bloc *s.m.* bloc; stană
blond, -e *adj.* blond
blouse *s.f.* bluză
bluet *s.m.* albăstrea
bobinage *s.m.* bobinare; bobinaj
bœuf *s.m.* bou
boire *vb.* III a bea
bois *s.m.* lemn; pădure
boisage *s.m.* căptuşire, armare cu lemn
boiser *vb.* a împăduri; a căptuşi cu lemn
boîte *s.f.* cutie
boiteux, -euse *adj.* şchiop
bombe *s.f.* bombă
bon[1], **bonne** *adj.* bun
bon[2] *adv.* bine
bonbon *s.m.* bomboană
bond *s.m.* salt, săritură
bondir *vb.* II a sări, a face salturi
bonheur *s.m.* fericire; *par* ~ din fericire
bonhomme *s.m.* om bun şi credul; omuleţ; *adj.* blînd, blajin
bonjour *s.m.* bună ziua
bonnet *s.m.* bonetă
bord *s.m.* margine; bord (la un vas); *à* ~ pe bord, pe punte; bor (la o pălărie)
bordeaux *s.m.* vin de Bordeaux
borne *s.f.* margine, hotar; bornă
borner (se) *vb.* a se mărgini
botte *s.f.* cizmă; snop; legătură de legume
botté, -e *adj.* încălţat cu cizme
bouche *s.f.* gură; ~ *du métro* intrarea în metro
boucherie *s.f.* măcelărie
bouchon *s.m.* dop; (*tehn.*) buşon
boucle *s.f.* buclă (de păr); cataramă; *boucles d'oreilles* cercei
boucler *vb.* a închide, a încheia (o cataramă); a bucla părul
boue *s.f.* noroi; nămol
bouffée *s.f.* suflare, val de aer
bouger *vb.* a se mişca, a nu sta locului
bougie *s.f.* lumînare
bouillir *vb.* III a fierbe, a clocoti
boulanger *s.m.* brutar
boulangerie *s.f.* brutărie
bouleau *s.m.* mesteacăn
boulet *s.m.* ghiulea
boulevard *s.m.* bulevard
bouleverser *vb.* a zăpăci, a tulbura; a răscoli
bouquet *s.m.* buchet, mănunchi
bourbeux, -euse *adj.* noroios
bourdonner *vb.* a bîzîi
bourgeois, -e *s.m.f.* şi *adj.* burghez
bourreau *s.m.* călău
bourrelet *s.m.* sul (umplut cu cîlţi, vată etc.)
bourse *s.f.* pungă (de bani); bursă
bousculer *vb.* a îmbrînci
boussole *s.f.* busolă
bout *s.m.* capăt, sfîrşit
bouteille *s.f.* sticlă
boutique *s.f.* prăvălie
bouton *s.m.* nasture; boboc (la floare); coş, bubiţă
boutonner *vb.* a încheia nasturii
boxe *s.f.* box
boxeur *s.m.* boxer
boyard *s.m.* boier
bracelet *s.m.* brăţară; *montre-* ~ ceas de mînă
brancard *s.m.* targă, brancardă
branche *s.f.* ramură, cracă, branşă
bras *s.m.* braţ; *à* ~ *le corps* la trîntă
brasse *s.f.* **1.** măsură de lungime (cît două braţe întinse) **2.** bras (fel de înot)
brave *s.m.* şi *adj.* viteaz, curajos, brav; ~ *homme* om cumsecade; *homme* ~ om curajos, brav
braver *vb.* a înfrunta, a brava
bref, brève *adj.* scurt, succint
bribe *s.f.* fărîmitură, fărîmă; fragment
bricoler *vb.* (*fam.*) a lucra nimicuri, a meremetisi
brillant, -e *adj.* strălucitor
brillamment *adv.* (în mod) strălucit
briller *vb.* a străluci
brioche *s.f.* brioşă, cozonac
brique *s.f.* cărămidă
briquet *s.m.* brichetă; amnar
brisées *s.f. pl.* marcaj (crengi rupte, crestături pentru urmărirea vînatului sau delimitarea tăierii pădurii; (*fig.*) *aller sur les* ~ *de qn.* a intra în concurenţă cu cineva
briser *vb.* a sparge, a rupe
broche *s.f.* broşă
brocher *vb.* a broşa (o carte); (*fam.*) a face lucru de mîntuială
broder *vb.* a broda

bronchite *s.f.* bronșită
bronze *s.m.* bronz
brosse *s.f.* perie
brosser *vb.* a peria
brouhaha *s.m.* (*fam.*) hărmălaie, zarvă
brouillard *s.m.* ceață
broussaille *s.f.* mărăciniș
bru *s.f.* noră
bruit *s.m.* zgomot; zvon; veste
brûler *vb.* a arde
brumeux,-euse *adj.* cețos, neguros
brun, -e *adj.* brun; cafeniu
brutal, -e *adj.* brutal
brute *s.f.* brută
bruyant, -e *adj.* zgomotos
bucarestois, -e *s.m.f.* și *adj.* bucureștean
bûcheron *s.m.* tăietor de lemne
buffet *s.m.* bufet
buisson *s.m.* tufiș
bureau *s.m.* birou
but *s.m.* scop, țel; (*sport*) gol
buveur *s.m.* băutor; bețiv

C

ça[1] *pron. dem.* (*fam.*) asta; *comme* ~ astfel; *c'est* ~ așa este
ça[2] *adv.* aici; *viens* ~ vino încoace
cabaret *s.m.* cîrciumă
cabine *s.f.* cabină
cabinet *s.m.* cabinet
cacao *s.m.* cacao
cacher *vb.* a ascunde
cachette *s.f.* ascunzătoare
cachot *s.m.* carceră, închisoare
cadeau *s.m.* cadou
cadet, -te *adj.* mezin, mai tînăr
cadre *s.m.* cadru, ramă
café *s.m.* cafea, cafenea
cage *s.f.* colivie, cușcă
cahier *s.m.* caiet
caillou *s.m.* pietricică
caisse *s.f.* ladă, casă (de bani), cutie
calcaire *s.m.* calcar
calcul *s.m.* socoteală, calcul
calculateur, -trice *s.m.f.* și *adj.* calculator; (persoană) calculat(ă); (*fig.*) prevăzător
calme *s.m.* și *adj.* calm
calmer *vb.* a potoli, a liniști
calomnier *vb.* a calomnia
calorie *s.f.* calorie
calquer *vb.* a calca, a copia (și fig.)
camarade *s.m.f.* tovarăș, camarad
camée *s.f.* camee
caméra *s.m.* aparat de filmat
camionneur *s.m.* camionagiu
camp *s.m.* lagăr, tabără; ~ *de concentration* lagăr de concentrare
campagnard 1. *s.m.* țăran, sătean. **2.** *adj.* țărănesc
campagne *s.f.* cîmpie; sat; *à la* ~ la țară; (*mil.*) campanie
camper *vb.* a poposi, a locui temporar; *se* ~ a se proțăpi
canadienne *s.f.* canadiană
canaille *s.f.* canalie, nemernic; adunătură
canard *s.m.* rățoi, rață
candélabre *s.m.* candelabru
candeur *s.f.* candoare
candidat *s.m.* candidat
cane *s.f.* rață
cannibale *s.m.f.* și *adj.* canibal
canon *s.m.* tun, țeavă (de armă)
canot *s.m.* barcă
cantine *s.f.* cantină
cantinier, -ère *s.m.f.* cantinier
canton *s.m.* canton (unitate administrativă)
caoutchouc *s.m.* cauciuc; galoș
cap *s.m.* cap, promontoriu
capable *adj.* capabil
capitaine *s.m.* căpitan
capital, -e *adj.* de frunte, capital, esențial
capitale *s.f.* capitală
capitalisme *s.m.* capitalism
capitulard *adj.* laș, capitulard
capitulation *s.f.* capitulare
caporal *s.m.* caporal
caprice *s.m.* capriciu
capsule *s.f.* capsulă
capturer *vb.* a captura
caqueter *vb.* a cotcodăci; a trăncăni
car[1] *conj.* căci
car[2] *s.m.* autocar
caractère *s.m.* caracter; însușire
carafe *s.f.* carafă
caresser *vb.* a mîngîia
carlingue *s.f.* carlingă

carnassier, -ière *adj.* carnivor, carnasier
carnivore *s.m.f.* și *adj.* carnivor
carotte *s.f.* morcov
carotter *vb.* (*fam.*) a ciupi ceva prin înșelătorie
carpe *s.f.* crap
carré, -e *s.m.* și *adj.* pătrat
carreau *s.m.* ochi de geam
carrière *s.f.* profesie, carieră
carte *s.f.* hartă; carte (de joc, poștală, de vizită etc.)
carton *s.m.* carton
cas *s.m.* întîmplare, caz; *en tout* ~ în tot cazul
casque *s.m.* cască
casser *vb.* a sparge
cassé, -e *adj.* spart
caste *s.f.* castă
cathédrale *s.f.* catedrală
cause *s.f.* cauză, motiv; *et pour* ~ și nu fără motiv
causer *vb.* a pricinui, a cauza
causer *vb.* a vorbi, a sta de vorbă (cu)
cavalerie *s.f.* cavalerie
cavalier *s.m.* călăreț, cavalerist; cavaler
cave *s.f.* pivniță
caveau *s.m.* cavou
caviar *s.m.* icre negre
ce *pron. dem.* (ceea) ce
ce, cet, cette *adj. dem.* acest
ceci *pron. dem.* aceasta, acest lucru
céder *vb.* a ceda
ceinture *s.f.* centură
célèbre *adj.* celebru
célébrer *vb.* a sărbători
célébrité *s.f.* celebritate
celer *vb.* a ascunde, a tăinui
céleri *s.m.* țelină
célibataire *s.m.f.* și *adj.* necăsătorit, celibatar
celle (*pl. celles*) *pron. dem.* acea
cellule *s.f.* celulă
celui (*pl. ceux*) *pron. dem.* acel(a)
celui, -ci (*pl. ceux-ci*) *pron. dem.* acesta
celui-là (*pl. ceux-là*) *pron. dem.* acela
cendrier *s.m.* scrumieră
censeur *s.m.* cenzor
censure *s.f.* cenzură, critică, blam public
censurer *vb.* a cenzura
cent *adj.* (o) sută
centimètre *s.m.* centimetru
central, -e *adj.* central; *s.f.* centrală
centralisateur *s.m.* și *adj.* centralizator
centralisation *s.f.* centralizare
centraliser *vb.* a centraliza
centre *s.m.* centru
cependant *conj.* totuși, cu toate acestea
cercle *s.m.* cerc
cercueil *s.m.* sicriu
cérémonie *s.f.* ceremonie
cérémonieusement *adv.* în mod ceremonios
cerf-volant *s.m.* zmeu (de hîrtie)
cerise *s.f.* cireașă
cerisier *s.m.* cireș
certain, -e *adj.* oarecare, anumit; sigur; *pron. nehot. pl.* unii, anumiți
certainement *adv.* desigur
certifier *vb.* a certifica, a adeveri
cerveau *s.m.* creier
cessation *s.f.* încetare
cesser *vb.* a înceta
chacal *s.m.* șacal
chagrin *s.m.* mîhnire
chagriner (se) *vb.* a se mîhni, a se amărî
chaîne *s.f.* lanț, înlănțuire, șir
chaînette *s.f.* lănțișor
chair *s.f.* carne
chaire *s.f.* catedră
chaise *s.f.* scaun
chaleur *s.f.* căldură
chaleureux, -euse *adj.* călduros
chambre *s.f.* cameră; ~ *à coucher* dormitor
champ *s.m.* cîmp, cîmpie
champagne *s.m.* șampanie
champignon *s.m.* ciupercă
champion *s.m.* campion
chance *s.f.* noroc, șansă
chandail *s.m.* pulover, tricou
chandelle *s.f.* lumînare
change *s.m.* schimb
changeant, -e *adj.* schimbător
changement *s.m.* schimbare
changer *vb.* a schimba
chanson *s.f.* cîntec
chanter *vb.* a cînta
chantier *s.m.* șantier
chapeau *s.m.* pălărie
chapon *s.m.* clapon
chapitre *s.m.* capitol
chaque *adj.* fiecare, orice
char *s.m.* car; tanc, car de luptă

charbonnage *s.m.* mină, exploatarea unui zăcămînt de cărbuni
charbonnier, -ière *s.m.f.* cărbunar
charger *vb.* a încărca
charger (se) *vb.* a-și lua sarcina de a
chariot *s.m.* car, căruță
charité *s.f.* iubire de oameni
charmant, -e *adj.* încîntător
charme[1] *s.m.* farmec, încîntare
charme[2] *s.m.* (*bot.*) carpen
charmer *vb.* a încînta
charpente *s.f.* (*constr.*) șarpantă, cherestea
charretier *s.m.* căruțaș
charrue *s.f.* plug
chartreuse *s.f.* mănăstire
chasser *vb.* a vîna
chasseur *s.m.* vînător
chat, -te *s.m.f.* pisică
château *s.m.* castel; ~ *fort* cetate
châtiment *s.m.* pedeapsă
chaton *s.m.* pisoi
chatoyant, -e *adj.* lucios, care face ape
chaud, -e *adj.* cald, fierbinte
chaudière *s.f.* căldare, cazan mare
chauffeur *s.m.* șofer
chaussée *s.f.* șosea
chausser *vb.* a încălța
chauve-souris *s.f.* (*zool.*) liliac
chauvin, -e *adj.* șovin
chaux *s.f.* var
chef *s.m.* șef, conducător; ~ *s d'accusation* capete de acuzare
chef-d'oeuvre *s.m.* capodoperă
chef-d'orchestre *s.m.* dirijor
chemin *s.m.* drum, cale
cheminée *s.f.* cămin, vatră
chemise *s.f.* cămașă
chêne *s.m.* stejar
cher, -ère[1] *adj.* și *adv.* scump; drag
chère[2] *s.f.* mîncare, ospăț
chèrement *adv.* scump; cu dragoste
chercher *vb.* a căuta
chercheur *s.m.* cercetător
cheval *s.m.* cal
chevalerie *s.f.* cavalerie
chevaucher *vb.* a călări
chevet *s.m.* căpătîi
cheveu *s.m.* fir de păr
cheville *s.f.* gleznă
chèvre *s.f.* capră
chez *prep.* la
chicane *s.f.* șicană
chien, -ne *s.m.f.* cîine, cățea
chiffon *s.m.* cîrpă, petic
chiffonner *vb.* a mototoli, a șifona; (*fig.*) a supăra
chiffre *s.m.* cifră; sumă
chimère *s.f.* himeră
chimie *s.f.* chimie
chinois, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) și *adj.* chinez, chinezesc
chiot *s.m.* cățeluș
choeur *s.m.* cor
choisir *vb.* II a alege
choix *s.m.* alegere
chômage *s.m.* șomaj
chômeur, -euse *s.m.f.* șomer
chose *s.f.* lucru
chou *s.m.* varză
chou-fleur *s.m.* conopida
chou-rave *s.m.* gulie
chrétien, -enne *s.m.f.* și *adj.* creștin
chuchoter *vb.* a șopti, a șușoti
chut! *interj.* sst! liniște!
chute *s.f.* cădere
ci *adv.* aici
ciel *s.m.* cer
cigale *s.f.* greiere
cigare *s.m.* țigară de foi, havană
cigarette *s.f.* țigară
cime *s.f.* vîrf
ciment *s.m.* ciment
cimetière *s.m.* cimitir
cinéma *s.m.* cinematograf
cinémascope *s.m.* cinemascop
circuit *s.m.* circuitul
circuler *vb.* a circula
cire *s.f.* ceară
cirer *vb.* a văxui
ciron *s.m.* mușiță
ciseaux *s.m.* *pl.* foarfece
ciseler *vb.* a cizela
cité *s.f.* cetate
citer *vb.* a cita
citoyen, -enne *s.m.f.* cetățean
citron *s.m.* lămîie
citronnier *s.m.* lămîi
civil, -e *s.m.f.* și *adj.* civil
civiliser *vb.* a civiliza
clair, -e *adj.* limpede, clar; (*despre culori*) deschis
clarté *s.f.* lumină
classe *s.f.* clasă, lecție
classement *s.m.* clasament, clasificare
clé *s.f.* v. c l e f
clef *s.f.* cheie
clergé *s.m.* cler, preoțime

client, -e *s.m.f.* client
climat *s.m.* climă, climat
climatique *adj.* climat(er)ic
clin (d'oeil) *s.m.* clipire
clinique *adj.* clinic
cloche *s.f.* clopot
clocher *s.m.* clopotniță
cloison *s.f.* perete despărțitor
clore *vb.* III a închide
clos, -e *adj.* închis
clôture *s.f.* împrejmuire
clouer *vb.* a prinde în cuie, a țintui
club *s.m.* club
coalition *s.f.* coaliție
cocarde *s.f.* cocardă, insignă
cocorico! *interj.* cucurigu!
code *s.m.* cod
coeur *s.m.* inimă; *par* ~ (a ști ceva) pe dinafară
coexistence *s.f.* coexistență; ~ *pacifique* coexistență pașnică
coffre-fort *s.m.* casă de bani
cognac *s.m.* coniac
coiffer *vb.* a pieptăna
coiffeur, -euse *s.m.f.* coafor
coiffure *s.f.* coafură, pieptănătură; tot ce acoperă capul (pălărie, șapcă etc.)
coin *s.m.* colț
col *s.m.* guler; trecătoare, pas
colère *s.f.* mînie, supărare
colifichet *s.m.* fleac, (*pl.*) podoabe, fanteziuri
collaborer *vb.* a colabora
collectif, -ive *s.m.f.* și *adj.* colectiv
collection *s.f.* colecție
collectiviste *s.m.f.* colectivist
collectivité *s.f.* colectivitate
collège *s.m.* colegiu
coller *vb.* a (a)lipi
collier *s.m.* salbă, colier
colline *s.f.* deal, colină
colonel *s.m.* colonel
colonial, -e *adj.* colonial
colonne *s.f.* coloană
colosse *s.m.* colos, uriaș
combat *s.m.* luptă
combattant, -e *s.m.f.* și *adj.* luptător
combattre *vb.* III a combate; a lupta
combien *adv.* cît, cîtă, cîți, cîte
combiner *vb.* a combina
comble *s.m.* vîrf; (*fig.*) culme
combler *vb.* a umple (cu vîrf și îndesat); (*fig.*) a satisface (năzuințele, dorințele cuiva); a copleși
combustion *s.f.* ardere
comédie *s.f.* comedie
comité *s.m.* comitet
commandant *s.m.* comandant; maior
commande *s.f.* comandă (a unei mașini)
comme *adv.* ca, cît, cum, ca (și), precum; *tout* ~ la fel
commencer *vb.* a începe
comment *adv.* cum? de ce?
commentaire *s.m.* comentariu
commerçant *s.m.* comerciant
commerce *s.m.* comerț
commettre *vb.* III a comite
commode *adj.* comod
commun, -e *adj.* obștesc, comun, public
communard, -e *s.m.f.* și *adj.* comunard
commune *s.f.* comună
communiquer *vb.* a comunica
communiste *s.m.f.* și *adj.* comunist
compagne *s.f.* tovarășă, soție
compagnie *s.f.* tovărășie, asociație, societate
compagnon *s.m.* tovarăș
comparaison *s.f.* asemănare, comparație
comparaître *vb.* III a se prezenta, a se înfățișa (la o autoritate)
comparer *vb.* a compara
compas *s.m.* compas
compassé, -e *adj.* tacticos
compensation *s.f.* compensație, despăgubire
compenser *vb.* a compensa
complaire (se) *vb.* III a se complace
complet[1] *s.m.* costum
complet[2]**, -ète** *adj.* complet
complètement *adv.* complet, cu totul
compléter *vb.* a întregi, a completa
compliment *s.m.* compliment
compliqué, -e *adj.* complicat
compliquer *vb.* a complica
composer *vb.* a compune, a alcătui
compositeur *s.m.* compozitor
composition *s.f.* compoziție, compunere
comprendre *vb.* III a cuprinde; a înțelege
comprimer *vb.* a comprima
compte *s.m.* socoteală, cont
compter *vb.* a socoti, a număra
comte *s.m.* conte
concentrer *vb.* a concentra

concentrique *adj.* concentric
concerner *vb.* a fi în legătură cu; *en ce qui concerne* în ceea ce privește
concevoir *vb.* III a concepe
concierge *s.m.f.* portar
concitoyen, -enne *s.m.f.* concetățean
conclure *vb.* III a încheia, a trage concluzia
conclusion *s.f.* concluzie, încheiere
concombre *s.m.* castravete
concourir *vb.* III a concura
concours *s.m.* ajutor; concurs
concret, -ète *adj.* concret
concurrent, -e *s.m.f.* concurent
condamnation *s.f.* condamnare
condamner *vb.* a condamna
condition *s.f.* condiție
conducteur *s.m.* conducător
conduire *vb.* III a conduce
confection *s.f.* confecție
confectionner *vb.* a confecționa
conférence *s.f.* conferință
confesseur *s.m.* duhovnic
confiance *s.f.* încredere
confidence *s.f.* destăinuire, confidență
confier *vb.* a mărturisi; a încredința
confirmer *vb.* a confirma
confisquer *vb.* a confisca
confiture *s.f.* dulceață
confondre *vb.* III a confunda, a încurca
confort *s.m.* confort
confortable *adj.* confortabil
confrérie *s.f.* asociație
confus, -e *adj.* confuz, încurcat
confusément *adv.* confuz
confusion *s.f.* confuzie, încurcătură
congé *s.m.* concediu
congénère *adj.* de același soi, de aceeași specie
congrès *s.m.* congres
conjonction *s.f.* conjuncție
conjoncture *s.f.* concurs de împrejurări
conjugaison *s.f.* conjugare
conjuguer *vb.* a conjuga; a uni
consul *s.m.* consul
consulter *vb.* a consulta
connaissance *s.f.* cunoștință; cunoaștere
connaître *vb.* III a cunoaște
conque *s.f.* ghioc
conquérir *vb.* III a cuceri
conquête *s.f.* cucerire
consacrer *vb.* a consacra, a închina
conscience *s.f.* conștiință
conscient, -e *adj.* conștient
conseil *s.m.* sfat; consiliu
conseiller *vb.* a sfătui
conseiller, -ère *s.m.f.* consilier, sfătuitor
consentement *s.m.* consimțămînt, învoire
consentir *vb.* III a consimți
conséquence *s.f.* urmare, consecință
conserver *vb.* a conserva
considérer *vb.* a considera: (*fig.*) a prețui
considéré, -e *adj.* respectat, stimat
consigner *vb.* a consemna; (*mil.*) a da un consemn
consolation *s.f.* mîngîiere, consolare
consoler *vb.* a consola
consolider *vb.* a consolida, a întări
consonne *s.f.* consoană
constamment *adv.* cu perseverență, în mod constant
constant, -e *adj.* constant, statornic
constater *vb.* a constata
consterner *vb.* a consterna
constituer *vb.* a constitui
construction *s.f.* construire, clădire
construire *vb.* III a construi
consulter *vb.* a consulta
contact *s.m.* atingere, contact
contagion *s.f.* molipsire, contagiune
conte *s.m.* basm, poveste, nuvelă
contempler *vb.* a contempla
contenance *s.f.* aer, înfățișare, atitudine; *faire bonne* ~ a nu-și pierde cumpătul
contenir *vb.* III a cuprinde, a conține
content, -e *adj.* mulțumit
contenter *vb.* a mulțumi (pe cineva)
contenu, -e *s.m.* și *adj.* conținut
conteur, -euse *s.m.f.* povestitor
continuel, -le *adj.* continuu, neîncetat
continuer *vb.* a continua, a urma
contourner *vb.* a înconjura
contracter *vb.* a contracta
contradictoire *adj.* contradictoriu
contraindre *vb.* III a constrînge
contrainte *s.f.* constrîngere
contraire *s.m.* și *adj.* contrar, potrivnic; *loc. adv.* *au* ~ dimpotrivă, contrariu
contre-amiral *s.m.* contraamiral

contrebasse *s.f.* contrabas
contredire *vb.* III a contrazice
contrée *s.f.* ţinut, regiune
contre-offensive *s.f.* contraofensivă
contre-valeur *s.f.* contravaloare
contribution *s.f.* contribuţie, impozit
contrôler *vb.* a controla
convaincre *vb.* III a convinge
convenir *vb.* III a recunoaşte; a se învoi
conversation *s.f.* conversaţie, convorbire
conversion *s.f.* conversiune; convertire
copain *s.m.* prieten, amic
copier *vb.* a copia
coq *s.m.* cocoş
coque *s.f.* găoace (de nucă, de ouă); carcasa vaporului
coquelicot *s.m.* mac
coquet, -ette *adj.* cochet
cor *s.m.* (*muz.*) corn
corail *s.m.* coral, mărgean
corbeau *s.m.* corb
corbeille *s.f.* coş
corde *s.f.* frînghie; coardă
cordial, -e *adj.* cordial, călduros
cornée *s.f.* cornee
corniche *s.f.* cornişă
corps *s.m.* trup, corp; ~ *à* ~ corp la corp.
correction *s.f.* îndreptare. corectare; corecţie
correctionnel, -le *adj.* (*jur.*) corecţional; *s.f.* (*pop.*) tribunal corecţional
correspondance *s.f.* corespondenţă
correspondre *vb.* III a corespunde; a fi în corespondenţă
corridor *s.m.* coridor
corrigé *s.m.* temă corectată
corriger *vb.* a corecta
corruption *s.f.* stricare, corupere; corupţie
cortège *s.m.* cortegiu, alai
cosmonaute *s.m.* cosmonaut
cosmos *s.m.* cosmos
costume *s.m.* costum
côte *s.f.* coastă
côté *s.m.* parte, latură, aspect; *du* ~ *de* dinspre; *de* ~ deoparte; *à* ~ lîngă
coteau *s.m.* colină, culme
cotelette *s.f.* cotlet
coton *s.m.* bumbac
cotonnier, -ère *adj.* de bumbac, a bumbacului
cou *s.m.* gît
couchant *s.m.* apusul soarelui
couche *s.f.* culcuş; strat
coucher[1] *s.m.* apus (de soare)
coucher[2] (**se**) *vb.* a se culca
coude *s.m.* cot; *jouer des* ~ *s* a da din coate
coudre *vb.* III a coase
couler *vb.* a curge, a se scurge, a aluneca de-a lungul; (*despre un vas*) a se scufunda
couleur *s.f.* culoare, vopsea
coulisse *s.f.* culisă
couloir *s.m.* culoar
coup *s.m.* lovitură, izbitură; ~ *d'oeil* privire, ochire; *donner un* ~ *de fil* a telefona; *d'un seul* ~ dintr-o dată; *après* ~ prea tîrziu; *sur le* ~ îndată; *tout à* ~ deodată; *à* ~ *sûr* cu siguranţă; ~ *de force* puci
coupe[1] *s.f.* cupă, croială
coupe[2] *s.f.* cupă
couper *vb.* a tăia
cour *s.f.* curte
courage *s.m.* curaj, îndrăzneală
courageux, -euse *adj.* curajos, îndrăzneţ
courber (**se**) *vb.* a se îndoi, a se curba
coureur, -euse *s.m.f.* alergător
courir *vb.* III a alerga, a umbla după (şi *fig.*)
couronne *s.f.* coroană, cunună
couronner *vb.* a încorona
courrier *s.m.* curier, poştă
cours *s.m.* curs
course *s.f.* cursă, goană; drum; *la* ~ *aux armements* cursa înarmărilor
coursier *s.m.* bidiviu, telegar
court, -e *adj.* scurt
cousin, -e *s.m.f.* văr, vară
coussin *s.m.* pernă
coût *s.m.* cost
couteau *s.m.* cuţit
coutelas *s.m.* cuţit mare de bucătărie
coûter *vb.* a costa
coutume *s.f.* obicei
couturier, -ère *s.m.f.* croitor
couvert[1] *s.m.* tacîm
couvert[2], **-e** *adj.* acoperit
couvrir *vb.* III a acoperi; a ascunde

crachat *s.m.* scuipat
craindre *vb.* III a se teme
craintif, -ive *adj.* fricos, timid
crâne *s.m.* craniu
crapule *s.f.* nemernic
craquer *vb.* a pîrîi, a trosni
cratère *s.m.* crater
cravate *s.f.* cravată
crawler *vb.* a înota în stilul crawl
crayon *s.m.* creion
création *s.f.* creaţie
créature *s.f.* făptură, ființă, creatură
crèche *s.f.* creşă
crédit *s.m.* credit; trecere, influenţă
créer *vb.* a crea
crème *s.f.* smîntînă; ~ *fouettée* frişcă, cremă
crépuscule *s.m.* amurg
crête *s.f.* creastă
crétin, -e *s.m.f.* şi *adj.* cretin
cretonne *s.f.* creton
creuser *vb.* a săpa, a scobi
creux[1], **-euse** *adj.* şi *adv.* scobit, găunos, gol
creux[2] *s.m.* scobitură, cavitate, gol
crever *vb.* a sparge; a crăpa, a se rupe
cri *s.m.* strigăt
crime *s.m.* crimă
crinière *s.f.* coamă
crise *s.f.* criză
crisper *vb.* a crispa
critique *s.m.* şi *adj.* critic; *s.f.* critică
croc *s.m.* cîrlig, cange; colţ (la animale)
crochet *s.m.* cîrlig; ocol; croşetă
croire *vb.* III a crede, a socoti
croisade *s. f.* cruciadă
croisement *s.m.* încrucişare
croiser *vb.* a încrucişa, a întîlni
croissance *s.f.* creştere
croissant *s.m.* semilună; corn (franzeluţă)
croître *vb.* III a creşte, a se mări
croix *s.f.* cruce
crosse *s.f.* pat (de puşcă); (*sport*) crosă
cruauté *s.f.* cruzime (*fig.*)
cru,-e *adj.* crud
crue *s.f.* creştere (a unei ape)
cruel, -le *adj.* crud, crunt
cuber *vb.* a face cubajul
cueillir *vb.* III a culege
cuiller, cuillère *s.f.* lingură
cuir *s.m.* piele
cuisine *s.f.* bucătărie
culotte *s.f.* pantaloni scurţi, chiloţi
culte *s.m.* cult
cultivé *adj.* cult, instruit
cultiver *vb.* a cultiva (şi *fig.*)
culture *s.f.* cultură
culturel, -elle *adj.* cultural
curatif, -ive *adj.* curativ
cure *s.f.* cură
cure-dent *s.m.* scobitoare
curée *s.f.* bojocii, măruntaiele care se dau la cîini; pradă
curiosité *s.f.* curiozitate
cuver *vb.* a fermenta
cycle *s.m.* ciclu
cyclisme *s.m.* ciclism
cyclone *s.m.* ciclon

D

dahlia *s.m.* dalie
dame *s.f.* doamnă; *interj.* de!
damner *vb.* a afurisi
danger *s.m.* pericol, primejdie
dangereux, -euse *adj.* primejdios
dans *prep.* în, pe, peste; ~ *un mois* peste o lună
dansant, -e *adj.* dansant
danse *s.f.* dans
danser *vb.* a dansa
danseur, -euse *s.m.f.* dansator
date *s.f.* dată
datte *s.f.* curmală
dattier *s.m.* curmal
davantage *adv.* mai mult
de (*d'*, *du*, *des*) *prep.* de, din, de la, despre, să (se traduce prin genitiv)
débâcle *s.f.* prăpăd, prăbuşire
débarbouiller (se) *vb.* a se spăla pe faţă
débarquer *vb.* a debarca
débarras *s.m.* debara
débarrasser(se) *vb.* a se debarasa, a scăpa
débattre *vb.* III a dezbate; *se* ~ a se zbate

débit *s.m.* debit (la lichide și gaze), cantitatea de lichid sau gaz scursă într-un anumit timp
déborder *vb.* a se revărsa, a da pe dinafară
déboucher *vb.* a ieși (dintr-un defileu); (*despre ape*) a se vărsa
debout *adv.* în picioare, (în) sus
débraillé, -e *adj.* dezmățat
début *s.m.* debut; început; *au* ~ la început
débuter *vb.* a debuta; a începe
décéder *vb.* a deceda, a răposa
décembre *s.m.* decembrie
décennie *s.f.* deceniu
décerner *vb.* a decerna
décevant, -e *adj.* amăgitor
décevoir *vb.* III a decepționa
déchaîner *vb.* a dezlănțui
décharger *vb.* a descărca
déchet *s.m.* deșeu
déchirer *vb.* a rupe, a sfîșia
déchirure *s.f.* ruptură, sfîșiere
décidément *adv.* hotărît, cu siguranță
décider *vb.* a decide
décision *s.f.* hotărîre, decizie
déclamer *vb.* a declama
déclarer *vb.* a declara
déclencher *vb.* a declanșa
décliner *vb.* a declina; a refuza
décommander *vb.* a decomanda
déconcerter *vb.* a deconcerta, a zăpăci
décoration *s.f.* decorație; decor
décorner *vb.* a rupe coarnele
décourager *vb.* a descuraja
découvrir *vb.* III a descoperi
décrépit, -e *adj.* decrepit, ramolit
décréter *vb.* a decreta
décrire *vb.* III a descrie
décrocher *vb.* a ridica receptorul din furcă
dédaigner *vb.* a disprețui
dédaigneusement *adv.* cu dispreț
dedans *adv.* înăuntru
défaire *vb.* III a desface, a dezlega; *se* ~ a se descotorosi, a scăpa
défaut *s.m.* defect, cusur
défendre *vb.* III a apăra
défense *s.f.* apărare
défenseur *s.m.* apărător
défi *s.m.* sfidare, provocare
défier *vb.* a desfide, a sfida
défiler *vb.* a defila
définir *vb.* II a defini
définition *s.f.* definiție
définitivement *adv.* definitiv
déformation *s.f.* deformare
défunt, -e *s.m.f.* și *adj.* defunct, răposat
dégeler *vb.* a (se) dezgheța
dégonfler *vb.* a dezumfla
dégoût *s.m.* dezgust
dégoûter *vb.* a dezgusta
degré *s.m.* treaptă, grad
dehors *adv.* afară
déjà *adv.* deja
déjeuner[1] *s.m.* prînz, dejun
déjeuner[2] *vb.* a prînzi
déjuger *vb.* a revoca o sentință printr-o nouă judecată
delà *prep.* (numai în *loc.*) *au* ~ după, peste; *au* ~ *de* după, peste, mai departe de
délégation *s.f.* delegație
déléguer *vb.* a delega
délicat, -e *adj.* delicat
délicieux, -euse *adj.* delicios, fermecător
délivrer *vb.* a elibera
delta *s.m.* deltă
demain *adv.* mîine
démailloter *vb.* a desfășa (un copil)
demande *s.f.* cerere; întrebare
demander *vb.* a cere; a întreba
démarrage *s.m.* demaraj
démarrer *vb.* a demara, a porni
déménagement *s.m.* mutare; mutat
déménager *vb.* a (se) muta
démettre *vb.* III a scrînti
demeurer *vb.* a locui; a rămîne
demi[1] *s.m.* jumătate; halbă; (*sport*) mijlocaș; *s.f.* jumătate; jumătate de oră
demi[2]**, -e** *adj.* jumătate
demi-teinte *s.f.* nuanță slabă (culoare)
demi-tour *s.m.* jumătate întoarcere
démocratie *s.f.* democrație
démographe *s.m.* demograf
démolir *vb.* III a dărîma
démon *s.m.* demon
denier *s.m.* dinar, ban
dénombrer *vb.* a face numărătoarea
dénoncer *vb.* a denunța
dénonciation *s.f.* denunțare
dénouer *vb.* a deznoda, a dezlega
dent *s.f.* dinte; *avoir une* ~ *contre quelqu'un* a purta cuiva sîmbetele
dentelle *s.f.* dantelă
dentelure *s.f.* (*arhit.*) dantelură

dentifrice *adj.* de dinţi (pastă, apă)
dentiste *s.m.* dentist
départ *s.m.* plecare
département *s.m.* departament
dépasser *vb.* a depăşi, a întrece
dépêcher (**se**) *vb.* a se grăbi
dépendre *vb.* III a depinde
dépens *s.m.pl.* cheltuieli; *aux ~ de* pe socoteala, în detrimentul
dépenser *vb.* a cheltui
dépeupler *vb.* a depopula
dépit *s.m.* ciudă, necaz; *en ~ de* în ciuda
déplacement *s.m.* deplasare
déplaire *vb.* III a displace
déplier *vb.* a dezdoi, a desface (o stofă, o hîrtie)
déployer *vb.* a desfăşura, a întinde
déporté *s.m.* deportat
déposer *vb.* a depune
déposséder *vb.* a deposeda
dépôt *s.m.* închisoare
dépouiller *vb.* a jupui; a despuia
dépourvu, -e *adj.* lipsit
depuis *adv.* de atunci; *prep.* de (la); *~ peu* de curînd; *~ longtemps* de mult; *~ que* de cînd
député *s.m.* deputat
dérailler *vb.* a deraia
déranger *vb.* a deranja
derechef *adv.* iarăşi, din nou
déréglé, -e *adj.* neregulat; desfrînat
dérisoire *adj.* derizoriu
dérive *s.f.* derivă
dernier, -ère *s.m.f.* şi *adj.* cel din urmă, ultim
dérober(**se**) *vb.* a se ascunde, a se sustrage
derrière *adv.* şi *prep.* în urmă, în spate
dès *prep.* (chiar) de la; (încă) din; *~ demain* chiar de mîine; *~ que* îndată ce
désagréable *adj.* neplăcut
désapprouver *vb.* a dezaproba
désarmement *s.m.* dezarmare
désastreux, -euse *adj.* dezastruos
désaveu *s.m.* tăgăduire; dezicere
descendre *vb.* III a coborî, a descinde
descente *s.f.* coborîre
descriptif, -ive *adj.* descriptiv
désert *s.m.* deşert
désesperé, -e *s.m.f.* şi *adj.* desperat, deznădăjduit
désespérer *vb.* a despera
désespoir *s.m.* desperare
déshabiller (**se**) *vb.* a se dezbrăca
déshonnête *adj.* necinstit
déshonnêteté *s.f.* necinste
déshonnêtement *adv.* în mod necinstit
déshonneur *s.m.* dezonoare
désigner *vb.* a desemna
désir *s.m.* dorinţă
désirer *vb.* a dori
désoler *vb.* a pustii, a devasta; a dezola, a îndurera
désordre *s.m.* neorînduială, dezordine
désormais *adv.* de acum înainte
dessein *s.m.* scop, ţel, intenţie
dessert *s.m.* desert
dessin *s.m.* desen; *~ animé* desen animat
dessous *adv.* dedesubt
dessus *adv.* deasupra, sus; (*loc. adv.*) *par ~* pe deasupra, în afară de
destin *s.m.* destin
destinataire *s.m.* destinatar
destinée *s.f.* soartă
destiner *vb.* a destina, a hărăzi
destruction *s.f.* distrugere
détacher *vb.* a desprinde, a dezlega
détail *s.m.* amănunt
détailler *vb.* a spune, a descrie amănunţit
dételer *vb.* a deshăma
détendre *vb.* III a destinde
détente *s.f.* destindere
détenu, -e *s.m.f.* deţinut
détester *vb.* a urî
détonation *s.f.* detunătură
détour *s.m.* cotitură, ocol
détresse *s.f.* nenorocire, primejdie
détruire *vb.* III a distruge
dette *s.f.* datorie
deux *adj.* doi
deuxième *adj.* al doilea
dévaler *vb.* a coborî
dévaliser *vb.* a jefui, a prăda
dévalorisation *s.f.* devalorizare
dévaloriser *vb.* a devaloriza
devancer *vb.* a o lua înainte, a întrece
devant *adv.*, *prep* şi *s.m.* înainte, (în) faţă
devanture *s.f.* vitrină
développer *vb.* a dezvolta; a desfăşura
devenir *vb.* III a deveni
dévêtir *vb.* III a dezbrăca

dévier *vb.* a devia
deviner *vb.* a ghici
devinette *s.f.* ghicitoare
devoir[1] *vb.* III a trebui; a datora
devoir[2] *s.m.* temă, exerciţiu (şcolar); datorie (morală)
dévoué, -e *adj.* devotat
dévouement *s.m.* devotament
dévouer (se) *vb.* a se devota
diable *s.m.* drac, diavol; *pauvre* ~ nenorocit; *avoir le* ~ *au corps* a fi argint viu; *à la* ~ de mîntuială
diagnostic *s.m.* diagnostic
diamant *s.m.* diamant
dictionnaire *s.m.* dicţionar
diététique *adj.* dietetic
dieu *s.m.* zeu, Dumnezeu, idol
différence *s.f.* deosebire, diferenţă
différent, -e *adj.* deosebit, diferit
difficile *adj.* greu, anevoios
difficulté *s.f.* dificultate, greutate
difforme *adj.* diform
diffuser *vb.* a difuza
digestion *s.f.* digestie
dignité *s.f.* demnitate
digue *s.f.* dig
dilater *vb.* a dilata
diligence *s.f.* diligenţă
dimanche *s.m.* duminică
dimension *s.f.* dimensiune
diminuer *vb.* a micşora, a reduce
dinde *s.f.* curcă
dîner[1] *vb.* a cina
dîner[2] *s.m.* cină, dineu
dîneur,-euse *s.m.f.* comesean, invitat la cină, la un dineu
diplôme *s.m.* diplomă
dire *vb.* III a zice, a spune; *à vrai* ~ la drept vorbind; *cela va sans* ~ (asta) se înţelege de la sine; *cela veut* ~ aceasta înseamnă
direct, -e *adj.* drept, direct
directeur *s.m.* director
direction *s.f.* direcţie
dirigeant *s.m.* conducător
diriger *vb.* a îndrepta, a conduce, a dirija
disciple *s.m.* discipol
discontinuer *vb.* a întrerupe, a înceta
discours *s.m.* discurs
discrédit *s.m.* discredit
discussion *s.f.* discuţie
discuter *vb.* a discuta
disgrâce *s.f.* dizgraţie
disjoindre *vb.* III a despărţi
disparaître *vb.* III a dispărea
disperser *vb.* a împrăştia
disposer *vb.* a dispune
dispositif *s.m.* dispozitiv
disposition *s.f.* dispoziţie, hotărîre
disputer (se) *vb.* a se certa, a-şi disputa ceva
dissoudre *vb.* III a dizolva
distance *s.f.* distanţă, depărtare
distingué, -e *adj.* distins
distinguer *vb.* a desluşi
distraction *s.f.* distracţie, petrecere
distribuer *vb.* a distribui, a împărţi
divers, -e *adj.* deosebit, divers
diversion *s.f.* (*mil.*, *pol.*) diversiune
divertir (se) *vb.* II a se amuza, a se distra
divinateur,-trice *s.m.f.* şi *adj.* ghicitor
divinité *s.f.* divinitate
diviser *vb.* a împărţi, a despărţi
division *s.f.* împărţire, divizare; (*fig.*) vrajbă
dix *adj.* zece
dixième *adj.* al zecelea
dizaine *s.f.* (un număr de) aproape zece
docker *s.m.* docher
doctoresse *s.f.* doctoriţă
documentaire *s.m.* documentar
dogme *s.m.* dogmă
doigt *s.m.* deget
domaine *s.m.* domeniu
dôme *s.m.* dom
domestique *adj.* de casă, domestic
domicile *s.m.* domiciliu
dominant, -e *adj.* dominant
domination *s.f.* dominaţie, stăpînire
dominer *vb.* a domina
dommage *s.m.* pagubă, daună
don *s.m.* cadou, dar
donner *vb.* a da
dont, *pron. rel.* al (a, ai, ale) cărui (cărei, căror); *ce* ~ fapt pentru care
dorer *vb.* a auri
dorénavant *adv.* de acum încolo
dormir *vb.* III a dormi
dortoir *s.m.* dormitor (comun)
dorure *s.f.* poleială
dos *s.m.* spate, dos, spinare
dossier *s.m.* dosar
dot *s.f.* zestre, dotă
doter *vb.* a dota, a înzestra
douane *s.f.* vamă
doubler *vb.* a dubla; a căptuşi
doucement *adv.* încet, cu băgare de seamă

douceur *s.f.* dulceață, blîndețe
douer *vb.* a înzestra, a dota
douleur *s.f.* durere
douloureux, -euse *adj.* dureros
doute *s.m.* îndoială, bănuială; *sans* ~ fără îndoială
douter *vb.* a se îndoi
doux, douce *adj.* dulce, blînd
douzaine *s.f.* duzină
douze *adj.* doisprezece
douzième *adj.* al doisprezecelea
dramatique *adj.* dramatic
drap *s.m.* postav; cearșaf
drapeau *s.m.* steag, drapel
dresser *vb.* a ridica; a dresa; *se* ~ a se ridica împotriva
droit, -e *adj.* drept
drôle *adj.* caraghios; cu haz; ciudat, bizar
drôlement *adv.* caraghios; ciudat
dru, -e *adj.* și *adv.* des, stufos
duchesse *s.f.* ducesă
durant *prep.* în timpul
dur, -e *adj.* și *adv.* tare; (*fig.*) aspru, anevoios
durée *s.f.* durată
durement *adv.* cu asprime
durer *vb.* a dura, a ține
dynamite *s.f.* dinamită

E

eau *s.f.* apă
eau-de-vie *s.f.* rachiu, țuică
ébauche *s.f.* schiță
ébaucher *vb.* a schița
ébéniste *s.m.* ebenist
éblouir *vb.* II a lua ochii
éblouissant, -e *adj.* sclipitor
éboulement *s.m.* prăvălire, surpare
ébranler *vb.* a zgudui; **(s')** ~ *vb.* a se pune în mișcare, a porni
ébullition *s.f.* fierbere, clocot
ébruiter *vb.* a divulga; a răspîndi (o știre)
écarlate *adj.* roșu-aprins, stacojiu
écarter *vb.* a înlătura, a depărta
écervelé, -e *adj.* descreierat
échange *s.m.* schimb
échanger *vb.* a schimba
échappée *s.f.* clipă, moment; escapadă; drum îngust, spațiu pentru trăsuri
échapper **(s')** *vb.* a scăpa de, a fugi; **(s')** ~ a o șterge, a evada
échappement *s.m.* scăpare; eșapament
écharpe *s.f.* eșarfă
échauffer **(s')** *vb.* a se încălzi, a se înfierbînta
échec *s.m.* nereușită, eșec
écho *s.m.* ecou
échoir *vb.* III a ajunge la scadență; a se întîmpla
échouer *vb.* a eșua, a se împotmoli
éclair *s.m.* fulger
éclairer *vb.* a lumina
éclaireur *s.m.* cercetaș
éclat *s.m.* zgomot puternic; strălucire; așchie, schijă, ciob
éclatant, -e *adj.* răsunător, strălucitor
éclatement *s.m.* spargere; izbucnire
éclater *vb.* a izbucni; ~ *de rire* a izbucni în rîs
école *s.f.* școală
écolier, -ère *s.m.f.* școlar
économie *s.f.* economie
économique *adj.* economic
économiste *s.m.* economist
écorcher *vb.* a jupui; a zgîria
écoulement *s.m.* scurgere
écouler **(s')** *vb.* a se scurge
écouter *vb.* a asculta
écrasant, -e *adj.* zdrobitor
écrasement *s.m.* strivire, zdrobire
écraser *vb.* a zdrobi
écrire *vb.* III a scrie
écritoire *s.f.* mapă cu rechizite pentru scris
écriture *s.f.* scris, scriere
écrouler **(s')** *vb.* a se prăbuși, a se prăvăli
écurie *s.f.* grajd
édenté, -e *adj.* știrb
édification *s.f.* construire; ~ *du socialisme* construirea socialismului
édifice *s.m.* clădire, edificiu
édifier *vb.* a construi
éducation *s.f.* educație
éduquer *vb.* a educa
effacer *vb.* a șterge

effectivement *adv.* în mod efectiv, în adevăr.
effet *s.m.* efect; *en* ~ în adevăr
efficace *adj.* eficace
efforcer (**s'**) *vb.* a se sforța, a se strădui
effort *s.m.* efort
effrayer *vb.* a speria
effréné, -e *adj.* neînfrînat, nestăpînit
effronté, -e *s.m.f.* și *adj.* nerușinat
également *adv.* de asemenea
égaler *vb.* a egala
égalité *s.f.* egalitate
égarer (**s'**) *vb.* a se rătăci
égayer (**s'**) *vb.* a se înveseli
église *s.f.* biserică
égoïste *s.m.f.* și *adj.* egoist
égorger *vb.* a înjunghia, a ucide
égout *s.m.* canal de scurgere; (*fig.*) cloacă, mocirlă
eh! *interj.* ei!
élancer (**s'**) *vb.* a se avînta, a se arunca
élasticité *s.f.* elasticitate
électricité *s.f.* electricitate
électrification *s.f.* electrificare
électrique *adj.* electric
élégamment *adv.* cu eleganță
élégant, -e *adj.* elegant
élément *s.m.* element
éléphant *s.m.* elefant
élévation *s.f.* ridicare
élève *s.m.f.* elev
élever *vb.* a ridica; a crește, a educa
éliminer *vb.* a elimina
élire *vb.* III a alege
ellipse *s.f.* elipsă
éloge *s.m.* elogiu
éloigner (**s'**) *vb.* a se îndepărta
éloquemment *adv.* cu elocvență
éloquence *s.f.* elocință
élu, -e *s.m.f.* și *adj.* ales
élyséen,-ne *adj.* paradisiac
émacié, -e *adj.* slab, supt
émail *s.m.* email
émancipation *s.f.* emancipare
embarcation *s.f.* ambarcație
embarquer (**s'**) *vb.* a se îmbarca
embarras *s.m.* încurcătură; nehotărîre; *avoir* ~ *du choix* a-i fi greu să aleagă (din prea multe lucruri bune)
embarrasser *vb.* a încurca, a stînjeni
embellir *vb.* II a înfrumuseța
embouchure *s.f.* vărsare, gură
embrasser *vb.* a îmbrățișa, a săruta
embrigader *vb.* a strînge sub același steag
embrouiller (**s'**) *vb.* a se încurca, a se zăpăci
embusquer (**s'**) *vb.* a se așeza în ambuscadă, la pîndă
émerger *vb.* a ieși din apă, a ieși (pe) deasupra
émerveiller (**s'**) *vb.* a se uimi, a se minuna
émetteur *s.m.* și *adj.* emițător
éminence *s.f.* ridicătură (de teren); eminență (titlu)
emmailloter *vb.* a înfășa, a strînge
emmener *vb.* a lua, a duce cu sine
émotion *s.f.* emoție
émouvant, -e *adj.* emoționant
emparer (**s'**) *vb.* a pune stăpînire
empêcher *vb.* a împiedica
empereur *s.m.* împărat
emphatique *adj.* emfatic
empire *s.m.* imperiu
emplette *s.f.* cumpărătură
emplir *vb.* II a umple
emploi *s.m.* post, slujbă; întrebuințare
employé, -e *s.m.f.* funcționar
employer *vb.* a întrebuința
empoigner *vb.* a pune mîna pe, a înhăța
empoisonner *vb.* a otrăvi
emporter *vb.* a lua, a duce
émulation *s.f.* întrecere, emulație
en[1] *prep.* în, din, ce, în calitate de
en[2] *pron.*, *adv.* din, despre, de acolo
encadrement *s.m.* încadrare; pervaz, cadru
enceinte *s.f.* incintă
enchaîner *vb.* a înlănțui
enchantement *s.m.* farmec, încîntare
enchanter *vb.* a fermeca, a încînta
enchanteur, -eresse *s.m.f.* și *adj.* încîntător, fermecător
encombrant, -e *adj.* care încurcă, stînjenește
encombre *s.m.* piedică, obstacol
encore *adv.* încă, iarăși; *pas*~ încă nu
encourager *vb.* a încuraja
encre *s.f.* cerneală
endive *s.f.* andivă
endommager *vb.* a strica, a păgubi, a deteriora
endormir (**s'**) *vb.* III a adormi
endosser *vb.* a pune în spinare, a îmbrăca; (*fig.*) a lua asupră-și

endroit *s.m.* loc
énergique *adj.* energic
énervant, -e *adj.* enervant, supărător
enervement *s.m.* enervare
énerver (s') *vb.* a se enerva
enfance *s.f.* copilărie
enfant *s.m.* copil
enfermer *vb.* a închide, a încuia
enfin *adv.* în sfîrşit
enfler (s') *vb.* a se umfla
enfoncer *vb.* a înfunda, a cufunda
enfouir *vb.* III a îngropa
enfuir (s') *vb.* III a fugi
engagement *s.m.* angajament
engloutir *vb.* II a înghiţi
engouffrer (s') *vb.* a fi înghiţit de o prăpastie
engrais *s.m.* îngrăşămînt
engrenage *s.m.* angrenaj
enjamber *vb.* a păşi, a trece cu un pas mare peste
enlever *vb.* a ridica, a lua; (*fig.*) a răpi, a entuziasma
ennemi, -e *s.m.f.* şi *adj.* duşman
ennuyer (s') *vb.* a se plictisi
énormément *adv.* enorm
enquérir (s') *vb.* III a cerceta, a se interesa de
enquête *s.f.* anchetă
enraciné, -e *adj.* înrădăcinat
enragé, -e *adj.* turbat; furios
enrager *vb.* a turba
enregistrer *vb.* a înregistra
enrhumer (s') *vb.* a căpăta guturai
enrichir (s') *vb.* II a se îmbogăţi
enrôler *vb.* a înrola
ensanglanter *vb.* a însîngera
enseigne *s.f.* firmă, marcă
enseignement *s.m.* învăţămînt
ensemble *adv.* împreună; *s.m.* ansamblu
ensevelir *vb.* II a îngropa
ensoleiller *vb.* a însori
ensuite *adv.* apoi, după
entamer *vb.* a începe, a tăia prima bucată; (*fig.*) a începe
entendre *vb.* III a auzi; a înţelege
enterrer *vb.* a înmormînta
enthousiasmer *vb.* a entuziasma
enthousiaste *s.m.* şi *adj.* entuziast
entier, -ère *s.m.* şi *adj.* întreg; *en* ~ cu totul, în întregime
entièrement *adv.* în întregime
entonnoir *s.m.* pîlnie
entourer *vb.* a înconjura
entraînement *s.m.* antrenament; însufleţire
entraîner *vb.* a tîrî, a atrage după sine, a avea ca urmare
entre *prep.* între
entrechat *s.m.* săritură cu bătaia picioarelor în aer
entrée *s.f.* intrare, antreu
entrelacer *vb.* a împleti, a încolăci
entreprendre *vb.* III a întreprinde
entreprise *s.f.* întreprindere
entrer *vb.* a intra; a încăpea
entretenir *vb.* III a întreţine
entretien *s.m.* întreţinere (subiect de conversaţie)
entrevue *s.f.* întrevedere
envahir *vb.* II a invada
enveloppe *s.f.* plic
envers *prep.* faţă de
envie *s.f.* invidie; poftă
envier *vb.* a invidia
envieux, -euse *s.m.f.* şi *adj.* invidios
environ *adv.* cam, aproximativ
environnant, -e *adj.* înconjurător
envol *s.m.* zbor
envoler (s') *vb.* a zbura, a-şi lua zborul
envoyer *vb.* a trimite
épais, -se *adj.* des, stufos, gros
épancher (s') *vb.* a se vărsa; a-şi descărca sufletul
épanouissement *s.m.* înflorire, deschidere (a florilor)
épar(t) *s.m.* drug (de închis uşa)
épargner *vb.* a economisi; a cruţa
éparpiller *vb.* a risipi
épars, -e *adj.* împrăştiat, risipit
épaisseur *s.f.* grosime, desime
épaule *s.f.* umăr
épauler *vb.* a sprijini pe umăr
épave *s.f.* epavă
épée *s.f.* sabie
épicerie *s.f.* băcănie
épiloguer *vb.* a dezaproba, a critica
épinard *s.m.* spanac
épine *s.f.* ghimpe, spin
épingle *s.f.* bold, ac cu gămălie; ~ *à cheveux* ac de păr; ***être tiré à*** *quatre* ~*s* să fi scos ca din cutie
épisode *s.m.* episod
éplucher *vb.* a curăţa (legume, fructe)
épopée *s.f.* epopee
époque *s.f.* epocă
époux, -ouse *s.m.f.* soţ
éprendre (s') *vb.* a se îndrăgosti

épreuve *s.f.* probă, încercare; *mettre à l'* ~ a pune la încercare
épris, -e *adj.* îndrăgostit
éprouver *vb.* a încerca; a pune la încercare
épuiser *vb.* a epuiza; a slei de puteri
équateur *s.m.* ecuator
équatorial, -e *adj.* ecuatorial
équipe *s.f.* echipă
équipement *s.m.* echipament
équitation *s.f.* călărie
équivalent, -e *adj.* echivalent
ère *s.f.* eră
éreinter *vb.* a speti, a istovi
errer *vb.* a rătăci
erreur *s.f.* greşeală, eroare
éruption *s.f.* erupţie
escalade *s.f.* escaladare, suire, căţărare
escalader *vb.* a escalada, a se căţără
escale *s.f.* escală, oprire
escalier *s.m.* scară
escarpe *s.m.* asasin, bandit
escarpé, -e *adj.* abrupt; (*fig.*) greu, anevoios
escarre *s.f.* escară, coajă
esclavage *s.m.* sclavie
esclave *s.m. f.* sclav
escorte *s.f.* escortă
escouade *s.f.* (*mil.*) escuadă, căprărie; ceată (condusă de un şef)
escrime *s.f.* scrimă
espace *s.m.* spaţiu
espagnol, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) şi *adj.* spaniol, spaniol(esc)
espèce *s.f.* specie, fel
espérance *s.f.* speranţă
espièglerie *s.f.* zburdălnicie
espoir *s.m.* speranţă
esprit *s.m.* spirit
essai *s.m.* încercare
essayage *s.m.* încercare; probă (la croitor)
essayer *vb.* a încerca; a proba (o haină)
essence *s.f.* esenţă; benzină
essentiel, -elle *s.m.f.* şi *adj.* esenţial
essor *s.m.* avînt
essouffler *vb.* a face să gîfîie
essuie-main *s.m.* prosop
essuyer *vb.* a şterge; a suferi, a îndura
est *s.m.* răsărit, est
estimer *vb.* a stima, a preţui; a considera
estomac *s.m.* stomac
estomaquer *vb.* (*fam.*) a surprinde în mod dezagreabil
esturgeon *s.m.* nisetru
et *conj.* şi
établir *vb.* II a stabili
établissement *s.m.* stabiliment; întreprindere, instituţie
étage *s.m.* etaj
étalage *s.m.* galantar, etalaj
étaler *vb.* a expune; *vr.* a se întinde, a se desfăşura
étang *s.m.* eleşteu
étape *s.f.* etapă
état *s.m.* stare; (cu *maj.*) stat
été *s.m.* vară
éteindre *vb.* III a stinge
étendard *s.m.* stindard
étendre *vb.* III a întinde
étendu,-e *adj.* întins
éternel, -elle *adj.* etern
étincelant, -e *adj.* sclipitor
étoile *s.f.* stea
étonnement *s.m.* mirare, uimire
étonner (s') *vb.* a se mira
étourderie *s.f.* nesocotinţă
étourdir *vb.* II a zăpăci, a ameţi
étrangement *adv.* ciudat, straniu
étranger, -ère *s.m.f.* şi *adj.* străin
étrangler *vb.* a strînge de gît, a sugruma
être[1] *vb.* *aux.* a fi
être[2] *s.m.* fiinţă
étrenne *s.f.* dar (de anul nou)
étroit, -e *adj.* strîmt, îngust; (*loc. adv.*) *à l'* ~ strîmtorat, sărăcăcios, restrîns
étude *s.f.* studiu
étudiant, -e *s.m.f.* student
étudier *vb.* a studia, a învăţa
euphorie *s.f.* euforie, plăcere inexprimabilă
évader (s') *vb.* a evada
évanouir (s') *vb.* II a leşina
évasion *s.f.* evadare
éveiller (s') *vb.* a se trezi
événement *s.m.* eveniment
évertuer (s') *vb.* a se sili, a se strădui
évidemment *adv.* evident
évoluer *vb.* a evolua
exact, -e *adj.* exact
exactement *adv.* exact
exactitude *s.f.* exactitate
exalter *vb.* a exalta
examen *s.m.* examen; examinare

examinateur, -trice *s.m.f.* și *adj.* examinator
examiner *vb.* a examina
excellence *s.f.* excelență
excellent, -e *adj.* excelent
excepté *adj.* și *prep.* în afară de
exceptionnel, -elle *adj.* excepțional
excessivement *adv.* excesiv, grozav de
exciter *vb.* a excita, a ațîța
exclamer *vb.* a exclama
exclure *vb.* III a exclude
excursion *s.f.* excursie
exécrer *vb.* a urî
exécution *s.f.* îndeplinire, executare
exemplaire *s.m.* și *adj.* exemplar
exemple *s.m.* exemplu; *par* ~ de exemplu
exercice *s.m.* exercițiu
exhorter *vb.* a îndemna
exigence *s.f.* exigență
exiger *vb.* a pretinde, a cere
exil *s.m.* exil, surghiun
existence *s.f.* existență
exister *vb.* a exista
expédition *s.f.* expediere; (*mil.*, *geogr.*) expediție
expérimenter *vb.* a experimenta
expiatoire *adj.* expiatoriu, făcut în vederea unei ispășiri
expirant, -e *adj.* muribund
explication *s.f.* explicație, lămurire
exploit *s.m.* ispravă, faptă strălucită
exploitable *adj.* exploatabil, cultivabil
exploitation *s.f.* exploatare, gospodărie
exploiter *vb.* a exploata
exploiteur, -euse *s.m.f.* și *adj.* exploatator
explosion *s.f.* explozie
exportateur, -trice *s.m.f.* și *adj.* exportator
exportation *s.f.* exportare, export
exporter *vb.* a exporta
exprimer *vb.* a exprima
exquis, -e *adj.* delicios, delicat
extension *s.f.* extindere, extensiune
extérieur, -e *adj.* exterior; extern.
extermination *s.f.* exterminare
extra *s.m.invar* fapt, lucru neobișnuit
extra-fin, -e *adj.* extrafin
extraire *vb.* III a extrage
extrait *s.m.* extras
extraordinaire *adj.* extraordinar
extrêmement *adv.* extrem de
extrémité *s.f.* extremitate

F

fable *s.f.* fabulă
fabricant *s.m.* fabricant
fabricateur *s.m.* născocitor, inventator
fabrique *s.f.* fabrică
fabuliste *s.m.* fabulist
face *s.f.* față
fâcher (se) *vb.* a se supăra
facile *adj.* lesne, ușor
facilement *adv.* cu ușurință
façon *s.f.* fel, chip
faculté *s.f.* facultate
fade *adj.* fad, searbăd
faible *s.m.* și *adj.* slăbiciune, (pentru cineva, ceva); slab, debil
faiblesse *s.f.* slăbiciune
faillir *vb. impers.* III a fi cît pe-aci să
faim *s.f.* foame; *avoir* ~ a-i fi foame
faire *vb.* III a face; *vb. impers.* a fi; (*despre timp*) *il fait beau* este frumos; (*pop.*) *s'en* ~ a-și face sînge rău; *ne pas s'en* ~ a nu-și face sînge rău; ~ *jour* a fi ziuă
fait *s.m.* fapt
falaise *s.f.* faleză
falloir *vb. impers.* III a trebui; *comme il faut* cumsecade; *tant s'en faut* mai lipsește mult
fameux, -euse *adj.* faimos, renumit
familier, -ère *adj.* familiar, obișnuit
famille *s.f.* familie
faner (se) *vb.* a se ofili
fange *s.f.* noroi, mocirlă
fangeux, -euse *adj.* noroios
fantastique *adj.* fantastic
fantôme *s.m.* fantomă
fardeau *s.m.* greutate, povară
farine *s.f.* făină
farouche *adj.* sălbatic
fat *s.m.* și *adj.* înfumurat, nerod
fatigant, -e *adj.* obositor
fatigue *s.f.* oboseală
fatigué, -e *adj.* obosit
fatuité *s.f.* fatuitate, înfumurare
faubourg *s.m.* cartier periferic
faucille *s.f.* seceră

faufiler (se) *vb.* a se strecura, a se fofila
fausseté *s.f.* falsitate
faute *s.f.* greșealà; ~ *de* din lipsă de; *sans* ~ negreșit
fauteuil *s.m.* fotoliu
fauteur, -trice *s.m.f.* uneltitor, ațîțator
faux, fausse *adj.* fals
faveur *s.f.* favoare, bunăvoință; *en*~ cu trecere
favori, -ite *s.m.f.* și *adj.* favorit
fédération *s.f.* federație
fédéré, -e *adj.* federat, unit
félicité *s.f.* mulțumire desăvîrșită
féliciter *vb.* a felicita
femme *s.f.* femeie, soție; *prendre* ~ a se însura
fendre *vb.* III a despica; a sparge (lemne)
fenêtre *s.f.* fereastră
fenouil *s.m.* mărar
fente *s.f.* crăpătură
fer *s.m.* fier; (*pl.*) lanțuri, cătușe; ~ *à repasser* fier de călcat
ferme *adj.* tare, puternic, energic
fermer *vb.* a închide
féroce *adj.* feroce
ferroviaire *s.m.f.* și *adj.* feroviar
fertile *adj.* fertil, bogat
fertiliser *vb.* a fertiliza
ferveur *s.f.* fervoare
festival *s.m.* festival
fête *s.f.* sărbătoare, onomastică
fêter *vb.* a sărbători
feu[1] *s.m.* foc, incendiu
feu[2], **-e** *adj.* răposat
feuillage *s.m.* frunziș
feuille *s.f.* frunză, foaie
feuilletage *s.m.* foitaj
feuilleter *vb.* a răsfoi
feuilleton *s.m.* foileton
février *s.m.* februarie
fi! *interj.* ptiu (exprimă dispreț); ~ *donc* la dracu! la naiba!
fiacre *s.m.* birjă
fiancé *s.m.* logodnic
fiancer (se) *vb.* a se logodi
ficher *vb.* a înfige; *je m'en fiche* puțin îmi pasă
fichu, -e *adj.* (*pop.*) urît, rău
fiction *s.f.* ficțiune
fier, -ère *adj.* mîndru, semeț
fièrement *adv.* cu mîndrie
fièvre *s.f.* febră
figue *s.f.* smochină
figuier *s.m.* smochin
figure *s.f.* figură
figurer (se) *vb.* a-și închipui
fil *s.m.* fir, ață; *au* ~ *de* de-a lungul
file *s.f.* rînd, șir; *à la* ~ unul după altul
filer *vb.* a toarce, a urmări, a pleca repede; ~ *à l'anglaise* a o șterge englezește; a fila (lampa)
filet *s.m.* fileu, plasă; mușchi
fille *s.f.* fată, fiică
fillette *s.f.* fetiță
film *s.m.* film
filou *s.m.* escroc, pungaș
fils *s.m.* fiu
filtrer *vb.* a filtra
fin[1] *s.f.* sfîrșit
fin[2], **-e** *adj.* fin, delicat; abil, șiret
finance *s.f.* financiari; *s.f. pl.* mijloace financiare
financier *s.m.* financiar
finir *vb.* II a termina
flacon *s.m.* flacon
flairer *vb.* a mirosi, a adulmeca
flamber *vb.* a flamba
flamme *s.f.* flacără
flanc *s.m.* partea corpului de la coaste pînă la șolduri; latură; coastă (la un vas, trupă)
flâner *vb.* a hoinări
flatter *vb.* a flata, a măguli
flatteur, -euse *s.m.f.* și *adj.* măgulitor; lingușitor
fléau *s.m.* (*fig.*) flagel, plagă, nenorocire, catastrofă
flèche *s.f.* săgeată
flegme *s.m.* sînge rece
fleur *s.f.* floare
fleurette *s.f.* floricică
fleuri, -e *adj.* înflorit
fleurir *vb.* II a înflori, a prospera
fleuriste *s.m.f.* florar, florăreasă
fleuve *s.m.* fluviu
flic *s.m.* (*pop.*) agent de poliție
flocon *s.m.* fulg de zăpadă
florissant, -e *adj.* înfloritor, prosper
flot *s.m.* val
flottant, -e *adj.* plutitor
flotter *vb.* a pluti
flûte *s.f.* flaut
foi *s.f.* credință, încredere; *ma* ~, *par ma* ~ pe legea mea
foie *s.m.* ficat
foin *s.m.* fîn

fois *s.f.* dată, oară; *pour une ~* de data asta; *une ~ de plus* încă o dată
folie *s.f.* nebunie
foncé, -e *adj.* (*despre culori*) închis
foncer (sur) *vb.* a se repezi la, spre
fonction *s.f.* funcţie
fonctionnaire *s.m.* funcţionar
fonctionnement *s.m.* funcţionare
fond *s.m.* fund; temei; fond
fondation *s.f.* întemeiere, înfiinţare
fondement *s.m.* fundament, temelie
fondre *vb.* III a topi, a amesteca
football *s.m.* fotbal
forain, -e *adj.* de bîlci; *s.m.* vînzător ambulant la iarmaroc; comediant
forçat *s.m.* ocnaş
force *s.f.* putere, forţă; *à ~ de* de atîta, cu ajutorul
forestier, -ère *adj.* forestier; *garde ~* pădurar
forêt *s.f.* pădure
forge *s.f.* potcovărie
forgeron *s.m.* fierar
formation *s.f.* formaţie
former *vb.* a forma
formidable *adj.* formidabil
fort, -e *adj.* tare, puternic; *adv.* mult, foarte
forteresse *s.f.* fortăreaţă
fortifier *vb.* a întări, a fortifica
fortune *s.f.* soartă, hazard, noroc; *bonne ~* noroc în dragoste
fosse *s.f.* groapă; carieră; mină
fossé *s.m.* şanţ
fou, fol, folle *s.m.f.* şi *adj.* nebun
fouet *s.m.* bici
fouiller *vb.* a face săpături; a cerceta, a scotoci
foulard *s.m.* fular
foule *s.f.* mulţime
fouler *vb.* a călca; a luxa
fourberie *s.f.* şiretenie
fourchette *s.f.* furculiţă
fourmi *s.f.* furnică
fournir *vb.* II a furniza, a aproviziona
fournisseur *s.m.* furnizor
fourniture *s.f.* furnitură
fourrure *s.f.* blană
foyer *s.m.* cămin; focar; foaier
fracas *s.m.* muget, bubuit; zgomot (*fig.*) tumult, zarvă
fragile *adj.* fragil
fragment *s.m.* fragment
fraîcheur *s.f.* răcoare; prospeţime
frais, fraîche *adj.* răcoros; proaspăt; *il fait ~* e răcoare
fraise *s.f.* fragă; căpşună
framboise *s.f.* zmeură
franc[1] *s.m.* franc (monedă)
franc[2]**, franche** *adj.* deschis, sincer
français, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) şi *adj.* francez, franţuzesc
franchement *adv.* sincer
franchir *vb.* II a sări peste, a trece peste; (*fig.*) a învinge
frapper *vb.* a bate, a lovi
fraternellement *adv.* frăţeşte
fraternité *s.f.* fraternitate
frein *s.m.* frînă; frîu
freinage *s.m.* frînare
freiner *vb.* a frîna
frémir *vb.* II a se cutremura
fréquemment *adv.* deseori, frecvent
fréquenter *vb.* a frecventa
frère *s.m.* frate
friandise *s.f.* (*pl.*) dulciuri, zaharicale
fricoter *vb.* a realiza beneficii ilicite, a specula
friper *vb.* a mototoli
fripon, -onne *s.m.f.* pungaş
frire *vb.* III a prăji
frisson *s.m.* frison, fior; freamăt
frit-e *adj.* fript, prăjit
froid, -e *adj.* rece; *s.m.* frig, răceală
frôler *vb.* a atinge uşor
fromage *s.m.* brînză
fronder *vb.* a critica, a face opoziţie
front *s.m.* frunte; front
frontière *s.f.* graniţă, frontieră
frotter *vb.* a freca; a fricţiona
fruit *s.m.* fruct
fruitier, -ère *adj.* fructifer
fugitif, -ive *s.m.f.* şi *adj.* fugar
fuir *vb.* III a fugi; a evita
fuite *s.f.* fugă
fumant, -e *adj.* care fumegă
fumée *s.f.* fum
fumer *vb.* a fuma; a afuma; a scoate fum
fur *s.m.* (*în expr.*) *au ~ et à mesure* pe măsură ce, succesiv
fureur *s.f.* furie
furie *s.f.* furie, mînie
furieux, -euse *adj.* furios
furtif,-ive *adj.* hoţesc, ascuns

fusée *s.f.* rachetă; ~ *cosmique* rachetă cosmică
fusil *s.m.* pușcă
fusilier *s.m.* pușcaș
fusiller *vb.* a împușca; a executa (prin împușcare)
fusion *s.f.* topire; amestec
fuyard, -e *s.m.* și *adj.* fugar

G

gager *vb.* a face prinsoare, a paria
gagner *vb.* a cîștiga; a sosi, a ajunge la
gai, -e *adj.* vesel
gaiement *adv.* cu veselie
gaieté *s.f.* veselie
galant, -e *adj.* galant, curtenitor; *s.m.* tînăr îndrăgostit
galerie *s.f.* galerie
galop *s.m.* galop
galoper *vb.* a galopa
gant *s.m.* mănușă
ganté, -e *adj.* înmănușat
garage *s.m.* garaj
garantir *vb.* II a garanta
garçon *s.m.* băiat
garde *s.f.* gardă, pază; *s.m.* paznic, gardian
garde-frein *s.m.* frînar
garder *vb.* a păstra, a păzi; ~ *le lit* a zăcea
garderie *s.f.* grădiniță (de copii)
gardien *s.m.* gardian; (*sport*) ~ *de but* portar
gare[1] *s.f.* gară
gare[2]! *interj.* păzea! ferește!
garnir *vb.* II a împodobi
garnison *s.f.* garnizoană
gars *s.m.* băiat, tînăr
gaspillage *s.m.* risipă
gastro-intestinal *adj.* (*med.*) gastro-intestinal
gâteau *s.m.* prăjitură
gauche *adj.* stîng; (*fig.*) neîndemînatic
gauchisme *s.m.* stîngism
gaz *s.m.* gaz
géant, -e *s.m.f.* și *adj.* uriaș
gel *s.m.* îngheț, ger
geler *vb.* a îngheța
gémir *vb.* II a geme
gênant, -e *adj.* jenant, supărător
gendarme *s.m.* jandarm
gendarmerie *s.f.* jandarmerie
gendre *s.m.* ginere
gêner *vb.* a jena
général, -e *adj.* general; vag
généreusement *adv.* cu generozitate
généreux, -euse *adj.* generos
génie *s.m.* geniu
genou *s.m.* genunchi
genre *s.m.* gen, neam
gens *s.m.f. pl.* oameni; ~ *de lettres* scriitori
gentil, -ille *adj.* gentil, drăgălaș
gentilhomme *s.m.* gentilom, nobil
gentillesse *s.f.* gentilețe, drăgălășenie
géographie *s.f.* geografie
gérant, -e *s.m.f.* gerant, administrator
germer *vb.* a încolți
gésir *vb.* III a zăcea, a se afla; *ci-gît* aici odihnește
gibier *s.m.* vînat
gifler *vb.* a pălmui
gigot *s.m.* jigou
gilet *s.m.* jiletcă, vestă
gisement *s.m.* zăcămînt
glace *s.f.* gheață; înghețată; oglindă
glacier *s.m.* ghețar, sloi
glaïeul *s.m.* gladiolă, săbiuță
glaive *s.m.* sabie, spadă
glapissement *s.m.* țipăt
glisser (**se**) *vb.* a aluneca, a se strecura
globe *s.m.* glob
gloire *s.f.* glorie
glorieux, -euse *adj.* glorios
gloser *vb.* a comenta critic
glousser *vb.* a cotcodăci
gloutonnerie *s.f.* lăcomie animalică
gomme *s.f.* gumă
gonflable *adj.* care poate fi umflat
gonflement *s.m.* umflare
gonfler *vb.* a umfla
gorge *s.f.* gît, gîtlej; *rendre* ~ a vomita
gorger *vb.* a îndopa, a ghiftui
gosse *s.m.* puști, copil
gouffre *s.m.* prăpastie
goût *s.m.* gust
goûter *vb.* a gusta
goutte *s.f.* picătură, strop

gouvernant, -e *adj.* care guvernează, guvernant; *s.m.pl.* cîrmuitori
gouvernement *s.m.* guvern
gouverner *vb.* a conduce, a cîrmui
gouverneur *s.m.* guvernator
grâce *s.f.* grație; favoare; iertare; ~ *à* datorită
gracieux, -euse *adj.* grațios, drăgălaș
graduel, -le *adj.* treptat
graduellement *adv.* treptat
grammaire *s.f.* gramatică
grand, -e *adj.* mare, puternic
grandeur *s.f.* mărime; mărire
grandiose *adj.* grandios, măreț
grandir *vb.* II a crește
grand-maman *s.f.* bunică
grand-mère *s.f.* bunică
grand-papa *s.m.* bunic
grand-père *s.m.* bunic
grands-parents *s.m.pl.* bunici
granitique *adj.* de granit
gras, -se *adj.* gras, gros
gravement *adv.* grav, serios
gravure *s.f.* gravură
gré *s.m.* voie, plac; *bon* ~ *mal* ~ de voie de nevoie; *trouver qch. à son* ~ a găsi ceva pe placul său
grec, -que *s.m.f.* (cu *maj.*) grec; *adj.* grecesc
grêle *s.f.* grindină, piatră
grêlé, -e *adj.* bătut de grindină; ciupit de vărsat
grenade *s.f.* grenadă
grenier *s.m.* pod
grenouille *s.f.* broască
grève *s.f.* prundiș; grevă
gréviste *s.m.f.* și *adj.* grevist
griffer *vb.* a zgîria
gril *s.m.* grătar
grillade *s.f.* friptură la grătar
grillage *s.m.* grilaj; frigare
grille *s.f.* grilaj
griller *vb.* a frige la grătar; a prăji
grimace *s.f.* strîmbătură
grimper *vb.* a se cățăra
grincer *vb.* a scîrțîi; a scrîșni
griotte *s.f.* vișină
griottier *s.m.* vișin
gris, -e *adj.* cenușiu
griveler *vb.* a consuma într-un restaurant fără a putea plăti; a realiza cîștiguri necinstite
grommeler *vb.* a bombăni, a mormăi
gros, -se *adj.* gros, mare
grossier, -ère *adj.* grosolan
grossir *vb.* II a îngroșa
grouper *vb.* a grupa
gruyère *s.m.* șvaițer
guêpier *s.m.* viespar
guère *adv.* de loc
guérir *vb.* II a vindeca
guérite *s.f.* gheretă
guerre *s.f.* război
gueux, -euse *s.m.f.* și *adj.* sărman, calic, coate goale
guide *s.m.* ghid, călăuză
guillotine *s.f.* ghilotină
guirlande *s.f.* ghirlandă
guise *s.f.* fel, chip; *à sa* ~ după bunul său plac; *en* ~ *de* ca, drept, în chip de
guitare *s.f.* chitară
gymnastique *s.f.* gimnastică
gyroscope *s.m.* giroscop

H

habile *adj.* îndemînatic, abil
habiller *vb.* a îmbrăca
habit *s.m.* costum; frac
habitant *s.m.* locuitor
habiter *vb.* a locui
habitué,-e *s.m.f.* vizitator, client obișnuit
habituer (s') *vb.* a se obișnui
habitude *s.f.* obicei, deprindere
***haie** *s.f.* gard
***haïr** *vb.* II a urî
haleine *s.f.* răsuflare, suflare
***haleter** *vb.* a gîfîi
***halle** *s.f.* hală
halluciné, -e *adj.* halucinat
haltérophile *s.m.* halterofil
***hamac** *s.m.* hamac
***hameau** *s.m.* cătun
hameçon *s.m.* cîrligul undiței
***hanap** *s.m.* cupă de băut (în evul mediu)
***hanche** *s.f.* șold
***hardiesse** *s.f.* îndrăzneală
***hardiment** *adv.* cu îndrăzneală
***haricot** *s.m.* fasole
harmonie *s.f.* armonie; (*fig.*) înțelegere

harpagon *s.m.* zgîrcit, avar
***harpe** *s.f.* harpă
***hasard** *s.m.* întîmplare; *par* ~ din întîmplare
***hâte** *s.f.* grabă
***hâter (se)** *vb.* a se grăbi
***hausse** *s.f.* creştere, urcare
***hausser** *vb.* a înălţa, a ridica
***haut, -e** *adj.* înalt; *adv.* sus; tare: *parler* ~ a vorbi tare
***hautain, -e** *adj.* semeţ, arogant
***hautbois** *s.m.* oboi
***hauteur** *s.f.* înălţime
hebdomadaire *s.m.* şi *adj.* ziar, revistă săptămînală; săptămînal
hectare *s.m.* hectar
hélas! *interj.* vai!
herbe *s.f.* iarbă
hérissé, -e *adj.* zbîrlit, ţepos
héroï-comique *adj.* eroicomic
héroïne *s.f.* eroină
héroïque *adj.* eroic
héroïquement *adv.* eroic
***héron** *s.m.* bîtlan
***héros** *s.m.* erou
hésitant, -e *adj.* şovăitor
hésiter *vb.* a ezita, a şovăi
***heu!** *interj.* he!
heure *s.f.* oră; *quelle* ~ *est-il?* cît este ceasul?; *à tout à l'* ~ pe curînd; *de bonne* ~ devreme; ~ *de pointe* oră de vîrf
heureusement *adv.* din fericire
heureux, -euse *adj.* fericit
***heurter** *vb.* a izbi, a lovi
***hideux, -euse** *adj.* hidos
***hiérarchie** *s.f.* ierarhie
***hiérarchiser** *vb.* a ierarhiza
hippodrome *s.m.* hipodrom
hirondelle *s.f.* rîndunică
***hisser** *vb.* a înălţa, a ridica
histoire *s.f.* istorie; povestire
historien *s.m.* istoric
hitlérien *adj.* hitlerist
hiver *s.m.* iarnă
***hocher** *vb.* a scutura, a clătina; ~ *la tête* a da din cap
hommage *s.m.* omagiu; *rendre* ~ a cinsti, a slăvi
homme *s.m.* om, bărbat
honnête *adj.* cinstit
honnêtement *adv.* în mod cinstit
honnêteté *s.f.* cinste
honneur *s.f.* onoare, cinste
honorable *adj.* onorabil, demn de cinste
***honte** *s.f.* ruşine, dezonoare
***honteux, -euse** *adj.* ruşinos
hôpital *s.m.* spital
***horde** *s.f.* hoardă
horizon *s.m.* orizont
horloge *s.f.* orologiu
***hors** *prep.* afară
***hors-d'oeuvre** *s.m. invar.* aperitiv, gustare
hospitalier, -ère *adj.* ospitalier, primitor
hostile *adj.* ostil, duşmănos
hôte, hôtesse *s.m.f.* gazdă; oaspete
hôtesse de l'air *s.f.* însoţitoare de bord (stewardesă)
hôtel *s.m.* hotel
hôtelier, -ière *s.m.f.* hotelier, hangiu
***houe** *s.f.* cazma
***housse** *s.f.* îmbrăcăminte protectoare pentru mobilă
***hublot** *s.m.* (*mar.*) ferestruică la vase
huissier *s.m.* uşier; aprod
***huit** *adj.* opt
***huitième** *adj.* al optulea
huître *s.f.* stridie
humain, -e *adj.* uman, omenesc
humanitaire *adj.* umanitar
humanité *s.f.* umanitate, omenire; omenie
humble *adj.* umil, modest
humblement *adv.* umil, smerit
humide *adj.* umed
humidité *s.f.* umiditate
humiliant, -e *adj.* umilitor
humiliation *s.f.* umilire
humilier *vb.* a umili
humilité *s.f.* umilinţă
hydraulique *adj.* hidraulic
hymne *s.m.* imn
hypocrisie *s.f.* ipocrizie
hypocrite *s.m.f.* şi *adj.* ipocrit

I

ici *adv.* aici; *par* ~ pe aici; *d'* ~ de aici; *d'* ~ *en huit jours* de azi în opt zile
idéal, -e *s.m.f.* şi *adj.* ideal

idée *s.f.* idee
identique *adj.* identic
idiot, -e *s.m.* și *adj.* idiot
ignoble *adj.* mîrșav
ignorance *s.f.* ignoranță
ignorer *vb.* a ignora, a nu cunoaște
île *s.f.* insulă
illégal, -e *adj.* ilegal
illégitime *adj.* nelegitim
illusion *s.f.* iluzie
illustre *adj.* ilustru
ilote *s.m.* sclav
image *s.f.* imagine
imaginable *adj.* imaginabil
imaginaire *adj.* imaginar
imagination *s.f.* imaginație
imaginer *vb.* a imagina
imbécile *adj.* imbecil
imiter *vb.* a imita
immaculé,-e *adj.* imaculat
immédiat, -e *adj.* imediat
immédiatement *adv.* imediat
immémorial, -e *adj.* străvechi
immense *adj.* imens, nesfîrșit
immeuble *s.m.* imobil
imminent, -e *adj.* iminent
immixtion *s.f.* imixtiune, amestec
immobiliser *vb.* a imobiliza
immonde *adj.* murdar; (*fig.*) dezgustător
immoral, -e *adj.* imoral
immortel, -elle *s.m.f.* și *adj.* nemuritor, veșnic
imparfait, -e *adj.* imperfect; *s.m.* (timpul) imperfect
impatience *s.f.* nerăbdare
impérissable *adj.* nepieritor
imperméable *s.m.* impermeabil
impersonnel, -elle *adj.* impersonal
imperturbable *adj.* imperturbabil
impétueux, -euse *adj.* impetuos; (*fig.*) aprig, violent
impiété *s.f.* nelegiuire
impoli, -e *adj.* nepoliticos
impolitesse *s.f.* nepolitețe
important, -e *adj.* important
importer *vb. impers.* a avea importanță
imposer *vb.* a impune, a obliga
imposition *s.f.* impunere fiscală, impozit
impossible *s.m.* și *adj.* imposibil(ul)
impôt *s.m.* impozit
impression *s.f.* impresie
impressionner *vb.* a impresiona
imprimer *vb.* a imprima, a tipări
improprement *adv.* (în mod) impropriu
imprudence *s.f.* imprudență
impur, -e *adj.* impur, murdar
inabordable *adj.* inaccesibil, inabordabil
inactif, -ive *adj.* inactiv, leneș
inactivité *s.f.* inactivitate
inaugurer *vb.* a inaugura
incarner *vb.* a incarna, a întrupa
incidence *s.f.* incidență
incident *s.m.* incident
incommode *adj.* incomod
incomplet, -ète *adj.* incomplet
inconcevable *adj.* de neconceput
inconnu, -e *s.m.f.* și *adj.* necunoscut
inconscient, -e *s.m.* și *adj.* inconștient
inconvenance *s.f.* necuviință
inconvénient *s.m.* inconvenient, neajuns
incroyable *adj.* de necrezut
inculpé, -e *s.m.f.* și *adj.* inculpat
indéfrisable *s.f.* permanent (coafură)
indépendamment *adv.* în mod independent
indépendance *s.f.* independență
indépendant, -e *adj.* independent
index *s.m.* indice; index, degetul arătător
indicatif *s.m.* (modul) indicativ
indigne *adj.* nedemn
indiquer *vb.* a indica
indiscret, -ète *adj.* indiscret
indubitablement *adj.* fără îndoială
industrie *s.f.* industrie
ineffaçable *adj.* de neșters, de neuitat
inepte *adj.* prost, stupid
inerte *adj.* inert
inertie *s.f.* inerție; (*fig.*) nepăsare
inexact, -e *adj.* inexact
infaillible *adj.* infailibil, perfect
infailliblement *adv.* infailibil, negreșit
infamie *s.f.* ticăloșie, infamie
infernal, -e *adj.* infernal
infini, -e *adj.* infinit
infiniment *adv.* infinit
infirmerie *s.f.* infirmerie
infliger *vb.* a aplica (o pedeapsă)
influence *s.f.* influență
influencer *vb.* a influența
informer *vb.* a informa
infrarouge *s.m.* și *adj.* infraroșu
ingénieur *s.m.* inginer

ingrat, -e *adj.* ingrat
inimaginable *adj.* de neînchipuit
injuste *adj.* nedrept
innocent, -e *adj.* nevinovat
innovateur, -trice *s.m.f.* inovator
inonder *vb.* a inunda
inquiet, -ète *adj.* neliniştit, îngrijorat
inquiéter(s') *vb.* a se nelinişti, a se îngrijora
inquiétude *s.f.* nelinişte
inscrire (s') *vb.* III a se înscrie
insecte *s.m.* insectă
insensé, -e *s.m.f.* şi *adj.* smintit, nebun
insensibiliser *vb.* a insensibiliza
insensible *adj.* insensibil; (*fig.*) nepăsător, indiferent
insistance *s.f.* insistenţă
insolent, -e *s.m.f.* şi *adj.* obraznic
insolite *adj.* insolit, neobişnuit, neuzitat
inspection *s.f.* inspecţie
installation *s.f.* instalaţie; instalare
installer *vb.* a instala
instant *s.m.* clipă, moment; *à l'* ~ imediat
instauration *s.f.* instaurare
instaurer *vb.* a instaura
instinct *s.m.* instinct
instituer *vb.* a institui, a înfiinţa
instituteur, -trice *s.m.f.* învăţător
instructif, -ive *adj.* instructiv
instruction *s.f.* instrucţie; învăţămînt
instrument *s.m.* instrument
insuccès *s.m.* eşec
insuffisant, -e *adj.* insuficient, neîndestulător
insulter *vb.* a insulta
insurger (s') *vb.* a se răscula, a se răzvrăti
intangible *adj.* intangibil, de neatins
intègre *adj.* integru, cinstit
intellectuel, -elle *s.m.f.* şi *adj.* intelectual
intelligence *s.f.* inteligenţă
intense *adj.* intens, viu, activ
intention *s.f.* intenţie
intercepter *vb.* a intercepta
interdire *vb.* III a interzice
intérêt *s.m.* interes
intéressant , -e *adj.* interesant
intérieur, -e *adj.* intern, lăuntric
international, -e *adj.* internaţional
internationalisme *s.m.* internaţionalism
internement *s.m.* internare
interpeller *vb.* a interpela
interplanétaire *adj.* interplanetar
interroger *vb.* a întreba
interrompre *vb.* III a întrerupe
interruption *s.f.* întrerupere
intervalle *s.m.* interval, răstimp
intervenir *vb.* III a interveni
intituler (s') *vb.* a se intitula
intraveineux, -euse *adj.* (*med.*) intravenos
intrépidité *s.f.* curaj, îndrăzneală
intrigue *s.f.* intrigă
introduire *vb.* III a introduce
inutile *adj.* inutil
inutilement *adv.* zadarnic
invasion *s.f.* invazie
inventer *vb.* a inventa
invention *s.f.* invenţie
inversement *adv.* invers
invitation *s.f.* invitaţie; *sur l'* ~ la invitaţia
inviter *vb.* a invita
iris *s.m.* stînjenel
ironie *s.f.* ironie
ironiquement *adv.* iresponsabil
irresponsable *adj.* iresponsabil
irriter *vb.* a irita
issu, -e *adj.* provenit, ieşit din
issue *s.f.* ieşire, rezultat
italien, -enne *s.m.f.* (cu *maj.*) şi *adj.* italian; italienesc
italique *s.m.* (*tipogr.*) caracter italic, cursiv
ivoire *s.m.* fildeş
ivre *adj.* beat
ivresse *s.f.* beţie; (*fig.*) entuziasm
ivrogne *s.m.* beţiv

J

jabot *s.m.* jabou
jade *s.m.* jad
jadis *adv.* odinioară
jaillir *vb.* II a ţîşni; a izvorî
jalousie *s.m.* gelozie
jaloux, -ouse *adj.* gelos, invidios
jamais *adv.* niciodată; vreodată; totdeauna

jambe *s.f.* picior
jambon *s.m.* şuncă
janvier *s.m.* ianuarie
jaquette *s.f.* jachetă
jardin *s.m.* grădină
jardinier *s.m.* grădinar
jarret *s.m.* îndoitura genunchiului
jasmin *s.m.* iasomie
jaune *adj.* galben
jaunir *vb.* II a îngălbeni
javelot *s.m.* suliţă
jésuite *s.m.* şi *adj.* iezuit
jeter *vb.* a arunca
jeu *s.m.* joc
jeudi *s.m.* joi
jeune *s.m.f.* şi *adj.* tînăr
jeunesse *s.f.* tinereţe, tineret
joie *s.f.* bucurie
joindre *vb.* III a împreuna, a uni
joli, -e *adj.* drăguţ, nostim
jonchée *s.f.* grămadă, morman
joue *s.f.* obraz; *coucher en* ~ a ochi (cu o armă)
jouer *vb.* a se juca; a cînta (la un instrument)
jouet *s.m.* jucărie
joug *s.m.* jug
jouir *vb.* II a se folosi, a se bucura; (*fig.*) a poseda
jour *s.m.* zi; *l'autre* ~ deunăzi; *d'un* ~ *à l'autre* de pe o zi pe alta
journal *s.m.* ziar
journaliste *s.m.* ziarist, gazetar
journée *s.f.* zi
jouter *vb.* a se lupta; (*fig.*) a rivaliza (cu cineva)
joyeusement *adv.* cu veselie
joyeux, -euse *adj.* vesel, voios
juge *s.m.* judecător
jugement *s.m.* judecată
juillet *s.m.* iulie
juin *s.m.* iunie
jupe *s.f.* fustă
jurer *vb.* a jura
jus *s.m.* suc, zeamă
juste *adj.* just, drept
justement *adv.* cu dreptate; tocmai
justesse *s.f.* justeţe, exactitate
justice *s.f.* dreptate; justiţie
justifier *vb.* a justifica
justificatif, -ive *adj.* justificativ
justification *s.f.* justificare

K

kilo, kilogramme *s.m.* kilogram
kilomètre *s.m.* kilometru

L

la[1] **1.** *art. hot. f.*; ~ *chambre* camera. **2.** *pron.* pe ea, o; *je* ~ *vois* o văd
là[2] *adv.* acolo
labeur *s.m.* muncă (grea)
laboratoire *s.m.* laborator
laborieux, -euse *adj.* muncitor, harnic
labour *s.m.* arătură
lac *s.m.* lac
lâche *adj.* laş, fricos
lâcher *vb.* a desface, a lăsa să-i scape
laid, -e *adj.* urît
laine *s.f.* lînă
lainier, -ère *adj.* referitor la lînă
laïque *s.m.f.* şi *adj.* laic, lumesc
lait *s.m.* lapte
laitier, -ère *adj.* care dă lapte
laitue *s.f.* lăptucă
lame *s.f.* lamă; val
lamentable *adj.* vrednic de plîns
lamenter (se) *vb.* a se lamenta, a se tîngui
laminage *s.m.* laminare
lampe *s.f.* lampă
lancé, -e *adj.* aruncat; (*fig.*) lansat
lancement *s.m.* aruncare
lancer *vb.* a lansa; (*fig.*) a face cunoscut; a se introduce (în lume)
lancette *s.f.* lanţetă
landeau *s.m.* landou
langage *s.m.* limbă, grai
langue *s.f.* limbă
languir *vb.* II a lîncezi
large *adj.* larg

larme *s.f.* lacrimă
las, lasse *adj.* obosit; (*fig.*) plictisit
latin, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) și *adj.* latin; latinesc
latitude *s.f.* latitudine
lavage *s.m.* spălat, spălare
le 1. *art. hot. m.*; ~ *chat* pisica. **2.** *pron.* pe el, îl; *je* ~ *vois* îl văd
leçon *s.f.* lecție
lecture *s.f.* lectură
légal, -e *adj.* legal
légende *s.f.* legendă
léger, -ère *adj.* ușor; sprinten
légèreté *s.f.* ușurință; sprinteneală
légitime *adj.* legitim, legal
légume *s.m.* legumă
lendemain *s.m.* ziua de mîine
lentement *adv.* încet
lenteur *s.f.* încetineală; (*fig.*) greutate (de înțelegere)
lentille *s.f.* linte
lequel, laquelle (*pl. lesquels, lesquelles*) *pron. rel.* care
leste *adj.* ușor, sprinten
lettre *s.f.* literă; scrisoare; (*pl.*) literatură
lettré, -e *s.m.f.* și *adj.* instruit
leur *adj.* și *pron. pos.* (al) lor; *pron. pers.* le
lever[1] *vb.* a ridica; a scula, a răscula
lever[2] *s.m.* răsărit
levier *s.m.* pîrghie
lèvre *s.f.* buză
levure *s.f.* drojdie de bere
liaison *s.f.* legătură
libération *s.f.* eliberare
libérer *vb.* a elibera
liberté *s.f.* libertate
libertin *s.m.* și *adj.* libertin, ușuratic
libraire *s.m.* librar
lie *s.f.* drojdie
lierre *s.m.* iederă
lieu *s.m.* loc
lieue *s.f.* leghe
lieutenant *s.m.* locotenent
lièvre *s.m.* iepure
ligne *s.m.* linie; rînd; undiță
lilas *s.m.* liliac
limiter *vb.* a limita, a mărgini
limonade *s.f.* limonadă
linge *s.m.* lenjerie, albitură, rufă
lion *s.m.* leu
lionne *s.f.* leoaică
lionceau *s.m.* pui de leu
liqueur *s.f.* lichior
lire *vb.* III a citi
lis, lys *s.m.* crin
lit *s.m.* pat; ~ *s jumeaux* pat dublu; (*fig.*) căsătorie; (*fig.*) albia unui rîu
litanies *s.f.pl.* litanie; înșiruire de vorbe monotonă și plictisitoare
litige *s.m.* litigiu, neînțelegere
littérature *s.f.* literatură
littoral *s.m.* litoral
livide *adj.* livid, vînăt
livre *s.m.* carte
livrée *s.f.* livrea
livrer *vb.* a livra; a preda
logement *s.m.* locuință
loger *vb.* a locui
logique *adj.* logic
logis *s.m.* locuință
loi *s.f.* lege
loin *adv.* departe
lointain, -e *adj.* îndepărtat
loisir *s.m.* răgaz, timp liber
long, -gue *adj.* lung; (*loc. prep.*) *le* ~ *de* de-a lungul
longuement *adv.* mult timp; în amănunt
longueur *s.f.* lungime; durată
lors *adv.* atunci; ~ *de* cu ocazia; *dès* ~ de atunci; *depuis* ~ din acel moment
lorsque *conj.* cînd
lot *s.m.* parte; lot; loz
loterie *s.f.* loterie
lotion *s.f.* loțiune
louage *s.m.* închiriere; chirie
louche *adj.* sașiu, chiorîș; (*fig.*) echivoc, suspect
louer *vb.* a lăuda; a închiria
loup *s.m.* lup
lourd, -e *adj.* greu
louve *s.f.* lupoaică
louveteau *s.m.* pui de lup
lucide *adj.* lucid, cu mintea limpede
lueur *s.f.* lumină slabă; licărire
lugubre *adj.* lugubru, sumbru
lui *pron.* el, lui; ~ — *même* el însuși
luire *vb.* III a luci, a străluci
luisant, -e *adj.* strălucitor
lumineux,-euse *adj.* luminos
lumière *s.f.* lumină
lundi *s.m.* luni
lune *s.f.* lună
lunette *s.f.* lunetă, ochean; (*pl.*) ochelari
lutte *s.f.* luptă
lutter *vb.* a lupta
lycée *s.m.* liceu
lynx *s.m.* (*zool.*) rîs
lyrique *adj.* liric

M

macaroni *s.m.* macaroană
machine *s.f.* maşină
mâchoire *s.f.* falcă
madame *s.f.* doamnă
mademoiselle *s.f.* domnişoară
magasin *s.m.* magazin
magistrat *s.m.* magistrat
magnétique *adj.* magnetic
magnifique *adj.* minunat
magnifiquement *adv.* cu măreţie
mahométan, -e *s.m.f.* şi *adj.* mahomedan
mai *s.m.* (luna) mai
maigre *adj.* slab
mail *s.m.* alee
main *s.f.* mînă
main-d'œuvre *s.f.* mînă de lucru
maint, -e *adj.* mai mulţi
maintenant *adv.* acum, în prezent
maintenir *vb.* III a menţine
maire *s.m.* primar
mais *conj.* dar, însă; ~ *si* ba da
maïs *s.m.* porumb
maison *s.f.* casă; familie
maître *s.m.* stăpîn; maestru, dascăl
maîtresse *s.f.* stăpînă; amantă
majeur, -e *adj.* mai mare; major (ca vîrstă, ca importanţă)
majorité *s.f.* majoritate; majorat
mal *s.m.* rău; durere
malade *s.m.f.* şi *adj.* bolnav
maladroit, -e *adj.* neîndemînatic
malaisément *adv.* cu greu, anevoie
mâle *s.m.* *adj.* mascul, bărbătesc
malgré *prep.* în ciuda
malheur *s.m.* nenorocire; *par* ~ din nenorocire
malheureusement *adv.* din nefericire
malheureux, -euse *s.m.f.* şi *adj.* nenorocit
malhonnête *s.m.f.* şi *adj.* necinstit
malhonnêtement *adv.* în mod necinstit
malhonnêteté *s.f.* necinste
malicieusement *adv.* răutăcios
malle *s.f.* cufăr
maltraiter *vb.* a maltrata
malveillant, -e *s.m.f.* şi *adj.* răuvoitor
maman *s.f.* mamă
manager *s.m.* manajer
manche *s.f.* mînecă
mandat *s.m.* mandat
mandataire *s.m.* mandatar
mânes *s.m.* *pl.* (*ist.*, *ant.*) mani; umbrele morţilor
manger *vb.* a mînca
manier *vb.* a mînui
manière *s.f.* chip, mod, fel
manifeste *adj.* manifest, evident; *s.m.* manifest
manigance *s.f.* vicleşug, intrigă
mannequin *s.m.* manechin
manoeuvre *s.f.* manevră; (*fig.*) intrigă
manoeuvrer *vb.* a manevra; a cîrmui
manoir *s.m.* castel, locuinţă feudală
manquer *vb.* a greşi, a nu izbuti; a uita, a fi pe punctul de a...; a fi cît pe aci să; ~ *de* a duce lipsă de, a nu avea; (*impers.*) a lipsi; (*vt.*) a scăpa, a pierde; a nu nimeri
mansarde *s.f.* mansardă
manteau *s.m.* mantou; palton
manuel *s.m.* manual
maquis *s.m.* desiş, mărăciniş (în ţările mediteraneene); (*fig.*) mişcare de rezistenţă
maquisard, -e *s.m.f.* luptător în mişcarea de rezistenţă franceză
maraîcher, -ère *adj.* de zarzavaturi
marais *s.m.* mlaştină
marathon *s.m.* maraton
marbre *s.m.* marmură
marchand, -e *s.m.f.* negustor
marchandise *s.f.* marfă
marche *s.f.* marş; mers; treaptă
marché *s.m.* piaţă, tîrg
marchepied *s.m.* scară dublă; scara (unui vehicul)
marcher *vb.* a merge
mardi *s.m.* marţi
marge *s.f.* margine
marguerite *s.f.* margaretă
mari *s.m.* soţ, bărbat
marié, -e *s.m.f.* şi *adj.* căsătorit
mariage *s.m.* căsătorie
marin *s.m.* marinar
marine *s.f.* marină
marquant, -e *adj.* marcant, însemnat
marque *s.f.* marcă, semn, indiciu
marquer *vb.* a însemna, a arăta, a marca
marron *adj.* *invar.* cafeniu, maro
mars *s.m.* martie

marseillais, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) și *adj.* marsiliez, (locuitor) din Marsilia
marteau *s.m.* ciocan
martial, -e *adj.* marțial; războinic; *cour* ~ *e* curte marțială
martyr *s.m.* martir
martyre *s.m.* martiriu, chinuire, tortură
masse *s.f.* grămadă; mulțime
massif, -ive *adj.* masiv
match *s.m.* meci
matière *s.f.* materie, substanță
mauvais, -e *adj.* rău
maximum *s.m.* și *adj.* maximum; maxim
mayonnaise *s.f.* maioneză
mécanique *adj.* mecanic
mécaniquement *adv.* (în mod) mecanic
mécanisme *s.m.* mecanism
mécène *s.m.* mecena, protector al artelor
méchanceté *s.f.* răutate
méchant, -e *adj.* rău, răutăcios
mécontent, -e *adj.* nemulțumit
mécontentement *s.m.* nemulțumire
médaille *s.f.* medalie
médecin *s.m.* medic
médecine *s.f.* medicină
médicament *s.m.* medicament
médiocrité *s.f.* mediocritate
médire *vb.* III a vorbi de rău, a bîrfi
médius *s.m.* degetul mijlociu
méfiance *s.f.* neîncredere
meilleur -e *adj.* mai bun
mêler *vb.* a amesteca, a uni
melon *s.m.* pepene (galben); ~ *d'eau* pepene verde
membre *s.m.* membru
même *adj.* același, însuși; *lui* — ~ el însuși; *adv.* chiar; *de* ~ la fel; *tout de* ~ totuși
menaçant, -e *adj.* amenințător
menace *s.f.* amenințare
menacer *vb.* a amenința
ménage *s.m.* menaj; căsnicie
ménagère *s.f.* gospodină
mener *vb.* a conduce, a duce
mensonge *s.m.* minciună
menteur, -euse *s.m.f.* și *adj.* mincinos
mentionner *vb.* a menționa
mentir *vb.* III a minți
mépris *s.m.* dispreț
mépriser *vb.* a disprețui
mer *s.f.* mare; *ce n'est pas la* ~ *à boire* nu-i mare lucru; ; nu e nici o scofală
merci[1] *s.f.* milă, iertare
merci[2] *s.m.* mulțumire; *dire* ~ a mulțumi
mercredi *s.m.* miercuri
mère *s.f.* mamă
meringue *s.f.* prăjitură din albuș de ouă
mériter *vb.* a merita
merveille *s.f.* minune, minunăție; (*loc. adv.*) *à* ~ minunat, excelent
merveilleux, -euse *adj.* minunat
mésestimer *vb.* a subestima
message *s.m.* mesaj, comunicare
messe *s.f.* slujbă
mesure *s.f.* măsură; (*loc. adv.*) *au fur et à* ~ pe măsură ce, încetul cu încetul
métal *s.m.* metal
métallique *adj.* metalic
métallurgie *s.f.* metalurgie
métallurgique *adj.* metalurgic
météorite *s.f.* meteorit
métier *s.m.* meserie, profesie
mètre *s.m.* metru
métro *s.m.* metro
métropole *s.f.* metropolă, oraș mare; capitală
mets *s.m.* fel de mîncare, bucate
mettre *vb.* III a pune, a așeza, a îmbrăca; *se* ~ *bien* a se îmbrăca bine; ~ *en joue* a ochi
meuble *s.m.* mobilă, mobilier
meurtrir *vb.* II a face vînătăi; (*fig.*) a răni
mi *adj.* jumătate
miauler *vb.* a mieuna
midi *s.m.* miezul zilei, amiază; sud
miel *s.m.* miere
mieux *adv.* mai bine
milieu *s.m.* mijloc; mediu
militaire *adj.* și *s.m.* militar
militairement *adv.* militărește
militant, -e *s.m.f.* și *adj.* militant, luptător; activist
millénaire *adj.* milenar; *s.m.* mileniu

mille *adj.* şi *s.m.* o mie
mille-pattes *s.m.* miriapod
milliardaire *s.m.* miliardar
millier *s.m.* o mie; (*pl.*) număr, cantitate mare
minaret *s.m.* minaret
mince *adj.* subţire; (*fig.*) plăpînd
mine *s.f.* mină, înfăţişare
minerai *s.m.* mineral
mineur *s.m.* miner; *adj.* minor
miniature *s.f.* miniatură
minimum *s.m.* şi *adj.* minimum; minim
ministère *s.m.* minister
ministre *s.m.* ministru
minute *s.f.* minut
miracle *s.m.* miracol, minune
misanthrope *s.m.f.* şi *adj.* mizantrop
misère *s.f.* mizerie
mission *s.f.* misiune
mistral *s.m.* mistral (vînt)
mitrailler *vb.* a mitralia
mode *s.f.* modă
modéré, -e *adj.* moderat, cumpătat
modeste *adj.* modest
modestie *s.f.* modestie, rezervă
moeurs *s.f. pl.* moravuri, obiceiuri
moindre *adj.* mai mic
moine *s.m.* călugăr
moins *adv.* mai puţin; ~ *bon* mai puţin bun; ~ *cher* mai puţin scump; *au* ~ , *du* ~ cel puţin, barem, *à* ~ pe mai puţin; *prep.* fără; (*loc. conj.*) *à* ~ *que* afară de cazul cînd
mois *s.m.* lună
moisir *vb.* II a mucegăi
moissonner *vb.* a secera, a culege recolta
moitié *s.f.* jumătate
moleskine *s.f.* pluş moarat; muşama, imitaţie de piele
mollesse *s.f.* moliciune; (*fig.*) slăbiciune
moment *s.m.* clipă, moment
momifier *vb.* a mumifica
monceau *s.m.* morman, maldăr
monde *s.m.* lume
mondial, -e *adj.* mondial
monocle *s.m.* monoclu
monologue *s.m.* monolog
monopole *s.m.* monopol
monopoleur *s.m.* monopolist
monseigneur *s.m.* monsenior
monsieur (*pl. messieurs*) *s.m.* domn
monstrueux, -euse *adj.* monstruos, groaznic
mont *s.m.* munte
montagnard, -e *s.m.f.* şi *adj.* muntean, de la munte
montagne *s.f.* munte
montée *s.f.* urcuş
monter *vb.* a urca, a sui
monteur, -euse *s.m.f.* montor
montre *s.f.* ceas
montrer *vb.* a arăta, a dovedi
monument *s.m.* monument
moquer (se) *vb.* a-şi bate joc
moralement *adv.* moraliceşte, din punct de vedere moral
morbleu *interj.* la dracu! la naiba!
morceau *s.m.* bucată, parte
morne *adj.* abătut, întunecat
mort[1] *s.f.* moarte
mort[2]**, -e** *adj.* mort.
mortel, -elle *adj.* muritor; mortal, de moarte
mosaïque *s.f.* mozaic
mot *s.m.* cuvînt, vorbă; ~ *d'ordre* lozincă; ~ *à* ~ cuvînt cu cuvînt
moteur *s.m.* motor
mou, mol, molle *adj.* moale
mouche *s.f.* muscă; *prendre la* ~ a se înfuria, a-i sări ţandăra, muştarul
mouchoir *s.m.* batistă
moue *s.f.* mutră, figură
mouiller *vb.* a muia
moulé, -e *adj.* turnat, tipărit
mouler *vb.* a mula, a turna
moulin *s.m.* moară
mourir *vb.* III a muri
mousquetaire *s.m.* muşchetar
mousse *s.f.* spumă; muşchi
mousseline *s.f.* muselină
moustache *s.f.* mustaţă
mouton *s.m.* oaie; berbec
moutonner *vb.* a spumega
mouvant, -e *adj.* mişcător
mouvement *s.m.* mişcare

moyen *s.m.* mijloc
moyenâgeux, -euse *adj.* medieval, din evul mediu
moyenne *s.f.* medie
mugir *vb.* II a mugi; a vui
muguet *s.m.* lăcrimioară
mule *s.f.* papuc, pantof de casă (femeiesc)
multiplication *s.f.* înmulţire
multitude *s.f.* mulţime, sumedenie
municipal, -e *adj.* municipal
munir *vb.* II a înzestra cu cele necesare; a prevedea
muphti *s.m.* muftiu, teolog mahomedan
mur *s.m.* perete, zid
muraille *s.f.* zid gros
mûrir *vb.* II a coace, a maturiza
murmure *s.m.* murmur, şoaptă
murmurer *vb.* a murmura
muscle *s.m.* muşchi
musée *s.m.* muzeu
musique *s.f.* muzică
mutuel, -elle *adj.* reciproc, mutual
mystère *s.m.* mister, taină

N

nage *s.f.* înot
nager *vb.* a înota
nageur, -euse *s.m.f.* înotător
naïf, -ive *adj.* naiv
nain, -e *s.m.f.* şi *adj.* pitic
naissance *s.f.* naştere; origine
naître *vb.* III a se naşte; a începe
naïveté *s.f.* naivitate
nankin *s.m.* stofă de bumbac de culoare galbenă
napoléon *s.m.* pol, piesă de 20 franci aur
nappe *s.f.* faţă de masă; ~ *d'eau* pînză de apă
narcisse *s.m.* narcisă
narration *s.f.* povestire
natation *s.f.* natație
nation *s.f.* naţiune
naturaliste *s.m.* şi *adj.* naturalist
nature *s.f.* natură; fel, soi
naturel, -elle *adj.* natural, firesc
naturellement *adv.* natural
naufragé *s.m.* naufragiat
naufrager *vb.* a naufragia
naval, -e (*pl. navals*) *adj.* naval
navet *s.m.* nap
navire *s.m.* vas, navă
nazi, -e *s.m.f.* şi *adj.* nazist
nazisme *s.m.* nazism
ne *adv.* nu
né, -e *adj.* născut
néanmoins *adv.* totuşi
néant *s.m.* neant
nécessaire *adj.* necesar
nécessairement *adv.* (în mod) necesar
nef *s.f.* naos, tinda bisericii
négatif, -ive *adj.* negativ
négligence *s.f.* neglijenţă
négligent, -e *adj.* neglijent
nègre, négresse *s.m.f.* negru
neige *s.f.* zăpadă
neiger *vb. impers.* a ninge
neigeux,-euse *adj.* acoperit cu zăpadă; nins
nerf *s.m.* nerv
nerveux,-euse *adj.* nervos
net, nette *adj.* curat, clar
nettoyage *s.m.* curăţenie
nettoyer *vb.* a curăţa
neuf, neuve *adj.* nou, inedit; *quoi de* ~ ? ce mai nou? ce se mai aude?
neveu *s.m.* nepot
nez *s.m.* nas
ni *conj.* nici
niche *s.f.* cuşcă (pentru cîini)
nickel *s.m.* nichel
nid *s.m.* cuib
nièce *s.f.* nepoată
nier *vb.* a nega
niveau *s.m.* nivel
noble *adj.* nobil
noblesse *s.f.* nobilime, nobleţe; (*fig.*) înălţime morală
noir, -e *adj.* negru; întunecos; (*fig.*) îngrozitor
noirceur *s.f.* negreală; (*fig.*) răutate
noircir *vb.* III a înnegri
noisetier *s.m.* alun
noisette *s.f.* alună; *adj.* de culoarea alunei
noix *s.f.* nucă

nom *s.m.* nume; (*gram.*) substantiv
nombreux, -euse *adj.* numeros
nommer (se) *vb.* a (se) numi
non *adv.* nu
non-intervention *s.f.* neintervenţie, neamestec
non-sens *s.m. invar.* nonsens, absurditate
non-valeur *s.f.* lipsă de valoare
nord *s.m.* nord
notablement *adv.* mult
notaire *s.m.* notar
note *s.f.* notă; însemnare
nouer *vb.* a înnoda, a lega
nourrice *s.f.* doică
nourrir *vb.* II a hrăni, a nutri
nourrisson *s.m.* sugar
nourriture *s.f.* hrană, mîncare
nouveau, nouvel, -elle *adj.* nou
nouveau-né, -e *s.m.f.* şi *adj.* nou-născut
nouvelle *s.f.* ştire, noutate; nuvelă
nouvelliste *s.m.* nuvelist
novembre *s.m.* noiembrie
noyer *vb.* a îneca
nuage *s.m.* nor
nucléaire *adj.* nuclear
nu, -e *adj.* gol, nud
nuire *vb.* III a vătăma, a strica
nuisible *adj.* vătămător
nul, nulle *pron.* şi *adj.* nici unul; nul, lipsit de valoare
nu-pieds *adv.* desculţ
nuque *s.f.* ceafă, grumaz

O

obéir *vb.* II a asculta, a se supune
obéissance *s.f.* ascultare, supunere
objectif, -ive *adj.* obiectiv, imparţial
objet *s.m.* obiect, lucru
obligation *s.f.* obligaţie
obligeamment *adv.* cu amabilitate, cu bunăvoinţă
obligeance *s.f.* îndatorire; bunăvoinţă
obliger *vb.* a obliga
obliquer *vb.* a merge oblic
oblong, -ongue *adj.* lunguieţ
obscur, -e *adj.* obscur, întunecat
obscurantisme *s.m.* obscurantism
obscurcir *vb.* II a întuneca
obscurément *adv.* (în mod) obscur, neclar
obscurité *s.f.* obscuritate, întuneric
observation *s.f.* observaţie
observer *vb.* a observa; a respecta
obstacle *s.m.* piedică
obstiné, -e *s.m.f.* şi *adj.* încăpăţînat, îndărătnic; (*fig.*) de neînvins
obstinément *adv.* cu încăpăţînare
obstiner (s') *vb.* a se încăpăţîna
obtenir *vb.* III a obţine
obtention *s.f.* obţinere
occasion *s.f.* ocazie
occidental, -e *adj.* apusean, occidental
occuper *vb.* a ocupa
océan *s.m.* ocean
octobre *s.m.* octombrie
odeur *s.f.* miros
odorat *s.m.* miros (simţul)
oeil (*pl.* **yeux**) *s.m.* ochi; privire
oeillet *s.m.* garoafă
oeuf *s.m.* ou; *jaune d'* ~ gălbenuş; *blanc d'* ~ albuş
oeuvre *s.f.* muncă, operă, lucrare; *faire* ~ *de* a da dovadă de
officiel, -le *adj.* oficial
officiellement *adj.* în mod oficial
officier *s.m.* ofiţer
offrir *vb.* III a oferi
ohé! *interj.* hei!
oie *s.f.* gîscă
oignon *s.m.* ceapă
oiseau *s.m.* pasăre
oisif, -ive *adj.* leneş
oisiveté *s.f.* lenevie
olive *s.f.* măslină
olympique *adj.* olimpic
ombre *s.f.* umbră
ombrelle *s.f.* umbreluţă de soare
omettre *vb.* III a omite
omoplate *s.f.* omoplat
on *pron. nehot.* se, lumea, unii, cineva; ~ *dit* se spune
oncle *s.m.* unchi
onde *s.f.* undă, val
ondulation *s.f.* ondulaţie; ondulare
opérateur, -trice *s.m.f.* operator
opération *s.f.* operaţie
opérer *vb.* a opera; a produce

opiniâtrement *adv.* cu încăpăţînare
opinion *s.f.* opinie, părere
opposer (s') *vb.* a se opune
oppression *vb.* opresiune, oprimare, împilare
opprimé, -e *adj.* asuprit, împilat
opprimer *vb.* a asupri, a împila
or *s.m.* aur
orage *s.m.* furtună
orange *s.f.* portocală
orangeade *s.f.* oranjadă
oranger *s.m.* (*bot.*) portocal
orbite *s.f.* orbită
orchestre *s.m.* orchestră; *chef d'* ~ dirijor
ordinaire *adj.* ordinar, obişnuit
ordonner *vb.* a rîndui, a ordona
ordre *s.m.* ordine; ordin; *de premier* ~ de prim ordin
oreille *s.f.* ureche; auz
oreiller *s.m.* pernă
organe *s.m.* organ
organiser *vb.* a organiza
orge *s.f.* orz
orgueil *s.m.* orgoliu, mîndrie
oriental, -e *adj.* oriental
orientation *s.f.* orientare (în spaţiu)
original, -e *adj.* original
origine *s.f.* origine, izvor
orme *s.m.* ulm
orner *vb.* a împodobi. a decora
orteil *s.m.* deget (de la picior)
orthographe *s.f.* ortografie
os *s.m.* os
oscillation *s.f.* oscilaţie
osciller *vb.* a oscila; (*fig.*) a şovăi, a ezita
oseille *s.f.* măcriş
oser *vb.* a îndrăzni, a cuteza
osier *s.m.* răchită
ôter *vb.* a scoate, a lua înapoi
ou *conj.* sau, ori
où **1.** *adv.* unde. **2.** *pron. adv.* în care, la care
oubli *s.m.* uitare
oublier *vb.* a uita
ouest *s.m.* vest, apus
ouf! *interj.* uf!
oui *adv.* da
ouïe *s.f.* auz
ouïr *vb.* a auzi
ouragan *s.m.* uragan
ours *s.m.* urs
outil *s.m.* unealtă, instrument
outillage *s.m.* utilaj
outillé, -e *adj.* utilat, înzestrat
outiller *vb.* a utila, a înzestra
outre *prep.* dincolo; peste; (*loc. adv.*) *en* ~ peste, în plus
ouverture *s.f.* deschidere; (*muz.*) uvertură
ouvrage *s.m.* lucru; producţie literară
ouvrier, -ère *s.m.f.* şi *adj.* muncitor; *la classe ouvrière* clasa muncitoare
ouvrir *vb.* III a deschide
oxygène *s.m.* oxigen

P

pacificateur, -trice *s.m.f.* şi *adj.* pacificator
pacification *s.f.* pacificare
pacifier *vb.* a pacifica
pacifique *adj.* paşnic; *coexistence* ~ coexistenţă paşnică
pacifiquement *adv.* (în mod) paşnic
pacifisme *s.m.* pacifism
pacifiste *s.m.f.* şi *adj.* pacifist
page *s.f.* pagină
paille *s.f.* pai, paie
pain *s.m.* pîine; ~ *d'épice* turtă dulce; ~ *de sucre* căpăţînă de zahăr; ~ *bis* pîine neagră
paire *s.f.* pereche
paisible *adj.* paşnic, liniştit
paix *s.f.* pace; linişte
palais *s.m.* palat; cerul gurii
pâle *adj.* palid; şters
paletot *s.m.* palton
pâlir *vb.* II a păli, a îngălbeni
palme *s.f.* ramură de palmier
palpitant, -e *adj.* care palpită
pan! *interj.* poc!
panais *s.m.* păstîrnac
panier *s.m.* coş
panorama *s.m.* panoramă, priveliște
pantalon *s.m.* pantalon
panthère *s.f.* panteră
pantoufle *s.f.* papuc
paon, -onne *s.m.f.* păun
papa *s.m.* tată

papier *s.m.* hîrtie; (*pl.*) documente, paşaport; ~ *buvard* sugativă
papillon *s.m.* fluture
paquet *s.m.* pachet
par *prep.* de, de către; prin, pe; din; ~ *bonheur* din fericire; ~ *hasard* din întîmplare; ~ *conséquent* prin urmare
parachimique *adj.* parachimic
parachute *s.m.* paraşută
paraître *vb.* III a părea; a apărea
parallèlement *adv.* paralel
parapet *s.m.* parapet
parapluie *s.m.* umbrelă (de ploaie)
parasol *s.m.* umbrelă (de soare)
parbleu! *interj.* zău!
parc *s.m.* parc, grădină
parce que *loc. conj.* pentru că, fiindcă
pardessus *s.m.* pardesiu
pardi! pardieu! *interj.* la dracu!
pardonner *vb.* a ierta
pareil, -elle *adj.* egal, deopotrivă, la fel
parent *s.m.* rudă; (*pl.*) părinţi
parer *vb.* a împodobi; a para
paresseux, -euse *s.m.f.* şi *adj.* leneş
parfait, -e *adj.* perfect
parfaitement *adv.* perfect
parfois *adv.* uneori
parfum *s.m.* parfum; mireasmă
parfumeur, -euse *s.m.f.* şi *adj.* fabricant de parfumuri
pari *s.m.* pariu, rămăşag
parier *vb.* a paria, a face prinsoare
parisien, -enne *s.m.f.* şi *adj.* parizian
parlant, -e *adj.* grăitor, vorbitor; sonor
parler *vb.* a vorbi
parmi *prep.* printre
parodier *vb.* a parodia
parole *s.f.* cuvînt; vorbire; *prendre la* ~ a lua cuvîntul; *donner sa* ~ a-şi da cuvîntul
part *s.f.* parte (dintr-un întreg); *à* ~ aparte; fără, cu excepţia
partager *vb.* a împărţi
parterre *s.m.* parter; strat de flori
parti *s.m.* partid
participe *s.m.* participiu
participer *vb.* a participa
particulièrement *adv.* în special, îndeosebi, mai ales
partie *s.f.* parte; partidă
partiellement *adv.* în parte
partir *vb.* III a pleca; a porni
partiellement *adv.* în parte
partisan, -e *s.m.f.* şi *adj.* partizan; adept
partout *adv.* pretutindeni
parvenir *vb.* III a parveni; a ajunge
parvenu, -e *s.m.f.* parvenit
parvis *s.m.* piaţă în faţa unei biserici
pas[1] *s.m.* pas; *à ~ de loup* tiptil; *mauvais* ~ încurcătură
pas[2] *adv.* nu; *pour quoi* ~ de ce nu?; ~*du tout* nicidecum; ~*un* nici un
passage *s.m.* trecere; traversare; fragment
passant, -e *s.m.f.* trecător
passé, -e *s.m.* şi *adj.* trecut
passe-montagne *s.m.* căciulă îmblănită care se îndoaie peste urechi
passer *vb.* a trece; a petrece
passe-temps *s.m.* distracţie
passif, -ive *adj.* pasiv
passion *s.f.* pasiune
patatras! *interj.* buf!
pâte *s.f.* pastă; aluat
pâté *s.m.* pateu; pată de cerneală
paternel, -le *adj.* părintesc
paternellement *adv.* părinteşte
pathos *s.m.* patos, emfază
patience *s.f.* răbdare
patiemment *adv.* cu răbdare
patient, -e *adj.* răbdător
patinage *s.m.* patinaj
patiner *vb.* a patina
pâtisserie *s.f.* patiserie
patron *s.m.* patron, stăpîn
patte *s.f.* labă
pâturage *s.f.* păşune
paume *s.m.* palmă (a mîinii)
paupérisation *s.f.* pauperizare
pauvre *s.m.f.* şi *adj.* sărac
pauvreté *s.f.* sărăcie
pavé *s.m.* caldarîm, pavaj
pavillon *s.m.* pavilion
payer *vb.* a plăti, a răsplăti
pays *s.m.* ţară; regiune
paysage *s.m.* peisaj, priveliște
paysan ,-ne *s.m.f.* ţăran
paysannerie *s.f.* ţărănime
peau *s.f.* piele
pêche [1] *s.f.* piersică
pêche [2] *s.f.* pescuit
pécher *vb.* a păcătui
pêcher [1] *s.m.* piersic
pêcher [2] *vb.* a pescui
pécheur, -eresse *s.m.f.* şi *adj.* păcătos
pêcheur, -euse *s.m.f.* şi *adj.* pescar

pédale *s.f.* pedală
pédant, -e *s.m.f.* şi *adj.* pedant
peigner (**se**) *vb.* a se pieptăna
peignoir *s.m.* halat de baie; capot (de casă)
peindre *vb.* III a picta; a zugrăvi
peine *s.f.* pedeapsă; greutate; *se donner de la* ~ a se strădui; *cela ne vaut pas la* ~ nu merită osteneala; (*loc. adv.*) *à* ~ de-abia; *sans* ~ uşor, fără greutate
peintre *s.m.* pictor
peinture *s.f.* pictură; (*fig.*) descriere, zugrăvire
pelouse *s.f.* peluză, pajişte
pencher (**se**) *vb.* a se înclina, a se apleca
pendant *prep.* în timpul; (*loc. conj.*) ~ *que* în timpul
pendre (**se**) *vb.* a se spînzura
pénétrable *adj.* uşor de pătruns
pénétrant, -e *adj.* pătrunzător
pénétration *s.f.* pătrundere
pénétré, -e *adj.* pătruns
pénétrer *vb.* a pătrunde
pénible *adj.* penibil
péniblement *adv.* (în mod) penibil; cu greutate
pensée *s.f.* gîndire, judecată
penser *vb.* a (se) gîndi, a reflecta
pensionnaire *s.m.f.* chiriaş (într-o pensiune); pensionar
pente *s.f.* pantă, povîrniş
perçant, -e *adj.* străpungător, pătrunzător; (*fig.*) ascuţit
perce-neige *s.f.* ghiocel
percepteur *s.m.* perceptor
percer *vb.* a străpunge, a găuri
perche *s.f.* prăjină
percher *vb.* a se căţăra
perchoir *s.m.* stinghie pe care se urcă găinile
perdre *vb.* III a pierde
père *s.m.* tată; moş; bătrîn (*relig.*) părinte, călugăr
perfide *s.m.f.* şi *adj.* perfid
performance *s.f.* performanţă
péril *s.m.* pericol, primejdie
périodique *adj.* periodic
périodiquement *adv.* (în mod) periodic
périphérie *s.f.* periferie
périr *vb.* II a pieri
permettre *vb.* III a permite
permission *s.f.* permisie
perpétuel, -elle *adj.* perpetuu, veşnic
perplexe *adj.* perplex
perroquet *s.m.* papagal
perruque *s.f.* perucă
persan, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) şi *adj.* persan
persécuter *vb.* a persecuta
persécution *s.f.* persecuţie
persévérance *s.f.* stăruinţă
persévérant, -e *adj.* perseverent, stăruitor
persil *s.m.* pătrunjel
persister *vb.* a persista
personnage *s.m.* personaj, persoană importantă
personnalité *s.f.* personalitate
personne 1. *s.f.* persoană. şi **2.** *pron. nehot.* nimeni
personnel, -le *s.m.* şi *adj.* personal
perspective *s.f.* perspectivă
perspicace *adj.* perspicace
persuader (**se**) *vb.* a se convinge; a-şi închipui
perte *s.f.* pierdere
pesamment *adv.* greoi, fără graţie
pesant, -e *adj.* greu
pesée *s.f.* cîntărire; cantitate cîntărită
peser *vb.* a cîntări
peste *s.f.* ciumă
pétarade *s.f.* şir de detunături
pétillant, -e *adj.* strălucitor, sclipitor
petit, -e *adj.* mic; *s.m.* micuţ, mititel; *mon* ~ dragul meu; ~ *à* ~ încetul cu încetul
petit-déjeuner *s.m.* micul dejun
petite-fille *s.f.* nepoată
petit-fils *s.m.* nepot
petits-enfants *s.m.* şi *f. pl.* nepoţi (de fiu, de fiică)
pétuner *vb.* (*înv.*) a fuma
peu *adv.* puţin; *à* ~ *près* aproape, cam; ~ *à* ~ puţin cîte puţin
peuplade *s.f.* seminţie, trib
peuple *s.m.* popor
peuplement *s.m.* populare
peupler *vb.* a popula
peur *s.f.* frică; *avoir* ~ a se speria, a-i fi frică
pharaon *s.m.* faraon
phare *s.m.* far
pharmaceutique *adj.* farmaceutic
pharmacie *s.f.* farmacie
phénix *s.m.* pasărea fenix

philatélie *s.f.* filatelie
philosophe *s.m.* și *adj.* filozof
philosophie *s.f.* filozofie
phoque *s.m.* focă
phosphore *s.m.* fosfor
photo *s.f.* fotografie
photo-électrique *adj.* fotoelectric
photographe *s.m.* fotograf
photographier *vb.* a fotografia
photographique *adj.* fotografic
phrase *s.f.* frază
physiologique *adj.* fiziologic
physionomie *s.f.* fizionomie, înfățișare
physique[1] *s.f.* fizică
physique[2] *adj.* fizic
physiquement *adv.* din punct de vedere fizic
piano *s.m.* pian
pic *s.m.* tîrnăcop; pisc, culme; (*loc. adv.*) *à* ~ perpendicular; *rocher à* ~ stîncă prăpăstioasă
pièce *s.f.* bucată; piesă; cameră
pied *s.m.* picior; poale; *à* ~ pe jos
piétiner *vb.* a călca în picioare
piéton *s.m.* pieton
pieusement *adv.* cu pietate
pignon *s.m.* coama unui zid; *avoir* ~ *sur rue* a avea casă proprie
pile *s.f.* grămadă; pilă; ~ *atomique* pilă atomică
pillard, -e *s.m.f.* și *adj.* jefuitor
piller *vb.* a jefui, a prăda
pilote *s.m.* pilot
pinceau *s.m.* pensulă
pingouin *s.m.* pinguin
pioche *s.f.* cazma, hîrleț
piolet *s.m.* piolet
pionnier *s.m.* pionier
pipe *s.f.* pipă, lulea
piqûre *s.f.* injecție; înțepătură
pire *adj.* mai rău; *le* ~ cel mai rău
pis *adv.* mai rău; *de mal en* ~ din lac în puț
pistolet *s.m.* pistol
pitance *s.f.* hrana zilnică, tain
pivoine *s.f.* bujor
place *s.f.* loc; *prendre* ~ a lua loc; piață; serviciu
placer *vb.* a plasa, a pune
placeur, -euse *s.m.f.* plasator
plafond *s.m.* plafon, tavan
plaindre *vb.* III a plînge, a compătimi
plaine *s.f.* cîmpie
plainte *s.f.* plîngere
plaire *vb.* III a plăcea, a fi agreabil
plaisant, -e *adj.* plăcut, hazliu
plaisanterie *s.f.* glumă
plaisir *s.m.* plăcere; distracție
plan *s.m.* plan, proiect
plancher *s.m.* planșeu, podea
planète *s.f.* planetă
plaque *s.f.* placă, tăbliță
plastique *adj.* plastic
plat *s.m.* farfurie; fel de mîncare
plate-bande *s.f.* strat de flori
plate-forme *s.f.* platformă
plateau *s.m.* platou; podiș
plein, -e *adj.* plin, încărcat
pleurs *s.m. pl.* lacrimi
pleuvoir *vb. impers.* a ploua
pli *s.m.* cută; plic; rid, zbîrcitură; *la mise en* ~ s mizanpli, ondulatul părului
plier *vb.* a îndoi, a strînge
plisser *vb.* a plisa
plongeon *s.m.* plonjon, săritură
plonger *vb.* a plonja (în apă)
plonger (se) *vb.* a se cufunda
ployer *vb.* a îndoi; a se încovoia
pluie *s.f.* ploaie
plumage *s.m.* penele unei păsări, penaj
plume *s.f.* pană, peniță
plupart *s.f.* majoritate, cea mai mare parte; *pour la* ~ în mare parte
plus *adv.* mai, mai mult, plus
plusieurs *adj.* mai mulți
plus-value *s.f.* plusvaloare
plutôt *adv.* mai curînd, mai degrabă
pneumatique *adj.* pneumatic
poche *s.f.* buzunar
poché, -e *adj.* învinețit; *oeufs* ~ *s* (ouă) ochiuri
poêle *s.m.* sobă
poésie *s.f.* poezie
poétique *adj.* poetic
poids *s.m.* greutate
poignard *s.m.* pumnal
poignarder *vb.* a înjunghia
poignée *s.f.* pumn; mîner; *une* ~ *de main* o strîngere de mînă
poignet *s.m.* încheietura mîinii
poing *s.m.* pumn
point[1] *s.m.* punct; ~ *de vue* punct de vedere; ~ *de départ* punct de plecare
point[2] *adv.* nu, de loc
pointe *s.f.* vîrf; *la* ~ *du jour* zorii zilei

pointer *vb.* a însemna; a puncta; a se înălța
poireau *s.m.* praz
poirier *s.m.* (*bot.*) păr
poire *s.f.* pară
pois *s.m.* mazăre
poisson *s.m.* pește
poitrine *s.f.* piept; plămîni
poivre *s.m.* piper
pôle *s.m.* pol
poli, -e *adj.* lustruit; politicos
police *s.f.* poliție
poliment *adv.* în mod politicos
polisson, -onne *s.m.f.* ștrengar
politesse *s.f.* politețe
politique *s.f.* politică
politiquement *adv.* din punct de vedere politic
polyclinique *s.f.* policlinică
polygraphique *adj.* poligrafic
pomme *s.f.* măr; ~ *de terre* cartof
pommette *s.f.* umărul obrazului
pommier *s.m.* (*bot.*) măr
pompe *s.f.* pompă (și *fig.*)
pompeusement *adv.* în mod pompos, cu fast
ponctualité *s.f.* punctualitate
ponctuel, -elle *adj.* punctual, exact
ponctuellement *adv.* punctual, cu exactitate
pont *s.m.* pod, punte
populaire *adj.* popular
populairement *adv.* (în mod) popular
populariser *vb.* a populariza
population *s.f.* populație
populeux,-euse *adj.* foarte populat
porcelaine *s.f.* porțelan
porche *s.m.* portic, tindă
port *s.m.* port
portail *s.m.* portal
porte *s.f.* poartă; ușă
portefaix *s.m.* hamal
portefeuille *s.m.* portofel; portofoliu
portemanteau *s.m.* cuier
porte-mine *s.m. invar.*: creion automat
porter *vb.* a purta, a duce *se* ~ a se simți, a o duce
porteur, -euse *s.m.f.* purtător, aducător
portière *s.f.* portieră
portier, -ère *s.m.f.* portar
portion *s.f.* porție
portrait *s.m.* portret
poser *vb.* a pune, a așeza
position *s.f.* poziție
posséder *vb.* a poseda; a domina
possesseur *s.m.* posesor
possessif *s.m.* și *adj.* posesiv
possible *adj.* posibil, cu putință
poste[1] *s.f.* poștă
poste[2] *s.m.* post, serviciu
pot *s.m.* vas; oală
potage *s.m.* ciorbă; *pour tout* ~ cu totul, în total
potasse *s.f.* potasă
potassium *s.m.* potasiu
poteau *s.m.* stîlp
pouah! *interj.* ptiu!
pouce *s.m.* degetul gros de la mînă
poudre *s.f.* praf, pulbere; pudră
poudré, -e *adj.* pudrat
poule *s.f.* găină
poulet *s.m.* pui (de găină)
poumon *s.m.* plămîn
poupée *s.f.* păpușă
pour *prep.* pentru, la, spre; *partir* ~ *Moscou* a pleca la Moscova
pourpre *s.f.* purpură; *(poetic)* roșu; sînge
pourquoi *conj.* și *adj.* de ce, pentru ce
pourri, -e *adj.* putred (și *fig.*)
pourrir *vb.* II a putrezi (și *fig.*)
poursuite *s.f.* urmărire
poursuivre *vb.* III a urmări
pourtant *adv.* totuși, cu toate acestea
pourvoir *vb.* III a prevedea, a furniza
pourvu que *loc. conj.* cu condiția ca, numai să
poussée *s.f.* acces, puseu
pousser *vb.* a împinge; a îmbrînci
poussière *s.f.* praf
poussiéreux,-euse *adj.* fin, mărunt ca praful; prăfuit, plin de praf
pouvoir *vb.* III a putea
praline *s.f.* pralină
praticable *adj.* practicabil; pe care se poate umbla
pratiquer *vb.* a practica, a profesa
précaution *s.f.* precauție
précédent, -e *adj.* precedent
précéder *vb.* a preceda
précieux, -euse *adj.* prețios, scump
précipice *s.m.* prăpastie
précipiter (**se**) *vb.* a se repezi, a se năpusti
précis, -e *adj.* precis, exact
précisément *adv.* în mod precis, sigur; tocmai

préconiser *vb.* a preconiza
prédire *vb.* III a prezice, a prevesti
préférer *vb.* a prefera
prématuré, -e *adj.* prematur (și *fig.*)
premier, -ière *adj.* primul
première *s.f.* premieră
prendre *vb.* III a lua; *comment s'y* ~ cum să (se) facă; cum să (se) procedeze
prénom *s.m.* prenume
préparer *vb.* a pregăti, a prepara
près *adv.* aproape, cam, aproximativ
prescrire *vb.* III a prescrie
présent, -e *adj.* prezent
présent *s.m.* cadou, dar
préserver *vb.* a prezerva, a apăra
présidence *s.f.* președinție
président, -e *s.m.f.* președinte
presque *adv.* aproape
presqu'île *s.f.* peninsulă
presse *s.f.* mașină de presat, teasc; tipar; *la* ~ presa, ziarele
pressé, -e *adj.* grăbit
pressentir *vb.* III a presimți
presser *vb.* a apăsa; a strînge; *se* ~ a se grăbi
pression *s.f.* presiune, apăsare
prêt, -e *adj.* gata
prétendre *vb.* III a pretinde
prétendu, -e *adj.* pretins
prétentieux, -euse *s.m.f.* pretențios
prétention *s.f.* pretenție
prêter *vb.* a împrumuta, a da cu împrumut; ~ *l'oreille* a asculta, a trage cu urechea
prétoir *s.m.* pretoriu
preuve *s.f.* probă, dovadă; *faire ses* ~ *s* a-și dovedi calitățile
prévenant, -e *adj.* prevenitor, îndatoritor
prévenir *vb.* III a înștiința, a avertiza
préventif, -ive *adj.* preventiv
prévoir *vb.* III a prevedea
prier *vb.* a ruga
primevère *s.f.* ciuboțica-cucului
primitif, -ive *adj.* primitiv; *s.m.* pictor sau sculptor anterior Renașterii
primordial, -e *adj.* primordial
prince *s.m.* prinț
principal, -e *adj.* principal
printemps *s.m.* primăvară
prison *s.f.* închisoare, gherlă
prisonnier, -ière *s.m.f.* și *adj.* deținut, prizonier
privation *s.f.* privațiune, lipsă
priver *vb.* a priva (de ceva), a lipsi (pe cineva de ceva)
privilège *s.m.* privilegiu
prix *s.m.* preț; premiu, răsplată
probablement *adv.* probabil
problème *s.m.* problemă
procéder *vb.* a proceda
procès *s.m.* proces
prochain, -e *adj.* apropiat; vecin
proche *adj.* apropiat, de aproape
prodige *s.m.* și *adj.* minune
prodigieux, -euse *adj.* uimitor
producteur, -trice *s.m.f.* și *adj.* producător
productif, -ive *adj.* productiv
production *s.f.* producție
productivité *s.f.* productivitate
produire *vb.* III a produce, a crea
produit *s.m.* produs
professeur *s.m.* profesor
profession *s.f.* profesie
profit *s.m.* profit
profond, -e *adj.* profund, adînc
profondément *adv.* în mod profund, adînc
profusion *s.f.* belșug
progrès *s.m.* progres
proie *s.f.* pradă
projet *s.m.* proiect
projeter *vb.* a proiecta
prolétaire *s.m.* și *adj.* proletar
promenade *s.f.* plimbare
promesse *s.f.* promisiune
promettre *vb.* III a făgădui, a promite
promoteur *s.m.* promotor, inițiator
promptement *adv.* îndată
prononcer *vb.* a pronunța
propitiatoire *adj.* cu caracter împăciuitor, de împăcare cu divinitatea
proportionnel, -le *adj.* proporțional
proportionner *vb.* a proporționa
propos *s.m.* vorbă, cuvînt
proposer *vb.* a propune
propre *adj.* curat
proprement *adv.* corect, curat
protester *vb.* a protesta
prouver *vb.* a dovedi
proverbe *s.m.* proverb
providence *s.f.* providență
province *s.f.* provincie
proviseur *s.m.* director de liceu
prudemment *adv.* cu prudență
prudent, -e *adj.* prudent
prune *s.f.* prună

prunier *s.m.* prun
pseudonyme *s.m.* pseudonim
pseudo-science *s.f.* pseudoştiinţă
psitt, psst! *interj.* psst!
public, -ique *adj.* public
publication *s.f.* publicare; publicaţie
publicité *s.f.* publicitate, reclamă
publier *vb.* a publica, a răspîndi
puce *s.f.* purice
pucelle *s.f.* fecioară
puer *vb.* a puţi
puis *adv.* apoi, după aceea
puisque *conj.* de vreme ce
puissamment *adv.* puternic
puissance *s.f.* forţă, putere
puissant, -e *adj.* puternic, influent
puits *s.m.* puţ
pull-over *s.m.* pulover
punir *vb.* II a pedepsi
punition *s.f.* pedeapsă
pupitre *s.m.* pupitru
pur, -e *adj.* limpede; pur, curat
pyjama *s.m.* pijama

Q

quai *s.m.* chei; peron
qualité *s.f.* calitate
quand *adv.* şi *conj.* cînd; ~ *même* chiar dacă, totuşi
quart *s.m.* sfert
quartier *s.m.* cartier
quasi *adv.* aproape
quatre *adj.* patru; *entre* ~ *yeux* între patru ochi
que[1] *pron. rel.* pe care; *pron. interog.* ce?; ~ *veux-tu?* ce vrei?
que[2] *conj.* să, ca să
quel, quelle *adj.* care, ce
quelconque *adj. nehot.* oarecare
quelque 1. *adj. nehot.* vreun, vreo; (*pl.*) nişte, cîţiva, unii. **2.** *adv.* oricît
quelquefois *adv.* uneori, cîteodată
quelqu'un, -e *pron. nehot.* cineva, vreun
querelle *s.f.* ceartă, gîlceavă
question *s.f.* întrebare; chestiune
questionner *vb.* a întreba
queue *s.f.* coadă
qui *pron. rel.* cine, care
quiconque *pron.* oricine, orişicine
quinzaine *s.f.* (vreo) cincisprezece; chenzină
quinze *adj.* cincisprezece
quitter *vb.* a părăsi
quoi *pron. rel.* şi *interog.* ce
quoique *conj.* deşi, cu toate că
quolibet *s.m.* glumă proastă
quotidien, -ne *adj.* cotidian, zilnic

R

rabattre *vb.* III a coborî; a scădea
raccourcir *vb.* II a scurta, a reduce; (*fig.*) a înjosi
raccrocher *vb.* a agăţa; a aşeza receptorul în furcă
racheter *vb.* a răscumpăra
raconter *vb.* a povesti
radieux, -euse *adj.* radios, vesel
radio *s.f.* radio; *s.m.* (*abreviat*) radiotelegrafist sau radiotelefonist
radiodiffusion *s.f.* radiodifuziune
radis *s.m.* ridiche
radium *s.m.* radium
rafale *s.f.* rafală
raffermir *vb.* II a întări, a încuraja
raffoler *vb.* a-i plăcea la nebunie
rafler *vb.* (*fam.*) a şterpeli; a jefui
raideur *s.f.* rigiditate, înţepenire
raifort *s.m.* hrean
rail *s.m.* şină
railler *vb.* a zeflemisi; ~ *qn.* a ridiculiza pe cineva
raisin *s.m.* strugure
raison *s.f.* raţiune; dreptate; cauză; *à juste* ~ cu drept cuvînt
raisonnable *adj.* raţional
raisonner *vb.* a raţiona, a judeca
rajeunir *vb.* III a întineri
ralentir *vb.* II a încetini
rallier *vb.* a ralia, a se alătura
rallumer *vb.* a aprinde din nou
ramage *s.m.* ciripit

ramasser *vb.* a aduna, a culege
ramener *vb.* a readuce, a întoarce
randonnée *s.f.* tîrcoală; plimbare, călătorie
rang *s.m.* rînd, şir
ranger *vb.* a aşeza, a rîndui
rapide *adj.* repede
rapidement *adv.* repede
rappeler *vb.* a rechema; a aminti; *se* ~ a-şi aminti ceva
rapport *s.m.* raport
rapporter *vb.* a raporta; a aduce; *se* ~ a se referi
rapprocher *vb.* a apropia
rare *adj.* rar
rarement *adv.* rar, rareori
ras, -e *adj.* plin, (*fig.*) *faire table rase* a face tabula rasa, a nu mai ţine cont de ce a fost
rassemblement *s.m.* adunare de oameni; mulţime strînsă la un loc
rassembler *vb.* a aduna, a strînge
rasseoir (**se**) *vb.* III a se aşeza din nou
rasséréner (**se**) *vb.* (*fig.*) a se însenina; a se linişti
rassurer (**se**) *vb.* a se linişti
rat *s.m.* şobolan
rattacher (**se**) *vb.* a se lega; a se alipi
rattraper *vb.* a prinde; a ajunge din urmă
ravir *vb.* II a răpi; a încînta; (*loc. adv.*) *à* ~ admirabil, minunat
rayé, -e *adj.* vărgat
rayon *s.m.* rază; spiţă (de roată); raion
rayonnement *s.m.* strălucire; radiere (şi *fig.*)
réaction *s.f.* reacţiune
réactionnaire *s.m.f.* şi *adj.* reacţionar
réagir *vb.* II a reacţiona
réaliser *vb.* a realiza
réalisme *s.m.* realism
réaliste *adj.* realist
réapparaître *vb.* III a reapărea
réarmement *s.m.* reînarmare
rebelle *s.m.f.* răzvrătit, rebel
récepteur *s.m* receptor
réception *s.f.* recepţie; recepţionare
recevoir *vb.* III a primi, a căpăta
réchauffer *vb.* a încălzi
recherche *s.f.* cercetare; căutare; *à la* ~ în căutarea
recherché, -e *adj.* afectat; puţin comun
rechercher *vb.* a cerceta; a căuta din nou; (*jur.*) a urmări
récit *s.m.* povestire
réciter *vb.* a recita
réclamer *vb.* a reclama, a cere cu insistenţă
reclus *s.m.* persoană care trăieşte departe de lume, singuratic
récolte *s.f.* recoltă
récolter *vb.* a recolta
recommander *vb.* a recomanda
recommencer *vb.* a reîncepe, a relua
récompenser *vb.* a recompensa, a răsplăti
reconnaissant,-e *adj.* recunoscător
reconnaître *vb.* III a recunoaşte; a mărturisi
reconstruire *vb.* III a reconstrui
recopier *vb.* a recopia
record *s.m.* record
recordman (*pl.* **recordmen**) *s.m.* recordman
recors *s.m.* ajutor de portărel
recouvrir *vb.* III a acoperi din nou, a înveli
récrire *vb.* III a scrie din nou, a redacta din nou
rectification *s.f.* rectificare, corectare
reçu *s.m.* chitanţă
recueil *s.m.* culegere
recueillir *vb.* III a culege, a strînge, a aduna
reculer *vb.* a da înapoi
redescendre *vb.* a coborî din nou
rédiger *vb.* a redacta
redingote *s.f.* redingotă
redire *vb.* III a spune din nou, a repeta; a critica; *trouver à* ~ a găsi ceva de obiectat
redoute *s.f.* redută
redouter *vb.* a se teme de ceva
redresser *vb.* a redresa
redresser (**se**) *vb.* a se îndrepta, a se ridica
réduction *s.f.* reducere
réduit *s.m.* loc retras
rééditer *vb.* a reedita
réel, -le *adj.* real, adevărat
réélire *vb.* III a realege
réellement *adv.* în mod real, efectiv
réexpedier *vb.* a retrimite
refaire *vb.* III a face din nou
refermer *vb.* a reînchide
réfléchir *vb.* III a reflecta, a cugeta
réflecteur *s.m.* reflector
reflet *s.m.* reflectare, reflex

refléter *vb.* a reflecta
refluer *vb.* a se revărsa înapoi (și *fig.*)
refoulement *s.m.* respingere; *(med.)* refulare
réfractaire *adj.* refractar, nesupus
refrain *s.m.* refren
réfugier (**se**) *vb.* a se refugia
refus *s.m.* refuz
refuser *vb.* a refuza
regard *s.m.* privire
regarder *vb.* a privi, a se uita
régime *s.m.* regim
régiment *s.m.* regiment
région *s.f.* regiune, ținut
registre *s.m.* registru, condică
règle *s.f.* **1.** riglă, linie. **2.** regulă
règlement *s.m.* regulament; reglementare
régler *vb.* a reglementa, a orîndui
règne *s.m.* domnie
régner *vb.* a domni
regret *s.m.* regret
regretter *vb.* a regreta
régularité *s.f.* regularitate
régulièrement *adv.* în mod regulat
rein *s.m.* rinichi; (*pl.*) șale
reine *s.f.* regină
rejeter *vb.* a arunca din nou, a arunca înapoi
rejoindre *vb.* III a împreuna
réjouir *vb.* II a bucura, a înveseli
relais *s.m.* releu, stafetă
relater *vb.* a povesti, a relata
relation *s.f.* relație, raport
relèvement *s.m.* ridicare
relire *vb.* III a reciti
reluire *vb.* III a luci, a străluci
remarquable *adj.* remarcabil
remarque *s.f.* observație
remède *s.m.* remediu, leac
remédiable *adj.* remediabil
remercier *vb.* a mulțumi
remettre *vb.* III a pune la loc; a înmîna
remise *s.f.* predare, remitere; remiză; șopron
remonter *vb.* a urca, a (se) sui din nou; a întoarce un ceas
remous *s.m.* vîltoare (produsă de mersul unei nave); vîrtej de apă
rempart *s.m.* meterez
remplacer *vb.* a înlocui
remplir *vb.* II a umple; a împlini, a întregi
remporter *vb.* a cîștiga, a repurta
remuer *vb.* a mișca
renaissance *s.f.* renaștere
renaître *vb.* III a renaște
renard *s.m.* vulpe
rencontre *s.f.* întîlnire
rencontrer *vb.* a întîlni
rendormir *vb.* III a adormi din nou
rendez-vous *s.m.* întîlnire, loc de întîlnire
rendre *vb.* III a înapoia; ~ *de grands services à qn.* a face mari servicii cuiva; a reda; *se* ~ a se duce la
renfermer *vb.* a ascunde, a cuprinde
renfort *s.m.* întărire
renommé, -e *adj.* renumit
renoncer *vb.* a renunța
renouveler *vb.* a reînnoi; a reîncepe
rénovation *s.f.* reînnoire
renseignement *s.m.* informație
renseigner (**se**) *vb.* a se informa
rentabilité *s.f.* rentabilitate
rentrée *s.f.* deschidere, reîncepere
rentrer *vb.* a se întoarce; ~ *chez soi* a se întoarce acasă
renverser *vb.* a răsturna; a inversa
renvoyer *vb.* a trimite înapoi, a amîna
repaître *vb.* III a paște; *se* ~ a se hrăni
réparation *s.f.* reparare; reparație
réparer *vb.* a repara, a reface
repartir *vb.* III a răspunde prompt; a pleca din nou
répartir *vb.* II a împărți, a repartiza
repas *s.m.* masă, mîncare
repasser *vb.* a trece din nou prin; a repeta; a călca rufe
repentir (**se**) *vb.* III a se căi
répertoire *s.m.* repertoriu
répétition *s.f.* repetare; repetiție
repli *s.m.* cută; *(fig.)* ascunziș
répliquer *vb.* a replica, a răspunde
répondre *vb.* III a răspunde
repos *s.m.* odihnă
reposer (**se**) *vb.* a se odihni
repousser *vb.* a respinge; a inspira repulsie; (*despre plante*) a crește
reprendre *vb.* III a relua
représentant *s.m.* reprezentant
représenter *vb.* a reprezenta
répression *s.f.* represiune
reprise *s.f.* reluare; repriză; (*loc. adv.*) *à plusieurs* ~ *s* în mai multe rînduri

reprocher *vb.* a reproşa
république *s.f.* republică
requérir *vb.* III a chema, a solicita
réquisition *s.f.* rechiziţie
réquisitoire *s.m.* rechizitoriu; (*fig.*) critică violentă
réseau *s.m.* reţea
réserve *s.f.* rezervă
réserver *vb.* a rezerva
réservoir *s.m.* rezervor
résider *vb.* a avea reşedinţa; (*fig.*) a consta
résistance *s.f.* rezistenţă
résister *vb.* a rezista
résolu, -e *adj.* hotărît
résolument *adv.* cu hotărîre
résolution *s.f.* hotărîre; rezolvare
résoudre *vb.* III a rezolva
respectueux, -euse *adj.* respectuos
respiration *s.f.* respiraţie, răsuflare
respirer *vb.* a respira
resplendir *vb.* III a străluci
ressaisir *vb.* II a apuca iar
ressembler *vb.* a semăna, a se asemăna cu
ressentir *vb.* III a resimţi, a simţi
ressource *s.f.* resursă, mijloc de trai
restaurant *s.m.* restaurant
reste *s.m.* rămăşiţă, rest
rester *vb.* a sta, a rămîne
résultat *s.m.* rezultat
résumé *s.m.* rezumat
résurrection *s.f.* înviere
rétablir *vb.* II a restabili; *se* ~ a se însănătoşi
rétablissement *s.m.* restabilire, însănătoşire
retard *s.m.* întîrziere
retardataire *adj.* întîrziat; înapoiat
retardement *s.m.* întîrziere; amînare
retarder *vb.* a întîrzia; a amîna
retenir *vb.* III a reţine, a opri
retentir *vb.* II a răsuna
retenue *s.f.* moderaţie, discreţie, reţinere
retirer *vb.* a retrage
retordre *vb.* III a răsuci
retour *s.m.* întoarcere, revenire; *être de* ~ a se fi întors
retourner (**se**) *vb.* a se întoarce, a-şi întoarce capul
retracer *vb.* a trasa din nou, a expune
retraite *s.f.* retragere; pensionare; pensie
rétrécir *vb.* II. a strîmta (şi *fig.*)
retrousser *vb.* a sufleca
retrouver *vb.* a regăsi
réunion *s.f.* reunire, alipire; grupare
réunir *vb.* II a reuni; a întruni
réussir *vb.* II a reuşi
rêvasser *vb.* a visa cu ochii deschişi
rêve *s.m.* vis
revendication *s.f.* revendicare
revenir *vb.* III a reveni, a se întoarce
rêver *vb.* a visa
réverbère *s.m.* felinar (de stradă)
revers *s.m.* rever; (*fig.*) încercare, nenorocire
revêtir *vb.* III a îmbrăca din nou; a acoperi
revoir *vb.* III a revedea; *s.m.* revedere; *au* ~ la revedere
révolte *s.f.* revoltă
révolté, -e *s.m.f.* şi *adj.* răsculat
révolter (**se**) *vb.* a se răscula, a se revolta
révolution *s.f.* revoluţie
revolver *s.m.* revolver
revue *s.f.* revistă
révulser *vb.* a deplasa, a muta din loc
rez-de-chaussée *s.m.* parter (la casă)
ricanement *s.m.* rînjeală
riche *adj.* bogat; *faire le* ~ a face pe bogatul
richement *adv.* bogat, din belşug
richesse *s.f.* bogăţie
ride *s.f.* rid, zbîrcitură
rideau *s.m.* perdea
ridicule *s.m.* ridicolul; om ridicol
rien 1. *pron. nehot.* nimic. **2.** *s.m.* fleac; (*loc. adv.*) *pour* ~ (pe) degeaba
rigide *adj.* ţeapăn
rime *s.f.* rimă
rincer *vb.* a clăti
riposter *vb.* a riposta
rire *vb.* III a rîde
rire *s.m.* rîs
risquer *vb.* a risca
rive *s.f.* mal, ţărm
rivière *s.f.* rîu
riz *s.m.* orez
robe *s.f.* rochie
roc *s.m.* stîncă
rocher *s.m.* stîncă (înaltă şi ascuţită)
rocheux, -euse *adj.* stîncos
rôder *vb.* a da tîrcoale
roi *s.m.* rege
rôle *s.m.* rol
roman *s.m.* roman

romancier *s.m.* romancier
romantique *adj.* romantic
romantisme *s.m.* romantism
rompre *vb.* III a rupe, a sparge
rond, -e *adj.* rotund
ronde *s.f.* horă
ronfler *vb.* a sforăi
ronger *vb.* a roade; (*fig.*) a măcina
rongeur, -euse *adj.* rozător; (*fig.*) chinuitor, mistuitor
rose 1. *s.f.* trandafir. **2.** *adj.* trandafiriu, roz
roseau *s.m.* trestie
rossignol *s.m.* privighetoare
rotation *s.f.* rotaţie
rôti *s.m.* friptură (la tavă)
rôtir *vb.* II a prăji, a frige
rôtisserie *s.f.* grătar; local unde se servesc îndeosebi fripturi
roue *s.f.* roată
rouge *adj.* roşu
rougeur *s.f.* roşeaţă
rougir *vb.* II a (se) înroşi
rouler *vb.* a rostogoli; a face sul
roumain, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) romîn; *adj.* romînesc; *s.m.* limba romînă
rouppe *s.f.* bluză ciobănească
route *s.f.* drum, cale
rouvrir *vb.* III a redeschide
roux, rousse *adj.* roşcat, roşcovan
royal, -e *adj.* regal
royaliste *s.m.f.* şi *adj.* regalist
royaume *s.m.* regat
ruban *s.m.* panglică
rude *adj.* aspru, greu
rudiment *s.m.* rudiment, primele noţiuni
rue *s.f.* stradă
ruisseau *s.m.* pîrîu
ruiner *vb.* a ruina, a distruge
ruer (se) *vb.* a se năpusti asupra
ruisseler *vb.* a curge şiroaie, a fi lac de...
rupture *s.f.* rupere, ruptură
ruse *s.f.* şiretenie, şiretlic
rythme *s.m.* ritm, măsură
rythmé, -e *adj.* ritmat

S

sable *s.m.* nisip
sablonneux, -euse *adj.* nisipos
saboteur, -euse *s.m.f.* sabotor
sabre *s.m.* sabie
sabrer *vb.* a lovi cu sabia
sabreur *s.m.* spadasin
sac *s.m* sac; raniţă; ~ *à main* poşetă
sacoche *s.f.* sacoşă
sacre, *s.m.* ungere, încoronare a unui suveran
sacré -e *adj.* sfînt, sfinţit, sacru
sacrifice *s.m.* jertfă
safran *s.m.* şofran
sage *s.m.* şi *adj.* înţelept
sagement *adv.* cu înţelepciune
sagesse *s.f.* înţelepciune
saigner *vb.* a lua sînge; a sîngera; (*fig.*) a stoarce (de bani)
sain, -e *adj.* sănătos
saint, -e *s.m.f.* şi *adj.* sfînt
saisir *vb.* II a apuca; a sesiza, a înţelege
saison *s.f.* anotimp
salade *s.f.* salată
salaire *s.m.* salariu
sale *adj.* murdar; (*pop.*) necorect
salé, -e *adj.* sărat, (*fig.*) hazliu
saler *vb.* a săra
salinité *s.f.* salinitate, concentraţia sării în apă
salir *vb.* II a murdări
salle *s.f.* sală; odaie; ~ *à manger* sufragerie
salon *s.m.* salon
salubre *adj.* sănătos, salubru
saluer *vb.* a saluta
salut *s.m.* salvare; salut
salve *s.f.* salvă
samedi *s.m.* sîmbătă
sang *s.m.* sînge
sanglant, -e *adj.* sîngeros, însîngerat
sanglot *s.m.* hohot de plîns, suspin
sans *prep.* fără
santé *s.f.* sănătate
sapin *s.m.* brad
sardine *s.f.* sardea
satellite *s.m.* satelit
satin *s.m.* satin
satire *s.f.* satiră
satisfaction *s.f.* satisfacţie
satisfaire *vb.* III a satisface
sauce *s.f.* sos, zeamă

saucisse *s.f.* cîrnat
saucisson *s.m.* salam, mezel
sauf *prep.* afară de, cu excepţia
saule *s.m.* salcie
saut *s.m.* salt, săritură
sauter *vb.* a sări
sauvage *adj.* sălbatic
sauvagerie *s.f.* sălbăticie
sauvegarder *vb.* a apăra, a ocroti, a salva
sauver *vb.* a salva
sauveteur *s.m.* şi *adj.* salvator
sauveur *s.m.* salvator
savant *s.m.* savant
savate *s.f.* pantof uzat, papuc
savetier *s.m.* cîrpaci (de încălţăminte)
savoir *vb.* III a şti, a cunoaşte; (*loc. conj.*) *à* ~ anume
savoir-faire *s.m.* dibăcie, pricepere
savon *s.m.* săpun; ~ *à barbe* săpun de bărbierit
savoureux, -euse *adj.* gustos, delicios
scandale *s.m.* scandal
sceau *s.m.* sigiliu, pecete
sceller *vb.* a pecetlui, a sigila
scénario *s.m.* scenariu
scène *s.f.* scenă
scepticisme *s.m.* scepticism
science *s.f.* ştiinţă
scientifique *s.m.* om de ştiinţă
scintiller *vb.* a sclipi, a scînteia
scooter *s.m.* scuter
scribe *s.m.* scrib; scriitor; copist
scrupule *s.m.* scrupul
sculpteur *s.m.* sculptor
séance *s.f.* şedinţă
seau *s.m.* găleată
sec, sèche *adj.* sec; uscat
sécher *vb.* a usca
sécheresse *s.f.* uscăciune
seconde *s.f.* secundă
secouer *vb.* a scutura
secourir *vb.* III a ajuta, a sprijini
secret, -ète *adj.* tainic; *s.m.* secret
sectarisme *s.m.* sectarism
secteur *s.m.* sector
section *s.f.* secţie
sécurité *s.f.* siguranţă; linişte
seigle *s.m.* secară
séjour *s.m.* şedere într-un loc
séjourner *vb.* a sta, a şedea un timp undeva
sel *s.m.* sare
selle *s.f.* şa
seller *vb.* a pune şaua
selon *prep.* după, potrivit cu
semaine *s.f.* săptămînă
semblable *adj.* asemănător, asemenea
semblant *s.m.* aparenţă; *faire* ~ *de* a se preface că
sembler *vb.* a părea
semelle *s.f.* talpă
semer *vb.* a semăna
semi-circulaire *adj.* semicircular
sens *s.m.* sens; simţ, judecată
sensation *s.f.* senzaţie
sensationnel, -elle *adj.* senzaţional
sensible *adj.* sensibil
sentier *s.m.* potecă
sentiment *s.m.* sentiment
sentinelle *s.f.* sentinelă
sentir *vb.* III a simţi; a mirosi; ~ *une rose* a mirosi un trandafir
séparation *s.f.* despărţire
séparer *vb.* a separa, a despărţi
septembre *s.m.* septembrie
séquence *s.f.* secvenţă
séquin *s.m.* ţechin (monedă de aur)
sérail *s.m.* serai
sérieux, -euse *adj.* serios; real
seringue *s.f.* seringă
serpent *s.m.* şarpe
serrer *vb.* a strînge, a apăsa
service *s.m.* serviciu, funcţie
serviette *s.f.* prosop, şervet; servietă
servir *vb.* III a servi
serviteur *s.m.* slugă, servitor
sésame *s.m.* susan
seul, -e *adj.* singur
seulement *adv.* numai, atît, doar
sève *s.f.* sevă
sèvres *s.m.* vas din porţelan de Sèvres
sexe *s.m.* sex
shampooing *s.m.* spălare a capului; şampon
si 1. *conj.* dacă, în caz că. 2. *adv.* atît de
siècle *s.m.* secol, veac
siège *s.m.* scaun; sediu; asediu
siffler *vb.* a fluiera
signal *s.m.* semnal
signalisation *s.f.* semnalizare
signifier *vb.* a însemna, a avea sensul de
silence *s.m.* linişte, tăcere
silhouette *s.f.* siluetă
sillon *s.m.* brazdă

simple *adj.* simplu
simplicité *s.f.* simplitate
singe *s.m.* maimuţă
sinistre 1. *adj.* sinistru. 2. *s.m.* calamitate
sinon *conj.* dacă nu, în caz contrar
site *s.m.* poziţie, privelişte
sitôt 1. *adj.* îndată. 2. *conj.* ~ *que* îndată ce
situation *s.f.* situaţie
situer *vb.* a situa, a aşeza
ski *s.m.* schi; *faire du* ~ a schia
snob *s.m.* şi *adj.* snob
social, -e *adj.* social
socialisme *s.m.* socialism
société *s.f.* societate
soeur *s.f.* soră
soie *s.f.* mătase
soif *s.f.* sete
soigner *vb.* a îngriji
soin *s.m.* grijă; îngrijire
soir *s.m.* seară
soirée *s.f.* seară; serată
sol *s.m.* pămînt
solaire *adj.* solar
soldat *s.m.* soldat
soleil *s.m.* soare
solennel, -le *adj.* solemn
solennité *s.f.* solemnitate
solidariser (**se**) *vb.* a se solidariza
solide *adj.* solid; puternic
solliciter *vb.* a cere, a solicita
solution *s.f.* soluţie; rezolvare
solvabilité *s.f.* solvabilitate
sombre *adj.* întunecos; sumbru; *il fait* ~ e întuneric
somme *s.f.* sumă; (*loc. adv.*) *en* ~ pe scurt; ~ *toute* într-un cuvînt
sommeil *s.m.* somn
sommet *s.m.* vîrf, culme
son *s.m.* sunet
songer *vb.* a gîndi, a reflecta
sonner *vb.* a suna
sort *s.m.* soartă
sorte *s.f.* fel, soi; (*loc. conj.*) *de* ~ *que* astfel, încît; *en* ~ *que* astfel că
sortie *s.f.* ieşire
sortir *vb.* III a ieşi
sot, -te *adj.* prost, neghiob
sottise *s.f.* prostie, nerozie
souci *s.m.* grijă
soucieux, -euse *adj.* grijuliu; preocupat
soudain, -e *adj.* neaşteptat
soudeur, -euse *s.m.f.* sudor
souffle *s.m.* suflu, suflare, răsuflare
soufflé *s.m.* sufleu
souffler *vb.* a sufla, a răsufla
souffrant, -e *adj.* suferind
souffrir *vb.* III a îndura, a suporta; a suferi; a admite
souhaiter *vb.* a dori; a ura
soulagement *s.m.* uşurare
soûler *vb.* a sătura; a îmbăta
soulever *vb.* a ridica, a răscula
soulier *s.m.* pantof
souligner *vb.* a sublinia
soumettre *vb.* III a supune
soupçon *s.m.* bănuială
soupçonner *vb.* a bănui
souper[1] *s.m.* supeu
souper[2] *vb.* a supa
source *s.f.* sursă, izvor
sourcil *s.m.* sprînceană
sourd, -e *adj.* surd
sourd-muet *s.m.* surdomut
souriceau *s.m.* şoricel
sourire[1] *vb.* III a surîde
sourire[2] *s.m.* surîs
souris *s.f.* şoarece
sous *prep.* sub, în, înăuntru
souscrire *vb.* III a semna; a subscrie
sous-cutané, -e *adj.* subcutanat
sous-directeur, -trice *s.m.f.* subdirector
sous-entendu *s.m.* subînţeles
sous-estimer *vb.* a subestima
sous-ingénieur *s.m.* subinginer
sous-lieutenant *s.m.* sublocotenent
sous-marin *s.m.* submarin
sous-préfet *s.m.* subprefect
sous-sol *s.m.* subsol
sous-titre *s.m.* subtitlu
soutenir *vb.* III a susţine, a sprijini
souterrain *s.m.* subterană
soutien *s.m.* sprijin, proptea (şi *fig.*)
soutirer *vb.* a sustrage
souvenir[1] *s.m.* amintire
souvenir[2] (**se**) *vb.* III a-şi aminti
souvent *adv.* adesea
souverain, -e *adj.* suveran, suprem
soviet *s.m.* soviet
soviétique *s.m.f.* (cu *maj.*) şi *adj.* sovietic
sovkhoze *s.m.* sovhoz
spacieux, -euse *adj.* spaţios
spatial, -e *adj.* spaţial
speaker, speakerine *s.m.f.* crainic (la radio, la televiziune)

spectacle *s.m.* spectacol
spectateur, -trice *s.m.f.* spectator
splendide *adj.* splendid
spontanéité *s.f.* spontaneitate
sport *s.m.* sport
sportif, -ive *s.m.f.* şi *adj.* sportiv
sportsman *s.m.* sportman, sportiv
spoutnik *s.m.* sputnic
squelette *s.m.* schelet
stade *s.m.* stadion
station *s.f.* staţie; staţiune
statisticien *s.m.* statistician
statue *s.f.* statuie
sténodactylo *s.f.* stenodactilografă
stock *s.m.* stoc
stratagème *s.m.* stratagemă
structure *s.f.* structură
stupeur *s.f.* stupoare
stupide *adj.* stupid
style *s.m.* stil
stylo *s.m.* stilou
subir *vb.* II a suferi, a îndura
sublime *s.m.* şi *adj.* sublim
submerger *vb.* a inunda; a îneca; a scufunda
subordonner *vb.* a subordona
subsister *vb.* a subzista
subtil, -e *adj.* subtil, fin, delicat
sub-urbain, -e *adj.* suburban
succès *s.m.* succes
succéder *vb.* a succeda, a veni după
successeur *s.m.* succesor, urmaş
succomber *vb.* a sucomba
sucre *s.m.* zahăr
sucreries *s.f. pl.* dulciuri
sud *s.m.* sud
suédois, -e *s.m.f.* (cu *maj.*) şi *adj.* suedez
suer *vb.* a asuda
useur *s.f.* sudoare
suffire *vb.* III a ajunge, a fi suficient
suggérer *vb.* a sugera
suggestif, -ive *adj.* sugestiv
suggestion *s.f.* sugestie
Suisse *s.f.* Elveţia
suisse *s.m.f.* (cu *maj.*) şi *adj.* elveţian
suite *s.f.* urmare, consecinţă; suită; (*loc. adv.*) *de* ~ în şir, fără întrerupere; *tout de* ~ pe loc, numaidecît
suivant, -e *adj.* următor
suivre *vb.* III a urma
sujet *s.m.* subiect; motiv
superbe *adj.* superb
supérieur, -e *s.m.f.* şi *adj.* superior
superposer *vb.* a suprapune
supersonique *adj.* supersonic
superstructure *s.f.* suprastructură
supplément *s.m.* supliment
supplémentaire *adj.* suplimentar
supplice *s.m.* chin, supliciu
support *s.m.* suport, sprijin
supporter *vb.* a suporta
supprimer *vb.* a suprima
suprême *adj.* suprem
sur *prep.* pe, peste, deasupra
sûr, -e *adj.* sigur; (*loc. adv.*) *bien* ~ desigur; *pour* ~, *à coup* ~ negreşit
surabondant, -e *adj.* supraabundent
surcharge *s.f.* supraîncărcare
surcharger *vb.* a încărca peste măsură, a împovăra
surclasser *vb.* (*sport*) a depăşi
sûrement *adv.* cu siguranţă, sigur
sûreté *s.f.* siguranţă
surface *s.f.* suprafaţă
surfin, -e *adj.* extrem de fin
surgir *vb.* II a se arăta (în depărtare); (*fig.*) a se ivi, a se isca
surmenage *s.m.* surmenaj
surmonter *vb.* a trece peste
surnaturel, -le *adj.* supranatural
surnom *s.m.* poreclă
surnommer *vb.* a porecli
surpasser *vb.* a depăşi, a întrece; *se* ~ a se întrece pe sine
surpeuplé, -e *adj.* suprapopulat
surplomber *vb.* a sta pieziş, a sta plecat, a atîrna peste
surprenant, -e *adj.* surprinzător
surprendre *vb.* III a surprinde, a mira
surprise *s.f.* surpriză
surproduction *s.f.* supraproducţie
surréaliste *s.m.* (*arte, lit.*) suprarealist
sursauter *vb.* a tresări
surtout *adv.* mai cu seamă, mai ales
surveiller *vb.* a supraveghea
survivre *vb.* III a supravieţui
survoler *vb.* a zbura deasupra
sus *prep.* pe, asupra
susciter *vb.* a suscita, a isca, a stîrni
suspect, -e *s.m.f.* şi *adj.* suspect
susurrer *vb.* a susura, a murmura
syllabe *s.f.* silabă
symbole *s.m.* simbol
sympathique *adj.* simpatic

sympathie *s.f.* simpatie
symphonie *s.f.* simfonie
symphonique *adj.* simfonic
syndical, -e *adj.* sindical
syndicat *s.m.* sindicat
synonime *adj.* (*gram.*) sinonim
synthétique *adj.* sintetic
système *s.m.* sistem

T

tabac *s.m.* tutun
table *s.f.* masă; *faire ~ rase* a face tabula rasa; a nu mai ţine seama de ce a fost
tableau *s.m.* tablou
tablée *s.f.* (*înv.*) comeseni
tablier *s.m.* şorţ
tache[1] *s.f.* pată
tâche[2] *s.f.* sarcină
tacher[1] *vb.* a păta
tâcher[2] *vb.* a se strădui
tact *s.m.* simţul pipăitului, tact (şi *fig.*)
taille *s.f.* talie; *de haute ~* înalt
tailler *vb.* a tăia; a croi; a ascuţi (creion-ul)
tailleur *s.m.* croitor
taire (**se**) *vb.* III a tăcea
talent *s.m.* talent
talus *s.m.* povîrniş, taluz
tambour *s.m.* tobă
tant *adv.* atît, atît timp; *~ mieux ~ pis* cu atît mai bine, cu atît mai rău; *en ~ que* în calitate de ca
tante *s.f.* mătuşă
tantôt *adv.* curînd, adineaori
tapage *s.m.* zgomot, gălăgie
tapageur, -euse *adj.* zgomotos; ţipător
taper *vb.* a bate, a pălmui
tapis *s.m.* covor
taquiner *vb.* a tachina
tard *adv.* tîrziu
tarder *vb.* a întîrzia
tardif, -ve *adj.* întîrziat
tardivement *adv.* cu întîrziere
tare *s.f.* tară, defect fizic moştenit, pată morală; lipsă; cusur
tarte *s.f.* tartă
tartufe *s.m.* ipocrit
tas *s.m.* grămadă; teanc
tasse *s.f.* ceaşcă
tâter *vb.* a pipăi; a gusta
taudis *s.m.* cocioabă
taupe *s.f.* cîrtiţă
taureau *s.m.* taur
taxer *vb.* a taxa (şi *fig.*)
technicien *s.m.* tehnician
technique *s.f.* tehnică
teindre *vb.* III a vopsi, a colora
teint *s.m.* ten; culoare
teinte *s.f.* nuanţă, tentă; culoare
tel, telle *adj.* astfel, asemenea
télégramme *s.m.* telegramă
téléphone *s.m.* telefon
téléphoner *vb.* a telefona
téléphonique *adj.* telefonic
télévision *s.f.* televiziune
tellement *adv.* astfel, aşa de, atît de
témoignage *s.m.* mărturie
témoigner *vb.* a dovedi, a depune mărturie
témoin *s.m.* martor
tempérance *s.f.* cumpătare
température *s.f.* temperatură
tempérer *vb.* a tempera, a potoli
tempête *s.f.* furtună; vijelie
temps *s.m.* timp, vreme; *à ~* la timp; *de ~ en ~* din cînd în cînd
tendre[1] *vb.* III a întinde; a tinde
tendre[2] *adj.* fraged, afectuos
tendrement *adv.* cu dragoste
tendu,-e *adj.* încordat
tenir *vb.* III a ţine; a rezista
tiens! *interj.* ia te uită! nu mai spune!
tennis *s.m.* tenis
tentation *s.f.* tentaţie
tentative *s.f.* încercare, tentativă
tenter *vb.* a tenta; a încerca
tenue *s.f.* ţinută, comportare
terme *s.m.* termen; sfîrşit
terminaison *s.f.* terminaţie
terminer *vb.* a termina
terrain *s.m.* teren
terrasse *s.f.* terasă
terre *s.f.* pămînt
terreur *s.f.* teroare, groază
terrible *adj.* teribil
terriblement *adv.* teribil, nemaipomenit
terrifier *vb.* a îngrozi

territoire *s.m.* teritoriu
tête *s.f.* cap; judecată; minte; *mauvaise* ~ ușuratic, nedisciplinat; *à la* ~ în fruntea
textile *adj.* textil
thé *s.m.* ceai
théâtre *s.m.* teatru
théoricien *s.m.* teoretician
théorie *s.f.* teorie
thermique *adj.* termic
thermo-électrique *adj.* termoelectric
thèse *s.f.* teză
tic *s.m.* tic (și *fig.*)
tic-tac *s.m.* *invar.* tic-tac
tiédeur *s.f.* încălzire ușoară; (*fig.*) indiferență
tiers état (*ist.*) starea a treia
tigre, -esse *s.m.f.* tigru, tigroaică
tilleul *s.m.* tei; floare de tei
timbale *s.f.* timpan; tobă metalică
timbre-poste *s.m.* marcă poștală
timide *adj.* timid, sfios
timidement *adv.* cu timiditate
tir *s.m.* tir
tirade *s.f.* (*lit.*, *teatru*) tiradă
tirer *vb.* a trage; *se* ~ a scăpa, a se descurca
tireur, -euse *s.m.f.* trăgător
tisane *s.f.* tizană (ceai medicinal)
tisser *vb.* a țese
tissu *s.m.* țesătură
titre *s.m.* titlu; *à juste* ~ pe drept cuvînt; *à* ~ *de* în calitate de, ca, cu titlu de...
toile *s.f.* pînză
toilette *s.f.* toaletă; găteală
toit *s.m.* acoperiș
tomate *s.f.* pătlăgea roșie
tombe *s.f.* mormînt
tomber *vb.* a cădea
tome *s.m.* tom, volum
ton *s.m.* ton, voce; purtare, manieră
tonique *adj.* tonic, întăritor
tonne *s.f.* tonă
tonner *vb.* *impers.* a tuna
tonnerre *s.m.* tunet
torchon *s.m.* cîrpă
tordre *vb.* III a suci, a răsuci
tordu, -e *adj.* strîmbat, sucit; schimonosit
torride *adj.* torid
torse *s.m.* tors
tort *s.m.* nedreptate; pagubă, rău, neajuns; *avoir* ~ a nu avea dreptate; (*loc. adv.*) *à* ~ pe nedrept; *à* ~ *et à travers* fără socoteală, alandala
torture *s.f.* chin, tortură
torturer *vb.* a tortura, a chinui
tôt *adv.* devreme, curînd
touchant, -e *adj.* mișcător, emoționant
toucher[1] *vb.* a atinge; a ajunge la; a primi; a înduioșa
toucher[2] *s.m.* pipăit
toujours *adv.* totdeauna
tour[1] *s.f.* turn
tour[2] *s.m.* învîrtitură, ocol, înconjur; rînd; ~ *de main* dibăcie; ~ *de force* realizare iscusită; *jouer un mauvais* ~ *à qn.* a juca o festă cuiva; *chacun à son* ~ fiecare la rîndul lui; (*loc. adv.*) ~ *à* ~ pe rînd, rînd pe rînd; *à son* ~ la rîndul său
tour[3] *s.m.* strung
tourbe *s.f.* turbă
tourbillon *s.m.* vîrtej, volbură
touriste *s.m.* turist
touristique *adj.* turistic
tourment *s.m.* chin, suferință
tourmente *s.f.* vijelie
tournant *s.m.* cotitură
tourner *vb.* a învîrti, a întoarce; (*loc. verb.*) ~ *en ridicule* a ridiculiza; ~ *à tout vent* a fi nestatornic; *se* ~ a se schimba, a se preface
tourneur *s.m.* strungar
tournoyer *vb.* a se învîrti de mai multe ori, a se roti
tousser *vb.* a tuși
tout,-e *adj.* și *pron. nehot.* tot, orice; *il voit* ~ vede tot; *adv.* cu totul, în întregime
toutefois *adv.* totuși
tracasser *vb.* a hărțui
trace *s.f.* dîră, urmă
tracer *vb.* a trasa; a indica
tract *s.m.* afiș, manifest; *diffuser des* ~*s* a răspîndi manifeste
tracteur *s.m.* tractor
tradition *s.f.* tradiție
traducteur, -trice *s.m.f.* traducător
traduire *vb.* III a traduce
trafic *s.m.* trafic, negoț
tragédie *s.f.* tragedie
tragédien, -ne *s.m.f.* și *adj.* tragedian, actor de tragedie
trahison *s.f.* trădare
trahir *vb.* II a trăda; a revela
train *s.m.* tren; ~ *de vie* fel, mod de viață; *être en* ~ a fi bine dispus; *être en* ~ *de* a fi pe cale de...

traîneau *s.m.* sanie
traîner *vb.* a tîrî; (*despre lucruri*) a fi împrăştiate
trait *s.m.* trăsătură
traiter *vb.* a trata
traître, -esse *s.m.f.* şi *adj.* trădător
tram *s.m.* (*pop.*) tramvai
tramway *s.m.* tramvai
tranche *s.f.* felie, bucată
trancher *vb.* a tăia, a reteza
tranquille *adj.* liniştit
tranquillement *adv.* în linişte
transcrire *vb.* III a transcrie
transfert *s.m.* transfer
transformer *vb.* a transforma
transit *s.m.* tranzit
transition *s.f.* tranziţie
transmettre *vb.* III a transmite
transporter *vb.* a transporta
transylvain,- e, *s.m.f.* (cu *maj.*) şi *adj.* transilvănean, ardelean
travail *s.m.* muncă, lucru
travailler *vb.* a munci, a lucra
travailleur, -euse *s.m.f.* şi *adj.* lucrător, muncitor, om al muncii
travers *s.m.* curmeziş, lăţime; (*loc. adv.*) *de* ~ strîmb; (*loc. prep.*) *à* ~ de-a curmezişul (prin mijloc)
traversée *s.f.* traversare
traverser *vb.* a traversa
tremblement *s.m.* tremurătură; ~ *de terre* cutremur de pămînt
tremper *vb.* a uda, a înmuia
tremplin *s.m.* trambulină
trépasser *vb.* a muri
très *adv.* foarte
trésor *s.m.* comoară
trésorier *s.m.* vistiernic
tressaillir *vb.* III a tresări
tresser *vb.* a împleti
trêve *s.f.* armistiţiu; răgaz; ~ *de* destul cu, să încetăm cu
tribun *s.m.* tribun
tribunal *s.m.* tribunal
tricher *vb.* a trişa
tricheur *s.m.* trişor
tricotage *s.m.* tricotaj; tricotare
tricoter *vb.* a tricota
trilogie *s.f.* trilogie
triomphant,-e *adj.* triumfător
triomphe *s.m.* triumf, izbîndă
triple *adj.* triplu, întreit
tripotage *s.m.* potlogărie
triste *adj.* trist; penibil
tristement *adv.* cu tristeţe
triton *s.m.* (*mitol.*) triton
tromper (**se**) *vb.* a se înşela
trompette[1] *s.f.* trompetă
trompette[2] *s.m.* trîmbiţaş
tronc *s.m.* trunchi
trop *adv.* prea; ~ *tard* prea tîrziu; *de* ~ de prisos
trot *s.m.* trap
trotter *vb.* a merge la trap; a umbla toată ziua
trottiner *vb.* a merge repede şi cu paşi mici
trottoir *s.m.* trotuar
trouble *s.m.* tulburare, dezbinare
troubler *vb.* a tulbura, a zăpăci
trouer *vb.* a găuri
troupe *s.f.* trupă; bandă, ceată
trousse *s.f.* trusă; *s.m.pl. être aux* ~*s de qn.* a fi în urmărirea cuiva
trouver *vb.* a găsi; *se* ~ a se afla; (*impers.*) a fi, a se afla
truculent, -e *adj.* brutal
truite *s.f.* păstrăv
tsar *s.m.* ţar
tuer *vb.* a omorî, a ucide
tueur, -euse *s.m.f.* ucigaş
tuile *s.f.* ţiglă, olan; (*fig.*, *fam.*) pacoste
tulipe *s.f.* lalea
tulle *s.m.* tul
tunnel *s.m.* tunel
tutelle *s.f.* tutelă
tutoyer *vb.* a tutui
type *s.m.* tip, model, figură
tyran *s.m.* tiran, despot
tsigane *s.m.f.* ţigan; *adj.* ţigănesc

U

ultérieur, -e *adj.* ulterior
ultra-violet, -ette *adj.* ultraviolet
uni, -e *adj.* unit; neted
uniforme *s.m.* uniformă
union *s.f.* uniune
unique *adj.* unic
uniquement *adv.* numai
unir (**s'**) *vb.* II a se uni

unité *s.f.* unitate
universel, -le *adj.* universal
université *s.f.* universitate
uranium *s.m.* uraniu
urgent, -e *adj.* urgent
usage *s.m.* uz, folosință
user *vb.* a se folosi, a uza de
usine *s.f.* uzină
utile *adj.* folositor
utiliser *vb.* a utiliza

V

va! *interj.* haide!
vacances *s.f.pl.* vacanță
vache *s.f.* vacă
va-et-vient *s.m.* *invar.* du-te-vino
vague *s.f.* val, talaz
vaguement *adv.* în mod vag
vaillance *s.f.* vitejie, curaj
vaillant, -e *adj.* viteaz, curajos
vain, -e *adj.* zadarnic; iluzoriu; înfumurat
vaincre *vb.* III a învinge, a birui
vaisseau *s.m.* vas, vapor; ~ *cosmique* navă cosmică
valable *adj.* valabil
valenciennes *s.f.* dantelă lucrată în orașul Valenciennes
valet *s.m.* servitor, lacheu
valeur *s.f.* valoare
valeureux, -euse *adj.* valoros; viteaz
valise *s.f.* valiză
vallée *s.f.* vale
vallon *s.m.* vîlcea
valoir *vb.* III a valora, a merita; *cela ne vaut pas la peine* nici nu merită osteneală; (*impers.*) *il vaut mieux* este preferabil, este mai bine; *ça ne vaut pas...* nu se compară cu
vampire *s.m.* vampir
vanité *s.f.* vanitate
vantard, -e *s.m.f.* și *adj.* lăudăros
vanter *vb.* a lăuda
vapeur¹ *s.f.* abur, vapor
vapeur² *s.m.* vapor
varier *vb.* a (se) schimba; a varia
vase¹ *s.f.* nămol, mîl
vase² *s.m.* vas; vază (de flori)
vaste *adj.* întins, vast
vautour *s.m.* vultur pleșuv
veau *s.m.* vițel
véhémence *s.f.* vehemență
véhicule *s.m.* vehicul
veille *s.f.* veghe, veghere; ajun
veillée *s.f.* seară (între cină și culcare); clacă
veiller *vb.* a veghea, a supraveghea
veilleur *s.m.* paznic, persoană care veghează
veine *s.f.* vînă; (*pop.*) noroc; *avoir de la* ~ a avea noroc
vélo *s.m.* (*fam.*) bicicletă
vénal, -e *adj.* venal, care se cumpără cu bani
vendeur, -euse *s.m.f.* vînzător
vendre *vb.* III a vinde
vendredi *s.m.* vineri
vénération *s.f.* venerație
vengeance *s.f.* răzbunare
vengeur, -eresse *s.f.m.* și *adj.* răzbunător
venir *vb.* III a veni, a sosi, a ajunge; ~ *de* (urmat de un infinitiv) a fi făcut ceva recent, de curînd; *il vient de sortir* chiar adineaori a ieșit
vent *s.m.* vînt; *il fait* ~ este vînt
vente *s.f.* vînzare
ventru, -e *adj.* pîntecos, burtos
ver *s.m.* vierme
verdir *vb.* II a înverzi
verdoyant, -e *adj.* înverzit
verdure *s.f.* verdeață
véridique *adj.* veridic
vérifier *vb.* a verifica
véritable *adj.* adevărat
vérité *s.f.* adevăr; (*loc. adv.*) *en* ~ într-adevăr
vermeil, -le *adj.* rumen; *s.m.* argint aurit
vermouth *s.m.* vermut
vernis *s.m.* lac; (*fig.*) spoială, lustru
vérole *s.f.* vărsat;
verre *s.m.* sticlă; pahar
verrerie *s.f.* sticlărie
versant *s.m.* versant, povîrniș
vers¹ *s.m.* vers
vers² *prep.* către, spre; ~ *cinq heures* aproximativ, cam la ora cinci
verser *vb.* a vărsa, a turna

vert, -e *adj.* verde
vertèbre *s.f.* vertebră
vertige *s.m.* amețeală
verve *s.f.* vervă
veste *s.f.* haină (pînă în talie), vestă
vestibule *s.m.* vestibul
vestige *s.m.* urmă, rămășiță, vestigiu
veston *s.m.* veston, sacou
vêtement *s.m.* veșmînt, haină
vétérinaire *s.m.* veterinar
vêtir *vb.* III a îmbrăca
veuf, veuve *s.m.f.* și *adj.* văduv; (*fig.*) văduvit de
viande *s.f.* carne
vice *s.m.* viciu; defect
vice-président *s.m.* vicepreședinte
vicomte *s.m.* viconte
victoire *s.f.* victorie
vide *s.m.* gol
vie *s.f.* viață
vieillard *s.m.* bătrîn, moș
vierge *s.f.* fecioară, virgină; *adj.* virgin(ă), neîntinat(ă)
vieux, vieil, vieille *s.m.f.* și *adj.* bătrîn; (*fam.*) drag, scump, iubit; *mon* ~ dragul meu
vif, vive *adj.* viu; iute
vigilance *s.f.* vigilență
vigne *s.f.* viță de vie
vilain, -e *adj.* murdar; necinstit; rău
villa *s.f.* vilă
village *s.m.* sat
ville *s.f.* oraș
vin *s.m.* vin
vinaigre *s.m.* oțet
violemment *adv.* în mod violent
violence *s.f.* violență
violent, -e *adj.* violent
violette *s.f.* violetă, viorea
violon *s.m.* vioară
virer *vb.* a vira; a se învîrti
virgule *s.f.* virgulă
visa *s.m.* viză
vis-à-vis *loc. prep.* peste drum, în față; în comparație cu
viser *vb.* a ochi, a ținti
visite *s.f.* vizită
visiter *vb.* a vizita
vite *adj.* și *adv.* iute, repede
vitesse *s.f.* viteză
vitrail *s.m.* vitraliu
vitré, -e *adj.* cu geamuri
vitrine *s.f.* vitrină
vivant, -e *adj.* viu, în viață
vivement *adv.* cu vioiciune
vivre *vb.* III a trăi
vocation *s.f.* vocație
voici *prep.* iată
voie *s.f.* cale, drum (și *fig.*)
voilà *prep.* iată
voile *s.f.* velă
voir *vb.* III a vedea
voisin, -e *s.m.f.* și *adj.* vecin; apropiat
voiture *s.f.* trăsură; automobil; vagon
voix *s.f.* voce, glas; *à haute* ~ cu glas tare; *à* ~ *basse* pe șoptite; (*gram.*) diateză
vol[1] *s.m.* zbor
vol[2] *s.m.* furt
volaille *s.f.* pasăre de curte
volant[1] *s.m.* volan
volant[2], **-e** *adj.* zburător; *feuille* ~*e* foaie volantă
volée *s.f.* bătaie zdravănă
voler[1] *vb.* a zbura
voler[2] *vb.* a fura
volet *s.m.* oblon
voleur, -euse *s.m.f.* hoț
volière *s.f.* colivie mare
volontaire *adj.* voluntar
volontiers *adv.* bucuros, de bună voie
volume *s.m.* volum, tom
vouer *vb.* a făgădui prin legămînt; (*fig.*) a închina, a pune (ceva) în slujba (cuiva)
vouloir *vb.* III a vrea, a voi; *en* ~ *à qn.* a avea pică, necaz pe cineva
voyager *vb.* a călători
voyageur, -euse *s.m.f.* călător
voyelle *s.f.* vocală
vrai, -e *adj.* adevărat, veritabil
vraiment *adv.* în adevăr, cu adevărat
vue *s.f.* vedere; simțul văzului

W

wagon *s.m.* vagon
wagon-restaurant *s.m.* vagon-restaurant
week-end *s.m.* timp liber la sfîrşitul săptămînii

Y

y *adv.* acolo ; *pron.* la aceasta
yacht *s.m.* iaht

Z

zèbre *s.m.* zebră
zéro *s.m.* zero (şi *fig.*)
zut ! *interj.* (*pop.*) drace ! la naiba !

VOCABULAR ROMÎN-FRANCEZ

A

abia *adv.* à peine
ac *s.* aiguille *f.*; épingle *f.*
acasă *adv.* à la maison
accident *s.* accident *m.*
acela, **aceea** *pron.* celui-là, celle-là
acest, **această** *adj.* ce, cet, cette
acolo *adv.* là-bas
acoperi *vb.* couvrir III
activ *adj.* actif, -ve
actual *adj.* actuel, -elle
acum *adv.* maintenant
adevăr *s.* vérité *f.*
adînc 1. *adj.* profond, -e. **2.** *adv.* profondément
admira *vb.* admirer
admirator *s.* admirateur *m.*
adresa *vb.* adresser
adresă *s.* adresse *f.*
aduce *vb.* apporter
aer *s.* air *m.*
aeroport *s.m.* aéroport
afectat *adj.* affecté, -e
afecțiune *s.* affection *f.*, attachement *m.*
afirma (**a se**) *vb.* s'affirmer
afla *vb.* apprendre III
agreabil *adj.* agréable
agresiv *adj.* agressif, -ve
agricol *adj.* agricole
agricultură *s.* agriculture *f.*
aici *adv.* ici
ajun *s.* veille *f.*
ajunge *vb.* arriver; suffire III; devenir III
ajuta *vb.* aider
ajutor *s.* aide *f.*
alături *prep.* près, à côté
alb *adj.* blanc, -che
albastru *adj.* bleu, -e
alege *vb.* choisir II
alerga *vb.* courir III
ales (**mai**) *loc. adv.* surtout
alianță *s.* alliance *f.*
aliment *s.* aliment *m.*; vivres *m.pl.*
alt *adj.* autre
aluneca *vb.* glisser
ambulant *adj.* ambulant, -e
american *adj.* américain, -e
aminti *vb.* rappeler
amețeală *s.* vertige *m.*
amuzant *adj.* amusant, -e
an *s.* an *m.*, année *f.*
anatomie *s.* anatomie *f.*
anecdotă *s.* anecdote *f.*
animat *adj.* animé, -e
aniversare *s.* anniversaire *m.*
anotimp *s.* saison *f.*
antagonist *adj.* antagoniste
anumit *adj.* certain, -e
apartament *s.* appartement *m.*
aparat *s.* appareil *m.*
apă *s.* eau *f.*
apăra *vb.* défendre III
apărare *s.* défense *f.*
apărea *vb.* paraître III; apparaître III
aplauda *vb.* applaudir II
aplica *vb.* appliquer
apoi *adv.* après, enrsuite, puis
aprilie *s.* avril *m.*
aproape *adv.* presque; près
aranja *vb.* arranger
arăta *vb.* montrer
arbore *s.* arbre *m.*
arhitect *s.* architecte *m.*
armată *s.* armée *f.*
artă *s.* art *m.*
articol *s.* article *m.*
artist *s.* artiste *m.*
arunca *vb.* jeter
aruncare *s.* lancement *m.*
asculta *vb.* écouter; obéir II
aseară *adv.* hier soir
asemenea (**de**) *loc. adv.* également
asigura *vb.* assurer
aspirator *s.* aspirateur *m.*

aspru 1. *adj.* âpre. 2. *adv.* âprement
aşa *adj.* tellement
aşeza *vb.* asseoir III
aştepta *vb.* attendre III
ataca *vb.* attaquer
ataşat *s.* attaché *m.*
atent *adj.* attentif, -ve
atenţie *s.* attention *f.*
atinge *vb.* atteindre III
atitudine *s.* attitude *f.*
atît *adv.* tant
atletism *s.* athlétisme *m.*
aţă *s.* fil *m.*
aţîţa *vb.* inciter
aţîţător *s.* fauteur *m.*
august *s.* août *m.*
aur *s.* or *m.*
automobil *s.* auto, automobile *f.*
autor *s.* auteur *m.*
auxiliar *s.* auxiliaire *m.*
auz *s.* ouïe *f.*
auzi *vb.* entendre III
avea *vb.* avoir
aventură *s.* aventure *f.*
avion *s.* avion *m.*
azi *adv.* aujourd'hui

B

baie *s.* salle de bains *f.*
băiat *s.* garçon *m.*
balcon *s.* balcon *m.*
bani *s.pl.* argent *m.*
bărbat *s.* homme *m.*
bate *vb.* battre III
batistă *s.* mouchoir *m.*
bătrîn *adj.* vieux, vieil, vieille
bea *vb.* boire III
beretă *s.* béret *m.*
bibliotecă *s.* bibliothèque *f.*
bicicletă *s.* bicyclette *f.*
bilet *s.* billet *m.*
bine *adv.* bien
birou *s.* bureau *m.*
blazat *adj.* blasé, -e
blînd *adj.* doux, douce
blond *adj.* blond, -e
bluză *s.* blouse *f.*
boală *s.* maladie *f.*
bogat *adj.* riche
bogăţie *s.* richesse *f.*
bolnav *s.* malade *m.*
broşă *s.* broche *f.*
bucată *s.* morceau *m.*
bucătărie *s.* cuisine *f.*
buchet *s.* bouquet *m.*
bucura (**a se**) *vb.* jouir II, se réjouir II
bulevard *s.* boulevard *m.*
bun *adj.* bon, bonne
bunic *s.* grand-père *m.*
bunică *s.* grand-mère *f.*

C

ca[1] *conj.* pour
ca[2] *adv.* comme
cadou *s.* cadeau *m.*
caiet *s.* cahier *m.*
caisă *s.* abricot *m.*
cald *adj.* chaud, -e
cale *s.* voie *f.*
calificativ *s.* qualificatif *m.*
cameră *s.* chambre *f.*
campion *s.* champion *m.*
cap *s.* tête *f.*
capitală *s.* capitale *f.*
capitalism *s.* capitalisme *m.*
capitalist *adj.* capitaliste
capitol *s.* chapitre *m.*
caracter *s.* caractère *m.*
care *pron.* qui
carne *s.* viande *f.*; chair *f.*
carte *s.* livre *m.*; carte (postale) *f.*
cartof *s.* pomme de terre *f.*
casă *s.* maison *f.*
cauză *s.* cause *f.*
caz *s.* cas *m.*
că *conj.* que

cădea *vb.* tomber
călător *s.* voyageur *m.*
cămașă *s.* chemise *f.*
cămin *s.* foyer *m.*
cărbune *s.* charbon *m.*
căuta *vb.* chercher
ce *pron.* que, quoi
ceas *s.* montre *f.*; heure *f.*
celălalt *pron.* l'autre
ceașcă *s.* tasse *f.*
celibatar *s.* célibataire *m.f.*
cer *s.* ciel *m.*
cerc *s.* cercle *m.*
cercel *s.* boucle d'oreille *f.*
cercetare *s.* recherche *f.*
cere *vb.* demander
cereală *s.* céréale *f.*
cetățean *s.* citoyen *m.*
ceva *pron.* quelque chose
chema *vb.* appeler
chiar *adv.* même
chimist *s.* chimiste *m.*
ciclism *s.* cyclisme *m.*
cină *s.* dîner *m.*
cine *pron.* qui
cinematograf *s.* cinéma *m.*
cineva *pron.* quelqu'un
cinsti *vb.* honorer
cinstit *adj.* loyal, -e
ciorap *s.* bas *m.*
ciorbă *s.* potage *m.*
circula *vb.* circuler
circulație *s.* circulation *f.*
cireașă *s.* cerise *f.*
citi *vb.* lire III
ciuboțica-cucului *s.* primevère *f.*
cîine *s.* chien *m.*
cîmpie *s.* champ *m.*
cînd *adv.* quand
cînta *vb.* chanter; (la un instrument) jouer
cîștiga *vb.* gagner
cît *adv.* combien
cîtva *num.* quelque
clădire *s.* bâtiment *m.*
clar 1. *adj.* clair, -e. 2. *adv.* clairement
clasament *s.* classement *m.*
clasă *s.* classe *f.*
clasic *s.* și *adj.* classique
clică *s.* clique *f.*
clipă *s.* instant *m.*
coafor *s.* coiffeur *m.*
coastă *s.* côte *f.*
coeziune *s.* cohésion *f.*
colaborare *s.* collaboration *f.*
coleg *s.* collègue *m.*
colier *s.* collier *m.*
colț *s.* coin *m.*
comedie *s.* comédie *f.*
comentator *s.* commentateur *m.*
comercial *adj.* commercial, -e
comic *adj.* comique
comis *adj.* commis, -e
compila *vb.* compiler
compune *vb.* composer
comunard *s.* communard *m.*
comunism *s.* communisme *m.*
comunist *s.* și *adj.* communiste
concert *s.* concert *m.*
concurs *s.* concours *m.*
condiție *s.* condition *f.*
condițional *s.* conditionnel *m.*
conduce *vb.* conduire III
conferință *s.* conférence *f.*
confirmat *adj.* confirmé, -e
confunda *vb.* confondre III
congres *s.* congrès *m.*
conjuga *vb.* conjuguer
consacra *vb.* consacrer
considera *vb.* considérer
considerație *s.* considération *f.*
consimți *vb.* consentir III
construi *vb.* construire III, bâtir II, édifier
contempla *vb.* contempler
contemporan *adj.* contemporain, -e
contribuție *s.* contribution *f.*
copac *s.* arbre *m.*
copil *s.* enfant *m*
copilărie *s.* enfance *f.*
corect 1. *adj.* correct, -e. 2. *adv.* correctement
corespunde *vb.* correspondre III
cosmic *adj.* cosmique
costa *vb.* coûter
coș *s.* corbeille *f.*
cotlet *s.* côtelette *f.*
craniu *s.* crâne *m.*
cravată *s.* cravate *f.*
crea *vb.* créer
creastă *s.* cime *f.*, sommet *m.*
creație *s.* création *f.*
crede *vb.* penser, croire III
credincios *adj.* fidèle
creier *s.* cerveau *m.*
crește *vb.* *vi.* pousser, grandir II; *vt.* élever
creștere *s.* augmentation *f.*, accroissement *m.*
croitoreasă *s.* couturière *f.*

cruzime *s.* cruauté *f.*
cu *prep.* avec
culca *vb.* coucher
culme *s.* sommet *m.*
culoar *s.* couloir *m.*
culoare *s.* couleur *f.*
cultură *s.* culture *f.*
cum[1] *conj.* comme
cum[2] *adv.* comment
cuminte *adj.* sage
cumpăra *vb.* acheter
cumsecade *adj.* brave
cunoaşte *vb.* connaître III
cuprinde *vb.* contenir III, comprendre III
curaj *s.* courage *m.*
curajos *adj.* courageux, -euse
cură *s.* cure *f.*
curent *adv.* couramment
curge *vb.* couler
curînd *adv.* bientôt
curs *s.* cours *m.*
cutie *s.* boîte *f.*
cuţit *s.* couteau *m.*
cuvînt *s.* mot *m.*
cuvîntare *s.* discours *m.*

D

da[1] *adv.* oui
da[2] *vb.* donner
a-şi da seama se rendre compte
dacă *conj.* si
dar *conj.* mais
dator *adj.* redevable
datora *vb.* devoir III
datorie *s.* devoir *m.*
dărîma *vb.* démolir II
de *prep.* de
de la *prep.* de
deasupra *prep.* au-dessus
debara *s.* débarras *m.*
decembrie *s.* décembre *m.*
decît *adv.* que
definitiv *adj.* définitif, -ve
deget *s.* doigt *m.*
dejun *s.* déjeuner *m.*
dejuna *vb.* déjeuner
delegaţie *s.* délégation *f.*
delicios *adj.* délicieux, -se
deltă *s.* delta *m.*
dentist *s.* dentiste *m.*
deosebit **1**. *adj.* différent, -e. **2**. *adv.* particulièrement
departe *adv.* loin
depăşi *vb.* dépasser
des *adv.* souvent
desăvîrşit *adj.* parfait, -e
deschide *vb.* ouvrir III
deschis *adj.* ouvert, -e
deseori *adv.* souvent
desfăşurare *s.* déroulement *m.*
destin *s.* destin *m.*, destinée *f.*
destina *vb.* destiner
destinat *adj.* destiné, -e
destinatar *s.* destinataire *m.*
destinaţie *s.* destination *f.*
destul *adv.* assez
detaliu *s.* détail *m.*
deveni *vb.* devenir III
devotat *adj.* dévoué, -e
devreme *adv.* tôt
deznodămînt *s.* dénouement *m.*
dezordine *s.* désordre *m.*
dezvoltare *s.* développement *m.*
dicţionar *s.* dictionnaire *m.*
diferit *adj.* différent, -e
dimineaţa *s.* matin *m.*
dimpotrivă *adv.* au contraire
din *prep.* de
dirijor *s.* chef d'orchestre *m.*
disc *s.* disque *m.*
discuta *vb.* discuter
discuţie *s.* discussion *f.*
diseară *adv.* ce soir
dispărea *vb.* disparaître III
dispreţ *s.* mépris *m.*
distra *vb.* distraire III
diversitate *s.* diversité *f.*
dîrzenie *s.* acharnement *m.*
doamnă *s.* dame, madame *f.*
domeniu *s.* domaine *m.*
domn *s.* monsieur *m.*
dori *vb.* désirer
dormi *vb.* dormir III
dormitor *s.* chambre à coucher *f.*
dovadă *s.* preuve *f.*
drag *adj.* cher, -ère
drapel *s.* drapeau *m.*
dreptate *s.* raison *f.*

duce (**a se**) *vb.* s'en aller III
duios *adj.* tendre
dulap *s.* armoire *f.*
duminică *s.* dimanche *m.*
dumneavoastră *pron.* vous
după *prep.* après
după-amiază *adv.* après-midi
dușman *s.* ennemi *m.*

E

echipă *s.* équipe *f.*
eclipsă *s.* éclipse *f.*
ecluză *s.* écluse *f.*
economic *adj.* économique
economie *s.* économie *f.*
ecuație *s.* équation *f.*
ediție *s.* édition *f.*
efort *s.* effort *m.*
egoist *adj.* égoïste
eliberare *s.* libération *f.*
emoție *s.* émotion *f.*
emoționat *adj.* ému, -e
energic *adj.* énergique
englez *s.* și *adj.* Anglais, -e *s.*; anglais, -e *adj.*
entuziast *adj.* și *s.* enthousiaste
eroic **1.** *adj.* héroïque. **2.** *adv.* héroïquement
eroism *s.* héroïsme *m.*
erou *s.* héros *m.*
esențial *adj.* essentiel, -elle
eșarfă *s.* écharpe *f.*
etaj *s.* étage *m.*
etala *vb.* étaler
evita *vb.* éviter
examen *s.* examen *m.*
excelent *adj.* excellent, -e
excepție *s.* exception *f.*
excursie *s.* excursion *f.*
exemplu *s.* exemple *m.*
exista *vb.* exister
explica *vb.* expliquer
explicație *s.* explication *f.*
extern *adj.* extérieur, -e; externe
extrem **1.** *adj.* extrême. **2.** *adv.* extrêmement

F

fabrică *s.* fabrique *f.*
face *vb.* faire III
factor *s.* facteur *m.*
facultate *s.* faculté *f.*
familie *s.* famille *f.*
faptă *s.* fait *m.*
farfurie *s.* assiette *f.*
fasole *s.* haricot *m.*
fată *s.* fille *f.*
fațadă *s.* façade *f.*
față de masă *s.* nappe *f.*
favorabil *adj.* favorable
fără *prep.* sans, moins
februarie *s.* février *m.*
fel (**la**) *loc. adv.* de même
felie *s.* tranche *f.*
felicita *vb.* féliciter
femeie *s.* femme *f.*
fereastră *s.* fenêtre *f.*
fericit *adj.* heureux, -se
fetiță *s.* fillette *f.*
fi *vb.* être
fidel *adj.* fidèle
fiecare *pron.* chacun
fier (**de călcat**) *s.* fer à repasser *m.*
figură *s.* figure *f.*
fiică *s.* fille *f.*
fiindcă *conj.* parce que
fila *vb.* filer
film *s.* film *m.*
fin *adj.* fin, -e
fiu *s.* fils *m.*
firesc *adj.* naturel, -elle
fix *adj.* fixe, juste
fixat *adj.* fixé, -e
fîșîit *s.* bruissement *m.*
floare *s.* fleur *f.*
floricică *s.* fleurette *f.*
fluture *s.* papillon *m.*
fluviu *s.* fleuve *m.*
foaie *s.* feuille *f.*
foarfece *s.* ciseaux *m.pl.*
foarte *adv.* très
folosi *vb.* utiliser
folositor *adj.* utile
formă *s.* forme *f.*
forma *vb.* former
fotbal *s.* football *m.*
fotograf *s.* photographe *m.*
fotoliu *s.* fauteuil *m.*

francez *s.* și *adj.* Français, -e *s.* ; français, -e *adj.*
fragă *s.* fraise *f.*
fraged *adj.* tendre
frate *s.* frère *m.*
frază *s.* phrase *f.*
frică *s.* peur *f.*
frig *s.* froid *m.*
frige *vb.* griller
friptură *s.* rôti *m.*
fruct *s.* fruit *m.*
frumos *adj.* beau, bel, belle; joli, jolie
frunte *s.* front *m.*
frunză *s.* feuille *f.*
frunziș *s.* feuillage *m.*
funcție *s.* fonction *f.*
funcționar *s.* fonctionnaire *m.*, employé *m.*
furculiță *s.* fourchette *f.*
furtună *s.* orage *m.*, tempête *f.*
fustă *s.* jupe *f.*

G

galben *adj.* jaune
gară *s.* gare *f.*
gardă *s.* garde *f.*
gata *adv.* prêt
găsi *vb.* trouver
geam *s.* fenêtre *f.*
geamantan *s.* valise *f.*
general (**în**) *loc. adv.* généralement
ghid *s.* guide *m.*
ghiocel *s.* perce-neige *f.*
gimnastică *s.* gymnastique *f.*
gîndi *vb.* penser
glorie *s.* gloire *f.*
glumă *s.* plaisanterie *f.* ; blague *f.*
gospodărie *s.* exploitation *f.* ; *~ agricolă colectivă* exploitation agricole collective
grad *s.* degré *m.*
gramatică *s.* grammaire *f.*
grădină *s.* jardin *m.*
grămadă *s.* foule *f.* ; tas *m.*
grătar *s.* gril *m.*
greșeală *s.* faute *f.*
greu *adj.* lourd, -e ; (*fig.*) difficile
greutate[1] *s.* poids *m.* ; fardeau *m.*
greutate[2] *s.* difficulté *f.*
grijă *s.* soin *m.*
grindină *s.* grêle *f.*
gumă *s.* gomme *f.*
gust *s.* goût *m.*
gustos *adj.* savoureux, -se
guvern *s.* gouvernement *m.*

H

hamal *s.* portefaix *m.*
hartă *s.* carte *f.*
hohot (**de rîs**) *s.* éclat (de rire) *m.*
hotărî *vb.* décider
hotărîre *s.* décision *f.*
hoț *s.* voleur *m.*; brigand *m.*
hrăni *vb.* nourrir II

I

ianuarie *s.* janvier *m.*
iarnă *s.* hiver *m.*
iarbă *s.* herbe *f.*
iată *prep.* voici, voilà
ideologic *adj.* idéologique
ieri *adv.* hier
ieși *vb.* sortir III
ilustrat *adj.* illustré, -e
imediat *adv.* immédiatement
imobil *s.* immeuble *m.*
imperialist *s.* impérialiste *m.*
impermeabil *s.* imperméable *m.*
implica *vb.* impliquer
important *adj.* important, -e
imposibil *adj.* impossible
impresie *s.* impression *f.*
impresiona *vb.* impressionner; émouvoir III

independență *s.* indépendance *f.*
indestructibil *adj.* indestructible
indicat *adj.* indiqué, -e
individ *s.* individu *m.*
industrie *s.* industrie *f.*
inevitabil 1. *adj.* inévitable. 2. *adv.* inévitablement
informat *adj.* informé, -e
inginer *s.* ingénieur *m.*
inimă *s.* coeur *m.*
instaura *vb.* instaurer
instituție *s.* institution *f.*
instructiv *adj.* instructif, -ve
intens *adj.* intense
interes *s.* intérêt *m.*
interesant *adj.* intéressant, -e
internațional *adj.* international, -e
intra *vb.* entrer
introduce *vb.* introduire III
inundație *s.* inondation *f.*
istoric *adj.* historique
istorie *s.* histoire *f.*
iubi *vb.* aimer
iulie *s.* juillet *m.*
iunie *s.* juin *m.*

Î

îmblănit *adj.* fourré, -e
îmbina *vb.* allier
îmbrăca *vb.* habiller; vêtir III
îmbrăcat *adj.* habillé, -e
îmbrățișa *vb.* embrasser
împărat *s.* empereur *m.*
împărți *vb.* partager
împinge *vb.* pousser
împotriva *prep.* contre
împrăștiat *adj.* dissipé, -e
împrejurare *s.* circonstance *f.*
împreună *adv.* ensemble
împrumuta *vb.* prêter; emprunter
în *prep.* en, dans
înainta *vb.* avancer
înainte *adv.* avant
înaintea *prep.* devant
înăbuși *vb.* étouffer
înălța *vb.* élever
încă *adv.* encore
începe *vb.* commencer
început *s.* commencement *m.*
încerca *vb.* essayer
încet *adv.* doucement
înceta *vb.* cesser
închide *vb.* fermer
încîntat *adj.* enchanté, -e
înconjura *vb.* entourer
încrucișat *adj.* croisé, -e
îndată *adv.* immédiatement
îndată ce *loc. conj.* dès que
îndelung *adv.* longuement
îndemînatic *adj.* habile
îndepărta *vb.* éloigner
îndepărtare *s.* écart *m.*; écartement *m.*
îndeplini *vb.* accomplir II, réaliser
îndrăzni *vb.* oser
îndrepta *vb.* diriger
în fața *loc. prep.* devant
înflorit *adj.* fleuri, -e
înfrumuseța *vb.* embellir II
înfrunta *vb.* braver
îngheța *vb.* geler
îngriji *vb.* soigner
înlătura *vb.* écarter
însă *conj.* mais
însemna *vb.* signifier
însoți *vb.* accompagner
întărire *s.* affermissement *m.*; consolidation *f.*; renforcement *m.*
întîlni *vb.* rencontrer
întîlnire *s.* rencontre *f.*
întîmpla (a se) *vb.* arriver
întîrzia *vb.* retarder
întîrziat *s.* retardataire *m.*
întîrziere *s.* retard *m.*
întoarce[1] *vb.* tourner
întoarce[2] **(a se)** *vb.* revenir, retourner, (*vi.*) rentrer
întoarce[3] *vb.* remonter (une montre)
între *prep.* entre
întreba *vb.* demander
întrebare *s.* demande *f.*
întrebuința *vb.* utiliser
întrecere *s.* émulation *f.*
întreg *adj.* entier, -ère
întreprindere *s.* entreprise *f.*
întuneric *s.* obscurité *f.*
înțelege *vb.* comprendre III
învăța *vb.* apprendre III
înverzi *vb.* verdir II
învingător *s.* vainqueur *m.*
învinge *vb.* vaincre III
învins *adj.* vaincu, -e

J

jachetă *s.* jaquette *f.*
joi *s.* jeudi *m.*
joc *s.* jeu *m.*
jos *adj.* bas, -se; *pe jos* par terre
jucărie *s.* jouet *m.*
jumătate *s.* demi, demie

K

kilogram *s.* kilogramme, kilo *m.*

L

la *prep.* à
lagăr *s.* camp *m.*
lampă *s.* lampe *f.*
lance *s.* lance *f.*
larg *adj.* large
latin *adj.* latin, -e
lat *adj.* large
lăcrimioară *s.* muguet *m.*
lăsa *vb.* laisser
lega *vb.* lier, attacher
legătură *s.* attache *f.*
lege *s.* loi *f.*
lecție *s.* leçon *f.*
legătură *s.* lieu *m.*
legumă *s.* légume *m.*
liber *adj.* libre
libertate *s.* liberté *f.*
limbă *s.* langue *f.*
limonadă *s.* limonade *f.*
lingură *s.* cuiller, cuillère .
liniște *s.* silence *m.*
liniștit *adj.* tranquille
lipsit *adj.* dépourvu, -e
listă *s.* liste *f.*
literar *adj.* littéraire
literatură *s.* littérature *f.*
literă *s.* lettre *f.*
livadă *s.* verger *m.*
lînă *s.* laine *f.*
lîngă *prep.* près
loc[1] *s.* lieu *m.*
loc[2] *s.* place *f.*
locui *vb.* habiter
logodnic *s.* fiancé *m.*
lua *vb.* prendre III
lucra *vb.* travailler
lucrare *s.* travail *m.*
lucru *s.* chose *f.*
lume *s.* monde *m.*
luminat *adj.* éclairé, -e
lumină *s.* lumière *f.*
luminos *adj.* clair, -e
lună[1] *s.* lune *f.*
lună[2] *s.* mois *m.*
lung *adj.* long, -gue
lungime *s.* longueur *f.*
luni *s.* lundi *m.*
lupta *vb.* lutter
luptă *s.* lutte *f.*, combat *m.*

M

magazin *s.* magasin *m.*
mai[1] *s.* mai *m.*
mai[2] *adv.* plus
mamă *s.* mère, maman *f.*
mandat *s.* mandat *m.*
masacra *vb.* massacrer
mare[1] *s.* mer *f.*
mare[2] *adj.* grand, -e
marfă *s.* marchandise *f.*
martie *s.* mars *m.*
marți *s.* mardi *m.*
masă[1] *s.* table *f.*

masă[2] *s.* masse *f.*
mașină *s.* machine *f.*; auto *f.*
măr *s.* pomme *f.*
mărar *s.* fenouil *m.*
mărturisi *vb.* avouer
măslină *s.* olive *f.*
măsură *s.* mesure *f.*
mătura *vb.* balayer
mătușă *s.* tante *f.*
mecanic *adj.* mécanique; *s.* mécanicien *m.*
mecanică *s.* mécanique *f.*
medic *s.* médecin *m.*
medicament *s.* médicament *m.*
medicină *s.* médecine *f.*
membru *s.* membre *m.*
memorie *s.* mémoire *f.*
menținere *s.* maintien *m.*
mereu *adv.* toujours
merge *vb.* aller III; *a ~ înainte* avancer
merit *s.* mérite *m.*
meserie *s.* métier
metro *s.* métro *m.*
metru *s.* mètre *m.*
mic *adj.* petit, -e
miercuri *s.* mercredi *m.*
mijloc *s.* milieu *m.*; moyen *m.*
miliție *s.* milice *f.*
milion *num.* million *m.*
mină *s.* mine *f.*
minge *s.* balle *f.*; ballon *m.*
minut *s.* minute *f.*
miracol *s.* miracle *m.*
miros *s.* (simțul) odorat *m.*; odeur *f.*
misiune *s.* mission *f.*
mișcare *s.* mouvement *m.*
mișcător *adj.* mouvant, -e
mîine *adv.* demain
mînca *vb.* manger
mîncare *s.* plat *m.*, mets *m.*
mînă *s.* main *f.*
mîndru *adj.* fier, -ère
mod *s.* mode *m.*; manière *f.*
modern *adj.* moderne
modernizare *s.* modernisation *f.*
mondial *adj.* mondial, -e
moale *adj.* tendre; mou, molle
montor *s.* monteur *m.*
monument *s.* monument *m.*
morcov *s.* carotte *f.*
motiv *s.* motif *m.*
mult *adj.* beaucoup
mulțumesc merci
mulțumi *vb.* remercier; contenter
muncă *s.* travail *m.*
munci *vb.* travailler
muncitor[1] *adj.* travailleur, -euse
muncitor[2], **-oare** *s.* ouvrier, -ère
munte *s.* montagne *f.*
muri *vb.* mourir III
mușchi *s.* muscle *m.*
muta *vb.* déménager
muzeu *s.* musée *m.*
muzică *s.* musique *f.*

N

naiv *adj.* naïf, naïve
nasture *s.* bouton *m.*
naște (a se) *vb.* naître III
național *adj.* national,-e
natură *s.* nature *f.*
naviga *vb.* naviguer
navigare *s.* navigation *f.*
navigație *s.* navigation *f.*
necesar *adj.* nécessaire
necinstit *adj.* déloyal, -e
necontenit *adj.* incessant,-e
nedrept **1.** *adj.* injuste. **2.** *adv.* injustement
nefolositor *adj.* inutile
negru *adj.* noir, -e
neîndestulător *adj.* insuffisant,-e
neliniștit *adj.* inquiet, -ète
nemulțumire *s.* mecontentement *m.*
nenumărat *adj.* maint, -e, innombrable
neoficial *adj.* non-officiel, -elle
nepot, nepoată (după fiu sau fiică) *s.* petit-fils *m.*, petite-fille *f.*
nepot, nepoată (după frate sau soră) *s.* neveu *m.*, nièce *f.*
nerăbdare *s.* impatience *f.*
nerv *s.* nerf *m.*
nevoie *s.* besoin *m.*
niciodată *adv.* jamais
nimeni *pron.* personne
nimic *adv.* rien
ninge *vb.* neiger
nisip *s.* sable *m.*

nişte *art.* des
nivel *s.* niveau *m.*
noapte *s.* nuit *f.*
noiembrie *s.* novembre *m.*
nor *s.* nuage *m.*
nota *vb.* noter
nou *adj.* nouveau, -elle
nu *adv.* non
nucă *s.* noix *f.*
numai *adv.* seulement
număr *s.* numéro *m.*; nombre *m.*
număra *vb.* compter
nume *s.* nom *m.*
numeros *adj.* nombreux, -euse
numi *vb.* appeler

O

oară *s.* fois *f.*
obicei *s.* habitude *f.*
obiect *s.* objet *m.*
obiectiv *adj.* objectif, -ve
oboseală *s.* fatigue *f.*
obosit *adj.* fatigué, -e
obositor *adj.* fatigant, -e
obraz *s.* joue *f.*
observa *vb.* observer
obţine *vb.* obtenir III
ochi *s.* oeil, (*pl.*) yeux *m.*
octombrie *s.* octobre *m.*
ocupa *vb.* occuper
ocupant *s.* occupant *m.*
odinioară *adv.* autrefois, naguère
oferi *vb.* offrir III
ofili (a se) *vb.* se faner
olimpic *adj.* olympique
om *s.* homme *m.*
omagiu *s.* hommage *m.*
omenire *s.* humanité *f.*
omoplat *s.* omoplate *f.*
onoare *s.* honneur *m.*
operă *s.* oeuvre *f.*; opéra *m.*
oranjadă *s.* orangeade *f.*
oraş *s.* ville *f.*
orb *s.* aveugle *m.*
orbeşte *adv.* aveuglément
orbit *adj.* aveuglé, -e
oricare *pron.* tout, -e
orice *pron.* tout, -e
orînduire *s.* régime *m.*
ortografie *s.* orthographe *f.*
os *s.* os *m.*
ou *s.* œuf *m.*

P

pace *s.* paix *f.*
pachet *s.* paquet *m.*
pagină *s.* page *f.*
pahar *s.* verre *m.*
palid *adj.* pâle
palton *s.* manteau *m.*
pantof *s.* soulier *m.*
paradoxal *adj.* paradoxal, -e
pară *s.* poire *f.*
parc *s.* parc *m.*
parcurs *adj.* parcouru, -e
pardesiu *s.* pardessus *m.*
parizian *adj.* parisien, -enne
parlamentar *adj.* parlementaire
parte *s.* partie *f.*
parter *s.* rez-de-chaussée *m.*
participa *vb.* participer
participiu *s.* participe *m.*
partid *s.* parti *m.*
partizan *s.* partisan *m.*
pasaj *s.* passage *m.*
pasăre *s.* oiseau *m.*
pasiona *vb.* passionner
paşnic *adj.* pacifique, paisible
pat *s.* lit *m.*
patetic *adj.* pathétique
patinaj *s.* patinage *m.*
patrie *s.* patrie *f.*
patriotism *s.* patriotisme *m.*
pădure *s.* forêt *f.*, bois *m.*
pămînt *s.* terre *f.*
păr *s.* cheveux *m.pl.*
părea *vb.* paraître III, sembler
părinţi *s.* parents *m.pl.*
părintesc *adj.* paternel, -elle
pătrunde *vb.* pénétrer
pătrundere *s.* pénétration *f.*
pătrunjel *s.* persil *m.*

pătruns *adj.* pénétré, -e
pătrunzător *adj.* pénétrant, -e
pe *prep.* sur
pedepsi *vb.* punir II
pentru *prep.* pour
pentru că *conj.* parce que
pericol *s.* danger *m.*
perie *s.* brosse *f.*
periferie *s.* périphérie *f.*, baulieue *f.*, faubourg *m.*
permanent *adv.* sans cesse
permite *vb.* permettre III
perseverent *adj.* persévérant, -e
persoană *s.* personne *f.*
petrece *vb.* passer
piață *s.* place *f.*; marché *m.*
picta *vb.* peindre III
pierde *vb.* perdre III; manquer
pierdere *s.* perte *f.*
piersică *s.* pêche *f.*
piesă *s.* pièce *f.*
pieton *s.* piéton *m.*
pijama *s.* pyjama *m.*
pipăit *s.* toucher *m.*
piramidă *s.* pyramide *f.*
pisică *s.* chat *m.*
pivniță *s.* cave *f.*
pîine *s.* pain *m.*
pînă *conj.* și *prep.* jusque
plafon *s.* plafond *m.*
plan *s.* plan *m.*
planta *vb.* planter
plantație *s.* plantation *f.*
plăcea *vb.* aimer
plămîn *s.* poumon *m.*
ploua *vb.* pleuvoir III
plăcere *s.* plaisir *m.*
plăcut *adj.* agréable
pleca *vb.* partir. III
plecare *s.* départ *m.*
plimba *vb.* promener
plimbare *s.* promenade *f.*
plin *adj.* plein, -e
plînge *vb.* pleurer; plaindre III
poartă *s.* grille *f.*
pod (la case) *s.* grenier *m.*
poet *s.* poète *m.*
poezie *s.* poésie *f.*
poftă[1] *s.* envie *f.*
poftă[2] (de mîncare) *s.* appétit *m.*
politic *adj.* politique
politică *s.* politique *f.*
polonez *s.* și *adj.* Polonais, -e *s.*; polonais, -e *adj.*
pom *s.* arbre *m.*
popor *s.* peuple *m.*
popular *adj.* populaire
portofel *s.* portefeuille *m.*
portret *s.* portrait *m.*
posibil *adj.* possible
poștal *adj.* postal, -e
povestire *s.* histoire *f.*; conte *m.*
povesti *vb.* raconter
practica *vb.* pratiquer
praf *s.* poussière *f.*
praz *s.* poireau *m.*
prăjină *s.* perche *f.*
prăjit *adj.* grillé, -e
prăjitură *s.* gâteau *m.*
prăvălie *s.* magasin *m.*
prea *adv.* trop
prefera *vb.* préférer
pregăti *vb.* préparer
premieră *s.* première *f.*
presă *s.* presse *f.*
prescrie *vb.* prescrire III
preț *s.* prix *m.*
pretutindeni *adv.* partout
prevedea *vb.* prévoir III
prezenta *vb.* présenter
prieten *s.* ami, -e
prietenește *adv.* amicalement
prietenie *s.* amitié *f.*
primăvară *s.* printemps *m.*
prim *num.* premier, -ère
primi *vb.* recevoir III
primitor *adj.* accueillant, -e
prin *prep.* par; à travers
principal *adj.* principal, -e
principiu *s.* principe *m.*
printre *prep.* à travers
privi *vb.* regarder
prînz *s.* déjeuner *m.*
probabil 1. *adj.* probable. 2. *adv.* probablement
problemă *s.* problème *m.*
procura *vb.* procurer
produce *vb.* produire III
producție *s.* production *f.*
profesor *s.* professeur *m.*
profund 1. *adj.* profond, -e. 2. *adv.* profondément
proiecta *vb.* projeter
proletar *s.* prolétaire *m.*
promite *vb.* promettre III
promovat *adj.* promu, -e
pronunța *vb.* prononcer

propune *vb.* proposer
propunere *s.* proposition *f.*
prosop *s.* serviette *f.*, essuie-main *m.*
prost *adj.* mauvais, -e
prostie *s.* bêtise *f.*
provoca *vb.* provoquer
prozator *s.* prosateur *m.*
prudent 1. *adj.* prudent. **2.** *adv* prudemment
prună *s.* prune *f.*
public *s.* public *m.*
pune *vb.* mettre III; *a ~ masa* mettre le couvert
pupitru *s.* pupitre *m.*
purta *vb.* porter
putea *vb.* pouvoir III
puternic 1. *adj.* fort, -e. **2.** *adv.* fortement
puțin *adv.* peu

R

rachetă *s.* fusée *f.*
ramură *s.* branche *f.*
rană *s.* blessure *f.*, plaie *f.*
răbdare *s.* patience *f.*
răbdător 1. *adj.* patient, -e. **2**. *adv.* patiemment
răcori *vb.* rafraîchir II
răcoros *adj.* frais, fraîche
rămîne *vb.* rester, demeurer
răpi *vb.* ravir II
răsfoi *vb.* feuilleter
răspunde *vb.* répondre III
răsuna *vb.* retentir II
rău[1] *adj.* mauvais, -e
rău[2] *adv.* mal
război *s.* guerre *f.*
realitate *s.* réalité *f.*
realiza *vb.* réaliser
realizare *s.* réalisation *f.*
rece *adj.* froid, -e
receptor *s.* récepteur, écouteur *m.*
reciproc 1. *adj.* réciproque. **2.** *adv.* réciproquement
recoltă *s.* récolte *f.*
recunoaște *vb.* reconnaître III
redacție *s.* rédaction *f.*
redacțional *adj.* rédactionnel,-elle
reduce *vb.* réduire III
reflecta *vb.* refléter
reflector *s.* réflecteur *m.*
reglementare *s.* réglementation *f.*
regularitate (**cu**) *loc. adv.* régulièrement
regulă *s.* règle *f.*
reînnoi *vb.* renouveler
relație *s.* relation *f.*
remarca *vb.* remarquer
remarcabil *adj.* remarquable
renaște *vb.* renaître III
repara *vb.* réparer
reparație *s.* réparation *f.*
repede *adv.* vite
reportaj *s.* reportage *m.*
reprezenta *vb.* représenter
reprezentant *s.* représentant *m.*
republică *s.* république *f.*
restaurant *s.* restaurant *m.*
reține *vb.* retenir III
reuni (**a se**) *vb.* se réunir II
reuși *vb.* réussir II
reușită *s.* réussite *f.*
revedea *vb.* revoir III
revoluție *s.* révolution *f.*
rezista *vb.* résister
rezolva *vb.* résoudre III
ridica *vb.* soulever
rinichi *s.* rein *m.*
risca *vb.* risquer
rîde *vb.* rire III
rînd *s.* tour *m.*
rîu *s.* rivière *f.*
rochie *s.* robe *f.*
roman[1] *adj.* romain, -e
roman[2] *s.* roman *m.*
romîn[1] *adj.* roumain, -e
romîn[2], **romîncă** *s.* Roumain, -e
rostit *adj.* prononcé, -e
roșie *s.* tomate *f.*
roșu *adj.* rouge
ruga *vb.* prier
rumen *adj.* vermeil, -le
rus *s.* și *adj.* Russe *s.*; russe *adj.*
rustic *adj.* rustique

sabie *s.* sabre *m.*
salariu *s.* salaire
salată *s.* salade *f.*
sală *s.* salle *f.*
salva *vb.* sauver
sanie *s.* traîneau *m.*
sarcină *s.* tâche *f.*
sardele *s.* sardines *f. pl.*
sare *s.* sel *m.*
sat *s.* village *m.*
savant *s.* savant *m.*
să *conj.* que, de
săptămînă *s.* semaine *f.*
sărbătoare *s.* fête *f.*
sărbători *vb.* fêter
săritură *s.* saut *m.*
scaun *s.* chaise *f.*
scăpa *vb.* échapper
scenă *s.* scène *f.*
schi *s.* ski *m.*
schimba *vb.* changer
schimbare *s.* changement *m.*
sclav *s.* esclave *m.*
scoate *vb.* sortir III, enlever
scrib *s.* scribe *m.*
scrie *vb.* écrire III
scriitor *s.* écrivain *m.*
scrimă *s.* escrime *f.*
scrisoare *s.* lettre *f.*
scrumieră *s.* cendrier *m.*
scula *vb.* lever
scump *adj.* cher, -ère
scurge (a se) *vb.* (s')écouler
scurt *adj.* court, -e
scuză *s.* excuse *f.*
seară *s.* soir *m.*
securitate *s.* securité *f.*
secol *s.* siècle *m.*
semn *s.* signe *m.*
senat *s.* sénat *m.*
septembrie *s.* septembre *m.*
serbare *s.* fête *f.*
serios *adj.* sérieux, -euse
servi *vb.* servir III
serviciu *s.* service *m.*
servietă *s.* serviette *f.*
servitor *s.*, domestique *m.*
sfat *s.* conseil *m.*
sfătui *vb.* conseiller
sferă *s.* sphère *f.*
sfert *s.* quart *m.*
sfînt *adj.* saint, -e, sacré, -e
sigur *adj.* sûr, -e
siluetă *s.* silhouette *f.*
simplu *adj.* simple
simți *vb.* sentir III
sindical *adj.* syndical, -e
sindicat *s.* syndicat *m.*
sine *pron.* soi
singur *adj.* seul, -e
sinucidere *s.* suicide *m.*
sistem *s.* système *m.*
sîmbătă *s.* samedi *m.*
sînge *s.* sang *m.*
slăbi *vb.* maigrir II
soare *s.* soleil *m.*
sobă *s.* poêle *m.*
social *adj.* social, -e
socialist *adj.* socialiste
solid *adj.* solide
sosi *vb.* arriver
soție *s.* femme, épouse *f.*
sovietic *adj.* soviétique
sparge *vb.* casser
spartan *s.* spartiate *m.*
spăla *vb.* laver
spălătoreasă *s.* blanchisseuse *f.*
special *adj.* spécial, -e
spectacol *s.* spectacle *m.*
spera *vb.* espérer
splendid *adj.* splendide
sporire *s.* augmentation *f.*
sporit *adj.* accru, -e
sport *s.* sport *m.*
sportiv *s.* și *adj.* sportif, -ve
spre *prep.* vers
spune *vb.* dire III
stadion *s.* stade *m.*
stare *s.* état *m.*
stat *s.* État *m.*
stație *s.* station *f.*
stăpîn *s.* maître *m.*
sticlă[1] *s.* verre *m.*
sticlă[2] (de apă) *s.* carafe *f.*, bouteille *f.*
stilou *s.* stylo *m.*
stinge *vb.* éteindre III
stîrni *vb.* lever
stofă *s.* étoffe *f.*
stomac *s.* estomac *m.*
stradă *s.* rue *f.*
străin *s.* și *adj.* étranger, -ère
străinătate *s.* étranger *m.*
străluci *vb.* briller
strălucit *adv.* brillamment
strecura (a se) *vb.* se glisser I.
strica (a se) *vb.* se gâter

strîns *adj.* serré, -e
strugure *s.* raisin *m.*
strungar *s.* tourneur *m.*
strungăriță *s.* (femme) tourneur *m.*
student *s.* étudiant *m.*
studia *vb.* étudier
studiu *s.* étude *f.*
sub *prep.* sous
subteran *adj.* souterrain, -e
succes *s.* succès *m.*
suferi *vb.* souffrir III; subir II
suferit *adj.* subi, -e
sufragerie *s.* salle à manger *f.*
sugera *vb.* suggérer
sugestie *s.* suggestion *f.*
sugestiv *adj.* suggestif, -ve
sui *vb.* monter
suliță *s.* javelot *m.*
sumă *s.* somme *f.*
supărat *adj.* fâché, -e
superior *adj.* supérieur, -e
supraveghea *vb.* surveiller
surpriză *s.* surprise *f.*
sus *adv.* (en) haut

Ș

șah *s.* échecs *m.pl.*
șervet *s.* serviette *f.*
și *conj.* et, aussi
șofer *s.* chauffeur *m.*
șold *s.* hanche *f.*
șterge (**a o**) *vb.* filer
ști *vb.* savoir III
știință *s.* science *f.*
științific *adj.* scientifique

T

tablou *s.* tableau *m.*
tată *s.* père, papa *m.*
tăgăduire *s.* négation *f.*
tărîm *s.* terrain *m.*
teamă *s.* peur *f.*
teatru *s.* théâtre *m.*
tehnician *s.* technicien *m.*
telefon *s.* téléphone *m.*
telefona, a da telefon *vb.* donner un coup de téléphone (de fil); téléphoner
telegramă *s.* télégramme *m.*
teme (**a se**) *vb.* craindre III, avoir peur
temelie *s.* base *f.*
tenis *s.* tennis *m.*
tenis *s.* tennis *m.*
tentativă *s.* tentative *f.*
tentație *s.* tentation *f.*
terasă *s.* terrasse *f.*
teren *s.* terrain *m.*
termen *s.* terme *m.*
termina *vb.* terminer, finir II
text *s.* texte *m.*
timp *s.* temps *m.*
tipări *vb.* imprimer
tipărit *adj.* imprimé,-e
tipografie *s.* imprimerie *f.*
tir *s.* tir *m.*
tînăr *adj.* jeune
tîrziu *adv.* tard
toaletă *s.* toilette *f.*
toamnă *s.* automne *m.*
toarce *vb.* filer
ton *s.* ton *m.*
tot *adj.* tout, -e, entier, -ère
totdeauna *adv.* toujours
totodată *adv.* en même temps
totuși *conj.* pourtant, toutefois
tovarăș *s.* camarade *m.*
tractor *s.* tracteur *m.*
traduce *vb.* traduire III
traducere *s.* traduction *f.*
tradus *adj.* traduit, -e
trai *s.* vie *f.*
trainic *adj.* durable
tramvai *s.* tramway *m.*
transforma *vb.* transformer
tratament *s.* traitement *m.*
trăda *vb.* trahir II
trăi *vb.* vivre III
trebui *vb.* devoir III, falloir III
trecător *s.* passant *m.*
trece *vb.* passer
tren *s.* train *m.*
trezi *vb.* réveiller
trimite *vb.* envoyer
triumfa *vb.* triompher
troleibuz *s.* trolleybus *m.*
tu *pron.* tu, toi

Ț

țară *s.* pays *m.*; *la* ~ à la campagne
țăran *s.* paysan *m.*
țărănime *s.* paysannerie *f.*
țelină *s.* céleri *m.*
țigară *s.* cigarette *f.*
ține *vb.* tenir III; *a* ~ *seama* tenir compte
ținut *s.* contrée *f.*, région *f.*, pays *m.*

U

ucide *vb.* tuer
uimit *adj.* surpris, -e, stupéfait, -e
uita[1] *vb.* oublier
uita[2] **(a se)** *vb.* regarder
ultim *adj.* dernier, -ère
umăr *s.* épaule *f.*
umed *adj.* humide
umezi *vb.* mouiller
unchi *s.* oncle *m.*
unde *adv.* où
unealtă *s.* outil *m.*
uneori *adv.* parfois, quelquefois
unii *pron.* certains
unire *s.* union *f.*
uniune *s.* union *f.*
universal *adj.* universel, -le
universitate *s.* université *f.*
urî *vb.* haïr II
urma *vb.* suivre III
ușă *s.* porte *f.*
ușor *adj.* facile
ușura *vb.* faciliter
utilaj *s.* outillage *m.*
uzină *s.* usine *f.*

V

vacanța *s.* vacances *f. pl.*
valoare *s.* valeur *f.*
vapor *s.* bateau *m.*, navire *m.*
vară *s.* été *m.*
varză *s.* chou *m.*
vas *s.* vase *m.*
văr, vară *s.* cousin, -e
văz *s.* vue *f.*
vecin *s.* și *adj.* voisin, -e
vedea *vb.* voir III
veghe *s.* veillée *f.*
vehicul *s.* véhicule *m.*
veni *vb.* venir III
venire *s.* arrivée *f.*
verb *s.* verbe *m.*
verde *adj.* vert, -e
vers *s.* vers *m.*
vertebră *s.* vertèbre *f.*
vesel *adj.* gai, -e
veșnic *adv.* éternellement
viață *s.* vie *f.*
vicisitudine *s.* vicissitude *f.*
victorie *s.* victoire *f.*
viguros *adj.* vigoureux, -euse
viitor *adj.* prochain, -e
vin *s.* vin *m.*
vindeca *vb.* guérir II
vineri *s.* vendredi *m.*
vioară *s.* violon *m.*
vioi *adj.* vif, vive
violetă *s.* violette *f.*
viteaz *adj.* brave
viteză *s.* vitesse *f.*
vitrină *s.* vitrine *f.*
vițel *s.* veau *m.*
viu *adv.* vivement
vizita *vb.* visiter
vizită *s.* visite *f.*
vînă *s.* veine *f.*
vînătă *s.* aubergine *f.*
vînt *s.* vent *m.*
vîrstă *s.* âge *m.*
volum *s.* volume *m.*
vorbă *s.* parole *f.*, mot *m.*
vorbi *vb.* parler
vrea *vb.* vouloir III
vreme *s.* temps *m.*

Z

zadarnic *adj.* vain, -e
zădărnicire *s.* anéantissement *m.*
zări *vb.* apercevoir III
zdrobi *vb.* écraser
zi *s.* jour *m.*, journée *f.*
ziar *s.* journal *m.*
zice *vb.* dire III
zid *s.* mur *m.*

CHEIA EXERCIŢIILOR

PARTEA I

PARAGRAFUL I

I. une porte, une table, un stylo, une chaise, une lampe, une chambre, un livre, un crayon.

II. Voici une fenêtre. Voici une porte et une fenêtre. Voici une lampe. Voilà[1] une lampe sur une table. Voilà un portrait. Voilà une chaise. Voici un stylo et un crayon sur un livre.

PARAGRAFUL II

I. le lit, l'homme, un fauteuil, l'armoire, la fenêtre, un jardin, un arbre, le chien, le chat.

II. Qu'est-ce que c'est? C'est un jardin. Où est la lampe? La lampe est sur la table. Fermez la fenêtre. Je ferme la fenêtre. Ouvrez la porte. J'ouvre la porte. Où est le chat? Le chat est dans le jardin. Où est le chien? Le chien est dans la cour.

III. fenêtre, lampe, table, chaise, livre.

PARAGRAFUL III

I. des lits, les magasins, les enfants, les chaises, des portraits, des crayons, les fauteuils, les chiens, des chats, des livres.

II. Le livre est sur la table. Les livres sont dans la bibliothèque. Les enfants sont dans le jardin. Les hommes et les femmes sont dans le magasin et dans la rue.

III. Un. Une. Un. Une. Un. Une.

PARAGRAFUL IV

II. Elle est petite. Je suis grand. Ils sont amis. Les livres sont sur la table. Vous êtes amis. Nous sommes dans la rue. La jupe est courte. La serviette est bleue. La blouse est rouge. Le veston est court. Le livre est bleu.

III. Petite; grande; rondes; larges; bleus; grises.

[1] *Voilà* și *voici* pot fi folosite aici unul în locul celuilalt.

PARAGRAFUL V

II. une étudiante; la femme; l'élève; les filles.

III. Les garçons regardent les autos. Les passants admirent les magasins. Les passants entrent dans un cinéma. Voici des ouvriers. Voici des étudiants. Ils vont au théâtre. Les ouvriers et les fonctionnaires vont à la maison.

PARAGRAFUL VI

II. Voi sînteţi opt copii. În bibliotecă se află zece cărţi. Eu am cinci creioane. În curte sînt şase pomi. În odaie sînt trei paturi. Iată cinci ţigări. Tu ai şapte bluze. În grădină se află zece oameni. Iată o cutie de chibrituri. Imobilul are nouă etaje.

III. Elle a une gomme. Nous avons quatre stylos. La maison a dix étages. Il y a huit cigarettes dans le paquet. Voici un cendrier. Elle a une serviette noire. La chambre a deux portes et trois fenêtres. Voici des boutons. Nous avons sept chaises et vous avez quatre fauteuils.

IV. Le chat est sous la table. Le crayon est sur le livre. Le vase est sur la table. Oui, le livre est sur le bureau.

PARAGRAFUL VII

I.

je regarde	nous regardons
tu regardes	vous regardez
il (elle) regarde	ils (elles) regardent

II. Je compte de dix à vingt. Michel regarde un portrait. Tu aimes les poires. Nous comptons les arbres. Vous regardez les papillons. Ils (elles) aiment les fleurs. Jean et Georges comptent les maisons. J'aime le raisin. Nicolas aime beaucoup les pommes.

III. douze, dix-sept, huit, vingt, dix-neuf, six, treize, seize, dix, deux, dix-huit, quinze.

PARAGRAFUL VIII

I.

est-ce que je regarde?	regardons-nous?
regardes-tu?	regardez-vous?
regarde-t-il (elle)?	regardent-ils (elles)?

II. Es-tu jeune? A-t-il des souliers marron? Êtes-vous à la maison? Aiment-ils les papillons? Préfère-t-elle les pommes?

III. Où êtes-vous? Aimes-tu le raisin? Oui, j'aime le raisin, mais j'aime aussi les pommes. Que regardes-tu? Pourquoi portes-tu des cravates bleues? Parce que j'aime la couleur bleue. Quels fruits préférez-vous? Nous préférons les poires. Qui préfère la couleur rouge? Que demande Alain? De quoi parlent-ils? Il a des souliers noirs. Marie a une serviette verte.

IV. Il y a six fleurs. Le chat est sur la chaise. C'est une armoire. Il y a sept fenêtres. La main a cinq doigts. Dans l'assiette il y a neuf pommes.

PARAGRAFUL IX

II. *a)* je ne désire pas — nous ne désirons pas
tu ne désires pas — vous ne désirez pas
il (elle) ne désire pas — ils (elles) ne désirent pas

b) est-ce que je ne désire pas? — ne désirons-nous pas?
ne désires-tu pas? — ne désirez-vous pas?
ne désire-t-il (elle) pas? — ne désirent-ils (elles) pas?

III. Georges n'aime pas les fleurs. Ils ne regardent pas la vitrine. Tu n'aimes pas les fruits. Ne préférez-vous pas les pommes? Elle n'est pas à la maison. N'as-tu pas une cigarette? N'avez-vous pas une boîte d'allumettes?

IV. Nicolas n'aime pas les chats. Ne désirez-vous pas une cigarette? Ils ne sont pas amis. La guerre détruit les villes et les villages. Les peuples luttent contre la guerre. Il est ouvrier. Ils sont paysans.

PARAGRAFUL X

II. cette, ce, cet, cette, cet, ce, cet, cet, ce, cet, ces, cette, cette.

III. Ce garçon a dix-huit ans. C'est un jeune ouvrier. Ces magasins sont grands. L'arbre que je regarde a des fruits rouges. Dans ce magasin on trouve des robes, des chemises, des cravates et des jouets. C'est un magasin universel.

IV. Îmi place să muncesc. Ea preferă să privească gravurile. Vrem să luptăm pentru pace. Ei doresc să dejuneze. Vă place să vorbiți. Nu se intră pe fereastră. Se poartă cravate gri.

PARAGRAFUL XI

I. Capitala Republicii Populare Romîne este frumoasă. Uzinele Bucureștiului sînt mari. Noi admirăm statuile orașului. Petre dă o pară Margaretei. Vasile arată turiștilor cărți. Vitrinele magazinului sînt splendide. Ferestrele camerei sînt mari.

II. Il donne un mouchoir à Nicolas. Les souliers de Basile sont noirs. Les fruits des arbres sont encore verts. Il parle aux touristes. Le frère de Marie est ouvrier. Le jardin de l'usine est vert. Il donne un jouet à l'enfant. La fille du voisin a sept ans. Les murs de l'immeuble sont blancs. La robe d'une fillette est petite. Je montre aux garçons la carte du pays. Voici la Salle du Palais de la République Populaire Roumaine. À Bucarest il y a des musées intéressants, des théâtres, des cinémas et des stades modernes.

PARAGRAFUL XII

I. — Bonjour, madame Leblanc, comment allez-vous? — Merci, bien, et vous monsieur Lefèvre? — Merci, de même, je regarde les vitrines. — Vous choisissez quelque chose? — Non, rien. madame. — Au revoir, monsieur. — Mes hommages, madame.

II.

je choisis	nous choisissons
tu choisis	vous choisissez
il (elle) choisit	ils (elles) choisissent

III. Voilà deux enfants; celui qui a des souliers noirs est mon frère. Le voisin d'Alexandre est ouvrier, celui de Basile est professeur. Voici deux pommes; celle-ci est rouge, celle-là est verte. Voici deux papillons; celui-ci est jaune, celui-là est bleu. Ceux-ci sont Michel et Pierre, ceux-là sont Jean et Paul. Celles-ci sont Marie et Hélène, celles-là sont Marguerite et Antoinette. Qui est ce monsieur? Que contemplez-vous?

IV. Eu sînt muncitor, el este tehnician. Tu ești funcționar, ea este artistă. Noi sîntem acasă, ei sînt la cinematograf. Cine admiră acest film? Voi.

EXERCIȚII RECAPITULATIVE

II. *a)*

j'habite	nous habitons
tu habites	vous habitez
il (elle) habite	ils (elles) habitent

b)

je finis	nous finissons
tu finis	vous finissez
il (elle) finit	ils (elles) finissent

III. splendides, roumaines, blanches, noirs, jeune, jaunes, bleues, grandes.

IV. Aimez-vous les souliers marron? Moi, je n'aime pas les chemises bleues. Quelles cigarettes préfères-tu? Cet homme est un ouvrier. Le mot *ouvrier* a sept lettres. Nous luttons pour la paix. Nous ne désirons pas la guerre.

V. Bucarest est la capitale de la République Populaire Roumaine. La maison où Pierre habite a six étages. Basile donne une pomme à Antoine. Les villes et les villages de la République Populaire Roumaine se transforment. Je montre un livre aux étudiants. Danielle est l'amie d'Hélène. Les fruits de ces arbres sont rouges. La couleur des raisins est verte ou noire.

PARTEA A II-a

LECȚIA 1

II. Mon père est ingénieur. Tes frères passent leurs vacances à la montagne. La mère d'Alain est chimiste. Sa famille est assez nombreuse. J'aime beaucoup mes cousines et mes cousins. Leurs livres sont instructifs. Ma soeur est sténodactylo. Ils sont les filles et les fils de mes tantes et oncles. Cette année il va à la mer. Je compte mes cigarettes.

III. Le. La. Les; mon. Des. La; son; une. Des. La. Ton. Des; des. Le; mon. Des; des.

été; étant
eu; ayant
allé; allant
fini; finissant
dormi; dormant
travaillé; travaillant
acheté; achetant
surgi; surgissant
accepté; acceptant

LECȚIA a **2**-*a*

I. Le grand-père d'Alain a été monteur. Il a travaillé dans une usine d'avions. La grand-mère d'Alain est une femme énergique. Les grands-parents attendent avec impatience la visite de leurs petites-filles et petits-fils. Ils ont préparé des surprises pour les petits-enfants. Ma grand-mère a élevé cinq enfants. Les petits-enfants aiment leur grands-parents. Oncle Gérard est célibataire. Ils ont fait des projets pour dimanche prochain.

II.
j'ai inventé; nous avons inventé
j'ai trouvé; nous avons trouvé
j'ai fini; nous avons fini
j'ai mangé; nous avons mangé

III. Gâteaux. Egaux. Nouveaux. Chevaux. Exceptionnelles. Joujoux. Bijoux. Festivals Mondiaux. Coloniaux. Nationaux. Vitaux; progressistes.

IV. Nous avons visité nos parents. Mon amie a été étudiante. Il a été ouvrier. Grand-papa a parlé avec ses petits-fils. J'ai déjeuné en famille. Ils ont travaillé dans une fabrique. Paul et Pauline ont rencontré Georges et Irène. Nous avons chanté cette chanson. Tu as eu dix pommes.

V. Un. Des. Des. Un. Une. Des. Une. Des.

LECȚIA a 3-a

I. Quel âge avez-vous? J'ai trente et un ans. Il a quarante-deux ans. Mon père a cinquante et un ans. Nous avons acheté vingt huit livres et vingt et un cahiers. Combien de frères a ton ami? Il a quatre frères. Ma cousine a vingt-deux ans. J'ai lu cinquante-neuf pages. Ce livre a vingt-cinq chapitres. La maison a quatorze fenêtres. Il est encore jeune. Ce vieillard a dépassé soixante ans.

II. les bras, les bateaux, les cheveux, les genoux, les cous, amicaux, beaux, glorieux.

III. J'ai travaillé; nous avons travaillé
j'ai soigné; nous avons soigné
j'ai grandi; nous avons grandi

IV. ramassé; ramassant
inspecté; inspectant
instauré; instaurant
blanchi; blanchissant
aboli; abolissant

V. vingt-cinq, vingt-neuf, trente, trente-huit, quarante-neuf, cinquante-trois, cinquante-sept.

LECȚIA a 4-a

II. Soixante et un, soixante-dix, soixante et onze, soixante-quatorze, soixante-dix-huit, quatre-vingt-un, quatre-vingt-quatre, quatre-vingt-onze, quatre-vingt-quatorze, cent deux, cent onze, deux cent un, sept cents, dix-neuf cent soixante-dix, dix-huit cent quarante, treize cent vingt, douze cent soixante et onze, dix-sept cent quatre-vingt-dix-neuf, dix-neuf cent quatre-vingts.

III. Son grand-pére est vieux; il a quatre-vingt-un ans. Mihail Sadoveanu est né en dix-huit cent quatre-vingts. Balzac est né en dix-sept cent quatre-vingt-dix-neuf. Tolstoi est mort en dix neuf cent dix. Maupassant est né en dix-huit cent cinquante. La Loire est de deux-cent quarante-quatre kilomètres plus longue que la Seine. La Seine a sept cent soixante-seize kilomètres. Ce livre a neuf cent quatre-vingt sept pages. La Volga a trois mille six cent quatre-vingt-huit kilomètres. Dans ma bibliothèque il y a huit cent quatre-vingt-dix-neuf livres. La Tour Eiffel a été construite en dix-huit cent quatre-vingt-neuf.

IV. aime, aimons, aimez; tire, tirons, tirez; choisis, choisissons, choisissez.

V. Regarde ce portrait. Restez demain à la maison. Dormons bien. Donne une boîte d'allumettes à ton frère. Choisis une cravate rouge. Entrez! N'entrez pas! Aimez les livres! Va à l'école! Luttons pour la paix! Chantons „l'Internationale“!

LECȚIA a 5-a

I. Nous serons. Tu seras. Ils danseront. Vous visiterez. Ils mangeront. Elle finira. J'attendrai. Elle choisira. Il prendra. Ils prendront. Vous regretterez. Tu repondras. Il pensera.

II. Alain lit avec attention un livre d'anatomie. Il sera étudiant à la Faculté de Médecine. Yvonne est blonde, elle a des yeux bleus et des joues vermeilles. Alain apprendra le nom des nerfs, des muscles, des veines, des os. Il travaillera beaucoup et il guérira les malades.

III.

je chanterai	j'écouterai
tu chanteras	tu écouteras
il chantera	il écoutera
nous chanterons	nous écouterons
vous chanterez	vous écouterez
ils chanteront	ils écouteront

IV. Coraux. Aïeux. Aïeuls. Yeux. Emaux et Camées. Détails, animaux, végétaux, minéraux.

V.

j'ai mangé	le gâteau	je mangerai
tu as mangé	„ „	tu mangeras
il (elle) a mangé	„ „	il (elle) mangera
nous avons mangé	„ „	nous mangerons
vous avez mangé	„ „	vous mangerez
ils (elles) ont mangé	„ „	ils (elles) mangeront
je suis entré	dans la chambre	j'entrerai
tu es entré	„ „ „	tu entreras
il (elle) est entré(e)	„ „ „	il (elle) entrera
nous sommes entrés	„ „ „	nous entrerons
vous êtes entrés	„ „ „	vous entrerez
ils (elles) sont entré(e)s	„ „ „	ils (elles) entreront
j'ai lavé	une chemise	je laverai
tu as lavé	„	tu laveras
il (elle) a lavé	„	il (elle) lavera
nous avons lavé	„	nous laverons
vous avez lavé	„	vous laverez
ils (elles) ont lavé	„	ils (elles) laveront

LECȚIA a 6-a

I. Yvonne a aperçu sur le bureau de son cousin, un crâne et des os. Alain lui montre des os: une clavicule, une omoplate. Il apprendra les fonctions du cerveau, de l'estomac, des poumons, du rein et du cœur. Il étudiera les organes de la vue, de l'ouïe, de l'odorat, du goût et du toucher. Il sera médecin. Il aime déjà soigner les malades. Il guérit les blessures de ses amis.

II. La première. Trente-cinquième; soixante-douzième. Septième; vingt-quatrième; soixantième. Premier. Cinquième. Vingt et unième.

III. Notre; la vôtre. Mes; les tiens. Ton; le sien. La sienne.

IV. Vezi compendiul de gramatică.

V. Je porte une valise; nous portons une valise
Je porterai une valise; nous porterons une valise
J'ai porté une valise; nous avons porté une valise
Porte une valise; portons une valise; portez une valise

Je finis le livre; nous finissons le livre
Je finirai le livre; nous finirons le livre
J'ai fini le livre; nous avons fini le livre
Finis le livre; finissons le livre; finissez le livre

LECŢIA a **7**-*a*

I. La famille Maquet a déménagé parce que leur appartement était trop petit. Les enfants avaient besoin de trois chambres. Leur nouvelle maison est entourée d'un beau jardin. Elle n'est pas neuve mais elle est en bon état. Leur maison a plusieurs chambres: au rez-de-chaussée, la salle à manger, la chambre de Jacques, la cuisine et un débarras; à l'étage, deux chambres à coucher, un couloir, une salle de bains. La maison a une belle terrasse, deux balcons, un grenier et une cave. Leurs amis n'ont pas trouvé une maison avec jardin.

II. Promenait. Discutaient; s'amusaient. Avait. Dansaient. Habitaient. Dîniez. Étais. Attendais.

III. À. Vers. Dans. De. De. Pour. À. Par. Sous.

IV. Une ouvrière française. Une bonne épouse. Des paysannes roumaines. Les petites chattes.

V. La maison n'est pas grande. Lucien n'a pas été mon ami. Tu n'es pas malade. Mes camarades n'ont pas passé les vacances à la mer. Ma cousine n'a pas mangé tous les gâteaux. Il n'a pas écrit cette lettre. Je n'ai pas reçu votre cadeau. Tu n'as pas vu ce film. Yves n'a pas rencontré Mireille. La fenêtre n'est pas trop large.

LECŢIA a **8**-*a*

II. La chambre de Jacques est claire. Dans sa chambre il y a un lit, une table, trois chaises, un fauteuil, une armoire et un bureau. Combien de fenêtres a sa chambre? Sa chambre a deux fenêtres. La mienne a trois fenêtres. Y a-t-il des tableaux dans sa chambre? Oui, il y a deux tableaux. Dans la chambre de ses frères il y a deux lits, deux

pupitres, deux chaises, une petite bibliothèque. Dans leur chambre on peut voir encore des balles et des jeux mécaniques. Sa chambre est grande et belle; la tienne est petite. Dans le jardin il y a des fleurs de toutes les couleurs: blanches, rouges, jaunes, bleues.

III. Héroïquement. Fermement. Curieusement. Rapidement. Accidentellement. Gracieusement. Sévèrement. Lentement.

IV. Légalement. Indignement. Coquettement. Négativement. Familièrement. Joyeusement.

V. Pas. Jamais. Personne. Aucun. Rien. Jamais. Ni; ni. Pas. Plus.

LECȚIA a **9**-*a*

II. Mon amie change souvent de toilette. Sa mère est une bonne couturière. Jacqueline aime les robes simples, mais elle les embellit d'écharpes ou de broches, de fleurs ou de colliers. Elle a quelques robes élégantes, deux jupes, quelques blouses, un manteau, un pardessus.

III. J'irai. Va. Allant. Allons. Je suis allé. J'allais. Ils vont. Nous irons. Nous sommes allés.

IV. Tu. Moi; lui. J'; je; eux. Il; lui. La; l'. Vous; vous. m'. Toi. Eux; ils. Vous. Nous. Nous; eux. Vous; vous.

V. Je lui parle de toi. Elle lui donne un livre. Parle-lui de notre enfance. Dis-lui de partir. Claire se souvient de vous. Jean te montre sa maison. Je vous félicite, toi et ton ami. Le film a été intéressant, je te le raconterai demain. Ne l'oubliez pas! Ne l'oubliez pas! J'ai acheté des pommes; je les mangerai aujourd' hui même. Demain j'irai chez le dentiste. Hier j'ai été chez le coiffeur. Il va à la fabrique à bicyclette. J'irai à Bucarest par le train ou par avion.

LECȚIA a **10**-*a*

I. Alain va souvent à la montagne avec ses amis. Il est en retard. Sa chambre est sens dessus dessous. Alain a besoin de bas, de chemises, de mouchoirs, de pyjamas, de brosses et d'essuie-mains (serviettes). Son frère lui dit de prendre son complet à la montagne. Alain ne trouve plus son béret. Paul dit à sa mère de donner à Alain un fer à repasser. Jacqueline lui donne des aiguilles, des boutons, des ciseaux et du fil à coudre. Alain n'a pas besoin de paletot. Il endosse une jaquette doublée de fourrure. La mère d'Alain est inquiète.

III. C'est moi qui remarque cette actrice.
C'est cette actrice que je remarque.
C'est Alain qui est allé à la montagne.
C'est à la montagne qu'Alain est allé.
C'est moi qui aime les poésies de V. Hugo.
Ce sont les poésies de V. Hugo que j'aime.
C'est mon oncle qui est là.
C'est là qu'est mon oncle.

C'est lui qui veut devenir chimiste.
C'est chimiste qu'il veut devenir.
C'est toi qui préfères le jaune.
C'est le jaune que tu préfères.
C'est le libraire qui nous a montré un grand dictionnaire.
C'est un grand dictionnaire que le libraire nous a montré.
Ce sont les peuples qui luttent pour la paix.
C'est pour la paix que luttent les peuples.
Ce sont eux qui dénoncent la guerre.
C'est la guerre qu'ils dénoncent.

IV. bonne année, femme heureuse, intelligence supérieure, pente douce, énergie créatrice, longue route, voix sèche, séance publique, poésie favorite, province grecque

V. femme, fille, mère, coiffeuse, cousine, institutrice, tante, danseuse

LECȚIA a **11**-*a*

I. Toute la famille se réunit au petit-déjeuner, au déjeuner et au dîner. Jacqueline aime mettre le couvert. La table est recouverte d'une nappe blanche. J'ai acheté des assiettes, des couteaux, des fourchettes, des cuillères et des verres. Ils ont mangé du potage, du rôti de veau garni de pommes de terre et de la salade de tomates. J'aime les gâteaux et les fruits.

II. Acteur, directeur, instituteur.

III. Vezi compendiul de gramatică.

IV. Remarqua. Trouvâmes. Montai. Triomphâmes; essuyai. Garda. Décidâmes. Rentrâmes. Apportèrent.

V. Fou. Vieil. Bel. Beau. Belle. Molles. Nouvelle. Vieille. Nouvel.

LECȚIA a **12**-*a*

I. La famille Girard s'est réunie pour fêter le soixante-dixième anniversaire de grand-maman. On a servi des mets savoureux et de bons vins. Les enfants n'ont pas bu de vin; ils ont bu de l'orangeade et de la limonade. Tante Madeleine remarqua l'appétit de sa nièce. Il est contre les cures d'amaigrissement.

II. Du, du, de la, de l', du, du, du, des, de la.

III. Vezi compendiul de gramatică.

IV. La. Les, les. le. Du. Du. De. Des, de la. Du, du.

V. Beaux bleus; intelligents; nouveaux, loyaux; instrumentaux.

LECȚIA a **13**-*a*

I. Aujourd'hui c'est jeudi. Quel est le premier jour de la semaine? Combien de mois y a-t-il dans une année. Combien de jours y a-t-il dans une semaine? Chaque mois a quatre semaines et compte trente ou trente et un jours, excepté le mois de février qui a vingt-huit ou vingt-neuf jours. Les sept jours de la semaine s'appellent: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche. Quels sont les mois de l'année? Janvier est le premier mois de l'année, décembre — le dernier. Aujourd'hui nous sommes le cinq mai. Au mois de septembre je partirai dans le delta. La ville change d'un jour à l'autre, devenant plus grand, plus beau.

II.

cher	**content**	**intéressant**
plus cher	plus content	plus intéressant
aussi cher	aussi content	aussi intéressant
moins cher	moins content	moins intéressant
le plus cher	le plus content	le plus intéressant
le moins cher	le moins content	le moins intéressant
très cher	très content	très intéressant

III. Le guide parle français presque aussi bien que nous. Le roman de Romain Rolland „Jean-Christophe" est extrêmement intéressant. Cet ouvrier est tout aussi habile que son camarade. Ces fruits sont très bons. Voilà l'homme le plus hospitalier. La Loire est plus longue que le Rhône. André est l'enfant le plus sage de sa famille. La Volga est le plus long fleuve de l'Europe.

IV. Vezi compendiul de gramatică.

LECȚIA a **14**-*a*

I.

loin	**souvent**	**tard**
plus loin	plus souvent	plus tard
aussi loin	aussi souvent	aussi tard
moins loin	moins souvent	moins tard
le plus loin	le plus souvent	le plus tard
le moins loin	le moins souvent	le moins tard
très loin	très souvent	très tard

II. Les mois du printemps sont: mars, avril, mai.
„ „ de l'été sont: juin, juillet, août.
„ „ de l'automne sont: septembre, octobre, novembre.
„ „ de l'hiver sont: décembre, janvier, février.

III. En quel mois sommes-nous? Nous sommes en juin (au mois de juin). Quelles sont les saisons de l'année? Les saisons de l'année sont: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Toutes les saisons de l'année sont belles. Au printemps, le soleil brille, les jardins et les parcs verdissent; les fleurs poussent partout. Les premières fleurs sont: la perce-neige, la violette, le muguet et la primevère. Jacqueline se lève plus tôt que d'habitude. En été il fait chaud, il fait beau. Il fait plus chaud qu'au printemps. Quel temps fait-il? Je ne veux pas partir car il fait trop chaud. En hiver les jours sont courts. En été

les jours sont longs et les nuits courtes. En été nous mangeons beaucoup de fruits et de légumes. Quel temps fait-il aujourd'hui?

IV. Il ne l'est plus. Je le suis. Je le veux. Nous le sommes. Il le mérite. Je ne le suis pas. Je ne le veux pas.

V. Demain il pleuvra. Aujourd'hui il fait trop chaud. Hier il a fait du vent. La semaine passée il a plu souvent. À la montagne il fait froid. Il neige parfois. Quelgues fois enètè il grêle. Il existe des amis dèvoués. Il arrive parfois de confondre les personnes. Aujourd'hui je ne vais pas au cinéma; je te le répète depuis une heure mais tu ne veux pas le comprendre.

LECȚIA a **15**-*a*

II. En automne les jours sont plus courts et les nuits plus longues, l'air est frais. Les fleurs se fanent tour à tour et les feuilles des arbres tombent. Parfois il pleut. L'automne nous offre des légumes et des fruits délicieux. Ma sœur mange beaucoup de fruits. Marie aime les sports d'hiver. Tous mes amis partent en hiver à la montagne. En automne il fait moins froid qu'en hiver. Ce magasin étale de belles marchandises. Dans ce parc on a planté de beaux arbres. Les Français mangent beaucoup de fruits et de légumes.

III. Toate fructele sînt bune. El vrea să știe totul. Toate ferestrele casei erau deschise. Ea se ocupă de toate. Un negustor parizian a dat faliment; totul fu vîndut: mobile, cărți, haine. Toți au răspuns bine la întrebările profesorului. Orice om trebuie să apere pacea. Toți sînt împotriva războiului.

IV. De. Des. De. Du. Du, de la, des. Du. De. De. De. Des. De. l'. D'. De. la, De.

LECȚIA a **16**-*a*

I. Combien de minutes y a-t-il dans une heure? Dans une heure il y a soixante minutes. As-tu une montre? Quelle heure est-il? Il est une heure et quart. À dix heures et demie nous allons au cinéma. À quelle heure commence le spectacle? À sept heures et quart. À minuit juste nous allons à la gare. Ta montre marche bien? La mienne avance d'un quart d'heure. J'ai eu une très bonne montre en or. Il est midi moins le quart, neuf heures cinq, quatre heures moins sept. Je viendrai chez toi demain à onze heures. J'ai travaillé jusqu'à minuit. Sa montre retarde toujours. Il faut remonter la montre chaque soir. Je t'attends au restaurant à huit heures du soir. Je t'attendrai une demi-heure. Il sera bientôt trois heures. Il est dix heures. Il est deux heures précises (juste). Ma montre ne marche pas bien, elle avance.

II. Il est huit heures vingt.
Il est neuf heures juste (précises).
Il est onze heures moins le quart (il est dix heures trois quarts).
Il est cinq heures et demie.
Il est dix heures et quart.
Il est midi.
Il est minuit.

III. Duquel. Que. Qui. Lequel. Dont. Dont. Dont. Où. (Dans lequel). Quoi. À laquelle. Dont. Dont. Qui. Que. Où.

IV. Michel est le meilleur ami d'Alain. Il a été attentif aux moindres détails. La chambre de Lucie est plus petite que la tienne. Donne-moi un meilleur livre. Le professeur se rend compte tout de suite de la moindre faute. Elle habitait la plus petite maison de la ville. Les ennemis n'ont opposé la moindre résistance. La composition de Paul est la meilleure.

V. Dix-sept, quarante et un, soixante et onze, soixante-treize, quatre-vingt-dix-neuf, cinq cent soixante-quatre, sept cent quarante-neuf, huit cent soixante-quinze, neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

VI. Premier, deuxième (second) troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième, treizième, quatorzième, quinzième, seizième, dix-septième, dix-huitième, dix-neuvième, vingtième.

LECȚIA a **17**-*a*

I. Marie veut devenir ingénieur. Françoise passe sont temps dans la bibliothéque. Elle ne se promène plus avec ses amies. Brigitte sera journaliste et speakerine à la télé. Dans notre pays il y a des milliers de téléspectateurs et téléspectatrices. Beaucoup de femmes sont devenues pilotes. C'est un métier passionnant. Ma nièce est poétesse. Adrienne a été une élève excellente. La mère de mon ami est peintre. La directrice de ce lycée est une femme très énergique. Aujourd'hui, une femme peut devenir ingénieur, doctoresse, institutrice, professeur, deputé et même ministre.

II. Vezi compendiul de gramatică.

III. Ma sœur conduit très bien l'auto; elle est un admirable chauffeur. C'est elle l'auteur de ces belles nouvelles. Je connais ton amie qui est amateur de tableaux. Ma cousine sera bientôt docteur en médecine. Sa sœur est un peintre de premier ordre. Cette femme se croyait un grand philosophe. Mon amie qui est juge aime beaucoup son métier. Cette femme est le professeur de mon enfant. Paulette est un admirable sculpteur. Elle est le meilleur tourneur de notre usine.

IV. Je me réveille chaque matin à six heures; je me couche à onze heures. Il est quatre heures et demie. Elle a décidé de se présenter à l'examen. Ils se rencontrent deux fois par semaine. Je m'attendais à vous retrouver au théâtre. Ils se parlaient amicalement. Je m'appelle Maurice. Nous nous promenions dans le parc. Vous vous amusez très bien.

V. Je disais, tu as dit, ils vont, vous irez, tu dis, nous sommes allés, ils disent, elles diront, il a dit, nous dirons.

LECȚIA a **18**-*a*

I. Je décroche le récepteur, j'attends le signal d'appel, ensuite je forme le numéro. L'annuaire des téléphones comprend tous les numéros de téléphone de la ville. Je parle, ensuite je raccroche. Marie donne chaque semaine un coup de fil à son amie. D'habitude elles parlent beaucoup. Elle me donne un coup de fil chaque soir. Comment allez-vous? Comment se porte votre mère? Elle va mieux? Oui, elle va mieux, et vous-même? Simone ne va pas très bien. André va mieux. Au revoir. À bientôt.

II. Vezi compendiul de gramatică.

III. Ils avaient passé. Avaient dépassé. Il avait plu. Il s'était dirigé. Michel était allé. Elle avait trouvé. Mathilde avait visité. Il lui avait proposé. Ils s'étaient levés.

IV. Ils sont arrivés moins tard que d'habitude. Pierre est moins vif, moins vigoureux que son frère. Je t'attendais plus tôt. Je me promène chaque soir le plus loin possible. Je vais très souvent aux concerts. Aujourd' hui il sait mieux sa leçon. Mon vieil oncle voit de plus en plus mal. Au pis aller je passerai l'examen en automne. Il travaillait de son mieux pour contenter ses parents. Tant mieux!

V. Nous avons souhaité. Ils ont traversé. J'ai indiqué. Ils ont acheté. Il a écrit. J'ai pensé. Elle a regardé. Vous avez fait. Nous sommes allés. Il est allé.

LECȚIA a **19**-*a*

I. La pêche. La noix. La poire. La cerise. La framboise. Le raisin. La griotte. La pomme. L'orange.

II. J'irais demain au marché. J'achèterais des légumes et des fruits. J'aime tous les légumes et surtout les tomates, les aubergines et le chou. Guy n'aime que les pommes de terre. En automne on trouve beaucoup de fruits au marché: des prunes, des pêches, des noix, des poires, des pommes, des raisins. J'ai besoin de fenouil et de persil. Elle a acheté des carottes et des poireaux. Il mangerait une salade de céleri.

III. Vezi compendiul de gramatică.

IV. Bucarest est une belle ville. J'habite un grand immeuble à dix étages. Le Danube est un long fleuve. Antoinette est une petite fillette Je lis un livre intéressant. Irène a des cheveux blonds. J'aime le bon vin. Un seul homme l'attendait. Cet homme brave a sauvé la vie de ses camarades. Michel est un brave homme. Les grands hommes ne seront jamais oubliés. Michèle a beaucoup lu mais elle a peu écrit. Maman a fini vite (a vite fait de finir) cette blouse. J'ai visité hier un grand magasin. Pierre a acheté une chemise blanche.

LECȚIA a 20-a

I. Vezi compendiul de gramatică.

II. Michel ne sait pas encore lire et écrire. J'écrivais une lettre à mon ami. Je lirai un bon livre. J'ai lu le roman de Balzac „Eugénie Grandet". Lis cette poésie. Ils ont lu attentivement les discours prononcés à l'ONU. Ils liraient eux-aussi ces livres. Cet auteur écrira un nouveau livre. Il nous a décrit son nouvel appartement. Tu liras le livre quand tu auras le temps. Avez-vous lu cette poésie?

III. Dans. À. Entre. Sur. Chez. Pour. Pour. Sur.

IV. Carnavals. Genoux. Travaux. Choux. Détails. Nez. Coraux. Bijoux. Clous. Chevaux. Rails.

V. Durement, purement, doucement, bassement, hautement, chèrement, heureusement, timidement.

REVIZIE

I. Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.
Janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.
Le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

II. De. De. De. Des. D'. De. Des. Du, du, du.

III. Vezi compendiul de gramatică.

IV. Il est trois heures et quart; cinq heures et demie; sept heures moins le quart. Il a attendu une demi-heure. Il est minuit. Il est midi. Sa maison est plus grande que la tienne. Je n'ai aucune envie d'aller à la promenade. Donne-lui à manger. Elle leur donne à manger. Qui a bu du vin? Moi! C'est Hélène qui a cassé le vase. J'attends aujourd'hui un vieil ami. Aujourd'hui il fait chaud. Claude est tout aussi petit que Pierrot. Il fait mauvais temps. Tous les jeunes gens portaient des cravates. J'ai lu de meilleurs livres. Je me promène chaque jour en hiver comme en été. Ma soeur est professeur de musique. Son enfant va mieux maintenant.

V. Venant. Descendant. Flairant. Lavant. Travaillant.

VI. Mer. Mère. Mer. Maire.

VII. *Les deux Dumas.* Il s'agit du père et du fils qui ont partagé leur gloire littéraire.
À la première de la pièce „Demi-monde" de Dumas fils, l'un de ses admirateurs s'adressa à Dumas père.
— Je pense que vous avez aussi en une certaine mesure un mérite à ce succès.
— Seulement en une certaine mesure? Mais je pense que le principal mérite est le mien! dit Dumas père.
— ?!
— Parce que je suis l'auteur de l'auteur! répondit le célèbre romancier.

VIII. froid
court
petit
laid
dernier

IX. cruelle
nulle
jolie
brève
menteuse

grosse
sotte
grasse
étrangère
blanche
belle

PARTEA a III-a

LECȚIA a **21**-*a*

I. Côtes. Côté. Coteaux. Côtelettes. Chaîne.

II. Autre. Plusieurs. Quelques. Tous. Toutes, toutes.

III. — Aucun chemin, aucune personne, aucune rue, aucun pays.
— Certaines heures, certaines paroles, certains jours, un certain homme.
— Autre ton, autres distractions, autres manières, autres objets.
— Même âge, même jupe, même famille, mêmes réponses.
— Plusieurs étages, plusieurs enfants, plusieurs saisons, plusieurs mois.
— Tel père, telle vie, tel art, tel fils.

IV. J'ai été maintes fois au théâtre. Tout le pays prend part à cette fête. Lui-même m'a dit de vous téléphoner plusieurs fois. Donnez-lui un livre quelconque. Ce matin plusieurs personnes voulaient entrer dans la salle. Le train est arrivé avec un certain retard. Je ne puis lire plus de vingt pages cet après-midi. Est-ce que tu peux m'aider à soulever cette boîte? Est-ce que vous pourriez nous passer votre cahier? Nous n'avons plus voulu le voir. Je voudrais vous demander quelque chose. Puis-je partir?

V. — Je peux apprendre le français, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.
— Je pourrai lire..., tu pourras, il pourra, nous pourrons, vous pourrez, ils pourront.
— Je veux travailler..., tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.
— J'ai voulu lire..., tu as voulu, il a voulu, nous avons voulu, vous avez voulu, ils ont voulu.

LECȚIA a **22**-*a*

I. Exploits. Exploitable. Exploiteur. Exploitation. Exploités.

II. J'aurais voulu. Les prisonniers auraient pu. Ils auraient manqué. Tu aurais dû. Vous auriez pu. Ils n'auraient pas compris.

III. **a)** J'en ai écrit moi aussi. J'en ai plusieurs. J'en connais tous les détails. En veux-tu? Merci, je n'en veux pas. J'aime les fleurs; je vais en acheter. On le traite d'original, il en rit.
b) Il en connaît toutes les rues. Vous en avez besoin? Elle lui en a parlé. J'entre dans la bibliothèque à 9 h. et je n'en sors qu'à midi. Elle s'en souviendra toujours.

IV. Ils auraient voulu lui répondre. Elles auraient pu partir. Vous auriez eu plus de succès. Nous aurions écrit beaucoup plus d'articles. Tu aurais tout fait pour m'aider. Nous aurions bravé tous les périls pour le sauver. Il aurait voulu courir plus vite.

V. J'aurais pu travailler hier après-midi (aş fi putut lucra ieri după amiază), tu aurais pu, il aurait pu, nous aurions pu, vous auriez pu, ils auraient pu.
J'en aurais lu quelques pages (aş fi citit cîteva pagini [din carte]), tu en aurais lu, il en aurait lu, nous en aurions lu, vous en auriez lu, ils en auraient lu.
Je n aurais rien dit (n-aş fi spus nimic), tu n'aurais rien dit, il n'aurait rien dit, nous n'aurions rien dit, vous n'auriez rien dit, ils n'auraient rien dit.

LECŢIA a **23**-*a*

I. En. Y. En. Y. Y. Y.

II. Tard. Se précipiter. Tardifs. Tarde. Se presse. Nous tâcherons.

III. **a)** Nous aurions aimé y aller plus souvent. J'en ai parlé à Henriette. Je m'en rappelle tous les détails. Nous y serons à dix heures. Paul aurait voulu y aller.
b) Nous y arriverons cet après-midi. J'y vais immédiatement. Marie n'en veut rien savoir. Nous y pensons. Ne m'en parle plus. Nous en rions encore. J'ai plusieurs livres de grammaire; tu veux en prendre un?

IV. Cartoful a fost adus din America în secolul al XVI-lea. Multe cuvinte franceze vin din latină. Nu vrei să stai liniştit? Nu faci decît să umbli de colo pînă colo. Ele au venit să vă vadă, dar nu eraţi acasă.

LECŢIA a **24**-*a*

I. Se surpasse. Surpasse. A dépassé. A imaginé. Imagination.

II. Je viens de manger. Jean va s'habiller (tout de suite). Pierre vient d'arriver (il y a un instant). Nous venons de voir Paul au coin de la rue. Ce soir vous allez partir pour Cluj. Vous allez écrire immédiatement? Il vient de fêter son 18-ème anniversaire.

III. Rien. On. Tous. Les uns ... les autres. Chacun.

IV. **a)** Personne n'aurait pu répondre. On lui dit toute la vérité. Puis, l'un après l'autre, ils disparurent. Rien ne me semblait plus fatigant que cette lecture monotone.
b) Voilà tout ce que nous avons réalisé de notre plan jusqu'à présent. Personne ne doit oublier Guernica, Lidice ou Oradour. Tout autre aurait accepté cette tâche d'honneur. Le plus enthousiaste de tous c'était Denis. Chacun veut participer au travail pacifique pour le bonheur de l'humanité.

LECȚIA a **25**-*a*

I. **a)** Ea se distra auzindu-le sfaturile. El se plictisea în această societate. Aseară cîinele fusese legat. Un strat gros de gheață acoperea lacul.

b) S'ennuyait. S'amusait. On avait détaché. Mince.

II. Ces attaches ne sont pas assez solides. Marie a beaucoup d'attachement pour toi. Elle a attaché trop d'importance à ce problème. Nous avons connu le nouvel attaché commercial de votre pays.

III. Hardi, constant, éloquent, obscur, puissant, résolu, énorme, prudent, évident, fréquent.

IV. Il attend patiemment son tour. Pierre suit aveuglément ses conseils. Jeanne lisait couramment des textes latins. Vous avez brillamment répondu à toutes les questions. Le dernier récit m'a profondément impressionné. Le chien avançait prudemment en regardant derrière lui. Marianne dormait si profondément !

V.

Apparemment	lentement
immensément	patiemment
infiniment	profondément
gaiement	brillamment

VI. Je suis né le 23 septembre. On ne pourrait pas dire de lui qu'il est né poète. Il nous semble renaître chaque printemps. L'art est né dans les temps les plus anciens. Vous êtes né en France?

LECȚIA a **26**-*a*

I. J'ai toujours aimé les côtelettes grillées. Marie se dirige vers la porte du jardin. Dès l'âge le plus tendre, elle avait vécu loin du foyer paternel. Tes paroles tendres l'ont beaucoup impressionnée. Tu dois griller la viande; qu'elle soit tendre. Ne choisis plus ! Décide-toi, tous les plats sont bons !

II. Osât. Continuât. Fût. Eût.

III. Elle ne voulait pas que Marie l'entendît chantant. De peur que Pierre ne lui demandât ce qu'elle écrivait, elle se cacha dans le jardin. Il arrivait qu'il glissât souvent. Des mois s'écoulèrent sans qu'il vît quelqu'un. Je serais très fâché qu'il leur arrivât quelque chose.

IV. Tu dois lui donner immédiatement une réponse. Quelle somme lui dois-tu? Tu devrais passer demain chez nous. Nous aurions dû tenir compte de vos propositions. J'ai dû lui donner des explications.

LECȚIA a **27**-*a*

I. Ce récit est très drôle. Frédéric s'est procuré tous les outils nécessaires. Un outillage moderne assure l'accroissement de la production. À la place des maisons démolies on a construit des immeubles à plusieurs étages. De grands bâtiments sont élevés maintenant en quelques semaines.

II. Il entend vos paroles. J'ai relu ce roman. Femmes, enfants, vieillards, tout était descendu. Elle habite 32, rue de Paris. „Odes et ballades" est le titre d'un recueil de poésies de Victor Hugo. Je vous assure et vie et gloire et liberté *(Corneille)*. Quel est le mot d'ordre? demanda l'officier.

III. Ton frère n'est pas ingénieur? Nous habitons 2, Boulevard du Travail. Au revoir, maman, je rentre tout de suite. Quel volume désirez-vous? Je ne peux pas oublier cette scène.

IV. Le train part à dix heures. Les derniers voyageurs sont partis hier soir. Tu veux sortir en ville? Je partirais à la montagne, mais je dois suivre un traitement à la mer. Elle a sorti son stylo pour noter les choses les plus importantes.

LECȚIA a **28**-*a*

I. Adresser, promettre, placer, penser, associer, former, obtenir, produire, récolter.

II. Notre industrie est en plein essor. La paysannerie travailleuse a obtenu de très riches récoltes. Dans la vie d'Emilie ont eu lieu de nombreux changements. Une nouvelle carte (géographique) vient de paraître dans les librairies. Nous aimons recevoir des livres. L'avion a disparu au-dessus des nuages.

III. Il fut parti. Il eut achevé. Elle eut saisi. Nous eûmes marché.

IV. Dès qu'il eut fini son repas, mon père alla se promener. Lorsqu'ils eurent terminé, elle se leva pour partir. Lorsque de nouvelles recherches eurent commencé, le travail le passionna. Dès qu'elle eut avoué sa faute, elle se sentit beaucoup plus calme. Lorsque nous eûmes ouvert la fenêtre, l'air frais de la nuit nous rafraîchit.

LECȚIA a **29**-*a*

I.

planter	perdre
simple	peu de
petite	anormal
derrière	vous avez trouvé

II. Plusieurs années se sont écoulées depuis qu'il est parti. Les chambres bien éclairées sont très agréables. J'ai trouvé dans le dictionnaire les mots que tu cherchais. Ne voudrais-tu pas m'accompagner? Dépêche-toi, il est déjà 6 heures.

III. J'aurai fini. Jacques aura (de nouveau) oublié. Papa sera rentré. Elle aura pensé. Il aura été. Nous aurons interprété. Aura été.

IV. Nous partirons à la montagne lorsque j'aurai lu ta traduction. Je te prie de lire ce roman: tu l'auras terminé en quelques heures. Elle aura reçu ce bouquet de son fiancé. Il aura fait de nouveau quelque bêtise!

V. Liniştiţi-o; e moartă de frică. Mor de rîs cînd Anton spune anecdote. Murim de căldură în această cameră.

LECŢIA a **30**-*a*

I. Unde duce această potecă? Sezonul acesta a adus moda părului lung. Te duc la teatru astă seară. Ne va duce cu maşina la gară. Nu e el om să se lase dus de nas.

II. Ces fleurs ont été très joliment arrangées. Les œuvres des classiques de la littérature universelle sont traduites en roumain. La pièce a été récemment mise en scène. Il avait été admiré pour son attitude.

III. Je sors un peu pour prendre l'air. Je prendrais en considération vos arguments, mais ils ne me semblent pas sérieux. Vous avez pris une décision définitive? Que je prenne aussi mon imperméable? Il prendra beaucoup de leçons de français. Nous avons pris toutes nos mesures pour la réussite de notre fête. Pour qui me prenez-vous?

IV. Ce livre a été imprimé il y a cent ans. Les recherches de Marie Curie ont été faites dans des conditions particulièrement dures. Irène ne sera pas injustement punie. Le charbon avait été extrait de la mine de Petroşeni.

V. Être puni, être attrapé, être lu, être écrit, être vendu, être regardé, être divisé, être séparé.
a fi pedepsit, a fi prins, a fi citit, a fi scris, a fi vîndut, a fi privit, a fi împărţit, a fi despărţit.

LECŢIA a **31**-*a*

I. Jadis, les femmes filaient la laine pendant les longues nuits d'hiver. Surveille la lampe; il me semble qu'elle file. Il a filé dès qu'il a vu mon oncle. Cette étoffe est trop chère. J'ai vu une scène très suggestive. Ta suggestion est remarquable. Ne veux-tu pas recevoir ce petit présent?

II. Que tu aies réussi. Qu'il ne soit pas parti. Qu'il ait terminé. Que tu aies trouvé. Qu'ils soient partis.

III. J'aurais bu ce vin, tu aurais bu, il aurait bu, nous aurions bu, vous auriez bu, ils auraient bu.
Faut-il que je boive tout ce verre?, que tu boives, qu'il boive. que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.

Je n'ai jamais bu pendant les repas, tu n'as jamais bu, il n'a jamais bu, nous n'avons jamais bu, vous n'avez jamais bu, ils n'ont jamais bu.
Je boirai de la bière, tu boiras, il boira, nous boirons, vous boirez, ils boiront.

IV. Nier, particulier, peu, se rappeler, vendre, partir, donner.

LECȚIA a **32**-*a*

I. La terre est très humide. Une tempête peut provoquer de grandes inondations. Le vent avait balayé la côte. La veille de notre départ, Jean s'est décidé de rester à Bucarest. Que je balaye? Je préfère utiliser l'aspirateur. Elle est restée toute la nuit à veiller auprès de son lit.

II. Qu'il fût rentré. Qu'il eût été. Que j'eusse pu. Eussent reçu.

III. Je te conseille de lui ouvrir les yeux avant ton départ. J'ai ouvert de grands yeux en voyant comment il était habillé. Certains magasins sont ouverts aussi le dimanche. Que nous ouvrions la fenêtre? Ouvre l'armoire! Son nom ouvrait la liste.

IV.

L'ouvrier travaille	l'oiseau vole
l'acheteur achète	le temps passe
les voix s'élèvent	les vagues moutonnent
la pluie tombe	le sable sèche
les Girard partent	l'écrivain écrit

LECȚIA a **33**-*a*

I. Je regarde la feuille blanche sans écrire. Ne feuillette pas le livre, lis-le! Dans le silence de la forêt on entendait le bruissement du feuillage. J'aime les jeunes enthousiastes. Les blasés ont toujours des motifs de mécontentement. Ne veux-tu pas faire une excursion dans cette contrée? Lorsqu'on est fatigué, il est agréable de passer son temps en pleine nature.

II. Les sous-ingénieurs surveillaient les sections de bobinage. Elles ont perdu quelques demi-journées à l'attendre. Les sous-titres sont placés au-dessous des titres. Les pommes de terre sont un aliment très sain.

III.

Des demi-journées	des avant-postes
des plates-formes	des abat-jour
des contre-offensives	des messieurs
des sous-marins	des arrière-grand-mères
des plus-values	des contre-valeurs
des contre-amiraux	des sous-préfets
des vice-présidents	des chauves-souris

IV. Je le connais depuis peu. Tu ne connais pas l'histoire des Grecs? Ils se connaissaient? Ils ne connaissaient pas cette anecdote? Leur livre paraîtra bientôt.

LECȚIA a **34**-*a*

I. Elle parle toujours d'une manière recherchée. J'ai remarqué que vous aimez beaucoup l'histoire. Vous verrez un tas de choses intéressantes. Leur discussion a été très mouvementée. Toute la ville était en mouvement. Les plantations d'acacias fixent les sables mouvants.

II. Anatomo-cliniques. Bien-intentionnées. Grande-ouverte. Nouveau-nés. Tragi-comiques. Gris bleu. Photo-électriques. Extra-fins. Franco-belges. Sourdes-muettes. Aéro-dynamiques.

III. Gastro-intestinales. Semi-circulaires. Héroï-comiques. Nu-pieds. Quasi-officielles. Aigre-doux. Gris perle. Thermo-électriques. Radio-diffusés.

IV. Nous achèterons des cigarettes à la gare. Nicolas m'a dit de t'appeler au téléphone. Il gèlera bientôt. Ils projettent une excursion à l'étranger. Je feuillette ce livre. L'outillage de cette usine sera renouvelé.

LECȚIA a **35**-*a*

I. Le public a longuement applaudi. La pièce est très bien accueillie. Les flots de la rivière reflétaient le ciel bleu. Quelle mauvaise plaisanterie! Chaque création exige des efforts. Le réflecteur était dirigé vers la façade du bâtiment. Le destinataire n'était pas à l'adresse indiquée. Vous avez reçu le bouquet de fleurs qui vous était destiné?

II. Plîngea ca și cum ar fi copleșit-o o părere de rău. Copilul meu devenise foarte duios cu mine de parcă ar fi ghicit cît suferеam. Dacă Petre ar fi fost atent, ar fi cîștigat partida. Nu voia să vadă nimic, rămînea indiferent de parcă ar fi fost surd. De-ar fi găsit ce căuta!

III. Je me mets à regarder par la fenêtre, tu te mets, il (elle) se met, nous nous mettons, vous vous mettez, ils (elles) se mettent.
— Je me mis à déchirer le papier, tu te mis, il (elle) se mit, nous nous mîmes, vous vous mîtes, ils (elles) se mirent.
— Que je me mette à écrire? que tu te mettes, qu'il (elle) se mette, que nous nous mettions, que vous vous mettiez, qu'ils (elles) se mettent.
— Je me mettrai à apprendre, tu te mettras, il (elle) se mettra, nous nous mettrons, vous vous mettrez, ils (elles) se mettront.

IV. Tous ses arguments n'ont pas réussi la convaincre. Nous sommes convaincus (du fait) que la vérité va triompher. Un combattant pour la cause de la paix doit être sûr de vaincre. Est-ce que j'ai réussi à la convaincre?

V. Observer, destiner, créer, former, accueillir, détruire, produire, arriver, pleurer, regarder, regretter, deviner.

LECȚIA a 36-a

I. Retardez. Retarde. Lever. Enlève. S'est soulevé.

II. Il n'ose te demander. Elle ne sait que dire après ce qu'elle vient d'entendre. Nous n'avons cessé de le prier. Qui ne voudrait rester toujours jeune? Ils n'ont pu résister à la tentation. Nous nous assîmes sur nos chaises.

III. Je ne cesse. Nous ne pouvons (pas.) N'osait. Ne se rappelle. Il n'y eut pas qu'elle ne critiquât.

IV. Avance. C'est possible, joyeusement, en levant. Il monta rapidement. Elle se couche, tard, soir. Mettre. Construire.

V. **a**) Le chat avait sa place devant le foyer. Louis joue du violon à ravir. Il lui était impossible de soulever ce poids. Le vent avait soulevé des nuages de poussière. Il n'est jamais agréable d'attendre les retardataires.
b) Je m'assis sur l'herbe, j'étais très fatigué. Ouvre la fenêtre avant de t'asseoir! Asseyez-vous, s'il vous plaît. Je m'assiérai plus tard, je préfère rester debout. Que je m'asseye sur cette chaise?

LECȚIA a 37-a

I. E foarte neliniștită de cîteva zile. Această cutie nu conține decît hîrtii. Era credincios Partidului său. Cum să redai toată frumusețea acestui peisaj? După ce a terminat partida, s-a sculat. Partea aceasta e foarte greu de citit. Centralizarea Franței nu a avut loc decît prin secolul al XVI-lea. Această mătase este atît de fină încît îmi amintește o pînză de păianjen.

II. A înțelege, a închide din nou (a cuprinde), a închide, a conține, a combate, a se zbate, a întreține, a menține, a preveni, a pleca din nou, a trimite înapoi (a concedia).

III. Simone s'est réveillée très tôt. Marcelle est une brave fille. Pauline est partie il y a deux minutes. Christine s'est arrêtée devant la gare. Henriette s'est peignée avec beaucoup de soin. Gilberte est très influencée par sa cousine. Germaine sera récompensée pour son courage.

IV. Je suis toujours tes conseils. Suivez leur exemple! Ce chapitre est suivi par d'autres, moins intéressants. J'ai suivi avec beaucoup d'attention les discussions qui ont eu lieu. Suivez-moi, je vous montrerai le chemin.

LECȚIA a 38-a

I. Les fleurs du parc ont un parfum pénétrant. Le verger est en fleur. Cette fleurette pousse aussi sur les crêtes des montagnes. La pénétration des masses d'eau dans l'écluse rendra possible (permettra) la navigation de nombreux bateaux. Tes paroles l'ont pénétré.

II. M'avoir connu. Avoir jeté. Avoir pris. Avoir eu.

III. Vezi compendiul de gramatică, verbul *conquérir*.

IV. Après être revenu de son voyage, mon ami est allé voir sa mère. Après avoir écouté la conférence, ils ont commencé à applaudir. Je m'excuse de vous avoir fait attendre. Ces camarades disent avoir vu passer le trolleybus. Elle est sortie sans m'avoir donné les billets.

V. à; à; de; de; à; de; à; de.

REVIZIE

I. Pe plajă, un pescar își vede, grav, de ocupația lui preferată. Deodată aude pe cineva fugind pe lîngă el. Se întoarce și zărește un om cu privirea rătăcită care se azvîrlă în apă cu un strigăt de desperare. Pescarul își părăsește undița, îl readuce la mal pe deznădăjduit, îl culcă pe nisip și reîncepe să pescuiasă.

Dar celălalt vrea neapărat să moară. Se scoală în picioare și se azvîrlă din nou în apă. Fără să-și piardă răbdarea, pescarul își părăsește undița, îl readuce la mal pe deznădăjduit, îl culcă pe nisip și reîncepe să pescuiască.

Omul se scoală și nu se duce prea departe. Lîngă un pom scoate o frînghie din buzunar, o leagă de o cracă și, după ce își prinde lațul de gît, își dă drumul în gol.

În clipa aceea, un trecător, care asistase de departe la toată scena, începe să alerge. Ajuns lîngă pescar, îl interpelează strigînd:

— Un nebun se azvîrlă de două ori în apă! De două ori îl scoți cu riscul vieții tale! Și, cînd se spînzură, nici nu te miști!

— Se spînzură?

Și foarte mirat îi explică, simplu:

— Nu credeam c'avea să se spînzure! Credeam doar că vrea să se usuce!

II. **a)** Que vous n'ayez pas pris part. Qu'il soit parti. Que vous ayez lu.
b) Que tu eusses écrit, qu'ils eussent lu. Que j'eusse planté.

III. Travaillât. Qu'il rêvât, qu'il laissât. Qu'ils fussent. Ne tournât. Qu'on ouvrît.

IV. En. Y, y. En. Y. En; en; en; en, y, y.

V. Ploaia cădea șiroaie, o ploaie normandă, de-ai fi zis că e zvîrlită de o mînă furioasă. Acesta e singurul pe care să fi putut (am putut) să mi-l fac prieten. Nu-i păsa de priviri de parcă ar fi fost singur într-un pustiu. Totuși n-aș putea spune că ceea ce resimțeam era amărăciune. Ea dormea fără îndoială și avea s-o surprindă. Simțeam că avea să mi se întîmple ceva, fără să îndrăznesc să prevăd sau să înțeleg.

VI. **Lénine est mort, mais son oeuvre vivra éternellement. Les partisans n'ont jamais trahi leur patrie. Les travailleurs du monde entier ne peuvent oublier l'héroïque exemple des communards; ils voulaient que les lois soient les mêmes pour tous.**

VII. **D'. De, aux, de. De, la. Pour, pour, de.**

PARTEA a IV-a

LECȚIA a **39**-*a*

II. **a)** Le Canada se trouve en Amérique du Nord. Le Brésil a une nouvelle capitale. Les principales villes de l'Italie sont Rome, Milan, Florence, Naples, Turin, Bologne.

b) Les Roumains sont fiers de leur capitale, Bucarest. Nous étudions le français. Le peuple anglais a donné au monde Shakespeare. Herzen a été russe. Chopin a été polonais. La Roumanie a donné au monde Georges Enesco, Brîncuși, Caragiale, Eminesco. Les Russes ont donné au monde Pouchkine, Gogol, Tolstoï, Tourgueniev et d'autres grands écrivains.

IV. Franța se desfășoară pe o întindere armonioasă și regulată. De la Alpi la Pirinei, acolo unde odinioară s-au stabilit colonii grecești și pe unde a pătruns civilizația latină, Franța este o țară mediteraneeană. Prin frontierele sale de la Est ea este deschisă schimburilor cu lumea germanică. Cîmpiile nordului o unesc cu Europa septentrională. Marea Mînecii o leagă de Marea Britanie. Oceanul Atlantic îi deschide drumul spre Africa și America îndepărtată.

LECȚIA a **40**-*a*

I. danseur, sauteur, boxeur, conteur, porteur, penseur, chauffeur, soudeur.

II. coiffer; flatter; courir; nager; tirer; chasser, skier, patiner, jouer.

III. **a)** Aux Jeux olympiques de Tokyo, l'equipe féminine d'athlétisme de la Republique Populaire Roumaine a occupé la quatriéme place au classement général par nations. Deux fois championne olympique, Iolanda Balaș détient aussi le record du monde du saut en hauteur. Une jeune roumaine de 17 ans est devenue championne olympique du lancement du javelot. Elle a vaincu de nombreuses athlètes consacrées. Les meilleures conditions ont été créées dans notre pays pour le développement de tous les sports.

IV. b) La ville de Bucarest a beaucoup de stades modernes. Le stade de la République est voisin de la base sportive „Progresul". Les compétitions sportives sont nombreuses au mois de septembre. Au football il est interdit de toucher le ballon de la main. On pratique le patinage en hiver. Voici notre champion du saut à la perche. Elle s'intéresse aux sports. Alexandre est ouvrier aux usines „Republica": le dimanche il joue au tennis ou (il joue) du violon. Ils habitent rue de l'Université.

LECȚIA a **41**-*a*

II. douzaine, centaine, marseillais, lyonnais, irlandais, chinois, indien, milanais, américain, marocain, hongrois, égyptien.

III. supporter, sous-lieutenant, subconscience, surnaturel, sous-sol, soutirer, surabondant, sousestimer, survivre, surnom, superstructure.

IV. éclairée; déterminée; recouverte; dotée; munis; prévue; effectuées.

LECȚIA a **42**-*a*

II. bonté, égalité, cherté, perspicacité, subtilité, fermeté, solidité, honnêteté, fertilité, dureté.

III. reçu, reçue, achetés, connues, vues, trouvé, égarées, écoutée, consacrée, visitée.

IV. La Révolution que les communards ont faite a instauré le premier État des prolétaires. Les communards ont lutté héroïquement, mais l'armée de Thiers les a massacrés avec cruauté. Les exemples d'héroïsme que les ouvriers parisiens ont donnés ne sont pas restés inutiles. Les vers qu'Eminesco a consacrés à la Commune de Paris font partie de la poésie „Împărat și Proletar" (Empereur et prolétaire). Nous les avons lus et nous les avons appris par coeur.

LECȚIA a **43**-*a*

I. rechercher, recommencer, réapprovisionnement, rappeler, reconduire rapprocher, rembarquer, rengager, repeuplement, rétablir, rhabiller rallonger.

IV. Les règles que nous avons apprises ne sont pas difficiles. Pourtant tu ne les as pas appliquées correctement. Catherine est devenue plus attentive depuis qu'elle connaît les règles de la grammaire. Elle n'a pas oublié que certains verbes se conjuguent avec l'auxiliaire être. La grammaire que j'ai étudiée est très claire. Les fautes commises par Caboussat, je les ai faites moi aussi au commencement. Combien de fautes as-tu trouvées dans ma lettre? Les étudiants sont partis à la campagne, pour aider aux travaux agricoles.

LECȚIA a 44-a

I. le célèbre, pensait, interrogea, écolier, très, paresseux, distrait, impoli, peu intelligent, les mots, éclata (de).

II. injuste, malhonnête, immodéré, dissemblable, disproportion, illogique, inconscient, méconnaître, illettré, inaltérable, irrémédiable, immoral, mécontenter, difficile.

III. Andrei spunea că s-a odihnit (că se odihnise), că este vesel și că se va duce să facă o excursie în împrejurimile Bucureștiului. Soția sa, Gabriela, povestea cum l-a hotărît (îl hotărîse) pe soțul ei să facă excursia aceasta. Andrei nu știa că Gabriela pregătise deja totul. Ea spuse că trebuie să plece dis-de-dimineața. Amîndoi sperau că timpul va fi frumos.

IV. Je savais qu'Hélène était une bonne élève. Elle m'a dit qu'elle aimait beaucoup la littérature française. Michel m'a promis qu'il me prêterait „le Comte de Monte-Cristo". Au commencement je n'ai pas cru que cette pièce serait tellement intéressante. Jeanne m'a dit qu'elle avait vu l'„Avare".

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

1. Doctorul fără voie; Vicleniile lui Scapin; Mincinosul; Spiritul legilor; Diavolul șchiop; Jocul dragostei și al întîmplării; Cu dragostea nu-i de glumit; Moș Goriot; Mănăstirea din Parma; Prăpădul; Scrisori din moara mea; Cartea prietenului meu; Ocolul pămîntului în 80 de zile; Inimă vrăjită; Un fiu al poporului.
2. Le Malade imaginaire; Le Bourgeois gentilhomme; Les Précieuses ridicules; Le Mariage de Figaro; Le Barbier de Séville; Lettres persannes; Les trois mousquetaires; Le Rouge et le noir; Les illusions perdues; La légende des siècles; L'Argent; L'île mystérieuse; Le Feu; Les Communistes.

LECȚIA a 45-a

I. **Connaître, la connaissance, reconnaître, commode, incommoder, la discussion, combattre, le combattant, débattre, irrégulier, irrigation, millionnaire, milligramme, cannibale, additionner, innovateur.**

II. **Mettront, s'écouleront, fera, prendront, s'augmenteront, deviendra, résonneront, s'éveilleront, éclaireront, croira.**

IV. **À Paris la circulation des autos est intense. Un problème difficile à résoudre est celui du parking. Les piétons se glissent difficilement à travers les voitures. Le métro facilite beaucoup la circulation des Parisiens. A Paris il y a beaucoup d'autobus mais il n'y a ni trolleybus ni tramways. Si nous allons jusqu'au terminus le métro nous mènera dans la banlieue parisienne. Bien des Parisiens utilisent la voie de l'eau en circulant avec les bateaux-mouches de la Seine. Paris a beaucoup de gares et deux aéroports internationaux: Orly et Le Bourget.**

LECȚIA a 46-a

III. Dacă am citi în fiecare zi trei pagini în limba franceză, am învăța mai repede această limbă. Dacă Romînia n-ar fi devenit stat de democrație populară, ea ar fi rămas o țară înapoiată. Dacă reveniți anul viitor la București, veți găsi orașul schimbat.

IV. Nous deviendrons de bons techniciens si nous combinons le travail à l'école avec le travail à la fabrique. Si tu avais regardé plus attentivement tu aurais vu la fusée cosmique. Si le Danube ne coulait pas à travers notre pays, la Roumanie serait dépourvue d'une importante voie de navigation. Nous réussirons à réaliser les tâches du plan avant le terme fixé, si nous travaillons opiniâtrement.

V. j'avais; demande; avait écouté; revenez; n'avait pas fait; pleuvait.

LECȚIA a 47-a

I. fusil, soldat, escorte, commandant, revolver, détonation, sentinelle, guérite, mettre en joue.

II. tourment (subst.); distinctement (adv.); encadrement (subst.); rapidement (adv.); baraquement (subst).

III. El citea cu ochelarii pe nas. El continua să muncească, cu zîmbetul pe buze. În picioare, cu brațele încrucișate, el stătea nemișcat. Cu pușca în bandulieră, el plecă să vîneze iepuri. Ea mergea la bal, cu degetele împodobite de inele.

IV. Ces chauffeurs atteindront bientôt cent mille km. parcourus sans réparations. L'auto atteignait 100 km. à l'heure. Nous ne craignons pas les difficultés. Elles peignent une fabrique. Eteignez la lampe, s'il vous plaît.

LECȚIA a 48-a

I. se divertissait; but; gagé; n'avait pas tort; semblait; sommets; feu (sa grand-mère); morte; ouï.

II. parte; vienne; partagiez; puisse; soutienne; seront; soient éliminées.

III. Pourquoi ris-tu? J'ai ri en écoutant ses anecdotes. Nous irons voir demain une comédie et nous rirons aux éclats. Michel se tordit de rire. Pourquoi riiez-vous lorsque je vous ai recontrés? J'aime les hommes qui rient et qui sont gais.

IV. Si nous avons le temps nous irons lui faire une visite. S'il n'avait pas plu, nous aurions fait une excursion. J'aurais obtenu un meilleur qualificatif si je n'avais pas fait quelques fautes d'orthographe. Si

les Français *n'utilisaient* pas d'autres constructions grammaticales, la règle de *si* conditionnel ne serait pas difficile pour les Roumains. Ils partiront par avion si le temps est favorable. Si je connaissais la ville, je ne te *prierais* plus de *m'accompagner*.

LECȚIA a **49**-*a*

I. **voyager, voyageur, -euse; entraîner, entraîneur; flotte; nage; nageur -euse.**

II. **Comment le docteur Bombard a-t-il traversé l'océan Atlantique? Pourquoi a-t-il quitté son canot? Pourquoi fut-il très effrayé? Quel espoir avait-il perdu? Comment réussit-il à atteindre le canot? Comment avait-il traversé la Manche? Qu'est-ce qu'il ne fit plus pendant son voyage?**

III. finisse; soit; se mette; j'aille.

LECȚIA a **50**-*a*

II. cută, plic; frunte, front; pudră, pulbere, praf; cizmă, legătură, snop.

III. camembert, roquefort; bourgogne, bordeaux; pralines; bougies; berlines; cachemire; mansardes; mécènes; tartufe.

IV. connaisse; travaille; viennent; arrivent; aperçoive.

LECȚIA a **51**-*a*

I. navire, bateau; si; abandonner; instant; différent; interdire; habits; Midi; début; bref; en tant que.

II. observateur, -trice, observation, observatoire; opération, opérateur, -trice, opérable; écraser, écrasant, -e; espérer, espérance, désespoir, désespérer.

III. M-am străduit să lupt împotriva ideii de divinitate, oricare ar fi ea. Oricît de vulgară ar fi această comparație, parcul semăna cu un imens pește. În momentul în care Cosette ieși, cu găleata în mînă, oricît de tristă și abătută era, ea nu se putu împiedica de a ridica ochii asupra acestei minunate păpuși. Un singur om nu se lăsă cuprins de această contagiune și, orice a făcut moș Madeleine, el rămase neînduplecat. Oricît de sărac ați fi, ea se va simți mai bine la dumneavoastră decît în casa părintească. Cu toate că acest amănunt nu atinge în nici un fel esența însăși a celor ce avem de povestit, el nu este poate inutil. Deci, oricît de izolați și oprimați fuseseră, sclavii nu acceptaseră situația care le era creată.

IV. Je t'enverrai un télégramme avant de partir. Envoie-moi l'argent par mandat postal. Son fiancé lui envoyait chaque jour des fleurs. Je vous ai envoyé une carte postale illustrée. Nous vous avons envoyé des fruits mais nous craignons qu'ils ne s'altèrent.

LECȚIA a **52**-*a*

I. peuple; peuplées; population; populaire; peuplées.

II. puisse; comprenne; entendent; prêtes; soit.

III. Je l'ai prié de m'acheter un cahier. Dis-lui d'entrer. Mon camarade croit avoir raison. Nous désirerions connaître la Bulgarie. Nous espérons la visiter bientôt. Laissez-les partir à la montagne, s'ils le veulent. Elle sait jouer du piano. Nous lui avons demandé de jouer un morceau. Elle pourrait prendre part à un concours de violon.

IV. Tous les élèves ont résolu le problème. Il est nécessaire de résoudre premièrement l'équation du deuxième degré. Ils résolvaient un problème d'échecs. Je résoudrai ces mots croisés en cinq minutes. Les architectes que tu vois travailler résolvent le problème de la modernisation de la ville. Nous sommes résolus de gagner l'émulation socialiste.

LECȚIA a **53**-*a*

II. habilement, habileté, malhabile; trésorier, trésorière, trésorerie; plaisanter, plaisanterie, plaisamment, plaisir, plaisance; gagnant, gain, regagner.

III. ayons lu; sache; rende; puisse.

IV. **a)** Je me demande s'il sait que nous sommes ici. Je voudrais savoir comment il travaille et s'il utilise des appareils modernes. Je lui ai demandé quand il partirait et où il irait. Dis-moi, je t'en prie, l'heure qu'il est. Nous l'avons prié de nous dire quels tableaux il peignait. Il m'a demandé combien avait coûté ma bicyclette.

b) Dans le domaine des relations internationales, la République Populaire Roumaine s'affirme comme un facteur actif dans la lutte pour le maintien et le renforcement de la paix. Les importantes réalisations obtenues dans le développement de l'économie nationale ont mené à l'accroissement incessant du niveau de vie dans notre pays.

LECȚIA a 54-a

I. souplesse; rudesse; politesse; finesse; faiblesse; gentillesse; étroitesse; hardiesse; bassesse; noblesse; justesse; largesse; grossesse; petitesse.

II. viennes; mette; se soient égarés; prît; obtiennes; eussiez eu; j'eusse reçu.

IV Doi oameni care călătoreau odată în Calabria se rătăciră într-o pădure. La căderea nopții, ei ajunseră lîngă o casă de cărbunari. Deși era înarmat, unul dintre tineri se temea. Vrînd să facă pe bogatul, celălalt tînăr promise cărbunarilor o răsplată bună. Gazdele, care vorbeau încet, spuseră: trebuie să-i omorîm pe amîndoi? Cînd s-a făcut ziuă, toată familia veni să-i trezească pe cei doi musafiri.

LECȚIA a 55-a

I. porte = ușă, portière = ușă de vehicul, portieră; cuir = piele tăbăcită, peau = piele (țesut care acoperă corpul omenesc sau al animalelor); parapluie = umbrelă de ploaie, ombrelle = umbrelă de soare.

II. de s'élancer, d'accourir, d'étendre, de caqueter, de crier, de glousser, d'obéir, de chevaucher, de s'enfuir, de jeter, de s'effrayer.

III. O! ce frumos apus de soare (admirație). Ah! te-ai și întors? (mirare). Ce-ai să faci? Ei! nu prea știu (ezitare). Uf! în sfîrșit respir (ușurare). Aș! puțin îmi pasă (indiferență). Ptiu! ce lucru urît (dezgust). Ptiu! ce oroare (scîrbă). Hei, prietene, vino încoace (chemare). Păzea! un camion (îndemn). Ea a bătut recordul lumii. Formidabil! (surpriză admirativă). La naiba! nu reușesc să bag ața în acest ac (ciudă).

LECȚIA a 56-a

I. le surveillant; l'associé; l'allée; le toucher; l'ignorant; le passant; l'assistant; le savant; l'ouïe; le manger; le raccourci; le boire; le penchant; le repentir.

II. selle; sceau; retour; valeur; distinction; combat; traduction; salut; séparation; fuite.

III. promenés; disputés; communiqué; accordées; salués; fixé; repentie; levés; lavé.

LECȚIA a 57-a

I. lutter, oublier, libérer, espérer, justifier, fusiller, encourager.

II. haine, coureur, trou, connaissance, tutoiement, ouverture, découverte.

III. El mi-a vorbit despre aceasta, ca despre un lucru sigur. Era oarecare animaţie în curtea uzinei.
Unele persoane pretind că anul acesta vara va fi toridă.

IV. Gabriel Péri est mort comme un héros. Il a dit aux nazis: „je mourrai, mais je ne trahirai pas ma patrie". Le peuple français, aux côtés de tous les peuples, hait la guerre et ceux qui incitent à la guerre. Gabriel Péri haïssait les occupants nazis. Je hais et je haïrai tous les fauteurs de guerre. Le Parti Communiste français honore la mémoire de tous ceux qui sont morts pour la patrie et pour la liberté.

LECŢIA a **58**-*a*

I. excellence, existence, tempérance, véhémence, confiance, providence, assistance, éminence, espérance, vigilance, naissance, présidence, résistance, persévérance.

II. consolation, oscillation, persécution, définition, condamnation, acclamation, accélération, réparation, amputation, publication, aggravation, location.

III. naissant-e, plaisant-e, provocant-e, brillant-e, souffrant-e, captivant-e, payant-e, dansant-e, adhérent-e, navigant-e, combattant-e, millitant-e.

IV. La négation de ses mérites littéraires laissait impassible Eminescu qui se contentait d'étouffer son parfait mépris pour les scribes contemporains. Ce qui l'attristait c'était le labeur éreintant à la rédaction qui lui ravissait les jours et les nuits pour un salaire insuffisant et payé avec du retard. Eminescu a lutté presque seul, pendant de longues années, avec les difficultés du travail rédactionnel, en écrivant des articles éditoriaux, des reportages parlementtaires, en compilant des informations, en s'occupant de la correction (des épreuves) et de la mise en page.

REVIZIE

I. François; Pierre; Jean-Jacques; Alfred; Prosper; Honoré; Gustave; Guy; Emile; Henri; Paul; Louis.

II. Danois; Espagnols; Hongrois; Autrichiens; Polonais; Chinois; Japonais; Argentins; Brésiliens; Algériens.

IV. essuyé; dévié, venu; ressentie, arrêté; aperçu, tenté; lancée, gouvernée, réussi, rejetée, tentés, efforcés; parvenus, attachée, anéanti, rompu; abouti, pu, arrivés, morts.

V. Si j'avais été informé à temps, j'aurais pu éviter ce retard. Je partirais maintenant si tu ne me retenais pas. Vous ne risqueriez pas de manquer le train si vous partiez à temps. Si nous unissons nos efforts,

nous pourrons réaliser une œuvre importante. Si tu étais né à la campagne, tu aurais mieux connu les travaux agricoles. Si tu lis Balzac, tu seras surpris par la richesse et la diversité des caractères qu'il présente. Si tu étais allé hier avec moi au théâtre, tu aurais vu une pièce intéressante.

VI. étais; avait; partirait; nommait; avions passés; viennes; mît; j'aille; j'eusse; eût nommé.

VII. Nici o vizită n-ar putea să emoţioneze mai mult pe turist decît cea a cimitirului *Père-Lachaise*. *Père-Lachaise* domină Parisul, fiind aşezat pe o colină care se numea *Mont-Louis* sub Ludovic al XIV-lea. Duhovnicul regelui, preotul iezuit La Chaise mărind lăcaşul de odihnă creat în 1626 pe colină, avea să-i lase numele său.
Cîte nume cunoscute se găsesc la Père-Lachaise! La umbra unei sălcii — mormîntul lui Alfred de Musset, puţin mai departe, bustul funerar al lui Honoré de Balzac; ici lespedea înegrită a lui Delacroix, colo mormintele lui Frédéric Chopin, Alphonse Daudet, Bizet sau George Enescu.

Acolo sînt şi poeţii şi scriitorii comunişti: H. Barbusse, P. Vaillant-Couturier, P. Eluard şi atîţia alţii. Iată şi zidul Federaţilor unde la 28 mai 1871, 147 de comunarzi au fost executaţi în mod laş de către trupele din Versailles. Mii de oameni vin să se încline lîngă zidul Federaţilor.

VIII. Panaït Istrati a eu une destinée peu commune, paradoxale même. Fils d'un blanchisseure de Brăila, vagabond ayant d'innombrables métiers à son actif (maçon, photographe ambulant, homme-sandwich, journaliste, domestique, mécano, portefaix etc.) poussé par les vicissitudes de la vie à une tentative de suicide, il devient après avoir dépassé quarante ans „prosateur français", traduit dans plus de 25 pays. Ses livres, écrits en XX-ème siècle, rappellent aux commentateurs les contes des *Mille et une nuits* ou de l'*Odyssée*. Les circonstances ont situé la figure de Panaït Istrati sous le signe de miracle, de l'aventure et en même temps, de la poésie.

TABLA DE MATERII

PARTEA A III-a

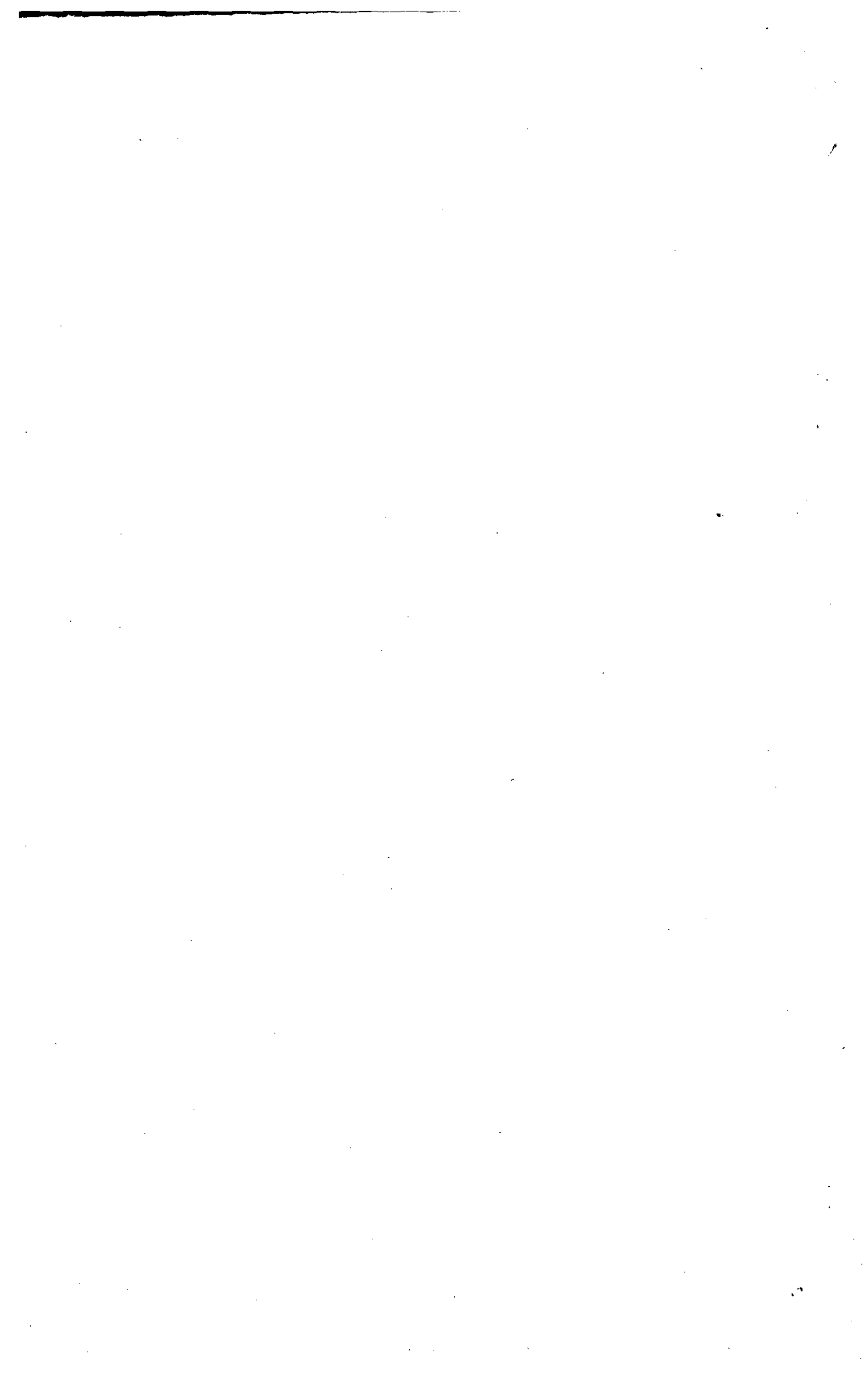
PARTEA A IV-a

Pag.

PARTEA A V-a

LECTURES LITTÉRAIRES

Pag.



Redactor responsabil de carte : TATIANA CONSTANTINESCU
Tehnoredactor : MIRCEA NASTA

Dat la cules 15.03.1965. Bun de tipar 8.05.1965.
Tiraj 50.000+125 ex. legate.
Hîrtie semivelină de 63 g/m².
Format 61 ×86/16. Coli editoriale 34,47.
Coli tipar 38,00 A. 2673.
Indici de clasificare zecimală : pentru bibliotecile mari 44—8, pentru bibliotecile mici 4.

Tiparul executat sub comanda nr. 50.213 la
Combinatul Poligrafic „Casa Scînteii",
Piața Scînteii nr. 1, București — R.P.R.